Ve 49

NOUVELLE METHODE,

Pour apprendre facilement LES LANGUES FRANÇOISE, ET ANGLOISE;

Par Mr. ROGISSARD.

Nouvelle Edition, corrigée, & purgée de beaucoup de fautes.

A LONDRES,

Chez JEAN NOURSE, près de *Temple-Bar*, à l'Enseigne de l'Agneau.

M. DCC. XXXIV.

1568/718

NOUVELLE METHODE,

Pour apprendre facilement LES LANGUES

FRANÇOISE ET ANGLOISE.

De la Prononciation Françoiſe.

LEs *François* ont vingt-cinq Lettres dans leur Alphabet.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, (J,) K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, (V,) X, Y, Z.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, (j,) k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, (v,) x, y, z,

Il faut les prononcer ainſi:

Aw, Bé, Cé, Dé, Eé, Ef, Gé, Awsh, Ee, (Ee,) Kaw, Ell, Em, En, O, Pé, Kuu, Err, (ſs, Té, Uû, (V,) Eexe, Ee *Grec*, Zed.

Aulieu du double *U* ils ſe ſervent de la diphtongue *ou*.

On les diſtingue en Voyelles, Conſonnes, & Liquides.

La Voyelle eſt une Lettre qui rend un ſon par elle-même.

Of the French Pronunciation.

THe French *have five and twenty Letters in their Alphabet.*

They muſt be pronounced thus:

Inſtead of W *they make uſe of the diphthong* ou.

They are diſtinguiſhed into Vowels, Conſonants, and Liquids.

A Vowel is a Letter, that makes a ſound by it ſelf.

Il y en a Six,
A, E, I, O, U, Y.

La Conſonne ne peut rendre un ſon qu'avec une autre Lettre; par Exemple, *B*, comme s'il étoit écrit *Bé*.

La Liquide eſt une Lettre qui a le ſon fort doux.

Nous en avons quatre,
L, M, N, R.

There are Six,
A, E, I, O, U, Y.

A Conſonant cannot make a ſound but with another Letter; for Example, B, *as if it were written* Bé.

A Liquid is a Letter that hath a ſmooth ſound.

We have four,
L, M, N, R.

De la Difference des Conſonnes & des Liquides.

Seconde Leçon.

UNe Conſonne à la fin d'un mot ſe perd, ſi une autre Conſonne ou Liquide commence le mot ſuivant; par Ex. *vous parlez bien.*

Il faut prononcer, *vou parlé bien.*

Quand il y a deux ou trois Conſonnes à la fin d'un mot, & que le mot ſuivant commence par une Conſonne, on ne prononce que la premiere & même ſouvent on n'en prononce aucune; par ex.

les Chefs du Païs,
il eſt fort,
de grands Seigneurs,
exempts d'impôts,
Prononcez;
vingt Soldats,
arts mécaniques,
le corps humain,
ils ſont ſeuls.

Read:
Le Chef du Pais
il ê for.
de gran Seigneur.
exan d'inpô.
vin Soldâ.
âr mécanique.
le cor humain.
i ſon ſeul.

Quand une Liquide & une Conſonne ſont à la fin d'un mot dans la même Sillabe, la

Of the difference between Conſonants and Liquids.

The Second Leſſon.

A Conſonant at the end of a word is dropt, if another Conſonant or Liquid begins the word following; for Example, vous parlez bien.

We muſt pronounce, vou parlé bien.

When there are two or three conſonants at the end of a Word, the following word beginning with a Conſonant, we only pronounce the firſt, and often we pronounce none of them; as for example,

When a Liquid & a Conſonant are at the end of a word in the ſame Syllable, the laſt

derniere ſe perd ordinaire-
ment, par ex., *Comment*,
il faut prononcer *Coman*.

Si une Liquide & deux Conſonnes ſe rencontrent à la fin d'un mot dans la même Sillabe, il faut ſeulement prononcer la Liquide ; par Exemple, *Corps*, liſez *Cor*.

Une Liquide ne ſe perd pas généralement à la fin des mots, quoiqu'une Conſonne commence ceux qui ſuivent ; par Exemple, *c'eſt un bon Prince*.

La Liquide *N* ſe perd pourtant quand elle ſe rencontre en la troiſieme perſonne du Pluriel des Verbes, ſi la voyelle *e* la précede dans la même Sillabe ; par ex. *ils parlent*, il faut prononcer *I parle*, en proſe ; & en vers, *Iparlet*, quand une voyelle ſuit.

On l'écrit ſeulement pour diſtinguer le Pluriel d'avec le ſingulier.

Nous ne prononçons pas toujours les Liquides à la fin des mots ; car l'*R* ſe perd à l'infinitif des Verbes de la premiere & ſeconde Conjugaiſons ; par Exemp. *je ne ſaurois parler François*, il faut prononcer, *je ne ſaurois parlé François*. Quoiqu'une Voyelle ſuive, l'*E* ouvert ne ſe perd pas ; par exemple ; *Il faut parler à lui*, on peut dire *il faut parlé à lui*.

commonly dropt ; for Example, Comment, *muſt be pronounced* Coman.

If a Liquid and two Conſonants meet in the end of a word in the ſame Syllable, we muſt only pronounce the Liquid ; for Example, Corps, *read* Cor.

A Liquid is not dropt commonly at the end of words, although a Conſonant begin thoſe which follow ; as for Example, c'eſt un bon Prince.

The liquid N *is nevertheleſs dropt, when it comes in the third perſon of the Plural of Verbs, if the vowel* e *is before it in the ſame Syllable ; as for Example*, ils parlent, *we muſt pronounce* I parle, *in proſe ; and in verſe*, I parlet, *when a vowel follows.*

We write it only to diſtinguiſh the Plural Number from the Singular.

We do not always pronounce the Liquid at the end of words ; for the R *is not ſounded in the Infinitive Mood of the firſt and ſecond Conjugations ; as for Exemple*, je ne ſaurois parler François, *one muſt pronounce*, je ne ſaurois parlé François.

Though a Vowel follows, the open E *is not dropt ; as for Example* ; Il faut parler à lui, *one may pronounce*, il faut parlé à lui, *one muſt ſpeak with him*

La

La liquide R ſe perd auſſi à l'Infinitif des Verbes de la ſeconde Conjugaiſon, par Exemple, *On fait bâtir tous les jours*, il faut prononcer, *on fait bâti tous les jours.*

Elle ſe perd même quoiqu'une voyelle ſuive; par Ex.: *il fait bâtir une maiſon.* On peut ne pas prononcer l'R

L'*I* ne ſe perd jamais devant une voyelle, par Exemple, *Il a bâti un pont.*

La liquide *L* ſe perd dans le mot, *ils*, quand la premiere lettre du Verbe qui ſuit eſt une Conſonne. Par Exemple, *ils parlent*, liſez, *I parle*; *ils chantent*, dites; *I chante.*

Cette liquide ſe prononce devant une voyelle, par Exemple, *il eſt.*

L'*l* du mot *ils* devant les Verbes qui commencent par une voyelle ſe perd, on prononce ſeulement l'*s*; comme, *ils ont*, liſez, *is ont.*

Quand un Mot commence par une Voyelle, ou *h* muete, on prononce ordinairement la derniere Lettre du Mot qui précede: par exemple;

Dort-elle,	Prononcez	Dor-telle.
Vient-on,		vien-ton.
goutez-en,		goutè-zen.
mangez-y,		mangé-zi.
les hommes,	*Read*	lé zommes.
mes yeux		mézyeux.
nos oreilles		no zoreilles.

The liquid R *is not ſounded in the Infinitive of Verbs of the ſecond Conjugation*; *as for Example*, On fait bâtir tous les jours, *one muſt pronounce*, on fait bâti tous les jours, *they are building every day.*

It is even dropt when a vowel follows; *as for Example*, il fait bâtir une maiſon, *he is building a houſe*; *we may drop the* R

The l *is never dropt before a vowel*; *as for Ex.* Il a bâti un pont, *he has built a bridge*

The liquid L *is not ſounded in the word*, ils, *when the firſt letter of the following Word is a Conſonant*: *for Ex.* ils parlent, *they ſpeak*, *read* parle; ils chantent, *they ſing*, *ſay*, I chante.

This liquid is pronounced before a vowel, as for Example il eſt, *he is*, or *it is.*

The l *of the word* ils *before the Verbs which begin with a vowel is dropt*; *we pronounce the* s *only*; *as* ils ont, *they have*, *read* is ont.

When a word begins by a Vowel, or h *mute, we commonly pronounce the laſt Letter of the Word preceding*: *as for example*,

Dort-elle,	Prononcez	Dor-telle.
Vient-on,		vien-ton.
goutez-en,		goutè-zen.
mangez-y,		mangé-zi.
les hommes,	*Read*	lé zommes.
mes yeux		mézyeux.
nos oreilles		no zoreilles.

Cependant quelquefois cette derniere Lettre ne ſe prononce pas, quoiqu'une Voielle ſuive; par exemple.

Yet is this laſt Letter ſometimes not ſounded, though a Vowel follow; as for example,

Vent horrible,	Prononcez *Read*	Ven horrible.
enfant enjoué,		enfan enjoué.
départ affligeant,		dépar affligeant
prompt & violent,		pron & violent.
ſavant & honnête,		ſavan & honnête.
cent-un,		cen-un.
cent onze.		cen-onze.

Du ſon de la voyelle A.

Troiſieme Leçon.

L'*A* François ſe prononce comme l'*A* Anglois lié avec une ou deux Conſonnes, ou Liquides; par Exemple, dans le mot, *All*, tout.

Il y a deux Exceptions, la premiere eſt que, quand il ſe trouve devant un *ï* marqué de deux points, il a le ſon de l'*E* Anglois dans le pronom *they*, ils, elles.

Par Exemple, Païs, *Country*, liſez Pé is, avec une diviſion pour marquer deux Sillabes.

L'autre Exception eſt, quand *A* ſe rencontre devant *Y*, car alors il eſt auſſi prononcé comme l'*e* Anglois du mot *they*: par Exemple, *Bégayer*, liſez; *Béguéyer*.

Of the ſound of the vowel *A*.

The third Leſſon.

THe French A *is pronounced like the Engliſh* A *join'd with one or two conſonants or liquids; as for Example in the word* All.

There are two Exceptions; the firſt is, when it is found before an ï *marked with two points, then it has the ſound of the Engliſh* E *in the pronoun* they.

For Example, Païs, *Country, read* Pé-is, *with a diviſion to ſhew two Syllables.*

The other Exception is when A *is found before* Y, *for then it is alſo pronounced as the Engliſh* e *of the word* they; *for Example,* Bégayer, *to ſtutter, read* Béguéyer.

De l'E Masculin.

Quatrieme Leçon.

L'E François se prononce en trois manieres, qui ont differentes dénominations.

Le premier *E* s'appelle masculin parce qu'il a un son fort & distinct, qui est marqué par un accent aigu: par Exemple, *parlé*, spoken, se prononce comme s'il étoit écrit *parley*.

Of the Masculine *E*.

The fourth Lesson.

THe French E *is pronounced three several ways, which have each a particular name.*

The first E *is called masculine, because it has a strong & distinct sound, and is marked with the acute accent; Ex.* parlé, *spoken, is pronounced as if it was written* parley.

*De l'*E *ouvert.*

LE second *E* s'appelle *E* ouvert, parce qu'il se prononce, ouvertement, comme la Diphtongue Angloise *ay* du mot *Day*, jour.

On le distingue en trois manieres.

Premierement on le connoit quand il est marqué d'un circonflexe, comme en *Bête*, qui étoit écrit autrefois *Peste* avec un *s*.

Secondement, on le connoit quand il est lié avec les liquides ou Consonnes; par Exemple, *sel*, *serviteur*,

Troisiemement quand il se rencontre devant certaines liquides, ou consonnes, qui commencent un autre mot: voici leur liste,

Of the open *E*.

THe second E *is called the open* E, *because it is pronounced openly as the English diphthong* ay *in the word* Day.

It is distinguished three several ways.

First, 't is known by being marked with a circumflex, as in the word Bête, *a Beast, which was formerly written with an* s, Beste.

Secondly, 't is known by being joyn'd to liquids or consonants; as for Example, sel, *salt,* serviteur, *a servant.*

Thirdly, when it comes before certain liquids or consonants, which begin another word: here follows a list of them,

B, C, F, G, L, N, P, R, S, T, V.

Par Exemple dans les mots,

Débaucher.
Découvrir.
Défiler.
Dégeler.
Délivrer.
Dénier.
Députer.
Dérober.
Défirer.
Déterrer.
Dévorer.

As for Example in the words,

To debauch.
To diſcover.
To file off.
To thaw.
To deliver.
To deny.
To ſend.
To ſteal.
To deſire.
To dig up
To devour.

On prononce cet *e* comme les Anglois prononcent leur *ay* par Exemple, *Débaucher* ſe prononce comme s'il étoit écrit *dayboſhé*; & ainſi des autres.

This e *is pronounced as* ay *is pronounced by the Engliſh. For Example*, Debaucher *is pronounced as if it were written* dayboſhé; *and ſo of the reſt.*

Cet *e* eſt auſſi ouvert aux mots d'une Sillable, par Exemple.

This e *is alſo open in the words of one Syllable, as for Example.*

Mes,	*May.*	Mes,	*My.*
Tes,	*Tay.*	Tes,	*Thy.*
Ses,	*Say.*	Ses,	*His.*
Ces,	*Say.*	Les,	*The.*
Les,	*Lay.*	Ces,	*Thoſe.*
Des,	*Day.*	Des,	*Of the.*

Il eſt encore ouvert devant les voyelles *u* & *i* marquées de deux points, par Exemple, *réüſſir* ſe prononce comme s'il étoit écrit *ré-uſſir*, & *réïtérer*, comme *ré-itérer*.

It is likewiſe open before the vowels u *and* i, *if marked with two points, for Ex.* réüſſir, *to ſucced, is pronounced as if written* ré-uſſir, *and* réïtérer, *to reiterate or repeat, as* ré-iterer.

*De l'*E *Feminin.*

Cinquieme Leçon.

NOtre *E* Feminin ſe prononce comme l'*e* Anglois à la fin des mots; par Exemple, en *Come*, venez; *People*, Peuple.

On l'appelle Feminin, parce qu'il a un ſon fort foible, & qu'il eſt prononcé d'un ton de voix plus bas que l'autre, par Exemple, en *Pére*, *Mére* prononcés tout bas, il donne le ſon de l'*é*; & prononcés tout haut, on ne l'entend pas.

L'*E* eſt Feminin aux mots d'un Sillable.

Par Exemple, en

Of the Feminine *E.*

The fifth Leſſon.

OUr E *feminine is pronounced as the Engliſh* e *at the end of words; as for Example in* Come, People.

It is called Feminine, becauſe it has a very faint ſound and is pronounced with a ſofter tone of voice than the other, as for Example in Pére, *Father*, Mére, *Mother, being pronounced low, it gives the ſound of the* é, *and pronounced loud, it is not heard.*

The E *is Feminine in the words of one Sylliable.*

As for Example, in

Ne. Je. Te. Ce. Se. Le. De. Que.
Not. I. Thee. This. Himſelf The. Of That.

Il eſt auſſi Feminin à la fin de nos mots, par Exemple, en ceux-ci, *Homme*, *femme*.

It is alſo Feminine at the end of words, for Example, Homme *Man*, Femme, *woman.*

Il eſt encore Feminin quand il ſe rencontre devant l'*s* dans la ſeconde ou troiſieme Sillabe, par Exemple, aux mots de *Belles*, *honnêtes*.

It is alſo Feminine when it comes before s, *in the ſecond or third Syllable; as for Example, in the words,* belles, honnêtes, *handſome, civil.*

Il ſemble être auſſi bref ou Feminin aux Verbes compoſés de [*re*;] par Exemple en, *redire*, *repeter*.

It ſeems alſo ſhort or feminine in Verbs compounded with [re;] *as for Example in,* redire, *to ſay again,* repeter, *to repeat,*

Cet *e* ſe perd quelquefois quand il ſe trouve devant l'*a* ou l'*o* dans la même Sillabe, par Exemple.

That e *is ſometimes dropt; when it comes before* a *or* o *in the ſame Syllable; as for Example,* Jean,

Jean,		Jan:
bougea,		bouja.
forgea,	Liſez:	forja.
rongea,	*Read*:	ronja.
vengea,		vanja.
George,		Jorge.

Le mot *Mademoiſelle* ſe prononce ſans *e*, *Madmoiſelle.*

L'*E* à la fin des mots, quand il ſe trouve après un *u*, ſe prononce comme un autre *u*; par Exemple, *Morue*, liſez, *Moruu.*

En la dipthongue finale *ie*, on le prononce comme un autre *i*, ou comme les Anglois prononcent leur double *ee*; par Exemple, *Marie*, liſez, *Maree.*

Les autres Nations le doivent prononcer en ce cas comme les deux *ii* Latins, du mot *Dii*; par Exemple, *Marie*, liſez, *Marii.*

L'*E* de cette même diphthongue *ie* au commencement des mots ſe doit prononcer comme *e* maſculin; par Exemple en *Pieton.*

ié eſt une diphtongue différente de *ie*, & ainſi *Pitié* ne ſe doit pas prononcer *Pitee*, à cauſe de l'accent qui fait voir que l'*e* n'eſt pas Feminin.

The word Mademoiſelle *is pronounced without the* e, Madmoiſelle.

When the E, *at the end of words, follows after an* u, *it is pronounced like another* u; *as for Example,* Morue, *Cod, read* Moruu.

In the final diphthong ie, *it is pronounced like another* i, *or as the Engliſh pronounce their double* ee; *as for Example* Marie, *Mary, read* Maree.

Other Nations muſt pronounce it in this caſe, as the two Latin Letters ii *of the word* Dii; *as for Example,* Marie, Mary, *read,* Marii.

The E *of that ſame dipthong* ie, *in the beginning of words, muſt be pronounced like the Maſculine* e; *for Example in,* Pieton, *One who walks.*

ié *is not the ſame diphthong as* ie, *ſo that* Pitié, *Pity, muſt not be pronounced* Pitee, *becauſe of the accent which ſhews that the* e is *not feminine.*

*Comment il faut prononcer l'*E *lié avec un* M *ou* N.

Sixieme Leçon.

L'E lié avec ces deux liquides *m*, *n*, ſe doit prononcer comme un *a*; par Exemple, *commencer*, *patiemment*, ſe prononcent *commancer*, *patiamment*.

Cette Regle, quoi qu'aſſez generale, a des Exceptions; par Exemple, *Jéruſalem*, *Hymen*, *Examen*, *Mathuſalem*. Car on ne prononce pas *Jéruſalam*, mais *Jeruſalem*, comme il eſt écrit.

La ſeconde Exception eſt quand l'*é* maſculin ſe rencontre devant l'*e* feminin dans la même Sillabe.

Par Exemple, *Bethléhem*, *Cananéen*.

La troiſieme Exception eſt quand la voyelle *i* ſe trouve devant *e*; par Exemple, *Pariſien*, ſe prononce comme il eſt écrit, & non pas *Pariſian*

On excepte de cette Exception les mots ſuivants:

How we muſt pronounce *E* before *M* or *N*.

The ſixth Leſſon.

THe E *joined with theſe two liquids* m, n, *muſt be pronounced like an* a; *as for Example*, commencer, *to begin*, patiemment, *patiently*, *are pronounced*, commancer, patiammant.

This Rule, though general enough, has ſome exceptions, as for Example, Jéruſalem, Hymen, Examen, Mathuſalem. *For you muſt not pronounce* Jéruſalam, *but* Jéruſalem, *as it is written.*

The ſecond Exception is when the Maſculine é *comes before the* e *feminine in the ſame Syllable.*

As for Example, Bethléhem, Cananéen.

The third Exception is when the vowel i *is before* e; *as for Example*, Pariſien *is pronounced as it is written, and not* Pariſian.

But here we muſt except the following words:

Audience, *expérience*, *expédient*, *client*, *patience*.

Qui doivent ſe prononcer

Which muſt be pronounced

Audiance. Expériance. Expédiant. Cliant. Patiance.

Cet

Cet *e* devant *n* à la troiſieme perſonne du pluriel des Verbes, ſe prononce ſans cette liquide qui ſe perd; par Exemple, *ils parlent*, liſez, *i parle*.

That e *before* n *in the third perſon of the plural number of Verbs, is pronounced without this liquid, which is there dropt; as for Example,* ils parlent, *read* i parle.

*Du ſon de l'*I.

Septieme Leçon.

NOtre *j* eſt auſſi Conſonne, quand il commence la Sillabe joint à une voyelle; comme par exemple, *jamais, jaloux, jetter, jour, juge*, &c.

Il eſt voyelle quand une Conſonne ſe rencontre devant dans la même Sillabe, comme au mot de *particulier*.

Il a toûjours le même ſon s'il ſe prononce ſeul.

Quand il eſt lié avec les Conſonnes, nous le prononçons comme les Anglois le font dans les mots *if, it*, &c. où il eſt ainſi lié avec les Conſonnes *f, t*, &c.

L'*i* ne ſe prononce point dans la diphtongue *ai* devant la Lettre *l*, & il ne ſert qu'à la rendre liquide; par Exemple, *Ail, ailleurs, bercail, caille, paille, travail, vaillant*, &c.

Quand il eſt lié avec deux *ll*, comme dans le mot *Fille*, nous le prononçons devant & après le double *l*, c'eſt-à-dire, preſque comme s'il étoit écrit *Fillie*.

Ville & tous ſes compoſés en

Of the ſound of *I.*

The ſeventh Leſſon.

OUr j *is alſo a Conſonant, when it begins a Syllable joined to a vowel; as for example,* jamais, jaloux, jetter, jour, juge, *&c.*

It is a vowel, when a conſonant comes before it in the ſame Syllable, as in the word, particulier.

It hath always the ſame ſound, if it be pronounced alone.

When it is joined with conſonants, we pronounce it as the Engliſh do in the words, if, it, *&c. in which it is joined with the conſonants* f, t, *&c.*

The i *is not ſounded in the diphthong* ai, *before the Letter* l, *it ſerves only to make it liquid; as for example,* Ail, ailleurs, bercail, caille, paille, travail, vaillant.

When it is joined with two ll, *as in the word* Fille, *a daughter, we pronounce it both before & after its double* l, *that is to ſay, almoſt as if it were written* Fillie.

But here ville *and all its com-*

ſont

ſont exceptés, & nous prononçons *ville*, comme s'il étoit écrit *vil le.*

Il ſe perd dans la Triphtongue *oui*, devant le double *l*, comme dans *mouiller*; où il change la Sillabe ſuivante, deſorte qu'il faut prononcer *moulié.*

pounds are excepted; and we pronounce ville. *toun, as if it were written* vil-le.

It is dropt in the tripthong oui, *before the double* l, *as in* mouiller; *where it alters the following Syllable, ſo that you muſt pronounce as if it were written* moulié.

De la voyelle O.

O ſe prononce comme l'*ow Anglois*, ou comme l'*o* Latin, Italien, ou Eſpagnol.

Un *o* précedé d'un *a* ſe perd par Exemple, *Paon*, liſez *Pan*, *Faon*, liſez, *Fan*, *Laon* [nom d'une Ville] *Lan.*

On ſe prononce comme *ung* chez les Anglois; par Exemple, *bon*, comme s'il étoit écrit *bung.*

OO ſe prononce comme le double *o* des *Anglois* en leur mot *door*, porte.

Of the vowel *O.*

O *is pronounced as the* Engliſh ow, *or as the Latin, Italian, or Spaniſh* O.

An o *preceded by an* a *is not heard; for Example,* Paon, *a Peacock, read* Pan, Faon, *a Fawn, read* Fan, Laon, (*a Town's name*) *read* Lan.

On *is pronounced, as* ung *by the Engliſh; for Example,* bon, *good, as if it were written* bung.

OO *is pronounced as the Engliſh double* o *in their word* door

*Du ſon de l'*U.

L'*V* conſonne ſe diſtingue de l'*u* voyelle, premierement par la difference que vous voyez dans leur caractere.

Secondement l'*v* conſonne eſt toujours ſuivi d'une voyelle dans la même Sillabe, par Exemple dans le mot, *vous.*

Of the ſound of *U.*

V *Conſonant is diſtinguiſhed from* u *vowel, firſt by the difference of their figure.*

Secondly, V *conſonant is always followed by a vowel in the ſame Syllable, as for Example in the word,* vous, *you.*

Mais

Mais l'*u* voyelle eſt pres-ue toujours précedé d'une onſonne ou liquide, dans la même Sillabe; par Exemple n ces mots, *Nature*, *Lueur*.

L'*u* voyelle entre *g* & *e* ſe erd ſelon la prononciation ngloiſe & Italienne; par Exemple, *guérir*, liſez, *gérir*.

L'*u* voyelle entre *g* & *i* ſe erd auſſi ſelon la prononiation Angloiſe; par Exemle *Guide*, liſez, *Gide*, *Guiſe*, iſez, *Gize*.

On en excepte ce même not *Guiſe* quand il eſt nom ropre; par Exemple, le Duc e *Guiſe*, liſez, *Gu ize*.

U voyelle marquée d'un irconflexe ſe doit pronoer comme double *u*, ou *u*; par Exemple, *éperdûent*, liſez, *éperduument*.

U voyelle entre, *q-a*, *q-e*, *-i*, *q o*, *q-u* ſe perd, & on rononce *qua*, *que*, *qui*, *quo*, *uu*, comme s'ils étoient rits *kaw*, *ka*, *kee*, *ko*, *ku* r les Anglois, & *cha*, *che*, *i*, *co*, *cu* par les Italiens.

V conſonne ſe recontrant vant *u* voyelle dans la mêe Sillabe, ils ſe prononcent us deux comme chez les nglois; par Exemple, en ulgaire, comme en *Vulgar*.

But the u *vowel is almoſt always preceded by a conſonant or liquid in the ſame Syllable; as for Example, in theſe words*, Nature, *Nature*, Lueur, *brightneſs*.

U *vowel between* g *and* e *is dropt according to the Engliſh and Italian pronunciation; for inſtance*, guerir, *to cure, read* gérir.

U *vowel between* g *and* i *is dropt alſo as in Engliſh; as for Example*, Guide, *a guide, read* gide, guiſe, *manner, read* gize.

This ſame word Guiſe *is excepted when a proper name, as for Example, the Duke of* Guiſe *read*, Gu-ize.

U *vowel marked with a circumflex muſt be pronounced as* uu; *as for Example*, éperdûment, *deſperately, read*, éperduument.

U *vowel between* q-a, q-e, q-i, q-o, q u, *is loſt, ſo that* qua, que, qui, quo, quu, *are pronounced, as if they were written* kaw, ka, kee, ko, ku *by the Engliſh, and* cha, che, chi, co, cu *by the Italians*.

When V *conſonant comes before* u *vowel in the ſame Sillable, both muſt be pronounced, as in Engliſh; as for Example, in the word* Vulgaire, *as* Vulgar.

*Du ſon de l'*Y.

NOus prononçons notre *y* comme notre *i*, & on ſe ſert ſouvent à ſa place de l'*i* marqué de deux points *ï*.

Nous le mettons ordinairement entre deux voyelles; comme dans les mots *ayant*, *Monoye*.

Quand *y* fait une Sillabe par lui-même, il ſe peut mettre devant *u* conſone, comme dans le mot *yvre*.

Y, quoique ſeul, exprime un de nos adverbes de lieu; par Exemple, nous diſons, *il y a*, *il y avoit*, *il y aura*.

Of the ſound of *Y*.

WE *pronounce our* Y, *as our* i, *and often employ* i *marked with two points* ï, *inſtead of* y.

We put it commonly between two vowels, as in the words, ayant, *having*, monnoye, *money*.

When y *forms a Syllable of it ſelf, it may be put before a conſonant; as in the word* yvre, *drunk*.

Y, *alone, expreſſes one of our adverbs of place; as for Example, we ſay*, il y a, *there is*, il y avoit, *there was*, il y aura, *there will be*.

Huitieme Leçon.

Des Diphtongues.

LEs principales & les plus en uſage ſont:

The eighth Leſſon.

Of the Diphthongs.

THe chiefeſt, and moſt in uſe, are:

IA, IE, IO, IEU, OI, UI.

Ia.

Ces deux Voyelles ne font une diphtongue que dans les mots,

Dia-ble, *Dian-tre*, *fia-cre*, *fian-cer*.

Elles ſe prononcent ſéparément dans ces mots,

Cri-a, *fi-a*, *li-a*, *ni-a*, *pri-a*, *pli-a*.

Ia.

Theſe two Vowels make a Diphthong only in the Words,

They are pronounced ſeparately in theſe words,

Ie.

Ie.

L'*e* de cette diphtongue ſe prononce comme un *e* ouvert; par exemple,

Bien, ciel, fiel, miel, mien, rien, ſien, tien, vien, &c.

A la fin des mots, les voyelles *ie* ſe ſeparent, *l i* ſe prononce un peu long & l'*e* ſe perd; par exemple,

Crie, fie, lie, mie, nie, plie, prie, rie, vie. &c.

Mais dans les mots à deux ſyllabes l'*e* ſe prononce comme un *e* maſculin, par exemple,

Acier, Barbier, Courſier, Drapier, Etrier, Grenier, Laurier, Ouvrier, Potier, Roſier, Fermier, Vivier, &c.

Ceux deux Voyelles ſe prononcent ſéparément dans les mots

Crier, crié, fier, fié, lier, lié, nier, plier, prier &c.

Ie.

The e *of this diphthong is pronounced like an open* e; *as for example,*

At the end of words the two Vowels ie *are ſeparated, the* i *is pronounced ſomewhat long, and the* e *is dropt, as for example*

But in the words of two ſyllables the e *is pronounced like an* e *maſculine, as for example,*

Theſe two Vowels are pronounced ſeparately in the Words

Io.

Cette diphtongue ne ſe trouve que dans les pluriels de quelques tems des Verbes, comme,

Nous avions, nous aurions, nous euſſions, nous parlions, nous parlions, &c.

Si après ces deux Voyelles ſuit un *n*, terminant un nom ſubſtantif, elles ne font pas une diphtongue, mais ſont prononcées ſéparément; par exemple,

Ac-ti-on, Paſ-ſi-on, &c.

Io.

That diphthong comes only in the Plurals of ſome Tenſes of Verbs, as,

If after theſe two Vowels there follows an n, *ending a Noun ſubſtantive, they don't form a Diphthong, but are pronounced ſeparately, as for exemple,*

Ieu.

Quoiqu'on ſe ſerve de trois caracteres de lettres pour écrire *ieu*, ce n'eſt pourtant qu'une diphtongue, par cette raiſon, qu'ils ne forment que deux ſons diſtincts. Il n'y a guere que les mots de,

Ieu.

Though we make uſe of three letters to write ieu, *nevertheleſs it is but a diphtong, becauſe they only form two diſtinct ſounds. There are few but the words,*

Cieux, *Dieu*, *lieux*, *vieux*, *yeux* & *pluſieurs*, où elle ſoit en uſage; car dans la plupart des adjectifs, qui s'écrivent de même, comme dans

where they are in uſe; for in the moſt part of adjectives, which are witten in like manner, as.

Pieux, *odieux*, *glorieux*, *victorieux*, &c.

l'*eu* ſe prononce tellement détaché de l'*i*, qu'il fait une ſyllabe à part.

the eu *is pronounced ſo ſeparately from the* i, *that it makes a ſyllable of it ſelf.*

Oi, ou *Eoi*.

La Diphtongue *oi*, ou *eoi*, ſe prononce comme *woy* en Anglois, dans ces mots,

Oi, *or* Eoi.

The Diphthong oi, *or* eoi, *is pronounced as* woy *in Engliſh, in the words,*

Accrois, *boiteux*, *courtois*, *effrois*, *joie*, *loiſir*, *Roi*, *François* (nom propre) *mémoire*, *noir*, *poiſſon*, *pourquoi*, *quoique*, *voilà*, *bourgeois* &c.

& dans les Préſents & Infinitifs des Verbes de la troiſieme Conjugaiſon,

and in the preſent tenſes and Infinitive Moods of Verbs of the third Conjugation,

Recevoir, *je reçois*, *voir*, *appercevoir* &c.

Dans tous les Imparfaits ces deux Voyelles ſe prononcent comme *ay* en Anglois; par exemple,

In all the Preter-Imperfects theſe two Vowels are pronounced as ay *in Engliſh; as for example.*

J'aimois, *tu avois*, *il buvoit*, *il parloit*, *il dinoit*, *il diroit*, &c.

Ainſi ſe prononcent auſſi les voyelles *oie*, dans la derniere ſyllabe de la troiſieme Perſonne du Pluriel de tous les Imparfaits;

Thus are alſo pronounced the Vowels oie *in the laſt ſyllable of the third perſon of the Plural number in all the Preter-imperfects;*

Begayoient, *debauchoient*, *buvoient*, *aimoient*, *diroient*, *demandoient*, &c.

Ui.

Le ſon de cette diphtongue ſe fait entendre très-diſtinctement dans ces mots.

Ui.

The ſound of that diphthong is clearly to be heard in theſe words,

Lui, *huit*, *étui*, *aujourd'hui*, *luire*, *cuire*, *nuire*, &c.

Neuvieme Leçon. The Ninth Leſſon.

Des fauſſes Diphtongues, ou *Voyelles compoſées*, Of the falſe Diphthongs, or Compounded Vowels,

Ainſi appellées parce qu'elles ne forment enſemble qu'un ſon ſimple ; ſavoir, *Ai, eai, ei, au, eau, eo, oi, evi, eu, oeu, neu, ou.*

Thus called, *becauſe they only form one ſingle ſound*, viz.

Ai, eai, ei. Ai, eai, ei.

Ces diphtongues ſe prononcent comme la diphtongue Angloiſe *ai*, ou comme *e* ouvert ; par exemple,

These diphthongs are pronounced as ai *in Engliſh, or as the open* e ; *as for Example,*

Air, chair, clair, gai, mais, ſai, vrai, lait, fait, ait ; Mangeai, logeai, rongeai, vengeai, &c. Peine, plein, Reine, veine, Seize, treize, &c.

L'*i* ne ſe prononce point dans *ai* devant la lettre *l*, & ne ſert qu'à la rendre liquide ; par exemple,

The i *is not pronounced in* ai, *before the letter* l, *it ſerves only for to make it liquid ; as for example,*

Ail, ailleurs, bail, bercail, caillau, gaillard, mail, paille, travail, vaillant, &c.

Si *ei* ſe trouve devant *g*, *l*, ne ſe prononce point ; par exemple,

If ei *comes before* g, l, *the* i *is not pronounced ; as for example,*

Feigne, teigne, enſeigner, conſeil, meilleur, ſoleil, vieille, &c.

Au, eau, eo. Au, eau, eo.

Ces Diphtongues ſe prononcent comme *ow* en Anglois, ou l'*o* Latin ; par exemp.

Theſe Diphthongs are pronounced as ow *in Engliſh, or the* o *Latin ; for Example,*

Autre, auſſi, autant, chaud, faut, faux ; beau, bateau, chateau, taureau, beaucoup, George, &c.

Ea.

Ea ſe prononce comme *a*; par Exemple,

Bougea, *forgea*, *logeant*, *mangeant*, *rongeant*, &c.

Ea.

Ea *is pronounced as* a; *as for Example*,

Oi, eoi.

Nous avons déja parlé de ces Voyelles compoſées, *p.* 18

Oi, eoi.

We have ſpoke of theſe compounded Vowels, pag. 18.

Eu, oeu, ueu.

Ces trois Diphtongues ont ordinairement un ſon fort confus, qui approche de l'*u*, ou comme *eu* en Anglois; par Exemple,

Eu, oeu, ueu.

Theſe three Diphthongs form commonly a very confuſed ſound, ſomething like the u, *or as* eu *in Engliſh*; *as for Example*,

Bleu, *feu*, *jeu*, *peu*, *ſeul*, *fleur*, *leur*; *Bœuf*, *ſœur*, *mœur*, *œufs*, *vœux*; &c. *gueux*, *vigueur*, &c.

Ou.

Cette diphtongue ſe prononce comme le double *oo* Anglois, dans leur mot *good*; par Exemple,

That Diphthong is pronounced as the Engliſh double o *in their word* good; *as for Example*,

Cou, *fou*, *clou*, *nous*, *ſous*, *doux*, *vous*, *tous*, *jour*, *ſour*, *pour*, *ſourd*, *amour*, *courroux*, *diſcours*, *foule*, *mourir*, *nourrir*, &c.

Du ſon des Conſonnes.

Of the ſound of Conſonants.

Dixieme Leçon.

The Tenth Leſſon.

B Au commencement des mots derivés du Latin ſe prononce; par Exemple, *obtenir*, &c.

On ne l'écrit plus en la premiere Sillabe de beaucoup de mots; par Exemple *Febve*, *doubter*, *debte*, écrivez & liſez

B *In the beginning of the words derived from the Latin is ſounded*; *as for Example*, obtenir, *to obtain*, &c.

It is not now writ in the firſt Syllable of many words; *as for Example* febve, *a bean*, doubter, *to dout*, debte, *a debt*, re-

fève, *douter*, *dête* ou *dette*.

B a la fin des mots ne ſe doit pas du tout prononcer; par Exemple *plomb*, liſez *plon*.

& write fève, douter, dête *or* dette.

B *in the end of the words muſt not be pronounced; as for Example* plomb, *Lead, read* plon.

Du ſon du C.

C ſuivi de l'*a*, de l'*o* & de l'*u*, a le ſon rude, & ſe prononce comme K en Anglois; par exemple,

Cachot, cage, canal, canard, candeur, canon; Coche, cochon, coffre, comment, compte; Culte, cuir, cure, cuve, cuivre, cuiſſe, &c.

Cette même lettre ſuivie d'un *e* & d'un i, a le ſon doux comme l'*s*; par exemple,

Ce, ceder, celle, certain, ceſſe, ceux; Cime, ciel, cilice, cingler, &c.

Si deux *C* ſe rencontrent dans le même mot, le premier finiſſant la Sillabe, & le dernier commençant la ſuivante, le premier *C* n'eſt pas prononcé; par Exemple, *Occurrence*, liſez *Ocurrence*.

Exceptez qu'au vieux mot *occir* (pour dire *tuer*) & dans *accident*, &c. les deux *C* ſe prononcent.

C lié avec *t* ne ſe prononce pas; par exemple, *laict*, liſez *lit*; *lict*, liſez *lit*. On les écrit même ainſi aujourd'hui.

C eſt prononcé dans la Sillabe quand *t* commence la ſuivante; par Exemple, *Action*, *actif*, &c.

Of the ſound of *C*.

C *followed by an* a, o, *or* u, *has a hard ſound and is pronounced as the Engliſh* K; *as for example*,

This ſame letter has a ſoft ſound, like an s, *if followed by an* e, i; *as for example*,

If two C *come together in the ſame word, the firſt ending the Syllable, and the laſt beginning the next, the firſt* C *is not ſounded; as for Exemple*, Occurrence, *occurrence, read* Ocurrence.

Except in the old word occir (*that is* tuer) *to kill, and in* accident, *accident, &c. where the tho* C *are pronounced.*

C *joined with* t *is not pronounced, as for Example*, laict, *milk, read* lait; lict, *bed, read* lit. *Nay they are now written ſo.*

C *is ſounded in a Syllable, when* t *begins the next, as for Example*, Action, actif, *&c.*

Ch François ſe prononce comme *ſh* Anglois; par Exemple, *changer*, liſez *ſhaanger*.

Exceptez-en ces mots, *Archange*, *Chaos*, *Chœur*, *Paſchal*, *Echo*, &c. qu'il faut prononcer *Arkange*, &c.

Ch à la fin de la derniere Sillabe de nos mots ſe prononce comme le *ck* Anglois; par Exemple, *Almanach*, liſez *Almanack*, &c.

C à la fin des mots d'une Sillabe eſt prononcé; par Exemple, *Sec*, &c.

Exceptez-en les mots, *blanc*, *franc*, *banc*.

Ch, ſuivi d'un *r* perd le ſon de ſon *h*; par Exemple, *Chrétien*, liſez *Crétien*.

C devant *a*, *o*, *u*, marqué d'une cedille, comme en *ça*, *ço*, *çu*, ſe prononce comme une double *ſ*; par Exemple, *leçon*, liſez *leſſong*.

Ch *in French is pronounced like* ſh *in Engliſh*; *as for Example*, changer, *to change, read*, ſhaanger.

Except theſe words, Archange, Chaos, Chœur, Paſchal, Echo, *&c. which you muſt pronounce*, Arkange, *&c.*

Ch *at the end of the laſt Syllable of our words is pronounced like* ck *in Engliſh*; *as for Example*, Almanach, *read* Almanack, *&c.*

C *at the end of the words of one Syllable is ſounded*; *as for Example*, Sec, *dry*, *&c.*

Except the words, blanc, *white*; franc, *free*, banc, *bench*.

Ch *followed by an* r *loſes the ſound of its* h; *as for Example*, Chrétien, *read* Crétien.

C *before* a, o, u, *with a little ſtroke under it, as in* ça, ço, çu, *is to be pronounced like a double* ſ; *for Example*, Leçon, *Leſſon*, *read* leſſong.

Du ſon du D.

D, quand il finit la premiere Sillabe des mots derivés du Latin, ſe prononce; par Exemple, en *Admirer*, *Adminiſtrer*.

D ne s'écrit plus aux mots où il ne faut plus le prononcer; par Exemple, nous écrivons *Amiral*, & non pas *Admiral*.

DD ſe rencontrant dans un

Of the Sound of *D*.

D, *when it ends the firſt Syllable of words derived from the Latin, is ſounded*; *as for Example, in* Admirer, *to admire*, Adminiſtrer, *to adminiſter*.

D *is no longer written in the words where it muſt not be ſounded*; *as for Example, we write* Amiral, *and not* Admiral.

When DD *meet in a word* mot

mot, il n'en faut prononcer qu'un; par Exemple, *s'addoner*, liſez *s'adoner*.

D ſimple à la fin des mots d'une Sillabe n'eſt pas prononcé; par Exemple, *nud*, liſez *nu*.

D à la fin des mots a le ſon d'un *t*, quand le mot ſuivant commence par une Voyelle; par exemple,

Grand Orateur, ſecond article, quand irez-vous? que vend-il? prononcez *Gran torateur, ſecond tarticle, quan tirez vous? que ven t'il?*

perd-elle? mord-il? que répond-on? prononcez *per telle? mor t'il? que répon ton?*

must ſound but one; *as* s'addoner, *to addict ones ſelf, read* s'adoner.

D *Alone at the end of words of one Syllable, is not pronounced*; *as for Example,* nud, *naked, read* nu.

D *at the end of words is ſounded like* t, *when a Vowel begins the next word*; *as for example,*

*Du Son de l'*F.

Onzieme Leçon.

L'*F*, à la fin de mots François, ne ſe prononce pas, à moins qu'une voyelle ne commence le mot ſuivant; par Exemple, *Bœuf*, liſez *Bœu*.

Excepté quand une voyelle ſuit; comme en *Bœuf à la mode*, l'*f* ſe prononce.

F au milieu des mots ne ſe prononce pas, quand l'*v* conſonne ſuit; par Exemp. *Neufvaine*, dites *Neuvaine*, &c.

La double *f* ſe prononce comme ſimple; par Exemple, *affaire*, liſez *afaire*.

Of the Sound of *F*.

The Eleventh Leſſon.

F *at the end of French words is not ſounded, unleſs that a Vowel begins the following word*; *as for Example,* bœuf, *an* Ox, *read* Bœu.

Except when a vowel follows, as in Bœuf à la mode, *ſtewed beef, the* f *is ſounded.*

F *in the middle of words is not pronounced, when the conſonant* v *follows*; *as for Example,* Neufvaine, *ſai* Neuvaine, *&c.*

The double f *is pronounced as a ſingle one*; *as for Example,* affaire, *Buſineſs, read* afaire.

F qui commence une Sillabe eſt toûjours prononcée ; par Exemple, *je ſerai.*

When F *begins a Syllable it is always pronounced ; as for Example,* je ferai, *I will do.*

Du Son du G.

G à la fin de nos mots ne ſe prononce pas, quand le mot ſuivant commence par une voyelle ; par Exemple, *ſon ſang eſt corrompu*, liſez *ſon ſan eſt corrompu.*

G lié avec un *e* ou un *i* ſe prononce comme la Conſonne J ; par exemple,

Géant, gele, gemir: gibier, gigot, gigue, &c.

G ſuivi de l'*a*, de l'*o*, & de l'*u* a le ſon rude, par ex.

Gage, galant, galon, garde ; gorge, gonfler, goſier ; guere, guerir, guide, &c.

G au commencement, ou au milieu des mots, ſe prononce, ſi *n* commence la Sillabe qui ſuit, comme en *augmenter.*

Mais ſi ce G eſt lié avec la liquide *n* qui le ſuive, il adoucit la prononciation de la Sillabe, ce qui ſe fait en touchant de la langue au palais ; comme au mot *compagne*, où il eſt prononcé.

Of the Sound of *G.*

G *at the end of our words is not ſounded when a vowel begins the next word ; as for Example,* ſon ſang eſt corrompu, *read* ſon ſan eſt corrompu, *his blood is corrupted.*

G *joined with an* e *or* i, *is pronounced like the Conſonant* J ; *as for example,*

G *followed by* a, o, *&* u, *has a hard ſound ; as for example,*

G, *in the beginning, or in the middle of words, is ſounded, if* n *begins the next Syllable ; as in* augmenter, *to augment,*

But if that G *is joined with the liquid* n *following it, the ſound is ſoftened by touching the Palate with the tongue ; as in the word,* Compagne, *where it is pronounced.*

*Du Son de l'*H.

L'*H* au commencement des mots derivés du Latin ne ſe prononce pas ; par Exemple, *homme*, prononcez, *omme.*

Of the Sound of *H.*

The H *in the beginning of words derived from the Latin is not ſounded ; as for ex.* homme, *pronounce it* omme, *a man*

Ex-

Exceptez en *Hongrie*, *He-*
, hergne, *heſiter*, &c.

Cette *H* aux mots pure-
ent François ſe prononce ;
mme en
Hache, *an Axe*,
Hâgard, *fierſe*, *wild.*
Hair, *to hate.*
Hale, *drying Wind.*
Halier, *a thick bush.*
Hanche, *the hip.*
Hanter, *to frequent.*
Hardes, *clothes*, *things.*
Hardi, *bold.*
Exceptez en *Heureux* & ſes
mpoſés, où l'*H* ſe perd.

H au milieu des mots y eſt
nonçé; comme en *ſouhai-*
.
H à la fin des mots ſe perd;
mme en *Luth*, liſez *Lut.*
Hi, dans les mots, *Hieruſa-*
, Hierome, *Hieronimite*,
c. ſe prononce *Je* : ainſi on
& même on écrit aujour-
ui, *Jéruſalem*, *Jérôme*, *Je-*
imite, &c.

Except thence Hongrie, *Hungary*, Heros, *an Hero*, hergné, *Rupture or broken Belly*, heſiter, *to heſitate* &c.

This H *in words pure'y French is pronounced; as in*

Hâter, *to haſte.*
Hauſſer, *to raiſe.*
Heurter, *to knock.*
Hideux, *hideous*, *dreadful.*
Honte, *ſhame.*
le Hoquet, *the Hiccough.*
Houblon, *Hops.*
Huit, *eight.*
Hurler, *to howl.*

Except thence Heureux, *Happy, and its compounds, where the* H *is not ſounded.*

H *in the middle of words is pronounced*; *as in* ſouhaiter, *to wiſh.*

H *at the end of words is dropt: as in* Luth, *read* Lut.

Hi, *in the words*, Hieruſalem, Hierome, Hieronimite, *&c. is pronounced* Je : *thus we read and even write at this time*, Jéruſalem, Jérome, Jéronimite, *&c.*

Du Son du K.

K eſt prononcé comme en
glois, il ſert ſeulement
ur quelques noms propres
breux.

Of the Sound of *K.*

K *is pronounced as in Engliſh; it is onely in uſe in ſome Hebrew proper names.*

Du

Du Son de la liquide L.

Douzieme Leçon.

L devant *d*, *t*, *p*, au milieu des mots, ſe perd; comme en *mouldre*, *hault*, *coulpable*; on les écrit même à préſent ſans *l*, mais il faut la retenir & prononcer dans *Coulpe*.

L double ſe prononce comme ſimple; par Exemple, *belle molle*, liſez *bêle*, *môle*, &c.

Col, *fol*, *licol*, *ſol*, *mol*, ſe prononcent *cou*, *fou*, *licou*, *ſou*, *mou*.

L, à la fin des mots, *fuſil*, *gentil*, *ſaoul*, *outil*, *nombril*, *ſourcil*, &c. ne ſe prononce pas, à moins qu'une voyelle ne ſuive.

L ne ſe prononce pas dans le mot *quelque*, nous diſons *quêque*.

L double ſe prononce comme ſimple en ces mots, *diſtiller*, *mille*, *pupille*, *tranquille*, quoique la voyelle *i* les precede, liſez donc *diſtiler*, &c.

Of the Sound of the liquid *L*.

The Twelfth Leſſon.

L *before* d, t, p, *in the middle of words, is dropt; as in* mouldre, hault, coulpable, *read* moudre, haut, coupable; *even thoſe words are now writ without* l; *but it muſt be preſerv'd & ſounded in the word* Coulpe, *guilt*.

The double L *is pronounced as a ſingle; as for Example,* belle, molle, *read* bêle, môle, *handſome, ſoft, &c.*

Col, fol, licol, ſol. mol, *are pronounced* cou, fou, licou, ſou, mou.

L, *at the end of the words,* fuſil, gentil, ſaoul, outil, nombril, ſourcil, *&c. is not ſounded, unleſs a vowel follows.*

L *is not pronounced in the word* quelque, *we ſay* quêque, *ſome.*

The double L *is pronounced as a ſingle in theſe words,* diſtiller, mille, pupille, tranquille, *though the vowel* i *be before them; read then,* diſtiler, *&c.*

*Du Son de l'*M.

M à la fin des mots ſe prononce comme *n*; par Exemple, *nom*, liſez *non*, &c.

Of the ſound of *M*.

M *at the end of words is pronounced as* n; *as for Example,* nom, *name, read* non, *&c.*

Ex-

Exceptez-en *Jeruſalem*, *Mathuſalem*, *Item*, où l'*m* retient ſon ſon.

M a auſſi le ſon de l'*n* au milieu des mots, quand un *n* qui ſuit commence une autre Sillabe; comme en *condamner*, liſez *condanner*, &c.

Except thence Jeruſalem, Mathuſalem, Item, *where* m *keeps its ſound.*

M, *in the middle of words, hath alſo the ſound of* n, *when the next Syllable begins with* n, *as in* condamner, *to condemn, read* condanner, *&c.*

*Du Son de l'*N.

La liquide *n* a été expliquée ci deſſus en parlant de la difference des Conſonnes & des Liquides. Voyez la ſeconde Leçon, page 5.

Of the Sound of *N.*

The liquid n *hath been explained before, in mentioning the difference between Conſonants & Liquids, See the ſecond Leſſon page* 5.

Du Son du P.

Le *P* entre *e* & *c* ne ſe prononce pas; comme, *Niepce*, liſez *Niece*: on l'écrit même à préſent ſans *p*.

P ne ſe prononce pas entre l'*e* & la Conſone *v*; par Exemple, *nepveu*, liſez *nêveu*; *nopce*, liſez *nôce*. On les écrit même à préſent ſans *p*.

P entre la voyelle *u* & la conſone *ç* ſe prononce; comme en *ſoupçon*, *ſoupçonner*.

Phi ſe prononce comme *fi*; par Exemple, *Philoſophie*, liſez *Filoſofie*.

P n'eſt pas prononcé en ces

Of the Sound of *P.*

P *between* e *and* c *is not pronounced; as* Niepce, *Niece, read* Niêce; *t'is even now written without* p.

P *is not pronounced between the Vowel* e *&* *the Conſonant* v; *as for Example,* nepveu, *nephew, read* neveu; nopce, *wedding, read* nôce; *even now they are written without* p.

P *between the Vowel* u *and the Conſonant* ç *is pronounced; as in* ſoupçon, *ſuſpicion;* ſoupçonner, *to ſuſpect.*

Phi *is pronounced as* fi: *as for Example,* Philoſophie, *read* Filoſofie.

P *is not pronounced in theſe*

mots

mots, *temps*, *champs*, &c.

P doublen'eſt prononcé que comme ſimple; par Exemple, *opposer*, liſez *oposer*,

P au milieu des mots dérivés du Latin ſe prononce; par Exemple, en *précepteur*, &c.

Exceptez-en *Baptiſer*. On écrit même *batiſer*.

words, temps, *time*, champs, *fields*, *&c.*

A P *double is pronounced but as a ſingle one: as for Example*, opposer, *to oppoſe, read* oposer.

P *in the middle of words derived from the Latin is pronounced; as for Example in* Précepteur, *a tutor, &c.*

Except thence Baptiſer, *to baptiſe. We write now* batiſer,

Du Son du Q, *& de l'*R.

Q à la fin des monoſillables eſt prononcé comme *c*, ſi une voyelle ſuit; nomme *cinq écus* liſez *cinc écus*.

Mais il ſe perd, ſi une conſonne le ſuit: comme en *cinq mille*, liſez *cin mille*.

Qua, *que*, *qui*, *quo*, *quu*, ſe prononcent comme, *kaw*, *ka*, *kee*, *ko*, *ku*, en Anglois.

Nous avons déja parle du ſon de la liquide *R* ci-deſſus, en parlant de la difference des Conſonnes & des Liquides Voyez la ſeconde Leçon page 5.

Of the Sound of *Q & R.*

Q *at the end of monoſyllables is pronounced like* c, *if a Vowel follows*; *as* cinq écus, *five crowns, read* cinc-écus.

But it is dropt, if a conſonant follows; as in cinq mille, *read* cin-mille.

Qua, que, qui, quo, quu, *are pronounced as* kaw, ka, kee, ko, ku, in *Engliſh.*

We have already ſpoke of the ſound of the liquid R *where we mention'd the difference between Conſonants and Liquids, ſee the ſecond Leſſon, page* 5.

*Du Son de l'*S.

Treizieme Leçon.

S ſimple a toujours ſon vrai ſon, quand elle commence les mots: par Exemple, *ſortir.*

Of the Sound of *S.*

The Thirteenth Leſſon.

S *ſingle hath always its true ſound when it begins a word; as for Example*, ſortir, *to go out.*

S dou-

S double ſe prononce comme une ſimple *ſ*, qui n'eſt pas entre deux voyelles, ou comme un *ç*, par Exemple *paſſer*, liſez *pâçer*.

La Conſonne *S* entre deux voyelles eſt prononcée comme *z*; comme

Aiſe, baſe, baiſe, beſoin, fraiſe, fuſil, &c.

S finiſſant une Sillabe dans les mots derivés du Latin ſe prononce, étant liée avec *i* ou *y*; comme *myſtique*, *ſyſtême*.

Exceptez-en *giſte*, *diſné*, qu'il faut prononcer *gîte*, *dîné*.

S devant *c*, *m*, *n*, n'eſt pas prononcée; comme *eſcu*, liſez *écu*; *blaſme*; liſez *blâme*, *cheſne*, liſez *chêne*.

L'*S* de *ſt* précedée d'un *a* qui lui eſt lié ne ſe prononce pas; comme en *haſte*, liſez *hâte*, *vous parlaſtes*, liſez *vous parlâtes*, &c.

Exceptez-en *Paſteur*, &c.

S devant le *p*, ne ſe prononce pas; par Exemple, *deſpit*, liſez *dépit*, &c.

Exceptez-en les mots dérivez du Latin; comme *eſperer*, &c.

S devant *q* ſe prononce, comme en *juſques*, &c.

Exceptez-en *Eveſque*, *Archeveſque*, où elle ſe perd; liſez donc *Evêque*, *Archevêque*.

A double S *is ſounded as a ſingle* ſ, *which is not between two vowels, or like a* ç; *as for Example* paſſer, *to paſs, read* pâçer.

The Conſonant S *between two vowels is ſounded like a* z; *as*

briſer, choſe, creuſe, déſert,

When S *ends a Syllabe in words derived from the Latin, it is ſounded, when joined with* i *or* y; *as* myſtique, *myſtical* ſyſtême, *ſyſtem*.

Except the words giſte, diſné, *which muſt be ſounded,* gîte, dîné.

S *before* c, m, n. *is not ſounded*; *as* eſcu, *a crown, read* écu; blaſme, *read* blâme, *blame*, cheſne, *oak, read* chêne.

The S *in* ſt *preceded by an* a *joined to it, is not ſounded*; *as in* haſte, *read* hâte, *&c.*

Except thence Paſteur, *ſhepherd, &c.*

S *before* p, *is not ſounded*; *as for Example*, deſpit, *read* dépit, *&c.*

Except thence the words derived from the Latin; *as* eſperer, *to hope, &c.*

S *before* q *is ſounded, as in* juſques, *until, &c.*

Except thence Evêque, Archevêque, *in which it is dropt*; *read* Evêque, *a Biſhop*; Archevêque, *Arch-Biſhop*.

St ſe

St ſe trouvant au milieu des mots. ſi l'*ſ* ferme la Sillabe & que le *t* en commence une autre, le ſeul *t* ſe prononce; comme *Chreſtien*, liſez *Chrétien*, &c.

St étant à la fin de la troiſieme perſonne du ſingulier des ſeconds imparfaits de l'optatif, & en la troiſieme perſonne, *il eſt*, s'il ſuit une Conſonne ou liquide, il ſe perd tout entier; par Exemple, *il eſt*, liſez *il é*, *il parlaſt*, liſez *il parlâ*, *il bâtiſt*, liſez *il bâti*, *il reçeuſt*, liſez *il reçeu*; *il craigniſt*, liſez *il craignî*, &c. de ſorte pourtant que la Sillabe en eſt plus longue; mais, ſi une voyelle ſuivoit, alors on pourroit prononcer le *t*.

Noſtre, *voſtre*, ſuivis d'un autre mot ſe prononcent *note*, *vote*, mais s'ils ne ſont pas ſuivis, *nôtre*, *vôtre*.

S devant *cr* ne ſe prononce pas; par Exemple *eſcrire*, liſez *écrire*.

Exceptez-en, *eſcrimer*, *eſcrime*, *eſcrimeur*, *diſcrétion*, *diſcret*, *indiſcret*, *deſcription*, *preſcription*, *proſcription*; auxquels l'*ſ* eſt prononcée auſſi bien que le *c*.

S aux Verbes compoſés de [més] & [dés] ne ſe prononce pas; par Exemple *meſconnoître*, liſez *méconnoître*, &c.

S dans les mots numériques

St in the middle of words, if ſ ends the Syllable, and the next begins with t, *the* t *alone is ſounded; as* Chreſtien, Chriſtian, *read* Chretien, *&c.*

St *at the end of the third perſon of the ſingular in ſecond preter-imperfect tenſes of the optative mood, and in the third perſon,* il eſt, *if a Conſonant or a liquid follows, both letters are dropt; as for Example,* il eſt, *read* il ê, il parlaſt, *he ſhould ſpeak, read* il parlâ; il batiſt, *he ſhould build, read* il bâti; il receuſt, *he ſhould receive, read* il receu; il craigniſt, *he ſhould fear, read* il craignî, *&c. however obſerving that the Syllable is longer upon that account; but if a vowel did follow, then the* t *might be ſounded.*

Noſtre, voſtre, *our, yours, followed by another word are ſounded* note, vote, *but when not ſo,* nôtre, vôtre.

S *before* cr *is not ſounded as for Example* eſcrire, *read* écrire *to write.*

Except thence, eſcrimer, eſcrime, eſcrimeur, diſcretion, diſcret, indiſcret, deſcription, preſcription, proſcription *in which the* ſ *is ſounded and alſo the* c.

S *in Verbs compoſed of* [més] *and* [dés] *is not ſounded as for Example,* meſconnoitre, *to be ungrateful, read* meconnoître, *&c.*

S *in the numerical words like*

com-

comme *deuxieſme*, &c. ne ſe prononce pas, liſez *deuxiéme*, &c.

Enfin les meilleurs Auteurs n'écrivent plus l'*ſ* où elle n'eſt pas prononcée; par Exemple, on n'écrit plus & on ne prononce plus *eſveiller*, mais *éveiller*, &c. & c'eſt à quoi le Lecteur doit faire grande attention.

deuxieſme, *&c. is not ſounded, read* deuxiême, *&c.*

In a word, the beſt Authors write no longer the ſ *where it is not ſounded; as for Example, they no more write & pronounce* eſveiller, *but* éveiller, *to awake, &c. And this the Reader ought to obſerve with the utmoſt care.*

Du Son du T.

Le *T* eſt prononcé comme en Anglois.

Excepté que quand il eſt lié dans les noms avec les diphtongues, *ia*, *io*, *ie*, alors il ſe prononce comme deux *ſ* ou comme un *ç*, par Exemple, *nuptial*, liſez *nupcial*; *ambition*, liſez *ambiſſion*, *devotieux* liſez *devocieux*.

Car dans les Verbes & participes il ſuit ſa prononciation naturelle; par Exemple nous diſons, *partions*, *partie*, & non pas *parcions*, *parcie*.

Le *t* n'eſt pas prononcé en la conjonction (*&*), même quand une Voyelle ſuivroit.

Of the Sound of *T*.

T *is ſounded as in Engliſh.*

Excepting in the nouns where it is joined with the diphthongs, ia, io, ie, *when it is ſounded like two* ſ *or as one* ç; *as for Example,* nuptial, *read* nupcial; ambition, *read* ambiſſion; devotieux, *read* devocieux.

For in Verbs and participles it has its natural ſound, as for Example, we ſay partions, partie, *and not* parcions, parcie, *gone.*

Tis not ſounded in the conjunction (&), *though a Vowel follow.*

*Du Son de l'*V *Conſonne.*

V Conſonne ſe prononce comme en Anglois; comme *Vice.*

Of the Sound of *V* Conſonant.

V *Conſonant is ſounded as in Engliſh*; *as* Vice, *vice.*

Du

*De Son de l'*X, *& du* Z.

X n'a conſervé chez nous ſon vrai ſon de KS, qu'en fort peu de mots; par Exemple en *Xerxes*, (nom propre derivé du Grec) &c. en *dextre*, *dexterité*, mots derivés du Latin, &c.

X au commencement de quelques mots a le ſon de l'*ſ*; comme *Xaintonge* (Province de France) liſez *Saintonge*.

X entre deux voyelles eſt prononcé comme un *z*; comme *deuxieme*, *ſix écus*, liſez *deuzieme*, *ſiz écus*.

Except. *X*, dans le mot *ſoixante* ſe prononce comme une double *ſ*, liſez *ſoiſſante*.

Z n'a conſervé auſſi chez nous ſon vrai ſon que dans fort peu de mots; par Exemple, en *zèle*, &c *Zénon*, *Lazare*, noms la plûpart derivés du Grec & du Latin.

Z lié à un *e* qui ſuit, non accentué ſert d'accent aigu; par Exemple, *parlez*, liſez *parlé*.

Enfin, puiſqu'il paroit que l'*ſ* & le *x* prennent le même ſon du *z*, quand elles ſe rencontrent entre deux voyelles, ce qui eſt fort fréquent, il faut conclure que le *z* ne ſe conſerve guere que pour l'Orthographe.

Of the Sound of *X*, and *Z*.

X *hath preſerv'd its true ſound of* kſ, *in very few words only*; *as for Ex. in* Xerxes (*a proper name derived from the Greek*,) *&c. in* dextre, *right hand*, dexterité, *skillfullneſs*, *words derived from the Latin*, *&c.*

X *in the beginning of ſome words hath the ſound of* ſ, *as* Xaintonge, *a Province of France*, *read* Saintonge.

X *between two vowels is pronounced like a* z; *as* deuxieme, *ſecond*; ſix écus, *ſix crowns*, *read* deuzieme, ſiz écus.

Except. in the word ſoixante, *ſixty*, *where* X *is pronounced like double* ſ, *read* ſoiſſante.

Z *alſo with us hath kept its true ſound but in very few words: as for Example*, *in* zèle, *&c.* Zenon, Lazare, *names chiefly derived from the Greek or Latin.*

Z *follow'd by an unaccented* e, *ſupplies the place of an acute accent*; *as for Example*, parlez, *read* parlé.

In fine, *ſince it appears that* ſ *and* x *have the ſame ſound as* z *when they come between two vowels*, *which happens very frequently*, *we muſt conclude that* z *is preſerved chiefly for the ſake of the* Orthography.

De

De l'Eliſion.

L'*Eliſon* eſt le retranchement d'une Voyelle qui finit un mot, devant une autre Voyelle qui commence le mot ſuivant. Pour le marquer, on met au deſſus une virgule, qu'on appelle *Apoſtrophe*.

Cette ſuppreſſion de Voyelle ſe fait aux mots

la, le, je, me, te, ſe, le, ce, que, de, ne, juſque, grande, & *ſi*;

en ſorte que deux mots ſe prononcent comme un; par exemple,

La ame	*L'ame.*
la Egliſe	*l'Egliſe.*
la Heroïne	*l'Heroïne.*
le aimez-vouz?	*l'aimez vous.*
le entendez-vous?	*l'entendez vous?*
je ai diné.	*j'ai diné.*
me aimez-vous?	*m'aimez vous?*
je te entens	*je t'entens.*
il ſe eſt tué	*il s'eſt tué.*
je le honore,	*je l'honore.*
ce eſt fort bien	*c'eſt fort bien,*
que importe	*qu'importe.*
de argent	*d'argent.*
ne ignorez pas	*n'ignorez pas.*
juſque à revoir	*juſqu'à revoir.*
à grande peine	*à grand' peine.*
la plus grande part	*la plus grand' part.*
grande peur	*grand' peur.*
grande chambre	*grand' chambre.*
grande choſe	*grand' choſe.*
grande mere	*grand' mere.*
ſi il vient	*s'il vient.*
ſi ils viennent	*s'ils viennent.*

Prononcez *read.*

Of the Eliſion.

The eliſion *is a retrenching of a Vowel at the end of a Word before another Vowel, beginning the word that follows. To denote it, we put a comma above, called* Apoſtrophe.

This ſuppreſſion of Vowels is uſed in the words

la, le, je, me, te, ſe, le, ce, que, de, ne, juſque, grande, & ſi;

in ſuch manner that two words are pronounced as one; as for example

LECONS; LESSONS;

Ou toutes les lettres qu'on ne doit pas prononcer ſont marquées en caractere different, & les Syllabes ſeparées, pour faciliter la Lecture

Where all the Letters which muſt not be pronounced, are diſtinguiſhed by different caracters, and the Syllables ſeparated, for more eaſy reading.

Premiere Leçon en Monoſylabes.

DIEU *éſt* ſi bon, qu'*il* me fait tous les jours du bien. De lui je tiens tout. Sans lui, je ne puis rien. *Il* ſait tout ce que je fais, *ét* tout ce que je dis. Son Oeil voit le fonds de mon cœur. *Il* hait le mal, *ét* ſe plaît au bien. Près de lui, les Rois ſont moins que rien, tant il *éſt* Grand. Je ne vis que par lui. Je lui dois ce que j'ai de plus chér. Sés mains ont fait tout ce que je voi de més yeux, de Bon, de Beau & de Grand; lés Cieux, l'Air, la Mér & le Séc. En un mot, tout *éſt* plein de ſon Saint Nom, *il* n'*éſt* point de lieu où *il* ne ſoit.

Seconde Leçon.

CRai-gnéz Dieu, Vous ſés Saints, car rién ne dé-faut à ceux qui le crai-gnent.

Qui *éſt ce* lui qui prend plai-ſir à vi-vre, *ét* qui ai-me la longue vie pour voir du bien?

Fui le mal, fai le bién, cherche la paix *ét* la pour-ſui.

La ſour-ce de la vie *éſt* par de-vers le Séigneur.

Heu-reux *éſt* l'hom-*me* que tu re-prends, ô Dieu, *ét* que tu in ſtruits par ta Loi.

Heu-reux ſont ceux qui gar-dent ce qui *éſt* droit, *ét* qui font ce qui *éſt* juſ te en tout tems.

Qui ré-pond à quel que diſ-cours a-vant de l'avoir oüi, ce qu'*il* dit, lui doit tour-nér à honte. *Prov.*

Ne rién di-re qui puiſ-*ſe* fai-re de la pei-ne à qui que ce puiſ-*ſe* être: ſen-tir du plai-ſir a voir tout le Mon-de con tent, & avoir tou-jours un vrai & ar-dent dé ſir de fai-re du bien à tous, *éſt* le portrait d'un hom me qu'on ne trou-ve préſ-que point.

Men-tir *éſt* un mau-dit vi-ce. Nous ne ſom-mes, *ét* nous ne te-nons lés uns aux autres que par la bon-ne foi.

Gra-véz dans vo-tre cœur la rè gle qu'un ſa-ge Prin-ce mar qua, a-véc, le doigt, ſur les lé-vres de ſon Fils.

Plu-tôt pé-rir que men-tir; & crai-gnéz moins la Mort que d'ê tre ta-ché de ce vi-ce.

Tri

Troiſiéme Leçon.

DIEU re-ſiſ-te aux or-gueil-leux, mais il fait gra-ce aux hum-bles.

Nul Ser-vi-teur ne peut ſér-vir deux Maî-tres; car, ou il haï-ra l'un, ét ai me ra-l'autre, ou il ſe tien-dra à l'un, & au ra du mé-pris pour l'autre.

Ne ju-réz, ni par le Ciél, ni par la Tér re, ni ne fai-tes aucun au-tre ſér ment; mais vo-tre oui, ſoit oui, & vo tre non, non, a-fin que vous ne tom-biéz en ju-ge-ment.

Ne ſois pas ſur-mon-té par le mal, mais ſur mon-te le mal par le bien.

Ne vous é-ton-néz pas, ſi u-ne per-ſon-ne qui n'a pas le cœur droit, ne plaît ja mais par-mi d'hon-nê tes gens.

Si nous voi ons beau-coup de mal-heu reux dans ce Mon-de, c'éſt par-ce-que nous y voi-ons peu de gens qui ſe con fi ent en Dieu.

Quand nous le pri-ons, il veut que nos en-trail-les mê-me, s'il éſt poſ-ſi-ble, ai-ent de la voix & qu'il y ait dans nous un feu divin, qui don ne à nos ſou-pirs la for-ce de mon-tér juſ-qu'à lui.

Un hom-me qui a l'éſ-prit bién fait, é-cou-te avec plai-ſir ceux qui lui par-lent ſur ſés dé-fauts, ét ne peut ſouf-frir lés flat-teurs.

Un mot é cha-pé mal à pro pos, cau-ſe ſouvent du déſ-or-re, ét de longs ré-pen-tirs: pen-ſez donc, a-vant de par-lér.

Qu'il ne vous en-tre ja-mais dans l'éſ-prit que vous a-vez du mé-ri-te. Soi-éz lé ſeul qui n'en ſa-che rien, ét qui n'en di-ſe mot.

Soi-éz bién a-pris, & mo-déſ-tes. Laiſ-ſéz di-re quand vous a-véz dit: don-néz le loi-ſir aux autres de vous ré-pon-dre, & ai-éz la for-ce de vous tai-re lors qu'ils par-lent.

Si vous n'é-tes pas con-tent au-jour-d'hui, vous ne le ſe-réz peut ê-tre pas de vo-tre vi-e; Pour-quoi ce-la, di-réz vous? C'éſt que vous n'é-tes pas ſou-mis aux or-dres du Ciel.

Sup-por-téz le châ-ti-ments a-véc réſ-péct, ét avéc un éſ-prit hum-ble, & ne laiſ-ſez pas a-ba-tre votre cou-ra-ge, & vo-tre vér-tu ſous la péi-ne; ſou-ve-néz vous que le Sei-gneur eſt un bon Pé-re, qui cha-tie ceux qui lui ſont chérs, & qu'il ai-me.

Si vous vou-léz pé-chér, chér-chéz un lieu où Dieu ne vous puiſ-ſe voir, ét quand vous l'au-réz trou-vé, fai-tes ce que vous vou-dréz.

Des Parties d'Oraiſon.

Premiere Leçon.

LA Grammaire eſt l'Art de bien parler: ce mot vient du mot Gr. *Gramma*, qui ſignifie Lettre.

La Sillabe eſt une partie d'un mot, comme en *Ma-dame*, il y a trois Sillabes.

Il ne faut quelquefois qu'une Lettre pour faire une Sillabe & même un mot entier; *il rendit ſon A-me à Dieu* a dans *ame* fait une Sillabe & *à* qui eſt ſeul fait un mot entier.

Nous avons, comme les Anglois, des Sillabes compoſées de quatre ou cinq lettres; comme, *Dieu*, *chaud*, &c.

Nous avons expliqué cideſſus ce que c'eſt que *Voyelles*, *Liquides*, & *Conſonnes*, en parlant de la *Prononciation*.

Un *mot* n'eſt qu'une ſimple parole, comme *bon* ou *bonne*.

Une *Phraſe* eſt un compoſé de pluſieurs mots, qui font un ſens; comme, *j'ai l'honneur de vous connoitre.*

Une Langue eſt compoſée de huit parties, qui ſont, le *Nom*, le *Pronom*, le *Verbe*, le *Participe*, l'*Adverbe*, la *Prépoſition*, la *Conjonction*, & l'*Interjection*. Il y en a qui les reduiſent à quatre parties.

Of the Parts of Speech.

The Firſt Leſſon.

Grammar is the Art of ſpeaking well: this word comes from the greek word Gramma, *which ſignifies a Letter.*

A Syllable is a part of a word, as in Ma-da-me, *there are three Syllables.*

One Letter ſometimes makes a Syllable, and even an entire word; Il rendit ſon A-me à Dieu. a *in* ame *forms a Syllable, and the* à *which is alone forms an entire word.*

We, as the Engliſh, have Syllables compoſed of four, or five Letters; as Dieu, *God,* chaud *hot, &c.*

We have before explained the nature of Vowels, Liquids, & Conſonants, *in treating of the* Pronunciation.

A word *is but a ſingle Expreſſion; as* bon *or* bonne, *good*

A Phraſe *is a compound of many words, which form a ſenſe: as,* I have the honour to know you.

A Tongue or language is compoſed of eight parts, which are the Noun, *the* Pronoun, *the* Verb, *the* Participle, *the* Adverb, *the* Prepoſition, *the* Conjonction, *and the* Interjection. *Some reduce them to four parts.*

D

Du Nom.

Le Nom exprime une choſe que nous voyons, ſentons, ou dont nous pouvons diſcourir; comme *Monde.*

Le Soleil, *la Lune*, &c. ſont des choſes que nous voyons.

La Chaleur, *le Froid*, &c. ſont de celles, que nous ſentons.

La penſée, *l'exiſtence*, &c. ſont de celles dont nous ne pouvons diſcourir que parce que nous les concevons.

Il y a de deux ſortes de Noms, le *Subſtantif* & l'*Adjectif.*

Le *Subſtantif* ne peut s'accorder étant ſeul avec un autre Subſtantif auſſi ſeul; ainſi un homme qui diroit, *Table Chambre*, ou *Chambre Table*, ne parleroit pas bon ſens, puiſque ces deux Subſtantifs unis ſimplement, n'expriment pas une penſée de raiſonnement.

L'*Adjectif*, par Exemple *Brave*, exprime une qualité qu'on attribue aux Subſtantifs, auxquels on le joint; comme, *un brave homme*, *une brave femme*; *homme* & *femme* ſont ici les deux Subſtantifs.

Honête, *grand*, *grande*, *beau*, *bel*, *belle*, ſont auſſi des *Adjectifs*, qu'on peut joindre à differents Subſtantifs; ainſi l'on peut dire, *honnête garçon*, *hon-*

Of the Noun.

The Noun *is the name of a thing which we ſee, feel, or may diſcourſe of*; *as* World.

The Sun, the Moon, *&c. are things which we ſee.*

Heat, Cold, *&c. are thoſe, we feel.*

Thought Exiſtence, *are of thoſe about which we may diſcourſe only becauſe we conceive them.*

There are two ſorts of Nouns, the Subſtantive, *and the* Adjective.

A Subſtantive *by it ſelf cannot agree with another Subſtantive*; *thus a man who ſhould ſay* Table Chambre, *or* Chambre Table, *would not ſpeak ſenſe*; *ſeeing theſe two Subſtantives merely join'd together do not from a ſenſe.*

An Adjective, *as for Example* brave, *expreſſes a quality aſcrib'd to the Suſtantives to which it is joined*; *as* a brave man, a brave woman Man *and* woman *are here the two Subſtantives.*

Honeſt, great, handſome, fine, *are alſo* Adjectives, *which may be joined to different Subſtantives*; *thus one may ſay*, honeſt Lad; honeſt Maid; He is a

nête fille. C'eſt un grand Roi, c'eſt une grande Reine, un bel homme, une belle femme, beau Mariage, une belle Chambre, &c.

great King, ſhe is a great Queen a handſome Man, a handſome Woman, an illuſtrious Mariage a fine apartement. *&c.*

De la Compariſon des Adjectifs.

Il y a trois degrez de compariſon: le *Poſitif*, le *Comparatif*, & le *Superlatif*.

Le *Poſitif* marque la choſe ſimplement comme elle eſt; par exemple, *grand, long, puiſſant*, &c.

Le *Comparatif* augmente le ſens; comme *plus grand, &c.*

Le *Superlatif* marque le plus haut degré; comme *le plus grand*, &c.

Le *Comparatif* ſe forme en joignant au Poſitif l'Adverbe *plus*, comme,

Of the Compariſon of Adjectives.

There are three degrees of comparaiſon, the Poſitive, *the* Comparative, *and the* Superlative.

The Poſitive *betokens the thing merely as it is; as for example*, grand, *great*; long, *tall*; puiſſant, *mighty &c.*

The Comparative *heightens the ſenſe; as*, plus grand, *greater, &c.*

The Superlative *exceeds in the higheſt degree; as*, le plus grand *the greateſt, &c.*

The Comparative *is formed by joining to the Poſitive the Adverb* plus, *as*,

Plus grand, *greater*; plus riche, *richer*, plus long, *taller*; plus puiſſant, *mightier*; plus vieux, *older*, *more ancient.*

Exceptez *meilleur, pire, plus & moindre*, qui ſont Comparatifs d'eux-mêmes.

Except, meilleur, *better*, pire, *worſe*, plus, *more*, *and* moindre *leſs*, *which are Comparatives of themſelves.*

Le *Superlatif* ſe forme en joignant au Comparatif l'article *le*, ou *la* comme

The Superlative *is formed by joining to the Comparative the article* le, *or* la *as*

le

le plus grand
la plus grande } *the greateſt*,
le plus long
la plus longue } *the longeſt*,
le plus riche
la plus riche } *the richeſt*.
le plus puiſſant
la plus puiſſante } *the mightieſt*.

De la Declinaiſon.

Nous changeons quelque choſe dans les Noms, ſelon l'occaſion; & c'eſt ce qu'on appelle *decliner* les Noms.

La *declinaiſon* des Noms préſuppoſe qu'on entende ce que c'eſt que *nombre*, *cas*, *genre*, & *article*.

Il y a deux *Nombres*, le *Singulier*, & le *Pluriel*

Le *Nombre Singulier* eſt quand on ne parle que d'une choſe; comme, *le Prince*.

Le *Nombre Pluriel* eſt lorſqu'on parle de plus d'une choſe, comme, *les Princes*.

Generalement parlant, ſi vous ajoutez une *s* à la fin d'un ſingulier, vous en faites un Pluriel; comme par exemple,

Homme, *Man*, hommes, *men*, femme, *Woman*, femmes, *women*, &c.

Les Subſtantifs terminez en *é*, prennent *z* au Pluriel. comme,

Beauté, *beauty*, beautez, *beauties*: verité, *truth*, veritez, *truths*, &c

Of the Declenſion.

We change ſome things in the Nouns according to occaſion; and this is what is called declining *of Nouns.*

The declenſion *of Nouns ſuppoſes a perſon to underſtand what we call* number, caſe, gender *and* article.

There are two Numbers, *the* Singular *and the* Plural.

The Singular Number *is when we ſpeak but of one thing*: *as* the Prince.

The plural Number *is when we ſpeak of more than one thing*: *as* the Princes.

Generally ſpeaking, when you add an s *to the end of a Singular, you make it Plural; as for example,*

The Subſtantives ending in é, *take* z *in the Plural number*: *as*

Ceux qui ſe terminent en *al*, ont au Pluriel *aux*, comme

Theſe that end in al, *have* aux *in the Plural, as*

Animal, *a beaſt*, animaux, *beaſts*, cheval, *horſe*, chevaux, *horſes*, &c.

Et ceux qui finiſſent en *eau*, ou *eu*, ajoutent un *x*: comme

And thoſe that end in eau, *or* eu, *add an* x: *as.*

Côteau, *little hill*, côteaux, *hills*, couteau, *knife*, couteaux, *knives*, feu, *fire*, feux, *fires*, vœu, *a vow*, vœux, *vows*, &c.

Ciel, & *œil* ont au Pluriel *cieux* & *yeux*.

Ciel, *heaven*, & œil, *eye*, *have in the Plural*, cieux, & yeux.

Il y a ſix *Cas*, qui ſont,

There are ſix Caſes, viz.

Le *Nominatif*,	*The* Nominative,
Le *Genitif*.	*The* Genitive.
Le *Datif*.	*The* Dative.
L'*Accuſatif*.	*The* Accuſative.
Le *Vocatif*.	*The* Vocative.
Et l'*Ablatif*.	*And the* Ablative.

En voici un Exemple.

Here is an Example.

N. Singulier.			Singular N.
Nomin.	*le Roi*,	*Nomin.*	the King,
Genit.	*du Roi*	*Genit.*	of the King.
Dat.	*au Roi*.	*Dat.*	to the King.
Accuſ.	*le Roi*	*Accuſ.*	the King,
Vocat.	*ô Roi*.	*Vocat.*	O King.
Ablat.	*du Roi*.	*Ablat.*	from the King,

N. Pluriel.			Plural N.
Nomin.	*les Rois*.	*Nomin.*	the Kings.
Gen.	*des Rois*.	*Genit.*	of the Kings,
Dat.	*aux Rois*.	*Dat.*	to the Kings.
Accuſ.	*les Rois*.	*Accuſ.*	the Kings,
Vocat.	*ô Rois*.	*Vocat.*	O Kings.
Ablat.	*des Rois*.	*Ablat.*	from the Kings.

Le

Le *Cas Nominatif* eſt l'état naturel du Nom lors qu'on nomme ſimplement la choſe qu'il exprime; par Exemple, dans la phraſe, *Qui eſt là? Pierre. Pierre* eſt au Nominatif.

Le *Genitif*, eſt dit ainſi chez les Latins, parce qu'il engendre, pour ainſi dire, les autres cas qu'il détermine; mais non chez les François, où il exprime ſeulement le maître, poſſeſſeur ou auteur; par Exemple, dans la phraſe, *Quel enfant eſt celà? C'eſt le fils du Roi. Du Roi* eſt au *genitif*, ou plutôt *poſſeſſif*, & dont le ſigne eſt *du*, *de*, *des*, *&c.*

Le *Datif* eſt ainſi apellé du mot Latin *dare*, qui ſignifie *donner*. En effet dans les phraſes de cette nature on employe ce *Cas*; par Exemple en celle-ci: *A qui avez vous donné Bucephale? Au Roi A qui* & *au Roi* ſont tous deux au *Datif*. Il a pour ſignes caracteriſtiques *à*, *au*, *aux*, &c.

L'*Accuſatif*, à ſa place près: eſt ſemblable au *Nominatif* en François comme en Anglois.

Le *Vocatif* eſt le *Cas* qui apelle & prie; par Exemple, *O Roi! je vous ſupplie. Mon Frere, venez ici. O Roi*, & *mon frere*, ſont deux *Vocatifs*, dont les ſignes ſont, ou *O* avec un point d'admiration (!) ou une

The Nominative Caſe *is the Noun in its natural ſtate, when we barely name the thing which it betokens; as for Example, in the phraſe*, Who is there? Peter. Peter *is in the Nominative.*

The Genitive *is ſo called by the Latins, becauſe it generats, as it were, the other Caſes determined by it; But it is not ſo in French, where it expreſſes only the maſter, poſſeſſor, or author; as for Example in this phraſe*: What Child is that? The ſon of the King. Of the King *is in the* genitive, *or rather* poſſeſſive, *wherof the ſign is* du, de, des, *&c.*

The Dative *is ſo called from the Latine word* dare, to give. *And in phraſes of this nature this* Caſe *is employed; as for Example*: To whom have you given Bucephalus? To the King. To whom, *and* to the King, *are both in the* Dative. *Its ſings are* à, au, aux, *&c in Engliſh to &c.*

The Accuſative, *excepting its place, is like the* Nominative *both in French and Engliſh.*

The Vocative *is the Caſe which calls and prays; as for Example*, O King! I intreat you. Brother, come here. O King, *and* Brother *are two* Vocatives, *where of the ſigns are an* o *with a point of admiration* (!)

virgule(,),qui ſuit immédiatement le Nom ou les Noms, qu'on veut deſigner être au *Vocatif.*

Enfin l'*Ablatif* n'a point de difference apparente du *Génitif*, en François.

Comme il y a deux *Sexes* parmi les Animaux, le *maſculin* & le *feminin*; Ainſi on attribue deux *genres* aux Noms qui les expriment, ſçavoir, *le genre Maſculin* & *le genre Feminin*, pour faire entendre quand on parle d'un *Mâle* ou d'une *Femelle*. Par Exemple *Canard*, *Canne*; *Chien*, *Chienne*; *Canard* & *Chien* ſont deux *mâles* & par conſéquent deux *maſculins*, *Canne* & *Chienne* deux *femelles* & ainſi deux *feminins*.

Les *Grammairiens*, *Grecs* & *Latins*, ont bien fait plus; ils ont attribué des genres à des choſes qui n'ont point de *Sexe*, telles que ſont toutes les choſes inanimées &c. Par Exemple, ils ont fait *Table* du genre *feminin*, & *l'Air* du *maſculin*. Les *François*, avec d'autres Nations, les imitent en cela.

Mais ne pouvant pas, comme les Latins, determiner les genres des noms des choſes inanimées & autres par leurs terminaiſons nous mettons, devant les noms des choſes animées &

or a comma (,) *which muſt immediately follow the Noun or Nouns to ſhew their being in the* Vocative,

In fine the Ablative *hath no viſible difference from the* Genitive, *in French.*

As the Animals have two Sexes, *viz. the* maſculine, *and the* feminine; *So their names, have two genders; viz.* the maſculine, *and* the feminine, *to ſhew when a* Male *or a* Female *is ſpoken of. For Example,* Canard *Drake,* Canne, *a Duck;* Chien, *a Dog,* Chienne, *a Bitch.* Canard *and* Chien *are both* males, *and ſo two* maſculin *Nouns*; Canne *and* Chienne *two* females, *and ſo two* feminine *Nouns.*

The Greek *&* Latin Grammariens, *have gone farther; they have attributed* genders *to things that have no* Sex, *ſuch as* inanimate *Beings, &c. as for Example, they have made,* Table, *a Table,* feminine, *and* l'Air, *the Air,* maſculine. *The* French, *& other Nations imitate them in that particular.*

But as we cannot, like the Latins, aſcertain the genders of the names of things, inanimate and others, by the terminations we put, before thoſe Names, certain Articles *which generally ſpeaking, denote*

inanimées, certains *Articles* qui en font connoitre, generalement parlant, les *genres*: par Exemple, pour le *Singulier*,

No.	le.	Masculin.
Ge.	de le, du.	
Da.	à le, au.	
Ac.	le l'.	
Vo.	le, ô le!	
Ab.	de le, du.	

their genders; *as for Example, for the* Singular,

No.	*le.*	*the.*
Ge.	*de le, du.*	*of the.*
Da.	*à le, au.*	*to the.*
Ac.	*le, l'.*	*the.*
Vo.	*le, o le!*	*o the!*
Ab.	*de le, du.*	*of the.*

Masculine.

Les *Anglois* ne donnent point de genres aux choſes inanimées ſi vous en exceptez, *ſhip*, navire, & quelques autres mots.

The Engliſh *aſcribe no genders to inanimate things, if you except*, ſhip, *and ſome few other words.*

Voici la declinaiſon du *ſingulier feminin* du même *Article.*

Here follows the declenſion of the feminine ſingular *of the ſame* Article.

	Singulier.	
No.	la.	Feminin.
Ge.	de la.	
Da.	à la.	
Ac.	la.	
Vo.	ô la! la.	
Ab.	de la.	

	Singular.	
No.	*la*	*the.*
Ge.	*de la.*	*of the.*
Da.	*à la.*	*to the.*
Ac.	*la.*	*the.*
Vo.	*ô la! la.*	*o the! the!*
Ab.	*de la.*	*of the.*

Feminine.

Un *ſubſtantif* quelconque ne peut avoir que deux *variations* ou *déclinaiſons*, l'une de ſon *ſingulier*, l'autre de ſon *pluriel*, qui ſeront toutes deux ou *maſculines* ou *feminines*, connues telles par l'addition de l'un ou l'autre genre de *l'Article.*

Any ſubſtantive *whatſoever can have but two* variations *or* declenſions; *the one of it's* ſingular, *the other of it's* plural, *which will be either both* maſculine *or both* feminine, *& are known to be ſuch by the addition of either gender of the* Article.

Mais comme un même *adjectif* peut être apliqué tantot à des *ſubſtantifs maſculins*, tantot

But as the ſame adjective *may be ſometimes apply'd to* ſubſtantives maſculine *and ſome-*

à

à des *feminins*, (qu'on omet même les uns & les autres de repeter dans la ſuite du diſcours) nos Grammairiens François ont encore jugé à propos de ſe conformer un peu aux Latins, en donnant au moins deux genres à nos adjectifs: par Exemple, nous diſons au ſingulier, *bon homme*, pour un maſculin & *bonne femme* pour un feminin, & au plurier *bons hommes* pour le maſculin, & *bonnes femmes*, pour le feminin D'où il ſuit que nos Adjectifs ont quatre variations; deux pour le genre maſculin, & deux pour le genre feminin, ſçavoir ſingulier & plurier maſculins, & ſingulier & plurier feminins; comme vous le voyez dans l'Exemple de *bon*, *bons*, pour le maſculin; & de *bonne*, *bonnes*, pour le feminin.

Si donc *un ſubſtantif maſculin* eſt au *plurier*, il faut mettre ſon adjectif au maſculin plurier; & ſi le *ſubſtantif feminin eſt au ſingulier*, il faut mettre ſon *adjectif au feminin ſingulier*; & ainſi du reſte ſuivant la Regle: *Il faut que le ſubſtantif & l'adjecti s'accordent en genre, en nombre, & en Cas.*

Voici quelques Regles aſſez generales, pour diſtinguer les genres des ſubſtantifs, qui ſervent à exprimer les choſes inanimées.

times to feminine *ones* (*both which we omit to repeat in the ſeries of the diſcourſe*) *our French Grammarians have thought fit to conform themſelves a little to the Latins by giving at leaſt two genders to our adjectives*; *as for Example we ſay in the ſingular*, bon homme, (*good man*) *for the maſculine, and* bonne femme (*good woman*) *for the feminine: and in the plural* bons hommes (*good men*) *for the maſculine, and* bonnes femmes (*good women*) *for the feminine. Whence it follows that our Adjectives have four varations; two for the maſculine, and two for the feminine: viz. the ſing. and the plural maſculine, &c. as you ſee in the Example of* bon, & bons, *for the maſc. & of* bonne, bonnes, *for the fem.*

If then a ſubſtantive maſculine *be in the* plural, *its adjective muſt be in the* maſculine plural: *and if the* ſubſtantive *is a* feminine *and in the* ſingular; *its* adjective *muſt be in the* feminine ſingular. *and ſo forth according to the Rule*: The ſubſtantive and the adjective muſt agree in gender, number, and Caſe.

Here follow ſome general Rules to diſtinguiſh the genders of ſuch ſubſtantives as are uſed to ſignify inanimate things.

1. Ge-

1. Generalement parlant, les Noms ſubſtantifs maſculins ou neutres en Latin, ſont maſculins en François; par Exemple *l'œil*, *le corps* en François ſont du genre Maſculin, comme *oculus*, *corpus*, en Latin ſont du Genre Maſculin & Neutre.

2. Preſque tous les Noms ſubſtantifs qui ſont terminés par un *e* feminin & même maſculin, ſont du genre feminin; par Exemple, *la Viteſſe*, *la Pareſſe*, *la Bonté*, *la Cruauté*.

3. Preſque tous les Noms qui ont pour finales des conſones muettes ou liquides, où même des diphtongues, ſont maſculins; par Exemple, *le Coq*, *le Logis*, *le fuſil*, *le feu*.

Cette matiere ſera detaillée plus amplement ci après où l'on traitera des genres.

1. *Generally ſpeaking the ſubſtantives which in Latin, are maſculine or neuter, are maſculine in French; as for Example*, l'œil, *the eye*, le corps *the body, in French are Maſculine, as* oculus, corpus *are in Latin of the maſculine and Neuter.*

2. *Almoſt all Nouns ſubſtantive, terminated by an* e *feminine and even maſculine, are of the feminine gender; as for Example*, la viteſſe, *Swiftneſs*, la Pareſſe, *Idleneſs*, la Bonté, *Goodneſs*, la Cruauté, *Cruelty*.

3. *Almoſt all Nouns ending by conſonants mute or liquid, or by diphthongues, are maſculine; as for Example*, le Coq, *the Cock*, le Logis, *Home*, le fuſil, *the gun*, le feu, *the fire*.

This ſubject ſhall be explained more at large, when we ſhall treat of genders.

Seconde Leçon.

Du Pronom.

Les *Pronoms* ſont des mots qui tiennent place des *Noms*.

Les *Pronoms* ont leurs genres, leurs nombres & leurs Cas, comme les *Noms*.

Il y a cinq ſortes de *Pronoms* en François; ſçavoir, les *perſonnels*, les *poſſeſſifs*, les *démonſtratifs*, les *rélatifs*, & les *abſolus*.

The ſecond Leſſon.

Of the Pronoun.

Pronouns *are words which are put inſtead of* Nouns.

The Pronouns *have their gender, their number, and their Caſe, as the* Nouns.

There are five ſorts of Pronouns *in French, viz.* perſonal, poſſeſſive, demonſtrative, relative, *and* abſolute.

1. Les

1. Les *perſonnels* ſont au lieu des *perſonnes*, comme, *je*, *moi*; *tu*, *toi*; *nous*, *vous*; *il*, *elle*, *ils*, *elles*; &c. au Titre des Pronoms.

2. Les *poſſeſſifs* marquent la *poſſeſſion* ou *dépendence*, d'une choſe à l'égard d'une autre; comme, *mon*, *ma*, *mes*, *nôtre*, *vôtre*, *nos*, *vos*, *ſon*, *ſa*, *ſes*; &c.

Ils doivent être joints à leurs ſubſtantifs, ſans quoi ils ne ſignifieroient rien; comme, *voilà ma*, ne ſignifie rien, mais *voilà ma couſine*, fait un ſens intelligible.

3 Les *démonſtratifs* ſervent à *indiquer* une choſe entre pluſieurs, & ne ſignifient rien non plus, à moins qu'ils ne ſoient joints à un nom, ou à un adverbe de lieu: par Exemple, *cet homme eſt haut*; *lequel*? *celui-ci*. *Cette femme eſt belle*. *Laquelle*? *celle-ci*.

4. Les *relatifs* marquent un *raport* ou *relation* à un ſubſtantif qui a précedé dans la même phraſe ou dans le diſcours; par Exemple, *voilà mon Frere*, *qui vous accompagnera*. *Frere* eſt le Subſtantif, dont *qui* eſt le *relatif*, *Lequel*, *laquelle*, &c. ſont auſſi des *relatifs*.

5. Les Pronoms *abſolus*, comme *le mien*, *le tien*, *le nôtre*, &c. ſignifient quelque choſe d'eux-mêmes, & vous exemptent de repeter le Nom

1. *The* perſonal *are inſtead of the* perſons *as*, I, me; thou, thee; we, you; he, ſhe, they, *&c. under the head of Pronouns*.

2. *The* poſſeſſives *expreſs the* poſſeſſion *or* dependency *of one thing with reſpect to another as*, my, our, your; his, her. *&c.*

They muſt be joined to their ſubſtantives, without which they could make no ſenſe; as, there is my, *makes no ſenſe, but* there is my couſin, *makes an intelligible ſenſe.*

3. *The* demonſtratives *ſerve to point out one thing amongſt many, and alſo do not form à ſenſe, unleſs they are joined with a noun, or with an adverb of place; as for Example*, that man is tall; which? this one. That woman is handſome. Which? this one.

4. *The* relatives *expreſs a* relation *or* regard *to a ſubſtantive that went before in the ſame phraſe, or in the diſcourſe; as for Example*, there is my Brother who will wait upon you. Brother *is the ſubſtantive, and* who, *is the* relative. Which, the which, that, *&c are alſo* relatives.

5. *The* abſolute Pronouns, mine, thine, ours, *&c. form a ſenſe by themſelves, and ſave the repeating of the Noun ſubſtantive that went before in the* ſub-

ſubſtantif, qui a précédé dans e diſcours; par Exemple, *le-uel de ces deux Livres vous lait le plus? le vôtre. Livres* ſt le Subſtantif, dont *vôtre* ſt le pronom *abſolu.*

Le *relatif, qui*, pris dans le ens de *quiconque* &c. eſt auſſi *bſolu*; par Exemple, *qui m'ai-ne me ſuive. Quiconque ira hés lui, n'eſt pas mon ami. Qui* & *quiconque* ſous enten-ent ici *perſonne*; ils ſont donc ans un ſens *abſolu.*

diſcourſe; as for Example, which of theſe two Books pleaſes you moſt? yours. Books *is the ſubſtantive, and* yours *is the pronoun* abſolute.

The relative, who, *employ'd for* whoſoever, *is alſo* abſolute; *as for Example*, who loves me let him follow me. Whoſoever wil go to his houſe, is not my friend. Who *and* whoſoever *are ſet here for* perſon, *and are then in an* abſolute *ſenſe.*

Du Verbe.

Un *Verbe* eſt un mot qui ex-prime de l'*Action*, & qui ſe met entre l'*Agent* & l'*ouvrage* qui en reſulte; par Exemple, dans cette phraſe, *Jean fait n ſablier. Jean* eſt l'*Agent* ou *Auteur*, *fait* eſt le *Verbe* qui xprime ſon Action; *un ſa-lier*, eſt l'ouvrage reſultant e l'Action.

On fait dans les Verbes des ariations qu'on appelle *conju-aiſons*, par le moyen de *modes, ems, nombres*, & *perſonnes.*

Il y a 4. modes. 1. l'*indicatif* ui déclare, raconte, ou indi-ue quelque Action ſans pré-uppoſer quelque phraſe au-aravant; par Exemple, *je parle.*

2. L'*imperatif* qui comman-e ou prie qu'on faſſe quelque hoſe; par Exemple, *mon fils,*

Of the Verb.

A Verb *is a word which expreſſes* Action, *and is put between the* Agent *and the* work; *as for Example in this phraſe,* John makes an Hourglaſs? John *is the* Agent *or* maker; makes *is the Verb, that expreſſes his* Action; *Hourglaſs is the work reſulting from the Action.*

In Verbs variations are made which are called conjugations, *by the help of* moods, tenſes, numbers *and* perſons,

There are four moods, the indicative, *which declares, relates or points out ſome Action, without preſuppoſing any phraſe before*; *Example*, I ſpeak.

2. *The* imperative *commands or prays ſome thing to be done*; *as for Example*, my ſon, ſpeak;

par-

parlez; ce mode ne préſuppoſe point néceſſairement non plus de phraſe.

3 L'*optatif*, qui *ſouhaite* ou *deſire* que quelque-choſe qui eſt arrivé ne fût pas arrivé; ou que quelque choſe qui n'eſt pas arrivé, arrive. *Plût à Dieu que vous vinſſiez à bout de vos deſſeins! Plût à Dieu, que je n'y euſſe jamais penſé!*

4. L'*infinitif*, auſſi bien que l'optatif, préſuppoſe un Verbe, ou membre de phraſe, qui ait précedé, ou un Equivalent ſous-entendu pour faire un ſens entier, par Exemple, *je veux parler* l'infinitif *parler* ne ſignifieroit rien ici ſans *je veux* qui le précede, &c.

L'*infinitif*, à bien dire, eſt la ſource ou le *thême* des autres modes. C'eſt pourquoi il eſt pris ſouvent au lieu du ſubſtantif qui eſt l'ouvrage qui réſulte de ſon Action; par Exemple, l'infinitif *aimer*, n'eſt autre choſe que faire l'*amour*, ou avoir de l'*Amour*. L'*amour* eſt donc le réſultat de l'Action du Verbe *aimer*; & ainſi ſi vous dites, *l'amour eſt naturel aux hommes*, ou *aimer eſt une choſe naturelle aux hommes*, vous ne dites qu'une ſeule & même choſe.

Et auſſi, quoi qu'il ait, comme les trois autres modes, des variations de tems, il n'en a pas comme eux de nombres & de perſonnes.

neither does this mood require any phraſe to precede it.

3. *The* optative *which* wiſhes *or* deſires *that ſomthing come to paſs had not happened; or that ſomthing not yet come to paſs ſhould happen.* Would to God you might get yourends! Would to God I never had thought of it!

4. *The* infinitive, *as well as the optative, preſuppoſes a Verb, or part of a phraſe to precede it, or an Equivalent underſtood, to make a full ſenſe*; as *for Example*, I deſire to ſpeak; *the infinitive* to ſpeak *would make no ſenſe without* I deſire, *which precedes it, &c.*

The infinitive, *to ſpeak juſtly, is the ſource or* ſubject *of the other moods; therefore it is often uſed inſtead of the ſubſtantive, which is the work reſulting from its Actions; as for Example, the infinitive* aimer, *is nothing elſe but to make* love, *or to have* love. Love *is therefore the reſult of the Action of the Verb* to love; *and ſo if you ſay*, love is naturel to men, *or* to love is a thing natural to men, *you ſay but one and the ſame thing.*

Although it have, like the three other moods, variations of tenſes, yet it has not like them any variation of numbers and perſons.

L'in-

L'*indicatif* a ſept *tems.*

1. Le *préſent* qui exprime l'Action comme préſente; par Exemple, *je parle.*

2. L'*imparfait*, comme, *je parlois*, exprime une Action paſſée comme préſente par rapport à une autre Action auſſi paſſée, mais dans le même tems; par Exemple, *je parlois de lui quand il entra.*

3. Le *parfait défini*, comme, *je parlai*, exprime auſſi une Action paſſée, mais dans un tems précis & defini, & ſans exprimer l'accompagnement d'une autre Action; par Exemple, *je lui parlai hier.*

4. Le *préterit indefini*, comme, *j'ai parlé*, exprime auſſi une Action paſſée, mais ſans définir préciſément en quel tems; par Exemple, *je lui ai déja parlé de vous.*

5. Le *premier préterit plus que parfait*; comme *j'avois parlé*, exprime non ſeulement une Action paſſée, mais encore qu'elle eſt paſſée avant une autre Action auſſi paſſée; par Exemple, *j'avois parlé avant que vous euſſiez même ouvert la bouche.*

6. Le *ſecond plus que parfait*, comme *j'eus parlé*, exprime auſſi non ſeulement une Action paſſée, mais qu'elle fut ſuivie d'une autre Action qui eſt auſſi paſſée; par Exemple,

The indicative *mood has ſeven* tenſes

1. *The* preſent, *which expreſſes the Action as preſent, Example*, I ſpeak.

2. *The* preter-imperfect, *as*, I was ſpeaking, *expreſſes an Action paſt as preſent, in reſpect to another Action paſt in the ſame time*; *as for Example*, I was ſpeaking of him when he came in.

3. *The* preter-perfect definite, *as* I ſpoke, *expreſſes alſo an Action paſt, but in a preciſe and determined time, and without expreſſing the addition of another Action; as for Example*, I ſpoke with him yeſterday.

4. *The* preter-perfect indefinite, *as* I have ſpoken, *expreſſes alſo an Action paſt, but marks not preciſely in what time*; *for Example*, I have ſpoke to him already about you.

5. *The* firſt preterpluperfect, *as* I had ſpoken, *expreſſes not only an Action as paſt, but even paſt before another Action alſo paſt, as for Example*, I had ſpoke before you had even opened your mouth.

6. *The* ſecond preterpluperfect, *as* I have ſpoken, *likewiſe expreſſes an Action not only as paſt, but alſo followed by another Action, which is alſo paſt*; *as for Example*, when I had ſpoken,

quand j'eus parlé, il me répondit avec douceur.

7 Le *futur*, comme *je parlerai* &c. exprime une Action dont le tems eſt *à venir*; par Exemple, *je vous parlerai demain, ou bien quand j'en aurai le loiſir.*

Chaque *tems* de ce *mode* (auſſi-bien que de l'*optatif* & même de l'*imperatif*) a deux *nombres*, le *ſingulier* & le *pluriel*, comme dans les noms.

Le *ſingulier* a *trois perſonnes*, *je* premiere, *tu* ſeconde, *il* ou *elle* troiſieme perſonne.

Le *pluriel* a auſſi ſes *trois perſonnes*, *nous* premiere, *vous* ſeconde, *ils* ou *elles*, troiſieme perſonne.

L'*impératif*, comme *parle-toi*, n'a qu'un tems de conjugaiſon, qui paroit avoir ſeulement une ſignification du *préſent*, mais qui en a pourtant réellement *une future* ou du tems à venir; par Exemple, *quoi, vous ne parlez pas! parlez-moi donc ce moment. Faites-moi réponſe en deux heures.*

L'*optatif*, ou *troiſieme mode* a *ſept tems*, comme l'*indicatif*, c'eſt-ce que vous verrez dans la *conjugaiſon* des *optatifs*, ci-aprés.

L'*infinitif* ou *quatrieme mode*, quelque illimitée que ſoit ſa ſignification, a trois tems de conjugaiſon; par Exemple, 1. le *préſent*, comme *parler*;

he gave me a mild anſwer.

7. *The* future *as* I ſhall *or* will ſpeak, *expreſſes an Action whereof the time is* to come; *Example*, I ſhall ſpeak to you to-morrow, or when I have leiſure.

Each tenſe *of this mood* (*as well as that of the optative, and even of the imperative*) *hath* two numbers, *the* ſingular, *and* the plural, *as in the nouns.*

The ſingular *has three perſons*, I *for the firſt*, thou *the ſecond*, he, *or* ſhe, *the third.*

The plural *has alſo its* three perſons, *viz*, we, *the firſt*, you *the ſecond*, they *the third perſon.*

The imperative *as* ſpeak thou, *hath but one tenſe, which ſeems to have only one ſignification of the preſent, and yet has really one of the* future, *or of the* time to come, *as for Example*, how, you don't ſpeak! ſpeak to me then this moment. Anſwer me within two hours.

The optative *or third* mood *has ſeven* tenſes, *as the* indicative, *as you will find hereafter in the* conjugation *of the* optatives.

The infinitive *or* fourth mood, *how unlimited ſoever its ſignification may be, has three tenſes; as for Example*, 1. *the* preſent, *as* to ſpeak.

2. Le

2. Le *paſſé* comme, *avoir parlé.*

3. Le *futur*, comme, *devoir parler*, &c.

Il y a quatre *Conjugaiſons*, regulieres,

La *premiere* a ſes infinitifs terminés en *er*, comme, *parler.*

La *deuxieme* les a terminés en *ir*, comme *bâtir.*

La *troiſieme* les termine en *oir*, comme *recevoir.*

La *quatrieme* les termine en *re*, comme *craindre*, *rendre*, &c.

Quand on veut ſavoir de quelle conjugaiſon eſt un Verbe, il faut tâcher de trouver ſon infinitif.

C'eſt le même infinitif qu'il faut chercher dans le Dictionaire pour ſavoir la ſignification de ce même Verbe.

2. *The* paſt, *as* to have ſpoken.

3. *The* future, *as* to be oblig'd to ſpeak, *&c.*

There are four regular Conjugations.

The firſt *hath its* infinitives *ending in* er, *as* parler, *to ſpeak.*

The ſecond *hath them ended in* ir, *as* bâtir, *to build.*

The third *ends them in* oir, *as* recevoir, *to receive.*

The fourth *ends them in* re, *as*, craindre, *to fear*; rendre, *to reſtore.*

When we would know what conjugation a Verb is of, we muſt endeavour to find its infinitive.

'Tis the ſaid infinitive that you muſt look for in the Dictionary, in order to know the ſignification of its Verb.

Troiſieme Leçon.

Du Participe.

Le *participe* deſcend du Verbe, qui lui fait part de ſa ſignification, & de ſon régime.

Il y a deux *participes.*

Le *participe actif* (ou du *préſent*) eſt toujours terminé dans tous les Verbes en *ant*, & gouverne les Cas que gouverne ſon Verbe, comme *frappant.*

Le *participe paſſif*, (ou du

The third Leſſon.

Of the Participle.

The participle *is deriv'd from the Verb, & takes its ſignification and government.*

There are two participles.

The participle active (*or* of the preſent) *always ends in* ant *in all Verbs, and governs the Caſes which its Verbs govern; as* frappant, *ſtriking.*

The participle paſſive, (*or of*

préterit, ou *paſſé*) ne repréſente pas un ſujet agiſſant, mais ſur lequel on a *agi*, ou on *agit* encore. Il a cinq terminaiſons, 1. en *é* comme *frappé*; 2. en *i* comme *béni*; 3. en *u* comme *reçu*, 4. en *aint* comme *craint*, 5. en *is* comme *pris*.

Nous les joignons à nos deux Verbes Auxiliaires *j'ai* & *je ſuis*, pour former enſemble tous nos préterits, comme *j'ai frappé*, *je ſuis ſorti*, &c.

the paſt) *doth not repreſent a ſubject as* acting, *but one* acted *upon. It has five terminations*; 1. *in* é *as* frappé, *ſtruck*; 2. *in* i *as* béni, *bleſſed*; 3. *in* u *as* reçu, *recived*; 4. *in* aint *as* craint, *feared*; 5. *in* is *as* pris, *taken*.

We join them to our two auxiliary Verbs, j'ai, *I have*, *and* je ſuis, *I am*, *to form all our preter perfects*; *as* j'ai frappé, *I have ſtruck*; je ſuis ſorti, *I. am gone out*, *&c.*

De l'Adverbe.

Un *Adverbe* eſt un mot indéclinable, que l'on joint aux *Verbes*, pour en modifier la ſignation, ſoit en augmentant, ſoit en diminuant l'idée de ſon action, &c. par Exemple en diſant, *j'aime bien le pain*, je dis plus qu'en diſant *j'aime le pain*; & *je n'aime pas du tout l'eau*, eſt plus que dire, *je n'aime pas l'eau*

Entre les *prépoſitions*, dont nous donnerons ci-après la définition en general, il y en a pluſieurs, qui priſes abſolument deviennent Adverbes; par Exemple, il va *devant*, l'autre *après*, &c,

Les *Adverbes* ſont auſſi quelquefois compoſés d'une prépoſition & d'un nom; par Exemple, *à l'aiſe*.

Of the Adverb.

An Adverb *is an indéclinable particle, joined to Verbs, to modify their ſignification, whether in hightning or leſſening the idea of its action, &c. as for Example, in ſaying*, I love bread well, *I ſay more than the bare ſaying*, I love bread; *and*, I do not love water at all, *is ſaying more than*, I don't love water.

Amongſt the prepoſitions, *whereof we ſhall give hereafter a general definition, there are many which abſolutely taken become Adverbs*; *as for Example, he goes* before, *the other* after, *&c.*

Adverbs *are alſo ſometimes compoſed of a prepoſition and a noun*; *as for Example* à l'aiſe, *at one's eaſe*.

Il

Il y a des *Adverbes de differentes eſpeces*, que nous allons détailler au *Titre* ſuivant.

There are Adverbs *of* different ſortes, *which will be particularized under the following Head.*

Des differentes Eſpeces d'Adverbes.

1. CEux de Nombre, comme, *une fois, deux fois, pluſieurs fois, combien de fois* &c.

2. Ceux de quantité; comme, *beaucoup, trop peu, peu, aſſés, moins, autant, guere, davantage, bien, tant ſoit peu, abondamment*, &c.

3. Ceux de Qualité & de Maniere; comme, *ſagement, juſtement, prudemment, conſtamment, fortement, grandement, vivement, judicieuſement, follement*, &c.

4. Ceux d'Interrogation; comme, *où, d'où, quand, pourquoi, combien, comment, pourquoi non?*

5. Ceux d'Ordre; comme, *premierement, ſecondement, en premier lieu, tour à tour, confuſément*, &c.

6. Ceux qui affirment, comme, *oui, aſſurément, certainement, vraiement, véritablement, indubitablement.*

7. Les Negatifs; comme, *non, ne, point, pas, ni, nullement, point du tout.*

8. Ceux de doute; comme, *peut-être, par hazard.*

Of the different Kinds of Adverbs.

1. *Thoſe of Number, as,* once, twice, many-times, how many-times, *&c.*

2. *Thoſe of Quantity; as,* much, to little, a little, enough, leſs, as much, little, more, very much, very little, abundantly, *&c.*

3. *Thoſe of Quality or Manner; as,* wiſely, juſtly, prudently, conſtantly, ſtoutly, greatly, briskly, judiciouſly, fooliſhly, *&c.*

4. *Thoſe of Interrogation, as,* where, from whence, when, why, how many, how, why not?

5. *Thoſe of Order; as,* firſt, ſecondly, in the firſt place, ſucceſſively, confuſedly, *&c.*

6. *Thoſe which affirm; as,* yes, ſurely, certainly, truly, undoubtedly.

7. *Negatives; as,* no, not; neither, nor, by no means, not at all.

8. *Thoſe of Doubting; as,* it might be, by chance.

9. Ceux de Lieu; comme, *ici, là, près, loin, par tout, nulle part, en haut, en bas, ailleurs, dedans, dehors*, &c.

10. Ceux du Tems préſent; comme, *aujourd'hui, préſentement, maintenant, à préſent.*

11. Ceux du Tems paſſé; comme, *alors, hier, n'aguere, avant hier, autrefois, anciennement, dernierement, auparavant, aujourd'hui.*

12. Ceux du Tems à venir; *bientôt, auſſitôt, tout à l'heure, incontinent, à l'inſtant, tantôt, demain, ci-après, deſormais, aujourd'hui.*

13 Ceux d'un Tems indéterminé; comme, *pluſieurs fois, quelquefois, ſouvent, toûjours, continuellement; inceſſamment, rarement, perpetuellement, jamais*, &c.

14. Ceux de Comparaiſon; comme, *de même, ainſi, pareillement, ſemblablement, plus, moins, mieux, pis.*

15. Ceux de Concluſion; comme, *donc, c'eſt pourquoi, pourquoi, par conſéquent.*

16. Ceux de démonſtration; comme, *voici, voilà.*

17. Ceux d'amas ou de ſeparation; comme, *enſemble, univerſellement, particulierement, principalement, ſéparément.*

9. *Thoſe of Place; as,* here, there, near, far, every-where, no-where, above, below, elſe-where, within, without, *&c.*

10. *Thoſe of the preſent Time; as,* to-day, preſently, now, at this preſent.

11. *Thoſe of the Time paſt; as,* then, yeſterday, a little while ago, before yeſterday, in former time, anciently, lately, before, to day.

12. *Thoſe of the Time to come;* ſhortly, as ſoon, preſently, anon, inſtantly, in a little while, to morrow, hence-forth, hereafter, to-day.

13 *Thoſe of an un determin'd Time; as,* ſeveral times, ſometimes, often, always, continually, inceſſantly, ſeldom, perpetually, never, *&c.*

14. *Thoſe of Compariſon; as,* in like ſort, thus, likewiſe, in like manner, more, leſs, better, worſe.

15. *Thoſe of Concluſion; as,* then, therefore, wherefore, conſequently.

16. *Thoſe of Demonſtration; as,* behold, there.

17. *Thoſe of Gathering or Separating; as,* together, univerſally, particularly, ſpecially, ſeparately.

De la Prépoſition.

Une *Prépoſition* eſt un mot qui ſe met toujours devant & jamais après les noms ou pronoms, pour ſpecifier quelle *fonction* ils font dans le diſcours; par Exemple; *je vais chez Madame*, la prépoſition *chez*, fait voir en quel ſens le mot *Madame* fait partie de la *ſentence.*

Les François ont 26. *prépoſitions*, qui gouvernent differents Cas; par Exemple, *autour*, *près*, *proche*, *auprès*, *vis-à-vis*, *hors*, *au travers*, & *arriere*, ſont celles qui veulent le genitif; comme, *auprès du Roi*, &c

Juſques gouverne ſeul le datif, comme, *il fut conſtant juſqu'à la mort.*

Les 17. autres gouvernent l'accuſatif, qui eſt ſemblable au nominatif, comme *chez*, *avec*, *ſans*, *contre*, *après*, *environ*, *pour*, *envers*, *ſur*, *ſous*, *derriere*, *devant*, *en*, *dans*, *entre*, *par*, *de-chez*; par Exemple, *Dieu ſoit pour moi.*

Of the Prepoſition.

A Prepoſition *is a particle which is always put before, and never after* a *noun or pronoun, to ſpecify their office in diſcourſe; as for Example*, I am going to my Lady, *the prepoſition* to, *ſerves to ſhew in what ſenſe the words* my Lady *form a part of the* ſentence.

The French have 26. prepoſitions, *which govern ſeveral Caſes; as for Example*, about, nigh, near, hard by, over againſt, out, through, behind, *are thoſe which govern the genitive, as*, auprès du Roi, *near the King's perſon, &c.*

Juſques, *until, only governs the dative, as*, il fut conſtant juſqu'à la mort, *he was conſtant to his death.*

The other 17. *govern the accuſative, which is like the nominative, as*; at, with, without, againſt, after, about, for, towards, upon, under, behind, before, in, within, between, by, from, *as for Example*, Dieu ſoit pour moi, *God be on my ſide.*

De la Conjonction.

Une *conjonction* eſt un mot, qui lie les noms avec les noms & même les phraſes avec les phraſes.

Il y en de quatre ſortes, ſavoir de *copulatives*, de *disjonctives*, de *contrarieté* & de *conditionelles*.

Les *copulatives* ſont *&, auſſi, comme*, &c. par Exemple, *j'aime mon Pere & ma Mere*, &c.

Les *disjonctives* ſont *ni, ou, quoique*, &c.

Celles de *contrarieté* ſont *néanmoins, toutefois, mais, toujours*, &c.

Les *conditionelles* ſont *pourvû que*, & autres qui la plûpart ſervent de ſignes pour connoître l'optatif, comme, *Dieu veuille que, plût à Dieu que, quoique, encore que, bien que, deſorte que, afin que, ſi*, &c.

Of Conjunctions.

A conjunction *is a particle, that joyns nouns with nouns, & alſo phraſes with phraſes.*

There are four ſorts, viz, copulatives, disjunctives, oppoſites, *and* conditionals.

The copulatives *are* and, alſo, as, *&c. as for Example*, I love my Father and Mother, *&c.*

The disjunctives *are* nor, or, although, *&c.*

Thoſe of contrariety *or* oppoſition, *are* neverthleſs, notwithſtanding, but, always, *&c.*

The Conditionals *are* provided that, *and others which for the moſt part ſerve as ſigns to the optative, as* God grant, would to God, although, though that, for that, ſo that, to the end that, if, *&c.*

De l'Interjection.

Les *Interjections* ſont des mots qui exagerent le degré de nos actions & paſſions, comme, *ah! que je ſouffre!*

Of the Interjection.

Interjections *are particles which heighten the degree of our actions and paſſions; as,* ah! how much I ſuffer!

Of

Of Declenſions.

s François ont trois Ar-
ticles du Nominatif,
le *pour le Maſculin*
Singulier, la *pour le*
Feminin Singulier, *&*
les *pour le Pluriel.*

The French have three Articles of the Nominative, *le* for the Maſculine Singular, la *for* the Feminine Singular, and *les* for the Plural.

xemple du Maſculin.

An Example of the Maſculine Gender.

	Le Singulier.	*The Singular.*
m.	Le Roi.	*The King.*
n.	Du Roi.	*Of the King.*
t.	Au Roi.	*To the King.*
c.	Le Roi.	*The King.*
.	O Roi.	*O King.*
l.	Du Roi.	*From the King.*

	Le Pluriel.	The Plural.
m.	Les Rois.	*The Kings.*
n.	Des Rois.	*Of the Kings.*
t.	Aux Rois.	*To the Kings.*
c.	Les Rois.	*The Kings.*
.	O Rois.	*O Kings.*
l.	Des Rois.	*From the Kings.*

Exemple du Feminin.

An Example of the Feminine Gender.

Le Singulier.		The Singular.
Nom.	La Reine.	*The Queen.*
Gen.	De la Reine.	*Of the Queen.*
Dat.	A la Reine.	*To the Queen.*
Acc.	La Reine.	*The Queen.*
Voc.	O Reine,	*O Queen.*
Abl.	De la Reine.	*From the Queen.*

Le Pluriel.		The Plural.
Nom.	Les Reines.	*The Queens.*
Gen.	Des Reines.	*Of the Queens.*
Dat.	Aux Reines.	*To the Queens.*
Acc.	Les Reines.	*The Queens.*
Voc:	O Reines.	*O Queens.*
Abl.	Des Reines.	*From the Queens.*

Si un Nom commence par une h *non aſpirée, ou une Voyelle, il prend l'Article du Feminin au Singulier, mais le Pluriel eſt le même que les autres.*

If a Noun begins wi an *h* mute, or a Vow it takes the Arti Feminine in the Si gular Number, b for the Plural 'tis t ſame as the reſt.

Le Singulier.	The Singular,
L'Homme.	*THE Man.*
De l'homme.	*Of the Man.*
A l'homme.	*To the Man.*
L'homme.	*The Man.*
O homme.	*O Man.*
De l'homme.	*From the Man.*

Le Pluriel.

hommes.
hommes.
hommes.
hommes.
oummes.
hommes.

Le Singulier.

mpereur.
l'Empereur.
'Empereur.
Empereur.
Empereur.
l'Empereur.

Le Pluriel.

Empereurs.
Empereurs.
Empereurs.
Empereurs.
Empereurs.
Empereurs.

us les Noms propres ſe declinent ainſi, & n'ont point de Pluriel.

Ondres.
De Londres.
Londres.
ndres.
Londres.
Londres.

rre.
Pierre.
Pierre.
rre.
Pierre.
Pierre.

vier.
Janvier.
Janvier, &c.

The Plural.

The Men.
Of the Men.
To the Men.
The Men.
O Men.
From the Men.

The Singular.

The Emperor.
Of the Emperor.
To the Emperor.
The Emperor.
O Emperor.
From the Emperor.

The Plural.

The Emperors.
Of the Emperors.
To the Emperors.
The Emperors.
O Emperors.
From the Emperors.

All proper Names are thus declined, & have no Plural.

London.
Of London.
To London.
London.
O London.
From London.

Peter.
Of Peter.
To Peter.
Peter.
O Peter.
From Peter.

January.
Of January.
To January, &c.

Des Pronoms. Of the Pronouns.

Les Pronoms Perſonels.

The Perſonal Pronouns.

Je, moi, tu, toi, lui, il, elle, on, & ſoi.

Singulier.		Pluriel.	
Moi, or Je,	*I.*	Nous,	*We.*
De moi,	*Of me.*	De nous,	*Of us.*
A moi, Moi, *or* Me,	*To me.*	A nous, *or* Nous,	*To us.*
Moi, *or* Me,	*Me.*	Nous,	*Us.*
De Moi,	*From me.*	De nous,	*From us.*
Toi, *or* Tu,	*Thou.*	Vous,	*You.*
De toi,	*Of thee.*	De vous,	*Of you.*
A toi, Toi, *or* Te,	*To thee.*	A vous, *or* Vous,	*To you.*
Toi, *or* Te,	*Thee.*	Vous,	*You.*
De toi,	*From thee.*	De vous.	*From you.*
Lui, *or* Il,	*He.*	Eux, *or* Ils,	*They.*
De lui,	*Of him*	D'eux,	*Of them.*
A lui, *or* Le.	*To him.*	A eux, *or* Leur,	*To them.*
Lui, *or* Le,	*Him.*	Eux, *or* Les,	*Them.*
De lui,	*From him.*	D'eux,	*From them.*
Elle,	*She.*	Elles,	*They.*
D'elle.	*Of her.*	D'elles,	*Of them.*
A elle,	*To her.*	A elles, *or* Leur,	*To them.*
Elle, *or* La,	*Her.*	Elles, *or* Les,	*Them.*
D'elle,	*From her.*	D'elles,	*From them.*

Soi, *one's ſelf is alſo declined with* de, *and* à; *as well as,*

Moi-même,	*Myſelf.*	Nous-mêmes,	*Ourſelves.*
Toi-même,	*Thyſelf.*	Vous-mêmes,	*Yourſelves.*
Lui-même,	*Himſelf.*	Eux-mêmes,	*Themſelves.*
Elle-même,	*Herſelf.*	Elles-mêmes,	
Soi-même,	*Oneſelf.*	*&c.*	

Moi,

Moi, toi, ſoi, lui, elle, nous, vous, eux, elles, *are declined.* 1 *We employ them when we anſwer to a Queſtion, if we put them abſolutely without any Verbs:* Ex. Qui parle? Moi. De qui? De toi. A qui? A lui. 2. *When there are ſeveral Nominatives, Datives, or Accuſatives, joined by the Conjunction* &; *Ex.* Toi & moi donnerons à lui & à elle, *&c.* 3. *When there is a Pronoun Relative after them, or this Pronoun* Même, *Self. Ex.* Moi qui parle à toi même. 4. *When there is a Prepoſition before. Ex.* Pour moi; pour ſoi.

Je, tu, il, on, ce, ils, *are never uſed but in the Nominative.* 1. *With Verbs.* 2. *When there are not two or more Nominatives joined by the Conjunction* Et. 3. *When there is no Pronoun Relative after them, or this Pronoun* Même. 4. *When there is no Prepoſition before. Ex.* Il eſt habile homme; *If otherwiſe, change* Je, tu, il, ils, *into* Moi, toi, lui, eux. On, *They, will have always a Verb in the Singular. Ex.* On dit, *They ſay; and not,* On diſent. Ce *is of both Genders and Numbers, and is never found but with the Verb,* Je ſuis. *Ex.* C'eſt un habile homme; Ce ſont des Angloiſes *In a Queſtion they are all put after Verbs, with an Hyphen* (-). *Ex.* As tu?

Me, te, ſe, nous, vous, *are uſed in the Dative without the Article* à, *and alſo in the Accuſative, for both Genders, before Verbs. Ex.* Il me donne; Il nous donne. *But* nous, vous, *may be alſo put after ſuch Imperatives as are under-mentioned, with an* Hyphen *or* Diviſion (-). *Ex.* Donnez-nous.

Le, la, les, *are uſed only in the Accuſative, before Verbs; Ex.* Tu le donnes; *and with an* Hyphen (-) *after an Imperative.* 1. *When it is not the laſt of two or more Imperatives joined by the Conjunction* Et. 2. *When it is not in the third Perſon.* 3. *When there is no Negative. Ex.* Liſez-le. *If otherwiſe, put them before. Ex.* Prenez ce Livre & le liſez; Qu'il le liſe; Ne le liſez pas.

Lui, leur, *without* à, *are uſed only in the Dative, for both Genders before Verbs. Ex.* Il le lui donne; *or after the Imperatives before mentioned. Ex.* Donnez-le lui.

Moi, toi, nous, vous, *without* à, *are uſed in the Dative, as well as in the Accuſative, for both Genders, after the Imperatives before mentioned. Ex.* Donnez-le moi; Flate-toi; Flatez-vous.

Y, En, *are uſed for all Genders, Numbers, Perſons, or Things.* (Y, *when the Perſon or Thing is again repeated in the Dative;*

and

and En, *when it is again repeated in the Genitive*) *before Verbs*; *Ex.* Je m'y adreſſe; J'en parle. *And after the Imperatives before mentioned. Ex.* Adreſſez-vous y; Parlez-en; Souvenez-vous-en.

Les Pronoms Demonſtratifs.

The Demonſtratives.

Ce, cette, celle, celui, celui-ci, ceci, cela.

Singulier.		Plurier.	
Ce,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De ce,	*Of this.*	De ces,	*Of theſe.*
A ce,	*To this.*	A ces,	*To theſe.*
Ce,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De ce,	*From this.*	De ces,	*From theſe.*

Cet *ſignifies the ſame Thing, and is declined after the ſame Manner; the Difference is only in the Singular Number*: Ce *is put before Maſculine Words that begin with Conſonants; as*, ce garçon, *this Boy*: Cet *is put before thoſe which begin with a Vowel or h mute; as*, cet Enfant, *that Child*; cet Homme, *that Man.*

Singulier.		Plurier.	
Cette,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De cette,	*Of this.*	De ces,	*Of theſe.*
A cette,	*To this.*	A ces,	*To theſe.*
Cette,	*This.*	Ces,	*Theſe.*
De cette,	*From this.*	De ces.	*From theſe.*

Singulier.		Plurier.	
Celle,	*She* or *this.*	Celles,	*They* or *theſe.*
De celle,	*Of her.*	De celles,	*Of them.*
A celle,	*To her.*	A celles,	*To them.*
Celle,	*Her.*	Celles,	*Them.*
De celle,	*From her.*	De celles,	*From them.*

Celle *and* Elle *are thus diſtinguiſhed*; Elle *is put commonly before Verbs*, celle *before a Relative*; *as* elle parle, *ſhe ſpeaks*; celle qui parle, *ſhe that ſpeaks.*

Sin-

Singulier.		Plurier.	
Celui,	*He, or this.*	Ceux,	*They, or thoſe.*
De celui,	*Of him.*	De ceux,	*Of thoſe.*
A celui,	*To him.*	A ceux,	*To Thoſe.*
Celui,	*Him.*	Ceux,	*Thoſe.*
De celui,	*From him.*	De ceux,	*From thoſe.*

Celui-ci *is put before a Relative*; *as*, celui qui aime, *he that loves.*

Singulier.		Plurier.	
Cellui-ci, celle-ci,	*This.*	Ceux-ci, celles-ci,	*Theſe.*
Cellui-là, celle-là,	*That.*	Ceux-là, celles-là,	*Thoſe.*

They are declined after the ſame manner; celui-ci *and* celui-là, celle-ci *and* celle-là, *are put before or after Verbs*; *as*, celui-ci eſt beau, *this is handſome*; je veux avoir celui-là, *I will have that*: Celui-ci, *denotes ſomething nearer*; celui-là, *ſomething farther, and ſo* celle-ci, celle-là.

Singulier.			
Ceci,	*This.*	Cela,	*That.*
De ceci,	*Of this.*	De cela,	*Of that.*
A ceci,	*To this.*	A cela,	*To that.*

Ceci, cela, *have no Plural, and relate to a Thing ſpoken of before.*

Les Pronoms Poſſeſſifs.

The Poſſeſſives.

Mon, ton, ſon; ma, ta, ſa; notre, votre, leur.

Singulier.		Plurier.	
Mon,	*My.*	Mes,	*My.*
De mon,	*Of my.*	De mes,	*Of my.*
A mon,	*To my.*	A mes,	*To my.*
Mon,	*My.*	Mes,	*My.*
De mon,	*From my.*	De mes,	*From my.*

Sin-

Singulier.		Plurier.	
Ma,	*My.*	Mes.	*My.*
De ma,	*Of my.*	De mes,	*Of my.*
A ma,	*To my.*	A mes,	*To my.*
Ma,	*My,*	Mes,	*My.*
De ma,	*From my.*	De mes,	*From my.*

Singulier.		Plurier.	
Ton,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ton,	*Of thy.*	De tes,	*Of thy.*
A ton,	*To thy.*	A tes,	*To thy.*
Ton,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ton,	*From thy.*	De tes.	*From thy.*

Singulier.		Plurier.	
Ta,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ta,	*Of thy.*	De tes,	*Of thy.*
A ta,	*To thy.*	A tes,	*To thy.*
Ta,	*Thy.*	Tes,	*Thy.*
De ta.	*From thy.*	De tes,	*From thy.*

Singulier.		Plurier.	
Son,	*His* or *her.*	Ses,	*His* or *her.*
De ſon,	*Of his.*	De ſes,	*Of his.*
A ſon,	*To his.*	A ſes,	*To his.*
Son,	*His.*	Ses,	*His.*
De ſon,	*From his.*	De ſes,	*From his.*

Singulier.		Plurier.	
Sa,	*His* or *her.*	Ses,	*His* or *her.*
De ſa,	*Of his.*	De ſes,	*Of his.*
A ſa,	*To his.*	A ſes,	*To his.*
Sa,	*His.*	Ses,	*His.*
De ſa,	*From his.*	De ſes,	*From his.*

Mon, ton, ſon; *are alſo Feminines before Vowels.*

Singulier.		Plurier.	
Notre,	*Our.*	Nos,	*Our.*
De notre,	*Of our.*	De nos,	*Of our.*
A notre,	*To our.*	A nos,	*To our.*
Notre,	*Our.*	Nos,	*Our.*
De notre,	*From our.*	De nos,	*From our.*

Sin-

Singulier.		Plurier.	
Votre,	*Your.*	Vos,	*Your.*
De votre,	*Of your.*	De vos,	*Of your.*
A votre,	*To your.*	A vos,	*To your.*
Votre,	*Your.*	Vos,	*Your.*
De votre,	*From your.*	De vos,	*From your.*
Singulier.		Plurier.	
Leur,	*Their*	Leurs,	*Their.*
De leur,	*Of their.*	De leurs,	*Of their.*
A leur,	*To their.*	A leurs,	*To their.*
Leur,	*Their.*	Leurs,	*Their.*
De leur,	*From their.*	De leurs,	*From their.*

Les Pronoms Absolus.

The Absolute Pronouns.

Le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur.

Singulier.		Plurier.	
Le mien, la mienne,	*Mine.*	Les miens, les miennes,	*Mine.*
Du mien, *&c.*	*Of mine.*	Des miens, *&c.*	*Of mine.*
Au mien,	*To mine.*	Aux miens,	*To mine.*
Le mien,	*Mine.*	Les miens,	*Mine.*
Du mien,	*From mine.*	Des miens,	*From mine.*
Singulier.		Plurier.	
Le tien, la tienne,	*Thine.*	Les tiens, les tiennes,	*Thine.*
Du tien,	*Of thine.*	Des tiens,	*Of thine.*
Au tien,	*To thine.*	Aux tiens,	*To thine.*
Le tien,	*Thine.*	Les tiens,	*Thine.*
Du tien,	*From thine.*	Des tiens,	*From thine.*
Singulier.		Plurier.	
Le sien, la sienne,	*His own.*	Les siens, les siennes,	*His own.*
Du sien,	*Of his own.*	Des siens,	*Of his own.*
Au sien,	*To his own.*	Aux siens,	*To his own.*
Le sien,	*His own.*	Les siens,	*His own.*
Du sien,	*From his own.*	Des siens,	*From his own.*

Singulier.		Plurier.	
Le nôtre, la nôtre,	*Ours.*	Les nôtres,	*Ours.*
Du nôtre,	*Of ours.*	Des nôtres,	*Of ours.*
Au nôtre,	*To ours.*	Aux nôtres,	*To ours.*
Le nôtre,	*Ours.*	Les nôtres,	*Ours.*
Du nôtre,	*From ours.*	Des nôtres,	*From ours.*
Singulier.		Plurier.	
Le vôtre, la vôtre,	*Yours.*	Les vôtres,	*Yours.*
Du vôtre,	*Of yours.*	Des vôtres,	*Of yours.*
Au vôtre,	*To yours.*	Aux vôtres,	*To yours.*
Le vôtre,	*Yours.*	Les vôtres,	*Yours.*
Du vôtre,	*From yours.*	Des vôtres.	*From yours.*
Singulier.		Plurier.	
Le leur, la leur,	*Their.*	Les leurs,	*Theirs.*
Du leur,	*Of their.*	Des leurs,	*Of theirs.*
Au leur,	*To their.*	Aux leurs,	*To theirs.*
Le leur,	*Their.*	Les leurs,	*Theirs.*
Du leur,	*From their.*	Des leurs,	*From theirs.*

Les Pronoms Relatifs.

The Relatives.

Qui, lequel, laquelle, quel, quoi, aucun, quelque, quelqu'un, personne, &c.

Qui,	*Who.*	Qui,	*Whom*
De qui,	*Of whom.*	De qui,	*From whom.*
A qui,	*To whom.*		
Singulier.		Plurier.	
Lequel,	*The which.*	Lesquels;	*The which.*
Duquel,	*Of the which.*	Desquels,	*Of the which.*
Auquel,	*To the which.*	Auxquels,	*To the which.*
Lequel,	*The which.*	Lesquels,	*The which.*
Duquel,	*From the which.*	Desquels,	*From the which.*
Singulier.		Plurier.	
Laquelle,	*The which.*	Lesquelles,	*The which.*
De laquelle,	*Of the which.*	Desquelles,	*Of the which.*
A laquelle,	*To the which.*	Auxquelles,	*To the which.*

La-

Laquelle,	*The which.*	Lesquelles,	*The which.*
De laquelle,	*From the which.*	Desquelles,	*From the which.*

Dont *is put instead of* Of which, *in the Genitive.*

Singulier.		Plurier.	
Quel,	*What.*	Quels.	*What.*
De quel.	*Of what.*	De quels,	*Of what.*
A quel,	*To what.*	A quels,	*To what.*
Quel,	*What.*	Quels,	*What.*
De quel,	*From what.*	De quels,	*From what.*

Singulier.		Plurier.	
Quelle,	*What.*	Quelles,	*What, &c.*
De quelle,	*Of What, &c.*	De quelles,	
A quelle,		A quelles,	
Quelle,		Quelles,	
De quelle,		De quelles,	

Singulier.

Quoi,	*What.*	A quoi,	*To what.*
De quoi,	*Of what.*		

Singulier.		Plurier.	
Aucun,	*Any.*	Aucuns,	*Any.*
D'aucun,	*Of any.*	D'aucuns,	*Of any.*
A aucun,	*To any.*	A aucuns,	*To any.*

Singulier.

Aucune,	*Any.*	A aucune,	*To any.*
D'aucune,	*Of any.*		

Aucun, Aucune, *are never put but with a Negative.*

Singulier.		Plurier.	
Quelque,	*Any or some.*	Quelques,	*Some.*
De quelque,	*Of some.*	De quelques,	*Of some.*
A quelque,	*To some.*	A quelques,	*To some.*

Quelqu'un, Quelqu'une, *are declined after the same Manner.*

Singulier.

Quelqu'un,	*Some body.*	De quelqu'un,	*Of some body.*
Chaque,	*Each.*	De chaque,	*Of each.*
Chaqu'un,	*Each one.*	De chaqu'un,	*Of each one.*
Chaqu'une,	*Each one.*	De chaqu'une,	*Of each one.*

Quelconque,	*Whoſoever.*	Dequelconque,	*Of whomſoever.*
Quelleconque,	*Whoſoever.*	De quelleconque,	*Of whomſoever.*

Nemo.

Perſonne,	*No body.*	De Perſonne,	*Of no body, &c.*
Pas un, Pas une,	*Not one.*	Depasun, depasune,	*Of not one.*
Nul, Nulle,	*None.*	De nul, De nulle,	*Of none.*
Tout, Toute,	*All.*	De tout, de toute,	*Of all.*
Le tout,	*The whole.*	Du tout,	*Of the whole.*
Tel,	*Such.*	De tel,	*Of ſuch one.*
Telle, *&c.*	*Such.*	De telle,	*Of ſuch one.*
Autre,	*Other.*	D'autre,	*Of an other.*

Plurier.

Pluſieurs,	*Many.*	A pluſieurs,	*To many.*
De pluſieurs,	*Of many.*		

Le Verbe Auxiliaire, J'ai.

The Auxiliary Verb, *I have.*

AVOIR, TO HAVE.

L'INDICATIF.

Le Préſent.

Le Singulier.

1. J'Ai, *I have.*
2. Tu as, *thou haſt.*
3. Il a, *he has.*
   Elle a, *ſhe has.*

Le Plurier

1. Nous avons, *we have.*
2. Vous avez, *ye have.*
3. Ils ont, Elles ont, *they have.*

L'Imparfait.

J'avois, *I had.*
Tu avois, *thou hadſt.*
Il avoit, *he had.*
Nous avions, *we had.*
Vous aviez, *ye had.*
Ils avoient, *they had.*

Le Parfait Défini.

J'eus, *I had.*
Tu eus, *thou hadſt.*
Il eut, *he had.*
Nous eumes, *we had.*
Vous eutes, *ye had.*
Ils eurent, *they had.*

Le Parfait Indefini.

J'ai eu, *I have had.*
Tu as eu, *thou haſt had.*
Il a eu, *he has had.*
Nous avons eu, *we have had.*
Vous avez eu, *ye have had.*
Ils ont eu, *they have had.*

Le

Le 1. Plusqueparfait.

J'avois eu, *I had had.*
Tu avois eu, *thou hadſt had.*
Il avoit eu, *he had had.*
Nous avions eu, *we had had.*
Vous aviez eu, *ye had had.*
Ils avoient eu, *they had had.*

Le 2. Plusqueparfait.

J'eus eu, *I had had.*
Tu eus eu, *thou hadſt had.*
Il eut eu, *he had had*
Nous eûmes eu, *we had had.*
Vous eûtes eu, *ye had had.*
Ils eurent eu, *they had had.*

Le Futur.

J'aurai, *I ſhall*, or *I wil have.*
Tu auras, *thou wilt have.*
Il aura, *he will have.*
Nous aurons, *we will have.*
Vous aurez, *ye will have.*
Ils auront, *they will have.*

L'Imperatif.

Aye, *have thou*
Qu'il ait, *let him have.*
Ayons, *let us have.*
Ayez, *have ye*
Qu'ils ayent, *let them have.*

L'Optatif.

Le Préſent.

(Que) j'aye, *that I may have.*
Tu ayes, *thou mayeſt have.*
Il ait, *he may have.*
Nous ayons, *we may have.*
Vous ayez, *ye may have.*
Ils ayent, *they may have.*

Le 1. Imparfait.

J'aurois, *I ſhould have.*
Tu aurois, *thou ſhouldeſt have.*
Il auroit, *he ſhould have.*
Nous aurions, *we ſhould have.*
Vous auriez, *ye ſhould have.*
Ils auroient, *they ſhould have.*

Le 2. Imparfait.

(Que) j'euſſe, *that I might have.*
Tu euſſes, *thou mighteſt have.*
Il eût, *he might have.*
Nous euſſions, *we might have.*
Vous euſſiez, *ye might have.*
Ils euſſent, *they might have.*

Le parfait.

(Quoique) j'aye eu, *altho' I may have had.*
Tu ayes eu, *thou mayeſt have had.*
Il ait eu, *he may have had.*
Nous ayons eu, *we may have had.*
Vous ayez eu, *ye may have had.*
Ils ayent eu, *they may have had.*

Le 1. Plusqueparfait.

(Quand) j'aurois eu, *tho' I ſhould have had.*
Tu aurois eu, *thou ſhouldeſt have had.*
Il auroit eu, *he ſhould have had.*
Nous aurions eu, *we ſhould have had.*
Vous auriez eu, *ye ſhould have had.*
Ils auroient eu, *they ſhould have had.*

Le 2. Plusqueparfait.

(Que) j'euſſe eu, *that I had had.*
Tu euſſes eu, *thou hadſt had.*
Il eût eu, *he had had.*
Nous euſſiez eu, *we had had.*
Vous euſſiez eu, *ye had had.*
Ils euſſent eu, *they had had.*

Le Futur.

(Quand) j'aurai eu, *when I ſhall have had.*

Tu auras eu, *thou ſhalt have had.*
Il aura eu, *he ſhall have had*
Nous aurons eu, *we ſhall have had.*
Vous aurez eu, *ye ſhall have had.*
Ils auront eu, *they ſhal have had.*

L'INFINITIF.

Avoir, *to have.*
Avoir eu, *to have had.*

Les Participes.

Ayant, *having.*
Eu, Eus, Eue, Eues, *had.*

Le Verbe Auxiliaire, Je ſuis.
The Auxiliary Verb, *I am.*

ETRE, TOBE.

L'INDICATIF.

Le Préſent.

JE ſuis, *I am.*
Tu es, *thou art.*
Il eſt, *he is.*
Nous ſommes, *we are.*
Vous êtes, *ye are.*
Ils ſont, *they are.*

L'Imparfait.

J'étois, *I was.*
Tu étois, *thou waſt.*
Il étoit, *he was.*
Nous étions, *we were.*
Vous étiez, *ye were.*
Ils étoient, *they were.*

Le Parfait Défini.

Je fus, *I was.*
Tu fus, *thou waſt.*
Il fut, *he was.*
Nous fumes, *we were.*
Vous futes, *ye were.*
Ils furent, *they were*

Le Parfait Indéfini.

J'ai été, *I have been.*
Tu as été, *thou haſt been.*
Il a été, *he hath been.*
Nous avons été, *we have been.*
Vous avez été, *ye have been.*
Ils ont été, *they have been.*

Le 1. Plusqueparfait.

J'avois été, *I had been.*
Tu avois été, *thou hadſt been.*
Il avoit été, *he had been.*
Nous avions été, *we had been.*
Vous aviez été, *ye had been.*
Ils avoient été, *they had been.*

Le 2. Plusqueparfait.

J'eus été, *I had been.*
Tu eus été, *thou hadſt been.*
Il eut été, *he had been.*
Nous eûmes été, *we had been.*
Vous eûtes été, *ye had been.*
Ils eûrent été, *they had been.*

Le Futur.

Je ſerai, *I ſhall* or *will be*
Tu ſeras, *thou ſhalt* or *wilt be.*
Il ſera, *he ſhall* or *will be*
Nous ſerons, *we ſhall* or *will be.*
Vous ſerez, *ye ſhall* or *will be.*
Ils ſeront, *they ſhall* or *will be.*

L'IMPERATIF.

Sois, *be thou.*
Qu'il ſoit, *let him be.*
Soyons, *let us be.*

Soyez,

Soyez, *be ye.*
Qu'ils ſoyent, *let them be.*

L'OPTATIF.

(Que) je ſois, *that I may be.*
Tu ſois, *thou mayeſt be.*
Il ſoit, *he may be.*
Nous ſoyons, *we may be.*
Vous ſoyez, *ye may be.*
Ils ſoient, *they may be.*

Le 1 Imparfait.

Je ſerois, *I ſhould be*
Tu ſerois, *thou ſhouldeſt be.*
Il ſeroit, *he ſhould be.*
Nous ſerions, *we ſhould be.*
Vous ſeriez, *ye ſhould be.*
Ils ſeroient, *they ſhould be.*

Le 2. Imparfait.

(Que) je fuſſe, *that I were.*
Tu fuſſes, *thou wert.*
Il fût, *he were.*
Nous fuſſions, *we were.*
Vous fuſſiez, *ye were.*
Ils fuſſent, *they were.*

Le Parfait.

(Quoique) j'aye été, *altho' I have been.*
Tu ayes été, *thou haſt been.*
Il ait été, *he hath been.*
Nous ayons été, *we have been.*
Vous ayez été, *ye have been.*
Ils ayent été, *they have been.*

Le 1. Plusqueparfait.

(Quand) j'aurois été, *tho' I ſhould have been.*
Tu aurois été, *thou ſhouldeſt have been*
Il auroit été, *he ſhould have been.*
Nous aurions été, *we ſhould have been.*
Vous auriez été, *ye ſhould have been.*
Ils auroient été, *they ſhould have been.*

Le 2. Plusqueparfait.

(Que) j'euſſe été, *that I had been.*
Tu euſſes été, *thou hadſt been.*
Il eût été, *he had been.*
Nous euſſions été, *we had been.*
Vous euſſiez été, *ye had been.*
Ils euſſent été, *they had been.*

Le Futur.

(Quand) j'aurai été, *when I ſhall have been.*
Tu auras été, *thou ſhalt have been.*
Il aura été, *he ſhall have been.*
Nous aurons été, *we ſhall have been.*
Vous aurez été, *ye ſhall have been.*
Ils auront été, *they ſhall have been.*

L'INFINITIF.

Etre, *to be.*
Avoir été, *to have been.*

Les Participes.

Etant, *being.*
Eté, *been.*

La maniere de faire une Interrogation, & une Négation, tant dans les Tems ſimples, que dans les compoſés.

Pour faire une Interrogation, il faut toûjours mettre le Nominatif après le Verbe; & ſi le tems eſt compoſé, il le faut mettre entre le Verbe auxiliaire & le Participe. Ex: *Vous parlez, parlez vous? J'ai, ai-je? vous avez parlé, avez-vous parlé?*

Remarquez que ſi le Verbe finit par une Voyelle à la troiſieme perſonne, il faut mettre *t* entre le Verbe & *Il*, ou *Elle* ou *On*. Comme, *parle-t il? parle-t-elle? parle-t-on?*

Remarquez encore que, quand l'interrogation ne ſe fait pas par le Pronom, il faut mettre le Nominatif devant le Verbe, & après il faut mettre le Pronom. Ex: *Monſieur, parle-t il François?* & non *parle Monſieur François? votre Frere a-t-il écrit?* & non, *a votre Frere écrit.*

Dans la Négation, il faut obſerver que *ne* ſe met après le Nominatif, après *ne* ſuit le Verbe, & après le Verbe ſuit *pas*, & après ſuit le Participe ſi le tems eſt compoſé, Ex:

How to make an Interrogation, & a Negation, in all Tenſes, as well in the ſimple as the compound.

To make an Interrogation, you muſt always put the Nominative after the Verb; and if it be a compound tenſe, put it between the Auxiliary Verb and the Participle. Ex: Vous parlez, parlez-vous? l'ai, ai-je? Vous avez parlé, avez-vous parlé?

Note, that if the Verb ends by a Vowel in the third perſon, you muſt put t, *between the Verb and* Il *or* Elle, *or* On. *As,* parle-t-il? parle-t-elle? parle-t-on;

Note alſo that when the Interrogation it not made by the Pronoun, you muſt put the Nominative before the Verb, and then put the Pronoun after it. Ex: Monſieur parle-t-il François? *and not,* parle Monſieur François? Votre Frere a-t-il écrit? *and not,* a votre Frere écrit?

In the Negation, you muſt obſerve that ne *comes after the Nominative, and after* ne *followeth the Verb, after the Verb comes* pas, *and after the Participle, if the Tenſe is a compound one, as,*

Je

1 2 3 4
Je ne parle pas.

1 2 3 4 5.
Vous n'avez pas parlé.

Mais s'il arrive qu'il y ait une Négation avec une Interrogation, il faut ſeulement tranſporter le Nominatif qui étoit au commencement de la phraſe après le Verbe, & laiſſer le reſte dans le même ordre. Ex: *Je ne parle pas.* Interrogez par la même phraſe, *ne parlé-je pas? Vous n'avez pas parlé; n'avez-vous pas parlé?*

Au lieu de *pas*, on met mieux *point*, s'il ſuit un Génitif. Ex: *Je n'ai point d'argent. Monſieur ne boit point de vin.*

1 2 3 4
Je ne parle pas, *I do not ſpeak.*

1 2 3 4 5.
Vous n'avez pas parlé, *you have not ſpoke.*

But if it happen's that there is a Negation with an interrogation, the Nominative which was in the beginning of the phraſe, muſt be put after the Verb, and the reſt kept in the ſame order, As, Je ne parle pas, *I do not ſpeak, make an interrogation by the ſame phraſe,* ne parlé je pas? *do I not ſpeak?* Vous n'avez pas parlé, *you have not ſpoke;* n'avez-vous pas parlé? *have you nôt ſpoke?*

Inſtead of pas *'t is better to make uſe of* point, *if a Genitive followeth. Ex:* Je n'ai point d'argent, *I have no money;* Monſieur ne boit point de vin. *The Gentleman does not drink wine.*

Before you conjugate a Verb after any of the Four Regular Conjugations, you muſt be ſure it is none of the Irregular Verbs following, nor any of their Compounds, for their Infinitives, as tho' they were regular, end

The 1st *in* er.	*The* 2d *in* ir.	*The* 3d *in* oir.	*The* 4th *in* re.
Aller, *to go.*	Aquerir, *to acquire.*	S'Aſſeoir, *to ſit.*	Abſoudre, *to abſolve.*
Puer, *to ſtink.*	Affaillir, *to aſſault.*	Décheoir, *to decay.*	Boire, *to drink.*
	Bouillir, *to boil.*	Falloir, *to be needful.*	Circoncire, *to circumciſe.*
	Courir, *to run.*	Mouvoir, *to move.*	Clore, *to ſhut up.*
	Couvrir, *to cover.*	Pleuvoir, *to rain.*	Conclure, *to conclude.*
	Cueillir, *to gather.*	Prévoir, *to foreſee.*	Confire, *to preſerve.*
	Dormir, *to ſleep.*	Pourvoir, *to provide.*	Coudre, *to ſew.*
	Faillir, *to fail.*	Pouvoir, *to be able.*	Croire, *to believe.*
	Fuir, *to run away.*	Savoir, *to know.*	Cuire, *to bake.*
	Mentir, *to lie.*	Valoir, *to be worth*	Dire, *to ſay.*
	Mourir, *to die.*	Voir, *to ſee.*	Ecrire, *to write.*
	Offrir, *to offer.*	Vouloir, *to be willing.*	Faire, *to do, make.*
	Ouïr, *to hear*		Frire, *to fry.*
	Partir, *to go away.*		Lire, *to read.*
	Se Repentir, *to repent.*		Mettre, *to put.*
	Sentir, *to ſmell. to feel.*		Moudre, *to grind.*
	Servir, *to ſerve.*		Paître, *to feed.*
	Sortir, *to go out.*		Perdre, *to loſe.*
	Souffrir, *to ſuffer.*		Plaire, *to pleaſe.*
	Tenir, *to hold.*		Prendre, *to take.*
	Venir, *to come.*		Repaître, *to feed.*
	Vêtir, *to clothe.*		Réſoudre, *to reſolve.*
			Rire, *to laugh.*
			Sourdre, *to ſpring out.*
			Suffire, *to ſuffice.*
			Suivre, *to follow.*
			Taire, *to hold one's Tongue.*
			Traire, *to milk.*
			Vaincre, *to overcome.*
			Vivre, *to live.*

Di

Des Verbes Reguliers.

Les Verbes de la Premiere Conjugaiſon ſe terminent en er.

DONNER.

L'INDICATIF.

Le Préſent.

JE donne, tu donnes, il donne; nous donnons, vous donnez, ils donnent.

L'Imparfait.

Je donnois, tu donnois, il donnoit; nous donnions, vous donniez, ils donnoient.

Le Défini.

Je donnai, tu donnas, il donna; nous donnâmes, vous donnâtes, ils donnerent.

L'Indéfini.

J'ai donné, tu as donné, il a donné; nous avons donné, vous avez donné, ils ont donné.

Le 1. *Plusqueparfait.*

J'avois donné, tu avois donné, il avoit donné; nous avions donné, vous aviez donné, ils avoient donné.

Le 2. *Pluſqueparfait.*

J'eus donné, tu eus donné, il eut donné; nous eûmes donné, vous eûtes donné, ils eûrent donné.

Of the Regular Verbs.

The Verbs of the Firſt Conjugation end in *er.*

TO GIVE.

THE INDICATIVE MOOD.

The Preſent Tenſe.

I *Give, thou giveſt, he giveth; we give, ye give, they give.*

The Preter-Imperfect.

I did give, thou didſt give, he did give; we did give, ye did give, they did give.

The Preter-Perfect Definite.

I gave, thou gaveſt, he gave; we gave, ye gave, they gave.

The Preter-Perf. Indefinite.

I have given, thou haſt given, he hath given; we have given, ye have given, they have given.

The 1. Preter-pluperfect.

I had given, thou hadſt given, he had given; we had given, ye had given, they had given.

The 2. Preter-pluperfect.

I had given, thou hadſt given, he had given; we had given, ye had given, they had given.

The

Le futur.

Je donnerai, tu donneras, il donnera; nous donnerons, vous donnerez, ils donneront.

L'IMPERATIF.

Donne, qu'il donne; donnons, donnez, qu'ils donnent.

L'OPTATIF.

Le Préſent.

(Que) je donne, tu donnes, il donne; nous donnions, vous donniez, ils donnent.

Le 1. Imparfait.

Je donnerois, tu donnerois, il donneroit; nous donnerions, vous donneriez, ils donneroient.

Le 2. Imparfait.

(Que) je donnaſſe, tu donnaſſes, il donnât; nous donnaſſions, vous donnaſſiez, ils donnaſſent.

Le Parfait.

(Quoique) j'aye donné, tu ayes donné, il ait donné; nous ayons donné, vous ayez donné, ils ayent donné

Le 1. Pluſqueparfait.

(Quand) j'aurois donné, tu aurois donné, il auroit donné; nous aurions donné, vous auriez donné, ils auroient donné.

Le 2. Pluſqueparfait.

(Que) j'euſſe donné, tu euſſes donné, il eût donné; nous euſſions donné, vous euſſiez donné, ils euſſent donné.

Le Futur.

(Quand) j'aurai donné, tu auras donné, il aura donné; nous aurons

The Future.

I ſhall or *will give, thou ſhalt give, he ſhall give; we ſhall give, ye ſhall give, they ſhal give.*

THE IMPERATIVE MOOD.

Give thou, let him give; let us give, give ye, let them give.

THE OPTATIVE MOOD.

Preſent Tenſe.

(*That*) *I may give, thou mayeſt give he may give; we may give, ye may give, they may give.*

The 1. Preter-Imperfect.

I ſhould give, thou ſhouldeſt give, he ſhould give, we ſhould give, ye ſhould give, they ſhould give.

The 2. Preter-Imperfect.

(*That*) *I might give, thou mighteſt give, he might give; we might give, ye might give, they might give*

The Preter-Perfect.

(*Although*) *I have given, thou haſt given, he hath given; we have given, ye have given, they have given.*

The 1. Preter-pluperfect.

(*Though*) *I ſhould have given, thou ſhouldeſt have given, he ſhould have given; we ſhould have given, ye ſhould have given, they ſhould have given.*

The 2. Preter-pluperfect.

(*That*) *I had given, thou hadſt given, he had given; we had given, ye had given, they had given.*

The Future.

(*When*) *I ſhall have given, thou ſhalt have given, he ſhall have*

aurons

aurons donné, vous aurez donné, ils auront donné.

L'INFINITIF.

Donner, avoir donné, pour donner.

Les Participes.

Donnant, ayant donné.
Donné, s, e, es.

given; we ſhall haven, ye ſhall have given, they ſhall have given.

THE INFINITIVE MOOD.

To give, to have given, in order to give.

The Participles.

Giving, having given.
Given.

Les Verbes de la Seconde Conjugaiſon ſe terminent en ir.

BÂTIR.

L'INDICATIF.

Le Prèſent.

JE Bâtis, tu bâtis, il bâtit, nous bâtiſſons, vous bâtiſſez, ils bâtiſſent.

L'Imparfait.

Je bâtiſſois, tu bâtiſſois, il bâtiſſoit; nous bâtiſſions, vous bâtiſſiez, ils bâtiſſoient.

Le Défini.

Je bâtîs, tu bâtîs, il bâtît; nous bâtîmes, vous bâtîtes, ils bâtîrent.

L'Indefini parfait.

J'ai bâti, tu as bâti, il a bâti; nous avons bâti, vous avez bâti, ils ont bâti.

Le 1. *Pluſqueparfait.*

J'avois bâti, tu avois bâti, il avoit bâti; nous avions bâti, vous aviez bâti, ils avoient bâti.

Le 2. *Pluſqueparfait.*

J'eus bâti, tu eus bâti, il eut bâti; nous eûmes bâti, vous eûtes bâti, ils eurent bâti.

The Verbs of the Second Conjugation end in *ir*.

TO BUILD.

THE INDICATIVE MOOD.

The Preſent Tenſe.

I *Build, thou buildeſt, he buildeth; we build, ye build, they build.*

The Preter-Imperfect.

I did build, &c.

The Preter-perfect Definite.

I built, &c.

The Preter-perfect Indefinite.

I have built, thou haſt built, he hath built; we have built, ye have built, they have built.

The 1. Preter-pluperfect.

I had built, thou hadſt built, he had built; we had built, ye had built, they had built.

The 2 Preter-pluperfect.

I had built, &c.

The

Le Futur.

Je bâtirai, tu bâtiras, il bâtira; nous bâtirons, vous bâtirez, ils bâtiront.

L'Imperatif.

Bâtis, qu'il bâtiſſe; bâtiſſons, bâtiſſez, qu'ils bâtiſſent.

L'Optatif.

Le Préſent.

(Que) je bâtiſſe, tu bâtiſſes, il bâtiſſe; nous bâtiſſions, vous bâtiſſiez, ils bâtiſſent.

Le 1. Imparfait.

Je bâtirois, tu bâtirois, il bâtiroit; nous bâtirions, vous bâtiriez, ils bâtiroient.

Le 2. Imparfait.

(Que) je bâtiſſe, tu bâtiſſes, il bâtît; nous bâtiſſions, vous bâtiſſiez, ils bâtiſſent.

Le Parfait.

(Quoique) j'aye bâti, tu ayes bâti, il ait bâti; nous ayons bâti, vous ayez bâti, ils aient bâti.

Le 1. Pluſqueparfait.

(Quand) j'aurois bâti, tu aurois bâti, il auroit bâti; nous aurions bâti, vous auriez bâti, ils auroient bâti.

Le 2. Pluſqueparfait.

Que j'euſſe bâti, *&c.*

Le Futur.

Quand j'aurai bâti, *&c.*

L'Infinitif.

Bâtir, avoir bâti.

Les Participes.

Bâtiſſant, bâti, s, e, es.

The Future.

I ſhall or *will build, thou wilt build, he will build; we will build, ye will, they will build.*

The Imperative Mood.

Build thou, let him build; let us build, build ye, let them build.

The Optative Mood.

The Preſent.

(That) I may build, thou mayſt build, he may build; we may, ye may, they may build.

The 1. Preter-Imperfect.

I ſhould build, thou ſhouldeſt build, he ſhould build; we ſhould, ye ſhould, they ſhould build.

The 2. Preter-Imperfect.

(That) I might build, thou mighteſt build, he might build; we might build, ye might build, they might build.

The Preter-Perfect.

(Altho) I have built, thou haſt built, he has built; we have built, ye have built, they have built.

The 1. Preter-pluperfect.

(Tho') I ſhould have built, thou ſhouldeſt have built, he ſhould have built; we ſhould have built, ye ſhould have built, they ſhould have built.

The 2. Peter-pluperfect.

That I had built, &c.

The Future.

When I ſhall have built, &c.

The Infinitive.

To build, to have built.

The Participles.

Building, built.

Les Verbes de la Troiſieme Conjugaiſon ſe terminent en oir, *comme* Devoir, Recevoir.

RECEVOIR.

L'INDICATIF.

Le Préſent.

JE Reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.

L'Imparfait.

Je recevois, tu recevois, il recevoit; nous recevions, vous receviez, ils recevoient.

Le Défini.

Je reçus, tu reçus, il reçut; nous reçûmes, vous reçûtes, ils reçurent.

L'Indéfini.

J'ai reçu, tu as reçu, il a reçu; nous avons reçu, vous avez reçu, ils ont reçu.

Le 1. Pluſqueparfait.

J'avois reçu, tu avois reçu, il avoit reçu; nous avions reçu, vous aviez reçu, ils avoient reçu.

Le 2. Pluſqueparfait.

J'eus reçu, tu eus reçu, il eut reçu; nous eumes reçu, vous eutes reçu, ils eurent reçu.

Le Futur.

Je recevrai, tu recevras, il recevra; nous recevrons, vous recevrez, ils recevront.

The Verbs of the Third Conjugation end in *oir*, as *Devoir*, *Recevoir*.

TO RECEIVE.

THE INDICATIVE.

The Preſent Tenſe.

I *Receive, thou receiveſt, he receiveth; we receive, ye receive, they receive.*

The Preter-Imperfect.

I did receive, thou didſt receive, he did receive; we did receive, ye did receive, they did receive.

The 1. Preter-Perfect.

I received, thou received, he received; we received, ye received, they received.

The 2. Preter-Perfect.

I have received, thou haſt received, he hath received; we have received, ye have received; they have received.

The 2. Preterpluperfect.

I had received, thou haſt received, he had received; we had received, ye had received, they had received.

The 2. Preterpluperfect.

(*'Tis like the firſt.*)

The Future.

I ſhall or *will receive*, &c.

L'IM-

L'Imperatif.

Reçois, qu'il reçoive; recevons, recevez, qu'ils reçoivent.

L'Optatif.

Le Préſent.

(Que) je reçoive, tu reçoives, il reçoive; nous recevions, vous receviez, ils reçoivent.

Le 1. *Imparfait.*

Je recevrois, tu recevrois, il recevroit, nous recevrions, vous recevriez, ils recevroient.

Le 2. *Imparfait.*

(Que) je reçuſſe, tu reçuſſes, il reçut; nous reçuſſions, vous reçuſſiez, ils reçuſſent.

Le Parfait.

(Quoique) j'aye reçu, tu aies reçu, il ait reçu; nous ayons reçu, vous ayez reçu, ils ayent reçu.

Le 1. *Pluſqueparfait.*

(Quand) j'aurois reçu, tu aurois reçu, il auroit reçu; nous aurions reçu, vous auriez reçu, ils auroient reçu.

Le 2. *Pluſqueparfait.*

(Que) j'euſſe reçu, tu euſſes reçu, il eût reçu; nous euſſions reçu, vous euſſiez reçu, ils euſſent reçu.

Le Futur.

(Quand) j'aurai reçu, tu auras reçu, il aura reçu; nous aurons reçu, vous aurez reçu, ils auront reçu.

The Imperative Mood.

Receive thou, let him receive; let us receive, receive ye, let them receive.

The Optative Mood.

Preſent Tenſe.

(That) I may receive, thou mayeſt receive, he may receive; we may receive, ye may receive, they may receive.

The 1. Preter-Imperfect.

I ſhould receive, thou ſhouldſt receive, he ſhould receive; we ſhould receive, ye ſhould receive, they ſhould receive.

The 2 Preter-Imperfect.

(That) I might receive, thou mighteſt receive, he might receive; we might receive, he might receive, they might receive.

The Preter-Perfect.

(Altho') I have received, thou haſt received, he has received; we have received, ye have received, they have received.

The 1. Peterpluperfect.

(Tho') I ſhould have received, thou ſhouldeſt have received, he ſhould have received; we ſhould have received, ye ſhould have received, they ſhould have received.

The 2 Peterpluperfect.

(That) I had received, thou hadſt received, he had received, we had received, ye had received, they had received.

The Future.

(When) I ſhall have received, thou ſhalt have received, he ſhall have received; we ſhall have received, ye ſhall have received, they ſhall have received.

L'In-

L'Infinitif.	The Infinitive Mood.
Recevoir.	*To receive.*
Avoir reçu.	*To have received.*
Les Participes.	The Participles.
Recevant.	*Receiving.*
Ayant reçu.	*Having received.*
Reçu, s, e, es.	*Received.*

The Verbs of the Fourth Conjugation end in *ndre*, *re*, and *oître*.

1. *THE Rule for the Fourth Conjugation is not ſo certain as thoſe of the Three former*, viz. *the Firſt, the Second, and the Third; nevertheleſs*, craindre, *to fear, ſeems to me to be the Standard: for the Verbs in* aindre, *as* contraindre, *to force; the Verbs in* oindre, *as* joindre; *thoſe in* eindre, *as* peindre, *which are in very great Number, follow its Rule.*

2. *The Verbs in* endre, *as* rendre, *to reſtore, are conjugated alike; as* rendre, vendre, entendre, pendre, tendre, *&c. to reſtore, to ſell, to underſtand, to hang, to ſtretch*, &c.

3. *The Verbs in* oître, *as* connoître, *to know*, paroître, *to appear, are conjugated alike: We ſhall conjugate a Verb ending in* aindre, *and one of thoſe ending in* endre, *and* oître, *as* craindre, *to fear*, rendre, *to reſtore*, connoître, *to know, and thoſe that are abſolutely irregular in their reſpective Places.*

Craindre, To Fear.

L'Indicatif.

Le Préſent.

I fear, &c.

JE crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent.

L'Imparfait.

I did fear, &c.

Je craignois, tu craignois, il craignoit; nous craignions, vous craigniez, ils craignoient,

Le Defini.

I feared, &c.

Je craignis, tu craignis, il craignît; nous craignîmes, vous craignîtes, ils craignîrent.

L'Indefini.

J'ai craint, *&c. I have feared*, &c.

Le 1. Plusqueparfait.

J'avois craint, *&c. I had feared*, &c.

Le 2. Plusqueparfait.

J'eus craint, *&c. I had feared*, &c.

Le Futur.

I ſhall or *will fear*, &c.

Je craindrai, tu craindras, il craindra; nous craindrons, vous craindrez, ils craindront.

L'IMPERATIF.

Crains, *fear thou.*

Qu'il craigne, *let him fear.*

Craignons, *let us fear.*

Craignez, *fear ye.*

Qu'ils craignent, *let them fear.*

L'OPTATIF.

Le Préſent.

That I may fear, &c.

(Que) je craigne, tu craignes, il craigne; nous craignions, vous craigniez, ils craignent.

Le 1. Imparfait.

I ſhould fear, &c.

Je craindrois, tu craindrois, il craindroit; nous craindrions, vous craindriez, ils craindroient.

Le 2. Imparfait.

That I might fear, &c.

(Que) je craigniſſe, tu craigniſſes, il craignît; nous craigniſſions, vous craigniſſiez, ils craigniſſent.

Le Parfait.

Altho' I have feared, &c.

Quoique j'aye craint, &c.

Le 1. Plusqueparfait.

Tho' I had feared, &c.

Quand j'aurois craint, *&c.*

Le 2. Plusqueparfait.

That I had feared, &c.

Que j'euſſe craint, *&c.*

Le Futur.

When I ſhall have feared, &c.

Quand j'aurai craint, &c.

L'INFINITIF.

Craindre, *to fear.*

Les Participes.

Craignant, craint, *fearing, feared.*

RENDRE, TO RESTORE.

L'INDICATIF.

I reſtore, &c.

Je rends, tu rends, il rend; nous rendons, vous rendez, ils rendent.

I did reſtore, &c.

Je rendois, tu rendois, il rendoit; nous rendions, vous rendiez, ils rendoient.

I reſtored, &c.

Je rendis, tu rendis, il rendit; nous rendîmes, vous rendîtes, ils rendirent.

J'ai rendu, *&c. I have reſtor'd*, &c.

J'avois rendu, *&c. I had reſtor'd*, &c.

J'eus rendu, *&c. I had reſtor'd*, &c,

Je rendrai, *&c. I will reſtore*, &c.

L'IMPERATIF.

Rens, *reſtore thou.*

Qu'il rende, *let him reſtore.*

Rendons, *let us reſtore.*

Rendez, *reſtore ye.*

Qu'ils rendent, *let them reſtore.*

L'OP-

L'Optatif.

That I may reſtore, &c.

(Que) je rende, tu rendes, il rende; nous rendions, vous rendiez, qu'ils rendent

I ſhould reſtore, &c.

Je rendrois, *&c.*

That I might reſtore, &c.

(Que) je rendiſſe, tu rendiſſes, il rendît; nous rendiſſions, vous rendiſſiez, ils rendiſſent.

Altho' I have reſtored, &c.

Quoique j'aye rendu, *&c.*

Tho' I ſhould have reſtor'd, &c.

Quand j'aurois rendu, *&c.*

That I had reſtor'd, &c.

(Que) j'euſſe rendu, *&c.*

When I ſhall have reſtor'd, &c.

Quand j'aurai rendu, *&c.*

L'Infinitif.

Rendre, *to reſtore.*

Avoir rendu, *to have reſtored.*

Les Participes.

Rendant, *reſtoring.*

Rendu, s, e, es, *reſtored.*

Vendre, *to ſell*; pendre, *to hang*; fendre, *to cut in pieces*; entendre, *to underſtand*; étendre, *to extend*; *are conjugated in the ſame manner, changing* re *into* s; vendre, vends.

Connoître, To Know.

L'Indicatif.

I know, &c.

Je connois, tu connois, il connoit; nous connoiſſons, vous connoiſſez, ils connoiſſent.

I did know, &c.

Je connoiſſois, ois, oit, *&c.*

I knew, &c.

Je connus, us, ut; ûmes, ûtes, ils connurent.

J'ai connu, *&c. I have known*, &c.

J'avois connu, *&c. I had known*, &c.

J'eus connu, *&c. I had known*, &c.

Je connoitrai, *&c. I ſhall or will know*, &c.

L'Imperatif.

Connois, *know thou.*

Qu'il connoiſſe, *let him know.*

Connoiſſons, *let us know.*

Connoiſſez, *know ye.*

Qu'ils connoiſſent, *let them know.*

L'Optatif.

God grant I may know, &c.

(Dieu veuille que) je connoiſſe, tu connoiſſes, il connoiſſe; nous connoiſſions, vous connoiſſiez, ils connoiſſent.

I ſhould know, &c.

Je connoîtrois, tu connoîtrois, il connoîtroit; nous connoîtrions, vous connoîtriez, ils connoîtroient.

That I might know, &c.

(Que) je connuſſe, tu connuſſes, il connût; nous connuſſions

nuſſions, vous connuſſiez, ils connuſſent.

Altho' I have known, &c.

Quoique j'aye connu, *&c.*

Tho' I had known, &c.

Quand j'aurois connu, *&c.*

That I had known, &c.

Que j'euſſe connu, *&c.*

When I ſhall have known, &c.

Quand j'aurai connu, *&c.*

L'INFINITIF.

Connoître, *to know.*

Avoir connu, *to have known.*

Les Participes.

Connoiſſant, *knowing.*

Connu, e, s, es, *known.*

Paroître, *to appear*; Croître, *to grow*; *and all their Compounds, follow the ſame Rule.*

Connoître, *and* Savoir, *ſignifie both* to know *in Engliſh*; *but they are diſtinguiſhed in French*: Connoître *is to know by the ſenſe of Seeing*; *as for Example*, Je connois cet Homme-là, *I know that Man*; Il connoît ce Cheval-là, *he knows that Horſe*; Nous connoiſſons cet Arbre-là, *we know that Tree.* Savoir *is to know by the underſtanding as*, Savez-vous des Nouvelles? *Do you know any News?* Savez-vous votre Devoir? *Do you know your Duty?*

Des Verbes Reciproques.

LES Verbes Reciproques ſont ceux qui ont devant leur Infinitif *ſe*; comme, *ſe lever*. Et tout Verbe Actif peut devenir Reciproque, quand l'Action & la Paſſion ſe rencontrent dans le même ſujet; comme par Exemple, *Je me leve.*

L'INDICATIF.

Le Préſent.

I riſe, &c.

Je me leve, tu te leves, il ſe leve; nous nous levons, vous vous levez, ils ſe levent.

Of the Reciprocal Verbs.

THE Reciprocal Verbs are thoſe which have ſe *before their Infinitives*; *as* ſe lever, *to riſe*: *And all Active Verbs may become Reciprocal, when both the Action and Paſſion meet in the ſame Subject*; *as for Example*, Je me leve, *I riſe.*

L'Imparfait.

I did riſe, &c.

Je me levois, tu te levois, il ſe levoit; nous nous levions, vous vous leviez, ils ſe levoient.

Le

Le Defini.

I roſe, &c.

Je me levai, tu te levas, il ſe leva; nous nous levames, vous vous levates, ils ſe leverent.

L'Indefini.

I am, or *have riſen*, &c.

Je me ſuis levé, *ou* levée, tu t'es levé, il s'eſt levé; nous nous ſommes levez, vous vous êtes levez, ils ſe ſont levez, *ou* elles ſe ſont levées.

Le 1. Pluſqueparfait.

I was, or *had riſen*, &c.

Je m'étois levé, tu t'étois levé, il s'étoit levé; nous nous étions levez, vous vous étiez levez, ils s'étoient levez,

Le 2. Pluſqueparfait.

Je me fus levé, tu te fus levé, il ſe fut levé; nous nous fumes levez, vous vous fûtes levez, ils ſe furent levez.

Le Futur.

I ſhall, or *will riſe*, &c.

Je me leverai, tu te leveras, il ſe levera; nous nous leverons, vous vous leverez, ils ſe leveront.

L'Imperatif.

Leve-toi, *riſe thou*; qu'il ſe leve, *let him riſe*; levons-nous, *let us riſe*; levez vous, *riſe ye*; qu'ils ſe levent, *let them riſe*, &c.

Les Verbes Irreguliers de la Premiere Conjugaiſon.

Aller, *eſt le ſeul Verbe Irgulier de la Premiere Conjugaiſon.*

L'Indicatif.

Le Préſent.

I go, &c.

JE vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont.

L'Imparfait.

I did go, &c.

J'allois, tu allois, il alloit; nous allions, vous alliez, ils alloient.

The Irregular Verbs of the Firſt Conjugation.

Aller, to go, is the only Irregular Verb of the Firſt Conjugation.

Le Defini.

I went, &c.

J'allai, tu allas, il alla; nous allâmes, vous allâtes, ils allerent.

L'Indefini.

I am, or *have gone*, &c.

Je ſuis allé, tu es allé, il eſt allé; nous ſommes allez, vous êtes allez, ils ſont allez, *ou* elles ſont allées.

Le 1 Pluſqueparfait.

I was, or *had gone*, &c.

J'étois allé, tu étois allé, il étoit allé, nous étions allez, vous étiez allez, ils étoient allez.

Le 2. Pluſqueparfait.

Je fus allé, tu fus allé, il fut allé; nous fûmes allez, vous fûtes allez, ils furent allez.

Le Futur.

I ſhall, or *will go*, &c.

J'irai, tu iras, il ira; nous irons, vous irez, ils iront.

L'IMPERATIF.

Va, *go thou.*

Qu'il aille, *let him go.*

Allons, *let us go.*

Allez, *go ye.*

Qu'ils aillent, *let them go.*

L'OPTATIF.

Le Préſent.

That I may go, &c.

(Que) j'aille, tu ailles, il aille; nous allions, vous alliez, ils aillent.

Le 1. Imparfait.

I ſhould go, &c.

J'irois, tu irois, il iroit; nous irions, vous iriez, ils iroient.

Le 2. Imparfait.

That I might go, &c.

(Que) j'allaſſe, tu allaſſes, il allât; nous allaſſions, vous allaſſiez, ils allaſſent.

Le Parfait.

Altho' I be gone, &c.

(Quoique) je ſois allé, tu ſois allé; il ſoit allé; nous ſoyons allez, vous ſoyez allez, ils ſoient allez.

Le 1. Pluſqueparfait.

Tho' I had been gone, &c.

(Quand) je ſerois allé, tu ſerois allé, il ſeroit allé; nous ſerions allez, vous ſeriez allez, ils ſeroient allez.

Le 2. Pluſqueparfait.

That I were, or *had been gone*, &c.

(Que) je fuſſe allé, tu fuſſes allé, il fût allé; nous fuſſions allez, vous fuſſiez allez, ils fuſſent allez.

Le Futur.

When I am gone, &c.

(Quand) je ſerai allé, tu ſeras allé, il ſera allé; nous ſerons allez, vous ſerez allez, ils ſeront allez.

L'INFINITIF.

Aller, *to go.*

Etre allé, *to be gone.*

Les Participes.

Allant, *going.*

Allé, s, e, es, *gone.*

Puer, *to ſtink*, *hath only*, je pus, tu pus, il put; nous puons, vous puez, ils puent. Je puois, tu puois, il puoit, *&c.*

We ſeldom uſe puer, *but* ſentir mauvais.

Des Verbes Irreguliers de la Seconde Conjugaiſon.

AQUERIR, TO ACQUIRE.

L'INDICATIF.

I acquire, &c.

J'Aquiers, tu aquiers, il aquiert; nous aquerons, vous aquerez, ils aquierent.

I did acquire, &c.

J'aquerois, tu aquerois, il aqueroit.

I acquired, &c.

J'aquis, tu aquis, ils aquit; nous aquîmes, vous aquîtes, ils aquirent.

I have acquired, &c.

J'ai aquis, *&c.*

I had acquired, &c.

J'avois aquis, *&c.*

I had acquired, &c.

J'eus aquis, *&c.*

I ſhall or *will acquire*, &c.

J'aquerrai, as, a, nous aquerrons, vous aquerrez, ils aquerront.

L'IMPERATIF.

Aquiers, *acquire thou.*

Qu'il aquiere, *let him acquire.*

Aquerons, *let us acquire.*

Aquerez, *acquire ye.*

Qu'ils aquierent, *let them acquire.*

Of the Irregular Verbs of the Second Conjugation.

L'OPTATIF.

That I may acquire, &c.

(Que) j'aquiere, tu aquieres, il aquiere; nous aquerions, vous aqueriez, ils aquierent.

I ſhould acquire, &c.

J'aquerrois, ois, oit; nous aquerrions, vous aquerriez, ils aquerroient.

That I might acquire, &c.

(Que) j'aquiſſe, tu aquiſſez, il aquît, nous aquiſſions, vous aquiſſiez, ils aquiſſent.

Altho' I have acquired, &c.

Quoique j'aye acquis, *&c.*

Tho' I had acquired, &c.

Quand j'aurois aquis, *&c.*

That I had acquired, &c.

Que j'euſſe aquis, *&c.*

When I ſhall have acquired, &c.

Quand j'aurai aquis, *&c.*

L'INFINITIF.

Aquerir, *to acquire.*

Avoir aquis, *to have acquired.*

Les Participes.

Aquerant, *acquiring.*

Acquis, e, es, *acquir'd.*

Assaillir, To Assault.

L'Indicatif.

I assault, &c.

J'assaus, tu assaus, il assaut; nous assaillons, vous assaillez, ils assaillent.

I did assault, &c.

J'assaillois, tu assaillois, il assailloit; nous assaillions, vous assailliez, ils assailloient.

I assaulted, &c.

J'assaillis, tu assaillis, *&c.*

I have assaulted, &c.

J'ai assailli, *&c.*

I had assaulted, &c.

J'avois assailli, *&c.*

I had assaulted, &c.

J'eus assailli, *&c.*

I shall or *will assault*, &c.

J'assaillirai, ras, ra; rons, rez, ils assailliront.

L'Imperatif.

Assaus, *assault thou*

Qu'il assaille, *let him assault.*

Assaillons, *let us assault.*

Assaillez, *assault ye.*

Qu'ils assaillent, *let them assault.*

L'Optatif.

That I my assault, &c.

(Que) j'assaille, tu assailles, il assaille; nous assaillions, vous assaillez, ils assaillent.

I should assault, &c.

J'assaillirois, ois, oit; nous assaillirons, vous assailliriez, ils assailliroient.

That I might assault, &c.

(Que) j'assailisse, tu assaillisses, il assaillît; nous assaillissions, vous assailliſſiez, ils assailiſſent.

Altho' I have assaulted, &c.

Quoique j'aye assailli, *&c.*

Though I had assaulted, &c.

Quand j'aurois assailli, *&c.*

That I had assaulted, &c.

Que j'euſſe assailli, *&c.*

When I shall have assaulted, &c.

Quand j'aurois assailli, *&c.*

L'Infinitif.

Assaillir, *to assault.*

Avoir assailli, *to have assaulted.*

Les Participes.

Assaillant, *assaulting.*

Assailli, s, e, es, *assaulted.*

Bouillir, To Boil.

L'Indicatif,

I boil, &c.

Je boûs, tu boûs, il boût; nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.

I did boil, &c.

Je bouillois, ois, oit; nous bouillions, vous bouilliez, ils bouilloient.

I boiled, &c.

Je bouillis, tu bouillis, il bouillit; nous bouillimes, vous bouillîtes, ils bouillirent.

I have boiled, &c.

J'ai bouilli, *&c.*

I had

I had boiled, &c.
J'avois bouilli, *&c.*
I had boiled, &c.
J'eus bouilli, *&c.*
I ſhall or *will boil*, &c.
Je bouillirai, *&c.*

L'IMPERATIF.

Bouſs, *boil thou.*
Qu'il bouille, *let him boil.*
Bouillons, *let us boil.*
Bouillez, *boil ye.*
Qu'ils bouillent, *let them boil.*

L'OPTATIF.

That I may boil, &c.
(Que) je bouille, tu bouilles, il bouille; nous bouillions, vous bouillez, ils bouillent.

I ſhould boil, &c.
Je bouillirois, *&c.*
That I ſhould boil, &c.
Que je bouilliſſe, *&c.*
Altho' I have boiled, &c.
Quoique j'aye bouilli, *&c.*
Tho' I had boiled, &c.
Quand j'aurois bouilli, *&c.*
That I had boiled, &c.
Que j'euſſe bouilli, *&c.*
When I ſhall have boiled, &c.
Quand j'aurai bouilli, *&c.*

L'INFINITIF.

Bouillir, *to boil.*
Avoir bouilli, *to have boiled.*

Les Participes.
Bouillant, *boiling.*
Bouilli, s, es, *boiled.*

COURIR, To RUN.

L'INDICATIF.

I run, &c.

Je cours, tu cours, il court; nous courons, vous courez, ils courent.

I did run, &c.

Je courois, tu courois, il couroit; nous courions, vous couriez, ils coururent.

I ran, &c.

Je courus, tu courus, il courut; nous courûmes, vous courûtes, ils coururent.

I have run, &c.

J'ai couru, tu as couru, il a couru, nous avons couru, vous avez couru, ils ont couru.

I had run, &c.

J'avois couru, tu avois couru, il avoit couru; nous avions couru, vous aviez couru, ils avoient couru.

I had run, &c.

J'eus couru, tu eus couru, il eut couru; nous eûmes couru, vous êtes couru, ils eurent couru.

I ſhall or *will run*, &c.

Je courrai, tu courras, *&c.*

L'IMPERATIF.

Cours, *run thou.*
Qu'il coure, *let him run.*
Courons, *let us run.*
Courez, *run ye.*
Qu'ils courent, *let them run.*

L'Optatif.

That I may run, &c.

(Que) je coure, tu coures, il coure; nous courions, vous couriez, ils courent

I ſhould run, &c.

Je courrois, tu courrois, il courroit; nous courrions, vous courriez, ils courroient.

That I might run, &c.

(Que) je couruſſe, tu couruſſes, ils courût; nous couruſſions, vous couruſſiez, ils couruſſent.

Although I have run, &c.

(Quoique) j'aye couru, tu ayes couru, il ait couru; nous ayons couru, vous ayez couru, ils ayent couru.

Though I had run, &c.

(Quand) j'aurois couru. tu aurois couru, il auroit couru; nous aurions couru, vous auriez couru, ils auroient couru.

That I had run, &c.

(Que) j'euſſe couru, tu euſſes couru; il eût couru; nous euſſions couru, vous euſſiez couru, ils euſſent couru.

When I ſhall have run, &c.

(Quand) j'aurai couru, tu auras couru, il aura couru; nous aurons couru, vous aurez couru, ils auront couru.

L'Infinitif.

Courir, *to run.*

Avoir couru, *to have run.*

Les Participles.

Courant, *running.*

Couru, *run.*

Couvrir, To Cover.

L'Indicatif.

I cover, &c.

Je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.

I did cover, &c.

Je couvrois, tu couvrois, il couvroit: nous couvrions, vous couvriez, ils couvroient.

I covered, &c.

Je couvris, tu couvris, il couvrit; nous couvrimes, vous couvrites, ils couvrirent.

I have covered, &c.

J'ai couvert, *&c.*

I had covered, &c.

J'avois couvert, *&c.*

I had covered, &c.

J'eus couvert, *&c.*

I ſhall or *will cover*, &c.

Je couvrirai, tu couvriras, il couvrira; nous couvrirons, vous couvrirez, ils couvriront.

L'Imperatif.

Couvre, *cover thou.*

Qu'il couvre, *let him cover.*

Couvrons, *let us cover.*

Couvrez, *cover ye.*

Qu'ils couvrent, *let them cover.*

L'Optatif.

That I may cover, &c.

(Que) je couvre, es, e; nous

nous couvrions, vous couvriez, ils couvrent.

I should cover, &c.

Je couvrirois, tu couvrirois, il couvriroit, nous couvririons, vous couvririez, ils couvriroient.

That I should cover, &c.

(Que) je couvriſſe, tu couvriſſes, il couvrît; nous couvriſſions, vous couvriſſiez, ils couvriſſent.

Although I have covered, &c.

Quoique j'aye couvert, *&c.*

Though I had covered, &c.

Quand j'aurois couvert, *&c.*

That I had covered, &c.

Que j'euſſe couvert, *&c.*

When I shall have covered, &c.

Quand j'aurai couvert, *&c.*

L'INFINITIF.

Couvrir, *to cover.*

Avoir couvert, *to have covered.*

Les Participes.

Couvrant, *covering.*

Couvert, s, e, es, *covered.*

CUILLIR, TO GATHER.

L'INDICATIF.

I gather, &c.

Je cueille, tu cueilles, il cueille; nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.

I did gather, &c.

Je cueillois, tu cueillois, il cueilloit; nous cueillions, vous cueilliez, ils cueilloient.

I gathered, &c.

Je cueillis, tu cueillis, il cueillit; nous cueillîmes, vous cueillîtes, ils cueillirent.

I have gathered, &c.

J'ai cueilli, tu as cueilli, il a cueilli; nous avons cueilli, vous avez cueilli, ils ont cueilli.

I had gathered, &c.

J'avois cueilli, tu avois cueilli, il avoit cueilli; nous avions cueilli, vous aviez cueilli, ils avoient cueilli.

I had gathered, &c.

J'eus cueilli, tu eus cueilli, il eut cueilli; nous eûmes cueilli, vous eûtes cueilli, ils eurent cueilli.

I shall or *will gather*, &c.

Je cueillerai, tu cueilleras, il cueillera; nous cueillerons, vous cueillerez, ils cueilleront.

L'IMPERATIF.

Gather thou, &c.

Cueille, qu'il cueille; cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.

L'OPTATIF.

That I may gather, &c.

(Que) je cueille, tu cueilles, il cueille; nous cueillions, vous cueilliez, ils cueillent.

I should gather, &c.

Je cueillerois, tu cueillerois, il cueilleroit; nous cueillerions, vous cueilleriez, ils cueilleroient.

That I might gather, &c.

(Que) je cueilliſſe, tu cueilliſſes, il cueilliſſe; nous cueilliſſions, vous cueilliſſiez, ils cueilliſſent.

Al-

Altho' I have gathered, &c.

(Quoique) j'aye cueilli, tu aies cueilli, il ait cueilli; nous ayons cueilli, vous ayez cueilli, ils ayent cueilli.

Tho' I had gathered, &c.

(Quand) j'aurois cueilli, tu aurois cueilli, il auroit cueilli; nous aurions cueilli, vous auriez cueilli, ils auroient cueilli.

That I had gathered, &c

(Que) j'euſſe cueilli, tu euſſes cueilli, il eût cueilli; nous euſſions cueilli, vous euſſiez cueilli, ils euſſent cueilli.

When I ſhall have gathered, &c.

(Quand) j'aurai cueilli, tu auras cueilli, il aura cueilli, nous aurons cueilli, vous aurez cueilli, ils auront cueilli.

L'Infinitif.

Cueillir, *to gather.*

Avoir cueilli, *to have gathered.*

Les Participes.

Cueillant, *gathering.*

Cueilli, s, e, es, *gathered.*

Dormir, To Sleep.

L'Indicatif.

I ſleep, &c.

Je dors, tu dors, il dort; nous dormons, vous dormez, ils dorment.

I did ſleep, &c.

Je dormoit, tu dormois, il dormois; nous dormions, vous dormiez, ils dormoient.

I ſlept, &c.

Je dormis, tu dormis, il dormit; nous dormîmes, vous dormîtes, ils dormirent.

I have ſlept, &c.

J'ai dormi, tu as dormi, il a dormi; nous avons dormi, vous avez dormi, ils ont dormi.

I had ſlept, &c.

J'avois dormi, tu avois dormi, il avoit dormi; nous avions dormi, vous aviez dormi, ils avoient dormi.

I had ſlept, &c.

J'eus dormi, tu eus dormi, il eut dormi; nous eumes dormi, vous eûtes dormi, ils eurent dormi.

I ſhall or *will ſleep*, &c.

Je dormirai, tu dormiras, il dormira; nous dormirons, vous dormirez, ils dormiront.

L'Imperatif.

Dors, *ſleep thou.*

Qu'il dorme, *let him ſleep.*

Dormons, *let us ſleep.*

Dormez, *ſleep ye.*

Qu'ils dorment, *let them ſleep.*

L'Optatif.

That I may ſleep, &c.

(Que) je dorme, tu dormes, il dorme; nous dormions, vous dormiez, ils dorment.

I ſhould ſleep, &c.

Je dormirois, tu dormirois,

ois, il dormiroit; nous dormirions, vous dormiriez, ils dormiroient.

That I might ſleep, &c.

(Que) je dormiſſe, tu dormiſſes, il dormît, nous dormiſſions, vous dormiſſiez; ils dormiſſent.

Altho' I have ſlept, &c.

(Quoique) j'aye dormi, tu ies dormi, il ait dormi; nous yons dormi, vous ayez dormi, ils ayent dormi.

Tho' I had ſlept, &c.

(Quand) j'aurois dormi, tu urois dormi, il auroit dormi, ous aurions dormi, vous uriez dormi, ils auroient ormi.

That I had ſlept, &c.

(Que) j'euſſe dormi, tu uſſes dormi. il eût dormi; ous euſſions dormi, vous euſſiez dormi, ils euſſent dormi.

When I ſhall have ſlept, &c.

(Quand) j'aurai dormi, tu auras dormi, il aura dormi; nous aurons dormi, vous aurez dormi, ils auront dormi.

L'INFINITIF.

Dormir, *to ſleep.*

Avoir dormi, *to have ſlept.*

Les Participes.

Dormant, *ſleeping.*

Dormant, *ſlept.*

Obſerve, That this Verb is alſo Reciprocal, having before it the Particle en, *when it ſignifieth to neglect, and alſo to be ſleepy*;

Je m'endors, tu t'endors, il s'endort; nous nous endormons, vous vous endormez, ils s'endorment, *&c.*

FAILLIR, TO FAIL.

L'INDICATIF.

We fail, &c.

Nous faillons, vous faillez, ls faillent.

I did fail, &c.

Je faillois, tu faillois, il ailloit; nous faillions, vous ailliez, ils failloient.

I failed, &c.

Je faillis, *&c.*

I have failed, &c.

J'ai failli, *&c.*

I had failed, &c.

J'avois failli, *&c.*

I had failed, &c.

J'eus failli, *&c.*

I ſhall or *will fail*, &c.

Je faillirai, as, a, *&c.*

L'IMPERATIF.

Faus, *fail thou.*

Qu'il faille, *let him fail.*

Faillons, *let us fail.*

Faillez, *fail ye.*

Qu'ils faillent, *let them fail.*

L'OPTATIF.

That I may fail, &c.

Que je faille, *&c.*

I ſhould fail, &c.

Je faillirois, ois, oit; nous faillirons, vous failliriez, ils failliroient.

That

That I should fail, &c.
(Que) je failliſſe, tu failliſſes, il faillît; nous failliſſions, vous failliſſiez, ils failliſſent.

Although I have failed, &c.
Quoique j'aye failli, *&c.*
I should have failed, &c.
J'aurois failli, *&c.*

That I had failed, &c.
Que j'euſſe failli, *&c.*
When I shall have failed, &c.
Quand j'aurai failli, *&c.*

L'INFINITIF.
Faillir, *to fail.*
Avoir failli, *to have failed.*

Les Participes.
Faillant, *failing.*
Failli, *failed.*

FUIR, TO FLY AWAY.

L'INDICATIF.
I fly away, &c.
Je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuyent.

I did fly away, &c.
Je fuyois, ois, oit; nous fuïions, vous fuïiez, ils fuïoient.

I fled away, &c.
Je fuis, tu fuis, il fuît; nous fuïmes, vous fuïtes, ils fuirent.
J'ai fui, *I have flown away* &c.
J'avois fui, *I had flown away*, &c.
J'eusfui, *I had flown away*, &c.
I shall or *will fly away*, &c.
Je fuirai, as, a; nous fuirons, vous fuirez, ils fuiront.

L'IMPERATIF.
Fly thou away, &c.
Fui, qu'il fuye; fuyons, fuyez, qu'ils fuyent.

L'OPTATIF.
That I may fly away, &c.
(Que) je fuye, tu fuyes, il fuye; nous fuïons, vous fuïez, ils fuyent.

I should fly away, &c.
Je fuirois, ois, oit; nous fuirions, vous fuiriez, ils fuiroient.

That I might fly away, &c.
(Que) je fuiſſe, tu fuiſſes, *&c.*
Although I have fled away, &c.
Quoique j'aie fui, *&c.*
Though I should have fled away, &c.
Quand j'aurois fui, *&c.*
That I had fled away, &c.
Que j'euſſe fui, *&c.*
When I shall have fled away, &c.
Quand j'aurai fui, *&c.*

L'INFINITIE.
Fuir, *to fly away.*
Avoir fui, *to have fled away.*

Les Participes.
Fuyant, *flying away.*
Fui, s, e, es, *fled away.*

MENTIR, TO LIE,

L'INDICATIF.

I lie, &c.

Je mens, tu mens, il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

I did lie, &c.

Je mentois, tu mentois, il mentoit; nous mentions, vous mentiez, ils mentoient.

I told a lie, &c.

Je mentis, tu mentis, il mentit; nous mentîmes, vous mentîtes, ils mentirent.

I have told a lie, &c.

J'ai menti, tu as menti, il a menti; nous avons menti, vous avez menti, ils ont menti.

I had told a lie, &c.

J'avois menti, tu avois menti, il avoit menti; nous avions menti, vous aviez menti, ils avoient menti.

I had told a lie, &c.

J'eus menti, tu eus menti, il eut menti; nous eûmes menti, vous eûtes menti, ils eurent menti.

I ſhall or *will tell a lie*, &c.

Je mentirai, tu mentiras, il mentira; nous mentirons, vous mentirez, ils mentiront.

L'IMPERATIF.

Mens, *lie thou.*

Qu'il mente; *let him lie.*

Mentons, *let us lie.*

Mentez, *lie ye.*

Qu'ils mentent, *let them lie.*

L'OPTATIF.

That I may lie, &c.

(Que) je mente, tu mentes, il mente; nous mentions, vous mentiez, ils mentent.

I ſhould lie, &c.

Je mentirois, tu mentirois, il mentiroit; nous mentirions, vous mentiriez, ils mentiroient.

That I might lie, &c.

(Que) je mentiſſe, tu mentiſſes, il mentît; nous mentiſſions, vous mentiſſiez, ils mentiſſent.

Altho' I have told a lie &c.

(Quoique) j'aye menti, tu ayes menti, il ait menti; nous ayons menti, vous ayez menti ils ayent menti.

Tho' I had told a lie, &c.

(Quand) j'aurois menti, tu aurois menti, il auroit menti; nous aurions menti, vous auriez menti, ils auroient menti.

That I had told a lie, &c.

(Que) j'euſſe menti, tu euſſes menti, il eût menti; nous euſſions menti; vous euſſiez menti, ils euſſent menti.

When I ſhall have told a lie &c.

(Quand) j'aurai menti, tu auras menti, il aura menti; nous aurons menti, vous aurez mentis, ils auront menti.

L'INFINITIF.

Mentir, *to lie.*

Avoir menti, *to have told a lie.*

Les Participes.

Mentant, *lying.*

Menti, *told a lie.*

Mou-

MOURIR, TO DIE.

L'INDICATIF.

Le Tems Préſent.

I die, &c.

Je meurs, tu meurs, il meurt; nous mourons, vous mourez, ils meurent.

L'Imparfait.

I did die, &c.

Je mourois, tu mourois, il mouroit; nous mourions, vous mouriez, ils mouroient.

Le Defini.

I died, &c.

Je mourus, tu mourus, il mourut; nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent.

L'Indefini.

I died, or *am dead*, &c.

Je ſuis mort, tu es mort, il eſt mort: nous ſommes morts, vous êtes morts, ils ſont morts.

Le 1. Plusqueparfait.

I was dead, &c.

J'étois mort, tu étois mort, il étoit mort: nous étions morts, vous étiez morts, ils étoient morts.

Le 2. Plusqueparfait.

Je fus mort, tu fus mort, il fut mort: nous fumes morts, vous futes morts, ils furent morts.

Le Futur.

I *ſhall* or *will die*, &c.

Je mourrai, tu mourras, il mourra: nous mourrons, vous mourrez, ils mourront.

L'IMPERATIF.

Meurs, *die thou.*

Qu'il meure, *let him die.*

Mourons, *let us die.*

Mourez, *die ye.*

Qu'ils meurent, *let them die.*

L'OPTATIF.

That I may die, &c.

(Que) je meure, tu meures, il meure; nous mourions, vous mouriez, qu'ils meurent.

I ſhould die, &c.

Je mourrois, tu mourrois, il mourroit; nous mourrions, vous mourriez, ils mourroient.

That I might die, &c.

(Que) je mouruſſe, tu mouruſſes, qu'il moûrut; nous mouruſſions, vous mouruſſiez ils mouruſſent.

Altho' I be dead; &c.

(Quoique) je ſois mort, tu ſois mort, il ſoit mort: nous ſoyons morts, vous ſoyez morts, ils ſoient morts.

Tho' I were dead, &c.

(Quand) je ſerois mort, tu ſerois mort, il ſeroit mort; nous ſerions morts, vous ſeriez morts, ils ſeroient morts.

That I were dead, &c.

(Que) je fuſſe mort, tu fuſſes mort, il fût mort; nous fuſſions morts, vous fuſſiez morts, ils fuſſent morts.

When I am dead, &c.

(Quand) je ſerai mort, tu ſeras mort, il ſera mort: nous ſe-

ſerons morts, vous ſerez morts ils ſeront morts.

L'INFINITIF.

Mourir, *to die.*

Etre mort, *to be dead.*

Les Participes.

Mourant, *dying.*

Etant mort, *being dead.*

Mort, s, e, es, *dead.*

The French to expreſs a great Grief, ſay,

Je me meurs, *I am a dying.*

Tu te meurs, *thou art a dying.*

Il ſe meurt, *he is a dying.*

Nous nous mourons, *we are a dying.*

Vous vous mourez, *ye are a dying.*

Ils ſe meurent, *they are a dying.*

I was a dying, &c.

Je me mourois, ois, oit; nous nous mourions, vous vous mouriez, ils ſe mouroient.

In thoſe two Tenſes only it is properly reciprocal.

OFFRIR, TO OFFER.

L'INDICATIF.

I offer, &c.

J'offre, tu offres, il offre; nous offrons, vous offrez, ils offrent.

I did offer, &c.

J'offrois, tu offrois, il offroit; nous offrions, vous offriez, ils offroient.

I offered. &c.

J'offris, tu offris, il offrit; nous offrimes, vous offrites, ils offrirent.

I have offered, &c.

J'ai offert, tu as offert, il a offert; nous avons offert, vous avez offert, ils ont offert.

I had offered, &c.

J'avois offert, tu avois offert, il avoit offert; nous avions offert, vous aviez offert, ils avoient offert.

I had offered, &c.

J'eus offert, tu eus offert, il eut offert; nous eûmes offert, vous eûtes offert; ils eurent offert.

I ſhall or *will offer,* &c.

J'offrirai, tu offriras, il offrira, nous offrirons, vous offrirez, ils offriront.

L'IMPERATIF.

Offre, *offer thou.*

Qu'il offre, *let him offer.*

Offrons, *let us offer.*

Offrez, *offer ye.*

Qu'ils offrent, *let them offer.*

L'OPTATIF.

That I may offer, &c.

(Que) j'offre, tu offres, il offre; nous offrions, vous offriez, ils offrent.

I ſhould offer, &c.

J'offrirois, tu offrirois, il offriroit; nous offririons, vous offririez, ils offriroient.

That I should offer, &c.
(Que) j'offriſſe, tu offriſſes, il offrît; nous offriſſions, vous offriſſiez, ils offriſſent.
Although I have offered, &c.
(Quoique) j'aye offert, tu ayes offert, il ait offert; nous ayons offert, vous ayez offert, ils ayent offert.
Though I had offered, &c.
(Quand) j'aurois offert, tu aurois offert, il auroit offert; nous aurions offert, vous auriez offert, ils auroient offert.
That I had offered, &c.
(Que) j'euſſe offert, tu euſſes offert, il eût offert; nous euſſions offert, vous euſſiez offert, ils euſſent offert.
When I shall have offered, &c.
(Quand) j'aurai offert, tu auras offert, *&c.*

L'INFINITIF.

Offrir, *to offer.*
Avoir offert, *to have offered*

Les Participes.

Offrant, *offering.*
Offert, s, e, es, *offered.*

---

* OUÏR, TO HEAR.

L'INDICATIF.

I hear, &c.
J'oi, tu ois, il oit; nous oyons, vous oyez, ils oient.
I did hear, &c.
J'oyois, tu oyois, il oyoit; nous oyions, vous oyiez, ils oyoient.
I heard, &c.
J'ouïs, tu ouïs, il ouït; nous ouïmes, vous ouïtes, ils ouïrent.
J'ai ouï, *I have heard*, &c.
J'avois ouï, *I had heard*, &c.
J'eus ouï, *I had heard*, &c.
J'oirai, *I shall* or *will hear*, &c

L'IMPERATIF.

Hear, let him hear, &c.
Oi, qu'il oye, oyons, oyez, qu'ils oyent.

L'OPTATIF.

That I may hear, &c.
(Que) j'oye, tu oyes, il oye; nous oyons, vous oyez, ils oyent.
I should hear, &c.
J'oirois, tu oirois, il oiroit; nous oirions, vous oiriez, ils oiroient.
That I should hear, &c.
(Que) j'ouïſſe, tu ouïſſes, il ouït; nous ouïſſions, vous ouïſſiez, ils ouïſſent.
Although I have heard, &c.
Quoique j'aye ouï, *&c.*
Though I had heard, &c.
Quand j'aurois ouï, *&c.*
That I had heard, &c.
Que j'euſſe ouï, *&c.*
When I shall have heard, &c.
Quand j'aurai ouï, *&c.*

L'INFINITIF.

Ouïr, *to hear.*
Avoir ouï, *to have heard.*

Les Participes.

Oyant, *hearing.*
Ouï, s, e, es, *heard.*

PAR-

* Ce Verbe eſt un peu rude en quelques-uns de ſes tems.

PARTIR, To go away.

L'INDICATIF.

I go away, &c.

Je pars, tu pars, il part; nous partons, vous partez, ils partent.

I did go away, &c.

Je partois, ois, oit; nous partions, vous partiez, ils partoient.

I went away, &c.

Je partis, tu partis, il partit, nous partîmes, vous partîtes, ils partirent.

I went, or *am gone away*, &c.

Je ſuis parti, *&c.*

I was gone away, &c.

J'étois parti, *&c.*

I was gone away, &c.

Je fus parti, *&c.*

I ſhall or *will go away*, &c.

Je partirai, as, a; nous partirons, vous partirez, ils partiront.

L'IMPERATIF.

Pars, *go away.*

Qu'il parte, *let him go away.*

Partons, *let us go away.*

Partez, *go ye away.*

Qu'ils partent, *let them go away.*

L'OPTATIF.

That I may go away, &c.

(Que) je parte, tu partes, il parte; nous partions, vous partiez, ils partent

I ſhould go away, &c.

Je partirois, tu partirois, il partiroit, nous partirions, vous partiriez, ils partiroient.

That I might go away, &c.

(Que) je partiſſe, tu partiſſes, il partît; nous partiſſions, vous partiſſiez, ils partiſſent.

Altho' I be gone away, &c.

Quoique je ſois parti, *&c.*

Tho' I were gone away, &c.

Quand je ſerois parti, *&c.*

That I were gone away, &c.

Que je fuſſe parti, *&c.*

When I ſhall be gone away, &c.

Quand je ſerai parti, *&c.*

L'INFINITIF.

Partir, *to go away.*

Etre parti, *to be gone away.*

Les Participes.

Partant, *going away.*

Parti, s, e, es, *gone away.*

SE REPENTIR, To REPENT.

L'INDICATIF.

I repent, &c.

Je me repens, tu te repens, il ſe repent; nous nous repentons, vous vous repentez, ils ſe repentent.

I did repent, &c.

Je me repentois, ois, oit; nous nous repentions, vous vous repentiez, ils ſe repentoient.

I repented, &c.

Je me repentis, tu te repentis, il ſe repentit; nous

nous repentîmes, vous vous repentîtes, ile ſe repentirent.

I have repented, &c.

Je me ſuis repenti, tu t'es repenti, il s'eſt repenti; nous nous ſommes repentis, vous vous êtes repentis, ils ſe ſont repentis.

I had repented, &c.

Je m'étois repenti, tu t'étois repenti, il s'étoit repenti; nous nous étions repentis, vous vous étiez repentis, ils s'étoient repentis.

I had repented, &c.

Je me fus repenti, *&c.*

I ſhall or *will repent*, &c.

Je me repentirai, tu te repentiras, *&c.*

L'Imperatif.

Repens-toi, *repent thou.*

Qu'il ſe repente, *let him repent.*

Repentons nous, *let us repent.*

Repentez-vous, *repent ye.*

Qu'il ſe repentent, *let them repent.*

L'Optatif.

That I may repent, &c.

(Que) je me repente, tu te repentes, il ſe repente; nous nous repentions, vous vous repentiez, ils ſe repentent.

I ſhould repent, &c.

Je me repentirois, tu te repentirois, il ſe repentiroit; nous nous repentirions, vous vous repentiriez, ils ſe repentiroient.

That I ſhould repent, &c.

(Que) je me repentiſſe, tu te repentiſſes, il ſe repentît; nous nous repentiſſions, vous vous repentiſſiez, ils ſe repentiſſent.

Altho' I have repented.

Quoique je me ſois repenti, *&c.*

Tho' I had repented, &c.

Quand je me ſerois repenti, *&c.*

That I had repented, &c.

Que je me fuſſe repenti, *&c.*

When I ſhall have repented, &c.

Quand je me ſerai repenti, *&c.*

L'Infinitif.

Se repentir, *to repent.*

S'être repenti, *to have repented.*

Les Participes.

Se repentant, *repenting.*

Repenti, s, e, es, *repented.*

Sentir To Smell.

L'Indicatif.

I ſmell, &c.

Je ſens, tu ſens, Il ſent; nous ſentons, vous ſentez, ils ſentent.

I did ſmell, &c.

Je ſentois, tu ſentois, il ſentoit; nous ſentions, vous ſentiez, ils ſentoient.

I ſmelt, &c.

Je ſentis, tu ſentis, il ſentit; nous

nous ſentîmes, vous ſentîtes, ils ſentirent.

I have ſmelt, &c.

J'ai ſenti, *&c.*

I had ſmelt, &c.

J'avois ſenti, *&c.*

I had ſmelt, &c.

J'eus ſenti, *&c.*

I ſhall or *will ſmell*, &c.

Je ſentirai, *&c.*

L'IMPERATIF.

Sens, *ſmell thou*

Qu'il ſente, *let him ſmell.*

Sentons, *let us ſmell.*

Sentez, *ſmell ye.*

Qu'ils ſentent, *let them ſmell.*

L'OPTATIF.

That I may ſmell, &c.

(Que) je ſente, tu ſentes, il ſente; nous ſentions, vous ſentiez, ils ſentent.

I ſhould ſmell, &c.

Je ſentirois, tu ſentirois, il ſentiroit; nous ſentirions, vous ſentiriez, ils ſentiroient.

That I might ſmell, &c.

(Que) je ſentiſſe, tu ſentiſſes, il ſentît; nous ſentiſſions, vous ſentiſſiez, ils ſentiſſent.

Although I have ſmelt, &c.

(Quoique) j'aye ſenti, tu ayes ſenti, il ait ſenti; nous ayons ſenti, vous ayez ſenti, ils ayent ſenti.

When I ſhould have ſmelt, &c.

Quand j'aurois ſenti, *&c.*

That I had ſmelt, &c.

Que j'euſſe ſenti, *&c.*

When I ſhall have ſmelt, &c.

Quand j'aurai ſenti, *&c.*

L'INFINITIF.

Sentir, *to ſmell.*

Avoir ſenti, *to have ſmelt.*

Les Participes.

Sentant, *ſmelling.*

Senti, s, e, es, *ſmelt.*

SERVIR, TO SERVE.

L'INDICATIF.

I ſerve, &c.

Je ſers, tu ſers, il ſert, nous ſervons, vous ſervez, ils ſervent.

I did ſerve, &c.

Je ſervois, tu ſervois, il ſervoit; nous ſervions, vous ſerviez, ils ſervoient.

I ſerved, &c.

Je ſervis, tu ſervis, il ſervit; nous ſervîmes, vous ſervîtes, ils ſervirent.

J'ai ſervi, *I have ſerved*, &c.

J'avois ſervi, *I had ſerved*, &c.

J'eus ſervi, *I had ſerved*, &c.

I ſhall or *will ſerve*, &c.

Je ſervirai, tu ſerviras, il ſervira; nous ſervirons, vous ſervirez, ils ſerviront

L'IMPERATIF.

Sers, *ſerve thou.*

Qu'il ſerve, *let him ſerve.*

Servons, *let us ſerve.*

Servez, *ſerve ye.*

Qu'ils ſervent, *let them ſerve.*

L'OPTATIF.

That I may ſerve, &c.

(Que) je ſerve, tu ſerves, il

il ſerve; nous ſervions, vous ſerviez, ils ſervent.

I ſhould ſerve, &c.

Je ſervirois tu ſervirois, il ſerviroit; nous ſervirons, vous ſerviriez, ils ſerviroient.

That I ſhould ſerve, &c.

(Que) je ſerviſſe, tu ſerviſſes, il ſervît; nous ſerviſſions, vous ſerviſſiez, ils ſerviſſent.

Although I have ſerved, &c.

(Quoique) j'aye ſervi, tu ayes ſervi, il ait ſervi; nous ayons ſervi, vous ayez ſervi, ils ayent ſervi.

Though I had ſerved, &c.

(Quand) j'aurois ſervi, tu aurois ſervi, il auroit ſervi; nous aurions ſervi, vous auriez ſervi, ils auroient ſervi.

That I had ſerved, &c

(Que) j'euſſe ſervi, tu euſſes ſervi; il eût ſervi; nous euſſions ſervi, vous euſſiez ſervi, ils euſſent ſervi.

When I ſhall have ſerved, &c.

(Quand) j'aurai ſervi, tu auras ſervi, il aura ſervi; nous aurons ſervi, vous aurez ſervi, ils auront ſervi.

L'INFINITIF.

Servir, *to ſerve.*

Avoir ſervi, *to have ſerved.*

Les Participes

Servant, *ſerving.*

Servi, s, e, es, *ſerved.*

SORTIR. TO GO OUT.

L'INDICATIF.

I go out, &c.

Je ſors, tu ſors, il ſort; nous ſortons, vous ſortez, ils ſortent.

I did go out, &c.

Je ſortois, tu ſortois, il ſortoit; nous ſortions, vous ſortiez, ils ſortoient.

I went out, &c.

Je ſortis, tu ſortis, il ſortit; nous ſortîmes, vous ſortîtes, ils ſortirent.

I went or *am gone out*, &c.

Je ſuis ſorti, tu es ſorti, il eſt ſorti; nous ſommes ſortis, vous êtes ſortis, ils ſont ſortis.

I was gone out, &c.

J'étois ſorti, tu étois ſorti, il étoit ſorti; nous étions ſortis, vous étiez ſortis, ils étoient ſortis.

I was gone out. &c.

Je fus ſorti, tu fus ſorti, il fut ſorti; nous fûmes ſortis, vous fûtes ſortis, ils furent ſortis.

I ſhall or *will to go out*, &c.

Je ſortirai, tu ſortiras, il ſortira; nous ſortions, vous ſortirez, ils ſortiront.

L'IMPERATIF.

Sors, *go thou out.*

Qu'il ſorte, *let him go out.*

Sortons, *let us go out.*

Sortez, *go ye out.*

Qu'ils ſortent, *let them go out.*

L'Op-

L'Optatif.

That I may go out, &c.

(Que) je ſorte, tu ſortes, il ſorte; nous ſortions, vous ſortiez, ils ſortent.

I ſhould go out, &c.

Je ſortirois, tu ſortirois, il ſortiroit; nous ſortirions, vous ſortiriez, ils ſortiroient.

That I ſhould go out, &c.

(Que) je ſortiſſe, tu ſortiſſes, il ſortît; nous ſortiſſions, vous ſortiſſiez, ils ſortiſſent.

Altho' I am gone out, &c.

(Quoique) je ſois ſorti, tu ſois ſorti, il ſoit ſorti; nous ſoyons ſortis, vous ſoyez ſortis, il ſoient ſortis.

Tho' I were gone out, &c.

(Quand) je ſerois ſorti, tu ſerois ſorti, il ſeroit ſorti; nous ſerions ſortis, vous ſeriez ſorris, ils ſeroient ſortis.

That I were gone out, &c.

(Que) je fuſſe ſorti, tu fuſſes ſorti, il fût ſorti; nous fuſſions ſortis, vous fuſſiez ſortis, ils fuſſent ſortis.

When I ſhall be gone out, &c.

(Quand) je ſerai ſorti, tu ſeras ſorti, il ſera ſorti; nous ſerons ſortis, vous ſerez ſortis, ils ſeront ſortis.

L'Infinitif.

Sortir, *to go out.*

Etre ſorti, *to be gone out.*

Les Participes.

Sortant, *going out.*

Sorti, s, e, es, *gone out.*

Souffrir, To Suffer.

L'Indicatif.

I ſuffer, &

Je ſouffre, tu ſouffres, il ſouffre; nous ſouffrons, vous ſouffrez, ils ſouffrent

I did ſuffer, &c.

Je ſouffrois, tu ſouffrois, il ſouffroit; nous ſouffrions, vous ſouffriez, ils ſouffroient.

I ſuffered, &c.

Je ſouffris, tu ſouffris; il ſouffrit; nous ſouffrîmes, vous ſouffrîtes, ils ſouffrirent.

J'ai ſouffert, *I have ſuffered*, &c.

J'avois ſouffert, *I had ſuffered*, &c.

I'eus ſouffert, *I had ſuffered*, &c.

I ſhall or *will ſuffer*, &c.

Je ſouffrirai; tu ſouffriras, il ſouffrira; nous ſouffrirons, vous ſouffrirez, ils ſouffriront.

L'Imperatif.

Souffre, *ſuffer thou.*

Qu'il ſouffre, *let him ſuffer.*

Souffrons, *let us ſuffer,*

Souffrez, *ſuffer ye.*

Qu'ils ſouffrent, *let them ſuffer.*

L'Optatif.

That I may ſuffer, &c.

(Que) je ſouffre, tu ſouffres il ſouffre; nous ſouffrions, vous ſouffriez, ils ſouffrent

I ſhould ſuffer, &c.

Je ſouffrirois, ois, oit; nous

ſouffririons, vous ſouffririez, ils ſouffriroient.

That I might ſuffer, &c.

(Que) je ſouffriſſe, tu ſouffriſſes, il ſouffrît, nous ſouffriſſions, vous ſouffriſſiez, ils ſouffriſſent.

Although I have ſuffered, &c.

Quoique j'aye ſouffert, *&c.*

Though I had ſuffered, &c.

Quand j'aurois ſouffert, *&c.*

That I had ſuffered, &c.

Que j'euſſe ſouffert, *&c.*

When I ſhall have ſuffered, &c.

(Quand) j'aurai ſouffert, tu auras ſouffert, il aura ſouffert; nous aurons ſouffert, vous aurez ſouffert, ils auront ſouffert.

L'Infinitif.

Souffrir, *to ſuffer.*

Avoir ſouffert, *to have ſuffered.*

Les Participes.

Souffrant, *ſuffering.*

Souffert, s, e, es, *ſuffered.*

Tenir, To Hold.

L'Indicatif.

I hold, &c.

Je tiens, tu tiens, il tient; nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

I did hold, &c.

Je tenois, tu tenois, il tenoit; nous tenions, vous teniez, ils tenoient.

I held, &c.

Je tins, tu tins, il tint; nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.

I have held, &c.

J'ai tenu, tu as tenu, il a tenu; nous avons tenu, vous avez tenu, ils ont tenu.

I had held, &c.

J'avois tenu, tu avois tenu, il avoit tenu; nous avions tenu, vous aviez tenu, ils avoient tenu.

I had held, &c.

J'eus tenu, tu eus tenu, il eut tenu; nous eûmes tenu, vous eûtes tenu, ils eurent tenu.

I ſhall or *will hold*, &c.

Je tiendrai, tu tiendras, il tiendra; nous tiendrons, vous tiendrez, ils tiendront.

L'Impératif.

Tiens, *hold thou.*

Qu'il tienne, *let him hold.*

Tenons, *let us hold.*

Tenez, *hold ye.*

Qu'ils tiennent, *let them hold.*

L'Optatif.

That I may hold, &c.

(Que) je tienne, tu tiennes, il tienne; nous tenions, vous teniez, ils tiennent.

I ſhould hold, &c.

Je tiendrois, tu tiendrois, il tiendroit; nous tiendrions, vous tiendriez, ils tiendroient.

That I might hold, &c.

(Que) je tinſſe, tu tinſſes, il tînt; nous tinſſions, vous tinſſiez, ils tinſſent.

Although I have held, &c.
(Quoique) j'aye tenu, tu ayes tenu, il ait tenu; nous ayons tenu, vous ayez tenu, ils ayent tenu.

Though I had held, &c.
(Quand) j'aurois tenu, tu aurois tenu, il auroit tenu; nous aurions tenu, vous auriez tenu, ils auroient tenu.

That I had held, &c.
(Que) j'euſſe tenu, tu euſſes tenu, &c.

When I ſhall have held, &c.
(Quand) j'aurai tenu, tu auras tenu, &c.

L'INFINITIF.

Tenir, *to hold.*
Avoir tenu, *to have held.*

Les Participes.

Tenant, *holding.*
Tenu, s, e, es, *held.*

VENIR, TO COME.

L'INDICATIF.

I come, &c.
Je viens, tu viens, il vient; nous venons, vous venez, ils viennent

I did come, &c.
Je venois, tu venois, il venoit; nous venions, vous veniez, ils venoient.

I came, &c.
Je vins, tu vins, il vint; nous vînmes, vous vîntes, ils vinrent.

I am come, &c.
Je ſuis venu, tu es venu, il eſt venu; nous ſommes venus, vous êtes venus, ils ſont venus.

I was come, &c.
J'étois venu, tu étois venu, il étoit venu; nous étions venus, vous étiez venus, ils étoient venus.

I was come, &c.
Je fus venu, tu fus venu, il fut venu; nous fûmes venus, vous fûtes venus, ils furent venus.

I ſhall or *will come*, &c.
Je viendrai, tu viendras, il viendra; nous viendrons, vous viendrez, ils viendront.

L'IMPERATIF.

Viens, *come.*
Qu'il vienne, *let him come.*
Venons, *let us come.*
Venez, *come ye.*
Qu'ils viennent, *let them come.*

L'OPTATIF.

That I may come, &c.
(Que) je vienne, tu viennes, il vienne; nous venions, vous veniez, ils viennent.

I ſhould come, &c.
Je viendrois, tu viendrois, il viendroit; nous viendrions, vous viendriez, ils viendroient.

That I might come, &c.
(Que) je vinſſe, tu vinſſes,

il vint; nous vinſſions, vous vinſſiez, ils vinſſent.

Although I am come, &c.

(Quoique) je ſois venu, tu ſois venu, il ſoit venu, nous ſoyons venus, vous ſoyez venus, ils ſoient venus.

Though I were come, &c.

(Quand) je ſerois venu, tu ſerois venu, il ſeroit venu: nous ſerions venus, vous ſeriez venus, ils ſeroient venus.

That I were come, &c.

(Que) je fuſſe venu, tu fuſſes venu, il fût venu; nous fuſſions venus, vous fuſſiez venus, ils fuſſent venus.

When I ſhall have come, &c.

(Quand) je ſerai venu, tu ſeras venu, il ſera venu: nous ſerons venus, vous ſerez venus, ils ſeront venus.

L'INFINITIF.

Venir, *to come.*

Etre venu, *to be come.*

Les Participes.

Venant, *coming.*

Venu, s, e, es *come.*

---

* VÊTIR, TO CLOATHE.

L'INDICATIF.

I cloathe, &c.

Je vêts, tu vêts, il vêt; nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

I did cloathe, &c.

Je vêtois, ois, oit; ions, iez, ils vêtoient.

I cloath'd, &c.

Je vêtis, tu vêtis, il vêtit: nous vêtîmes, vous vêtîtes, ils vêtîrent.

I have cloath'd, &c.

J'ai vêtu, *&c.*

I had cloath'd, &c.

J'avois vêtu, *&c.*

I had cloath'd, &c.

J'eus vêtu, *&c.*

I ſhall or *will cloathe*, &c.

Je vêtirai, tu vêtiras, *&c.*

L'IMPERATIF.

Vêts, *cloathe thou.*

Qu'il vête, *let him cloathe.*

Vêtons, *les us cloathe.*

Vêtez, *cloathe ye.*

Qu'ils vêtent, *let them cloathe*

L'OPTATIF.

That I may cloathe &c.

(Que) je vête, es, e; nous vêtions, vous vêtiez, ils vêtent.

I ſhould cloathe, &c.

Je vêtirois, ois, oit; nous vêtirions, vous vêtiriez, ils vêtiroient.

That I ſhould cloathe, &c.

(Que) je vêtiſſe, tu vêtiſſes, il vêtît; nous vêtiſſions, vous vêtiſſiez, ils vêtiſſent.

Although I have cloath'd, &c.

Quoique j'aye vêtu, *&c.*

Though I had cloath'd, &c.

Quand j'aurois vêtu, *&c.*

That I had cloath'd, &c.

Que j'euſſe vêtu, *&c.*

When I ſhall have cloath'd, &c.

Quand j'aurai vêtu, *&c.*

L'IN

* Ce verbe ne ſe dit guere au préſent, ni l'imparfait de l'indicatif.

L'Infinitif.	Les Participes.
Vêtir, *to cloathe.*	Vêtant, *cloathing.*
Avoir vêtu, *to have cloathed.*	Vêtu, s, e, es, *cloath'd.*

Des Verbes Irreguliers de la Troiſieme Conjugaiſon.

Of the Irregular Verbs of the Third Conjuga ion.

s'Assoir, To Sit down.

L'Indicatif.

I ſit down, &c.

Je m'aſſieds tu t'aſſieds, il s'aſſied, nous nous aſſéions, vous vous aſſeïez, ils s'aſſeïent.

Je m'aſſéiois, *I dit ſit,* &c.

I ſat, &c.

Je m'aſſis, tu t'aſſis, *&c.*

Je me ſuis aſſis, *I have ſit down,* &c.

Je m'étois aſſis, *I had ſit down,* &c.

Je me fus aſſis, *I had ſit down,* &c.

Je m'aſſéyerai, *I ſhall* or *will ſit down,* &c.

L'Imperatif.

Sit down, &c.

Aſſiéds-toi, qu'il s'aſſeïe; aſſéïons-nous, aſſeïez-vous qu'ils s'aſſeïent.

L'Optatif.

That I may ſit, &c.

Que je m'aſſeïe, *&c.*

Je m'aſſeirois, *I ſhould ſit,* &c.

That I ſhould ſit, &c.

Que je m'aſſiſſe, *&c.*

Although I have ſet down, &c.

Quoique je me ſois aſſis, *&c.*

Though I had ſit down, &c.

Quand je me ſerois aſſis, *&c.*

That I had ſit down, &c.

Que je me fuſſe aſſis, *&c.*

When I ſhall have ſit down, &c.

Quand je me ſerai aſſis, *&c.*

S'aſſeoir, *to ſit down.*

S'être aſſis, *to have ſit down.*

Les Participes.

S'aſſéïant; *ſitting.*

Aſſi, s, e, es, *ſit down.*

We ſometimes uſe ſiéd, *in another Senſe; as for Example,* cela vous ſiéd bien, me ſiéd bien, lui ſiéd bien, leur ſied bien, *that becomes you well, becomes me well, becomes him well,* &c.

Cheoir

Cheoir, *to fall, may be uſed in the Preſent of the Infinitive Mood; as for Example,* Prenez garde de cheoir, *have a care of falling: but* Prenez garde de tomber *is better, which ſignifies the ſame. We may uſe it in both the Preter perfects Definite and Indefinite; as for Example,* Je cheus, *I fell.* Je ſuis cheu, *I am fallen; its Compound,* écheoir, *is found every where impersonnally.*

Déchoir *may be received and conjugated as* échéoir, *but in all its Perſons; as,*

I fall. &c.

Je déchoi, tu déchois, il déchet; nous déchéons, vous déchéez, ils déchoient.

Je déchéois, *I did fall,* &c.
Je déchens, *I did fall,* &c.
Je ſuis décheu, *I am fallen,* &c.
J'étois décheu, *I was fallen* &c.
Je fûs déchu, *I was fallen,* &c.
Je déchérai, *I ſhall* or *will fall,* &c.
Qu'il déchoie, *let him fall* &c.
Que je déchoie, *that I may fall,* &c.
Je déchérois, *I ſhould fall,* &c.
Que je décheuſſe, *that I ſhould fall,* &c.
Although I have fallen. &c.
Quoique je ſois décheu, *&c.*
Though I ſhould be fallen, &c.
Quand je ſerois décheu, *&c.*
That he were fallen, &c.
Qu'il fût decheu, *&c*
When I ſhall be fallen. &c.
Quand je ſerai décheu, *&c.*
Décheoir, *to fall.*
Etre décheu, *to be fallen,*
Décheant, *falling.*
Décheu, s, e, es, *fallen.*

L'INDICATIF.

His Time is expir'd to morrow,
Son tems échet demain.
His Rent fell yeſterday,
Sa rente échût hier.
His Time is expired,
Son temps eſt écheu;
Etoit écheu, *was expired,*
Fut écheu, *was expired,*
Echéra, *will be expired.*

L'IMPERATIF.

Let it be expired when it will,
Qu'il échée quand il voudra.

L'OPTATIF.

That it may expire ſhortly,
Qu'il échée bien-tôt.
Il écheroit, *it would be expired.*
That it ſhould expire,
Qu'il écheût.
Although it be expired.
Quoi qu'il ſoit écheu.
Though it had been expired,
Quand il ſeroit écheu.
That it had been expired,
Qu'il fût écheu.

When

When it ſhall be expired,
Quand il ſera écheu.

L'INFINITIF.

Echeoir, *to be expired.*

Etre écheu, *to have been expired.*

Les Participes.

Echéant, *expiring.*
Echeu, s, e, es, *expired.*

FALOIR, TO BE NEEDFUL.

This Verb is Imperſonal.

L'INDICATIF.

Il faut, *it muſt.*
Il faloit, *it was needful.*
Il falut, *it was needful.*
Il a falu, *it has been needful.*
Il avoit falu, *it had been needful.*
Il eut falu, *it had been needful*
Il faudra, *it will be needful.*

L'OPTATIF.

(Qu'il) faille, *that it may be needful.*
Il faudroit, *it ſhould be needful*
Il falut, *it were needful.*
Il ait falu, *it hath been needful.*
Il auroit falu, *it ſhould have been needful.*
Il eût falu, *it ſhould have been needful.*
Il aura falu, *it hath been needful.*

L'INFINITIF.

Faloir, *to be needful.*

Le Participe.

Falu, *been needful.*

MOUVOIR, TO MOVE.

L'INDICATIF.

I move, &c.

Je meus, tu meus, il meut; nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Je mouvois, *I did move*, &c.
I moved, &c.

Je mûs, tu mûs, il mût: nous mûmes, vous mûtes, ils mûrent.

J'ai mû, *I have moved*, &c.
J'avois mû, *I had moved*, &c
J'eus mû, *I had moved*, &c.
Je mouvrai, *I ſhall* or *will move*, &c.

L'IMPERATIF.

Meus, *move thou.*
Qu'il meuve, *let him move.*
Mouvons, *let us move.*
Mouvez, *move ye.*
Qu'ils meuvent, *let them move.*

L'OPTATIF.

That I may move, &c.

(Que) je meuve, tu meuves, il meuve; nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.

Je mouvrois, *I ſhould move*, &c.

That I ſhould move, &c.
Que je meuſſe, *&c.*
Although I have moved, &c.
Quoique j'aye mû, *&c.*
Though I had moved, &c.
Quand j'aurois mû, *&c.*
That I had moved, &c.
Que j'euſſe mû, *&c.*

When

When I ſhall have moved, &c
Quand j'aurai mû, *&c.*

L'INFINITIF.

Mouvoir, *to move.*

Avoir mû, *to have moved.*

Les Participes.

Mouvant, *moving.*

Mû, s, e, es, *moved.*

PLEUVOIR, TO RAIN.

This Verb is impersonal.

L'INDICATIF.

Il pleut, *it rains.*
Il pleuvoit, *it did rain.*
Il plût, *it rained.*
Il a pleu, *it hath rained.*
Il avoit pleu, *it had rained.*
Il eut pleu, *it had rained.*
Il pleuvra, *it will rain.*

L'OPTATIF.

That it may rain,
(Qu'il) pleuve.
Il pleuvroit, *it ſhould rain.*
Il plût, *it ſhould rain.*
Il ait pleu, *it hath rained.*
Quand il auroit pleu, *tho' it had rained*
Qu'il eût pleu, *that it had rained.*
Quand il aura pleu, *when it ſhall have rained.*

L'INFINITIF.

Pleuvoir, *to rain.*
Avoir pleu, *to have rained.*

Les Participes.

Pleuvant, *raining.*
Pleu, *rained.*

Pourvoir, *to provide*, *hath* pourvoirai, pourvoirois, pourvû; *the reſt is like* Voir.

POUVOIR, TO BE ABLE.

L'INDICATIF.

I am able, or *I can*, &c.

Je puis, tu peux, il peut; nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent

I was able, or *I could*, *&c.*

Je pouvois, tu pouvois, il pouvoit; nous pouvions, vous pouviez, ils pouvoient.

I could *&c.*

Je pûs, tu pûs, il pût; nous pûmes, vous pûtes, ils pûrent.

I have been able, *&c.*

J'ai pû, *&c.*

I had been able, &c.

j'avois pû, *&c.*

I had been able, &c.

J'eus pû, *&c.*

I ſhall or *will be able*, &c.

Je pourrai, as, a; nous pourrons, vous pourrez, ils pourront.

L'OPTATIF.

That I may be able, &c.

(Que) je puiſſe, tu puiſſes, *&c.*

I ſhould be able, &c.

Je pourrois, ois, oit; nous pourrions, *&c.*

That I were able, &c.

(Que) je pûſſe, tu pûſſes, *&c.*

Although

Although I have been able, &c.
Quoique j'aye pû, *&c.*
Though I had been able, &c.
Quand j'aurois pû, *&c.*
That I had been able, &c.
Que j'euſſe pû, *&c.*
When I ſhall have been able, &c.
Quand j'aurai pû, *&c.*

L'INFINITIF.
Pouvoir, *to be able.*

Les Participes.
Pouvant, *being able.*
Pû, *been able.*

SAVOIR, TO KNOW.

L'INDICATIF.

I know, &c.

Je ſais, tu ſais, il ſait; nous ſavons, vous ſavez, ils ſavent.

I did know, &c.

Je ſavois, tu ſavois, il ſavoit; nous ſavions, vous ſaviez, ils ſavoient.

I know, &c.

Je ſus, tu ſus, il ſut; nous ſumes, vous ſutes, ils ſurent.

J'ai ſu, *I have known*, &c.
J'avois ſu, *I had known*, &c.
J'eus ſu, *I had known*, &c.
Je ſaurai, *I ſhall* or *will know*, &c.

L'IMPERATIF

Know thou, &c

Sache, qu'il ſache; ſachons, ſachez, qu'ils ſachent.

L'OPTATIF.

That I may know, &c.

(Que) je ſache, tu ſaches, il ſache; nous ſachions, vous ſachiez, ils ſachent.

Je ſaurois, *I ſhould know*, &c.
Que je ſuſſe, *That I ſhould know*, &c.
Quoique j'aye ſu, *Although I have known*, &c.
Quand j'aurois ſu, *Though I had known*, &c.
Que j'euſſe ſu, *That I had known*, &c.
Quand j'aurai ſu, *When I ſhall have known*, &c.

L'INFINITIF,
Savoir, *to know.*
Avoir ſu, *to have known.*

Les Participes.
Sachant, *knowing.*
Su, *known.*

VALOIR, TO BE WORTH.

L'INDICATIF.

I am worth, &c.

Je vaus, tu vaus, il vaut; nous valons, vous valez, ils valent.

I was worth, &c.

Je valois, ois, oit; nous valions, vous valiez, ils valoient.

I was worth, &c.

Je valus, tu valus, *&c.*

I have

I have been worth, &c.
J'ai valu, *&c.*
I had been worth, &c.
J'avois valu, *&c.*
I had been worth, &c.
J'eus valu, *&c.*
I will be worth, &c.
Je vaudrai, tu vaudras, *&c.*

L'Optatif.

That I may be worth, &c.
(Que) je vaille, tu vailles, il vaille; nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.
I ſhould be worth, *&c.*
Je vaudrois, ois, oit; nous vaudrions, *&c.*
That I were worth, &c.
(Que) je valuſſe, tu valuſſes, il valût, *&c.*
Altho' I have been worth, &c.
Quoique j'aye valu, *&c.*
Tho' I had been worth, &c.
Quand j'aurois valu, *&c.*
That I had been worth, &c.
Que j'euſſe valu, *&c.*
When I ſhall have been worth, &c.
Quand j'aurai valu, *&c.*

L'Infinitif.

Valoir, *to be worth.*
Avoir valu, *to have been worth*

Les Participes.

Valant, *being worth.*
Valu, *worth.*

Voir, To See.

L'Indicatif.

I ſee, &c.
Je voi, tu vois, il voit; nous voyons, vous voyez, ils voient.
I did ſee, &c.
Je voyois, tu voyois, il voyoit; nous voyions, vous voyiez, ils voyoient.
I ſaw, &c.
Je vîs, tu vis, il vît; nous vîmes, vous vîtes, ils virent.
J'ai vû, *I have ſeen*, &c.
J'avois vû, *I had ſeen*, &c.
J'eus vû, *I had ſeen*, &c.
I ſhall or *will ſee*, &c.
Je verrai, as, a; nous verrons, vous verrez, ils verront.

L'Imperatif.

Vois, *ſee thou.*
Qu'il voye, *let him ſee.*
Voyons, *let us ſee.*
Voyez, *ſee ye.*
Qu'ils voyent, *let them ſee.*

L'Optatif.

That I may ſee. &c.
(Que) je voye, tu voyes, il voye; nous voyions, vous voyiez, ils voyent.
I ſhould ſee, &c.
Je verrois, ois, oit; nous verrions, vous verriez, ils verroient.
That I ſhould ſee, &c.
(Que) je viſſe, tu viſſes, il vît; nous viſſions. vous viſſiez, ils viſſent.
Although I have ſeen, &c.
Quoique j'aye vû, *&c.*
Though I had ſeen, &c.
Quand j'aurois vû, *&c.*

That

That I had ſeen, &c.
Que j'euſſe vû, *&c.*
When I ſhall have ſeen, &c.
Quand j'aurai vû, *&c.*

L'INFINITIF.

Voir, *to ſee.*
Avoir vû, *to have ſeen.*

Les Participes.

Voyant, *ſeeing.*
Vû, s, e, es, *ſeen.*

VOULOIR, TO BE WILLING.

L'INDICATIF.

I am willing, or *I will*, &c.
Je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous voulez, il veulent.

I was willing, &c.
Je voulois, ois, oit; nous voulions, *&c.*

I was willing, &c.
Je voulus, tu voulus, il voulut; nous voulûmes, vous voulûtes, ils voulurent.

I have been willing, &c.
J'ai voulu, *&c.*

I had been willing, &c.
J'avois voulu, *&c.*

I had been willing, &c.
J'eus voulu, *&c.*

I ſhall be willing, &c.
Je voudrai, *&c.*

L'OPTATIF.

That I may be willing, &c.
(Que) je vueille, tu vueilles, il vueille; nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.

I ſhould be willing, &c.
Je voudrois, ois, oit; nous voudrions; vous voudriez, ils voudroient,

That I were willing, &c.
(Que) je vouluſſe, tu vouluſſes, *&c.*

Altho' I have been willing.
Quoique j'aye voulu, *&c.*

Tho' I had been willing.
Quand j'aurois voulu, *&c.*

That I had been willing.
(Que) j'euſſe voulu, *&c.*

When I ſhall have been willing.
Quand j'aurai voulu, *&c.*

L'INFINITIF.

Vouloir, *to be willing.*
Avoir voulu, *to have been willing.*

Les Participes.

Voulant, *being willing.*
Voulu, *been willing.*

Des Verbes Irreguliers de la Quatrieme Conjugaiſon.

Of the Irregular Verbs of the Fourth Conjugation.

Absoudre, To Absolve.

L'Indicatif.

I abſolve, &c.

J'abſoûs, tu abſoûs, il abſoût; nous abſolvons, vous abſolvez, ils abſolvent.

J'abſolvois, *I did abſolve.*

J'abſoûs, *I did abſolve.*

J'ai abſoûs, *I have abſolved*, &c.

J'avois abſoûs, *I had abſolved*, &c.

J'eus abſoûs, *I had abſolved.*

J'obſoudrai, *I ſhall* or *will abſolve.*

L'Imperatif.

Abſoûs, *abſolve thou.*

Qu'il abſolve, *let him abſolve*

Abſolvons, *let us abſolve.*

Abſolvez, *abſolve ye*

Qu'ils abſolvent, *let them abſolve.*

L'Optatif.

That I may abſolve.

(Que) j'abſolve, tu abſolves, il abſolve; nous abſolvions, vous abſolviez, ils abſolvent.

J'abſoudrois, *I ſhould abſolve.*

J'abſouſſe, *I ſhould abſolve*, &c.

J'aye abſoûs, *I have abſolved.*

J'aurois abſoûs, *I ſhould have abſolved.*

Que j'euſſe abſoûs, *That I had abſolved.*

Quand j'aurai abſoûs, *When I ſhall have abſolved.*

L'Infinitif.

Abſoudre, *to abſolve.*

Avoir abſoûs, *to have abſolved.*

Les Participes.

Abſolvant, *abſolving.*

Abſoûs, *abſolved.*

Donner l'Abſolution, *is more in uſe, than* Abſoudre.

Boire, To Drink.

L'Indicatif.

I drink, &c.

Je bois, tu bois, il boit; nous beuvons, vous beuvez, ils boivent.

Je beuvois, *I did drink*, &c.

I drank, &c.

Je bûs, ûs, ût; nous bûmes, vous bûtes, ils bûrent.

J'ai bû, *I have drunk*, &c.

J'avois bû, *I had drunk*, &c.

J'eus bû, *I had drunk*, &c.

Je boirai, *I ſhall* or *will drink*, &c.

L'Imperatif.

Bois, *drink thou.*

Qu'il boive, *let him drink.*

Beuvons, *let us drink.*

Beuvez, *drink ye.*

Qu'ils

Qu'ils boivent, *let them drink.*

L'OPTATIF.

That I may drink, &c.

(Que) je boive, tu boives, il boive; nous beuvions, vous beuviez, ils boivent.

Je boirois, *I should drink, &c.*

Que je bûſſe, *That I should drink, &c.*

Quoique j'aye bû, *Altho' I have drunk,*

Quand j'aurois bû, *Tho' I had drunk,*

Que j'euſſe bû, *That I had drunk,*

Quand j'aurai bû, *When I shall have drunk,*

L'INFINITIF.

Boire, *to drink.*

Avoir bû, *to have drunk.*

Les Participes.

Beuvant, *drinking.*

Bû, s, e, es, *drunk.*

CIRCONCIRE, TO CIRCUMCISE.

L'INDICATIF.

I circumciſe, &c.

Je circoncis, tu circoncis, il circoncit; nous circonciſons, vous circonciſez, ils circonciſent.

I did circumciſe,

Je circonciſois, *&c.*

I circumciſed.

Je circoncis, *&c.*

I have circumciſed.

J'ai circoncis.

I had circumciſed.

J'avois circoncis, *&c.*

I had circumciſed,

J'eus circoncis, *&c.*

I shall or *will circumciſe.*

Je circoncirai.

L'IMPERATIF.

Circoncis; *circumciſe thou.*

Qu'il circonciſe, *let him circumciſe.*

Circonciſons, *let us circumciſe*

Circonciſez, *circumciſe ye.*

Qu'ils circonciſent, *let them circumciſe.*

L'OPTATIF.

That I may circumciſe.

Que je circonciſe, *&c.*

I should circumciſe.

Je circoncirois, *&c.*

That I should circumciſe.

Que je circonciſſe, *&c.*

Altho' I have circumciſed.

Quoique j'aye circoncis, *&c.*

Tho' I had circumciſed.

Quand j'aurois circoncis.

That I had circumciſed.

Que j'euſſe circoncis, *&c.*

When I shall have circumciſed, &c.

Quand j'aurai circoncis, *&c.*

L'INFINITIF.

Circoncire, *to circumciſe.*

Avoir circoncis, *to have circumciſed.*

Les Participes.

Circonciſant, *circumciſing.*

Circoncis, s, e, es, *circumciſed*

Clore, *to ſhut up, is a Verb not much in uſe now; but inſtead of it, we make uſe of* fermer, *which ſignifies the ſame thing.*

CONCLURE, TO CONCLUDE.

L'INDICATIF.

I conclude, &c.

Je conclus, tu conclus, il conclut; nous concluons, vous concluez, ils concluent.

I did conclude, &c.

Je concluois, *&c.*

I concluded, &c.

Je conclus, tu conclus, il conclut; nous conclumes, vous conclutes, ils conclurent.

I have concluded, &c.

J'ai conclu, *&c.*

I had concluded, &c.

J'avois conclu. *&c.*

I had concluded, &c.

J'eus conclu, *&c.*

I ſhall or *will conclude,* &c.

Je conclurai, *&c.*

L'IMPERATIF.

Conclu, *conclude thou.*

Qu'il conclue, *let him conclude.*

Concluons, *let us conclude.*

Concluez, *conclude ye.*

Qu'ils concluent, *let them conclude.*

L'OPTATIF.

That I may conclude, &c.

(Que) je conclue, tu conclues, il conclue; nous concluïons, vous concluïez, ils concluent.

I ſhould conclude. &c.

Je conclurois, *&c.*

That I ſhould conclude, &c.

(Que) je concluſſe, tu concluſſes, il conclût; nous concluſſions, vous concluſſiez, ils concluſſent.

Although I have concluded.

Quoique j'aye conclu, *&c.*

Though I had concluded,

Quand j'aurois conclu, *&c.*

That I had concluded.

Que j'euſſe couclu, *&c.*

When I ſhall have concluded.

Quand j'aurai conclu, *&c.*

L'INFINITIF.

Conclure, *to conclude.*

Avoir conclu, *to have concluded.*

Les Participes.

Concluant, *concluding.*

Conclu, s, e, es, *concluded.*

* Confire, *to preſerve, is conjugated like* Circoncire, *except the Participle which is* Confit.

COUDRE,

COUDRE, TO SEW.

L'INDICATIF.

I ſew, &c.

Je cous, tu cous, il cout; nons couſons, vous couſez, ils couſent.

Je couſois, *I did ſew*, &c.
Je couſus, *I ſewed*, &c.
J'ai couſu, *I have ſewed*, &c.
J'avois couſu, *I had ſewed*.
J'eus couſu, *I had ſewed*, &c.
Je coudrai, *I ſhall*, or *will ſew* &c.

L'IMPERATIF.

Sew thou, &c.

Cous, qu'il couſe; couſons, couſez, qu'ils couſent.

L'OPTATIF.

That I may ſew, &c.
Que je couſe, *&c.*
I ſhould ſew,
Je coudrois, *&c.*
That I ſhould ſew.
Que je couſuſſe, *&c.*
Although I have ſewed,
Quoique j'aye couſu. *&c.*
Though I had ſewed,
Quand j'aurois couſu, *&c.*
That I had ſewed.
Que j'euſſe couſu, *&c.*
When I ſhall have ſewed.
Quand j'aurai couſu, *&c.*

L'INFINITIF.

Coudre, *to ſew.*
Avoir couſu, *to have ſewed.*

Les Participes.

Couſant, *ſewing.*
Couſu, s, e, es, *ſewed.*

CROIRE, TO BELIEVE.

L'INDICATIF.

I believe, &c.

Je croi, tu crois, il croit; nous croyons, vous croyez, ils croyent.

Je croyois, *I did believe*, &c,
I believed, &c.

Je crûs, tu crûs, il crût; nous crûmes, vous crûtes, ils crurent.

J'ai crû, *I have believed*, &c.
J'avois crû, *I had believ'd*, &c.
J'eus crû, *I had believed*, &c.
Je croirai; *I ſhall* or *will believe*, &c.

L'IMPERATIF.

Croi, *believe thou.*
Qu'il croye, *let him believe.*
Croyons, *let us believe.*
Croyez, *believe ye.*
Qu'ils croient, *let them believe.*

L'OPTATIF.

That I may believe.
(Que) je croie, tu croies, il croie, nous croyions, vous croyiez, ils croyent.

Je croirois, *I ſhould believe.*
That I ſhould believe.
(Que) je crûſſe, tu crûſſes il crût; nous crûſſions, vous crûſſiez, ils crûſſent.

Although I have believed.
Quoique j'aye crû, *&c.*
Though I had believed.
Quand j'aurois crû, *&c.*
That I had believed.
Que j'euſſe crû, &c.
When I ſhall have believed.
Quand j'aurai cru, &c.

L'Infinitif. Les Participes.

Croire, *to believe.* Croyant, *believing.*
Avoir crû, *to have believed.* Cru, *believed.*

Cuire, To Bake.

L'Indicatif.

I bake, &c.

Je cuis, tu cuis, il cuit; nous cuiſons, vous cuiſez, ils cuiſent.

I did bake, &c,

Je cuiſois, ois, oit; nous cuiſions, vous cuiſiez, ils cuiſoient.

I baked, &c.

Je cuiſis, tu cuiſis, il cuiſit; nous cuisîmes, vous cuisîtes, ils cuiſirent.

J'ai cuit, *I have baked*, &c.
J'avois cuit, *I had baked*, &c.
J'eus cuit, *I had baked*, &c.
Je cuirai *I ſhall* or *will bake*, &c.

L'Imperatif.

Cuis, *bake thou.*
Qu'il cuiſe, *let him bake.*
Cuiſons, *let us bake.*
Cuiſez, *bake ye.*
Qu'ils cuiſent, *let them bake.*

L'Optatif.

That I may bake, &c.

(Que) je cuiſe, tu cuiſes, il cuiſe; nous cuiſions, vous cuiſiez, ils cuiſent.

Je cuirois, *I ſhould bake*, &c.
That I ſhould bake, &c.

(Que) je cuiſiſſe, tu cuiſiſſes, il cuisît; nous cuiſiſſions, vous cuiſiſſiez, ils cuiſiſſent.

Although I have baked,
Quoique j'aye cuit, *&c.*
Though I had baked,
Quand j'aurois cuit, *&c.*
That I had baked,
Que j'euſſe cuit, *&c.*
When I ſhall have baked,
Quand j'aurai cuit, *&c.*

L'Infinitif.

Cuire, *to bake.*
Avoir cuit, *to have baked.*

Les Participes.

Cuiſant, *baking.*
Cuit, *baked.*

Dire, To Say.

L'Indicatif.

I ſay

Je dis, tu dis, il dit; nous diſons, vous dites, ils diſent.

Je diſois, *I did ſay*, &c.

I ſaid,

Je dîs, tu dîs, il dit; nous dîmes, vous dîtes, ils dirent.

J'ai dit, *I have ſaid*, &c.
J'avois dit, *I had ſaid*, &c.
J'eus dit, *I had ſaid*, &c.
Je dirai, *I ſhall or will ſay*, &c.

L'Imperatif,

Di, *ſay.*
Qu'il diſe, *let him ſay.*
Diſons, *let us ſay.*
Dîtes, *ſay ye*
Qu'ils diſent, *let them ſay.*

L'Op-

L'Optatif.

That I may ſay.

(Que) je diſe, tu diſes, il diſe; nous diſons, vous diſiez, ils diſent.

Je dirois, *I ſhould ſay*, &c.

That I ſhould ſay.

(Que) je diſſe, tu diſſes, il dît; nous diſſions, vous diſſiez, ils diſſent.

Although I have ſaid.

Quoique j'aye dit, *&c.*

Though I had ſaid.

Quand j'aurois dit, *&c.*

That I had ſaid.

Que j'euſſe dit, *&c.*

When I ſhall have ſaid.

Quand j'aurai dit, *&c.*

L'Infinitif.

Dire, *to ſay.*

Avoir dit, *to have ſaid.*

Les Participes.

Diſant, *ſaying.*

Dit, *ſaid.*

Ecrire, To Write.

L'Indicatif.

I write.

J'écris, tu écris, il écrit; nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

I did write.

J'écrivois, ois, oit; nous écrivions, vous écriviez, ils écrivoient.

I write.

J'écrivis, is, it; nous écrivîmes, vous écrivîtes, ils écrivîrent.

J'ai écrit *I have written*, &c.

J'avois écrit, *I had written.*

J'eus écrit, *I had written.*

J'écrirai, *I ſhall* or *will write*, &c.

L'Imperatif.

Ecri, *write thou*

Qu'il écrive, *let him write.*

Ecrivons, *let us write.*

Ecrivez, *write ye.*

Qu'ils écrivent, *let them write.*

L'Optatif.

That I may write.

(Que) j'écrive, tu écrives, il écrive; nous écrivions, vous écriviez, ils écrivent.

I ſhould write.

J'écrirois, ois, oit; ions, vous écririez, ils écriroient.

That I ſhould write.

(Que) j'écriviſſe, tu écriviſſes, il écrivît; nous écriviſſions, vous écriviſſiez, ils écriviſſent.

Altough I have written.

Quoique j'aye écrit, *&c.*

Though I had written.

Quand j'aurois écrit, *&c.*

That I had written.

Que j'euſſe écrit, *&c.*

When I ſhall have written.

Quand j'aurai écrit, *&c.*

L'Infinitif.

Ecrire, *to write.*

Avoir écrit, *to have written.*

Les Participes.

Ecrivant, *writing.*

Ecrit, s, e, es, *written.*

FAIRE, TO DO *or* TO MAKE.

L'INDICATIF.

I do, or *I make.*

Je fais, tu fais, il fait; nous faiſons, vous faites, ils font.

Je faiſois, *I did make*, &c. *I made.*

Je fis, tu fis, il fit; nous fîmes, vous fîtes, ils firent.

J'ai fait, *I have done* or *made*, &c.

J'avois fait, *I had done* or *made*, &c.

J'eus fait, *I had done* or *made*, &c.

Je ferai, *I shall* or *will do* or make, &c.

L'IMPERATIF.

Fai, *do*, or *make thou.*

Qu'il faſſe, *let him do* or *make.*

Faiſons, *let us do* or *make.*

Faites, *do* or *make ye.*

Qu'ils faſſent, *let them do* or *make.*

L'OPTATIF.

That I may do or *make*, &c.

(Que) je faſſe, tu faſſes, il faſſe; nous faſſions, vous faſſiez, ils faſſent.

Je ferois, *I should do* or *make*, &c.

That I should do or *make*

(Que) je fiſſe, tu fiſſes, il fît; nous fiſſions, vous fiſſiez, ils fiſſent.

Altho' I have done or *made.*

Quoique j'aye fait, *&c.*

Tho' I had done or *made.*

Quand j'aurois fait, *&c.*

That I had done or *made.*

Que j'euſſe fait, *&c.*

When I shall have done or *made.*

Quand j'aurai fait, *&c.*

L'INFINITIF.

Faire, *to do* or *make.*

Avoir fait, *to have done* or *made.*

Les Participes.

Faiſant, *doing* or *making.*

Fait, s, e, es, *done* or *made.*

Frire, *to fry, hath* frirai, frirois, *and the Participle* frit, *but no other ſingle Tenſes.*

LIRE, TO READ.

L'INDICATIF.

I read.

Je lis, tu lis, il lit; nous liſons, vous liſez, ils liſent.

Je liſois, *I did read*, &c. *I read.*

Je lus, tu lus, il lut; nous fûmes, vous lûtes, ils lûrent.

J'ai lû, *I have read*, &c.

J'avois lû, *I had read*, &c.

J'eus lû, *I had read*, &c.

Je lirai, *I ſhall* or *will read.*

L'IMPERATIF.

Lis, *read thou.*

Qu'il liſe, *let him read.*

Liſons, *let us read.*

Liſez, *read ye.*

Qu'ils liſent, *let them read*

L'Op-

L'Optatif.

That I may read.

(Que) je liſe, tu liſes, il liſe; nous liſions, vous liſiez, ils liſent.

Je lirois, *I ſhould read*, &c.

That I ſhould read.

(Que) je lûſſe, tu lûſſes, il lût; nous lûſſions, vous lûſſiez, ils lûſſent.

Although I have read.

Quoique j'aye lû, *&c.*

When I ſhould have read.

Quand j'aurois lû, *&c.*

Would to God I ſhould have read.

Plût à Dieu que j'eûſſe lû,

When I ſhall have read.

Quand j'aurai lû, *&c.*

L'Infinitif.

Lire, *to read.*

Avoir lû, *to have read.*

Les Participes.

Liſant, *reading.*

Lû, s, e, es, *read.*

Mettre, to Put.

L'Indicatif.

I put.

Je mets, tu mets, il met; nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Je mettois, *I did put*, &c.

I put.

Je mis, tu mis, il mit; nous mîmes, vous mîtes, ils mirent.

J'ai mis, *I have put*, &c.

J'avois mis, *I had put*, &c.

J'eus mis, *I had put*, &c.

Je mettrai, *I ſhall* or *will put*, &c.

L'Impératif.

Mets, *put thou.*

Qu'il mette, *let him put.*

Mettons, *let us put.*

Mettez, *put ye.*

Qu'ils mettent, *let them put.*

L'Optatif.

That I may put, &c.

(Que) je mette, es, e; nous mettions, vous mettiez, ils mettent.

Je mettrois, *I ſhould put*, &c.

That I ſhould put.

(Que) je miſſe, tu miſſes, il mît; nous miſſions, vous miſſiez, ils miſſent.

Although I have put.

Quoique j'aye mis, *&c.*

Though I had put.

Quand j'aurois mis, &c.

That I had put.

Que j'euſſe mis, &c.

When I ſhall have put.

Quand j'aurai mis, &c.

L'Infinitif.

Mettre, *to put.*

Avoir mis, *to have put.*

Les Participes.

Mettant, *putting.*

Mis, e, es, *put.*

MOUDRE, To Grind.

L'INDICATIF.

I grind.

Je mous, tu mous, il mout; nous moulons, vous moulez, ils moulent.

Je moulois, *I did grind*, &c.

Je moulus, *I ground*, &c.

J'ai moulu, *I have ground.*

J'avois moulu, *I had ground* &c.

J'eus moulu, *I had ground.*

Je moudrai, *I shall* or *will grind*, &c.

L'IMPERATIF.

Grind thou, &c.

Mous, qu'il meule; moulons, moulez, qu'ils meulent.

L'OPTATIF.

That I may grind.

(Que) je meule, tu meules, il meule; nous moulions, vous mouliez, ils moulent.

Je moudrois, *I should grind*, &c.

That I should grind.

(Que) je mouluſſe, uſſes, ût; nous mouluſſions, vous mouluſſiez, ils mouluſſent.

Although I have ground.

Quoique j'aye moulu, *&c.*

Though I had ground.

Quand j'aurois moulu, *&c.*

That I had ground

Que j'euſſe moulu, *&c.*

When I shall have ground.

Quand j'aurai moulu, *&c.*

L'INFINITIF.

Moudre; *to grind.*

Avoir moulu, *to have ground*

Les Participes.

Moulant, *grinding.*

Moulu, s, e, es, *ground.*

NAÎTRE, To be Born.

L'INDICATIF.

I am born.

Je nais, tu nais, il naît; nous naiſſons, vous naiſſez, ils naiſſent.

Je naiſſois, *I was born*, &c.

I was born.

Je nâquis, tu nâquis, il nâquit; nous nâquîmes, vous nâquîtes, ils nâquirent.

Je ſuis né, *I have been born.*

J'étois né, *I had been born.*

Je fus né, *I had been born.*

Je naîtrai, *I ſhall* or *will be born*, &c.

L'IMPERATIF.

Be born, &c.

Nais, qu'il naiſſe; naiſſons, naiſſez, qu'ils naiſſent.

L'OPTATIF.

That I may be born.

(Que) je naiſſe, tu naiſſes, il naiſſe, nous naiſſions, vous naiſſiez, ils naiſſent.

I ſhould be born, &c.

Je naîtrois, *&c*

That I were born.

(Que) je nâquiſſe, tu nâquiſſes, il nâquît; nous nâquiſſions, vous nâquiſſiez, ils nâquiſſent.

Although

Although I be born.
Quoique je ſois né, *&c.*
Though I were born.
Quand je ſerois né, *&c.*
That I had been born:
Que je fuſſé né, *&c.*
When I ſhall be born.
Quand je ſerai né, *&c.*

L'Infinitif.

Naître, *to be born.*
Etre né, *to be born.*

Les Participes.

Naiſſant, *being born.*
Né, z, e, es, *born.*

Paître, *to feed, hath no Preterperfect Tenſes, but the reſt are conjugated like* Naître.

Perdre, To Lose.

L'Indicatif.

I loſe.

Je perds, tu perds, il perd; nous perdons, vous perdez, ils perdent.

Je perdois, *I did loſe*, &c.

I loſt.

Je perdis, tu perdis, il perdit; nous perdimes, vous perdites, ils perdirent,

J'ai perdu, *I have loſt.*
J'avois perdu, *I had loſt:*
J'eus perdu, *I had loſt.*
Je perdrai, *I ſhall* or *will loſe.*

L'Imperatif.

Pers, *loſe thou.*
Qu'il perde, *let him loſe.*
Perdons, *let us loſe.*
Perdez, *loſe ye.*
Qu'ils perdent, *let them loſe.*

L'Optatif.

That I may loſe.
(Que) je perdre, tu perdes, il perde; nous perdions, vous perdiez, ils perdent.

I ſhould loſe.

Je perdrois, tu perdrois, il perdroit &c.

That I ſhould loſe.

(Que) je perdiſſe, perdiſſes, il perdît; nous perdiſſions, vous perdiſſiez, ils perdiſſent.

Although I have loſt.
Quoique j'aye perdu, *&c.*
Though I had loſt.
Quand j'aurois perdu, *&c.*
That I had loſt.
Que j'euſſe perdu, *&c.*
When I ſhall have loſt.
Quand j'aurai perdu, *&c.*

L'Infinitif.

Perdre, *to loſe.*
Avoir perdu, *to have loſt.*

Les Participes.

Perdant, *loſing.*
Perdu, *loſt.*

Plaire, To Please.

l'Indicatif.

I pleaſe.

Je plais, tu plais, il plait; nous plaiſons, vous plaiſez, ils plaiſent.

Je plaiſois, *I did pleaſe*, &c.
I pleaſed, &c.

Je plûs, tu plûs, il plût; nous plûmes, vous plûtes, ils plûrent.

J'ai plû, *I have pleaſed*, &c.

J'avois plû, *I had pleaſed*, &c.

J'eus plû, *I had pleaſed*, &c.

Je plairai, *I ſhall* or *will pleaſe*, &c.

l'Imperatif.

Plais, *pleaſe thou*,

Qu'il plaiſe, *let him pleaſe*,

Plaiſons, *let us pleaſe*.

Plaiſez, *pleaſe ye*.

Qu'ils plaiſent, *let them pleaſe*.

l'Optatif.

That I may pleaſe,

(Que) je plaiſe, tu plaiſes, il plaiſe; nous plaiſions, vous plaiſiez, ils plaiſent.

Je plairois, *I ſhould pleaſe*, &c.

That I ſhould pleaſe.

(Que) je plûſſe, tu plûſſes, il plût, nous plûſſions, vous pluſſiez, ils plûſſent.

Although I have pleaſed.

Quoique j'aye plû, *&c.*

Though I had pleaſed.

Quand j'aurois plû, *&c.*

That I had pleaſed.

Que j'euſſe plû, *&c.*

When I ſhall have pleaſed.

Quand j'aurai plû, *&c.*

l'Infinitif.

Plaire, *to pleaſe.*

Avoir plû, *to have pleaſed.*

Les Participes.

Plaiſant, *pleaſing.*

Plû, *pleaſed.*

Taire, *to hold one's Tongue, is conjugated as* plaire; *as for Example*, je tais, tu tais; il tait, *&c.*

Prendre, To Take.

l'Indicatif.

I take.

Je prens, tu prens, il prend; nous prenons, vous prenez, ils prenent.

I did take, &c.

Je prenois, *&c.*

I took.

Je pris, tu, pris, il prit; nous prîmes, vous prîtes, ils prirent.

J'ai pris, *I have taken.*

J'avois pris, *I had taken*, &c.

J'eus pris, *I had taken.*

Je prendrai, *I ſhall* or *will take*, &c.

l'Imperatif.

Pren, *take thou.*

Qu'il

Qu'il prene, *let him take.*
Prenons, *let us take.*
Prenez, *take ye.*
Qu'ils prenent, *let them take.*

L'OPTATIF.

That I may take.

(Que) je prene, tu prenes, il prene; nous prenions, vous preniez, ils prenent.

I ſhould take, &c.

Je prendrois, *&c.*

That I ſhould take.

(Que) je priſſe, tu priſſes, il prît; nous priſſions, vous priſſiez, ils priſſent.

Although I have taken.

Quoique j'aye pris, *&c.*

I ſhould have taken.

J'aurois pris, *&c.*

That I had taken.

Que j'euſſe pris, *&c.*

When I ſhall have taken.

Quand j'aurai pris, *&c.*

L'INFINITIF.

Prendre, *to take.*

Avoir pris, *to have taken.*

Les Participes.

Prenant, *taking.*

Pris, e, es, *taken.*

Repaître, *to feed, is conjugated like* Naître, *except its Preter-perfect Definite*, Je repus, *&c. and its Participle* Repû.

Reſoudre, *to reſolve, is conjugated like* Abſoudre, *except its Preter-perfect Definite*, Je reſolus, &c. *and its Participle* Reſolu.

RIRE, TO LAUGH.

L'INDICATIF.

I laugh.

Je ris, tu ris, il rit; nous rions, vous riez, ils rient.

Je riois, *I did laugh*, &c.

I laughed.

Je rîs, tu rîs, il rît; nous rîmes, vous rîtes, ils rîrent.

J'ai ri, *I have laughed.*

J'avois ri, *I had laughed.*

J'eus ri, *I had laughed.*

Je rirai, *I ſhall* or *will laugh.*

L'IMPERATIF.

Ri, *laugh thou.*

Qu'il rie, *let him laugh.*

Rions, *let us laugh.*

Riez, *laugh ye.*

Qu'ils rient, *let them laugh.*

L'OPTATIF.

That I may laugh, &c.

(Que) je rie, es, e; nous riïons, vous riïez, ils rient.

Je rirois, *I ſhould laugh.*

That I ſhould laugh, &c.

(Que) je riſſe, es, il rît; nous riſſions, vous riſſiez, ils riſſent.

Although I have laughed.

Quoique j'aye ri.

Though I had laughed, &c.

Quand j'aurois ri, *&c.*

That I had laughed, &c.

Que

Que j'euſſe ri, &c.
When I ſhall have laughed,
Quand j'aurai ri, &c.

L'INFINITIF.

Rire, *to laugh.*

Avoir ri, *to have laughed.*

Les Participes.

Riant, *laughing.*
Ri, s, e, es, *laughed.*

Soudre, *to ſolve, hath only the Future,* je ſoudrai, *and the firſt Preter-imperfect of the Optative,* je ſoudrois.

Suffire, *to ſuffice, is conjugated like* Circoncire, *except its Participle* Suffi.

SUIVRE, TO FOLLOW.

L'INDICATIF.

I follow, &c.

Je ſuis, tu ſuis, il ſuit, nous ſuivons, vous ſuivez, ils ſuivent.

Je ſuivois, *I did follow,* &c.
I followed, &c.

Je ſuivis, tu ſuivis, il ſuivit; nous ſuivîmes, vous ſuivîtes, ils ſuivirent.

J'ai ſuivi, *I have followed,* &c.
J'avois ſuivi, *I had followed,* &c.
J'eus ſuivi, *I had followed,* &c.
Je ſuivrai, *I ſhall* or *will follow* &c.

L'IMPERATIF,

Sui, *follow thou.*
Qu'il ſuive, *let him follow.*
Suivons, *let us follow.*
Suivez, *follow ye.*
Qu'ils ſuivent, *let them follow.*

L'OPTATIF.

That I may follow, &c.
(Que) je ſuive, tu ſuives, il ſuive; nous ſuivions, vous ſuiviez, ils ſuivent.

Je ſuivrois, *I ſhould follow,* &c.
That I ſhould follow, &c.
(Que) je ſuiviſſe, es, il ſuivît; nous ſuiviſſions, vous ſuiviſſiez, ils ſuiviſſent.

Although I have followed,
Quoique j'aye ſuivi, &c.
Though I had followed,
Quand j'aurois ſuivi, &c.
That I had followed,
Que j'euſſe ſuivi, &c.
When I ſhall have followed,
Quand j'aurai ſuivi, &c.

L'INFINITIF.

Suivre, *to follow.*
Avoir ſuivi, *to have followed.*

Les Participes.

Suivant, *following.*
Suivi, s, e, es, *followed.*

TAIRE, TO CONCEAL.

L'INDICATIF.

I conceal, &c.

Je tais, tu tais, il tait; nous taiſons, vous taiſez, ils taiſent.

Je taiſois. *I did conceal,* &c.
Je tûs, *I concealed,* &c.
J'ai tû, *I have concealed,* &c.
J'avois tû, *I had concealed,*
J'eus tû, *I had concealed,* &c.

Je

Je tairai, *I ſhall* or *will conceal*, &c.

L'IMPERATIF.

Tais, *conceal thou.*
Qu'il taiſe, *let him conceal.*
Taiſons, *let us conceal.*
Taiſez, *conceal ye.*
Qu'ils taiſent, *let them conceal.*

L'OPTATIF.

That I may conceal, &c.
(Que) je taiſe, tu taiſes, il taiſe; nous taiſions, vous taiſiez, ils taiſent.
I ſhould conceal,
Je tairois, *&c.*
That I ſhould conceal,
Que je tûſſe, *&c.*
Although I have concealed,
Quoique j'aye tû, *&c.*
Though I had concealed,
Quand j'aurois tû, *&c.*
That I had concealed,
Que j'euſſe tû, *&c.*
When I ſhall have concealed,
Quand j'auraí tû, *&c.*

L'INFINITIF.

Taire, *to conceal.*
Avoir tû, *to have concealed.*

Les Participes.

Taiſant, *concealing.*
Tû, *concealed.*
Ayant tû, *having concealed.*
Taire *is Reciprocal when it ſignifies to hold one's Tongue; as,*
I hold my Tongue, &c.
Je me tais, *&c.*

Braire, *to bray like an Aſs.*

This Verb is very ſeldom uſed but when an Aſs is ſpoken of; as, un Ane braît; *or it may be uſed in a Metaphorical ſenſe; but inſtead of it we uſe* Crier, *a Regular Verb of the firſt Conjugation;* braire *is conjugated like* traire, *to milk.*

L'INDICATIF.

I milk, &c.
Je trais, tu trais, il trait; nous trayons, vous trayez, ils trayent.
Je trayois, *I did milk*, &c.
Tirer, *is made uſe of commonly in other Thenſes, inſtead of* traire.
Portraire, extraire, diſtraire, *to make a Picture*, &c. *have but the Infinitive, and the Participle of the Paſſive,* portrait, extrait, diſtrait; *the other Tenſes are never uſed.*

VAINCRE, TO OVERCOME.

Je vaincs, *is ſeldom us'd in the ſingular of the preſents of the indicative, but inſtead of it we ſay,* Je gagne la victoire, *I get the Victory, or* Je remporte la victoire.
I vanquiſhed, &c.
Je vainquis, *&c.*

I have

I have vanquiſhed,
J'ai vaincu, &c.
I had vanquiſhed,
J'avois vaincu, *or* j'eus vaincu, &c.
I ſhall or *will vanquiſh,*
Je vaincrai, &c.
I ſhould vanquiſh,
Je vaincrois, &c.
That I might vanquiſh,
Que je vainquiſſe, &c.
It is alſo uſed in all the compound Tenſes.
Vaincre, *to overcome.*
Avoir vaincu, *to have overcome.*
Vaincu, s, e, es, *overcome.*

Vivre, To Live.

L'Indicatif.

I live, &c.
Je vis, tu vis, il vit; nous vivons, vous vivez, ils vivent,
Je vivois, *I did live,* &c.
I lived, &c.
Je véquis, tu véquis, il véquit; nous véquîmes, vous véquites, ils véquirent, *or* je vécus, &c.
J'ai vécu, *I have lived,* &c.
J'avois vécu, *I had lived,* &c.
J'eus vécu, *I had lived,* &c.
Je vivrai, *I ſhall* or *will live,* &c.

L'Imperatif.

Vi, *live thou.*
Qu'il vive, *let him live.*
Vivons, *let us live.*
Vivez, *live ye.*
Qu'ils vivent, *let them live.*

L'Optatif.

That I may live, &c.
(Que) je vive, tu vives, il vive; nous vivions, vous viviez, ils vivent.
Je vivrois, *I ſhould live,* &c.
That I may live, &c.
(Que) je vécuſſe, tu vécuſſes, il vécût; nous vécuſſions, vous vécuſſiez, ils vécuſſent.
Although I have lived,
Quoique j'aye vécu, &c.
Though I had lived,
Quand j'aurois vécu, &c.
That I had lived,
Que j'euſſe vécu, &c.
When I ſhall have lived,
Quand j'aurai vécu, &c.

L'Infinitif.

Vivre, *to live.*
Avoir vécu, *to have lived.*

Les Participes.

Vivant, *living.*
Vécu, *lived.*

DE L'ACCENT.

LES Sillabes qui ſont finies par *e* feminin ſont breves comme *me, te, le,* &c.

Toutes les Sillabes, où l'*é* ouvert, ou l'*é* maſculin ſe trouve, ſont longues; comme en *égarêr, égaré.*

Toutes celles auſſi qui ſont finies par des diphtongues, ſont longues, comme en *je parlerai.*

Toute Sillabe, dont on a ſupprimé une lettre, ſoit en écrivant, ſoit en prononçant, eſt longue; comme en *doux*, & en *eſtudier*; qu'on écrit à preſent *étudier.*

I au milieu des mots fait la Sillabe longue, comme *ſentiment.*

Toutes Voyelles liées avec des Conſonnes, ou des Liquides, font leurs Sillabes longues par Exemple, *ſel, bon,* &c.

Quoique *s* ſuive l'*e* dans la même Sillabe, il eſt bref; par Exemple, *Nobles*; Vous en excepterez les mots d'une Sillabe, où elle eſt longue, comme, *mes, tes,* &c.

Nos Sillabes en *ant, our, eur, oir, on, en, om,* ſont longues; comme en *aimant, amour, honneur, pouvoir, leçon, bien, Nom.*

OF THE ACCENT.

THE *Syllables ending in* e *feminine are ſhort*; *as,* me, te, le, *&c.*

All Syllables where the open è, *or* é *maſculine is found are long*; *as in* egarêr, *to loſe*; égaré, *loſt.*

All thoſe likewiſe which are ended by diphthongs, are long; *as in,* je parlerai, *I will ſpeak.*

Any Syllable, Where a letter is ſuppreſſed, either in writing, or in pronouncing, is long; *as in.* Doux, *ſweet, and in* eſtudier, *to ſtudy, which is now written* étudier.

I in the middle of words makes the Syllable long, as ſentiment.

All Vowels joined with Conſonants or Liquids, make their Syllables long; *as for Example,* ſel, *ſalt*; bon, *good,* &c.

Although s *follow an* e *in the ſame Syllable, it nevertheleſs is ſhort*; *as for Example,* Nobles; *except thence the words of one Syllable, where it is long, as,* mes, tes, *&c.*

Our Syllables in ant, our, eur, oir, on, en, om, *are long*; *as in* aimant, *loving*; amour, *love*; honneur, *honour*; pouvoir, *to be able*; leçon, *leſſon*; bien, *well*; Nom, *Name.*

THE GROUNDS OF THE French Tongue.

THE Subſtantive and Adjective agree in Gender, Number and Caſe; as for Example,

Alexander the Great routed King *Darius's* Army;
Alexandre le Grand *défit l'Armée de* Darius.

C'étoit un très puiſſant Roi; He was a moſt potent King.

La grande Semiramis, *Reine des* Aſſyriens, *paſſa pour ſon fils le Prince* Ninias; The great *Semiramis*, Queen of the *Aſſyrians*, paſs'd for the Prince *Ninias* her ſon.

C'étoit une très-vaillante Princeſſe; She was a moſt valiant Princeſs.

The Relative and the Antecedent agree in Gender and Number; as for Example,

Cette belle Princeſſe, que Clovis, *Roi de* France, *épouſa, s'appelloit* Clotilde; That beautiful Princeſs, whom *Clovis*, King of *France* married, was called *Clotilda*.

Obſerve that the ſame, *que*, which is in the Accuſative Caſe, is uſed for both Genders and Numbres; as for Example,

La Dame, que Monſieur..... enleva, s'appelle.... The Lady, whom Mr..... carried off, is called....

On

On parle encore des belles actions qui firent les Romains; They ſtill ſpeak of the brave actions which the *Romans* perform'd.

The Relative *qui*, is uſed for both Numbers and Genders in the Nominative Caſe; as for Ex.

Le jeune Pauſanias, *qui tua le Roi de* Macedoine, *n'avoit que quinze ans*; Young *Pauſanias*, who killed the King of *Macedonia*, was but fifteen years old.

Ceux qui aſſiegerent la Ville de Troye *étoient* Grecs *de Nation*; Thoſe that beſieged the City of *Troy* were *Grecians*.

Celle qui étoit la plus belle des trois Déeſſes étoit Venus; The handſomeſt of the three Goddeſſes, was *Venus*

Celles qui défendirent leur Païs avec tant de courage, furent les Amazones; Thoſe, who defended their Country with ſo much courage; were the *Amazons*.

Qui, may be alſo uſed in the Genitive Caſe for both Numbers and Genders; as for Example, *De qui ſavez-vous ces nouvelles?* From whom did you hear theſe news?

It is uſed alſo in the Dative Caſe for both Numbers and Genders; as for Example. *A qui fit on un ſi grand affront?* On whom did they put ſo great an affront?

A qui devons-nous rendre raiſon de notre vie paſſée? To whom are we to give an account of our paſt life?

A qui rendez vous grace? To whom do you return thanks?

If we ſpeak of a Perſon, *qui* may be uſed alſo in the Accuſative Caſe, as for Example, *Qui voyez-vous?* Whom do you ſee? *Qui demandez-vous?* Whom do you ask for?

After Prepoſitions, for both Numbers, and Genders; as for Example, *Contre qui ſe battirent les trois* Horaces? With whom did the three *Horatii* fight?

De chez qui venoit Alexandre le Grand, *quand de telles penſées lui vinrent à la tête?* From whom did *Alexander the Great* come, when ſuch thoughts came into his mind?

Il venoit de chez le grand Prêtre d' Apollon; He came from the high Prieſt of *Apollo*

Lequel, laquelle, leſquels, leſquelles, are ſeldom uſed after the Antecedent, unleſs it be to avoid équivocation; but inſtead of them we uſe *qui*.

Dont, is uſed inſtead of *de qui, duquel, de laquelle, deſquels, deſquelles*, in the Genitive Caſe, for both Numbers and Genders; as for Example, Judith *couta la tête à* Holoferne, *dont elle ſe vouloit vanger*; *Judith* cut off *Holofernes's* head, on whom ſhe wanted to be revenged.

L'homme, dont Pauſanias *ſe plaignoit, étoit le Général du Roi de* Macedoine; The man of whom *Pauſanias* complain'd, was the King of *Macedon's* General.

Les hommes, dont je vous parle, étoient armez de pied en cap; The men, of whom I ſpeak to you, were armed from head to foot.

The Verb and its Nominative ought to be in the ſame Number; as for Ex:, Alexandre le Grand *parla à* Diogene; *Alexander the Great* ſpoke to *Diogenes*.

Des Articles du Nominatif

Of the Articles of the Nominative Caſe.

WE uſe the Article *le* for the Maſculine Gender. and *la* for the Feminine; as for Example; *Le vin de* Blois *eſt bon*; The wine of *Blois* is good, *Le vin eſt ſain*; Wine is wholeſome. *La Reine*, the Queen.

Les is the Article of both Genders in the Plural Number; as for Example, *Les* Romains firent de belles actions, The *Romans*, perform'd brave actions. *Les* Amazones *s'aquirent beaucoup de gloire*, The *Amazons* acquired great glory.

In proper Names of Kingdoms, Provinces, and of great Places, we uſe an Article; as for Example, *La* France *abonde en Soldats*; *France* is full of Soldiers. *L'*Angleterre *produit de beaux Eſprit*; *England* produces fine Wits. *L'Enfer eſt plein de méchans*, Hell is full of wicked men.

All proper Names of Men, Women, Gods, Goddeſſes, Angels, Demons, of Months, Days, Towns, and Villages, have no Article in the Nominative and Accuſative; as for Example, Priam *Roi des* Troyens, *Priam* King of the *Trojans*; Lucrece *la belle* Romaine, *Lucretia* the beautiful *Roman* Lady; *Jupiter*, Jove; *Junon*, Juno; *Michel*, Michael; *Belzebuth*, Belzebub; *Janvier*, January; *Lundi*, Monday; Kenſington, Londres, *&c.*

But if we put an Adjectif before a proper Name, then we expreſs the Article; as for Example, *Le grand* Baltaſar *trembla à l'ouïe de ſa ſentence*, The great *Baltaſar* trembled when he heard his condemnation, *La puiſſante* Semiramis *fut tuée par ſon*

propre

propre fils, The powerful *Semiramis* was killed by her own Son. *La ſuperbe* Troye *fut brûlée*, The mighty city of *Troy* was burnt.

The Infinitives of Verbs have the maſculine Article, when they become Subſtantives; as for Example, *Le boire & le manger conſervent l'Homme*, Meat and Drink keep Men alive.

When Abſolute Pronouns ſignify ſomething by themſelves, they alſo take the Article of the Noun, to which they relate; as for Example, *Si* Alexandre le Grand *aimoit ſa reputation*, Ceſar *aimoit auſſi la ſienne*; If *Alexander the Great* loved his reputation, *Ceſar* loved his no leſs. *Si* Cyrus *conſervoit ſes conquêtes*, *les* Aſſyriens *ne défendoient pas les leurs*; If *Cyrus* preſerved his Conqueſts, the *Aſſyrians* did not defend theirs. *ſi ce Royaume-là eſt votre Païs*, *celui-ci eſt le nôtre*; If that Kingdom be your Country, this is ours.

Des Articles du Genitif, le Defini & l'Indefini.

Of the Articles of the Genitive Caſe, both Definite and Indefinite.

THE Definite Article of the Genitive Caſe, for the Maſculine is *du* in the Singular, and *des* in the Plural. By a Definite Article, I mean that which reſtrains the general ſignification of a word to ſome particular thing, as for Example, *J'ai lû un Acte du Parlement*, I have read an Act of Parliament. Alexandre le Grand *étoit fils du Roi* Philippe, *Alexander the Great* was ſon to King *Philip*.

The Definite for the Feminine Gender in the Singular Number is *de la*, for the Plural *des*; as for Example, *C'eſt un commandement de la Reine* d'Eſpagne, 'Tis a command of the Queen of *Spain*.

Des is the Definite Article of the Genitive Caſe of the Plural Number for both Genders; as for Example, *Ce ſont des actions des braves* Anglois, Theſe are actions of the gallant *Engliſh*; *Des vaillantes* Amazones, Of the brave *Amazons*.

De l'Article Indéfini du Génitif.

Of the Indefinite Article of the Genitive Caſe.

DE is the Indefinite Article of the Genitive Caſe, for both Numbers and Genders, when we ſpeak in general, without referring to particular a thing; without ſpeaking more of one, than of another, as for example: *J'ai lû un arret de Parlement*; I have read an Act of Parliament. Alexandre le Grand *étoit fils de Roi*. *Alexander the Great* was a King's Son. *C'eſt un Commandement de Reine*, 'Tis a Queen's command. *Ce ſont des actions de braves*, Thoſe are actions of gallant men.

De l'Article Défini & Indéfini du Datif.

Of the Definite and Indefinite Article of the Dative Caſe.

AU is the Definite Article of the Dative Caſe for the Maſculine Gender; *à la* for the Feminine in the Singular Number; *aux* in the Dative Plural for both Genders; as for Example, Albe *déclara la guerre au Peuple* Romain, *Alba* proclaimed War againſt *the Romains*; Cyrus *à la Reine* Tomiris; *Cyrus* againſt Queen *Tomiris*; Argentorix *aux* Gaulois, *Argentorix* againſt the *Gauls*.

à With an Accent is the indefinite Article of the Dative Caſe; as for Example,

J'ai montré cette Theſe à des Philoſophes, I have ſhewed this Theſis to ſome Philoſophers. *J'ai parlé de ma maladie*

à

à des Medecins, I have acquainted ſome Phyſicians with my ſickneſs.

All proper Names both of Gods and Goddeſſes, Angels and Demons, Men, Women, Cities, Towns, Villages, Months, &c. take *à* in the Dative Caſe, and never *au* nor *à la*; as for Ex.

Rendez à Ceſar *ce qui appartient à* Ceſar, Render to *Caſar* that which belonges to *Caſar*. *Les* Romains *dédierent un Temple à* Jupiter Stator, The *Romans* dedicated a Temple to *Jupiter Stator*. Pâris *nâquit à* Troye, *Pâris* was born in *Troy*.

Except ſome few proper Names of Cities or Towns, Men, and Women, which will be mentioned in the ſequel.

De l'Application de l'Article Indéfini *de*.

Of the Application of the Indefinite Article de.

HAving already mention'd the nature of the Indefinite Article *de*, we muſt now ſpeak of its Application.

If an Adjective be put before the Subſtantive, we uſe *de*, as for Example;

Henri le Grand *étoit un Prince de grand courage*, *Henry the great* was a Prince of great courage. *Il fit de belles choſes*, He perform'd glorious actions.

If the Adjective be of ſpecial notation, altho' it be put before the Subſtantive, we uſe the Definite Article, as for Example;

C'eſt le tombeau du grand Henri de Mommoranci, This is the monument of the great *Henry of Mommorancy*.

If Pronouns, either ſingular or Plural, be put before the Subſtantive, we uſe the ſame Article *de*: as for Ex.

Alexandre le Grand *reçut bien les Ambaſſadeurs des Princes ſes voiſins en l'abſence de ſon Pere*, Philippe *Roi de* Macedoine; *Alexandre the Great* gave a good reception to the Ambaſſadours of the Princes his Neighbours, in the abſence of his Father *Philip* King of *Macedonia*. *D'avoir dompté* Bucephale, *c'étoit une de ſes plus belles actions*, The taming of *Bucephalus* was one of his greateſt actions. *Nous devons mourir pour le ſervice de nos Princes*, We ought to die for the ſervice of our Monarchs.

Abſolute Pronouns which ſignify ſomething by themſelves, take the Definite Article; as for Example,

Si vous avez reçû une Lettre de votre Frere, j'en ai auſſi reçû une du mien, If you have received a Letter from your Brother, I have alſo received one from mine.

Meilleur, better, and *plus*, more, in the Comparative Degree for both Genders and Numbers, take the Indefinite Article *de*; as for Ex.

Alexandre le Grand *avoit de meilleurs Soldats que* Darius, *Alexander the Great* had better Soldiers than *Darius*. *Les* Romains *avoient de plus vaillans hommes que les* Albains, The *Romans* had more valiant men than the *Albans*.

The ſaid *meilleur* and *plus* take the Definite Article according to their Genders and Numbers, in the Superlative Degree; as for Ex.

Les Anglois *ſont les meilleurs Soldats du monde*; The *Engliſh* are the beſt Soldiers in the World *Le Maréchal de* Turenne *étoit un des plus grands Généraux de notre ſiecle*; Marſhal *Turenne* was one of the greateſt Generals of our age.

Theſe Adverbs, *fort*, very; *ſi*, if *aſſez*, enough; *beaucoup*, much; *tant*, ſo much; take before them the Indefinite Article; as for Example, *La* France *produit de fort braves hommes*, *France* produces very brave men. L'Angleterre *eſt pleine de tant de belles Femmes, qu'on ne ſauroit le croire*; *England* abounds with ſo many handſome Women, that 'tis hardly credible.

The Prepoſitions require the ſame Article before them; as for Example, *Je vien de chez Monſieur* .. I come from Mr...

The ſame Indefinite Article *de* is alſo attributed in general to the matter whereof any thing is made, as, *la Toiſon d'Or*, the Golden Fleece. If we would ſpecify the matter or ſubſtance, we muſt then uſe the Definite Article; as for Example. *Ce Manteau eſt fait de la laine que j'ai achetée cette ſemaine*, This Cloak is made of the Wool that I bought this week.

The ſame Article is ſet after Adverbs of Quantity:

Pompée *avoit beaucoup de courage*, Antiochus *trop peu de cœur*, Neron *trop d'impudence*.

Nevertheleſs, if we ſpecifie ſome part of a thing that may be divided without deſtroying the other part, we uſe the Definite Article; as for Example, *Donnez-moi un peu de ce vin*, Give me a little of that wine.

Ad-

Adjectives that ſignifie plenty or ſcarcity, require alſo an definite Article; as for Example,

*L'*Angleterre *eſt pleine de braves Gens*, *Engeland* is full of brave en. *Cet homme eſt pauvre d'eſprit*, That is a witleſs fellow.

If a Noun Subſtantive be put before the proper Name of ingdoms or Countries, we uſe the Article *de*, as for Ex. *Le Roi de* Suede, the King of *Sweden*. *Le Duc de* Baviere, he Duke of *Bavaria*.

Adjectives of praiſe and diſpraiſe have the ſame Article; for Example,

Le Duc de Marleborough *eſt digne de louange*, *d'avoir pris* Lil-; The Duke of *Marlborough* merits praiſe for having taken ille. *Il eſt digne de mon amitié*, he is worthy of my friendſhip.

Subſtantives of Quality require the ſame Article *de*; as for xample, *Mr. le Prince* Eugene *eſt homme de cœur*, Prince *Eu-ne* is a man of courage.

The Verb *manquer* takes the Article *de*; as for Example. *Les* Suedois *ne manquent point de courage*, The *Swedes* are ave enough.

We put the ſame Article *de* when *numbers* are expreſs'd; as r Example, *Il y avoit une Armée de trente mille hommes devant* andie, There was an Army of thirty thouſand men before andia.

All Names of Liberal Arts, if the word *Maſter* comes before, ke the ſame; as for Ex: *Un Maître de Muſique*, A Muſick laſter. But, if we determine the thing, we then ſay, *C'eſt le aître de Muſique du Roi*, He is the Maſter of the King's Muſick

Before Nouns of Sciences, we likewiſe uſe the ſame Ar-le, as for Example, *C'eſt un Profeſſeur de Théologie*, He is a rofeſſor of Divinity.

All proper Names of Cities, Towns, Suburbs, Villages, amlets, require the ſame Article *de*; as for Example, *Je ens de* Londres, I come from *London*, &c.

Dieu, being expreſs'd for the true God, requires the Inde-nite Article; as for Ex:, *C'eſt la volonté de Dieu*, 'Tis God's ill. Except, when ſome Adjective follows, as for Ex., *C'eſt e terrible choſe de tomber entre les mains du Dieu vivant*, 'Tis a readful thing to fall into the hands of the living God,

All Proper Names of Men, Women, Spirits, good or bad; ods, Goddeſſes, of Males and Females, of irrational Crea-res, of Months and Days, take the Article *de* in the Ge-

nitive, as for Example, *Pierre*, Peter, *de Pierre*, of Peter; *Marie*, Mary, *de Marie*, of Mary, *&c.*

Force ſignifying *beaucoup*, takes the ſame Article *de*; as,

Le Roi de France *prit* Maſtricht *à force d'hommes*, The King of *France* took *Maſtrick* by ſtrength of men.

The following Verbs take *de* after themſelves, viz.

Orner, to adorn; *enrichir*, to enrichir, *vêtir*, to cloath, *couvrir*, to cover: as for Example,

Cette Chambre eſt tenduë de tapiſſerie, This Chamber is hung with Tapiſtry, *&c.*

When a Noun ſignifies the manner how any thing is done, it will have an Indefinite Article; as for Example,

La Mer eſt agitée de tempêtes, The Sea is toſs'd up and down with tempeſts.

Adjectives which ſignifie deſire, have the ſame, as for Example,

Ambitieux d'honneur, ambitious of honour.

Names of Meaſure take the ſame Article *de*, as,

Un boiſſeau de froment, A Buſhel of Wheat. So do the Adjectives of Form; as, *Beau de viſage*, Of a comely countenance.

Bien, being taken quantitatively, requires the Definite Article, as for Example,

Vous prenez bien de la peine, You take much pains.

à marked with an accent is the Indefinite Article of the Dative Caſe, as for Example.

J'ai parlé de ma maladie à des Medecins: that is, to ſome Phyſicians. But if we name particular ones, we uſe the Definite Article, as for Example.

J'ai parlé de ma maladie aux Médecins de Londres; I have acquainted the Phyſicians of *London* with my ſickneſs.

When two Subſtantives meet together, and ſignify different things, the laſt is put in the Gentive Caſe, as for Example,

*Le Royaume d'*Angleterre *eſt grand*, The Kingdom of *England* is of a large extent.

Du Regime des Verbes.

Of the Caſes that Verbs govern.

THe Auxiliary Verb, *J'ai*, I have, governs the Accuſative Caſe, or the Nominative, becauſe in French they are the ſame, as for Example,

Le Roi de Macedoine *avoit un cheval nommé* Bucephale. The King of *Macedonia* had a horſe called *Bucephalus*.

The

The Subſtantive Verb governs the Nominative Caſe, Ex. Venus *étoit la plus belle des trois Déeſſes*, *Venus* was the moſt beautiful of the three Goddeſſes.

The Active Verb governs the Accuſative Caſe, Example. Terée *Roi de* Thrace *aimoit paſſionnément* Philomele, *Tereus* King of *Thrace* loved *Philomela* paſſionately. *Nous devons honorer les Rois, puis qu'ils repreſentent Dieu ſur la Terre*, We ought to honour Kings, ſince they repreſent God on Earth.

The *Latin* Verbs which govern the Accuſative of the thing, and the Dative of the Perſon, govern the ſame Caſes in *French*; as for Example, *Il faut rendre à* Ceſar, *ce qui appartient à* Ceſar. We muſt render to *Caſar* what belongs to *Caſar*. *Mon Fils, donne moi ton cœur*, My Son, give my thy heart, *&c*

Exception: when we mean a part of ſomething, which the *Engliſh* expreſs by [*ſome*] then the Active Verb governs in *French* the Genitive of the thing; as for Ex. *Donnez-moi du pain*, Give me ſome bread, *Verbatim*, Give me of the bread.

The Verbs, which in *Latin* govern the Accuſative of the thing, and the Ablative of the Perſon, govern the Dative of the Perſon in *French*, as for Example. *L'Imperatrice demanda permiſſion au* Turc d'*aller à* Jeruſalem, The Empreſs asked the Grand *Turk's* leave to go to *Jeruſalem*.

Such Verbs as are followed by the *Latin* Prepoſi ions *à* or *ab*, which govern the Accuſative of the thing, and the Ablative of the Perſon, govern the Genitive of the Perſon: as for Example, *J'ai reçû une Lettre de mon ami*, I have received a Letter from my friend.

The Verbs, which in *Latin* govern the Ablative Caſe, govern the Genitive in *French*, as for Example, *Il jouit d'une grande tranquilité*, He enjoys a great tranquillity. *Il ſe ſert de ſes amis*, He makes uſe of his friends.

Verbs of obeying, diſpleaſing, pleaſing granting, & denying govern the Dative of the Perſon; as for Example.

Les Rebelles n'obéiſſent pas à leur Roi, Rebels do not obey their King. *Ils déplaiſent à Dieu*, They diſpleaſe God. *Les fideles ſujets plaiſent à Dieu*. Faithful Subjects are pleaſing to God. *&c.*

Commander, to command, when we ſpeak of an Army, a Fleet a Regiment, a Company, or any thing belonging to an Army, governs the Accuſative; as for Example, *Le Roi* Darius *commandoit ſon Armée*, King *Darius* commanded his Army, *&c.*

Commander, for other things, governs the Dative of the perſon,

ſon; as for Example, *Dieu nous commande d'honnorer les Ro*
God commands us to honour Kings.

Reciprocal Verbs of jeering, boaſting, and mistruſting govern the Genitive Caſe; as for Example,

Alexandre le Grand *ſe moqua de* Darius, *Alexandre the Gr* laughed at *Darius*. Ciceron *ne ſe défioit pas de* Popilius, *Cic* did not mistruſt *Popilius*. Jean de Werd, *ce grand Général l'Empereur, ne ſe vantoit jamais de ſes belles actions, John Werd*, that great General of the Emperour, never boaſted his brave actions.

The two Neuter Verbs in Latin, *faveo*, I favour, *ſtudeo*, ſtudy, which in *Latin* govern the Dative Caſe, govern th Accuſative in French; as for Example,

Le Roi favoriſe les braves gens, The King favours gallant me *Quand ils étudient leur devoir*, When they ſtudy their duty.

Paſſive Verbs govern the Genitive Caſe; as for Example, *Il eſt aimé de tout le monde*, He is beloved of every one.

Adulor and *Blandior*, *Latin* Verbs ſignifying in *French flatter* in Engliſh *to flatter*, tho' they govern the Dative in *Latin*, d yet govern the Accuſative in *French*; as for Example,

Pourquoi me flattez-vous? Why do you flatter me?

When you find the Prepoſition *ad* after theſe Verbs, *mitto ſcribo*, I ſend, I write, you muſt make uſe of the Dative Caſe; as for Example,

Scripſi ad illum, I have writ to him, *Je lui ai écrit*. Dariu *envoya une Lettre à* Alexandre le Grand, *Darius* ſent a Lette to *Alexandre the Great*.

Not only after theſe two Verbs, but likewiſe, when th Propoſition *ad* comes after à Verb; as for Example,

Redde Cæſari *quod ad* Cæſarem *pertinet*, Render to *Cæſar* wha belongs to *Cæſar*, *Rendez à* Céſar *ce qui appartient à* Céſar.

As the Verb Deponent in *Latin* governs the Accuſative Caſe, it does the ſame in *French*, it being an Active Verb i our Language, and not a Deponent; as for Example,

Tout le monde admiroit la ſageſſe du Maréchal de Turenne Every one admired the wisdom of Marſhal *Turenne*. *Les A ſyriens admirerent leur Reine* Semiramis, The *Aſſyrians* admir ed their Queen *Semiramis*.

Pardonner, governs the Accuſative of the thing, and th Dative of the Perſon, as for Example,

Pardonnez-nous nos offenſes, Forgive us our treſpaſſes.

Verb

Verbs of remembring, of pitying, of repenting, of growing eary of ſomething, of grieving, of rejoycing, govern the enitive Caſe; as for Example,

Souvenez vous de moi, Remember me. *Ayez pitié de moi*, ave pity on me. *Je me repens de ma vie paſſée*, I repent of y life paſt. *Je ſuis las de cela*, I am weary of that. *Je ſuis chè d'avoir offenſé Dieu*, I am ſorry that I have offended God. *me rejoüis de votre bonheur*, I rejoyce for your good fortune.

Jouer, to play, when meant of Muſical Inſtruments, governs e Genitive Caſe, as for Example,

Jouer du Flajolet, to play upon the flageolet.

Jouer in other things governs the Dative Caſe; as,

Jouër à la boule, to play at Bowls.

The Verbs *ſe dédire*, to break one's word; *ſe défaire*, to get l of; govern the Genitive Caſe; as for Example,

Il s'eſt dédit de ſa promeſſe, He has broke his word. *Il s'eſt dé- t de cet homme que vous ſavez*, He has rid himſelf of that n you know.

The Verbs *mourir*, to die; *crever*, to burſt; *enrager*, to fret; ir, to periſh; govern the Genitive Caſe, with the indefinite icle *de*; as for Example,

Il meurt de faim, He dies for hunger; *Il créve de ſoif*, He is odigiously thirſty, &c.

---

es Adverbes de mouvement, & des quatre Queſtions des Latins *Ubi*, où; *Quò*, où; *Unde*, d'où; *Quà*, par où.

f the Adverbs of Motion, or of the four Latin *Queſtions, viz.* Ubi, *Where*; Quò, *Whither*; Unde, *from whence*; Quà, *By which way.*

JBi where, for the ſtaying at a place; *Quò*, whither, when motion is expreſs'd, ſignify in French *Où*, and uſed without any diſtinction; as for Example,

Où êtes vous? Where are you? *Je ſuis à* Londres, I am at don. *Où allez vous?* Whither do you go? *A Londres*, to Lon-

De la Queſtion *Où*.

Of the Queſtion Où, *i. e. where and whither.*

IF we are asked by the Queſtion *Où*, in Proper Names of Cities, Towns, and Villages, we anſwer in the Dative Case with the Indefinite Article *à*; as for Example,

Où alla le Duc de Navaille? Whither went the Duke of *Navaille? Il alla à* Candie, He went to *Candia. Où eſt le Roi?* Where is the King? *Il eſt à* Londres, He is at *London.*

Some of the *French* Towns are excepted from the general Rule; viz. *la Chapelle, le Havre de Grace, la Fléche. la Rochelle*; thoſe compounded with *Pont*, in Engliſh, *Bridge*, as *Pont l'Evêque. Pont de l'Arche, le Mans, la Charité, la Haye* in *Holland, la Rie* in *England.*

In thoſe we uſe the Definite Article *au*, or *à la*, according to their Gender; as for Example, *il y a un grand College à la Fléche.* There is a great College at *Fleche. Son Couſin demeure au Havre de Grace*, His Couſin lives at *Havre de Grace.*

For propre Names of Kingdoms, Provinces, in a word, of great Places, we uſe the Prepoſition *en*; as for Example,

Les Anglois *voyagent en* France, *en* Italie, *&c.* The *Engliſh* travel into *France*, into *Italy*, &c.

In other Names; if a Pronoun precedes, we uſe the Article *à* for the motion, and the prepoſition *dans* for the ſtaying, or abiding, as for Example,

Monſieur va à ſa Chambre. Mr... goes to his Chamber for the ſtaying or abiding, *Monſieur eſt dans ſa chambre*, Mr... is in his chamber.

In other things, we anſwer in the Dative Caſe, both for motion and abiding; as for Example.

Où va Monſieur? Wither does the Gentleman go? *Il va aux Champs, à la Ville; à l'Egliſe, à la Cour, à la Campagne, au Marché, à la Comedie*, &c. to the Field, *&c. Où eſt Monſieur....?* Where is Mr....? *Il eſt à la Campagne, en Ville, à l'Egliſe*, &c. He is in the Country, in Town, at Church, *&c.*

Of the Queſtion D'où, i. e. *from whence.*

F we are asked by *D'où* which ſignifies, From whence; we anſwer in the Genitive Caſe, in proper Names of Kingoms, Cities, Provinces; and generally in Names of Places, ith the Indefinite Article *de*; as for Example,

D'où venez-vous? From whence do you come? *Je vien de* rance, *de* Paris. *de* Picardie, *&c.* I come from *France*, from *aris*, from *Picardy*, &c.

In other things, we anſwer in the Genitive Caſe alſo, but ith the Definite Article; as for Example,

Je viens de la Maiſon, de la Ville, I come from home, from e City, *&c.*

Of the Queſtion par où, *that is, which way.*

F we be asked by which way, (in French, *par ou*, in Latin *quà*,) we anſwer in the proper Names of Cities, owns, Villages, in the Accuſative Caſe, with the Prepoſition r, without an Article; as for Example,

Par où paſſa le grand Duc de Toscane, *pour s'en retourner en* alie? Which way did the Great Duke of *Tuscany* take, to urn into *Italy*? *Il paſſa par* Paris, He paſſed thro' *Paris.*

In all other Names we add the Article; as for Example.

Par où paſſa Charles-Quint? *Il paſſa par la* Navarre, He paſſed ro' *Navarre. Par où s'envola* Dedale? *Par la fenêtre d'un* âteau, Which way did *Dedalus* fly out? Thro' the window a Caſtle.

The proper Names of the Towns, before mentioned, viz. *la* ochelle, &c. have alſo an Article; as for Example,

Il paſſa par la Rochelle, He paſſed thro' *Rochel.*

Likewiſe the Names of Kingdoms, Provinces, and in a word great Places; as for Example, *Je paſſerai par la* France, *ur aller en* Savoye, I will paſs thro' *France* in my way to voy *Il a paſſe par la* Picardie *pour venir en* Angleterre, e paſſed thro' *Picardy* in his way to *England.*

The

The Provinces of *England* take no Article before them; for Example,

J'ai paſſé par Kent, I have paſſed thro' *Kent.*

Of the Genders of Nouns.

WE have three Genders, *viz.* the Maſculine, the Feminine, and the Common. Nouns, ending in any of theſe following Letters, are generally of the Maſculine Gender.

b, c, d, f, g, l, m, n, o, p, r, ſ, t, x, y, z.

Exception, The following are of the Feminine Gender

A.

Aigreur, *Sowerneſs.*
Amours, *Loves,*
Ardeur, *Ardour* or *Warmth.*

B.

Blancheur, *Whiteneſs.*
Boiſſon, *Drink.*
Brebis, *a Sheep.*

C.

Chaleur, *Heat,*
Chandeleur, *Candlemas.*
Chair, *Fleſh.*
Candeur, *Candor.*
Couleur, *Colour.*
Cour, *Court.*
Chaux, *Lime.*
Croix, *Croſs.*
Chauſſes, *Breeches.*

D.

Décrotoir, *Bruſh.*
Douleur, *Grief.*
Douceur, *Sweetneſs.*
Dent, *a Tooth.*

E.

Epaiſſeur, *Thickneſs.*

F.

Faveur, *Favour.*
Faim, *Hunger.*
Fin, *End.*
Façon, *Ceremony.*
Fleur, *Flower.*
Ferveur, *Fervour.*
Forêt, *Foreſt.*
Foiſon, *Plenty.*
Frayeur, *Fear,*
Froideur *Coldneſs.*
Fureur, *Fury.*

G.

Grandeur, *Greatneſs.*

H.

Hard, *a Wythe of green ſticks.*
Hardes, *Clothes.*
Humeur, *Humour.*
Hauteur, *Height.*

J.

Jument, *a Mare.*

L.

Largeur, *Largeneſs, or breadth.*
Leçon, *Leſſon.*
Liqueur, *Liquor.*
Lueur, *Light.*
Longueur, *Length.*

M.

Maiſon, *Houſe.*
Main, *Hand.*
Mer, *Sea.*
Merci, *Mercy.*
Mœurs, *Manners.*
Moiſſon, *Harveſt.*
Mort, *Death.*
Mouchettes, *Snuffers.*

N.

Nuit, *Night.*

O.

Odeur, *Odour or ſmell.*
Orgues, *Organs.*

P.

Pamoiſon, *a Swooning.*
Paix, *Peace.*
Peur, *Fear.*
Perdrix, *a Patridge.*
Part, *a Part.*
Priſon, *Priſon.*
Puanteur, *Stink.*
Pudeur, *Shame.*
Putain, *a Whore.*
Profondeur, *Depth.*
Peſanteur, *Heavineſs.*
Poix, *Pitch.*

R.

Rancune, *Hatred* or *rancour.*
Raiſon, *Reaſon.*
Rançon, *a Ranſom.*
Rigueur, *Rigour.*
Rougeur, *Redneſs.*
Rondeur, *Roundneſs.*
Rudeſſe, *Rudeneſs* or *Ruſticity.*
Rumeur, *Rumour.*

S.

Souris, *a Mouſe.*
Splendeur, *Splendor.*
Senteur, *Smelling.*
Sueur, *Sweat.*

T.

Teneur, *Tenor.*
Toiſon, *Fleece.*
Toux, *Cough.*
Tour, *Tower.*

V.

Venaiſon, *Veniſon.*
Vigueur, *Vigour.*
Valeur, *Valour, worth.*
Vapeur, *Vapour.*

Proper Names of Men, their Titles, and Dignities, are of the Maſculine Gender; as for Example, *Pierre*, Peter; *Chancelier*, Chancellor; *Maréchal de* France, a Marſhal of *France.*

Proper Names of Women, their Titles, and Dignities, are of the Feminine Gender; as Clotilde *Reine de* France, *Clotilda* Queen of *France*; *la Princeſſe*, The Princeſs.

Names of male beaſts are of the Maſculine Gender; as for Example, *Le Lion eſt le Roi des Animaux*, the Lion is the King of Beaſts. Names of Female Beaſts are of the Feminine Gender; as for Example, *La Cavale*, the Mare; *&c.*

The following Names of Birds are of the Feminine Gender, for both kinds.

Alouette, *a Lark.*
Becaſſe, *a Woodcock.*
Becaſſine, *a Snipe.*
Caille, *a Quail.*
Cercelle, *a Teal.*
Chauve-ſouris, *a Bat.*
Chouette, *an Owl.*
Corneille, *a Crow.*
Cygogne, *a Stork.*
Grive, *a Thruſh.*
Gruë, *a Crane.*
Hirondelle, *a Swallow.*
Mouette, *a Sea-gull.*
Perdrix, *a Patridge.*
Pie, *a Magpye.*

Theſe are of the Maſculine, for both kinds.

Un Butor, *a Bittern.*
Corbeau, *a Raven.*
Coucou, *a Cuckow.*
Epervier, *a Sparhawk.*
Etourneau, *a Starling.*
Faucon, *a Faulcon.*
Geai, *a Jay.*
Héron, *a Heron.*
Hibou, *an Owl.*
Merle, *a Blackbird.*
Un Paſſereau, *a Sparow.*
Perroquet, *a Parrot.*
Phaiſant, *a Pheaſant.*
Pigeon, *a Pigeon.*
Pinçon, *a Chaffinch.*
Plongeon, *a Didapper.*
Poulet, *a Chicken.*
Ramier, *a Ring-dove.*
Roſſignol, *a Nightingale.*
Tiercelet, *the Taſſel.*
Vaneau, *a Lapwing.*
Vautour, *a Vulture.*

Names of Fiſhes are generally of the Maſculine Gender; as for Example, *Brochet*, a Pike, *&c.*

Thoſe that end in *e*, are commonly of the Feminine Gender,

Aloſe, *a Shad.*
Anguille, *an Eel.*
Baleine, *a Whale.*
Une Carpe, *a Carp.*
Ecreviſſe, *a Craw Fiſh.*
Une Grenouille, *a Frog.*
Lamproye, *a Lamprey.*
Moruë, *Cod Fiſh.*
Perche, *a Perch.*
Une Sole, *a Sole.*
Une Tanche, *a Tench.*
Une Truite, *a Trout.*

Names

Names of venemous Creatures, are of the Maſculine Gender, Except, *Couleuvre*, a Snake; *Vipere*, a Viper.

Names of Fruits are of the Femine Gender; as *Pomme*, an Apple; *Ceriſe*, a Cherry, *&c.* Except thoſe ending with ſome of the following Conſonants, *viz. b, c, d, f,* &c, or thoſe that are derived from the *Latin*; as for Example, *Concombre*, a Cucumber, *&c.*

Nouns in *ion* (being deriv'd from the Latin) are Feminine, as *conſidération*, ſay, *la conſidération.*

Thoſe that end in *e*, if they be pure *French*, are of the Femine Gender; as *balance*, a ſcale. But Nouns ending in *ege, age, rade, iege, iſme, aſme, éme, eſme, oire, arre, erre*, are of the Maſculine Gender. From thoſe that are ended in *age*, except thoſe that come from the *Latin*, as *rage*, rage, *&c.*

Infinitive Moods Subſtantively taken, are of the Maſculine Gender, as *le boire & le manger*, drinking and eating.

The words ending in *te*, if they be derived from *Latin* Feminines, are of the Feminine Gender, as *mere*, mother, *&c.*

But Nouns ending in *e*, if derived from *Latin* or *Greek* words of other Genders, are of the Maſculine Gender; as *office, officium* an office: except *Aſperges*, ſparrow-graſs, *but properly* aſparagus; *haleine*, breath; *étude*, ſtudy; *angoiſſe*, anguiſh, which are of the Feminine Gender.

Nouns ending in two *ée*, are of the Feminine Gender; as *Armée*, an Army.

Except proper names of men *or* qualities; as *Pompée, Athée*, &c.

Nouns in *é* derived from Latin words in *tas*, are Feminine, as *bonté*, from *bonitas*, goodneſs. The others are of the Maſculine Gender, as *côté*, ſide, *&c.*

Adjectives or Pronouns expreſs'd without Subſtantives are of the Maſculine Gender; as *le haut*, the high; *le mien*, mine; yet with reſpect to the Feminine, we ſay, *la mienne*, mine.

Names of Winds are of the Maſculine Gender.

Names of Kingdoms, and Provinces, follow their termination; as *France* is of the Feminine, becauſe of the *E* Feminine; *Denmarc* of the Maſculine, becauſe it ends with a Conſonant.

The names of Rivers follow alſo their termination; but if they come from a word of the Maſculine Gender in *Latin*, they are Maſculine; as *le Tibre*, the Tiber. *&c.*

Proper Names of Towns are of the Maſculine Gender, as

Paris eſt beau, Paris is fine; but if *Ville* be before, we ſay *la Ville de Paris eſt belle*. Except, *la Fléche, la Baſſée, la Chapelle, la Rochelle, la Charité, la Haye, la Rie.*

Names of Months compoſed with *mi*, that is half, are of the Feminine Gender, as *la mi-Septembre*, the middle of *Septembre*, or any other words, as *la mi-Caréme*, Mid-lent. We alſo ſay, *La Saint Jean*, that is by a ſhort way of ſpeaking, inſtead of ſaying, *la fête de St.* Jean, the Feaſt of Saint *John*.

Names of Money are of the Maſculine Gender, as *Ecu*, a Crown, *&c.* Except *Piſtole, Rixdale, maille.*

Nouns ending in *u* are of the Maſculine Gender, except *Vertu, Glu.*

Nouns ending in *eau*, are alſo of the Maſculine Gender, as *couteau*, a knife, in *ou*, as *trou*, a hole, *&c.*

Thoſe in *ue* and *ie* are of the Feminine Gender, as *morue*, cod-fiſh; *vue*, ſight; *Moquerie*, jeering; *&c.*

Obſervations on the Pronouns.

IF two Perſonal Pronouns meet in the Compounded Tenſes, with two Negations; the firſt is put before the firſt Negation, the ſecond Pronoun before the Auxiliary Verb, the laſt Negation before the Participle of the Preterperfect; as for Example,

Je ne vous l'ai pas dit, I have not told it you.

Although *moi*, I, be the firſt perſon, 'tis yet uſed with the third perſon of the Auxiliare Verb *Je ſuis*; as,

C'eſt moi, 'Tis I; we alſo ſay *C'eſt vous*, 'Tis you.

Lui is uſed in the Dative Caſe for both Genders; as,

Allez chez Monſieur, & lui dites, Go to Mr...., and tell him; *Chez Madame, & lui faites mes baiſe-mains*, To Mrs. and remember me to her.

If we anſwer to a Queſtion, 'tis otherwiſe; as,

A qui avez-vous parlé? à lui, to him; *à elle*, to her.

Leur, without an *s*, is put for both Genders in the Dative Caſe for the plural number; as,

Allez chez Meſſieurs, & leur dites, Go to the Gentlemen, and tell them; *Chez Meſdemoiſelles & leur dites*, to the Ladies, and tell them;

But

But when 'tis an anſwer to a queſtion, 'tis otherwiſe; as: *A qui avez-vous parlé? à eux, à elles.*

Qui is the Nominative for both Numbers and Genders and *que* the Accuſative: as,

Les hommes qui, The men who; *Les femmes qui*, The women who. *La femme que j'aime*, The woman whom I love; *Les hommes que je voi*, the men whom I ſee *or* frequent, &c.

En is ſometimes a Prepoſition, & then it ſignifies *in*; Sometimes a Relative Particle, denoting the perſon; as for Examp. *Avez-vous reçu de l'argent de Monſieur? J'en ai reçu*; I have received ſome.

It denotes the Place; *Venez-vous de* Londres? *J'en viens*, I come from thence.

It denotes the thing; as, *Que croyez-vous de cela?* What do you believe of that? *Je n'en croi rien*; I believe nothing of it.

It denotes a part of ſomething; as, *Savez-vous la Muſique?* Do you underſtand Muſick? *J'en ſai une partie*, I know a part of it.

Chaque, and *Chacun*, the firſt is put with a Subſtantive; as, *chaque jour*, each day; the ſecond without it; as, *chacun dit cela*, every one ſays ſo.

On, is always uſed in the ſingular Number; as, *on dit*, they ſay.

Of the forming of Subſtantives of the Feminine Gender.

TO Maſculine Subſtantives, ending with a Conſonant or Liquid, we add an *e*, to make them feminine, as for Example, *Charpentier*, a Carpenter, *Conſeiller*, a Counſellour, *Charpentiere*, *Conſeillere*.

To Subſtantives in *ien* and in *on*, we add *ne*; as *Chien*, a Dog, *Chienne*, a Bitch. *Fripon*, a knaviſh Follow, *Friponne*, a knaviſh Woman.

To *Prince* and *Comte*, we add *eſſe*: *Prince*, *Princeſſe*; *Comte Comteſſe*,

Words in *eur*, we change to *euſe*, *menteur*, a liar, *menteuſe*, Except,

Masc.	Femin.
Empereur,	*Imperatrice.*
Electeur,	*Electrice.*
Ambaſſadeur,	*Ambaſſadrice.*
Tuteur,	*Tutrice.*
Inventeur,	*Inventrice.*
Acteur,	*Actrice.*
Protecteur,	*Protectrice.*
Conſervateur,	*Conſervatrice.*
Vengeur,	*Vengereſſe.*
Pécheur,	*Péchereſſe.*
Serviteur,	*Servante.*
Gouverneur.	*Gouvernante.*

Nouns ending in *eau*, whether Subſtantive or Adjective, take *elle*; as *maquereau*, a pimp, *maquerelle*, a bawd. Nouveau, *new*, *nouvelle*,

Témoin, Witneſs, *Auteur*, an Author, *Poſſeſſeur*, Poſſeſſor; *Succeſſeur*, Succeſſor; are not changed, and likewiſe the Names of Fiſhes.

Dieu, *Deeſſe*, God, a Goddeſs, *Roi*, *Reine*, a King, a Queen, *Néveu*, *Niece*, a Nephew, a Niece, *Levrier*, a Greyhound-Dog, *Levrette*, a Greyhound-Bitch, *Fils*, a Son, *Fille*, a Daughter, *Loup*, a Wolf, *Louve*, a ſhe Wolf.

Of the forming of Adjectives.

ADjectives ending in *e* are of the common Gender; as *un honnête homme*, an honeſt man, *une honnête femme*, an honeſt woman.

Adjectives ending in *é*, take another *e* for the Feminine, *hebêté*, *hébêtée*, dull.

Ending in *on*, they take *ne*, *bon*, good, *bonne*, good.

Adjectives ending in *c*, take *che*, as *blanc*, white, *blanche*, white, except *Grec*, *Turc*, *public*, which change the *c* into *que*, *Grec*, a Grecian, *Greque*, *Turque*, &c.

Adjectives ending in *g*, take *ue*, as *long*, *longue*, long.

To thoſe that end in *d*, and *i*, we add *e*, as *grand*, great, *grande*. Except *crud*, raw, *nud*, naked, which change *d* into *e*, *crue*,

cruë, *nuë*; *verd*, *verte*, green. *Ami*, a friend, *amie*, *joli*, pretty, *jolie*.

Thoſe ending in *il*, take *le*, *gentil*, gentile, *gentille*.

Thoſe that end in *s* take *e*, *courtois*, courteous, *courtoiſe*; except *bas*, *gras*, *gros*, *exprès*, *épais*, to which we add, *ſe*, *baſſe*, *graſſe*, *groſſe*, *expreſſe*, &c.

Thoſe that end in *f*, change it into *ve*, *chetif*, *chetive* mean, pitiful.

Thoſe that end in *t*, add *te*; as *net*, clean, *nette*; except thoſe that end in *ant* and in *ent*, to which we only add an *e*; as *amant*, a lover, *amante*; *prudent*, wiſe, *prudente*. *Courtaut*, *noiraut* change the *t* into *de*, *courtaut*, *courtaude*, &c. a ſhort one.

To thoſe ending in *u* we add *e*, *menu*, ſmall, *menue*.

The *x* is changed into *ſe*, as *heureux*, happy, *heureuſe*. Except *doux*, *faux*, *roux*, ſweet, falſe, red, which in the Feminine, are *douce*, *fauſſe*, *rouſſe*.

Benin *changes* n *into* gne, *benigne*, malin, *maligne*.

Beau, fair, *Nouveau*, new, before a Vowel, are changed into *bel*, *nouvel*, as *nouvel an*, the new year; *Un bel homme*, a handſome man.

Neuf and *nouveau*, tho' they both ſignifie *new* in *Engliſh*, are nevertheleſs different in *French*. *Neuf* is us'd when we ſpeak of things made by the hand of artiſans or mechanicks; as *maiſon neuve* a new houſe. *Nouveau* is employ'd when we ſpeak of the Liberal Arts; as *un air nouveau*, a new air; *un Livre nouveau*, *a new Book*.

Of Verbs *and their* Tenſes.

Of the Preſent Tenſe.

WE uſe the *Preſent* of the *Indicative*, as in *Engliſh*, and other Languages. Nevertheleſs we ſometimes employ it for the Future as for Example, *To morrow will be holy day*, we ſay, To-morrow is a holy day. *Il eſt demain Fête*, or *il ſera*, it will be; the former is more elegant. We ſometimes uſe it inſtead of the firſt Preter-perfect; as for Example, *Alexander* the Great ſpeaks to the High-Prieſt of *Apollo*, preſſes him to tell him where his Father King *Philip* was. Alexandre *le Grand parle au grand Prêtre d'*Apollon, *& le preſſe de lui dire où eſt le Roi* Philippe *ſon Pere*.

Of the Preter-Imperfect Tenſe.

WE uſe it, to expreſs an Action, repeated ſeveral times; as for Example, When the King was at *Oxford*, I had the honour to teach ſeveral perſons of Quality there thrice a week, *Quand le Roi étoit à* Oxford, *j'avois l'honneur d'y enſeigner pluſieurs perſonnes de qualité trois fois la ſemaine.*

But if we ſpeak of a thing done but once, we then uſe the Preter-perfect tenſe, as *J'eus*, explained in *Engliſh*, by *I had*, and alſo *J'avois*: as for Example, *Quand j'étois à* Blois, *j'eus une fois l'henneur d'y voir le Roi*, When I was at *Blois*, I once had the honour to ſee the King there.

We uſe the *Preter Imperfect*, when we ſpeak of an action that meets with an impediment, as for Example. *J'avois deſſein d'aller à* Paris, *mais mes affaires ne me le permettent pas*, I had a deſign to go to *Paris*, but my Affairs do not permit me.

When we have been witneſs of ſome action, as for Example, *J'étois à* Paris *quand le Roi* Louïs *Quatorze mourut*, I was at *Paris* when King *Lewis* the fourteenth died.

When, after an action lately paſt, follows *qu'il*, or *que*, as for Example, *Il me dit hier qu'il avoit envie de vous ſervir*: He told me yeſterday that he had a mind to ſerve you.

When *lorsque* or *quand* follow, *J'étois à* Londres, quand Maſtrich *fut pris*, I was at *London* when *Maſtrich* was taken.

When we ſpeak of the good or bad qualities of dead Creatures, rational, or irrational, as for Example, Henri le Grand *étoit fort heureux*, *Henry the Great* was very fortunate. Néron *étoit cruel*, *Nero* was cruel. Bucephale *étoit bien furieux*, *Bucephalus* was very furious. *C'étoit un bon arbre*, It was a good tree

If we ſpeak of the age of a perſon, dead, as for Example, Henri le Grand *étoit âgé de 54. ans quand il mourut*, *Henry the Great* was 54. years old when he died.

If we ſpeak of the inconſtancy of ſome perſon, as *Cet homme changeoit tous les jours de deſſein*, This man altered his deſigns every day.

Though the Particle *ſi* be not received in the firſt *Preter-Imperfect* of the *Optative Mood*, it is nevertheleſs admitted in the *Preter-Imperfect* of the *Indicative Mood*; as for Example, *Si la Vertu regnoit, le Vice ſeroit abattue*, Did Vertue reign, Vice would be trod under foot.

Of

Of the Preter-perfect Definite.

WE uſe it, to expreſs the time when an action was done; as, *le Roi de* France *prit* Bourdeaux *le* 16. *de* Septembre 1650. The King of *France* took *Bourdeaux*, the 16 of *September* in the year 1650.

If we tell a Story, or relate words lately ſpoken, we uſe it; as, Alexandre le Grand *rangea ſous l'obéiſſance de ſon Pere toutes les Provinces revoltées, Alexander the Great* forc'd all the revolted Provinces to return to the obedience of his father.

Likewiſe if we ſpeak of an action of one that's dead; as for Example, Louïs XIII. *prit la* Rochelle, *Lewis* the *XIII.* took *Rochelle.*

Of the Preter-perfect Indefinite.

WE uſe this Tenſe when we ſpeak of a perſon yet alive; as, *le Roi* George *a défait pluſieurs fois les Ennemis*, King *George* has defeated the enemy ſeveral times.

If we expreſs an action the ſame day that it is done; as for Example, *Je ſuis allé aujourd'hui à* Londres, I went to day to *London.*

We uſe it before *depuis*, as, *Le Roi de* France *n'a pas toujours été heureux depuis qu'il a fait la guerre*, The King of *France* has not always been ſucceſsfull ſince his making war.

Of the Optative Mood.

THeſe Conjunctions govern the Optative Mood, viz. *à condition que, moyennant que, pourvûque*, on condition that, provided; *à Dieu ne plaiſe que*, God forbid that; *afin que*, to the end that; *à moins que*, except, ſave, unleſs; *avant que, auparavant que*, before; *de crainte que, de peur que*, for fear, leſt;

leſt; *bien que, encore que, nonobſtant que, quoique*; although, though; *Dieu veuille que*, God grant; *juſqu'à ce que*, till, until; *Plût à Dieu que*, would to God; *poſez que, au cas que*, ſuppoſe; *ſans que*, without; *ſoit que*, whether.

A Dieu ne plaiſe que, Dieu veuille que, are put only before the Preſent and Preter-Perfect; *Plût a Dieu que*, before the ſecond Preter-imperfect & ſecond Preterpluperfect; & all others above mentioned, before the Preſent, ſecond Preter-Imperfect, Preter-Perfect and ſecond Preterpluperfect.

Note, That the firſt *Preter-Imperfect*, the firſt *Preter-Pluperfect*, and the *Future* of the *Optative*, are improperly ſaid, by Grammarians, to be of the *Optative*; for they are rather of the *Indicative*, becauſe the Conjunctions that govern the *Indicative Mood*, govern likewiſe the three Tenſes above mentioned of the *Optative*; and, on the contray, the Conjunctions that govern the *Optative*, never govern thoſe three Tenſes.

Of the Infinitive Mood.

THE Infinitive Mood has commonly one of theſe four Signs, *de, à, pour*, or *afin de*.

Firſt, After Verbs, Subſtantives or Adjectives ſignifying Deſire or Averſion, we commonly uſe *de*; as for Example, *J'ai deſſein d'aller à Paris*, I have a Deſign of going to *Paris*. *Il eſt impoſſible de faire cela*, It is impoſſible to do that.

When there is any Application, we commonly uſe *à*; as for Example, *Je m'applique a écrire*, I apply myſelf to write.

After the Adjectives of Utility; as. *cela eſt bon à manger*, that is good to eat; *cela eſt propre à faire cela*, that is fit to do that.

After theſe Verbs, *commencer* and *apprendre*, to begin, and to learn; as *j'apprens à dancer*, I learn to dance; *s'adonner*, to be addicted to, *s'accoutumer*, to uſe oneſelf to; as for Example, *je m'adonne à la Théologie*, I apply my ſelf to Divinity.

We make uſe of *pour*, or *afin de*, indifferently, as the Latins *ad*, and the Engliſh *to*, or *for to*; as for Example, *Il m'a donné*

donné de l'argent, pour lui acheter un Livre, He gave me some Money to buy him a Book; *il lui a donné du papier afin de lui écrire une Lettre*, he gave him Paper to write a Letter for him.

We uſe *de* after theſe Verbs, when another Verb follows:

S'Abſtenir, *to abſtain.*
Apprehender, *to fear.*
Aſſurer, *to aſſure.*
Commander, *to command.*
Conjurer, *to conjure* or *beſeech.*
Conſeiller, *to counſel.*
Continuer, *to continue.*
Contraindre, *to force.*
Défendre, *to prohibit*, or *forbid.*
Différer, *to differ.*
Diſſuader, *to diſſuade.*
Divertir, *to divert.*
S'Efforcer, *to endeavour.*
Empêcher, *to hinder.*
Exhorter, *to exhort.*
Forcer, *to force.*
Se Hâter, *to make haſte.*
Jurer, *to ſwear.*
Petmettre, *to permit.*
Perſuader, *to perſuade.*
Prier, *to pray.*
Propoſer, *to propoſe.*
Proteſter, *to proteſt.*
Refuſer, *to refuſe.*

As, je vous prie de faire cela, *I deſire you to do that.*

Notes *added, which were wanting, to Compleat this Grammar.*

Il eſt,	Eſt il?	Il n'eſt pas;	N'eſt-il pas?
It is,	*Is it?*	*It is not.*	*Is it not?*

Whe uſe this Expreſſion before Adjectives alone; before a part of time, or to deſign a poſſeſſion. Ex. *Que dites-vous de ce pain?* what ſay you of this bread? *Il eſt bon*, It is good. *Quelle heure eſt-il?* what a clock is it?

	une heure,	*cinq,*	*neuf,*	
Il eſt,	*deux*	*ſix,*	*dix,*	*& un quart.*
	trois,	*ſept,*	*onze heures,*	*& demi.*
	quatre,	*huit,*		*& trois quarts.*

Il eſt preſque midi.	'T is almoſt noon.
Il eſt preſque minuit,	'T is almoſt midnight.
Il n'eſt pas encore trois heures,	'T is not yet three.
Il eſt nuit, tard, tems,	'T is night, late, time.
A qui eſt ce Livre-là?	Whoſe Book is that?
Il eſt à moi,	'T is mine.
Il eſt à mon frere,	'T is my brother's.

C'eſt	Eſt-ce?	Ce n'eſt pas,	N'eſt-ce pas?
'Tis.	*Is it?*	*'Tis not.*	*Is it not?*

We uſe this expreſſion before Subſtantives alone, or joyned to Adjectives, before Pronouns, Verbs, Adverbs, Prepoſitions, Conjunctions and Interjections. Ex. *Qu'avez-vous à la main?* What have you in your hand? *C'eſt de l'argent,* 'Tis ſilver or money. *C'eſt de bon argent,* 'T is good ſilver. *Qui eſt là?* Who is there? *C'eſt moi.* 'T is I. *C'eſt être heureux,* This is being happy. *C'eſt aſſez,* 'T is enough. *C'eſt pour moi qu'il parle,* 'T is for me that he ſpeaks. *C'eſt afin que nous ſoyons amis que je vous voi,* The reaſon of my frequenting you is that we may be friends. *C'eſt hélas! ma perte,* alas! 't is my ruin.

Il fait,	Fait il?	Il ne fait pas,	Ne fait-il pas?
It is.	*Is it?*	*It is not.*	*Is it not?*

We make uſe of this expreſſion when a queſtion is made of the nature of the weather. Ex. *Quel tems fait-il?* what weather is it? *Il fait froid, chaud, beau, ſale, ſombre;* it is cold, hot, fair, dirty, dark *or* gloomy weather.

We make uſe of the following expreſſion before the Adverb *mieux.*

Il vaut,	Vaut-il?	Il ne vaut pas,	Ne vaut-il pas?
It is &c.	*Is it* &c?	*It is not* &c.	*Is there not* &c.

Ex. *Il vaut mieux être ſeul qu'en mauvaiſe compagnie,* It is better to be alone than in bad company.

Note, theſe expreſſions go through all Tenſes and Moods, *Il étoit, c'étoit, il faiſoit, il valoit,* It was &c. But the ſecond

ond expreſſion varies according to the number. Ex. *C'eſt un on cheval, ce ſont de bons chevaux.*

Of the Verb *Imperſonal* Il y a.

Il y a,	Y a-t-il?	Il n'y a pas,	N'y a-t-il pas?
There is.	*Is there?*	*There is not.*	*Is there not?*

l y avoit, *there was.*
y eut, *there was.*
l y a eu, *there hath been.*
y avoit eu, *there had been.*
y aura, *there ſhall or will be.*
Qu'il y ait, *That there may be.*
auroit, *there ſhould be.*
y eût, *there might be.*
y auroit eu, *there ſhould have been.*
y ait eu, *there might have been,*
y aura eu, *there ſhall or will have been.*

And in this manner make of all them interrogation & negaon, as you have ſeen in the firſt, according to the phraſe. Theſe never change for the plural, for we ſay; *I y a un mme*, there's a man, and *I y a mille hommes*, there are a houſand men.

Of the two Particles Y *and* En.

THeſe two Particles Y and *En* are always relative to ſome perſon, thing, or place, whereof mention hath been made the diſcourſe, and they muſt always be placed immediaely before the Verb, unleſs the Verb be in the Imperative ithout a negative, for then Y and *En* muſt immediately folw the Verb.

Y ſignifieth *here, hither, there, thither, in it, in them, to them.* Ex. *Quand irez-vous à* Amſterdam? When will ou go to *Amſterdam? J'y étois la ſemaine paſſée*; I was

was there laſt week. *J'ai un bon Livre*, I have a good Boo
J'y ai lû, &c. I have read in it, &c. But in the Imperati
without a negation, ſay thus: *mon frere eſt à* Leyde, *allons*
my brother is at *Leyden*, let us go thither.

En ſignifieth *from hence, from thence, of it, of them, from*
from them, thereof. Ex. *Quand irez vous à* Londres? Wh
will you go to *London*? *J'en vins il y a huit jours*, I came fro
thence a week ago. *Nous avons de bon pain chez nous*, W
have good bread at our houſe. *Je le ſai bien, j'en ai goûté*,
am very ſenſible of it, for I have taſted it. *Goûtez en*, Ta
it. *N'en mangez pas*, don't eat any of it.

En ſignifieth alſo, *any, none, ſome*, but without a ſubſtantiv
but ſtill related to ſome foregoing one. Ex. *Si vous av
de l'argent, prêtez m'en, car je n'en ai pas*, If you have a
money, lend me ſome, for I have none. *Je n'ai point d'épé
en avez vous pour moi*? I have no ſword, have you any for m
or can you favour me with one?

We put *en* alſo with *voici* and *voilà*. Ex. *Si vous demand
de l'argent, en voici, en voilà*, If you ask money, here
ſome, there is ſome.

When a Verb active hath no accuſative, *En*, muſt alway
expreſs'd with it. Ex. *Quand je boi du vin, je me porte bi
mais quand je n'en boi pas, je ſuis malade*. When I drink wi
I am well, but when I drink none, I am ſick.

Note that, *Y* and *En*, muſt even be ſet before the Auxilia
Verbs; as, *J'en ai parlé*, I have ſpoke of it; and not *J'ai en pa
Vous y avez été*. You have been there; and not, *vous ave
été*.

Yet contrary to this Rule, we ſay: *Allons-nous en*, Let
go away. *Allez-vous en*, Get ye gone. And ſo in all the R
ciprocal Verbs, where *Y* and *En*, may be applied.

Of the Verb Active, *and the Caſe it governs.*

THe Rules which Grammarians give, concerning the C
the Verbs Active muſt have, are ſo difficult th
to ſave much trouble and confuſion to young beginners,
thought fit to exhibit the following Rules, which are very ea
Fi

First I ſay that the verb Active governs the accuſative, as in *Latin*, when we ſpeak of a particular or definite thing. Ex. *Donnez moi l'argent que je vous ai prêté*, Give me the money I have lent you.

Secondly, If we ſpeak of an entire thing in the ſingular, we muſt joyn *Un* or *Une* to the Verb active as: *Je vous donnerai un Couteau, un Livre, une Chandelle*, I will give you a Knife, a Book, a Candle.

Thirdly, If we put the Verb Active in the plural, or in the ſingular, if we ask, or give a part of a thing, if we ſpeak indefinitely, the Verb Active governs the *Genitive* with the definite article, *du*, *de la*, *de l'*, or *des*. Ex. *Coupez-moi du pain*, Cut me ſomme bread. *Verſez moi de la biere*, Fill me out ſome beer. *Il m'a donné de l'argent*, He has given me money. *J'ai acheté des Livres*, I have bought ſome Books.

Hence we muſt except the caſes, when the Verb active denies; or when there is an Adjective with a Subſtantive, then the verb Active governs the Genitive with the indefinite article *de* for both genders and numbers. Ex. *Je ne boi pas de vin*, I don't drink wine. *Ne buvez pas de biere*, don 't drink beer. *Je ne vous donnerai pas des pommes*, I won 't give you any apples. *Nous mangeons de bon pain chez nous*, We eat good bread at our houſe.

But if the Subſtantive goes before the Adjective, in that caſe you muſt put the article definite of the Genitive, affirming, not that of denying. Ex. *Nous buvons du vin blanc*, We drink white wine. But we ſay when 't is of negation; *Je ne porte point de manteau noir*, I don't wear a black cloak.

It would be needleſs to acquaint the reader that the Verb Active governs the Dative of the perſon; as, *Donnez ſon Livre à mon Frere*, Give his Book to my Brother. In my opinion, this way of giving out the Caſe of the Verb active is much better than to confuſe young beginners, by telling them that *des* is the indefinite Accuſative, which they have already taken for a Genitive. And beſides, it would be falſe to ſay, that the Verb Active governs the Accuſative, which they tell us is *du*, *de la*, *des*, for as you have already ſeen, when we deny, in this manner *&c.* we put *de*, or *le*, or *un*. And they form an almoſt inextricable labyrinth.

The Conſtruction of the Paſſive Participle.

I Shall only add here the few Rules following, for the Conſtruction of the Paſſive Participle which muſt agree with [illegible]minative, if it be put paſſively. Ex. *Elle a été mariée à quinze ans*, She was married at fifteen. *Ils ont été tuez à la guerre*, They were killed in the war. *Elles ont été banies de la Ville*, They were baniſh'd out of the Town.

If the Relative *que*, or the Pronoun *le*, *la*, or *les*, come before the auxiliary verb, and the paſſive participle; the Participle muſt agree with the Antecedent to which the Relative, or the Pronouns belong; as, *La maiſon que je vous ai louée*, The houſe which I have let you. *Les parties, que nous avons gagnées*, The games which we have won. *Les Livres que votre frere a, je les lui ai donnez*, The Books which your Brother hath, I have given to him. *Les pommes, que vous m'avez données, je les ai mangées*, I have eat the apples which you gave me. The Active Participle of the preſent does not change when it governs a Caſe, as, *Nous allâmes à la guerre, et ayant changez de noms, nous ne fumes pas connus*, We went to the war, and having changed our names, we were not known. But if the Participle governs no Caſe, it agrees with the perſon in number: as, *Dinant nous fumes pris*, we were taken being at dinner.

Pour demander les choſes Néceſſaires.

For asking Things Neceſſary.

JE vous prie, *I pray you.*
Donnez-moi, *give me.*
Apportez-moi, *bring me.*
Avez vous? *have you?*
Du Pain bis, *ſome brown Bread.*
Du Pain blanc, *ſome white Bread.*
Un morceau de Pain, *a bit of Bread.*
Du Beurre, *Butter.*
Le Pain, *the Loaf.*
Un petit Pain, *a ſmal Loaf.*
Un Pain d'un ſol, *a Penny-Loaf.*
Un gros Pain, *a great Loaf.*
La moitié d'un Pain, *half a Loaf.*
Une croute, *a Cruſt.*
De la mie, *ſome Crumb.*
Du pain chaud, *ſome hot Bread.*
Du pain raſſis, *ſtale Bread.*
Du pain *François*, French *Bread.*
Une rotie, *a Toſt.*
Du pain de mênage, *ſome Houſehold-Bread.*
Un Gâteau, *a Cake.*
De la croute de deſſus, *the upper Cruſt.*
De la croute de deſſous, *the under Cruſt.*
L'entamûre, *the firſt Cut.*
Du pain de froment, *wheaten Bread.*
Donnez-moi, *give me.*
De la viande, *ſome Meat.*
Une piece de Beuf *a Piece of Beef*
Un plat de viande, *a Diſh of Meat.*
Du Beuf roti, *roaſt Beef.*
Bouilli, *boiled.*
Sallé, *ſalted.*
Fricaſſé, *fried.*
Froid, *cold.*
Chaud, *hot.*
Frais, *freſh.*
Du Beuf gras, *fat Beef.*
Maigre, *lean.*
Une trenche de Beuf, *a Slice of Beef.*
Beuf à la mode, *Beef larded with Bacon* or *Beef a-la mode.*
Grillé, *broil'd.*
Du Mouton, *Mutton.*
Du Veau, *Veal.*
De l'Agneau, *Lamb.*
Du Porc, *Pork.*
Du jambon, *ſome Gammon of bacon*, or *ham.*
Du ſallé, *ſalt meat*, or *ſalt pork.*
Du lard, *Bacon.*
Du Porc frais, *freſh Pork.*
Du Cochon de lait, *ſome Pig.*
De la Venaiſon, *Veniſon.*
Un Taureau, *a Bull.*

Un Beuf, *an Ox.*
Une Vache, *a Cow.*
Un Mouton, *a Sheep.*
Une Brebis, *an Ewe.*
Un quartier de Mouton, *a Quarter of Mutton.*
Une éclanche de Mouton, *a Leg of Mutton.*
Une Epaule de Mouton, *a Shoulder of Mutton.*
Un colet, *a Neck.*
Une poitrine, *a Breaſt.*
Une tête de Mouton, *a Sheep's Head.*
Une queuë de Mouton, *a Loin of Mutton.*
Une longe de Veau, *a Loin of Veal.*
De la chair. *Fleſh.*
Un Lapin, *a Rabbet.*
Un Lievre, *a Hare.*
Un Pâté, *a Pye.*
Un Poulet, *a Pullet.*
Un Chapon, *a Capon.*
Des Pigeonneaux, *young Pigeons.*
Un Dindon, *a young Turkey.*
Une Poule, *a Hen.*
Un Coq, *a Cock.*
Une Oye, *a Gooſe.*
Un Pigeon, *a Pigeon.*
Une Becaſſe, *a Woodcock.*
Une Bécaſſine, *a Snipe.*
Une Perdrix, *a Patridge.*
Une Caille, *a Quail.*
Un Canard, *a Duck.*
Une Cercelle, *a Teal.*
Un Phaiſan, *a Pheaſant.*
Un Vaneau, *a Lapwing.*
Des Grives, *Thruſhes.*
Un Merle, *a Black-bird.*

Un œuf, *an Egg.*
Une couple d'œufs, *a Couple of Eggs.*
Une douzaine d'œufs, *a dozen of Eggs.*
Une Omelette, *an Omelet.*
Une livre de beurre, *a Pound of Butter.*
Une demi livre, *half a Pound.*
Un quarteron, *a Quartern.*
Du Fromage, *Cheeſe,*
De l'Huile, *ſome Oyl.*
Du Poivre, *Pepper.*
Du Vinaigre, *Vinegar.*
Des Raves, *Radiſhes.*
Des Carottes, *Carrots.*
Des Navets, *Turneps.*
Une Fricaſſée, *a Fricaſſy.*
Une Soupe, *Pottage* or rather *a Soop.*
Des Capres, *Capres.*
Des Huitres, *Oyſters,*
Du lait, *ſome Milk*
Une Sauciſſe, *a Saucidge.*

Le Fruit, Fruit.

Une Pomme, *an Apple.*
Une Poire, *a Pear.*
Des Noix, *Wallnuts.*
Un Abricot, *an Apricock.*
Des Confitures, *Sweatmeats.*
Une Prune, *a Plumb.*
Des Ceriſes, *Cherries.*
Des Fraiſes, *Strawberries.*
Des Framboiſes, *Rasberries.*
Des Groſeilles, *Goosberries.*
Groſeilles rouges, *Corands.*
Des Pommes de Renete, de Pepins; *Renets, Pippins.*
Une Salade, *a Sallet.*
Des Concombres, *Cucumbers.*

DON

DONNEZ-moi du Poiſſon.
Give me ſome Fiſh.

Du Poiſſon frais, *freſh Fiſh.*
Du Poiſſon ſallé, *ſalt Fiſh.*
Du Saûmon, *Salmon.*
Une Sole, *a Sole.*
De la Moruë, *ſome-Cod fiſh.*
Du Merlan, *Whiting.*
Un Brochet, *a Pike.*
De la Raye, *Thornback.*
Des Anguilles, *Eels.*
Du Harang, *Herring.*
Du Maquereau, *Maquerel.*
Une Truite, *a Trout.*
Ecreviſſe, *Cray-fiſh,*
Une Ecreviſſe de Mer, *a Lobſter.*
Une Carpe, *a Carp.*

DONNEZ-moi du Vin.
Give me ſome Wine.

Blanc, *white,*
Rouge, *red,*
Paillet, *Pale Wine.*
Du Vin nouveau, *new Wine.*
Du Vin vieux, *old Wine.*
Du Vin brûlé, *burnt Wine.*
Un Verre de Vin, *a Glaſs of Wine.*
Du Vin d'*Eſpagne*, Spaniſh *Wine.*
De la Bierre, *ſome Beer.*
De l'Aile, *ſome Ale.*
De la petite Biere, *ſmall Beer.*
De la forte Biere, *ſtrong Beer.*
Du Cidre, *Cyder.*
Une Bouteille de Vin, *a Bottle of Wine.*
Donnez-moi à boire, *give me ſome Drink.*

A boire pour le Roi, *ſome Drink for the King.*
De l'eau, *Water.*
Chaude, *warm.*
Froide, *cold.*
Une Table, *a Table.*
Un Tapis, *a Carpet.*
Une Nappe, *a Table-Cloth.*
Une Serviette, *a Napkin.*
Une Aſſiette, *a Plate.*
Un Pain, *a Loaf.*
Un Couteau, *a Knife.*
Un Cuillier, *or* une Cuilliere, *a Spoon*
Une Fourchette, *a Fork.*
Une Salliere, *a Salt-ſeller.*
Une Sauciere, *a diſh to put ſauce in.*
Un Vinaigrier, *a Vinegar-Bottle*
Une Ecuelle, *a Porringer.*
Un Verre, *a Glaſs.*
Un Pot d'argent, *a Silver-Pot.*
Une Taſſe d'argent, *a ſilver-cup*
Une Chaiſe, *a Chair.*
Un Eſcabeau *or* une Eſcabelle, *a Stool.*

Parties d'une Maiſon.
Parts of a Houſe.

Un Palais, *a Palace.*
Un Hôtel, *a great Houſe.*
Un Château, *a Caſtle.*
Une Maiſon, *a Houſe.*
Chambres garnies, *Rooms ready furniſhed.*
La Cave, *the Cellar.*
La Cuiſine, *the Kitchin.*
La Cour, *the Yard.*
Le Puits, *the Well.*
La Pompe, *the Pump.*

Le Four, *the Oven.*
Le Jardin, *the Garden.*
L'Eſcalier, *the Stair-caſe.*
Le Parloir, *the Parlour.*
Un Appartement, *an Apartment.*
La Dépenſe, *the Buttery.*
Une Chambre, *a Chamber* or *Room.*
Antichambre, *the Antichamber*
La premiere Chambre, *a room on the firſt floor.*
La deuxieme, *two Pair of Stairs high*, or *the ſecond ſtory.*
Chambre de derriere, *Back Room.*
Un Cabinet, *a Cloſet.*
L'Office, *the Office.*
Une porte, *a Door.*
La Cheminée, *the Chimney.*
La fenêtre, *the Window.*
Une Serrure, *a Lock.*
La Braſſerie, *the Brew-houſe.*
La Boulangerie, *the Bake-houſe*
Une Ecurie, *a Stable for Horſes.*
Une Clef, *a Key.*
Une fontaine, *a Fountain.*
Un lit, *a Bed.*
Une Couverture, *a Blanket.*
Un Drap, *a Sheet*
Un lit de plume, *a Feather-Bed*
Un Oreiller, *a Pillow.*
Un Matelas, *a Quilt*
Une Paillaſſe, *a Straw-Bed.*
Des Rideaux, *Curtains.*
Le haut du lit, *the top of the Bed*
Un bois de lit, *a Bed-ſtead.*
La ruelle du lit, *the Bed-ſide.*
La frange, *the Fringe.*
Un Coffre, *a Trunk.*
Une Boette, *a Box.*
Baſſinoire, *Warming-pan.*
Un Miroir, *a Looking-glaſs.*
Un Tableau, *a Picture*
Un Portrait, *a Portrait* or *Picture of a perſon.*
Une Image, *an Image* or *ſtatue.*
Le Plancher, *the Floor.*
La Tapiſſerie, *the Tatiſtry.*
Les Chenets, *Andirons.*
Une Pêle à feu, *a Fire-ſhovel.*
Les Pincettes, *the Tongs.*
Le Souflet, *the Bellows.*
Une Bordure, *a Frame.*

De la Cuiſine.
Of the Kitchin.

Un plat, *a Diſh.*
D'argent, *of Silver.*
D'étain, *of Pewter.*
De Fayence, *of Delft-ware.*
Un Chaudron, *a Kettle.*
Un Poëlon, *a Skillet.*
Une Marmite, *a Pottage-pot.*
Un Baſſin, *a Baſin.*
Une Broche, *a Spit.*
Un Tourne broche, *a Jack.*
Un Dreſſoir, *a Dreſſer.*
Une Cuve, *a Tub.*
Une Armoire, *a Cupboard.*

Hardes d'un Homme.
Men's Clothes.

Une Perruque, *a Perriwig* or *periuke.*
Un Chapeau, *a Hat.*
Un Bonnet, *a Cap.*
Une Chemiſe, *a Shirt.*
Un Juſte-au-corps, *a cloſe Coat*
Un manteau, *a Cloak.*

Une Culotte, *a Pair of Breeches.*
Des Bas de ſoie, *Silk Stockings.*
Du Linge, *Linnen.*
Des Pantoufles, *Slippers,*
Des Mules, *Slippers.*
Des Souliers, *Shoes*
Un Habit, *a Suit of Clothes.*
Des Manchettes, *Sleeves.*
Un Mouchoir *a Handkerchief.*
Robe de chambre, *a Night-gown.*
Demi-chemiſe, *Half ſhirt.*
Une Veſte, *a Waſtcoat.*
Un Ceinturon, *a Belt.*
Une Epée, *a Sword.*
Une Cravate, *a Cravat.*
Du Ruban, *Ribbon.*
Des attaches, *Strings.*
Des Boutons, *Buttons.*
Des Gans, *Gloves.*
Des Bottes, *Boots.*
Un Manchon, *a Muff.*
Des Eperons, *Spurs.*

Les Hardes d'une Femme.
Women's Clothes.

Une Chemiſe, *a Smock.*
Une Coëffe, *a Hood.*
Une Coëffe de linge, *a Linnen Hood.*
De taffetas, *Taffety.*
Un corps de Juppe, *a Pair of Stays.*
Une Robe de chambre, *a Night-gown.*
Une Juppe de deſſus, *an Upper Petticoat.*
Une Juppe de deſſous, *an Under petticoat.*
Panier, *A hoop* or *hoop-petticoat.*
Une Robe, *a Gown.*
De ſoie, *of Silk.*
D'Etoffe, *of Stuff.*
Un Mouchoir de col, *a Neck-Handkerchief.*
Un Mouchoir de poche, *a Pocket-Handkerchief.*
Une Echarpe, *a Scarf.*
Un Tablier, *an Apron.*
Un Buſc, *a Busk.*

Les Parties du Corps.
The Parts of the Body.

Le corps, *the Body.*
L'ame, *the Soul*
La peau, *the Skin.*
La chair, *the Fleſh.*
Un os, *a Bone.*
Le gras, *the Fat.*
Le maigre, *the Lean.*
La möelle, *the Marrow.*
Une veine, *a Vein.*
Une artere, *an Artery.*
La tête, *the Head.*
Les cheveux, *the Hair.*
Le poil, *the Beard.*
La temple, *the Temple.*
Une oreille, *an Ear.*
Sourcil, *Eye-Brow.*
Un œil, *an Eye.*
Les yeux, *the Eyes.*
Le coin de l'œil, *the Corner of the Eye.*
La prunelle de l'œil, *the apple of the eye.*
Le nez, *the Noſe.*
Les narines, *the Noſtrils.*
La joue, *the Cheek.*
Le viſage, *the Face*
Le front, *the Fore-head.*
La levre, *the Lip.*

La bouche, *the Mouth.*
l'Haleine, *the Breath.*
Les gencives, *the Gums.*
Une dent, *a Tooth.*
Le col, *the Neck.*
Le menton, *the chin.*
La gorge, *the Breaſt.*
Le cerveau, *the Brain.*
Le dos, *the Back.*
Le ventre, *the Belly.*
Le côté, *the Side.*
Une côte, *a Rib.*
Le cœur, *the Heart,*
Le foie, *the Liver.*
Les poumons, *the Lungs.*
L'eſtomac, *the Stomach.*
Les boyaux, *the Bowels.*
L'épaule droite, *the Right Shoulder.*
l'Epaule gauche, *the Left Shoulder.*
Le bras, *the Arm.*
La main, *the Hand.*
L'aiſſelle, *the Armpit.*
Le coude, *the Elbow.*
Un doigt, *a Finger.*
Un ongle, *a Nail.*
La paume de la main, *the Palm of the Hand,*
Les reins, *the Reins.*
La cuiſſe, *the Thigh.*
Le genou, *the Knee.*
La jambe, *the leg.*
Le talon, *the Heel.*
Un orteil, *a Toe.*

Les Nombres.
Numbers.

Un, deux, trois, *one, two, three.*
Quatre, cinq, ſix, *four, five, ſix.*
Sept, huit, *ſeven, eight.*
Neuf, dix, *nine, ten.*
Onze, *eleven,*
Douze, *twelve.*
Treize, *thirteen.*
Quatorze, *fourteen,*
Quinze, *fifteen.*
Seize, *ſixteen.*
Dix-ſept, *ſeventeen.*
Dix huit, *eighteen.*
Dix-neuf, *nineteen,*
Vingt, *twenty.*
Vingt & un, *one and twenty*
Vingt-deux, *two and twenty.*
Vingt-trois, *three and twenty.*
Vingt quatre *four and twenty.*
Vingt-cinq, *five and twenty.*
Vingt-ſix, *ſix and twenty.*
Vingt-ſept, *ſeven and twenty.*
Vingt-huit, *eight and twenty.*
Vingt-neuf, *nine and twenty.*
Trente; *thirty.*
Quarante, *forty.*
Cinquante, *fifty.*
Soixante, *ſixty.*
Soixante, & dix, *threeſcore and ten.*
Quatre-vingts, *fourſcore.*
Quatre-vingts-dix, *fourſcore and ten.*
Cent, *a hundred.*
Cent dix, *a hundred and ten.*
Six-vingts, *ſixſcore.*
Sept-vingts, *ſevenſcore.*
Huit-vingts, *eightſcore.*
Neuf-vingts, *nineſcore.*
Deux-cents, *two hundred.*
Mille, *a thouſand.*
Un million, *a million.*

Le premier, *the firſt.*
Le ſecond, *the ſecond.*
Le troiſieme, *the third.*
Le quatrieme, *the fourth.*
Cinquieme, *fifth.*
Sixieme, *ſixth.*
Septieme, *ſeventh.*
Huitieme, *eighth.*
Neuvieme, *ninth.*
Dixieme, *tenth.*
Onzieme, *eleventh.*
Douzieme, *twelfth.*
Treizieme, *thirteenth.*
Quatorzieme, *fourteenth.*
Quinzieme, *fifteenth.*
Seizieme, *ſixteenth.*
Dix-ſeptieme, *ſeventeenth.*
Dix-huitieme, *eighteenth.*
Dix-neuvieme, *nineteenth.*
Vingtieme, *twentieth.*
Vingt & unieme, *one and twentieth.*
Trentieme, *thirtieth.*
Quarantieme, *fortieth*, &c.
Mon Pere, *my Father.*
Ma Mere, *my Mother.*
Mon Oncle, *my Uncle.*
Ma Tante, *my Aunt.*
Beau-pere, *Father-in law.*
Belle-mere, *Mother-in law.*
Beau-frere, *Brother in-law.*
Belle-ſœur, *Siſter-in law.*
Neveu, *Nephew.*
Niéce, *Niece.*
Couſin, *Couſin*, m.
Couſine, *Couſin*, f.
Frere, *Brother.*
Sœur, *Siſter.*
Petit-fils, *Grandchild*, m.
Petite fille, *Grandchild*, f.
Grand-pere, *Grandfather.*
Grand-mere; *Grandmother.*
Parent, *Kinſman.*
Parrain, *God father.*
Marraine, *God-mother.*
Filleul, *Godſon.*
Filleule, *God-daughter.*
Mon Fils, *my Son.*
Ma Fille, *my Daughter.*
Gendre, *Son in-law.*
Serviteur, *Servant*, m.
Servante, *Servant*, f.
Maître, *Maſter.*
Maîtreſſe, *Miſtreſs.*
Couſin germain, *Couſin German*, m. or *firſt couſin.*
Couſine-germaine, *Couſin German*, f. or *firſt couſin.*
Tuteur, *Tutor.*
Compagnon, *Companion*, m.
Compagne, *Companion*, f.
Compere, *Goſſip*, m.
Commere, *Goſſip*, f.
Ami, *a Friend*, m.
Amie, *a Friend*, f.
Mignon, *a little darling*, m.
Mignonne, *a little darling*, f.
Rival, *Rival*, m.
Rivale, *Rival*, f.
Voiſin, *Neighbour*, m.
Voiſine, *Neighbour*, f.
Hôte, *Landlord.*
Hôteſſe, *Landlady.*
Mon cher, *my dear*, m.
Ma chere, *my dear*, f.
Monſieur, *Maſter*, *Sir.*
Mademoiſelle, *Miſtreſs*, *Madam.*
Mon enfant, *my Child.*
Apprentif, *Apprentice*, m.
Aprentiſſe, *Apprentice*, f.

Garçon, *Boy.*
Nourrice, *Nurſe.*

DIEU le Pere, *God the Father.*
Le Fils, *the Son.*
Le Saint Eſprit, *the Holy Ghoſt.*
La Trinité, *the Trinity.*
Jeſus Chriſt, *Jeſus Chriſt.*
Sauveur, *Saviour.*
Redempteur, *Redeemer.*
La Vierge, *the Virgin.*
Un Archange, *an Archangel.*
Un Cherubin, *a Cherubin.*
Un Seraphin *a Seraphin.*
Un Ange, *an Angel.*
Un Saint, *a Saint.*
Un Apôtre, *an Apoſtle.*
Un Martyr, *a Martyr.*
Une Ame bien-heureuſe, *a bleſſed Soul.*
Un Evangeliſte, *an Evangeliſt.*
La Gloire, *Glory.*
Le Ciel. *Heaven.*
Le Paradis, *Paradiſe.*
L'Eternité *Eternity.*
Le Soleil, *the Sun.*
La Lune, *the Moon.*
Une Etoile, *a Star.*
Le Firmament, *the Firmament.*
L'Air, *the Sky, the Air.*
Une Comete, *a Comet.*
Planete, *Planet.*

Empereur, *Emperor.*
Imperatrice, *Empreſs.*
Roi, *King.*
Reine, *Queen.*
Archiduc, *Archduke.*
Archiducheſſe, *Archdutcheſs.*
Duc, *Duke.*
Ducheſſe, *Dutcheſs.*
Prince, *Prince.*
Princeſſe, *Princeſs.*
Vice-Roi, *Vice Roy.*
Ambaſſadeur, *Embaſſador.*
Ambaſſadrice, *Embaſſadreſs.*
Comte, *Earl*, or *Count.*
Comteſſe, *Counteſs.*
Marquis, *Marquiſs.*
Marquiſe, *Marchioneſs.*
General, *General.*
Baron, *Baron.*
Baronne, *Baroneſs.*
Vicomte, *Viſcount.*
Vicomteſſe, *Viſcounteſs.*
Chevalier, *Knight.*
Gentilhomme, *Gentleman.*
Un Colonel, *a Colonel.*
Lieutenant-Colonel, *a Lieutenant-Colonel*
Major, *Major.*
Capitaine, *Captain.*
Lieutenant, *Lieutenant.*
Enſeigne, *Enſign.*
Une Armée, *an Army.*
Un Regiment, *a Regiment.*
Une Compagnie, *a Company.*

Mots Familiers. Familiar Words.

Aujourd'hui, *to-day.*
Demain. *to-morrow.*
Après demain, *after to-morrow*
Ce matin, *this Morning.*
Ce ſoir, *this Night.*
Après dîner, *after Dinner.*
Avant dîner, *before Dinner*
Tout à l'heure, *juſt now.*
Cette ſemaine, *this Week.*
La ſemaine paſſée, *the laſt Week*
La ſemaine prochaine, *the next Week,*
Prenez-garde, *have a care.*
Depêchez vous, *make haſte.*
Taiſez vous, *hold your Tongue.*
Montez, *come up.*
Deſcendez, *go down.*
Beuvez, *drink.*
Mangez, *eat.*
Regardez, *look there.*
Laiſſez cela, *let that alone.*
Voici, *here is.*
Voilà, *there is.*
Le voici, *here he is.*
La voilà, *there ſhe is.*
Un peu, *a little.*
Trop peu, *too little.*
C'eſt aſſez, *'tis enough.*
En bas, *Below.*
En haut, *Above.*
Entrez, *come in.*
Venez ici, *come hither.*
Qui eſt-là, *Who's there?*
Ami, *a Friend.*
C'eſt moi, *'tis I.*
C'eſt Monſieur, *'tis Maſter.*

A votre ſervice, *at your Service.*
A votre ſanté, *my Service to you.*
Je vous remercie, *I thank you*
La nuit, *the Night.*
Tout le Jour, *all Day long.*
Bientôt, *preſently* or *ſoon.*
Dépêchons-nous, *let us make haſte.*
Où eſt Monſieur? *Where is Maſter?*
Où eſt-elle? *Where is ſhe?*
Où ſont ils? *Where are they?* maſc.
Où ſont-elles? *Where are they?* fem.
Quelquefois, *ſometimes.*
Jamais, *never.*
Peut-être, *perhaps.*
Pourquoi? *Why?*
Une fois, *once.*
Le lendemain, *the next Day.*
L'aprés midi, *the Afternoon.*
Il n'y a guere, *a little while ago.*
Derriere, *behind.*
Rarement, *ſeldom.*
Beaucoup, *much.*
Moins, *leſs.*
Il fait beau, *'tis fair Weather.*
Il fait ſale, *'tis dirty.*
J'ay faim, *I am hungry.*
Jai ſoif, *I am dry.*
Il eſt nuit, *'tis Night.*
Il eſt tard, *'tis late.*

Il s'en va nuit, *'tis almoſt Night.*
Tout le ſoir, *all the Evening.*
Le Soleil ſe couche, *the Sun ſets.*
Le Soleil ſe leve, *the Sun riſes.*
Le Soleil eſt-il levé? *is the Sun riſen,* or *up?*
Eſt-il couché? *is it ſet?*
De bon matin, *early.*
Chez, *at,* or *to.*
De chez, *from.*
Avec, *with.*
Contre, *againſt,*
Auprès, *near.*
Près, *near.*
Proche, *near.*
Ici contre, Ici près, *hard by.*
Après, *after.*
Environ, *about.*
Envers, *towards.*
Sur, *upon.*
Sous, *under.*
A cauſe, *becauſe.*
Pour, *for.*
Vis-à-vis, *over againſt.*
Bien-loin, *very far.*
Bien-près, *very near.*
Chaque jour, *Every Day.*
Ouvrez la Porte, *open the Door.*
Fermez la porte, *ſhut the Door.*
Ouvrez-moi la porte, *open me the Door.*
J'ai appetit, *I have a Stomach.*
Je n'ai point d'appetit, *I have no Stomach.*
Avez-vons fait? *have you done?*
Attendez, *Stay,*
Demeurez un peu: *ſtay a little.*
Que faites-vous? *what do you do?*
Que dites-vous? *what ſay you?*
Montrez-moi cela, *ſhew me that.*
Prêtez-moi de l'argent, *lend me ſome Money.*
Donnez m'en, *give me ſome.*
Je n'en ai point, *I have none.*
En avez-vous? *have you any?*
En a-t il? *hath he any?*
En a-t elle? *hath ſhe any.*
Cela eſt bon, *that's good.*
Cela eſt beau, *that's fine.*
Excuſez-moi, *excuſe me.*
Il eſt vrai, *'tis true.*
Il n'eſt pas vrai, *'tis not true.*
Il eſt impoſſible, *'tis impoſſible,*
Je ne veux pas, *I will not* or *I won't*
Noël, *Chriſtmas,*
Le jour de Noël, *Chriſtmas-day*
Les Fêtes, *the Holy-days.*
Les innocents, *Innocents-Day.*
Les Rois, *Twelf-tide.*
La Chandeleur, *Candlemas.*
Le Mardi gras, *Shrove Tuesday.*
Mécredi des Cendres, *Aſh-Wednesday.*
Le Carême, *Lent.*
La mi-Carême, *Mid-lent.*
La notre Dame de Mars, *Lady-day.*
Le Dimanche des ramaux, *Palm-Sunday.*

La

La Semaine-Sainte, *Paſſion Week.*
Le Jeudi-Saint, *Holy Thurſday.*
Le Vendredi-Saint, *Good Friday.*
Pâques, *Eaſter.*
La Quaſimodo, *Low Sunday.*
Saint Marc, *Saint Mark Evangeliſt.*
Les Fêtes de Pâques, *Eaſter-Holy-days.*
Les Quatre-tems, *Ember-Weeks.*
La Pentecôte, *Whitſunday.*
l'Aſcenſion, *Aſcenſion-Day.*
La Saint-Barnabé, *Saint Barnabas.*
La Saint Jean, *Mid-ſummer.*
La Saint-Pierre, *Saint-Peter's-Day.*
La Saint Laurent, *Saint Laurence's Day.*
La Madelaine, *Mary Magdalen's Day.*
La Saint Anne, *Saint Anne's Day.*
La Saint Matthieu, *Saint Matthew's Day.*
La Saint Michel, *Michaelmas.*
La Saint Luc, *St. Luke Evangeliſt.*
La Touſſaints, *All-Saints.*
Le jour des Morts, *All Souls.*
La Saint Martin, *Saint Martin's Day.*
La Sainte Catherine, *St. Catherin's Day.*
l'Avent, *the Advent.*
La Veille de Noël, *Chriſtmas-Eve.*
Obſerve, When we ſay in French la Saint Michel, *or* la Saint Andre, la Fête de de St. Michel, *&c. is underſtood; but we ſuppreſs* Fête, *to ſpeak more conciſely.*

Les Jours de la Semaine. *The Days of the Week.*

Lundi, *Monday.*
Mardi, *Tueſday.*
Mécredi, *Wedneſday.*
Jeudi, *Thurſday.*
Vendredi, *Friday.*
Samedi, *Saturday.*
Dimanche, *Sunday.*

Les Mois de l'Année. *The Months of the Year,*

Janvier, *January.*
Fevrier, *February.*
Mars, *March.*
Avril, *April.*
Mai, *May.*
Juin, *June.*
Juillet, *July.*
Août, *Auguſt.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*
Decembre, *December.*
Un Siecle, *an Age* or *Century.*
Un An, *a Year.*
Une Année, *a Year.*

Six mois, *Six months* or *half a Year.*
Une demi année, *half a Year.*
Un quartier, *a quarter.*
Un demi quartier, *half a quarter.*
Un Mois, *a Month.*
Quinze jours, *a Fortnight.*
Un demi Mois, *half a Month.*
Une Semaine, *a Week.*
Huit jours, *a Week.*
Un jour, *a Day.*
Une heure, *an Hour.*
Une demi-heure, *half an Hour.*
Un quart d'heure, *a quarter of an Hour.*
Une minute, *a Minute.*
Un moment, *a Moment.*
L'Europe, *Europe.*
L'Asie, *Asia.*
L'Afrique, *Africa.*
L'Amerique, *America*
Un Royaume, *a Kingdom.*
L'Angleterre, *England.*
L'Ecosse, *Scotland.*
L'Irlande, *Ireland.*
La France, *France.*
La Navarre, *Navarre.*
L'Espagne, *Spain.*
Le Portugal, *Portugal*
L'Empire, *the Empire.*
L'Italie, *Italy.*
La Hollande, *Holland.*
La Flandre, *Flandres.*
L'Allemagne, *Germany.*
La Pologne, *Poland.*
La Suéde, *Sweden.*
Le Dannemarc, *Denmark.*
La Moscovie, *Muscovy.*
Le Brabant, *Brabant.*
La Savoye, *Savoy.*
La Suisse, *Switzerland.*
La Hongrie, *Hungary.*
Candie, *Candia.*
Aragon, *Aragon.*
Grenade, *Grenada.*
Naples, *Naples.*
Sicile, *Sicily.*
La République de Venise, *the Republick* or *Commonwealth of Venice.*
Une Ville Capitale, *a capital* or *chief City.*
Une Province, *a Province.*
Une Duché, *a Dutchy*, *Dukedom.*
Une Comté, *a County.*
Un Archevêché, *an Archbishoprick.*
L'Empire Ottoman, *the Ottoman Empire.*
La Perse, *Persia.*
La Grece, *Greece.*
La Macedoine, *Macedonia.*
Siam, *Siam.*

GALLICISMES.

HE' bien, Monſieur.
J'eſpere *que* j'aurai l'honneur.

Suppoſez *que* j'y vouluſſe demeurer un mois ou deux.

Je vous remercie de la peine *que* vous avez priſe.

La plus approuvée (& non pas *la mieux.*)

Combien vaut un ſol ? (& non pas *combien eſt.*)

Il n'eſt que trop vrai.

Ils me firent *bien de l'honneur* (& non pas *une grande partie d'honneur.*)

Le propre *de la* Vertu) & non pas *de Vertu*) eſt de gagner le cœur des hommes.

Le pain eſt le ſoûtien de *la* vie

J'aime *le* lait, *le* beurre, & *le* fromage.

J'ai *de* bons Livres.

J'ai achetté *des* couteaux.

Il faut obéir *aux* Rois & *aux* Princes (& non pas, *Rois & Princes doivent être obéis.*)

Les bras & les jambes.

Je me ſuis brulé le doigt (& non pas *j'ai brulé mon doigt.*)

La tête *me* fait mal.

Je *vous* le jetterai par *le* nez.

Le Fils du Roi.

Une maiſon de brique.

Jouer *du* Violon, *du* Luth, *de* l'Epinette, (& non pas *ſur un Violon*; *ſur le Luth*, &c.)

ANGLICISMES.

WEll Sir.
I hope I ſhall have the honour.

Suppoſe I ſhould ſtay there a month or two.

I thank you for the pains you have taken.

The beſt approved.

How much is a ſol?

'Tis too true.

They did me a great deal of honour.

The property of Virtue is to gain or *win the hearts of men.*

Bread is the ſtaff of life.

I love milk, butter, and cheeſe.

I have good Books.

I have bought knives.

Kings and Princes muſt be obeyed.

The arms and legs.

I have burnt my finger.

My head akes.

I'll throw it at your noſe; in proper Engliſh, *I'll throw in your chopps.*

The King's ſon.

A brick-houſe.

To play on the Fiddle, on the Lute, on *the* Virginals.

Jouons au Piquet, à la Bête, aux Quilles, à la Paume.

Let us play at Piquet at Bool, at Ninepins, at Tennis.

Un habit noir. Le jour ſuivant; (*& ainſi des autres Adjectifs, qui precédent toujours le Subſtantif en* Anglois, *au lieu qu'en* François *ils le ſuivent ordinairement.*)

A black ſuit. The next day.

Le Roi n'eſt-il pas allé à la chaſſe? (& non pas *Eſt pas le Roi*)

Is not the King gone a hunting?

Je vous aime, (& non pas *j'aime vous.*)

I love you.

J'ai oublié mon manteau. Voulez-vous le mien? (& non pas *voulez-vous avoir mien.*)

I have forgot my cloak. Will you have mine?

Cette couleur m'agrée *plus* que celle-ci, (& non pas *mieux.*)

That coulour pleaſes me better than this.

De qui tenez-vous ces nouvelles? (& non pas *avez-vous*)

Who told you that news.

Je vais (& non pas *je ſuis allant.*)

I go, or *am going.*

Il ſe leve de bon matin, (& non pas *à tems.*)

He riſes betimes.

Je veux que vous faſſiez ainſi (& non pas *je veux avoir vous faire ainſi.*)

I will have you do ſo.

Nous voulons que vous ſachiez, (& non pas *nous voulons avoir vous de connoître.*)

We will have you to know.

Toutes les creatures ont été crées pour ſervir l'homme (& non pas *de ſervir.*)

All creatures were created for the uſe of man.

Il faut travailler pour gagner de l'argent, (& non pas *s'ils veulent gagner.*)

Men muſt work if they would get money.

Je viens de boire, (& non pas *de beuvant.*)

I juſt come from drinking.

Ne ſauriez-vous parler ſans rire? (& non pas ſans *riant.*)

Cannot you ſpeak without laughing?

je vous donnerai un soufflet, (& non pas *une boëte sur l'oreille.*)

I'll give you a box on the ear

Vous vous méprenez, (& non pas *vous méprenez.*)

You mistake or *you are mistaken.*

Mettez vos gans, votre chapeau, (& non pas *mettez dessus*, ou *sur.*)

Put on your gloves, your hat.

C'est la meilleure femme *du monde*, (& non pas *dans le monde.*)

She is the best Woman in the world.

Mangez avant que de boire, (& non pas *avant vous beuviez.*)

Eat before you drink.

Un homme âgé, (& non pas un *ancien homme.*)

An ancient or *old man*, or *a man in years.*

C'est un lourdaut (& non pas *un gros ours.*)

He is a great Bear, or a rude fellow.

Vous faites bien l'empressé.

You are a busy or *a medling fellow.*

Qu'avez-vous au doigt? Je m'y suis coupé, (& non pas *Qu'a votre doigt? J'ai coupé le.*)

What ails your finger? I have cut it.

Taisez-vous, (& non pas *tenez votre langue.*)

Hold your tongue.

Il a les Ecrouëlles, (& non pas *le mal du Roi.*)

He hath the King's evil.

Approchez-vous du feu, (& non pas *venez plus près le feu.*)

Come nearer the fire.

Peignez-vous, (& non pas *peignez votre tête.*)

Comb your head,

Il faut que je me coëffe, (& non pas *dresser ma tête.*)

I must dress my head,

Tirez-moi mes bas, mes bottes, (& non pas, *ôtez dehors.*)

Pull of my stockings, my boots.

Nettoyez la chambre, (& non pas *faites nette.*)

Make clean the room.

Mettez le couvert, (& non pas *fournissez la table.*)

Furnish the Table, or *lay the cloath.*

Mettons

Mettons-nous à table (& non pas *Seïons nous bas,*)

Let us sit down to the table.

Je n'ai pas grand appetit, (& non pas *grand estomac.*)

I have no great stomach.

Qu'avous-nous *à* souper? (& non pas *pour.*)

What have we for supper?

Versez à boire (& non pas *emplissez dehors.*)

Fill out some drink.

A votre santé (& non pas *mon service à vous.*)

My service to you.

Demandez du vin (& non pas *appellez pour quelque vin.*)

Call for some wine.

Je bûs trop *hier au soir* (& non pas *derniere nuit.*)

I drank too much last night.

Avez-vous assez mangé? (& non pas *est votre ventre plein?*)

Is your belly full, or more politely, *have you eat enough?*

Eteignez le feu, (& non pas *mettez dehors.*)

Put out the fire.

Savez vous *raisonner?* (& non pas *parler sens.*)

Can you speak sense, or *argue?*

J'ai soif, avez vous soif? (& non pas *je suis sec, Etes-vous sec?*)

I am dry, are you dry?

J'ai mal aux Epaules, (& non pas *j'ai une douleur dans mes épaules.*)

I have a pain in my shoulders.

J'ai le hoquet, (& non pas *j'ai gagné* le hoquet)

I have got the hiccough.

Je suis enrhumé du cerveau, (& non pas *j'ai gagné un froid dans ma tête.*)

I have got a cold in my head.

Mouchez-vous, (& non pas *soufflez votre nez*)

Blow your nose.

Je suis tout *en eau,* (& non pas *en une sueur.*)

I am all over in a sweat.

Pouvez-vous voir *quelle heure il est* au Quadran solaire? (& non pas *quelle est une cloche.*)

Can you see what 'tis a clock by the Sun Dial?

D'ici à quinze jours (& non pas *dans la quatorzieme nuit.*)

Within a fortnight.

Pourquoi me regardez-vous? (& non pas *sur moi.*)

Why do you look upon me?

Il s'éclata de rire, (& non pas *il creva dehors un rire.*)

He burst out a laughing.

Ecoutez, quand *on vous* parle, (& non pas *quand une personne parle à vous.*)

Listen, or *hearken when a body speaks to you.*

Cela sent *fort bon*, (& non pas *fort doux.*)

That smells very sweet.

Vous paroissez bien jeune, (& non pas *vous regardez.*

You look very young.

Votre Livre *est-il au jour?* (& non pas *est-il venu dehors?*)

Is your Book come out, or publish'd?

Je me suis donné l'honneur *de vous venir voir*, (& non pas *d'attendre sur vous.*)

I have done my self the honour to wait upon you.

Je *vous* suis extrémement *obligé*, (& non pas *obligé à vous.*)

I am very much oblig'd to you.

Depuis quand êtes-vous arrivé en ce Païs? (& non pas *combien long avez-vous été?* &c)

How long have you been arrived in this Country?

Je vous prie de ne me pas traiter en étranger, (& non pas, *je prie vous pas de faire un étrangor de moi.*)

I beg you not to make a stranger of me.

Vous plaît-il de boire *un verre* de vin?

Will you please drink a glass of wine?

Je vous ferai raison, (& non pas *je serai gage pour vous.*)

I'll pledge you.

Vous servirai-je de ce bœuf? (& non pas *vous aiderai-je à quelque de ce*, &c.

Shall I help you to some of this beef?

Je me servirai moi-même, (& non pas *je m'aiderai.*)

I will help my self.

N'importe, (& non pas *ce n'est pas matiere.*)

'Tis no matter.

Les amis ne s'incommodent jamais, (& non pas *ne se troublent*, &c.

Friends can never be troublesome to one another.

Il y a environ cent ans, (& non pas *Environ un cent ans en ça.*)

About an hundred years ago.

Il étoit difficile d'y apporter du remede, (& non pas *c'étoit une difficile matiere* &c.)

It was a difficult matter to remedy it.

Quel âge avez-vous? & non pas *combien vieux êtes-vous?*)

How old are you?

J'ai trente ans, (& non pas *je suis trente ans vieux.*)

I am thirty years old.

Attelez les Chevaux au Carosse, (& non pas *mettez les Chevaux dans le Carosse.*)

Put the horses into the coach.

Dînez, déjeunez, (& non pas *mangez votre diner, votre déjeuner.*)

Eat your dinner, your breakfast.

Madame eut deux enfans de lui, (& non pas *par lui.*)

The gentlewoman had two Children by him.

Venez Lundi, (& non pas *sur Lundi.*)

Come on Monday.

Comment vous portez-vous (& non pas *comment faites-vous?*)

How do you do?

Il fait chaud, (& non pas *il est chaud.*)

It is hot.

J'ai froid, j'ai chaud, (& non pas *je suis froid, je suis chaud.*)

I am cold, I am hot.

Il va à cheval; (& non pas *sur le dos d'un cheval.*)

He goes on Horse-back.

Il apprend à monter à cheval, (& non pas *à monter le grand cheval.*)

He learns to ride the great horse, or rather simply, *to ride.*

Seigneur, ayez pitié de nous, (& non pas *sur nous.*)

Lord, have mercy upon us.

C'est un savant homme, (& non pas *c'est un grand Ecolier.*)

He is a great Scholar.

Il boit bien, (& non pas il *boit dur.*)

He drinks hard.

Elles tuent les pareſſeuſes, (& non pas *les pareſſeuſes unes.*)

They kill the idle ones.

Vous me faites ſouvenir de vous demander, ſi vous êtes ſatisfait de votre Voyage d'*Italie?* (mot à mot) *Vous mettez-moi en eſprit de demander vous comment vous êtes plû avec le voyage* &c.

You put me in mind to ask you, whether or no you are pleaſed with the voyage you made to Italy,

C'eſt un fort grand Palais, (& non pas *fort large.*)

'Tis a very large or *ſpacious Palace*

Je veux que cela ſoit, (& non pas *laiſſez l'être ainſi.*)

Let it be ſo.

On ne peut pas douter, (& non pas *un peut pas douter.*)

One cannot doubt.

Ma voiſine, (& non pas *ma elle voiſine.*)

My ſhe Neighbour.

Y-a-t il long-tems que vous êtes ici? & non pas *avez vous été long ici?*)

Have you been long here?

J'ai bien de la joie de vous rencontrer, (& non pas *de rencontrer avec vous.*)

I am very glad to meet with you.

Il vous fait ſes baiſe-mains, (& non pas *il donne ſon ſervice à vous.*)

He gives his ſervice to you.

Il eſt auſſi vrai que vous voilà, (& non pas *comme vous êtes ici.*)

'Tis as true as you are here.

C'eſt le plus beau d'*Angleterre*, (& non pas *en Angleterre.*)

'Tis the fineſt in England.

Quelle heure eſt-ce là? (& non pas *quelle une cloche eſt-ce là.*)

What a clock is that?

J'ai compté les heures, (& non pas *la cloche.*)

I have told the clock.

Voulez-vous jouër aux cartes? (& non pas *êtes-vous pour cartes?*)

Are you for cards? Or will you play a game at cards.

Donnez-m'en de blancs, parlant de Draps, (& non pas *donnez-moi nets uns.*)

Give me clean ones (speaking of sheets.)

Il ne tient pas sa parole, (& non pas *il n'est pas aussi bon comme sa parole.*)

He is not as good as his word.

Vous m'accablez de civilitez, (& non pas *vous surmontez-moi avec vos civilitez.*)

You overcome me with your civilities.

Que ne vous dépêchez-vous? (& non pas *pourquoi voulez-vous pas faire hâte?*)

Why will you not make haste?

Fait-il aussi chaud en *France* qu'ici? (& non pas *comme il est ici.*)

Is it as hot in France *as 'tis here?*

Allons-nous baigner, (& non pas *allons un nager.*)

Let us go a swimming or *washing.*

Le Soleil est couché, *ou* levé, (& non pas *est dessous*, ou *dessus.*

The Sun is down, or *up.*

La chaleur est passée, (& non pas *au de-là.*

The heat is over.

Le fruit ne vous vaut rien, (& non pas *Fruit est pas bon pour vous*)

Fruit is not good for you.

A main gauche, (& non pas *sur la gauche main.*)

On the left hand.

Il fait froid le matin, (& non pas *il est froid dans le matin.*)

'Tis cold in the morning.

Le feu commence à être de saison, (& non pas *à sentir bien.*)

Fire begins to smell well.

L'Hiver s'approche, (& non pas *est à la main.*)

The Winter is at hand.

Il n'est pas jour à sept heures, (& non pas *à sept de la cloche*)

'Tis not day light at seven of the clock.

Passer le tems, (& non pas *dépenser le tems.*)

To spend one's time.

Il fait grand vent, (& non pas *le vent est haut.*)

The wind is high.

Che

Cherchez votre Livre, (& non pas *regardez pour votre Livre.*)

Look for your Book.

Il se portoit bien la derniere fois que je le vis, (& non pas *le dernier tems.*)

He was well the last time I saw him.

A la maison, (& non pas *à maison.*)

At home.

Il est sorti, (& non pas *il est allé hors.*)

He is gone out.

Allez-vous à la Comedie? (& non pas *au Jeu.*)

Do you go to the Play?

Je ne gagne jamais, (& non pas *je jamais gagne.*)

I never win.

On m'attend chez nous, (& non pas *ils attendent pour moi.*)

They stay for me at home.

Depuis quand? (& non pas *combien long depuis.?*)

How long since?

Depuis un mois, (& non pas *un mois depuis.*)

A month since.

Un procès. Un habit.

A suit at Law. A suit of cloathes.

C'est contre lui que je plaide, (& non pas *c'est avec lui que je vais en loi.*)

'Tis with him I go to Law.

Je suis fâché *de* votre different, (& non pas *pour.*)

I am sorry for your difference or variance.

Vaisseau de guerre, (& non pas *homme de guerre.*)

A man of war.

On vous demande, & non pas *quelqu'un demande pour vous.*)

Some body asks for you.

Faites l'entrer, (& non pas *desirez lui de venir dedans.*)

Desire him to come in.

Votre medecine a-t-elle bien operé? (& non pas *votre physique.*)

Has your physick work'd well?

Je me porte beaucoup mieux, (& non pas *uns grande partie.*)

I am a great deal better.

Il est pulmonique ; (& non pas *dans une consomption.*)

He is in a Consumption.

J'attendrai tant que vous voudrez, (& non pas *si long que vous plaisez.*)

I will wait or *stay as long as you please.*

Vous êtes homme de parole, (& non pas de *votre parole.*)

You are a man of your word.

Essayez-le moi, (& non pas *sur moi.*)

Try it upon me.

Vous êtes difficile à contenter, (& non pas *à être plu.*)

You are hard to be pleased or *very difficult.*

J'ai des complimens à vous faire, (& non pas *à presenter à vous.*)

I have some services to present to you.

Nous bûmes plusieurs fois à votre santé, (& non pas *votre*, &c.)

We drank your health several times.

Y a-t il maison? (& non pas *est-il un teneur de maison là*)

Is he a house keeper there?

Que dit-on par la Ville? (& non pas *que disent ils dehors?*)

What do they say abroad?

Vous plait il? (& non pas *voulez vous être plû?*)

Will you be pleased?

Elle est fort delicate, (& non pas *c'est une fort delicate une.*)

'Tis a very delicate one.

Quelles sont-elles? (& non pas *qui sont elles?*)

Which are they?

Quelle est la seconde exception? (& non pas *qui est?*)

Which is the second exception?

Je lui parlai hier, (& non pas *avec lui.*)

I spoke with him yesterday.

Je lui ai parlé, (& non pas *j'ai parlé à lui.*)

I have spoke to him.

On a ramassé bien du fruit, (& non pas *un monde de fruit.*)

A world of fruit has been gather'd.

Il s'en va deux heures, (& non pas *deux de la cloche sonneront aussi-tôt.*)

Two of the clock will strike presently.

Il est une heure & demie, (& non pas *demi une heure passé une.*)

'Tis half an hour past one.

Eteignez la chandelle, (& non pas *mettez hors* &c.)

Put out the Candle.

Faut-il demander cela? (& non pas, *est ce une question à demander?*

Is that a question to be as'ked.

Quand la fortune te rit, (& non pas *rit sur toi.*

When fortune smiles upon the.

Que cela est triste à entendre! (& non pas *qu'une triste chose cela est* &c.

What a sad thing this is to hear!

Comme cela n'arrive que trop souvent, (& non pas *comme cette chose trop souvent tombe hors.*

As that thing happens but too often, or *falls out but too often.*

Vous avez raison, (& non pas *vous dites droit*, ou *vous êtes dans le droit.*

You say right, or *you are in the right.*

J'y suis accoûtumé, (& non pas *je suis usé à cela.*

I am used to it.

En matiere de justice & de police, (& non pas *avec respect de matieres* &c.

With respect to matters of justice and Government.

Je vous remercie de votre bon entretien, (& non pas *pour* &c.

I give you thanks for your good entertainment.

Votre cordonnier m'a fait attendre, (& non pas *arrêtoit moi*

Your shoemaker kept or detain'd me.

Mes pantoufles sont bien avant sous le lit, (& non pas *un grand chemin* &c.

My slippers are a great way under the bed.

Le voici, (& non pas *ici il est.*

Here it is.

Vergettez-le, (& non pas *vergettez-le net.*

Brush it clean.

Revenez promptement, (& non pas *faites hâte à la maison derechef.*

Make hast home again.

Qu'importe?	*What does it signify?*
Il ne se soucie pas de si peu de chose, (& non pas *il ne fait pas valoir pour telle petite matiere.*	*He doth not value such a little matter.*
Vous avez là un beau Luth, (& non pas *vous avez gagné là.* &c.	*You have got a fine Lute there.*
Je vous prie de jouer quelque bonne pièce, (& non pas *prie jouez quelque bonne leçon.*	*Pray play some good lesson.*
Un mauvais ouvrier s'en prend à ses outils, (& non pas *querelle avec* &c.	*A bad workman quarrels with his tools.*
Jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse (& non pas *pouilleux âge.*	*A lazy youth, a lousy age.*
La premiere charité commence par soi-même, (& non pas *charité commence au logis.*	*Charity begins at home.*
Chien qui aboye de loin ne mord pas de près, (& non pas *à main.*	*A Dog that barks at a distance bites not at hand.*
Qui n'a contentement n'a rien, (& non pas *il n'a rien qui n'est pas content.*	*He has nothing that is not contented.*
C'est un zero en chiffre, (& non pas *c'est un chiffre entre nombres.*	*He is a cypher among numbers.*
Il n'y a personne qui n'ait quelquefois besoin de son voisin, & non pas *mais qui a besoin son* &c.	*There is no man, but what has need of his neighbour one time or other.*

N B. Ce n'est aparamment, que pour mieux faire sentir la difference du genie de la langue Françoise d'avec celui de l'Angloise, qu'on a un peu exagere cette difference dans les explications, qu'on auroit pu donner souvent en termes plus approchans.

Phra-

Phraſes Familieres.

I.

Pour demander quelque choſe

JE vous prie, donnez-moi, s'il vous plait.
Apportez-moi.
Prêtez-moi.
Allez chercher, *ou* allez querir.
Tout à l'heure.
Mon cher Monſieur, faites-moi ce plaiſir.
Faites-moi cette faveur, *ou* cette Grace,
Ma chere Demoiſelle, accordez-moi cette faveur.
Je vous en ſupplie.
Je vous en conjure.

Faites-moi cette Amitié,

Je vous le demande par Grace.
Obligez-moi de cela

II.

Expreſſions de Tendreſſe.

MA Vie.
Ma chere Ame,
Mon cher.

Familiar Phraſes.

I.

To ask ſomething.

I *Pray you*, or *pray, give me, if you pleaſe.*
Bring me.
Lend me.
Go and fetch.

Preſently.
Dear Sir, do me that kindneſs.
Do me that favour, or *kindneſs.*
Dear Madam, or *Miſs*, *grant me that favour.*
I beſeech you.
I intreat, or *I conjure you to do it.*
Do me that kindneſs, or *friendſhip.*
I beg it as a favour.

Oblige me ſo far.

II.

Expreſſions of Kindneſs, or Endearingneſs.

MY *Life.*
My dear Soul.
My Dear.

Mon petit Mignon, *ou* ma petite Mignonne.	*My little Darling.*
Mon petit Cœur.	*My little Heart.*
Mamie.	*Sweet Heart.*
Ma petite poupone.	*My little Honey.*
Ma chere fanfan, *ou* ma chere Enfant.	*My dear Child.*
Mon bel Ange.	*My pretty Angel.*
Mon amour.	*My love.*
Mon tout.	*My all.*

III.

Pour Remercier & faire Compliment, ou *Amitié.*

III.

To Thank and Compliment, *or* ſhew Kindneſs.

JE vous remercie.	*I Thank you.*
Je vous rends graces.	*I give you thanks.*
Je vous rends mille graces.	*I give*, or *I render you a thouſand thanks.*
Je le ferai avec plaiſir.	*I'll do it with pleaſure.*
De tout mon Cœur.	*With all my heart.*
De bon Cœur.	*Heartily.*
Je vous ſuis obligé.	*I am obliged to you.*
Je ſuis tout à vous.	*I am wholly yours.*
Je ſuis votre Serviteur.	*I am your Servant.*
Votre très-humble Serviteur.	*Your moſt humble Servant.*
Vous êtes trop obligeant.	*You are too obliging.*
Vous vous donnez trop de peine.	*You give your ſelf too much trouble.*
Je n'en trouve point à vous ſervir.	*I find none in ſerving you.*
Vous êtes fort obligeant, *ou* fort honnête.	*You are very obliging*, or *very civil.*
Cela eſt fort honnête.	*That's very civil* or *obliging.*
Que ſouhaitez-vous?	*What wou'd you have?*
Je vous prie d'en uſer librement avec moi.	*I deſire you to be free with me.*
Sans compliment.	*Without Compliment.*
Sans cerémonie.	*Without Ceremony.*
Je vous aime de tout mon cœur.	*I love you with all my heart.*

Et moi auſſi.	*And I alſo.*
Faites fonds ſur moi.	*Rely*, or *depend upon me.*
Commandez-moi.	*Command me.*
Honorez-moi de vos commandemens.	*Honour me with your Commands.*
Avez-vous quelque choſe à me commander?	*Have you any thing to command me?* or *have you any commands for me?*
Vous n'avez qu'à commander	*You need only command.*
Diſpoſez de votre Serviteur.	*Diſpoſe of your Servant.*
Je n'atteus que vos commandemens.	*I only wait for your commands.*
Vous n'avez qu'à dire.	*Do but ſpeak the word.*
Vous me faites trop d'honneur.	*You do me too much honour.*
Trêve de Complimens, je vous prie.	*Let's forbear Compliments, I pray.*
Laiſſons les Cérémonies.	*Let's forbear Ceremonies.*
Faites mes Baiſemains à Monſieur *L.....*	*Preſent my ſervice to Maſter L.....*
Aſſurez-le de mon Souvenir.	*Remember me to be him.*
Aſſurez le de mon Amitié.	*Remember my Love to him.*
Je ne manquerai pas.	*I will not fail.*
Aſſurez Madame.... de mes Reſpects.	*Preſent my Reſpects*, or *Duty my Lady.*
Faites mes Complimens, *ou* mes Amitiés à Mademoiſelle.	*Remember me kindly to Madam*, or *Miſs.*
Paſſez devant, je ſuis prêt à vous ſuivre.	*Go before, I am ready to follow you.*
Après vous, Monſieur.	*After you, Sir.*
Je ſai trop bien ce que je vous dois.	*I am very ſenſible how much I am indebted to you.*
Je ne m'oublierai pas juſques-là.	*I will not forget my ſelf ſo far as that comes to.*
Je ſuis confus de toutes vos Civilitez.	*Your great civilities put me to the bluſh.*
Briſons là-deſſus.	*No more of that.*
Laiſſons les Complimens.	*Let's forbear Compliments.*
Vous voulez donc que je commette une incivilité.	*You will then have me be guilty of a piece of rudeneſs.*

Je le ferai pour vous obéïr.	*I will do it in obedience to your commands.*
Pour vous complaire.	*To peaſe you.*
Je n'aime point tant de façons.	*I don't love ſo many Ceremonies.*
Je ne ſuis point façonnier.	*I am not for Ceremonies.*
C'eſt le mieux.	*That's much better.*
Vous avez raiſon.	*You are in the right on't.*

IV.

Pour Affirmer, pour Nier, pour Conſentir, &c.

IV.

To Affirm, Deny, Conſent, &c.

IL eſt vrai.	*'Tis true.*
Eſt-il vrai?	*Is it true?*
Il n'eſt que trop vrai.	*'Tis but too true.*
Pour vous dire la vérité, *ou* à ne point mentir.	*To tell you the truth.*
En effet, il eſt ainſi.	*'Tis really ſo.*
Qui en doute?	*Who doubts it? who queſtions it?*
Il n'y a point de doute.	*There's no doubt on't.*
Je crois qu'oui.	*I believe yes.*
Je crois que non.	*I believe not.*
Je dis que ſi.	*I ſay, yes.*
Je dis que non.	*I ſay, not.*
Je gage qu'oui	*I lay it is.*
Je gage que non.	*I lay it is not.*
Oui, par ma foi.	*Yes, faith.*
En Conſcience.	*On my Conſcience.*
Sur ma vie.	*Upon my Life.*
Que je meure, ſi je vous mens.	*Let me die, if I tell you an untruth.*
Oui, je vous jure.	*Yes, I ſwear.*
Je vous jure foi de Gentilhomme.	*I ſwear as I am a Gentleman.*
Foi d'honnête homme, foi d'homme d'Honneur, foi d'homme de bien.	*As I am an honeſt Man, or upon my honeſt word.*
Sur mon honneur.	*Upon my Honour, or Credit.*
Croyez-moi.	*Believe me.*
Je puis vous dire.	*I may tell you.*

Je puis vous aſſûrer.
Je gagerois quelque choſe.
Ne vous moquez-vous pas?

Parlez-vous ſerieuſement?

Je vous parle ſerieuſement, Je le dis tout de bon.
Je vous en répons.
Vous avez deviné.
Vous avez rencontré.
Je vous crois *ou* je vous en crois.
On vous peut croire.
Cela n'eſt pas impoſſible.
He bien, à la bonne heure.

Tout beau, tout beau.
Il n'eſt pas vrai.
Cela eſt faux.
Il n'y a rien de cela.
C'eſt un menſonge.
C'eſt une fauſſeté.
Je me moquois.
Je le faiſois pour rire.
Je le diſois pour rire.
Vraîment oui
Je le veux bien.
J'y conſens.
J'y donne les mains.
Je ne m'y oppoſe pas.
J'en ſuis d'accord.
Tope.
Je ne veux pas.
Je m'y oppoſe.

I can aſſure you.
I could lay ſomething.
Don't you jeſt? or *is it not in raillery.*
Are you ſerious? or *are you in earneſt?*
I ſpeak, or *am in earneſt.*

I warrant you, or *'tis certainly ſo.*
You have gueſt right.
You have hit the Nail on the head.
I believe you.

One may believe you.
That's not impoſſible.
Well, let it be ſo, or *well and good*, or *well, in good time.*
Softly, fair and ſoftly.
'Tis not true.
That's falſe.
There's no ſuch thing.
'Tis a lye.
'Tis an untruth.
I did but jeſt.
I did it in jeſt.
I ſaid it in jeſt.
Yes indeed, or *truly yes.*
I will.
I conſent to it.
I give my conſent to it.
I am not againſt it.
I agree to it.
Done.
I will not, or *I won't.*
I am againſt it.

V.

Pour Conſulter, pour Conſiderer, ou pour Deliberer.

Que faut-il faire? Qu'y a-t-il à faire?

V.

To Conſult, to Conſider, or Deliberate.

What's to be done?

Que

Que ferons-nous?	*What ſhall we do?*
Que me conſeillez-vous de faire?	*What do you adviſe me to do?*
Quel Remede y a-t-il à cela?	*What remedy is there for that?*
Quel parti prendrons-nous?	*What courſe ſhall we take?*
Faiſons comme cela....	*Let's do ſo....*
Faiſons une choſe....	*Let's do one thing.*
Il vaudra mieux que je....	*It will be better for me to...*
Arrêtez un peu.	*Hold a little.*
Ne vaudroit-il pas mieux que....	*Would it not be better that...*
J'aimerois mieux.	*I had rather.*
Vous feriez mieux ſi....	*you had better to.*
Laiſſez moi faire.	*Let me alone.*
Si j'étois à votre place,	*Were I in your place.*
Si j'étois que de vous, je....	*If I was* or *were you, I....*
C'eſt tout un.	*'Tis all one.*
C'eſt la même choſe.	*'Tis the ſame thing.*

VI.

De Manger & de Boire.

J'Ai bon appetit.	*I Have a good Stomach.*
J'ai faim.	*I am hungry.*
J'ai grand faim.	*I am very hungry.*
Je meurs de faim.	*I am almoſt ſtarved.*
Il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ai rien mangé,	*Methinks I have eat nothing theſe three days.*
Mangez quelque choſe.	*Eat ſomething.*
Que voulez-vous manger?	*What will you eat?*
Je mangerois bien un morceau de quelque choſe.	*I could eat a bit of ſomething.*
Donnez-moi quelque choſe à manger.	*Give me ſomething to eat.*
J'ai aſſez mangé.	*I have eat enough.*
Je ſuis raſſaſié.	*I am ſatisfied.*
J'ai mangé tout mon ſaoul.	*I have eat my Belly full.*
Voulez-vous manger davantage?	*Will you eat any more?*
Je n'ai plus d'appetit.	*My ſtomach is gone.*

ai ſoif.	*I am dry.*
ai grand' ſoif.	*I am very dry.*
e meurs de ſoif, *ou* j'étouffe de ſoif.	*I am almoſt choak'd with thirſt*
e ſuis fort alteré.	*I am very dry*, or *thirſty.*
onnez-moi à boire.	*Give me ſome drink.*
e vous remercie.	*I thank you.*
e boirois bien un verre de Vin.	*I could drink a glaſs of Wine.*
uvez donc.	*Drink then.*
ai aſſez bû.	*I have drunk enough.*
e ne ſaurois plus boire.	*I can drink no more.*
e n'ai plus de ſoif.	*My thirſt is gone.*
e ſuis desalteré.	*I have quench'd my thirſt.*
a ſoif eſt étanchée.	*My thirſt is quench'd.*

VII.

D'aller, de venir, de ſe mouvoir.

VII.

Of going, coming, ſtirring, &c.

D'Où venez-vous? Où allez-vous?	*From whence come you? Where do you go?* or *where are you going?*
e viens.., je vais...	*I come.... I go...*
Montez... Deſcendez...	*Come up.... Go down...*
Entrez... Sortez...	*Come in.... Go out...*
Avancez.	*Come forwards.*
Ne bougez *ou* ne remuez pas de-là.	*Don't ſtir from thence.*
Demeurez-là.	*Stay there.*
Approchez-vous de moi.	*Come near me.*
Retirez-vous.	*Go back*, or *Step backward.*
Allez vous en.	*Go your ways*, or *get you gone.*
Reculez-vous un peu.	*Go, or Draw back a little.*
Venez ici, *ou* venez ça.	*Come hither.*
Attendez un peu.	*Stay a little.*
Attendez-moi	*Stay for me.*
N'allez pas ſi vîte.	*Don't go ſo faſt.*
Vous allez trop vîte.	*You go too faſt.*
Otez-vous de devant moi.	*Get you out of my ſight.*
Ne me touchez pas.	*Don't touch me.*

Laiſſez cela.	*Let that alone.*
Pourquoi?	*Why?*
Parce que.	*Becauſe.*
Je ſuis bien ici.	*I am well here.*
La Porte eſt fermée.	*The Door is ſhut.*
La Porte eſt ouverte.	*The Door is open.*
Ouvrez la Porte.	*Open the Door.*
Fermez la Porte.	*Shut the Door.*
Ouvrez la Fenêtre.	*Open the Window.*
Fermez la Fenêtre.	*Shut the Window.*
Venez par-ici.	*Come this way.*
Allez par-là.	*Go that way.*
Paſſez par-ici.	*Come*, or *paſs that way.*
Paſſez par-là.	*Go*, or *paſs that way.*
Que cherchez-vous?	*What do you look for?*
Qu'avez-vous perdu?	*What have you loſt?*

VIII.

De Parler, de Dire, de Faire, &c.

PArlez haut.	*Speak aloud.*
Vous parlez trop bas.	*You ſpeak too ſoftly.*
A qui parlez-vous?	*Who do you ſpeak to?*
Parlez-vous à moi?	*Do you ſpeak to me?*
Parlez-lui.	*Speak to him*, or *her.*
Parlez-vous *François*?	*Do you ſpeak* French?
Savez-vous parler *François*?	*Can you ſpeak* French?
Je le parle un peu.	*I can ſpeak a little.*
Que dites-vous?	*What do you ſay?*
Qu'avez-vous dit?	*What did you ſay?* or *what have you ſaid?*
Je ne dis rien.	*I ſay nothing.*
Je n'ai rien dit.	*I ſaid nothing.*
Taiſez-vous.	*Hold your Tongue.*
Je me tais.	*I hold my Tongue.*
Elle ne veut pas ſe taire.	*She won't hold her Tongue.*
Elle ne fait que cauſer *ou* caqueter.	*She does nothing but prattle or trattle.*
Je l'ai ouï dire.	*I heard it.*
Je ne l'ai jamais ouï dire.	*I never heard it.*
On me l'a dit.	*I was told ſo.*

VIII.

Of Speaking, Saying, Doing, *&c.*

On le dit.	*They ſay ſo. 'Tis ſaid ſo.*
Tout le monde le dit.	*Every one ſays ſo.*
Monſieur me l'a dit.	*The Gentleman told it me.*
Madame ne me l'a pas dit.	*The Lady did not tell it me.*
Vous l'a-t-il dit?	*Did he tell it you.*
Vous l'a-t-elle dit.	*Did ſhe tell it you.*
Quand l'avez vous ouï dire.	*When did you hear it.*
Je l'ai oui dire aujourd'hui.	*I heard it to-day.*
Qui vous l'a dit.	*Who told it you.*
Je ne le crois pas.	*I don't believe it.*
C'eſt une Bourde.	*That's a Flam.*
Que dit-il.	*what does he ſay.*
Que dit-elle.	*what does ſhe ſay.*
Que vous a-t-il dit.	*what has he ſaid to you.*
Que vous a-t-elle dit.	*what has ſhe ſaid to you.*
Il ne m'a rien dit.	*He has ſaid nothing to me.*
Elle ne m'a rien dit.	*She has ſaid nothing to me.*
Il ne m'a pas dit des Nouvelles.	*He has not told me any News.*
Monſieur m'a dit des Nouvelles.	*The Gentleman told me News.*
Ne lui dites pas cela.	*Don't tell him that.*
Je lui dirai.	*I will tell him.*
Je ne lui dirai pas.	*I won't tell him.*
Ne dites mot.	*Don't ſay a word.*
Je ne leur dirai pas.	*I won't tell them.*
Ne leur dites pas.	*Don't tell them.*
Avez-vous dit cela.	*Have you ſaid that.*
Non, je ne l'ai pas dit.	*No, I did not ſay it.*
Ne l'avez-vous pas dit.	*Didn't you ſay it.*
Ne l'ont-ils pas dit.	*Did they not ſay it.*
Que faites-vous.	*what do you do.*
Qu'avez-vous fait.	*what have you done.*
Je ne fais rien.	*I do nothing.*
Je n'ai rien fait.	*I have done nothing.*
Avez-vous fait.	*Have you done.*
N'avez-vous pas fait.	*Have you not done.*
Que fait-il.	*what does he do.*
Que fait elle.	*what does ſhe do.*
Que vous plait-il, Que ſouhaitez-vous.	*what will you pleaſe to have* or *what do you want.*

Qu'eſt ce qui vous manque.	*what do you want.*
Que demandez-vous.	*what do you ask.*
Répondez-moi.	*Anſwer me.*
Que ne répondez-vous.	*why don't you anſwer.*

IX.

D'entendre ou *d'oüir*, *d'écouter*, &c.

M'Entendez vous.	DO *you hear me.*
Je ne vous entends pas.	*I don't hear you.*
Je ne ſaurois vous entendre.	*I can't hear you.*
Parlez plus haut.	*Speak louder.*
Ecoutez, venez-ici.	*Hark ye, come hither.*
Je vous entens	*I hear you.*
Je vous écoute.	*I liſten to you.*
Demeurez en repos.	*Be quiet*, or *ſtand ſtill.*
Ne faites pas de bruit.	*Don't make a noiſe.*
Quel bruit fait on là.	*what noiſe do they make there.*
On ne ſauroit s'entendre parler.	*One cannot hear one another ſpeak.*
Quel tintamare faites-vous là.	*what a thundering noiſe do you make there.*
Vous me rompez la tête.	*You quite ſplit my Head.*
Vous m'étourdiſſez.	*You make my head giddy.*
Vous êtes incommode.	*You are troubleſome.*

X.

D'Entendre ou *Comprendre*.

Of Underſtanding *or* Apprehending.

L'Entendez-vous bien?	DO *you underſtand him well.*
Avez-vous entendu ce qu'il a dit?	*Did you underſtand what he ſaid.*
Entendez vous ce qu'il dit?	*Do you underſtand what he ſays.*
M'entendez-vous bien.	*Do you underſtand me well.*
Je vous entens bien.	*I underſtand you well.*
Je ne vous entens pas.	*I don't underſtand you.*
Entendez-vous le *François*.	*Do you underſtand* French.
Je ne l'entens pas.	*I don't underſtand it.*

Je

Je l'entens bien.
Monſieur l'entend-il ?
Il ne l'entend pas.
M'avez-vous entendu ?
Je ne vous ai pas entendu.
Je vous ai bien entendu.
L'avez-vous entendu.
L'avez vous entenduë?
Les avez-vous entendus ?
Les avez-vous entenduës ?
Ne m'entendez-vous pas ?
Ne l'entendez-vous pas ?

Ne les entendez-vous pas.

I underſtand it well.
Does Mr. underſtand it.
He does not underſtand it.
Did you underſtand me.
I did not underſtand you.
I underſtood you well.
Did you underſtand him.
Did you underſtand her.

Did you underſtand them.

Don't you underſtand me.
Don't you underſtand him or *her.*
Don't you underſtand them.

XI.

Pour Interroger.

COmment dites-vous.
Qu'eſt-ce que c'eſt, *ou* qu'eſt-ce qu'il y a.
Que dit-on ?
Que veut dire cela ?
Que voulez-vous dire *ou* qu'entendez vous ?
A quoi ſert cela, à quoi bon cela.
Que vous ſemble.
A quel propos a-t-il dit cela.

Dites-moi, peut on ſavoir.
Peut-on vous demander.
Que demandez-vous.
Comment, Monſieur.
Qu'y a t il à faire.
Que ſouhaitez-vous.
Que vous plait-il.
Répondez moi.
Que ne répondez-vous.

XI.

To ask a Queſtion.

HOw do you ſay.
What's that ? or *what's the matter.*
what do they ſay.
what does that mean.
what do you mean.

To what purpoſe that, what's that good for.
what do you think.
To what purpoſe, or *on what occaſion did he ſay that.*
Tell me, may a Body know.
May a body ask you.
what do you ask.
How, Sir.
what's to be done.
what do you want?
what will you pleaſe to have.
Anſwer me.
Why don't you anſwer.

XII.
De Savoir.

SAvez-vous cela.
Je ne ſai pas.

Je ne le ſai pas.
Je n'en ſai rien.
Elle le ſavoit.
Ne le ſavoit-il pas.
Suppoſez que je le ſûſſe.
Il n'en ſaura rien.
L'a-t-il ſû.
Il n'en a jamais rien ſû.
Je le ſavois avant vous.
Pas que je ſâche.

XII.
Of knowing *or* having knowledge of.

DO *you know that.*
I don't know, or *I know not.*

I don't know it
I know nothing on't.
She knew of it.
Didn't he know it.
Suppoſe I knew it.
He ſhall know nothing on't.
Did he know on't.
He never knew any thing of it.
I knew it before you.
Not that I know on.

XIII.
De Connoître, d'oublier, & de ſe reſouvenir.

LE connoiſſez-vous.
La connoiſſez-vous.
Les connoiſſez-vous.
Je le connois.
Je ne les connois pas.
Nous nous connoiſſons.
Nous ne nous connoiſſons pas.
Ne le connoiſſez-vous pas?
Je croi que je l'ai connu.
Je l'ai connuë.
Nous nous ſommes connus.
Je le connois de vue.
Je la connois de Reputation
Il me connoiſſoit bien.
Me connoiſſez-vous.

XIII.
Of knowing *or* being acquainted with, forgetting, and remembring.

DO *you know him.*
Do you know her.
Do you know them.
I know him.
I don't know them.
We know one another.
We don't know one another.

Don't you know him.
I believe I have known him.
I have known her.
We have known one another.
I know him by ſight.
I know her by Reputation.
He knew me well.
Do you know me.

J'ai

J'ai oublié votre nom.
M'avez-vous oublié.
Vous connoit-elle.
Monſieur vous connoit-il.
Il ne me connoit pas.
Monſieur me connoit bien.
Il ne me connoit plus.
Il m'a oublié.
Elle ne me connoit plus.
J'ai l'honneur d'être connu de lui.
Vous ſouvenez-vous de cela.
Il ne m'en ſouvient pas, *ou* je ne m'en ſouviens pas.
Je m'en ſouviens fort bien.

I have forgot your Name.
Have you forgot me.
Does ſhe know you.
Does the Gentleman know you.
He doesn't know me.
The Gentleman knows me well.
He knows me no longer.
He has forgot me.
She knows me no longer.
I have the honour to be known by him.
Do you remember that?

I don't remember it.

I remember it very well.

XIV.

De l'Age, de la Vie, de la Mort, &c.

QUel âge avez-vous.
Quel âge a vôtre frere.
J'ai vingt ans.

Il a vingt-cinq ans.
Vous êtes plus vieux que moi.
Il commence à tirer ſur l'âge.
Quel âge pouvez-vous bien avoir.
Je me porte bien, c'eſt le principal.
Êtes-vous marié.
Combien de fois avez-vous été matié.
Combien de Femmes avez-vous eu.
Avez-vous encore Pere & Mere.
Votre Pere eſt-il en vie *ou* eſt-il vivant.

XIV.

Of the Age, Life, Death, &c.

HOw old are you.
How old is your Brother.
I am twenty years old, or *I am twenty years of age.*
He is five and twenty years old.
You are older than I.
He begins to grow old.
How old may you be?

I am well, that is the chief thing.
Are you married?
How often have you been married.
How many Wives have you had.

Are your father and mother ſtill living.
Is your Father alive or *living.*

XII.
De Savoir.

SAvez-vous cela.
Je ne ſai pas.

Je ne le ſai pas.
Je n'en ſai rien.
Elle le ſavoit.
Ne le ſavoit-il pas.
Suppoſez que je le ſûſſe.
Il n'en ſaura rien.
L'a-t-il ſû.
Il n'en a jamais rien ſû.
Je le ſavois avant vous.
Pas que je ſâche.

XII.
Of knowing *or* having knowledge of.

DO *you know that.*
I don't know, or *I know not.*

I don't know it
I know nothing on't.
She knew of it.
Didn't he know it.
Suppoſe I knew it.
He ſhall know nothing on't.
Did he know on't.
He never knew any thing of it.
I knew it before you.
Not that I know on.

XIII.
De Connoître, d'oublier, & de ſe reſouvenir.

LE connoiſſez-vous.
La connoiſſez-vous.
Les connoiſſez-vous.
Je le connois.
Je ne les connois pas.
Nous nous connoiſſons.
Nous ne nous connoiſſons pas.
Ne le connoiſſez-vous pas?
Je croi que je l'ai connu.
Je l'ai connuë.
Nous nous ſommes connus.
Je le connois de vue.
Je la connois de Reputation
Il me connoiſſoit bien.
Me connoiſſez-vous.

XIII.
Of knowing *or* being acquainted with, forgetting, and remembring.

DO *you know him.*
Do you know her.
Do you know them.
I know him.
I don't know them.
We know one another.
We don't know one another.

Don't you know him.
I believe I have known him.
I have known her.
We have known one another.
I know him by ſight
I know her by Reputation.
He knew me well.
Do you know me.

J'ai

J'ai oublié votre nom.
M'avez-vous oublié.
Vous connoit-elle.
Monſieur vous connoit-il.
Il ne me connoit pas.
Monſieur me connoit bien.
Il ne me connoit plus.
Il m'a oublié.
Elle ne me connoit plus.
J'ai l'honneur d'être connu de lui.
Vous ſouvenez-vous de cela.
Il ne m'en ſouvient pas, *ou* je ne m'en ſouviens pas.
Je m'en ſouviens fort bien.

I have forgot your Name.
Have you forgot me.
Does ſhe know you.
Does the Gentleman know you.
He doesn't know me.
The Gentleman knows me well.
He knows me no longer.
He has forgot me.
She knows me no longer.
I have the honour to be known by him.
Do you remember that?

I don't remember it.

I remember it very well.

XIV.

De l'Age, de la Vie, de la Mort, &c.

QUel âge avez-vous.
Quel âge a vôtre frere.
J'ai vingt ans.

Il a vingt-cinq ans.
Vous êtes plus vieux que moi.
Il commence à tirer ſur l'âge.
Quel âge pouvez-vous bien avoir.
Je me porte bien, c'eſt le principal.
Etes-vous marié.
Combien de fois avez-vous été matié.
Combien de Femmes avez-vous eu.
Avez-vous encore Pere & Mere.
Votre Pere eſt-il en vie *ou* eſt-il vivant.

XIV.

Of the Age, Life, Death, *&c.*

HOw old are you.
How old is your Brother.
I am twenty years old, or *I am twenty years of age.*
He is five and twenty years old.
You are older than I.
He begins to grow old.
How old may you be?

I am well, that is the chief thing.
Are you married?
How often have you been married.
How many Wives have you had.

Are your father and mother ſtill living.
Is your Father alive or *living.*

Son Pere & ſa Mere ſont morts. — *His Father and Mother are dead.*
Mon Pere eſt mort. — *My Father is dead.*
Ma mere eſt morte. — *My Mother is dead.*
Il y a deux ans que mon Pere eſt mort. — *My Father has been dead this two years.*
Ma mere eſt remariée. — *My Mother is married again.*
Combien d'enfans avez-vous. — *How many Children have you got.*
J'en ai quatre. — *I have four.*
Fils ou Filles. — *Sons or Daughters?*
J'ai un Fils & trois Filles. — *I have a Son and there Daughters.*

Combien de freres avez-vous? — *How many Brothers have you.*
Je n'en ai point qui ſoient en vie. — *I have none alive.*
Ils ſont tous morts. — *They are all dead.*
Nous ſommes tous mortels. — *We are all mortal.*

XV.

Entre une Gouvernante & une jeune Demoiſelle.

XV.

Between a Governeſs and a young Lady or Gentlewoman.

ETes-vous encore au lit, *ou* Etes-vous encore couché. — ARe *you a-bed ſtill.*
Dormez-vous. — *Do you ſleep?*
Non, je ne fais que ſommeiller. — *No, I do but ſlumber.*
Eveillez vous. — *Awake.*
Vous dormez trop. — *You ſleep too much.*
Vous êtes bien endormie. — *You are very ſleepy.*
N'êtes-vous pas encore éveillée? — *Are you not awake yet.*
Levez-vous promptement. — *Riſe quickly.*
Eſt-il déja tems de ſe lever? — *Is it time to riſe already.*
Vraîment en doutez-vous. — *Why truly, do you queſtion it?*
Il eſt près de neuf heures. — *'Tis near Nine a clock.*
Etes-vous levée? — *Are you up.*
Votre ſœur eſt-elle levée. — *Is your Siſter up.*
Dépêchez-vous, *ou* hâtez-vous — *Make haſte.*
Que ne vous dépêchez-vous, — *why don't you make haſte?*

Prenez garde.	*Have a care.*
Vous tomberez.	*You will fall.*
Vous avez penſé tomber.	*You had like to have falleu.*
Approchez vous du feu.	*Come near the Fire.*
Tenez-vous chaudement.	*Keep your ſelf warm.*
Vous vous enrhumerez.	*You will catch cold.*
Je ſuis enrhumée.	*I have got a cold.*
Je ne fais que touſſer & cracher.	*I do nothing but cough and ſpit.*
Mouchez-vous.	*Blow your Noſe.*
Habillez-vous, habillez-moi	*Dreſs your ſelf, dreſs me.*
Coiffez-vous, coiffez-moi.	*Dreſs your Head, dreſs my Head.*
Mettez vos bas. ou chauſſez-vous.	*Put on your Stockings.*
Mettez vos ſouliers. ou chauſſez-vous.	*Put on your Shoes.*
Prenez cette chemiſe blanche.	*Take that clean Smock.*
Lavez vos mains, votre bouche, & votre viſage.	*Waſh your Hands, your Mouth and your Face.*
Nettoyez vos dents.	*Clean your Teeth.*
Peignez moi.	*Comb my Head.*
Peignez vous.	*Comb your Head.*
Netoyez vos Peignes.	*Clean your Combs.*
Lacez-moi.	*Lace me.*
Faites vous lacer.	*Get your ſelf laced.*
Aidez-moi.	*Help me.*
Que ne m'aidez-vous?	*Why don't you help me?*
Avez-vous fait?	*Have you done?*
Pas encore.	*Not yet.*
Vous êtes bien longue.	*You are very tedious.*
Dites vos Prieres.	*Say your Prayers.*
Parlez haut.	*Speak aloud.*
Commencez.	*Begin.*
Continuez.	*Go on.*
Achevez.	*Make an end.*
Où eſt votre Livre de Prieres?	*Where's your Prayer-Book?*
Apportez votre Bible.	*Bring your Bible.*
Cherchez votre Bible.	*Look for your Bible.*
Liſez un Chapitre.	*Read a Chapter.*
Où finites-vous hier?	*Where did you leave off Yeſterday?*

Je finis ici.	*I left off here.*
Vous ne tenez pas bien votte Livre.	*You don't hold your Book right.*
Liſez doucement.	*Read ſoftly.*
Epelez ce mot-là.	*Spell that word.*
A de par ſoi A.	*A by it ſelf A.*
Vous liſez trop vîte.	*You read too faſt.*
Vous ne liſez pas bien.	*You don't read well.*
Vous liſez trop lentement.	*you read too ſlowly.*
Vous n'apprenez rien.	*you learn nothing.*
Vous n'obſervez rien.	*you obſerve nothing.*
Vous n'étudiez pas.	*you don't ſtudy.*
Vous ne profitez pas.	*you don't improve.*
Vous êtes pareſſeuſe.	*you are idle* or *lazy.*
Que marmotez-vous là?	*What do you mutter there?*
Recommencez.	*Begin again.*
Vons ne ſavez pas votre Leçon.	*you don't know your Leſſon.*
Voilà votre Leçon.	*There's your Leſſon.*
Je vous prie, donnez-moi une autre Leçon.	*Pray, give me another Leſſon.*
Pourquoi me parlez-vous *Anglois*?	*Why do you ſpeak* Engliſh *to me*?
Parlez toujours *François*.	*Speak always* French.
Voulez-vous déjûner?	*Will you eat your Breakfaſt.*
Que voulez-vous pour votre dejûné?	*What will you have for your Breakfaſt.*
Voulez-vous du pain & du Beurre?	*Will you have ſome Bread and Butter.*
Dites ce que vous voulez.	*Say what you will have.*
Hâtez-vous de déjûner.	*Make haſte to eat your Breakfaſt.*
Avez vous déjûné?	*Have you Breakfaſted.*
Prenez votre ouvrage.	*Take your work.*
Montrez-moi votre ouvrage.	*Shew me your work.*
Cela n'eſt pas bien.	*That is not well.*
Refaites tout cela.	*Do all that over again.*
Vous faites des Grimaces.	*you make mouths.*
Avez-vous une bonne aiguille?	*Have you a good Needle.*
Avez-vous du fil.	*Have you Thread.*

Laiſſez votre ouvrage,	*Leave your work.*
Allez jouer un peu.	*Go and play a little.*
Revenez travailler quand vous aurez joué.	*Come to work again when you have play'd.*
Allez-vous promener dans le Jardin.	*Go and walk in the Garden.*
Ne vous échauffez pas.	*Do not over-heat your ſelf.*
Revenez bien-tôt.	*Come again quickly.*
Il eſt tems de diner.	*It is dinner time.*
Mettez-vous à Table.	*Sit down at Table.*
Aſſeyez-vous.	*Sit down.*
Mettez votre ſerviette devant vous.	*Put your Napkin before you.*
Où eſt votre couteau, votre fourchette & votre cueiller?	*Where's your Knife, your Fork, and your Spoon.*
Beniſſez la Table.	*Say Grace.*
Mangez de la Soupe *ou* du Potage.	*Eat ſame Soop* or *Potage.*
Mangez-en.	*Eat ſome.*
Voulez-vous du Mouton?	*Will you have ſome Mutton.*
Voulez-vous du gras *ou* du maigre.	*Will you have fat* or *lean.*
Aimez vous le gras?	*Do you love fat.*
Voulez vous de cela.	*Will you have ſome of that.*
Aimez-vous la ſauce?	*Do you love ſauce.*
Dites-moi ce que vous aimez.	*Tell me what you love.*
Mangez, vous ne mangez pas.	*Eat, you don't eat.*
Voulez-vous un Os?	*Will you have a Bone?*
Tenez, voilà une aile de poulet.	*Here, there's the wing of a Chicken.*
Mangez du pain avec votre viande	*Eat bread with your Meat.*
Avez-vous bû.	*Have you drunk.*
Demandez à boire.	*Call,* or *ask for ſome drink.*
Cette viande eſt-elle bonne.	*Is this Meat good.*
En voulez-vous davantage.	*Will you have more of it.*
Avez-vous aſſez mangé.	*Have you eat enough.*
Avez-vous bien diné.	*Have you dined heartily.*
Aimez-vous le Fromage.	*Do you love Cheeſe.*

Je finis ici.	*I leſt off here.*
Vous ne tenez pas bien votte Livre.	*You don't hold your Book right.*
Liſez doucement.	*Read ſoftly.*
Epelez ce mot-là.	*Spell that word.*
A de par ſoi A.	*A by it ſelf A.*
Vous liſez trop vîte.	*You read too faſt.*
Vous ne liſez pas bien.	*You don't read well.*
Vous liſez trop lentement.	*you read too ſlowly.*
Vous n'apprenez rien.	*you learn nothing.*
Vous n'obſervez rien.	*you obſerve nothing.*
Vous n'étudiez pas.	*you don't ſtudy.*
Vous ne profitez pas.	*you don't improve.*
Vous êtes pareſſeuſe.	*you are idle* or *lazy.*
Que marmotez-vous là?	*What do you mutter there?*
Recommencez.	*Begin again.*
Vons ne ſavez pas votre Leçon.	*you don't know your Leſſon.*
Voilà votre Leçon.	*There's your Leſſon.*
Je vous prie, donnez-moi une autre Leçon.	*Pray, give me another Leſſon.*
Pourquoi me parlez-vous *Anglois*?	*Why do you ſpeak* Engliſh *to me?*
Parlez toujours *François.*	*Speak always* French.
Voulez-vous déjûner?	*Will you eat your Breakfaſt.*
Que voulez-vous pour votre dejûné?	*What will you have for your Breakfaſt.*
Voulez-vous du pain & du Beurre?	*Will you have ſome Bread and Butter.*
Dites ce que vous voulez.	*Say what you will have.*
Hâtez-vous de déjûner.	*Make haſte to eat your Breakfaſt.*
Avez vous déjûné?	*Have you Breakfaſted.*
Prenez votre ouvrage.	*Take your work.*
Montrez-moi votre ouvrage.	*Shew me your work.*
Cela n'eſt pas bien.	*That is not well.*
Refaites tout cela.	*Do all that over again.*
Vous faites des Grimaces.	*you make mouths.*
Avez-vous une bonne aiguille?	*Have you a good Needle.*
Avez-vous du fil.	*Have you Thread,*

Laiſſez

Laiſſez votre ouvrage. *Leave your work.*
Allez jouer un peu. *Go and play a little.*
Revenez travailler quand vous aurez joué. *Come to work again when you have play'd.*
Allez-vous promener dans le Jardin. *Go and walk in the Garden.*
Ne vous échauffez pas. *Do not over-heat your ſelf.*
Revenez bien-tôt. *Come again quickly.*
Il eſt tems de diner. *It is dinner time.*
Mettez-vous à Table. *Sit down at Table.*
Aſſeyez-vous. *Sit down.*
Mettez votre ſerviette devant vous. *Put your Napkin before you.*
Où eſt votre couteau, votre fourchette & votre cueiller? *Where's your Knife, your Fork, and your Spoon.*
Beniſſez la Table. *Say Grace.*
Mangez de la Soupe *ou* du Potage. *Eat ſame Soop* or *Potage.*
Mangez-en. *Eat ſome.*
Voulez-vous du Mouton? *Will you have ſome Mutton.*
Voulez-vous du gras *ou* du maigre. *Will you have fat* or *lean.*
Aimez vous le gras? *Do you love fat.*
Voulez vous de cela. *Will you have ſome of that.*
Aimez-vous la ſauce? *Do you love ſauce.*
Dites-moi ce que vous aimez. *Tell me what you love.*
Mangez, vous ne mangez pas. *Eat, you don't eat.*
Voulez-vous un Os? *Will you have a Bone?*
Tenez, voilà une aile de poulet. *Here, there's the wing of a Chicken.*
Mangez du pain avec votre viande *Eat bread with your Meat.*
Avez-vous bû. *Have you drunk.*
Demandez à boire. *Call,* or *ask for ſome drink.*
Cette viande eſt-elle bonne. *Is this Meat good.*
En voulez-vous davantage. *Will you have more of it.*
Avez-vous aſſez mangé. *Have you eat enough.*
Avez-vous bien diné. *Have you dined heartily.*
Aimez-vous le Fromage. *Do you love Cheeſe.*

Rendez grace.	*Say Grace*, or *return Thanks.*
Allez dancer.	*Go and dance.*
Avez-vous dancé.	*Have you danced.*
Exercez-vous.	*Exerciſe your ſelf.*
Dancez une Courante, *ou* un Menuet.	*Dance a Courant*, or *a Minuet.*
Vous ne dancez pas bien.	*You don't dance well.*
Tenez-vous droite.	*Stand upright.*
Hauſſez la Tête.	*Hold up your Head.*
Faites la reverence.	*Make a Curteſie.*
Regardez-moi.	*Look upon me.*
Que regardez-vous.	*What do you look upon.*
Votre Maître eſt-il parti.	*Is your Maſter gone.*
Avez vous déjà fait.	*Have you done already.*
Allez chanter.	*Go and ſing.*
Portez votre Livre avec vous.	*Carry your Book with you.*
Revenez travailler quand vous aurez fait.	*Come to work again when you have done.*
Avez-vous chanté.	*Have you ſung.*
Avez-vous une nouvelle Leçon?	*Have you a new Leſſon.*
Vous ne chantez pas bien.	*You don't ſing well.*
Chantez un Air.	*Sing a Tune* or *an Air.*
Chantez une Chanſon.	*Sing a Song.*
Vous chantez fort bien.	*You ſing very well.*
Allez jouer du Clavecin.	*Go and play upon the Harpſicord.*
Voilà votre Luth.	*There's your Lute.*
Votre Luth eſt-il accordé.	*Is your Lute in Tune.*
Savez-vous accorder votre Luth.	*Can you Tune your Lute.*
Votre chanterelle ne vaut rien.	*Your Chantrel* or *treble ſtring is good for nothing.*
Vous ne tenez pas bien votre Luth.	*You do not hold your Luth well.*
Rétournez à votre ouvrage.	*Return to your work.*
Allez apprendre le *François.*	*Go and learn* French.
Où avez-vous mis votre Grammaire.	*Where have you put your Grammar.*
Cherchez votre Livre.	*Look for your Book.*
Quelle Leçon avez-vous.	*What Leſſon have you got.*

Quel

Quel Dialogue avez-vous lû.
Repetez votre Leçon.
Vous ne la ſavez pas.
Vous ne ſavez rien.
Liſez devant moi.
Vous ne prononcez pas bien.
Savez-vous votre Leçon par cœur.
Vous n'avez point de Mémoire.
Vous ne prenez pas de peine.
Que voulez-vous pour votre ſouper.
Venez ſouper.
Mangez du Lait.
Ne mangez point tant de Fruit.
Vous ſerez malade.
Le Fruit ne vous vaut rien.
Il eſt tems de vous coucher.
Allez-vous coucher.
Deshabillez-vous,
Priez Dieu.
Levez-vous demain de bon Matin.

What Dialogue have you read?
Repeat your Leſſon.
You don't know it.
You know nothing.
Read before me.
You don't pronounce well.
Can you ſay your Leſſon by heart.
You have no Memory.
You take no pains.
what will you have for your Supper?
Come to Supper.
Eat ſome Milk.
Don't eat ſo much Fruit.
You will be Sick.
Fruit is not good for you.
'Tis time for you to go to bed.
Go to bed.
Undreſs your ſelf.
Say your prayers.
Riſe to-morrow betimes.

XVI.

Entre deux jeunes Demoiſelles touchant leurs Poupées.

COuſine, où eſt votre Poupée?
La voici.
Eſt elle habillée,
Pas encore.
Pourquoi ne l'habillez vous pas.
Je n'ai pas le tems.
Voulez-vous que je l'habille pour vous.

XVI.

Betwixt two young Miſſes about their Dolls *or* Babies.

COuſin, where's your Baby, or Doll.
Here ſhe is.
Is ſhe dreſt.
Not yet.
why don't you dreſs her.
I have no time to do it.
will you have me dreſs her for you.

Vous

Vous m'obligerez.
Où ſont ſes bas & ſes ſouliers, ſa chemiſe, ſa robe & ſa jupe.
Les voilà.
Mettez-lui ſon tablier.

You will oblige me.
Where are her Stockings and Shoes, her Shift, Gown and Petticoat?
There they be.
Put on her Apron.

Montrez-moi votre Poupée.
Ma Poupée eſt plus jolie que la vôtre.
C'eſt la mienne qui eſt la plus jolie
Je ne le crois pas
Demandez-le à Monſieur....
Je vous prie, quelle eſt la plus jolie de ces deux Poupées.
Elles ſont toutes deux fort jolies.
Couchons nos Poupées.
De tout mon cœur.
Deshabillons nos Poupées.
Mettons-leur leurs Coiffes de nuit.
Quand aurons-nous un Bâteme.
Demain au ſoir.

Shew me your Doll
My Doll is prettier than yours.
Mine is the prettieſt.
I don't belive it.
Ask the Gentleman.
Pray, which is the prettieſt of theſe two Babies?
They are both very pretty.
Let's put our Babies to Bed.
With all my Heart.
Let's undreſs our Babies.
Let's put on their night clothes.
When ſhall we have a Chriſtning?
To-morrow Night.

XVII.
De la Promenade.

IL fait fort beau tems.
Ce jour clair invite à la Promenade
Il n'y a point de nuage.
Allons-nous promener.
Allons prendre l'Air.
Voulez-vous aller faire un tour.
Voulez-vous venir avec moi.
Répondez-moi, dites moi oui ou non,

XVII.
Of Walking.

'Tis very fine weather.
This clear Day invites one to walk.
There's no Cloudineſs at all.
Let's walk out.
Let's go and take the Air.
Will you go and take a turn?
Will you go along with me?
Anſwer me, tell me yes or no.

Je

Je le veux bien.
J'y conſens.
J'en ſuis d'accord.
Je vous attendrai.
Où irons-nous?
Allons au Parc.
Allons dans les Prairies.

Irons-nous en Caroſſe?

Comme il vous plaira.
Comme vous voudrez.
Allons y à pied.

Vous avez raiſon.
Cela eſt bon pour la ſanté.
On gagne de l'appetit en marchant.
Courage, allons, marchons.
Par-où irons-nous?
Par-où allez-vous?
Par-où il vous plaira?
Par-ici, *ou* par là.
Allons par-ici.
A main droite, *ou* à la droite.
A main gauche, *ou* à la gauche.
Voulez-vous aller par eau?
Où eſt le Bâteau, & les Bateliers?
Entrez dans le bâteau.
Prenez-vous un bâteau avec un Rameur, *ou* avec deux Rameurs?
Nous ne voulons que traverſer la Riviere.
L'eau eſt fort unie, & fort calme.
Elle commence à s'agiter.
Où voulez vous débarquer, aborder, *ou* prendre terre?

I will.
I conſent to it.
I agree to it.
I'll wait for you.
Whither ſhall we go?
Let's go into the Park.
Let's go into the Meadows or *Fields.*
Shall we go in a Coach, or *ſhall we coach it?*
As you pleaſe.
As you will.
Let's go thither on Foot, or *let's walk it.*
You are in the right.
'Tis good for one's health.
Walking get's one a ſtomach.

Cheer up, come on, let's walk.
which way ſhall we go?
which way do you go?
which way you pleaſe.
This way, or *that way.*
Let's go this way.
On the right hand, or *to the right.*
On the left-hand, or *to the left.*

Will you go by water?
Where is the Boat, and the watermen?
Go into the boat.
Do you take a Sculler or *Oars?*

We will juſt croſs the water.

The water is very ſmooth and calm.
It begins to grow rough.
Where will you land?

Nous

Nous ſommes fort près du Rivage, *ou* du bord.
We are very near the Shore.

Arrêtez le Bâteau.
Stop the Boat.

Promenons notre vûë ſur ces Champs, & ces Prairies.
Let us view theſe Fields and Meadows.

Que cette verdure eſt belle!
How beautiful this green is!

Ces Prez ſont émaillez de mille belles Fleurs.
Theſe Meadows are enamell'd with a thouſand fine Flowers.

Les Arbres ſont en fleur.
The Trees are bloſſom'd.

Les Roſiers commencent à boutonner.
The Roſe-buſhes begin to bud.

Ces Roſes ne ſont pas encore épanouïes.
Theſe Roſes are not yet blown.

Le bled pouſſe.
The Corn comes up.

La montre des bleds eſt belle.
There's a fine ſhew of Corn.

Les Epics ſont fort longs.
The Ears are very long.

Le bled eſt mûr.
The Corn is ripe.

C'eſt un belle Plaine.
This is a fine Plain.

Ces ombres ſont fort agréables.
Theſe Shades are very pleaſant.

Que tout eſt beau ici!
How beautiful is every thing here

Il me ſemble qui je ſuis dans un Paradis terreſtre.
Methinks I am in an earthly Paradiſe.

N'entendez-vous pas la douce melodie des Oiſeaux?
Don't you hear the ſweet Melody of the Birds?

Le doux chant, *ou* gazouillement du Roſſignol.
The ſweet ſinging, or *warbling of the Nightingale.*

N'entez-je pas le Coucou?
Don't I hear the Cuckow?

Non, nous ne ſommes pas encore au mois de *Mai.*
No, we are not yet in May.

Vous ailez trop vîte.
You go too faſt.

Je ne ſaurois vous ſuivre.
I cannot follow you.

Je ne ſaurois aller ſi vîte.
I cannot go ſo faſt.

Je ne ſaurois vous tenir pié.
I cannot keep pace with you.

N'allez pas ſi vîte.
Don't go ſo faſt.

Vous êtez un mauvais marcheur.
You are a ſorry walker.

Vous êtez un bon Pieton.
You are a good Walker, or *Footman.*

Je vous prie, allez un peu plus doucement.
Pray, go a little ſoftlier.

Re-

Repoſons-nous un peu.	*Let us reſt a little.*
Ce n'eſt pas la peine.	*'Tis not worth while.*
Etes-vous las?	*Are you weary?*
Je ſuis fort fatigué.	*I am mighty weary* or *tired.*
Couchons-nous ſur l'Herbe.	*Let's lie down upon the Graſs.*
Gardez-vous en bien.	*No, no don't do it.*
Cela eſt fort mal-ſain.	*'Tis very unwholſome.*
L'herbe eſt humide & mouillée.	*The Graſs is moiſt and wet.*
Paſſons dans ce Bois.	*Let's ſtrike in to that Wood.*
Entrons dans ce Bocage, *ou* dans ce Bosquet.	*Let's go into that Grove.*
Que ce lieu eſt agréable!	*What a pleaſant place this is!*
Qu'il eſt propre pour l'étude!	*How fit for Study!*
Voici trois allées.	*Here are three Walks.*
Que ces Arbres ſont bien plantez!	*How well theſe Trees are planted* or *ſet!*
Ils ſemblent s'entre-baiſer.	*They ſeem to kiſs one another.*
Ces Arbes ſont un bel ombrage *ou* une belle ombre.	*Theſe Trees form a fine ſhade.*
Que ces Arbres ſont touffus!	*How tufted theſe trees are!*
Les rayons du Soleil ne ſauroient les percer.	*The Sun-beams cannot pierce through them.*
Voici de beaux Vergers:	*Here are fine Orchards.*
Il y a beaucoup de Fruit.	*There's a great deal of Fruit.*
Je vois des Pommes, des Poires, des Ceriſes, des Noiſettes, des Avelines.	*I ſee Apples, Pears, Cherries, Nuts, Filberds.*
J'aimerois mieux des Noix & des Chataignes.	*I had rather have Walnuts and Cheſnuts.*
Ces Abricots & ces Pêches me font venir l'eau à la bouche.	*Thoſe Apricocks and Peaches make my mouth water.*
Je mangerois bien de ces Prunes.	*I could eat ſome of thoſe Plumbs.*
Que coûte la Livre des Ceriſes?	*What are Cherries a Pound?*
Deux ſols.	*Two pence.*
Achetons-en.	*Let's buy ſome.*
Je crains que nous ſoyons mouillez.	*I am afraid we ſhall be wet.*

Je vois que le tems commence à se couvrir de Nuages.
Retournons-nous en.
Il se fait tard.
Le Soleil se couche.
N'allez pas si vîte.
Attendez-moi.
Allons, allons; si vous êtes las, vous vous délasserez en soupant.

I see the weather begint to be cloudy.
Let's go back.
It grows late.
The Sun sets.
Don't go so fast.
Stay for me.
Come, come; if you are weary, you'll rest your self at Supper.

XVIII.

Pour se promener dans un Parterre ou *Jardin à Fleurs.*

XVIII.

To walk in a Flower-Garden.

VOici un fort beau Parterre.
Promenons-nous dans cette allée.
Voilà de fort belles Fleurs.
Comment s'appelle cette Fleur?
C'est une Tubereuse.
Voilà de belles Violettes & de beau Jasmin.
Cueillons des Oeillets & des Roses,
Faisons-en un Bouquet.
Faites-moi un Boucquet.
Voilà un beau Bouquet.
Ce Bouquet sent bon.
Donnez-moi cette Tulipe.
Quel Rosier est-ce là?
Donnez-moi une Rose.
Prenez-en une.
Allons dans ce Berceau.
Entrons dans ce Cabinet de verdure, *ou* dans cette Sale verte.
Allons à l'ombre.
Voilà un Boulingrin.

HEre's *a very fine Flower Garden.*
Let's take a turn in this walk.

There are very fine Flowers.
What's the name of that flower?

'T is a Tuberose.
There are fine Violets, and fine Jessemin.
Let's gather Pinks and Roses.

Let's make a Nosegay of them.
Make me a Nosegay.
There's a fine Nosegay.
That Nosegay smells well.
Give me that Tulip.
What Rose-tree is that?
Give me a Rose.
Take one.
Let's go into that Bower.
Let's go into that green Arbour.

Let's retire into the Shade.
There's a fine green-plot, or *Grass-plot.*

XIX.
Du Tems.

QUel tems fait-il?
Fait-il beau tems?
Fait-il mauvais tems?
Fait il chaud?
Fait-il froid?
Le Soleil luit-il?
Il fait beau tems.
Il fait mauvais tems.
Il fait vilain tems.
Il fait un tems ſec, humide, pluvieux, orageux, venteux, *ou* neigeux.
Un tems inconſtant & variable.
Il fait chaud.
Il fait froid.
Il fait grand, chaud, *ou* grand froid.
Il fait un tems clair & ſerein.

Le Soleil luit.
Il fait un tems obſcur, *ou* ſombre.
Il fait un tems nebuleux, plein de nuages, *ou* couvert.
Les nuages ſont fort épais.
Pleut-il?
Je ne le crois pas.
Il pleut.
Il ne pleut pas.
Il pleut à verſe.
Ce n'eſt qu'une ondée.
Elle paſſera dans un moment.
J'apprehende que nous n'ayons de la pluye.
N'apprehendez pas, *ou* ne craignez pas.

XIX.
Of the Weather.

HOw *is the weather?*
Is it fine weather?
Is it bad weather?
Is is hot?
Is it cold?
Does the Sun ſhine?
'Tis fine weather.
'Tis bad weather.
'Tis ugly weather.
'Tis dry, wet, rainy, ſtormy, windy, or *ſnowy weather.*

Unſettled and changeable weather.
'Tis hot.
'Tis cold.
'T is very hot, or *very cold.*
'Tis clear and ſerene weather.

The Sun ſhines.
'Tis dark weather.
'Tis cloudy, gloomy weather.
The Clouds are very thick.
Does it rain?
I don't believe it.
It rains.
It does not rain.
It rains as faſt as it can pour.
'Tis but a Shower.
'Twill be over preſently.
I am afraid we ſhall have ſome Rain.
Fear not.

Ce n'eſt qu'une nuée qui paſſe.	*'Tis only a cloud that paſſes by.*
Il commence à pleuvoir.	*It begins to Rain.*
Il pleuvra tout aujourd'hui.	*It will Rain all Day long.*
J'en doute.	*I queſtion it.*
La pluye paſſera bien-tôt.	*The rain will ſoon be over.*
Mettons-nous à couvert.	*Let us ſhelter our ſelves.*
Il ne vaut pas la peine.	*'Tis not worth while.*
J'apprehende ſeulement de gâter mes habits.	*I am only afraid to ſpoil my Clothes.*
Il pleut déja.	*It rains already.*
Il pleut bien fort.	*It rains apace,* or *very faſt.*
Il ne faut pas ſortir par ce tems-là.	*One muſt not go out in ſuch weather.*
Il grêle.	*It Hails.*
Il grêle d'une grande force.	*It hails very hard.*
Il neige.	*It Snows.*
Neige-t-il?	*Does it ſnow?*
Il neige à gros flocons.	*It ſnows in great flakes.*
Il gêle.	*It freezes.*
Il degêle.	*It thaws.*
Je crois qu'il gêle bien fort.	*I think it freezes very hard.*
C'eſt une forte gelée.	*'Tis a hard froſt.*
Le degel eſt venu.	*The froſt is broke* or *It thaws.*
La Neige ſe fond.	*The ſnow melts away.*
Il fait un grand orage.	*'Tis a great ſtorm.*
Il tonne.	*It thunders.*
Le tonnerre gronde.	*The Thunder roars.*
Il éclaire, *ou* il fait des Eclairs.	*It lightens.*
On ne voit que la lueur des éclairs.	*One can ſee nothing but the flaſhes of Lightning.*
Il vente, *ou* il fait vent, *ou* il fait du vent, *ou* le vent ſouffle.	*The Wind blows.*
Il fait grand vent.	*The wind blows hard,* or *it is a high wind.*
Il fait un vent froid.	*The wind blows cold.*
Le vent eſt changé *ou* tourné.	*The wind is changed,* or *turn'd,* or *chopp'd about.*

Le

Le vent tombe, *ou* s'abbat.
The wind falls.

L'orage eſt paſſé.
The ſtorm is over.

Le tems s'éclaircit.
It clears up.

Le Ciel commence à s'éclaircir.
The Sky begins to clear up.

Le tems ſe remet au beau, *ou* il recommence à faire beau.
It begins to be fair again.

Les Nuages ſe ſeparent, & diſparoiſſent peu a peu.
The Clouds divide or *break aſunder, and diſappear by degrees.*

Le Soleil commence à paroitre, *ou* à luire.
The Sun begins to ſhine.

Je vois l'Arc en Ciel.
I ſee the Rain-bow.

C'eſt ſigne de beau tems.
'Tis a ſign of fair weather.

Il fait un grand Brouillard.
There is a great Fog or *miſt.*

Il fait un Brouillard fort épais.
There's a very thick miſt.

On ne ſauroit ſe voir.
One cannot ſee one another.

Voilà un Brouillard qui ſe leve.
There's a Fog a riſing.

LeSoleil commence à le diſſiper.
The Sun begins to ſcatter it.

C'eſt un brouillard puant.
'Tis a ſtinking fog.

Il fait une chaleur étouffante.
It is ſultry hot.

XX.

De l'Heure.

QUelle heure eſt-il?
Quelle heure croyez-vous qu'il eſt?
What's a Clock?
What a Clock do you think it is?

Voyez quelle heure il eſt.
See what a Clock it is.

Dites-moi quelle heure il eſt.
Tell me what a Clock it is.

Ne ſavez-vous pas quelle heure il eſt?
Don't you know what 'tis a Clock?

Je ne ſai pas quelle heure il eſt.
I don't know what 'tis a Clock.

Il eſt de bonne heure.
It is early.

Il n'eſt pas tard.
'Tis not late.

Retournerons-nous au logis?
Shall we go home again?

XX.

Of the Hour.

Il y a aſſez de tems.
Il n'eſt que midi.

Il eſt près d'une heure.
Une heure vient de ſonner.

Il eſt une heure & un quart.
Il eſt une heure & demie.
Il eſt une heure & trois quarts.
Il eſt près de deux heures, *ou* il s'en va deux heures.
Une heure n'eſt pas encore ſonnée.
Je n'ai pas ouï l'horloge.
Il eſt paſſé ſix heures.
Il eſt ſept heures au Soleil.
Sept heures viennent de ſonner.
Huit heures ſont ſonnées.
Environ les dix heures.
Il s'en va minuit.

Comment le ſavez-vous?
L'Horloge ſonne.
L'entendez-vous ſonner?
Je croi qu'il n'eſt pas ſi tard.
Regardez à votre Montre.
Elle avance.
Elle retarde.
Elle ne va pas.
Montez-la.
Voyez quelle heure il eſt au Cadran au Soleil.
Voyez au Soleil.
Les Cadrans ne s'accordent pas.
L'aiguille eſt rompuë.
Où eſt votre Sablier?

'Tis time enough.
'Tis but Twelve a Clock at noon, or *it is but Noon.*
It is almoſt, or *near One.*
One a Clock ſtruck juſt now, or *it ſtruck one but this moment.*
'Tis a quarter paſt one.
'Tis half an hour paſt one.
'Tis three quarters paſt one.
It is near upon two, or *it is upon the ſtroke of two.*
It has not ſtruck one yet.

I have not heard the Clock.
It is paſt ſix.
'Tis ſeven by the Sun.
It ſtruck ſeven juſt now.

It has ſtruck eight.
About ten a Clock.
'Tis near twelve a Clock at night, or *'tis near midnight.*
How do you know it?
The Clock ſtrikes.
D'ye hear it ſtrike?
I think it is not ſo late.
Look on your Watch.
It goes too faſt.
It goes too ſlow.
It does not go, 'tis down.
Wind it up.
See what a Clock it is by the Sun-dial.
See by the Sun.
The Sun-dials don't agree.

The Hand is broke.
Where's your Hour glaſs?

XXI.
Des Saiſons.

QUelle Saiſon vous plait davantage?
Le Printems eſt la plus agréable de toutes les Saiſons.
Tout rit dans la Nature.
Le tems eſt fort doux.
L'air eſt temperé.
Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.
Tous les Animaux font alors l'amour.
Nous n'avons point de Printems cette année.
Les Saiſons ſont renverſées.
Il n'a point fait de Printems.
C'eſt un petit Hiver.
Rien n'eſt avancé.
La Saiſon eſt bien reculée.
Nous avons un Eté bien chaud.
Ah! qu'il fait chaud!
Il fait une chaleur exceſſive.
Il fait une chaleur etouffante.
Je ne ſaurois endurer la chaleur.
Je ſue, je ſuis tout en eau.
Je meurs de chaud.
Je n'ai jamais ſenti une telle chaleur.
C'eſt un fort beau tems pour les biens de la Terre.
Nous aurons beaucoup de foin & du bon regain.

XXI.
Of the Seaſons.

WHat Seaſon do you like beſt?
The Spring is the moſt pleaſant of all the Seaſons.
Every thing ſmiles in Nature.
The weather is very mild.
The Air is temperate.
'Tis neither too hot, nor too cold.
All Creatures then make Love.
We have no Spring this Year.
The Seaſons have chang'd their order.
We have had no Sping
'Tis a little winter.
Nothing is forward.
The Seaſon is very backward.
'Tis a very hot Summer.
How hot it is!
'Tis exceſſive hot.
'Tis ſultry hot.
I cannot bear heat.
I ſweat, I ſweat all over, or *I am all over in a ſweat.*
I am ready to faint away wich heat.
I never felt ſuch heat, or ſuch hot weather.
'Tis very fine weather for the fruits of the Earth.
We ſhall have a great deal of Hay, and good After math.

La Moiſſon ſera fort abondante. — *The Harveſt will be very plentiful.*

Il y a une grande abondance de Fruits. — *There's great abundance of Fruit.*

Tous les Arbres ont bien donné — *All the Trees are full of Fruit.*

Nous avons beſoin d'un peu de pluye. — *We want a little Rain.*

La Moiſſon approche. — *Harveſt draws near.*

On commence à couper les Bleds. — *They begin to cut down Corn.*

On a fauché les Prez. — *The Meadows are mowed.*

Il faut engranger le Bled. — *We muſt inn the Corn.*

Nous ſommes à la Canicule. — *We are in the Dog-days.*

L'Eté eſt paſſé — *The Summer is gone.*

L'Automne, *ou* la chute des Feuilles a pris ſa place. — *Autumn* or *the fall of the Leaf has taken its place*, or *ſucceded to it.*

Les Vendanges approchent. — *The vintage draws near.*

La Vendange eſt fort belle. — *Ther's a very fine Vintage.*

Nous ferons Vendange, *ou* nous vendangerons dans trois *ou* quatre jours. — *We ſhall gather Grapes (to make Wine) in three* or *four days.*

Les Vins ſeront bons cette Année. — *The Wines will be good this Year.*

Les Vignes ont bien donné. — *The Vines have yielded a great quantity of Grapes.*

Le Vin ſera à bon marché. — *Wine will be cheap.*

Il faut cueillir les Fruits de l'arriere ſaiſon. — *We muſt gather the Fruit of the latter Seaſon.*

Les Pommes & les Poires d'hiver. — *Winter Apples and Pears.*

Les jours ſont fort accourcis. — *The Days are very much ſhortned.*

Les Matinées ſont froides. — *The Mornings are cold*

L'Hiver vient, *ou* s'approche. — *The Winter comes*, or *draws near.*

Les ſoirées ſont longues. — *The Evenings are long.*

Le feu commence à être de ſaiſon. — *Fire begins to ſmell well.*

Il fait bon auprès du feu. — *'Tis good to be near the Fire.*

L'Hiver ne me plaît pas. — *Winter does not pleaſe me.*

Il eſt bientôt Nuit.
Les jours ſont fort courts.
Il n'eſt plus jour à cinq heures.
On ne voit plus à cinq heures.
Le crepuſcule commence à quatre heures.
On ne ſait à quoi paſſer le tems.
Voici un hiver bien froid, *ou* bien rude.
Vous ſouvient-il du grand hiver?
Je n'ai jamais vû un hiver ſi froid.
Les jours commencent à croître.
Les jours ſont un peu allongez
Nous n'avons preſque point eu d'hiver.
Le Printems va réjouir la Nature.

'Tis ſoon Night.
The Days are very ſhort.
'Tis no longer Day-ligt at five a Clock.
One cannot ſee any longer at five.
Twillight begins at four.

One cannot tell how to ſpend on's time.
This is a very cold, a very ſevere or *very hard winter.*
Do you remember the great Froſt?
I never felt ſo cold a Winter.

The Days begin to lengthen.

The Days are a little lengthned.
We have had almoſt no Winter at all.
The Spring will ſoon cheer or *revive the whole face of Nature.*

XXII.
Allant à l'Ecole.

D'Où venez-vous?
De chez moi, *ou* du logis.
Où allez-vous ſi vîte?
Je vai à l'Ecole.
Allez avec moi.
Attendez un peu.
Allons je vous prie.
Pourquoi jouez-vous en marchant?
Ne vous amuſez pas.

Nous arriverons aſſez tôt, *ou* aſſez à tems.

XXII.
Going to School.

W*Hence come you?*
From home.

Whither do you go ſo faſt?
I am going to School.
Go with me.
Stay a little.
Prithee or rather *pray let's go.*
Why do you play as you go.

Don't trifle away the time, or *don't loyter.*
We ſhall come ſoon enough.

Quelle heure eſt-il?	*What is it a Clock?*
Il eſt près de ſept heures.	*It is near* or *almoſt ſeven.*
L'horloge n'a pas encore ſonné.	*The Clock has not ſtruck yet.*
Hâtons-nous, *ou* dépêchons-nous.	*Let's make haſte.*
On n'a pas encore dit les Prieres.	*Prayers have not been ſaid yet.*
Qui vient là au devant de nous?	*Who meets us there?*
Un de nos compagnons d'Ecole.	*One of our School fellows.*
Où allez-vous?	*Where, or wither are you going?*
A l'Ecole.	*To School.*
Allons enſemble.	*Let's go together.*

XXIII.
Dans l'Ecole.

XXIII.
In School.

Aſſeyez-vous à votre place.	*Sit down in your place.*
Pendez votre Chapeau.	*Hang up your Hat.*
Où eſt votre Livre?	*Where's your Book?*
Voilà votre Livre.	*There's your Book.*
Liſez votre Leçon.	*Read your Leſſon.*
Etudiez votre Leçon.	*Study your Leſſon.*
Apprenez votre Leçon par cœur.	*Get your Leſſon by Heart.*
Vous ne faites que jouër *ou* que badiner.	*You do nothing but play.*
Je vous marquerai.	*I'll mark you.*
Je le dirai au Maître *ou* à Monſieur.	*I'll tell my Maſter.*
Avez-vous fait?	*Have you done?*
Je n'ai pas encore fait.	*I have not done yet.*
Qu'écrivez-vous?	*What are you writing?*
J'écris mon Theme.	*I am writing my Exerciſe.*
J'ai tout écrit.	*I have writ it all.*
Ne me pouſſez pas.	*Don't jog me.*
Faites-moi un peu de place.	*Make a little room.*
Vous avez aſſez de place,	*You have room enough.*

Re-

Reculez-vous un peu. *Sit farther.*
Un peu plus haut. *A little higher.*
Un peu plus bas. *A little lower.*
Je vous prie, donnez-moi mon Livre. *Pray, give me my Book.*
Où commençons-nous? *Where do we begin?*
Juſqu'où diſons-nous? *How far do we ſay?*
Juſqu'ici. *Thus far,* or *ſo far.*
Quelle eſt votre tâche? *Which is your task?*
A qui eſt ce Livre? *Whoſe Book is this?*
Savez vous votre Leçon par cœur? *Can you ſay your Leſſon by heart?* or *without Book?*
Pas encore. *Not yet.*
Soufflez-moi *Prompt me.*
Il faut que vous la liſiez trois fois. *You muſt read it thrice over.*
Qui l'a dit? *Who ſaid ſo?*
Monſieur, *ou* le Maître, nous l'a commandé. *My Maſter order'd us to do it.*
J'ai ſur moi tout ce qu'il me faut. *I have every thing about me.*
Avez vous une Plume & de l'Encre? *Have you a Pen and Ink?*
Ecrivez votre Theme. *Write your Exerciſe.*
Vous l'avez mal écrit. *You have writ it ill.*
Liſez votre Leçon. *Read your Leſſon.*
Dites *ou* recitez votre Leçon. *Say* or *repeat your Leſſon.*
Vous ne ſavez pas votre Leçon. *You don't know your Leſſon.*
Vous ſerez foueté. *You ſhall be whipt.*
Vous méritez le fouet. *You deſerve to be whipt.*
Pourquoi venez-vous ſi tard? *Why do you come ſo late?*
J'avois des affaires. *I had ſome Buſineſs.*
Quelle affaire vous a arrêté? *What Buſineſs ſtay'd you?*
A quelle heure vous êtes-vous levé? *At what a clock,* or *what time did you riſe?*
A huit heures. *A eight a Clock.*
Pourquoi vous êtes-vous levé ſi tard? *Why did you riſe ſo late?*
Vous êtes un Pareſſeux. *You are a Sluggard.*
Demeurez dans vos Places. *Stay in your Places.*

Otez-vous de ma place. *Go out of my Place.*
Pourquoi me pouſſez-vous comme cela? *Why do you thruſt me ſo?*
Qui eſt-ce qui vous pouſſe? *who thruſts you?*
Je vous prie, ne vous fâchez pas. *Pray, don't be angry.*
Je le dirai au Maître, *ou* à Monſieur. *I'll tell, acquaint my Maſter of it.*
Je me plaindrai au Maître. *I'll complain to my Maſter.*
Dites-lui, ſi vous voulez. *Tell, if you will.*
Je ne m'en ſoucie point. *I care not*
Monſieur, il ne veut pas me laiſſer en repos. *Sir, he won't let me alone.*
Il m'a arraché le Livre des mains. *He ſnatcht away my Book.*
Il me rit au nez, *ou* il ſe moque de moi. *He laughs at me, or he laughs in my face.*
Le Maître vous parle. *My Maſter ſpeaks to you.*
Il eſt fort en colere, *ou* fâché contre vous. *He is very angry with you.*
Je vous rendrai la pareille. *I'll return you like for like.*
Dites ſi vous oſez. *Tell if you dare.*
Il fit hier l'Ecole Buiſſonniere. *He play'd Truant Yeſterday.*
Vous m'accuſez fauſſement. *You accuſe me falſly.*
Comment pouvez-vous le nier? *How can you deny it?*
D'où eſt venuë cette querelle? *whence aroſe this Quarrel?*
Je vous le dirai tout de bon. *I'll tell you in earneſt.*
Je vous le dirai à l'oreille. *I'll tell you in your Ear.*
Il a craché ſur mes Habits. *He ſpit upon my Clothes.*
Il m'a tiré les cheveux. *He pull'd me by the Hair.*
Il m'a tiré la Langue. *He loll'd out his Tongue to me*
Il me donne des coups de pied. *He kicks me.*
Il me pouſſe hors de ma place. *He thruſts me out of my Place.*
Je le nie. *I deny it.*
Je vous en ferai repentir. *I'll make you repent it.*
Il le fait exprès *ou* à deſſein. *He does it on purpoſe.*
Il m'a donné un ſoufflet. *He gave me a Box on the Ear.*
Il m'a égratigné le viſage avec ſes Ongles. *He ſeratcht my Face with his Nails.*

Il

Il m'a frappé au viſage. *He ſtruck me on the Face.*
Il trouvera à qui parler. *He ſhall meet with his match.*
Je vous prie, laiſſez-moi en repos, *ou* laiſſez-moi là. *Pray, let me alone.*
Pourquoi me frappez-vous ? *Why do you ſtrike me ?*
Qui vous fait mal ? *Who hurts you ?*
Ne déchirez pas mon Livre. *Don't tear my Book.*
Pourquoi nous interrompez-vous ? *Why do you interrupt us ?*
Ne m'empêchez pas d'apprendre ma Leçon. *Don't hinder me from getting my Leſſon.*
Mêlez-vous de vos affaires. *Mind your own Buſineſs.*
Songez à ce que vous faites. *Mind what you are about.*
Qu'eſt-ce que c'eſt ? *ou* qu'y a-t-il ? *What's the matter ?*
Avez-vous perdu l'eſprit ? *Are you out of your wits ?*
Pourquoi m'avez-vous denoncé au Maître ? *Why did you tell my Maſter of me ?*
Je vous roſſerai. *I'll pommel,* or *thraſh you.*
Quel bruit fait on là ? *What a noiſe is that ?*
Prenez ce Garçon, & fouettez-le d'importance. *Take up this Boy, and whip him ſoundly.*
Monſieur, je vous demande pardon. *Sir, I beg your Pardon.*
Je vous prie, Monſieur, pardonnez-moi pour cette ſeule fois. *Pray, Sir, forgive me this one time.*

Dialogues Familiers en François & *en* Anglois.

Familiar Dialogues *French* & *English*.

Premier Dialogue, entre deux Amis.

The firſt Dialogue, between two Friends.

BOn jour, Monſieur.	GOod Morrow, Sir.
Votre Serviteur.	Your Servant.
Je ſuis votre Serviteur.	*I am your Servant.*
Je ſuis le vôtre.	*I am yours.*
Je vous remercie.	*I thank you.*
Comment vous portez-vous?	*How do you do?* or *how d'ye do?*
Comment vous portez-vous ce Matin?	*How do you do, this Morning?*
Fort bien.	*Very well.*
A votre Service.	*At your Service.*
Comment va la Santé?	*How are you in Health?*
Comment vous va?	*How is it with you?*
Prêt à vous rendre ſervice.	*Ready to do you Service.*
Et vous, Monſieur, comment vous portez vous?	*And you, Sir, How d'ye do?*
Fort bien, Dieu merci.	*Very well, thank God.*
Je me porte bien pour vous ſervir.	*I am very well at your ſervice.*
Aſſez-bien; là, là.	*Pretty well; ſo, ſo.*
J'ai bien de la joie de vous voir.	*I am over-joy'd*, or *I am very glad to ſee you.*
Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne Santé.	*I am very glad to ſee you in good Health.*
Je vous remercie très-humblement.	*I moſt humbly thank you.*
Je vous ſuis obligé.	*I am obliged to you.*
Comment ſe porté Monſieur votre Frere?	*How does your Brother do?*

Il ſe porte bien, Dieu Merci, *ou*, Graces à Dieu. — *He is well, God be thanked.*

Je croi qu'il ſe porte bien. — *I believe he is well.*

Il ſe portoit bien hier au ſoir. — *He was well laſt night.*

Il ſe portoit bien la derniere fois que je le vis. — *He was well the laſt time I ſaw him.*

Je m'en rejouïs. — *I rejoice at it*, or, *am mighty glad of it.*

Où eſt-il? — *Where is he?*

A la Campagne, *ou*, Aux Champs. — *In the Country.*

En Ville. — *In Town.*

Au Logis. — *At Home.*

Il eſt ſorti. — *He is gone out.*

Il ſera bien aiſe de vous voir. — *He will be very glad to ſee you.*

Je ſuis ſon Serviteur. — *I am his Servant.*

Comment ſe porte Madame? — *How does my Lady, Madam,* or *Mrs. do?*

Elle ſe porte bien. — *She is very well.*

Je croi qu'elle ſe porte bien. — *I believe ſhe is well.*

Elle ne ſe porte pas bien. — *She it not well.*

Elle eſt malade. — *She is ſick.*

J'en ſuis fâché. — *I am ſorry for it.*

Elle ſe portoit mal hier au matin. — *She was ill Yeſterday Morning.*

La voici qui vient. — *Here ſhe's a coming.*

Madame, *ou*, Mademoiſelle, je ſuis votre Serviteur très-humble. — *Madam, I am your moſt humble Servant.*

Monſieur, je ſuis votre Servante. — *Sir, I am your Servant.*

Comment vous êtes-vous portée depuis que je ne vous ai vûë? — *How have you done ſince I ſaw you?*

Toujours fort bien. — *Always very well.*

Comment vous trouvez-vous? — *How do you find your ſelf,* or *how are you?*

Le mieux du monde. — *Extraordinary well.*

J'en ſuis tres-aiſe. — *I am very glad of it.*

Je vous remercie de bon cœur. — *I thank you heartily.*

De tout mon cœur. — *Whith all my Heart.*

Mais comment vous va? — *But how is it with you*, or, *how do you do?*

Aſſez bien, paſſablement bien.
Pretty well, indifferent well.

A l'accoûtumée.
As uſual.

J'ai été un peu indiſpoſé la nuit paſſée.
I was a little indiſpos'd, or out of order, laſt Night.

Vraiment, j'en ſuis bien fâché.
Truly, I am very ſorry for it.

Comment ſe porte-t-on chez vous?
How do all do at your Houſe?

Nos amis à la Cour, à la Campagne, à la Ville, ſe portent-ils tous bien?
Are all our Friends at Court, in the Country, in the City, in good health.

Ils ſe portent tous bien, excepté ma Mere.
They are all well; except my Mother.

Qu'a-t-elle?
What ails her? or, *What's the matter with her?*

Quelle Maladie, *ou*, Quel mal a-t-elle?
What Diſtemper has ſhe?

Quelle eſt ſa Maladie?
What's her Diſeaſe?

Elle a la Fievre, la Colique, *ou* la Toux.
She has an Ague, the Cholick, or *a Cough.*

Elle a mal à la tête.
She has the Head ach.

J'en ſuis fort fâché.
I am very ſorry for it.

Y a-t-il long-tems qu'elle ſe porte mal?
Has ſhe been long ill?

Pas fort long-tems.
Not very long.

Je prie Dieu de tout mon cœur de lui redonner la Santé.
I pray God, with all my Heart, to reſtore her to her Health.

Elle vous eſt obligée.
She is obliged to you.

Elle eſt votre Servante.
She's your Servant.

Elle ſera bien aiſe de vous voir.
She'll be glad to ſee you.

Je ſuis ſon très humble Serviteur.
I am her moſt humble Servant.

Je ſuis fâché de ce que je n'ai pas le tems de la voir aujourd'hui.
I am ſorry I have not time to ſee her to-day.

Aſſeyez-vous un peu.
Sit down a little.

En vérité je ne ſaurois.
Indeed I cannot.

Vous êtes bien preſſé.
You are in great haſte.

Je reviendrai demain.
I'll come again to-morrow.

Attendez un peu, je vous prie.
Pray, ſtay a little.

Vous

Vous en allez-vous ſi-tot?
J'ai des affaires preſſantes.
Il faut que je m'en retourne au Logis.
Je n'étois venu que pour ſavoir comment vous vous portiez.
Faites mes baiſemains à votre Frere.
Dites à Mademoiſelle votre Sœur que je me recommande à elle.
Aſſurez Madame votre Mere de mes reſpects.
Dites-lui que je ſuis fâché d'apprendre qu'elle ſe porte mal.
Je ferai votre meſſage.
Je n'y manquerai pas.
Adieu, Monſieur.
Je vous remercie de cette viſite.
Bon Soir, Monſieur.
Bon Soir, Madame.

Will you be gone ſo ſoon?
I have earneſt buſineſs.
I am oblig'd to go home again.
I only came to know how you did.
Preſent my ſervice to your Brother.
Remember me, or *preſent my reſpects to your Siſter.*
Preſent my duty or *reſpect to your Mother.*
Tell her I am ſorry to hear ſhe is ill.
I'll do your errand.
I won't fail to do it.
Farewel, Sir.
I thank you for this viſit.
Good night, Sir.
Good night, Madam.

Second Dialogue, entre deux Demoiſelles.

A. MAdemoiſelle, votre tres-humble ſervante.
B. Je ſuis la vôtre.
A. Vous portez-vous bien?
B. Oui, Dieu merci, mais je ſuis fort affligée.
A. Pourquoi?
B. Madame ne ſe porte pas bien.
A. Qu'a-t-elle?

The ſecond Dialogue, between two Gentlewomen.

A. *MAdam your muſt humble Servant.*
B. *I am yours.*
A. *Are you well?*
B. *Yes, I thank God, but I am very much afflicted.*
A. *Why?*
B. *My Lady* or *Mrs. is not well.*
A. *What ails her?*

B. Elle

B. Elle a mal à la tête.
A. Ne puis-je pas la voir?
B. Je ne ſai pas.
A. Eſt-elle couchée?
Dort-elle?
B. Je m'en vais voir.
Elle vous prie de l'excuſer.
Elle ne ſauroit parler à perſonne.
Elle tâche de repoſer.
A. Où eſt Monſieur votre Pere?
B. Il eſt dans ſa chambre.
Il a compagnie avec lui.
Il eſt occupé.
Il ne ſe porte pas bien non plus.
A. Qu'a-t-il?
B. Il eſt enrhumé.
A. Où eſt Mademoiſelle votre Sœur
B. Elle eſt allée à la petite Bourſe.
A. Quand reviendra-t-elle?
B. Elle va revenir.
Elle ne tardera pas.
Elle reviendra bien-tôt.
A. Que ferez-vous apres diner?
B. Ce que vous voudrez, ſi ma Mere ſe porte mieux.
Voulez-vous venir avec moi?
A. Où voulez-vous aller?
B. Faire un tour de Jardin.
A. Allons, je le veux bien.
Autrement, voulez-vous jouër aux Cartes?
B. Je ne ſaurois jouër,
Je ſuis la plus malheureuſe du monde au Jeu.

B. *She has a pain in her Head.*
A. *Can't I ſee her?*
B. *I don't know.*
A. *Is ſhe a-bed?*
Is ſhe a ſleep?
B. *I'll go and ſee.*
She begs you to excuſe her.
She can't ſpeak to any body.
She endeavours to reſt.
A. *Where is your Father?*
B. *He is in his Chamber.*
He has Company with him.
He is buſy.
He is not well neither.
A. *What ails him?* or *what's the matter with him?*
B. *He has catched cold.*
A. *Where is your Siſter?*
B. *She is gone to the little Exchange.*
A. *When will ſhe come back?*
B. *She'll return back preſently.*
She won't ſtay.
She'll return very ſoon. (ner.
A. *what will you do after Din-*
B. *What you will, if my Mother be better.*
Will you go along with me?
A. *Whither will you go?*
B. *To take a turn in the Garden.*
A. *Come, I will.*
Or elſe will you play at Cards?
B. *I cannot play.*
I am the moſt unfortunate perſon in the World at gaming.

A. Pour-

A. Pourquoi ?
B. Je pers toujours, je perdis hier cinq Guinées.
Je ne gagne jamais.
Je ne jouerai jamais.
A. Je m'en vais donc.
B. Etes-vous ſi preſſée ?
Voulez-vous dîner avec nous ?
A. Je vous prie de m'excuſer
Nous avons compagnie à la maiſon.
On m'attend chez nous.
B. Adieu donc, juſqu'à l'honneur de vous revoir.

A. *Why ſo ?*
B. *I always loſe; I loſt Yeſterday five Guineas.*
I never win.
I will never play.
A. *I'll be gone then.*
B. *Are you in ſuch haſte ?*
Will you dine with us ?
A. *I beg you to excuſe me.*
We have Company at our houſe.
They wait for me at home.
B. *Farewell then, till I have the honour to ſee you again.*

Troiſieme Dialogue, entre un Gentilhomme & un Ecolier qui apprend le François.

The third Dialogue, between a Gentleman, and a Scholar that learns *French*.

A. PArlez-vous *François* ?
B. Je le parle un peu.
A. Y a-t-il long-tems que vous apprenez ?
B. J'ai appris un mois, deux mois, trois mois, *&c.*
Fort peu de tems.
Je ne fais que commencer.
Je ne ſai encore rien.
La Langue *Françoiſe* eſt fort difficile.
A. Les commencemens ſont toûjours difficiles.
Avez-vous un Maître de Langues ?
B. Oui, j'en ai un.

A. DO *you ſpeak* French ?
B. *I ſpeak a little.*
A. *How long have you learn'd ?*
B. *I have learn'd a Month, two Months, three Months, &c.*
A very little while.
I am but beginning.
I know nothing yet.
The French *Tongue is very hard.*
A. *The Beginnings are always hard.*
Have you a Maſter of Languages ?
B. *Yes, I have one.*

A. Comment s'appelle-t-il?
B. Il s'appelle Monſieur. ..
A. Vous prononcez bien.
B. La Langue *Françoiſe* eſt belle.
A. Tout le monde parle *François.*
B. Toutes les Perſonnes de Qualité parlent *François.*
A. C'eſt une Langue fort uſitée.
B. C'eſt à preſent la Langue univerſelle.
A. On parle *François* dans toutes les Cours de l'*Europe.*
B. Je n'apprendrai jamais.
Je ne prononce pas bien.
Je ſuis découragé.
A. Combien de fois la ſemaine apprenez vous?
B. Je n'apprens que trois fois la ſemaine.
J'apprens tous les jours.
A. Combien donnez-vous par mois?
B. Je donne une Guinée.
A. Quel Livre liſez-vous?
B. Les *Contes des Fées*, & les Fables de *la Fontaine.*
A. Apprenez-vous les Verbes
B. Oui, car c'eſt le principal
A. Liſez vous bien.
B. Là là.
A. Entendez-vous ce que vous liſez.
B. J'entens quelque choſe. j'entens mieux que je ne parle.
A. Quel jours apprenez-vous.

A. *What's his Name?*
B. *His name is Mr...*
A. *You pronounce well.*
B. *The* French *is a fine language.*
A. *Every one ſpeaks* French.
B. *All people of Quality ſpeak* French.
A. *'Tis a Tongue very much in uſe.*
B. *'Tis now the univerſal language.*
A. French *is ſpoke in all the Courts of* Europe.
B. *I ſhall never learn.*
I don't pronounce well.
I am disheartned.
A. *How many times a Week do you learn.*
B. *I learn but three times a Week.*
I learn every Day.
A. *How much d'ye give a Month.*
B. *I give a Guinea.*
A. *What book do you read.*
B. *The* Tales of the Fairies, *and* la Fontaine's *Fables.*
A. *Do you learn the Verbs.*
B. *Yes, 'tis the chief article.*
A. *Do you read well.*
B. *So ſo.*
A. *Do you underſtand what you read.*
B. *I underſtand ſomething of it. I underſtand better than I ſpeak.*
A. *What days of the week do you learn on.*

B. I

B. Le Lundi, le Mécredi, & le Vendredi.
Quelquefois le Mardi, le Jeudi, & le Samedi.

B. *Upon mondays, wednesdays, and Fridays.*
Sometimes upon Tuesdays, Thursdays and Saturdays.

A. A quelle heure.

A. *At what a clock.*

B. A ſept heures du matin.

B. *At ſeven in the morning.*

A. C'eſt une bonne heure.
C'eſt la meilleure.

A. *'Tis a good hour.*
'Tis the beſt hour.

Combien de tems y a-t-il que vous êtes en Ville.

How long have you been in Town.

B. Il n'y a que deux mois.

B, *I have been here but Two Months.*

A. Vous parlez bien *François*

A. *You ſpeak* French *mighty well.*

Quel âgez avez-vous.

How old are you.

B. J'ai quinze ans.

B. *I am Fifteen.*

A. Comment vous appellez-vous.

A. *what's your Name.*

B. Je m'appelle ...

B. *My Name is....*

A. Prenez courage, vous apprenez bien.

A. *Take courage, you learn well.*

B. Vous êtes fort obligeant.
Vous m'encouragez.

B. *You are very obliging.*
you encourage me.

A. On n'a rien ſans peine.

A. *Nothing is to be had without Pains, and labour.*

Si vous prenez de la peine, vous apprendrez le *François.*

If you take Pains, you'l learn French.

B. Je ſuis convaincu de cette verité.

B. *I am convinced of that Truth.*

A. Bon ſoir, Monſieur.

A. *Good Night, Sir.*

B. Je vous ſouhaite auſſi le bon ſoir.

B. *I wiſh you alſo good Night.*

A. je vous baiſe les mains.

A. *I kiſs your Hands.*

Quatrieme Dialogue.

A. ENtrez, Monſieur, Vous êtes le bien venu.

B. Etes-vous prêt.

A. Pas encore.
Attendez un peu.
Quel tems fait-il?

B. Il fait beau tems.
Comment vous êtes vous porté depuis hier.

A. Fort bien pour vous ſervir.

B. Savez-vous votre Leçon.

A. Non, car je n'ai point de memoire.
J'ai la tête dure.

B. Que dites vous, Monſieur. Vous apprenez bien.

A. Je ne ſaurois parler.
Je ne ſaurois diſcourir.

B. Vous parlez bien.

A. Vous me flatez.
Avez-vous connu Monſieur *E.* le Libraire?

B. Je le connoiſſois de vûe.

A. Qu'eſt il devenu.

B. Il eſt mort.

A. Depuis quand.

B. Depuis un mois.

A. Quand reviendrez-vous.

B. Après-demain.
Adieu, Monſieur.

A. Je ne profite pas.
Je ne ſaurois m'appliquer.

The Fourth Dialogue.

A. COme in, Sir.
You are welcome.

B. *Are you ready.*

A. *Not yet.*
Stay a little.
What weather is it?

B. *'Tis fine weather.*
How have you done ſince yeſterday.

A. *Very well at your ſervice.*

B. *D'ye know your Leſſon.*

A. *No, for I have no Memory.*
I am dull.

B. *What d'ye ſay, Sir?*
you learn well.

A. *I canot ſpeak.*
I cannot diſcourſe.

B *You ſpeak well.*

A. *You flatter me.*
Did you know Mr. E. *the Bookſeller?*

B. *I knew him by ſight.*

A. *What is become of him?*

B. *He is dead*

A. *How long ſince.*

B. *A Month ſince.*

A. *When will you come back again.*

B. *After to-morrow.*
Farewell, Sir.

A. *I don't improve.*
I cannot take Pains.

Cinquieme Dialogue.

A. MAdemoiſelle, je prens la liberté de venir vous faire la reverence.

B. Monſieur, vous m'obligez ſenſiblement, d'où vient que l'on ne vous voit plus.

A. J'ai été fort embarraſſé depuis un mois.

B. C'eſt que vous négligez vos amis.

Quelles affaires avez-vous qui vous empêchent de les voir quelquefois.

A J'ai un procès de la derniere conſéquence qui prend tout mon tems.

B. Etes-vous bien avec Monſieur votre frere?

A. Point du tout, nous ſommes fort brouillez enſemble.

B. Il ne marque pourtant que du reſpect pour vous.

A. L'avez-vous vû, Mademoiſelle?

B. Je le vis il y a quinz jours.

A. Il eſt mal-intentionné pour moi.

B. Il ſemble vous conſiderer, il dit tout bien de vous.

A. Néanmoins il me donne bien du chagrin.

B. En quoi, Monſieur?

The Fifth Dialogue.

A. MAdam, *I take the Liberty to come and pay you my reſpects.*

B. *Sir, you oblige me vaſtly; what is the reaſon we never ſee you now.*

A. *I have been very buſy this Month.*

B. *'Tis becauſe you neglect your Friends.*

What Buſineſs have you that hinders you from ſeeing them ſometimes.

A. *I have a Suit in Law of the utmoſt conſequence, that takes up all my time.*

B. *Are you & your Brother good Friends?*

A. *No we have had a great quarrel.*

B. *Nevertheleſs he diſcovers the utmoſt reſpect for you.*

A. *Have you ſeen him, Madam?*

B. *I ſaw him a Fortnight ago.*

A. *He has no manner of affection for me.*

B. *He ſeems to reſpect you, he ſpeaks handſomely of you.*

A. *He nevertheleſs gives me a vaſt deal of trouble.*

B. *In what, Sir?*

A. C'eſt contre lui que je plaide.

B. Accordez-vous enſemble, vous êtes freres, ne vous ruinez pas l'un l'autre.

A. Je le voudrois bien, mais il n'eſt pas raiſonnable; il me demande des choſes que je ne lui dois pas.

B. Je ſuis fâchée de votre different.

A. Je vais prendre congé de vous.

B Attendez encore un petit moment, mon frere ſeroit bien aiſe de vous voir.

A. Je ſuis preſſé, je m'en vais chez mon Procureur.

B. Quand vous reverra-t-on?

A. La ſemaine prochaine.

B. Je recommanderai votre affaire à vos juges.

A. Mademoiſelle, je vous remercie de ce que vous vous intereſſez dans mes affaires.

A. *'Tis with him I go to Law.*

B. *Agree together, ye are Brothers, don't ruin one another.*

A. *I would do it, but he is not reaſonable; he asks ſeveral things I don't owe him.*

B. *I am ſorry for your difference.*

A. *I'll take my leave of you.*

B. *Stay a little moment my Brother would be very glad to ſee you.*

A *I am in haſte, I go to my Attorney.*

B *When ſhall we ſee you again?*

A. *Next Week.*

B. *I will recommend your buſineſs to your Judges.*

A *Madam, I thank you for intereſting your ſelf in my affairs.*

Sixieme Dialogue.

A. QUE demandez-vous.

B. Monſieur eſt-il au Logis.

A. Oui, Monſieur.

B. Eſt il levé.

A. Il y a une heure.

B. Eſt-il occupé.

A. Je le croi.

B. Qui eſt avec lui.

A. Il y a compagnie.

The Sixth Dialogue.

A. WHat d'ye want.

B. *Is your Maſter at home.*

A. *Yes, Sir.*

B. *Is he up.*

A *An Hour ago.*

B. *Is he buſy.*

A. *I believe ſo.*

B. *Who is with him.*

A. *There is Company.*

B. Puis-je lui parler?

A. Bien-tôt.

B. Où eſt-il.

A. Dans ſa chambre.

B. Montrez-moi ſa chambre.

Vous m'obligez.

Monſieur, excuſez-moi, s'il vous plait.

C. Que ſouhaitez-vous de moi?

Vous plaît-il de vous aſſeoir.

B. Monſieur---- vous baiſe les mains.

C. Comment ſe porte-t-il?

B. Fort bien, Dieu merci.

C. Demeurez-vous chez-lui.

B. Oui, Monſieur.

C. Etes-vous *François*?

De quel païs êtes-vous.

B. Je ſuis de *Blois*.

C. Que vous ſemble de notre Païs?

B. C'eſt le plus beau Païs du Monde.

C. J'ai été à *Paris*, c'eſt une belle Ville.

B. Y avez-vous été longtems?

C. Deux ans.

B. Vous parlez comme un *François*.

C. Je parle un peu pour me faire entendre.

Dites à Monſieur que j'irai demain le voir.

B. Je n'y manquerai pas.

Je m'en vais prendre congé de vous.

C. Dieu vous conduiſe.

B. *Can I ſpeak with him?*

A. *Preſently*

B. *Where is he.*

A. *In his Chamber.*

B. *Shew me his Chamber.*

You oblige me.

Pray, Sir, excuſe me, if you pleaſe.

C. *What do you deſire of me?*

Will you pleaſe to ſit down.

B. *Mr. ---preſents his Service to you.*

C. *How does he do?*

B. *Very well, I thank God.*

C. *Do you live with him.*

B. *Yes, Sir.*

C. *Are you a* Frenchman?

What Province are you of.

B. *I am of* Blois.

C. *How do you like our Country?*

B. *'Tis the fineſt Country in the world.*

C. *I have been at* Paris, *'tis a fine City.*

B. *was you there long?*

C. *Two years.*

B. *You ſpeak like a* Frenchman

C. *I ſpeak a little to make my ſelf underſtood.*

Tell your Maſter I will come and ſee him to morrow.

B. *I will not fail.*

I'll take my leave of you.

C. *God ſpeed you.*

Septieme Dialogue.

A. BON jour, mon Voiſin.
B. Votre très-humble Serviteur.
Avez-vous déjeuné?
A. Pas encore.
B. Voulez-vous boire?
A. Comme il vous plaira.
B. Vous êtes le bien venu.
Prenez la peine de vous aſſeoir.
Voulez-vous boire du Vin blanc ou du rouge?
A. Beuvons du Vin blanc.
B. Je le veux bien.
Tirez nous une Pinte du Vin blanc.
A votre ſanté.
A. Je vous remercie.
Je vous porte la ſanté de Monſieur votre Pere.
Je vous ferai raiſon.
C. Voulez-vous manger quelque choſe?
B. Qu'avez-vous?
C. J'ai un ragoût.
B. Apportez-le.
C. Le voilà.
N'eſt-il pas bon?
A. Il eſt excellent.
B. Mangez en donc.
A. J'en mange trop.
B. Comment trouvez-vous ce Vin-là?
A. C'eſt d'excellent Vin.
Je ne pourrai dîner; quand je mange au matin, je n'ai plus d'apetit tout le jour.

The Seventh Dialogue.

A. *GOd morrow, Neighbour,*
B. *your moſt humble Servant.*
Have you Breakfaſted?
A. *Not yet.*
B. *Will you drink,*
A. *As you pleaſe.*
B. *you are welcome.*
Be pleaſed to ſit down.

Will you drink white or red wine?
A. *Let us drink white wine,*
B. *I will.*
Draw us a Pint of white wine.
My Service to you.
A. *I thank you.*
I drink to your Father's Health.

I'll pledge you.
C *Will you eat ſomething?*

B *What have you got?*
C. *I have a Ragoo.*
B. *Bring it.*
C. *There it is.*
Is it not good?
A. *'Tis an excellent one,*
B. *Eat ſome then.*
A. *I eat too heartily of it.*
B. *How do you like that wine?*
A. *'Tis very good wine.*
I ſhall not be able to dine: when I eat in the morning, I have no ſtomach all that day.

B. Vou-

B. Voulez-vous diner avec moi?

A. Je ne puis pas, car j'ai des affaires.

B. N'importe, vous le ferez une autre fois.

A. Je vous prie de m'excuſer.

B. Vous ſerez le bien venu.

A. Je le ſai bien.

B. Vous en allez vous?

Ne vous en allez pas encore.

Demeurez encore un peu.

A. Je ne ſaurois.

B. Adieu donc.

A. Je vous reviendrai voir demain.

B. Vous m'obligerez.

B. *Will you dine, or take a dinner with me?*

A. *I cannot, for I have ſome buſineſs to do.*

B. *No matter, you may do it another time*

A. *I beg you to excuſe me.*

B. *You ſhall be welcome.*

A. *I know it, or am fully perſuaded of it.*

B. *Are you going away? Don't go yet.*

Stay a little longer.

A. *I cannot.*

B. *Farewell then.*

A. *I will come and make you another viſit to-m rrow.*

B. *You will oblige me.*

VIII. Dialogue.

A. Où futes-vous hier?

B. Je fus à l'Opera.

A. Le Roi y étoit-il?

B. Oui, & le Duc & la Ducheſſe.

A. Etoit-il beau?

B. Fort beau.

A. Quand y retournerez-vous?

Après-demain.

B. J'ai envie d'aller avez vous.

A. Je ſerai bien aiſe de votre compagnie.

B. Tiendrez-vous votre parole?

A. Je vous le promets.

The VIII. Dialogue.

A. *Where was you yeſterday*

B. *I was at the Opera.*

A. *Was the King there?*

B. *Yes, and the Duke and the Dutcheſs.*

A. *Was it fine?*

B. *Very fine.*

A. *When will you go there again?*

After to-morrow.

B. *I have a mind to go with you.*

A. *I ſhall be very glad of your company.*

B. *Will you be as good as you word?*

A. *I promiſe it you, or give you my word of it.*

B. Où avez-vous été ce matin?

A. J'ai été à *Londres.*

B. Que vous ſemble de la Bourſe Royale?

A. C'eſt un magnifique Edifice.

B. Où irez-vous demain?

A. J'irai hors de la Ville.

B. Quand reviendrez-vous?

A. Demain au ſoir.

B. Avez-vous été en *France*?

A. Non, je n'y ai jamais été.

B. Où allez-vous à cette heure?

A. Je vais chez moi.

B. A quelle heure vous peut-on trouver au logis?

A. Depuis ſept heures du matin jusqu'à dix.

B. A l'honneur de vous revoir.

B. *Where have you been this morning?*

A. *I have been at* London.

B. *How do you like the Royal Exchange?*

A. *'Tis a magnificent Building.*

B. *Where will you go to-morrow?*

A. *I will go out of Town.*

B. *When will you return?*

A. *To morrow night.*

B. *Have you been in* France?

A. *No, I was never there.*

B. *Where are you going now?*

A. *I am going home.*

B. *At what a clock may one find you at home?*

A. *From ſeven in the morning till ten.*

B. *Farewell, till I have the Honour to ſee you again.*

IX. Dialogue.

A. Etes-vous *François?*

B A votre ſervice.

A. Parlez-vous *Anglois?*

B. Pas un mot.

A. Avez-vous été long-tems ici?

B. J'y arrivai la ſemaine paſſée.

A. Où logez-vous?

B. Dans le *Mail.*

A. Chez qui?

B. Chez Monſieur *M.*

A. Avez-vous paſſé par *Calais?*

The IX. Dialogue.

A. ARE *you a* French man?

B. *At your Service.*

A. *Do you ſpeak* Engliſh?

B. *Not a word.*

A. *Have you been here long?*

B. *I arrived here laſt week.*

A. *Where do you lodge?*

B. *In* Palmall.

A *With whom? Or at whoſe houſe?*

B. *At Mr.... M.*

A. *Did you paſs by* Calais?

B, Non

B. Non, Monſieur, j'ai paſſé par *Diepe.*

A. Que dites-vous de l'*Angleterre*?

B. C'eſt le plus beau Païs du Monde.

A. N'avons nous pas ici de belles Dames?

B. Elles ſont bellles comme des Anges.

A. Prenez-garde à vous, Monſieur.

B. De quoi, Monſieur?

A. De tomber dans leurs chaines.

B. Je ne demande pas mieux.

A. Vous ne les romprez pas quand vous voudrez.

B. Monſieur, ſi j'y tombe, j'y veux mourir.

A. Je vous remercie de l'eſtime que vous faites de nos *Angloiſes.*

B. Je dis la vérité.

B. *No, Sir, I paſſed by* Diepe.

A. *What do you ſay of* England?

B. *'Tis the fineſt Country in the world.*

A. *Are not the Ladies here handſome.*

B. *They are as beautiful as Angels.*

A. *Take care of your ſelf, Sir,*

B. *Of what, Sir?*

A. *Of falling into their Chains.*

B. *I deſire no better.*

A. *You ſhall not break them when you will.*

B. *Sir, If I fall into them, I will die in them.*

A. *I thank you for the eſteem you have for our* Engliſh *Women.*

B. *I ſpeak the Truth.*

X. *Dialogue.*

Entre un François *& un Cocher* Anglois.

A. COcher.

B. Monſieur.

A. Etes-vous loué?

B. Que dites-vous?

A. Ne m'entendez-vous pas?

B. Je ne ſai pas ce que vous dites.

Je ne vous entens pas.

The X. Dialogue.

Between a *Frenchman* and an *Engliſh* Cochman.

A. COachman.

B. *Sir.*

A. *Are you hired?*

B. *What d'ye ſay?*

A. *Don't you underſtand me?*

B. *I don't know what you ſay.*

I don't underſtand you.

Je

Je n'entens pas le *François*. Parlez *Anglois*.

A. Je vous demande ſi vous êtes loué?

B. Je vous entens bien à cette heure.

Non, où voulez-vous aller?

A. A *Londres*.

B. En quel endroit?

A. A la Bourſe Royale.

Combien vous faut-il?

B. Deux chelins.

A. C'eſt trop.

Je vous en donnerai un.

R. C'eſt trop peu.

A. Voulez-vous prendre dix-huit ſols?

B. En verité, je ne ſaurois. Ce n'eſt pas aſſez.

A. J'en prendrai donc un autre.

B Entrez dans le Caroſſe.

A. Cocher, arrêtez-vous ici.

Ouvrez la portiere.

B. Avez-vous affaire ici?

A. Ayez un peu de patience.

B. Mais, Monſieur, le tems ſe paſſe.

A. Ne vous mettez pas en peine, je vous contenterai.

B. Serez-vous long-tems?

A. Non, je reviendrai tout à l'heure.

B. Vous avez été bien long-tems.

A. Je n'y ſaurois que faire. Tenez, voilà votre argent.

B. Il me faut davantage.

I don't underſtand French. *Speak* Engliſh.

A. *I ask if you are hired?*

B. *I underſtand you well now.*

No, whither will you go?

A. *To* London, or rather, *to the city.*

B. *To what part of it?*

A. *To the Royal Exchange. How much muſt you have?*

B. *Two Shillings.*

A. *'Tis too much. I'll give you one.*

B. *'Tis too little.*

A. *Will you take Eightem Pence?*

B. *Indeed I cannot. 'Tis not enough.*

A. *I then will take another.*

B. *Step into the Coach.*

A. *Coachman, ſtop here.*

Open the door.

B. *Have you ſome buſineſs here?*

A. *Have a little Patience.*

B. *But, Sir, Time goes away.*

A. *Don't trouble your ſelf about that, I'll ſatisfy you.*

B. *Will you ſtay long?*

A. *No, I'll return preſently.*

B. *You have been very long.*

A. *I cannot help it. Here, there's your Money.*

B. *I muſt have more.*

A. Vous

A. Vous n'aurez pas davantage.

B. Il faut donc me contenter.

A. *You ſhall have no more.*

B. *I muſt then be ſatisfied.*

XI. *Dialogue, entre deux Gentilshommes* Anglois *ſe rencontrant à* Paris.

MOnſieur; j'ai bien de la joie de vous voir; ſoyez le bien venu à *Paris*. Y a-t il long tems que vous êtes ici?

Il n'y a que deux jours, & néanmoins il y a trois ſemaines que je partis de *Londres*; car j'ai été plus long-tems ſur Mer que je ne penſois.

N'avez-vous pas envie de voir *Verſailles*?

Je ſuis reſolu d'y aller demain.

S'il vous plait je vous y accompagnerai, j'y ai été pluſieurs fois, & je vous ferai voir tout ce qu'il y a à voir.

Monſieur, vous m'obligerez infiniment, j'accepte de bon cœur cette faveur; mais en attendant, dites moi, je vous prie, ce qu'il y a de plus rare.

Premierement, il y a des jets d'eau qui ſurpaſſent de beaucoup ceux de *Tivoli* & de *Frescati* en *Italie*.

The XI. Dialogue, between two *English* Gentlemen meeting at *Paris*.

SIR, *I am mighty glad to ſee you; you are welcome to* Paris. *How long have you been here?*

But two Days, and yet I came away from London *three weeks ago; for I was longer at Sea than I thought I ſhould have been.*

Have you not a mind to ſee Verſailles?

I am reſolved to go thither to-morrow.

If you pleaſe I will accompany you thither; I have been there ſeveral times; and I will ſhow you every thing that is to be ſeen there.

Sir, you will oblige me infinitely; I greatefully accept of your Favour; but, in the mean time, pray tell me what are it's chief curioſities.

Firſt of all, there are Water-works that very much exceed thoſe of Tivoli *and* Frescati *in* Italy.

Que

Que voit-on d'extraordinaire à *Verſailles.*

Pluſieurs differentes Figures; quelques uns repréſentent une grande Sale à dancer, les autres un Arc de Triomphe, compoſé de pluſieurs riches Figures de marbre, & dorées.

Les Saiſons de l'Année n'y ſont-elles pas auſſi repréſentees?

Oui, Monſieur, & il y a quantité d'autres Figures qui repréſentent toutes ſortes de Poiſſons, parmi leſquels il y a un Dauphin, qui jette l'eau plus de 60 pieds en haut. Il y a auſſi des Figures qui repreſentent toutes ſortes de Bêtes venimeuſes, & d'autres qui repréſentent *Neptune*, & les Nimphes de la Mer, dans leurs Chariots, tirez par des Chevaux marins: Et d'autres qui repréſentent toutes les Fables d'*Eſope.*

Cela eſt ſans doute admirable; mais qui ſont celles qu'on appelle la Renommée, la Galerie Royale, le Théatre, la Source, & l'Ile Royale?

Monſieur, ce ſont toutes de belles Fontaines, principallement la Renommée, & la Galerie Royale, étant enrichies de très belles Statues de marbre qu'on a apportées de *Rome.*

What extraordinary curioſities are to be ſeen at Verſailles?

Many different Figures; ſome repreſenting a ſpacious Dancing room; others a Triumphal Arch, compos'd of many rich Figures of Marble gilt.

Are not the Seaſons of the year alſo repreſented there?

Yes, Sir, and there are ſeveral others that repreſent all Kinds of Fiſhes; amongſt which is a Dolphin that throws Water above 60 Foot high. There are Figures alſo repreſenting all Kinds of venimous Beaſts, and others that repreſent Neptune, *and the Sea-Nymphs in their Chariots drawn by Sea-Horſes, and others that repreſent all the Fables of* Æſop.

All this is without doubt wonderfully fine; but which are thoſe they call the Fame, the Royal Gallery, the Theater, the Spring, and the Royal Iſland?

Sir, theſe are all very fine Fountains, particularly the Fame, and the Royal Gallery, which are adorned with very fine marble Statues brought from Rome.

Qu'eſt-

Qu'eſt-ce qu'on appelle la Cascade, & le petit Parc?

Le petit Parc eſt une belle Promenade, & la Cascade, ce ſont pluſieurs Fontaines ſoutenues par des *Satires* & des *Cupidons*.

Je croi qu'il y a un grand Canal avec des Navires & des Barques deſſus.

Oui, Monſieur, entr'autres il y a un Vaiſſeau de guerre, qui porte plus de cinquante pieces de canon, & deux Yachts; qui ont été conſtruits à *Londres*.

Qu'appelle-t-on *Trianon*?

C'eſt une belle Maiſon de Plaiſance, environnée de beaux Jardins.

Qu'eſt-ce qu'on appelle la Menagerie?

C'eſt une Place où il y a toutes ſortes d'Oiſeaux étrangers, & de Bêtes des Païs éloignez.

Comment les appelle-t-on?

Il y a des Caſſiveaux, des Autruches, des Butords, des Pellicans, des Poules d'*Egypte*, des Canards d'*Arabie*, des Phaiſans de la *Chine*, & pluſieurs ſortes d'Oies des *Indes*.

Et comment appelle-t-on les Bêtes?

Il y a des Vaches des *Indes*, des Chevres de *Barbarie*, des Chats de *Moſcovie* & de *Pologne*, un Chameau de *Perſe*, & un Cochon de l'Empire

What is that they call the Cascade, and the little Park?

The little Park is a fine Walk, & the Cascade are ſeveral Fountains ſupported by Satyrs *and* Cupids.

I think there is a great Canal with Ships and Barges upon it.

Yes, Sir, among the reſt there's a Man of War which carries above 50 *Guns; and two yachts, that were built at* London.

What is that they call the Trianon?

'Tis a delightful Summer-houſe ſeated in the midſt of fine gardens.

What is that they call the Menagery?

'Tis a Place where all kinds of ſtrange Birds are kept, and Beaſts of foreign Countries.

What are their names?

There are Caſiwanes, Oſtriches, Bitterns, Pellicans, Egyptian *Hens,* Arabian *Ducks,* China *Pheaſants. and ſeveral ſorts of* Indian *Geeſe.*

And what are the names of the beaſts?

There are Indian *Cows,* Barbary *Goats,* Muscovy *and* Polonian *Cats, à* Perſian *Camel, a Hog of the Empire of* Monomotapa *and many others.*

pire du *Monomotapa*; & plusieurs autres, dont je ne sai pas les noms.

Avez-vous vû la Grote, & le grand Escalier où tous les Ambassadeurs entrent?

Oui, Monsieur.

Est-il vrai que le Palais du Roi est doré sur le haut?

Oui, Monsieur, & enrichi au dehors des plus belles Têtes & Figures qu'on ait pû trouver en *Italie*.

Avez-vous vû les Ecuries?

Oui, Monsieur, elles sont très-belles. Il ne manque rien à ce beau Palais qu'un Etang dessus, pour le rendre aussi célebre que celui de *Darius* Roi de *Perse*.

Adieu, Monsieur, nous verrons demain, s'il plaît à Dieu, toutes ces belles choses.

whose Names I know not.

Have you seen the Grotto, and the great Stair Case which all the Ambassadors go up?

Yes, Sir.

Is it true that the King's Palace is gilt on the top?

Yes, Sir, and adorned on the outside with the finest Heads and Figures that could be found in Italy,

Have you seen the Stables?

Yes, Sir, they are very fine. Nothing is wanting to this palace, but a Fishpond upon its Top, to render it as famous as that of Darius *King of* Persia.

Farewel Sir, we will, if it please God, see all those fine things to morrow.

XII. Dialogue, entre deux Amis, touchant le Mariage.

OU est-ce que vous allez, Monsieur? Vous êtes bien pressé.

Je ne marche pas, je vole, quoi que je sois sur la terre.

J'en ai bien de la joie; qu'est-ce qui vous donne des ai-

The XII. Dialogue, between two Friends, concerning Marriage.

Which way do you go, Sir? You are very much in haste.

I don't walk, I fly, though I be on the Earth.

I am very glad of it; but what gives you Wings? and whence is

les?

les? & quel eſt votre transport?

Je vais me marier à la plus aimable Demoiſelle du monde.

Quoi, Monſieur, n'aviez-vous pas déja aſſez de maux, faut-il en chercher davantage.

Eſt-ce que le Mariage eſt un ſi grand mal.

Oui, ſans doute, pour pluſieurs raiſons, ſi nous en voulons croire les ſentimens de *Thales Mileſien.*

Pour, moi, je n'en croi rien, je ſuis reſolu d'en faire l'experience; Et que diſoit ce Philoſophe, ou plûtôt ce beau reveur.

Quand ſa Mere lui demandoit s'il ne vouloit pas ſe marier, ajoutant qu'elle lui procureroit une femme infiniment accomplie, il branloit la tête, & ne lui repondoit rien; Mais un jour comme elle le preſſoit de lui repondre, il lui dit, qu'il étoit trop jeune.

Mais quand il fut plus avancé en âge que diſoit-il.

Il diſoit qu'il étoit trop vieux.

Et quelles raiſons avoit-il pour cela.

Il étoit donc bien difficile en matiere de mariage.

Voici ſon raiſonnement; j'epouſois une femme bien belle, elle voudroit être la

this tranſport?

I am going to marry the moſt lovely woman in the world.

What, Sir, had you not Evils enough before, but you muſt go in ſearch of others.

Is mariage then ſo great an Evil?

Yes, without doubt, for ſeveral reaſons, if we will believe Thales *the* Mileſian.

As for my part I believe nothing of it; and am reſolved to try what it is. Pray what ſaid that Philoſopher, or rather that learned Dreamer?

When his Mother ask'd him whether he would not marry, adding, that ſhe would procure him a wife with numberleſs accompliſhments, he ſhook his Head, & did not make her any anſwer; but once as ſhe preſſed him to anſwer, he reply'd he was too young.

And what did he ſay when he was older.

He ſaid he was too old.

And what reaſons did he give?

He was then very difficult on the article of Marriage.

This is his way of reaſoning: were I to marry a rich woman, ſuch an one would be Miſtreſs, if I

maîtreſſe ; ſi je me mariois à une laide perſonne, je ne l'aimerois pas ; ſi elle étoit belle, elle s'en laiſſeroit peut-être conter.

C'étoit un fol ; ſon caprice ne m'empêchera pas de me marier. Une honnête femme eſt toujours ſoumiſe à ſon mari, quoiqu'elle ſoit belle, & riche.

Je ne voudrois pas vous détourner de votre bon deſſein ; ce que je vous en ai dit, ç'a été par plaiſanterie.

Je le ſai bien, Monſieur ; car je voi que vous ſuivrez bientôt mon exemple.

Je l'eſpere, Monſieur. Mademoiſelle votre Maîtreſſe a bien du mérite.

Monſieur, je ſuis le plus heureux homme du monde, d'avoir l'avantage de l'épouſer.

Monſieur, je vous ſouhaite, à tous deux, toutes les proſperitez imaginables.

Monſieur, vous nous obligez infiniment.

Comme je voi, vous allez chez elle, & de là à l'Egliſe.

Il eſt vrai, Monſieur. Adieu, juſqu'à l'honneur de vous revoir.

were to marry an ugly Perſon, I ſhould not love her ; and if ſhe were handſome, ſhe would perhaps ſuffer her ſelf to be amus'd with idle love-tales.

He was a Fool ; his ſilly whim ſhall not hinder me from marrying. An honeſt Woman is always ſubject to her Husband, though ſhe be handſome and wealthy.

I would not divert you from your laudable Deſign. What I have ſaid to you of, was purely out of joke.

I know that Sir ; for I ſee plainly you will ſhortly follow my Example.

I hope ſo, Sir. Your Miſtreſs is a Lady of great merit.

Sir, I am the happieſt Man in the world, in having the good Fortune to marry her.

Sir, I wiſh you both all imaginable Proſperity.

Sir, you oblige us infinitely.

So, I find you are going to wait upon her, and from thence to Church.

Very true, Sir. Farewell, for I have the honour of ſeeing you again.

XIII. Dialogue.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

A. LE diner eſt-il prêt?
B. Non, il ne l'eſt pas encore.
A. Quand ſera-t-il prêt?
B. Il ſera prêt dans une heure.

A. Qu'avons-nous à diner?
B. Nous avons un Dindon & quelques autres choſes.
A. A-t on mis le couvert?
B. Non pas encore.
A. Avons-nous compagnie?
B. Je ne ſai pas.
On va dîner.
Le diner eſt prêt.
On a ſervi.
On eſt à table.
A. A-t-on ſonné la cloche?
Avons-nous de la ſoupe?
B. Venez dîner.
Allons dîner.
A. Je ne ſaurois dîner.
Je ne ſaurois manger.
Je n'ai pas faim.
A-t-on dîné?
A-t-on deſſervi?
Le Maître à dancer eſt-il venu?
B. Non, il n'eſt pas encore venu.
A. Quand viendra-t-il?

The XIII. Dialogue,

Between two young Ladies.

A. IS *the Dinner ready?*
B. *No, 'tis not yet.*

A. *When will it be ready?*
B. *'Twill be ready within an Hour.*
A. *What have we for Dinner?*
B. *We have a young Turkey and ſome other things.*
A. *Is the Table Cloth laid?*
B. *Not yet.*
A. *Have we Company?*
B. *I don't know.*
They are going to Dinner.
The Dinner is ready.
The Meat is on the Table.
They are at Table.
A. *Have they rung the Bell?*
Have we ſome ſoop?
B. *Come to Dinner.*
Let's go to Dinner.
A. *I can't dine.*
I can't eat.
I am not hungry.
Have they dined?
Have they taken away?
Is the Dancing Maſter come?

B. *No, he is not come yet.*

A. *When will he come?*

B. Il viendra tout à l'heure.
A. Eſt-ce aujourd'hui ſon jour?
B. Oui, c'eſt ſon jour.
A. Il viendra donc.
B. Le Maître à chanter eſt venu.
A. Quand eſt-il venu?
B. Il vient d'arriver.
Voilà le Maître de la Flûte.
A. Où eſt-il?
B. Il eſt dans la Chambre de Madame.
A. Le Maître de la Langue *Françoiſe* eſt-il parti?
B. Non, il n'eſt pas encore parti.
A. Quand s'en ira-t-il.
B. Il s'en va.
Il eſt parti.
A. Madame eſt-elle au Logis.
B. Elle eſt allée à *Londres*.
A. Quand reviendra-t-elle.
B. Elle reviendra ce ſoir.
A. En êtes vous aſſûrée.
B. J'en ſuis aſſûrée.

B. *He'll come preſently.*
A. *Is this his Day.*
B. *Yes, 'tis his Day.*
A. *He will come then.*
B. *The ſinging Maſter is come.*
A. *When did he come.*
B. *He came juſt now.*
There is the Maſter for the flute.
A. *Where is he.*
B. *He is in My Lady's apartment.*
A. *Is the* French *Maſter gone.*
A. *No, he is not gone yet.*
A. *When will he go away.*
B. *He is going away.*
He is gone.
A. *Is my Lady* or *Mrs. at home.*
B. *She is gone to* London.
A. *When will ſhe return.*
B. *She will return to-night.*
A. *Are you ſure of it.*
B. *I am ſure of it.*

XIV. Dialogue,

Entre deux jeunes Demoiſelles.

A. Où eſt Madame.
B. Elle eſt dans ſa Chambre.
N'avez-vous pas vû ma Sœur.

The XIV. Dialogue,

Between two young Gentlewomen.

A. *Where is my Lady or Mrs.*
B. *She is in her Chamber.*
Have you not ſeen my Siſter.

A. Non

A. Non, Je ne l'ai pas vûë.
Où allez-vous.
B. Dans ma chambre.
Voulez-vous venir avec moi.
Voulez-vous jouër.
A. A quel Jeu.
B. Aux Cartes
A. Je ne ſaurois jouer.
B. Allons-donc nous promener.
A. Où irons-nous.
B. Où vous voudrez.
A. Il fait trop chaud.
Attendons un peu.
B. Avez vous chaud.
A. Oui, en verité.
B. Que cherchez-vous.
A. Je cherche mon maſque.
B. Voulez-vous deſcendre.
A. Tout à l'heure.
Attendez un peu.
Quelle Dame eſt-ce là.
B. C'eſt Madame la Comteſſe de....
A. La connoiſſez-vous particulierement.
B. J'ai cet honneur-là.
A. Vous avez bien des habitudes ici.
Faites-moi une grace.
B. De tout mon cœur.
Commandez-moi.
Que ſouhaitez vous de moi.
A. De me mener chez Madame la Comteſſe de....
B. Cela eſt fait, elle aura bien de la joie de vous connoître.
A. Ma chere, je vous ſuis infiniment obligée.
B. Je ſuis toute à vous.

A. *No, I have not ſee her.*
Where are you going.
B. *Into my Chamber.*
Will you come with me.
Will you play.
A. *At what Game.*
B. *At Cards.*
A. *I cannot play.*
B. *Let's go then a walking.*
A. *Where ſhall we go.*
B. *Where you will.*
A. *'Tis too hot.*
Let us ſtay a little.
B. *Are you hot.*
A. *Yes, Indeed.*
B. *What do you look for?*
A. *I look for my Mask.*
B. *Will you come down.*
A. *Preſently.*
Stay a little.
What Lady or *gentlewoman is that.*
B. *'Tis the Counteſs of....*
A. *Are you particularly acquainted with her.*
B. *I have that Honour.*
A. *You have a large Acquaintance here.*
Do me a favour.
B. *With all my heart.*
Command me.
What do you deſire me to do.
A. *To go with me to the Counteſs of ...*
B. *'Tis done, ſhe will be very glad to know you.*
A. *My Dear, I am infinitely obliged to you.*
B. *I am wholly yours.*

XV. Dialogue.

A. AVez-vous des Chambres garnies à louër.

B. Oui, Monſieur.
A. Combien en avez-vous.
B. Nous en avons deux.
A. Sont-elles au premier Etage.
B. Oui, Monſieur.
A. Montrez-les moi.
B. Entrez, s'il vous plait.
Suivez moi.
A. Combien prenez-vous par ſemaine.
B. Vingt chelins des deux.
A. C'eſt bien cher.
J'en puis trouver à meilleur marché.
Je vous en donnerai ſeize.
B. Je ne ſaurois les prendre.
A. Nous accorderons-nous.
B. Oui, ſi vous voulez.
A. Ne prendrez-vous pas moins.
B. Non, Monſieur, quand vous ſeriez mon Frere.
A. Eh bien, je vous donnerai ce que vous me demandez.
B. Où ſont vos hardes.
A. On les va apporter.
Vos lits ſont-ils bons.
B. Voyez les.
A. Vous faut il payer d'avance.
B. Comme il vous plaira.

The XV. Dialogue.

A. HAve you any Chambers ready furniſhed, to let.
B. Yes, Sir.
A. How many have you?
B. We have two.
A. Are they one Pair of Stairs high.
B. Yes, Sir.
A. Let me ſee them.
B. Pleaſe to come in.
Follow me.
A. How much do you take a week.
B. Twenty Shillings for the Two.
A. 'Tis very dear.
I can find ſome that are cheaper.
I will give 16 for them.
B I cannot take it.
A. Shall we agree.
B. Yes, if you pleaſe.
A. Won't you take leſs?
B. No, Sir, tho' you were my Brother.
A. Well, I'll give you what you ask me.
B Where are your Things.
A. They are coming.
Are your Beds good.
B. See them.
A. Muſt I pay you before-hand.
B. As you pleaſe.

A. Je

A. Je vous payerai quand vous voudrez.
B. Monſieur, ou vous demande.
A. Qui eſt-ce?
B. C'eſt un *François.*
A. Demandez lui ſon nom.
B. C'eſt Monſieur *Cigale.*
A. Faites-le entrer.
Faites-le monter.

A. *I'll pay you whenever you will.*
B. *Sir, ſome-body asks for you.*

A. *Who is it?*
B. *'Tis a* Frenchman.
A. *Ask him his Name.*
B. *'Tis Maſter* Cigale.
A. *Deſire him to walk in.*
Diſire him to come up.

XVI. Dialogue.

Entre deux François *ſe rencontrant à* Londres.

A. JE ſuis bien-aiſe de vous voir.
Je ne croyois pas faire une ſi heureuſe rencontre.
B. Vous voyez que les hommes ſe rencontrent.
A J'ai bien de la joie de vous revoir encore une fois en ma vie.
Quand êtes-vous arrivé à *Londres.*
B. La ſemaine paſſée.
A. Où logez-vous.
B. Dans le *Mail.*
A. En quel endroit?
B. Auprès de St. *Jaques.*
A. N'eſt-ce pas chez Monſieur *Sautereau?*
B. Je ne ſai pas ſon nom.
A. Quand partites-vous de *Paris,*

The XVI. Dialogue.

Between two *French-Men* meeting in *London.*

A. I *Am very glad to ſee you.*
I did not dream of meeting you ſo fortunately.
B. *You ſee that Men meet.*

A. *I am very glad to ſee you once more in my Life.*

When did you come to London.

B. *Laſt Week.*
A *Where do you lodge.*
B *In* Pall-mall.
A. *In what place.*
B. *Near St.* James's.
A. *Is it not at Maſter* Sautereau's.
B. *I don't know his Name.*
A. *When did you ſet out from* Paris.

B. Il y a quinze jours.
A. Où étoit le Roi.
B. Il étoit à *Verſailles.*
A. Avez-vous vû notre Ambaſſadeur.
A. Oui, Monſieur, il a fait une belle entrée.
A. Avez-vous été à la Cour.
B. Voulez-vous m'y mener.
A. Je le veux bien.
B. Peut-on voir dîner le Roi.
A quelle heure dîne-t-il.
Dîne-t-il en public.
A. Où étiez-vous l'Eté paſſe.
B. J'étois dans l'Armée du Maréchal de *Crequi.*
A. Demeurez-vous ici quelque tems.
B. Je n'y ſerai que huit jours.
A. Pourquoi ſi peu de tems?
B. Je m'en retournerai en *France.*
A. Qu'êtes-vous venu faire ici.
B. J'y ſuis venu acheter des Chevaux.
A. A quelle heure vous trouve-t-on chez vous.
B. Je ſors tous les matins à ſept heures.
A Je me donnerai l'honneur de vous voïr demain au matin.
B. Vous ſerez le bien venu.
Adieu, Monſieur.
A. Votre très-humble Serviteur.

B. *A Fornight ago.*
A. *Where was the King.*
B. *He was at* Verſailles.
A. *Did you ſee our Ambaſſador.*
B. *Yes, Sir, he made a fine Entry.*
A. *Have you been at Court?*
B. *Will you go with me thither?*
A. *I will.*
B. *May one ſee the King dine?*
What time does he dine?
Does he dine in Publick.
A. *Where was you laſt Summer.*
B. *I was in Marſhal* Crequi's *Army.*
A. *Will you ſtay here ſome time.*
B. *I ſhall be here but a week.*
A. *Why ſo little a while?*
B. *I will return into* France.
A. *What are you come here for?*
B. *I am come to buy Horſes.*
A. *What a clock may one find you at Home?*
B. *I go out every Morning at ſeven of the Clock.*
A. *I will do my ſelf the Honour to wait upon you to-morrow Morning.*
B. *You ſhall be welcome.*
Farewell, Sir.
A, *Your moſt humble Servant.*

XVII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme Anglois, *&* *un* François.

A. JE me réjouïs de vous voïr.
B. Comment vous êtes-vous porté depuis que je vous vis à *Paris*?
A. Fort bien à votre ſervice.
B. Comment paſſez-vous le tems tous les jours:
A. Je me promene, car je n'ai rien à faire.
B. N'avez vous point d'habitudes à la Cour?
A. Non, Monſieur.
B. Je vous en donnerai.
A. Faites-moi cette amitié-la.
B. Que vous ſemble de notre Cour?
A. C'eſt une des plus magnifiques du monde.
Monſieur, vous êtes fort riches en *Angleterre*.
B. Pourquoi, Monſieur?
A. On le voit par les beaux Edifices de *Londres*.
B. Que vous en ſemble.
A. En verité, Monſieur, j'en ſuis ſurpris; c'eſt la plus belle Ville du Monde.
B. Je ſuis de votre opinion.
A. Ce ſont plûtôt des Palais que des Maiſons.

The XVII. Dialogue.

Between an *English* Gentleman, and a *French-man*.

A. I *Am very glad to ſee you.*
B. *How have you done ſince I ſaw you at* Paris?
A. *Very well, at your Service,*
B. *How do you ſpend your time every Day?*
A. *I walk abroad, for I have nothing to do.*
B. *Have you no Acquaintance at Court?*
A. *No, Sir.*
B. *I will procure you ſome.*
A. *Do me that Friendſhip.*
B. *How do you like our Court?*
A. *'Tis one of the moſt magnificent in the world.*
Sir, you are very rich in England.
B. *Why, Sir?*
A. *'Tis plain from the noble Buildings in* London.
B. *How do you like them?*
A. *Indeed, Sir, they ſtrike me with wonder, 'tis the fineſt City on Earth.*
B. *I am of your Opinion.*
A. *They are rather Palaces than Houſes.*

B. Quand me reviendrez-vous voir ?

A. Quand il vous plaira.

B. Je ſerai bien-aiſe de vous voir.

Etes-vous preſſé ?

A. Oui, Monſieur, ſi vos commandemens ne me retiennent.

B. Je ne veux pas vous détourner de vos affaires.

Allez-vous-en à vos affaires : Bon ſoir.

A. Monſieur, je vous prie de me commander.

B. Ne logez-vous pas chez Monſieur *Grignion* ?

N'eſt-ce pas à l'Enſeigne du *Lion Blanc.*

B. *When will you come and ſee me again ?*

A. *Whenever you pleaſe.*

B. *I ſhall be very glad to ſee you.*

Are you in haſte ?

A. *Yes, Sir, unleſs you have any Commands for me.*

B. *I will not take you off from your Buſineſs.*

Go to your Buſineſs: Good Night.

A. *Pray, Sir, lay your commands upon me.*

B. *Do you not lodge at Mr.* Grignion's ?

Is it not at the Sign of the White Lion.

XVIII. Dialogue.

Entre les mêmes.

A. MOnſieur, ſelon vos ordres, je viens vous rendre mes reſpects.

B. Je vous en ſuis infiniment obligé.

Prenez la peine de vous aſſeoir.

Sans façon, *ou* ceremonie.

Vous m'avez prevenu.

J'étois réſolu de vous allez voir le premier.

Dites-moi à quelle heure vous êtes au Logis.

The XVIII. Dialogue.

Between the ſame.

A. SIR, *according to your Commands, I come to pay my Reſpects to you.*

B. *I am infinitely obliged to you for it.*

Pray ſit down.

Without Ceremony.

You have got the ſtart of me.

I was reſolved to go and ſee you firſt.

Tell me what a-clock you are at Home.

. Vous-vous donnerez trop de peine.

A. *You will give your ſelf too much Trouble.*

ous me ferez trop d'honneur.

You will do me too much Honour.

. Quelles bonnes nouvelles m'apprendrez-vous ce matin?

B. *What good News will you tell me this Morning?*

. Je n'ai rien appris aujourd'hui.

A. *I have heard nothing to-day.*

Apprenez-m'en.

B. *Tell me ſome.*

. La Poſte de *France* n'eſt pas venuë.

A. *The Poſt from* France *is not come in yet.*

Avez-vous vû le Regiment des Gardes?

B. *Have you ſeen the Regiment of Guards.*

u'en dites-vous?

What do you ſay of them.

. Ils ont tous la mine de Capitaines.

A, *They all have the air of Captains.*

Voulez-vous diner avec moi?

B. *Will you dine with me.*

. Je vous prie de m'excuſer, il faut que j'aille à la *Bourſe.*

A. *I beg you to excuſe me, I am oblig'd to go to the* Exchange.

Etes-vous ſi preſſé?

B. *Are you ſo much in haſte.*

. Oui, Monſieur, il eſt tems d'y aller.

A. *Yes, Sir, 'tis time that I go thither.*

Ne manquez pas d'être demain au Logis.

B, *Don't fail to be at home to-morrow.*

. Je n'y manquerai pas.

A. *I will not fail.*

A quelle heure y ſerez-vous.

B. *At what a clock will you be there.*

. Environ les dix heures.

A. *About Ten a clock.*

Me le promettez-vous.

B. *Do you promiſe it me.*

. Oui, aſſûrément.

A. *Yes, ſure.*

Adieu, juſqu'à l'honneur de vous revoir.

B. *Farewel, till I have the Honour of ſeeing you again.*

XIX. Dialogue,

Entre un Gentilhomme Anglois, *& le Maitre de Poſte.*

A. AVez-vous de bons Chevaux.
B. Pour aller où.
A. Pour aller à *Orleans.*
B. Oui, Monſieur, nous en avons de fort bons.
A. Où ſont-ils.
B. Je vous les montrerai.
Combien vous en faut-il.
A. Il m'en faut quatre.
B. Voulez-vous un Guide.
A. Oui, donnez-m'en un.
B. Combien de tems ſerez-vous en votre Voyage.
A. Huit jours.
Combien prenez-vous par jour.
B. Je prens ----
A. Combien faut-il au Guide.
B. Il lui faut ----
A. Je ferai comme les autres.
B. Quand vous les faut-il.
A. Pour demain au matin.
B. A quelle heure.
A. A cinq heures.
B. Ils ſeront prêts.
A. Vous faut-il payer ici.
B. C'eſt tout un.
Monſieur, donnez-moi des arrhes.

The XIX. Dialogue,

Between an *English* Gentleman and the Poſtmaſter.

A. HAve you good Horſes.
B. *To go where.*
A. *To go to* Orleans.
B. Yes, Sir, *we have very g ones.*
A. *Where are they.*
B. *I will ſhew them to you.*
How many muſt you have.
A. *I muſt have Four.*
B, *Will you have a Guide.*
A. *Yes, help me to one.*
B *How long will you be in y Journey.*
A. *A Week.*
How much do you take a Da
B. *I take* ----
A. *What muſt the Guide hav*
B. *He muſt have* ----
A. *I will do as others do.*
B. *When muſt you have the*
A. *For to-morrow Morning.*
B. *At what a clock.*
A. *At Five a clock.*
B. *They ſhall be ready.*
A. *Muſt you be paid here,*
B. *'Tis all one.*
Sir, give me Earneſt.

A. Co

A. Combien me demandez-vous.
B. Ce que vous voudrez.
A. Tenez, voilà deux écus.
Combien de lieuës y a-t-il d'ici à *Orleans.*
B. Il y en a vingt.
A. Eſt-ce une belle Ville.
B. Fort-belle.
A. Donnez-nous de bonnes Selles.
B. Vous en aurez des meilleures.
Voulés-vous voir le Guide.
A. Il ſera aſſez tems demain au matin.

A. *How much do you ask me.*
B. *What you pleaſe:*
A. *Hold, there are two Crowns.*
How many Leagues are there from hence to Orleans.
B. *Twenty.*
A. *Is it a fine City.*
B. *A Very fine one.*
A. *Give us good Saddles.*
B. *You ſhall have ſome of the beſt*
Will you ſee the Guide.
A. *To-morrow Morning will be time enough.*

XX. *Dialogue,*

Entre un Medecin & un Malade.

A. MOnſieur, je vous ai envoyé querir.
B. Tant mieux.
Qu'avez-vous, Monſieur.
A. J'ai mal à la tête; le cœur me fait mal, & l'eſtomac.
B. Tant pis.
Depuis quand.
A. Depuis hier.
B. Avez-vous repoſé cette nuit.
A. Non, je ne ſaurois dormir.
B. Avez-vous appetit.
A. Point du tout.
B. Que je tâte votre poux.
Vous avez la fievre.

The XX. Dialogue,

Between a Phyſician and a ſick Perſon.

A. SIR, *I have ſent for you*
B. *So much the better.*
What ails you, Sir.
A. *I have a Pain in my Head; my Heart, and my Stomach aches.*
B. *So much the worſe.*
How long is it ſince?
A. *Since Yeſterday.*
B. *Have you ſlept to-night?*
A. *No, I cannot ſleep.*
B. *Have you any ſtomach?*
A. *None at all.*
B. *Let me feel your Pulſe.*
You are in a Fever.

A. Je ſens une peſanteur par tout mon corps.

A. *I feel a heavineſs through all my body.*

B. Il faut vous faire ſaigner.

B. *You muſt be let blood.*

A. Je me fis ſaigner l'autre jour.

A. *I was let blood the other day.*

B. N'importe, demain vous prendrez auſſi medecine.

B. *No matter; to-morrow you ſhall alſo take Phyſick.*

Ne ſortez pas; tenez vous au lit.

Don't go out; keep in Bed.

A. Quel Regime faut-il que je tienne?

A. *What Diet muſt I keep?*

A. Prenez des œufs frais & des bouillons.

B. *Take new-laid Eggs and Broth.*

Avez-vous une garde?

Have you a Nurſe?

Envoyez-en querir une.

Send for one.

On me demande, il faut que j'aille voir un Malade.

Some Body asks for me; I muſt go and viſit a Patient.

Prenez courage.

Cheer up.

Je m'en vais.

I am going away.

A. Je vous prie de revenir demain me voir.

A. *Pray, come and viſit me again to-morrow.*

B. Je n'y manquerai pas.

B. *I won't fail.*

A. Garde, qu'on m'aille querir un Chirurgien.

A. *Nurſe, let ſome Body go for a Surgeon.*

C. Qui voulez-vous avoir?

C. *Whom will you have.*

A. Le même qui m'a déja ſaigné.

A. *The ſame who has let me blood already.*

C. Comment s'appelle t-il.

C. *What is his Name.*

A. Je ne ſai pas; demandez-le en bas.

A. *I don't know; ask it below.*

C. Comment vous trouvez-vous à cette heure?

C. *How do you find your ſelf now.*

A. Je ſuis fort mal.

A. *I am very ſick.*

Appellez quelqu'un.

Call ſome body.

Je n'en puis plus.

I am almoſt ſpent.

Je me meurs.

I am dying.

C. Ce ne ſera rien; vous n'êtes pas en danger.

C. *'Twill be nothing; you are not in danger.*

A. Ne bougez, je me trouve un peu mieux.

A. *Don't ſtir, I find my ſelf a little better.*

XXI. Dialogue.

Seconde Viſite.

A. VOus êtes fort ſoigneux.
B. Vous trouvez-vous mieux?
A. Oui, Dieu-merci.
B. Vous n'avez plus la fievre.
A. Je me trouve un peu ſoulagé.
B. Avez-vous été ſaigné?
A. Je le fus hier.
B, Où eſt votre ſang?
A. Il eſt ſur la fenêtre.
B. Vous avez beſoin d'une autre ſaignée.
Votre ſang eſt échaufé,& corrompu.
Votre purgation a-t-elle bien opere?
A. Fort bien.
B Combien de fois avez-vous été à la ſelle?
A. Dix ou douze fois.
B. La tête vous fait-elle encore mal?
A. Non.
B. Tant-mieux.
Vous prendrez encore après demain une autre medecine.
A. Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez.
B Tenez-vous chaudement.
Votre appetit ne revient-il pas?

The XXI. Dialogue.

The Second Viſit.

A. *YOU are very careful.*
B. *Are you ſomething better?*
A. *Yes, I thank God.*
B. *Your Fever is gone.*
A. *I find my ſelf a little better.*
B. *Have you been let Blood?*
A. *I was let Blood yeſterday.*
B. *Where is your Blood?*
A. *'Tis in the Window.*
B. *You muſt be let Blood again.*
Your Blood is over-hot, and corrupted.
Did your Phyſick work well?
A. *Very well.*
B *How many ſtools have you had?*
A. *Ten or twelve.*
B. *Does your Head ake ſtill?*
A. *No.*
B. *So much the better.*
You muſt take another purge after-to-morrow.
A. *I will do whatever you ſhall order me.*
B *Keep your ſelf warm.*
Does not your appetite return?

A. Oui,

A. Oui, Monſieur, je mangerois bien d'un Poulet.
B. Il n'y a point de danger. Que bûvez-vous?
A. De la petite Biere avec une rôtie.
B. Cela eſt fort bon.
Tâchez de repoſer; demain je repaſſerai par ici.

A. *Yes, Sir, I could willingly eat part of a chickin.*
B. *There is no danger in that. What do you drink.*
A. *Small Beer with a Toaſt.*
B *That's very good.*
Endeavour to reſt; I will come again this Way to morrow.

XXII. Dialogue.

Troiſieme Viſite.

A. TOut va-t-il bien aujourd'hui?
B. Je me porte beaucoup mieux.
A. Avez-vous bien dormi cette nuit?
B. Parfaitement bien.
A. Vous n'avez plus de fievre.
B. Je vous ſuis fort obligé.
A. Dans deux ou trois jours vous pourrez ſortir.
Prenez un peu de Vin.
B. De quel Vin?
Du Vin blanc, ou du rouge?
A. De celui que vous voudrez.
Avez-vous bon appetit à cette heure?
B. J'ai grand faim.
A. Vous pouvez manger, mais moderément.
B. Ne voyez-vous pas Monſieur *Rigodon*?
A. J'en viens.

The XXII. Dialogue.

The third Viſit.

A. *IS all right to-day?*
B. *I am much better.*
A, *Did you ſleep well laſt Night?*
B, *Perfectly well.*
A, *Your Fever is quite gone.*
B. *I am very much obliged to you.*
A. *In two or three Days you may go abrond.*
Take a little Wine.
B. *What Wine?*
White Wine, or Red?
A. *Which you pleaſe.*
Have you a good Stomach now?
B. *I am very hungry.*
A. *You may eat, but moderately.*
B. *Do you not viſit Mr. Rigadoon.*
A. *I am juſt come from him.*

B. Com-

B. Comment ſe porte-t-il ?
A. Il eſt for mal.
B. Eſt-il en danger ?
A. Tout-à-fait.
B. N'y a-t-il point d'eſperance
A. Il n'y en a point.
C'eſt un homme mort.
B. Y a-t-il long-tems qu'il eſt malade.
A. Il y a deux mois.
B. Quelle maladie a-t-il.
A. Il eſt pulmonique.
B. Combien d'enfans a-t-il.
A. Il en a ſept.
B. Je croi que ſa femme eſt bien affligée.
A. Elle eſt inconſolable.
B. J'ai grand pitié d'elle.
A. Et moi auſſi
B Eſt-elle jeune.
A. Elle n'eſt ni jeune ni vieille
B. Où demeure-t-elle.
A. Dans la grande Ruë.
B. Je vous remercie.

B. *How does he do?*
A. *He is very ill.*
B. *Is he in Danger?*
A. *Very much ſo.*
B. *Is there no Hope?*
A. *There is none.*
He's a dead Man.
B. *Has he been ſick for any time?*
A. *Theſe two Months.*
B. *What Diſtemper has he?*
A. *He is in a Conſumption.*
B. *How many Children has he?*
A. *He has ſeven.*
B. *I believe his Wife is very much afflicted.*
A. *She is inconſolable.*
B. *I pity her extremly.*
A. *And ſo do I.*
B. *Is ſhe young?*
A. *She is neither young nor old.*
B. *Where does ſhe live?*
A. *In the great Street.*
B. *I thank you.*

XIII. Dialogue.

Entre un Frere & une Sœur.

A. MON Frere, parlez *François* avec moi.
B. De tout mon cœur.
Avez-vous dancé aujourd'hui
A. Ne le ſavez-vous pas?
B. Non, je ſuis ſorti aujourd'hui de bon matin.
A. Où êtes-vous allé?
B. Chez ma Couſine.
A. Apprend elle auſſi le *François.*
B Elle commença hier.
A. Son Frere apprend-il auſſi?
B. Il y a long-tems.
A. Parle-t-il bien?
B. A merveilles.
A. Quand l'avez vous vû?
B. Je le vis hier.
A. Voulez-vous venir au Parc?
B. Oui, s'il vous plaît.
Je le veux bien.
A. N'eſt-il pas tems d'y aller?
B. Non pas encore, attendons encore un peu.
A. J'attendrai tant que vous voudrez.
B. Je ne ſaurois y aller.
A. Pourquoi, mon Frere?
B. Voilà mon Maître.
A. Vous apprendrez une autre fois.
B. Je ne veux pas perdre mon tems.

The XXIII. Dialogue.

Between a Brother and a Siſter.

A. BRother, *ſpeak* French *with me.*
B. *With all my Heart.*
Have you danc'd to-day?
A. *Don't you know that?*
B. *No, I went out very early this Morning.*
A. *Whither did you go?*
B. *To my Couſin's.*
A. *Does ſhe alſo learn* French?
B. *She began yeſterday.*
A. *Does her Brother learn alſo?*
B. *He has learnt a long while.*
A. *Does he ſpeak good* French?
B. *Wonderfull well.*
A. *When did you ſee him?*
B. *I ſaw him yeſterday.*
A. *Will you come to the Park?*
B. *Yes, if you pleaſe.*
I will go very willingly.
A. *Is it not time to go thither?*
B. *Not yet; let us ſtay a little longer.*
A. *I will wait as long as you pleaſe.*
B. *I cannot go thither.*
A. *Why, Brother?*
B. *There's my Maſter.*
A. *You ſhall learn another time.*
B. *I won't loſe my time.*

XXIV. Dialogue.

Pour parler à un Tailleur.

A. POuvez-vous me faire un Habit pour Dimanche? (rez.

B. Oui, Monſieur, vous l'au-

A. Ne me le promettez pas, ſi vous ne le pouvez pas faire.

B. Je le ferai.

De quelle étoffe le voulez-vous?

A. De Ferrandine noire.

B. C'eſt à preſent la mode.

L'irai-je acheter?

A. Je vous en prie, je m'en vais avec vous.

B. J'en ſerai bien-aiſe.

A. Combien m'en faut-il de Verges?

B. Il vous en faut....

A. M'en faut il tant?

B. C'eſt le moins.

A. Fourniſſez le reſte.

Chez quel Marchand irons-nous?

B. Allons à l'*Ange*.

A. Dans quelle Ruë?

B. Dans la Ruë S. Antoine.

A Eſt ce une bonne Boutique.

B C'eſt la meilleure, de toute la Ville.

A. Allons y donc.

Attendez-moi.

B. Monſieur, je vous prie de vous dépêcher.

The XXIV. Dialogue.

To ſpeak with à Taylor.

A. *CAN you make me a Suit of Clothes againſt Sunday?*

B. *Yes, Sir, you ſhall have it.*

A. *Don't promiſe it me, if you cannot make it.*

B. *I ſhall make it.*

What Stuff will you have it of?

A. *Of black Farandine.*

B. *'Tis now the faſhionable wear.*

Shall I go and buy it?

A. *Pray do, and I'll go with you.*

B. *I am very glad of it.*

A. *How many Yards muſt I have?*

B. *You muſt have...:*

A. *Muſt I have ſo many?*

B. *That's the leaſt.*

A. *Furniſh the reſt.*

What ſhop ſhall we go to?

B. *Let us go to the* Angel.

A. *In what Street.*

B. *In St. Anthonys Street.*

A. *Is it a good Shop?*

B. *'Tis the beſt in all the Town.*

A. *Let us go thither then.*

Stay for me.

B. *Pray, Sir, make haſte.*

XXV. Dialogue.

A. MOnſieur, montrez-nous de votre plus belle Ferrandine noire.

B. Meſſieurs, en voilà de la plus belle de *Londres*.

C. Celle-ci ne me plaît pas.

B. C'eſt de celle qu'on porte à la Cour.

C. Elle n'eſt pas aſſez forte.

A. Montrez-nous en d'autre.

B. En voilà une autre Piece.

C. Ce n'eſt pas encore de la meilleure.

Montrez-m'en de la meilleure.

B. En voici une Piece de la meilleure.

A. Celle-ci eſt meilleure que l'autre.

C. N'en avez-vous point de meilleure?

B. Non, en verité.

C. Combien la vendez-vous la Verge?

B. Jé la vens....

C. C'eſt trop cher;

En voulez-vous....?

B. En verité je ne ſaurois; elle me coûte davantage.

C. Dites-moi votre dernier mot.

B. Vous m'en donnerez....

C. Coupez m'en quinze Verges.

The XXV. Dialogue.

A. SIR, *ſhew us ſome of your beſt black Farandine.*

B. *Gentlemen, there is ſome of the beſt in* London.

C. *I don't like it.*

B. *'Tis of the ſame ſort that is worn at Court.*

C. *'Tis not ſtrong enough.*

A. *Shew us ſome other.*

B. *Here's another Piece.*

C. *'Tis is not yet the beſt.*

Let me ſee ſome of the beſt.

B. *There is a Piece of the beſt ſort.*

A. *This is better than the other.*

C. *Have you no better?*

B *No, I give you my word on't.*

C. *How do you ſell it a* Yard?

B. *I ſell it....*

C. *'Tis too dear;*

Will you take...

B. *Indeed I cannot; it coſt me more.*

C. *Tell me the loweſt Price.*

B. *You ſhall give me....*

C. *Cut me off fifteen Yards of it.*

XXVI. Dialogue.

A. REtournons-nous-en chez nous
Prenez ma meſure.
B. De quel ruban voulez-vous?
A. Du plus à la mode.
B. Voulez-vous être habillé à l'*Angloiſe*, où à la *Françoiſe*?
A. C'eſt tout un.
Quand aurai-je mon habit?

B. Vous l'aurez après-demain ſans faute.
A. Faites-le proprement.
Faites-le à la mode.
B. Je travaille pour la Cour.
A. Quels Ceinturons porte-t-on?
B. Monſieur, voilà votre habit.
A. Vous êtes homme de parole
Combien vous faut-il?
Eſſayez-le moi.
Il eſt bien fait.
Ce ruban là me plaît bien.
B. Je contente tout le monde.
A. Où eſt votre Compte?
B Le voici.
A. Vous êtes cher.
B. Je ne prens pas plus de vous que d'un autre.
A. Voilà votre argent.

The XXVI. Dialogue.

A. LET us go back home.
Take my Meaſure.
B. *What Ribbon will you have?*

A. *The moſt faſhionable.*
B. *Will you have your Clothes made after the* Engliſh, *or the* French *faſhion.*
A. *I don't care which.*
When ſhall I have my Suit of Clothes?
B. *You ſhall have it after-to-morrow, without Fail.*
A. *Let it be made very handſome.*
Make it exactly in the faſhion.
B. *I work for the Court.*
A. *What Belts are worn?*

B. *Sir, there's your Suit.*
A. *You are a Man of your Word.*
How much muſt you have?
Try it on.
'Tis well made.
I like this ribbon mightily.
B. *I pleaſe all my cuſtomers.*
A. *Where is your bill?*
B. *Here it is.*
A. *You are dear.*
B. *I take no more of you than of another.*
A. *There's your Money.*

XXVII. Dialogue.

Pour parler au Cordonnier.

A. FAites-moi des ſouliers.
B. Quand vous plaît-il les avoir?
A. Demain
B. Vous les aurez.
A. Prenez ma meſure.
Faites-les à la mode
B. Monſieur, voilà vos ſouliers
A. Où ſont-ils?
B. Les voici.
A. Ils ſont trop longs.
B. C'eſt la mode.
A. Je ſai mieux la mode que vous.
Ils ne me plaiſent pas; ils ſont trop larges.
Faites-m'en d'autres.
B. Vous êtes difficile.
A. M'en ferez-vous d'autres?
B. En voici qui vous ſeront propres.
A. Eſſayez-les.
Ceux-là ſont meilleurs que les autres.
De quel prix ſont-ils?
B. Ils valent un écu.
A. C'eſt trop.
B. C'eſt le prix ordinaire.
Chacun m'en paye autant.
Le prix en eſt fait.
A. Je ne vous croi pas.
B. Vous me pouvez croire.
Je ne voudrois pas vous tromper.

The XXVII. Dialog.

To ſpeak with a Shoemaker.

A *Make me a pair of Shoes.*
B. *When will you pleaſe to have them?*
A. *To-morrow.*
B. *You ſhall have them.*
A. *Take my Meaſure.*
Make them in the faſhion.
B. *Sir, there are your Shoes.*
A. *Where are they?*
B. *Here they are.*
A. *They are too long.*
B *'Tis the faſhion.*
A. *I know the faſhion better than you*
They don't pleaſe me; they are to wide.
Make me another pair.
B. *You are hard to pleaſe.*
B. *Will you make me other ſhoes?*
B. *Here are ſome which will fit you.*
A. *Try them on.*
Thoſe are better than the others.
What's the Price of them.
B. *They are worth a Crown.*
A. *That's too much*
B. *'Tis the common price.*
Every one pays as much.
'Tis a ſet Price.
A. *I don't believe you.*
B. *You may believe me.*
I would not deceive you.

XXVIII. Dialogue, Entre deux Gentilshommes Anglois *qui apprenent la Langue* Françoiſe.

A. APrenez-vous encore le *François*?

B. Oui, car je n'y ſuis pas encore parfait.

A. Et moi, je continuë auſſi. Je commence à l'entendre. J'entens tout ce que je lis.

B. Avec vous un Valet *François*.

A. Oui, Monſieur.

B. L'éntendez-vous bien?

A. Fort-bien.

B. Quel Auteur liſez-vous?

A. Je lis l'Hiſtoire de *France*. L'avez-vous luë?

B. Je l'ai luë en *Anglois*. Je l'acheterai. Où la pourrai-je trouver?

A. Par tout.

B. Avez-vous lû l'illuſtre *Pariſienne*?

A. Allez-vous au Sermon?

B. Oui, Monſieur.

A. Qui eſt-ce qui prêche?

B. C'eſt un habile homme

A. Avez-vous le Dictionaire de *Miége*, ou celui de *Boyer*?

B. Oui, je les ai tous les deux.

A. Voules-vous me les prêter?

B. Ils ſont à votre ſervice.

A. Je vous remercie.

B La Langue *Françoiſe* n'eſt-elle pas belle?

A. Je l'aime fort. Elle eſt fort à la mode.

The XXVIII. Dialog. Between two *English* Gentlemen who learn *French*.

A. DO *you learn* French *ſtill*?

B. Yes, for I am not yet perfect in it.

A. And I continue alſo. I begin to underſtand it. I underſtand all that I read.

B. Have you a French *Footman?*

A. Yes, Sir.

B Do you underſtand him well?

A. Very well.

B. what Author do you read?

A. I read the Hiſtory of France. *Have you read it?*

B. I have read it in Engliſh, *I'll buy it. Where can I meet with it?*

A. Every where.

B. Have you read the illuſtrious Pariſian?

A. Are you going to church.

B. Yes, Sir.

A. Who preaches?

B. An able Divine?

A. Have you Miege's *Dictionary, or* Boyer's?

B. Yes, I have them both.

A. Will you lend them me?

B. They are at your ſervice.

A. I thank you.

B. Is not the French *a fine language?*

A I love it mightily. 'Tis very much in vogue

XXIX. Dialogue.

Entre deux Amis.

A. MOnſieur, j'ai bien de la joie de vous rencontrer, j'ai des complimens à vous faire.

B. De la part de qui ?

A. De la part d'un de vos amis.

B. Comment s'appelle-t-il ?

A. Il s'appelle Monſieur *C.*

B. Où l'avez-vous vû ?

A. Je l'ai vû à *Plimouth.*

B. Comment ſe porte-t-il ?

A Il ſe portoit fort bien quand j'en partis.

B. Y eſt-il établi ?

Eſt-il marié ?

Que fait-il là ?

A. Je ne ſai pas.

B. Avez-vous bû avec lui ?

A. Oui, nous avons bû pluſieurs fois à votre ſanté.

B. Y tient-il maiſon ?

A. Oui.

B. Quand y étiez-vous ?

A. La ſemaine paſſée.

B. Ne reviendra-t-il pas à *Londres ?*

A. Peut-être.

Adieu, Monſieur.

The XXIX. Dialog.

Between two Friends.

A. SIR, *I am mighty glad to meet you; I have ſome Compliments for you.*

B. *From whom ?*

A. *From one of your Friends.*

B. *What is his Name ?*

A. *Mr. C.*

B. *Where did you ſee him ?*

A. *I ſaw him at* Plimouth.

B. *How does he do ?*

A. *He was very well when I left that place.*

B. *Is he ſetled there ?*

Is he married ?

What does he do there ?

A. *I don't know.*

B. *Did you take a glaſs with him ?*

A. *Yes, we have often drunk your Health.*

B. *Is he a Houſe-keeper ?*

B. *Yes.*

B. *When was you there ?*

A. *Laſt Week.*

B. *Won't he return to* London ?

A. *Perhaps he will.*

Farewell, Sir.

XXX. *Dialogue.*

Entre deux jeunes Demoiſelles.

A. Vous êtes bien-venue, Mademoiſelle.
B. Je viens vous voir.
A. Comment vous êtes-vous portée depuis hier?
B. Je ſuis un peu indiſpoſée
A. Qu'eſt-ce qui vous fait mal?
B. C'eſt la tête.
A. Pourquoi ſortez-vous?
B. J'avois envie de vous voir.
A. J'allois chez vous.
B. Je vous ai prévenue.
A. Que dit-on par la Ville?
B. Monſieur *L.* eſt marié.
A. Eſt il poſſible?
Quand a-t il été marié?
B. Ce matin.
A. Eſt-il riche?
B. Il a quatre mille pieces de rente.
A. Où a-t-il été marié?
B. Au *Covent-jardin.*
A. Quel âge a-t-il?
B. Il a vingt ans.
A. Point davantage!
B. Non.
A. Quel âgea Madame ſa femme?
B. Elle n'a que quinze ans.
A. De quelle famille eſt elle.
B. C'eſt la fille de Monſeigneur de *Dorignas.*
A. Eſt-il en Ville.

The XXX. Dialogue.

Between two young Ladies.

A. Young lady, you're welcome.
B. *I am come to ſee you.*
A. *How have you done ſince yeſterday?*
B. *I am little out of order.*
A. *Where do you feel your Pain?*
B. *'Tis in my Head.*
A. *Why do you go out.*
B. *I had a Mind to ſee you.*
A. *I was a going to your Houſe.*
B. *I have got the ſtart of you.*
A. *What news is there in town.*
B. *Mr.* L. *is married.*
A. *Is it poſſible?*
When was he married.
B *This morning.*
A. *Is he rich?*
B. *He has Four thou,and Pounds a year.*
A. *Where was he married.*
B. *At* Covent-garden church.
A. *How old is he.*
B. *He is Twenty.*
A. *No more!*
B. *No.*
A. *How old is his Lady.*
B. *She is but Fifteen.*
A. *What Family is ſhe of.*
B. *She is my Lord* Dorignas's *Daughter.*
A. *Is he in Town?*

B. Oui.
A. Eſt-elle belle.
B. Fort belle.
A. Eſt-elle riche.
Qu'a-t-elle en mariage.
B. Dix mille pieces.
A. C'eſt un beau mariage.
Ont-ils un beau Caroſſe.
B. Fort beau.
A. Les connoiſſez-vous?
B. Je les connois de vuë.
Je vous dirai d'autres nouvelles.
A. Quoi.
B. Je m'en vais en *France*.
A. Quand y allez-vous.
B. La ſemaine prochaine.
A. Vous-vous moquez.
B. Je ne me moque pas.
A. Qui va avec vous.
B. Mon Pere & ma Mere.
A. Vous me ſurprenez.
Allez-vous à *Paris*.
B. Oui, Mademoiſelle.
A. Je ſerois bien-aiſe d'aller avec vous.
B. Venez-y donc.
A. Vous m'affligez.
Je ne vous reverrai plus.
Combien de tems y ſerez-vous.
B. Deux ou trois ans.
A. Ce tems-là me ſemblera bien long.
Vous m'oublierez bien-tôt.
B. Je ne vous oublierai jamais.
A. Ni moi vous.
B. Je vous jure une éternelle amitié.
A. Et moi à vous.

B. *Yes.*
A. *Is ſhe handſome.*
B. *Very handſome.*
A. *Is ſhe rich.*
What Portion has ſhe.
B. *Ten thouſand Pounds.*
A. *'Tis a fine Portion.*
Have they a fine Coach.
B. *A very fine one.*
A. *Do you know them.*
B. *I know them by Sight.*
I will tell you ſome other News.

A. *What.*
B. *I am going to* France.
A. *When do you go thither.*
B. *Next Week.*
A. *You joke.*
B. *I don't joke.*
A. *Who goes with you.*
B. *My Father and Mother.*
A. *You ſurpriſe me.*
Do you go to Paris.
B. *Yes, Madam.*
A. *I ſhould be very glad to go along with you.*
B. *Pray do ſo.*
A. *You give me no little ſorrow.*
I ſhall never ſee you more.
How long will you ſtay there.

B. *Two or three years.*
A. *I ſhall think the time vaſtly long.*
You'l ſoon forget me.
B. *I'll never forget you.*

A. *Nor will I you.*
B. *I ſwear to you an eternal Friendſhip.*
A. *And I do the ſame.*

Qu

Que m'envoyerez-vous de France.

What will you ſend me from France?

B. Je vous envoyerai quelque choſe.

B. *I'll ſend you ſomething.*

A. Tiendrez-vous votre promeſſe?

A. *Will you be as good as your Word?*

B. Oui, s'il plait à Dieu.

B, *Yes, if it pleaſe God.*

A. Je le verrai.

A. *I ſhall ſee what you do.*

Votre petite Sœur y va t-elle auſſi?

Does your little Siſter go thither alſo?

B. On la laiſſe ici.

B. *We ſhall leave her here.*

Je ne me porte pas bien, je m'en vais.

I am not well; I'll be gone.

A. Je ſuis fâchée que vous ſoyez ſortie.

A. *I am ſorry you came abroad.*

B. Adieu, ma Chere.

B *Farewell my Dear.*

A. Il n'y a point d'adieu.

A. *I don't bid you farewell.*

B. Nous viendrez vous voir avant que de partir?

B. *Will you come and ſee us before you go?*

A. Je n'y manquerai pas.

A. *I will not fail.*

B. Je ſera bien-aiſe de vous voir chez nous.

B. *I ſhall be very glad to ſee you at our Houſe.*

XXXI. Dialogue.

Un Gentilhomme Anglois *invite à diner un Gentilhomme* François.

A. MOnsieur, vous êtes le bien venu.
Asseïez-vous là.
C'est votre place.
B. Monsier, c'est la vôtre.
A. Je vous prie sans ceremonie de vous asseoir.
Je vous ai fait perdre un meilleur repas.
B. Que dites-vous, Monsieur
C'est ici un grand regal.

A. Comment trouvez-vous ce Vin là?
B. Il est très-excellent.
Où le prenez-vous?
A. A la toison d'Or.
Vous plait-il que je vous serve de ce Dindon?
B. Tout ce qu'il vous plaira.
A. Est-il bon.
B Il est bien tendre, & bien rôti.
A. Vous ne mangez rien.
B. Je mange fort bien.
A. A vos inclinations.
B. Je vous remercie.
Voici de bon Vin.
A. Il n'est pas mauvais.
Versez du Vin à Monsieur.
B J'ai assez bû.
Je ne saurois plus ni boire ni manger.

The XXXI. Dialog.

An *English* Gentleman invites a *French* Gentleman to dine with him.

A. SIR, *I bid you welcome.*
Please to sit there.
'Tis your place.
B. *Sir, 'tis yours.*
A. *Pray, sit down, without any ceremony.*
I hope made you lose a better Meal.
B. *What do you say, Sir?*
You have made a splendid entertainment.
A *How do you like that Wine.*

B. *'Tis excellent.*
Where do you buy it.
A. *At the Golden Fleece.*
Please to let me help you to some of this Turkey.
B. *What you please.*
A. *Is it good.*
B. *'Tis very tender, and well roasted.*
A. *You eat nothing.*
B. *I eat very heartily.*
A. *To your Inclinations.*
B. *I thank you.*
This is good Wine.
A. *'Tis indifferent.*
Fill the Gentleman some Wine.
B *I have drank enough.*
I can neither eat nor drink any more.

Avez

Avez-vous de bonne viande en *Angleterre.*

Is the Meat in England *good.*

A. Oui, Dieu-merci.

A. *Yes, thank God.*

C'eſt la ſanté du Roi.

The King, or *the King's Health.*

B. Je la reçois volontiers.

B. *I ſhall pledge it with pleaſure.*

A. A tous nos amis.

A. *To all our Friends.*

B. Je ne boirai pas davantage.

B. *I'll drink no more.*

A. Vous ne ſauriez boire.

A. *You can't drink* or *you're a poor drinker.*

B. Il eſt vrai.

B. *'Tis true.*

A. Le Vin n'eſt-il pas bon.

A. *Is n't the Wine good.*

B. Il eſt trop fort pour moi.

B. *'Tis too ſtrong for me.*

A. Mettez-y de l'eau.

A. *Put Water to it*

B. Je ne mêle jamais l'eau avec le Vin.

B. *I never mix Water with Wine.*

A. Que dites-vous de cette perdrix?

A. *What ſay you of that Partridge.*

B. Elle eſt très-delicate.

B. *'Tis a very delicate one.*

A. En avez-vous quantité en *France.*

A. *Have you good Store of them in* France.

B. Oui, plus que vous n'en avez en *Angleterre.*

B. *Yes, more than you have in* England.

C'eſt ici le Pais du monde le plus abondant en toutes choſes.

B. *This is the moſt plentiful Country in the* World, *for all things in general.*

A. Il eſt vrai.

A. *'Tis very true.*

B. Je vous prie de me permettre de m'en aller.

B. *Pray give me leave to go away.*

A. Je ſuis fâché que vous ſoyez ſi preſſé.

A. *I am ſorry you are ſo much in haſte.*

Vous ſerez toujours bienvenu chez moi.

You ſhall be always welcome at my Houſe.

B. Je vous ſuis fort obligé: Je ne mérite pas tant d'honneur.

B. *I am very much obliged to you: I am not worthy of the Honour you pay me.*

A. Monſieur, je vous prie de demeurer encore un peu.

A. *Pray, Sir, ſtay a little longer.*

La Compagnie vous en prie.

The Company begs that favour of you.

Ne laiſſez pas la Compagnie.

Don't leave the Company.

Buvez encore un coup.

Drink one glaſs more.

Ne vous en allez pas ſi-tôt.
Don't go ſo ſoon.

B. C'eſt pour vous obeïr.
B. *I do it purely to obey you.*

A. Vous nous obligez.
A. *You oblige us.*

Je voudrois vous pouvoir ſervir.
I could wiſh I were able to do you any ſervice.

B. Vous êtes fort obligeant.
B. *You are very obliging.*

Je n'ai jamais été ſi bien regalé.
I never was ſo handſomely entertain'd before.

A. Ce n'eſt que notre ordinaire
A. *'Tis no more than we always have.*

B. Vous tenez bonne table en *Angleterre.*
B. *You keep good Tables in England.*

Votre Nation eſt fort polie.
You are a very polite nation.

A. Monſieur, je ſuis ravi de vous voir chez moi.
A. *Sir, I am overjoy'd to ſee you at our houſe.*

B. Et moi d'être en votre compagnie.
B. *And I to be in your Company.*

A. Vous me trouverez toujours prêt à vous ſervir.
A. *You ſhall always find me ready to ſerve you.*

B. Monſieur, je vous en ai mille obligations.
B. *Sir, I am infinitely obliged to you for it.*

A. Fumez vous?
A. *Do you ſmoak?*

B. Jamais.
B. *Never.*

A. N'aimez-vous pas le Tabac?
A. *Don't you love Tobaco?*

B. Je n'en ai jamais pris.
B. *I never took any.*

A. Prenez en une Pipe.
A. *Take one Pipe.*

B. Je vous prie de voir quelle heure il eſt.
B. *Pray ſee what it is a clock.*

Monſieur, il eſt tems de m'en aller.
Sir, 'tis time for me to go.

A. Voulez-vous joüer aux Cartes?
A. *Will you take a game at Cards.*

B. En verité je n'ai pas le tems.
B. *Indeed I have not time to play.*

A. Quand me ferez-vous l'honneur de revenir ici?
A. *When will you do me the Honour to come again.*

B. Quand il vous plaira.
B. *When ever you pleaſe.*

A. Quand retournerez-vous à *Paris*?
A. *When will you return to Paris.*

B. Dans trois ſemaines.
B. *In three Weeks.*

A. Si

A. Si-tôt.
Vous ennuyez-vous ici.
B. Point du tout.
A. Vous plaiſez-vous ici.

B. Je m'y plais fort.
Monſieur, je m'en vais prendre congé de vous.
Je vous rens graces de votre bonne reception.
A. Vous me rendez confu par vos civilitez.
Je vous ſuis tout aquis.
B. Je trouve bien les occaſions de vous importuner, mais non pas de vous ſervir.
A. Voulez-vous me faire une grace?
B. Commandez-moi.
A. C'eſt de demeurer ici à ſouper.
B. En verité je ne puis.
A. Adieu donc.

A. *So ſoon?*
Are you weary of being here?
B. *Not in the leaſt.*
A. *Are you well pleaſed with being here?*
B. *I am mightily pleaſed.*
Sir, I muſt take my Leave of you.
I give you many thanks for your handſome entertainment.
A. *Your numberleſs Civilities put me to the bluſh.*
I am wholly yours.
B. *I find many opportunities to trouble you, but none to do you ſervice.*
A. *Will you do me a Favour?*

B. *Command me.*
A. *'Tis to ſtay and ſup with us.*

B. *Indeed I cannot.*
A. *Farewel then.*

XXXII. Dialogue.

Entre deux Demoiſelles Angloiſes.

A. MAdemoiſelle, vous êtes enfin revenuë en *Angleterre*, je m'en rejouïs.
B. Mademoiſelle, votre très-humble Servante.
A. Où avez-vous été depuis deux ans.
B. J'ai été à *Paris*.
A. En venez-vous.
B. Je viens de *Rouën*.
A. Où eſt *Rouen*.
B. Il eſt en *Normandie*.
A. I parle-t-on bien.
B. Les perſonnes de qualité & les hommes de Lettres parlent bien par tout.
A. C'a toujours été mon opinion.
Eſt-ce une belle Ville.
B. Fort belle.
A. A-t-elle grand trafic.
B Fort grand.
A. Combien de tems y avez-vous demeuré.
B. J'y ai demeuré un an.
A. Y a-t-il pluſieurs perſonnes de qualité.
B. Il y en a grande quantité.
A. Ya-t-il beaucoup d'*Anglois* à *Rouen*.
B. Il y a des Marchands.
A. Sont-ils riches.

The XXXII. Dialog.

Between two *Engliſh* Gentlewomen.

A. SO *Madam, you are a*
laſt returned to England
I rejoice at it.
B. *Madam, your moſt humble*
Servant.
A. *Where have you been thoſe*
two Years?
B. *I have been at* Paris.
A. *Do you come thence?*
B. *I come from* Roan.
A. *Where is* Roan.
B. *'Tis in* Normandy.
A. *Do they ſpeak well there.*
B. *Perſons of Quality and me*
of Lettres ſpeak well eve
where.
A. *I always thought ſo.*

Is it a fine City?
B. *A very fine one.*
A. *Does it carry on a greatt tra*
B. *Very great.*
A. *How long did you live there*

B. *I lived there a Year.*
A. *Do many Perſons of Quali*
inhabit in it.
B. *A great Number.*
A. *Are there many* Engliſh
Roan?
B. *There are ſome Merchants.*
A. *Are they rich.*

B. Que

B. Quelques uns.
A. L'air y eſt-il bon?
B. Aſſez bon.
A. Etes-vous revenuë par *Diépe*?
B. Je ſuis revenuë par *Calais*.
A. Que dites vous de *Calais*?
B. C'eſt une Ville bien forte.
A. Eſt elle proche de *Dunkerque*?
B Elle n'en eſt qu'à ſept ou huit lieuës.
A. Avez-vous apporté quelques raretez de *France*?
B. Je ne ſuis pas curieuſe.
A. Voulez-vous manger un morceau avec moi?
B. Je viens de dîner.
Il eſt tems de m'en aller.
J'ai d'autres Viſites à faire.
Adieu, Mademoiſelle.

B. *Some are.*
A. *Is the Air good there?*
B. *So ſo.*
A. *Did you return by* Diepe.
B. *I returned by* Calais.
A. *What do you ſay of* Calais?
B. *'Tis a very ſtrong Town.*
A. *Is it near* Dunkirk?
B. *'Tis but Seven or Eight Leagues diſtance from it.*
A *Have you brought any Rarities from* France?
B. *I have no curioſity.*
A *Will you eat a bit with me?*
B. *I have juſt dined.*
'Tis time for me to go.
I have other Viſits to make.
Farewel, Madam.

XXXIII. Dialogue, Entre un Gentilhomme & ſon Valet.

A. ALlez de ma part chez Madame ---- & lui faites mes baiſemains.
B Monſieur, je m'y en vais.
A Y avez-vous été?
B. Oui, Monſieur.
A. Eſt-elle levée?
B. Non pas encore.
A. A qui avez-vous parlé?
B. A ſa ſuivante.
A. Comment ſe porte-t elle?
B. Elle m'a dit qu'elle ſe portoit bien.

The XXXIII. Dialog. Between a Gentleman and his Servant.

A. GO *from me to my Lady* ---- *and preſent my Service to her.*
B. *Sir, I am going to her.*
A. *Have you been there?*
B. *Yes, Sir.*
A. *Is ſhe up?*
B. *Not yet.*
A. *Who did you ſpeak with?*
B. *With her Woman.*
A. *How does ſhe do?*
B. *She told me ſhe was well.*

A. Qu'a-t-elle dit?
B. Elle vous remercie.
A. Savez-vous des nouvelles?
B. Monſieur *Storing* vient de mourir.
A. Vous me ſurprenez.
Depuis quand étoit-il malade?
B. Il n'a été malade que trois jours.
A. De quelle maladie eſt il mort?
B. D'une Fievre chaude.
A. Quand ſera-t-il enterré?
B. Demain au ſoir.
A. A qu'elle heure?
B. A ſept heures du ſoir.
A. Qui eſt-ce qui vous l'a dit?
B. C'eſt le bruit commun.
A. Etoit-il marié?
B. Oui, Monſieur.
A. Avoit-il des enfans?
B. Il en avoit; mais ils ſont morts.
A. Sa femme vit-elle encore?
B. Elle eſt auſſi fort malade.
A. Eſt elle en danger?
B. Je le croi.
A. La connoiſſez-vous?
Connoiſſiez-vous ſon Mari?
B. Je le connoiſſois de vûe.
A. Avoit il du bien?
B. Il étoit à ſon aiſe?

A. Sa femme eſt-elle fort affligée?
B. Elle eſt inconſolable.
Elle ſe meurt.
Elle n'en rechapera jamais.
C'en eſt fait.
A. Où demeure-t-elle?
B. Ici près.

A. *What did ſhe ſay?*
B. *She thanks you.*
A. *Do you know any News.*
B. *Mr.* Storing *died juſt now.*

A. *You ſurpriſe me.*
How long was he ſick?
B. *He has been ſick but three Days.*
A. *What Diſtemper did he die of?*
B. *Of a violent Fever.*
A. *When will he be buried?*
B. *To-morrow Night.*
A. *At what a clock?*
B. *At Seven in the Evening.*
A. *Who told you ſo?*
B. *'Tis the common Report.*
A. *Was he married?*
B. *Yes, Sir.*
A. *Had he any Children?*
B. *He had ſome, but they are dead.*
A. *Is his Wife ſtill living?*
B. *She is alſo very ſick.*
A. *Is ſhe in Danger?*
B. *I believe ſhe is.*
A. *Do you know her?*
Did you know her Husband?
B. *I knew him by Sight.*
A. *Was he rich?*
B. *He was very eaſy in his circumſtances.*

A. *Is his Wife much afflicted for his loſs?*
B. *She is deaf to conſolation.*
She is a dying.
She'll never recover.
She's a dead woman.
A. *Where does ſhe live?*
B. *Juſt by,*

XXXIV. Dialogue,

Entre deux Anglois.

A. JE ſuis bien-aiſe de vous rencontrer.

B. Je ſuis à cette heure à vous. Allons boire.

A. Où y a-t-il de bon Vin?

B. Allons chez Monſieur *Smith.*

A. Où demeure-t-il?

B. Il demeure dans *Bow ſtreet* proche du *Commun jardin.*

A. A quelle Enſeigne?

B. A l'Enſeigne du *Chevreuil.* Il a du meilleur Vin de *Londres.*

A. De quelle ſorte de Vin?

B. Du Vin de *Languedoc.*

A. Rouge ou blanc?

B. De tous les deux.

A. A combien la bouteille?

B. A trois chelins.

A. Allons-y.

B. De tout mon cœur.

A. Eſt-ce un *François.*

B. Non, Monſieur.

Garçon, appellez votre Maître.

Monſieur, je vous prie de nous faire tirer de votre meilleur Vin.

Il a auſſi de bon Vin d'*Oporto.*

The XXXIV. Dialog.

Between two *English-Men.*

A. *I Am very glad to meet you.*

B. *I am now at your Service. Let us go and drink.*

A. *Where is any good Wine to be had?*

B. *Let us go to Mr.* Smith's.

A. *Where does he live?*

B. *He lives in* Bow ſtreet *near* Covent Garden.

A. *At what Sign?*

B. *At the Sign of the Roe-buck. He has ſome of the beſt Wine in* London.

A. *What kind of Wine?*

B. Languedoc *Wine.*

A. *Red or White?*

B. *Both.*

A. *How does he ſell it a bottle?*

B. *At three ſhillings.*

A. *Let us go thither.*

B. *With all my Heart.*

A. *Is he a* Frenchman?

B. *No, Sir.*

Boy, call your Maſter.

Pray, Sir, bid ſome body draw us ſome of your beſt Wine.

He has alſo good Port *Wine.*

Comment trouvez-vous ce Vin-là?
How do you like this Wine?

A. Je n'en ai jamais bû de ſi bon à *Paris.*
A. *I never drank ſo good at* Paris.

C'eſt du Vin extraordinaire.
'Tis extraordinary good Wine.

A la ſanté de Mademoiſelle votre Femme.
Your Lady's Health.

B. A celle de Mademoiſelle la vôtre.
B. *To yours.*

Réjouiſſons nous.
Let us be merry.

A. Je vous remercie de m'avoir amené ici.
A. *I thank you for bringing me hither.*

B. A votre chere famille.
B. *To your Fire-ſide.*

A. Je vous ferai raiſon.
A. *I'll pledge you.*

Je vous prie, allons nous-en.
Pray let us be gone.

B. Nous ne faiſons que d'entrer.
B. *We are but juſt come in.*

A. J'ai promis à un homme de l'attendre dans ma chambre.
A. *I promiſed a Gentleman to wait for him in my apartment*

B. Vous n'êtes pas homme de Compagnie.
B. *You are not very ſociable.*

A. Je n'y ſaurois que faire.
A. *I can't help it.*

Payons & nous en allons.
Let us pay and be gone.

Combien y a-t-il?
What's to pay?

C. Il y a deux Ecus.
C. *Ten ſhillings.*

B. Permettez-moi de payer.
B. *Give me leave to pay.*

A. Vous ne le ferez pas.
A. *You ſhall not indeed.*

B. Je vous ai amené ici.
B. *I brought you hither.*

A. Nous ne ſommes pas en *France.*
A. *We are not in* France.

B. Je payerai donc une autre fois.
B. *Then I'll pay another time.*

A. Vous ferez ce qu'il vous plaira.
A. *You ſhall do as you pleaſe.*

B. Quand aurai je l'honneur de vous revoir?
B. *When ſhall I have the Honour of ſeeing you again?*

A Quand j'aurai le tems.
A. *When I have any Time.*

B. J'aime votre compagnie.
B. *I love your Company.*

A. Et

A. Et moi la vôtre.
B. Je vous ſouhaite le bon ſoir.

A. *And I yours.*
B. *I wiſh you a good night.*

XXXV. Dialogue.

Entre un Maître & ſon Valet.

A. QUE ne vous levez-vous ?
B. Monſieur, je me leve.
A. Il faut vous lever plus matin; vous êtes trop pareſſeux.
Pourquoi ne me répondez-vous pas quand je vous appelle ?
B. Je ne vous ai pas entendu.
A Vous dormez donc bien fort.
Faites du feu.
Chauffez ma chemiſe.
Donnez-moi du linge blanc.
Courez chez la Blanchiſſeuſe.
Il faut être plus ſoigneux.
Vous n'avez point de ſoin de moi.
Avez-vous été chez la Blanchiſſeuſe ?
Mon linge eſt-il blanc ?
Où ſont mes pantoufles ?
Avez-vous décroté mes ſouliers ?
Nettoyez mon habit.
Appellez-moi le Tailleur.
Apportez-moi de l'eau.
Ne tardez pas.

The XXXV. Dial.

Between a Maſter and his Footman.

A. WHY *don't you riſe ?*
B. *Sir, I am getting up.*
A. *You muſt riſe earlier; you are too lazy.*
Why don't you anſwer me when I call you ?
B. *I did not hear you.*
A. *You muſt then ſleep very ſoundly.*
Make a Fire.
Warm my Shirt.
Give me clean Linen.
Run to the Waſherwoman.
You muſt be more careful.
You take no care of me.
Have you been at the Waſherwoman's.
Is my Linen clean ?
Where are my Slippers ?
Have you clean'd my Shoes ?
Clean my Clothes.
Call the Taylor to me.
Bring me ſome Water.
Don't ſtay.

Pourquoi avez vous tardé ſi long-tems?
Why did you ſtay ſo long?

Faites monter le Cuiſinier.
Bid the Cook come up.

Dites au Cocher qu'il mette les chevaux au Caroſſe.
Bid the Coachman put the Horſes to the Coach.

Il faut être plus diligent.
You muſt be more diligent.

Où eſt mon reſte?
Where is my change?

Prenez garde de boire trop.
Take care you don't drink too much.

Peignez mes cheveux.
Comb my Hair.

Allez me querir le Barbier.
Go fetch the Barber to me.

M'a-t-on demandé?
Has any Body ask'd for me?

Si on me demande, je ſerai chez Monſieur *Landrirette.*
If any-Body asks for me, I ſhall be at Mr. Landriette's.

Ayez ſoin de mon linge.
Take care of my Linen.

Ne perdez pas mon linge.
Don't loſe my Linen.

Portez cette Lettre à la Poſte.
Carry this Letter to the Poſt.

La Poſte eſt-elle venuë?
Is the Poſt come in?

La Poſte eſt-elle partie?
Is the Poſt gone out?

Allez à la Poſte.
Go to the Poſt.

En venez-vous?
Do you come from thence?

Y a-t-il des Lettres pour moi?
Are there any Letters for me?

Combien avez-vous payé?
How much did you pay for them?

Portez cela là-haut.
Carry that up ſtairs.

Appellez-moi à deux heures.
Call me at two a Clock.

Eveillez-moi demain à ſix heures.
Awake me to morrow at Six.

Allez-vous coucher.
Go to bed.

Levez-vous demain de bon matin.
Riſe to-morrow morning betimes.

Ne l'oubliez pas.
Don't forget it,

Déchauſſez-moi.
Pull off my ſhoes, Stockings.

Deshabillez moi.
Undreſs me.

Peignez ma Perruque.
Comb out my Wig.

Tout doucement.
Gently.

C'eſt aſſez.
'Tis enough.

Nettoyez le peigne.
Clean the Comb.

Verſez-moi du Vin.
Fill me out ſome Wine.

Allez-vous en.
Get you gone.

Bridez mon Cheval.
Bridle my Horſe.

Sellez-le.
Saddle him.

L'avez-

L'avez-vous fait boire?	*Have you watered him?*
Lui avez-vous donné ſon avoine?	*Have you given him his Oats?*
Menez-le chez le Maréchal.	*Take him to the Smith's.*
Faites le ferrer.	*Get him ſhoed.*
Etrillez-le.	*Curry him.*
Menez-le à la Riviere.	*Take him to the River.*
Donnez-lui de l'avoine.	*Give him ſome Oats.*
Promenez-le.	*Walk him.*
Donnez-lui de la paille.	*Give him ſome Straw.*
Avez-vous de bon foin?	*Have you good Hay?*
Combien prenez-vous par nuit?	*How much have you a Night.*
A-t-il bû.	*Has he drank.*
A-t-il mangé ſon avoine?	*Hath he eat his Oats.*
Eſt-il bien las?	*Is he very weary.*
Amenez-le moi.	*Bring him to me.*
Menez le à l'Ecurie.	*Put him into the Stable.*
Débridez-le.	*Unbridle him.*
Déſellez-le.	*Unſaddle him.*
Prenez le par la bride.	*Take him by the Bridle.*
Ne le faites pas courir.	*Don't make him run.*
Ne l'échauffez pas.	*Don't over-heat him.*
Donnez-lui du ſon.	*Give him ſome Bran.*

XXXVI. Dialogue. The XXXVI. Dial.

A. AVez-vous de bon drap?	*A.* HAve you any good Cloth.
B. De quel drap voulez-vous.	B. Whath Cloth wou'd you have.
A. Du drap noir.	A. Black Cloth.
B. En voilà.	B. *Here is ſome.*
A. Combien la Verge.	A. *How much is't a* Yard.
B. Trente chelins la Verge.	B. *Thirty Shillings a* Yeard.
A. Ce n'eſt pas du drap de trente chelins.	A. *This is not Thirty Shillings Cloth.*
B. Il vaut autant.	B. *'Tis worth ſo much.*
A. Eſt-ce du plus beau.	A. *Is it ſome of the fineſt.*

B. Oui, Monſieur.
A. Je n'en veux pas à ce prix-là, c'eſt trop cher.
B. Vous n'en trouverez pas à meilleur marché dans toutes les Boutiques.
A. Voulez-vous le donner pour vingt-cinq.
B. J'y perdrois ſur ma parole; il m'en coûte plus de vingt-huit.
A. Il eſt impoſſible.
B. Il eſt auſſi vrai que vous voilà.
A. N'avez-vous qu'une parole.
Eſt-ce votre dernier mot.
B. Oui, je vous aſſure.
A. En voulez-vous prendre vingt huit.
B. Il faut que je gagne quelque choſe.
A. Vous en aurez vingt-neuf.
B. Il eſt à vous.

B. *Yes, Sir.*
A. *I won't buy any at that price; 'tis too dear.*
B. *You won't meet with cheaper in any Shop.*
A. *Will you ſell it for Five and twenty.*
B. *Upon my Word I ſhould loſe by it; it coſts me above Eight and twenty.*
A. *'Tis impoſſible.*
B. *'Tis as true as you are there.*
A. *Do you make but one word. Is it your laſt word.*
B. *Yes, I aſſure you.*
A. *Will you take Eight and twenty.*
B. *I muſt get ſomething.*
A. *You ſhall have nine and Twenty.*
B. *Take it.*

XXXVII. Dialogue.

A. AVez-vous de beaux chapeaux.
B. Voulez-vous un Caſtor.
A. Montrez-m'en un.
B. Voilà le plus beau d'*Angleterre.*
A. Combien vaut il.
B. Il vaut trente chelins.
A. Je n'en donnerai pas tant.
B. Combien en voulez-vous donner.

The XXXVII. Dial.

A. HAve you any good Hats.
B. *Will you have a Beaver.*
A. *Shew me one.*
B. *Here is the fineſt in England.*
A. *What is it worth.*
A. *'Tis worth Thirty Shillings.*
A. *I won't give ſo much.*
B. *How much will you give for it.*

A. Je

A. Je ne ſaurois vous répondre, vous me demandez trop.

A. *I cannot aſwer you, you ask me too much.*

B. N'en offrez-vous rien?

B. *Do you bid nothing for it.*

A. En voulez-vous vingt.

A. *Will you take Twenty.*

B. En verité, j'y perdrois.

B. *Indeed I ſhould loſe by it.*

A. Je n'en donnerai pas davantage.

A. *I'll give no more.*

B. Je ne ſaurois le vendre pour cela.

B. *I cannot ſell it at that price.*

Vous n'en trouverez point de meilleur dans toute la Ville.

You won't meet with a better in the whole City.

A. Je ſuis fâché que nous ne pouvons pas nous accorder.

A. *I am ſorry we can't agree.*

B. Et moi auſſi.

B. *So am I.*

A. Regardez bien le Chapeau. Je ne vous demande pas trop.

A. *Look well upon that Hat. I don't ask you too much.*

B. Si vous en voulez une Guinée; je le prendrai.

B. *If you'll take a Guinea for it, I'll take it.*

A. Vous me reviendrez donc voir.

A. *Then you will come again to ſee me.*

B. Je vous le promets.

B. *I give you my word of it.*

A. En verité, j'y pers.

A. *Indeed, I loſe by it.*

XXXVIII. Dialogue.

The XXXVIII. Dialogue.

A. OU eſt ma Robe.
B. Elle n'eſt pas encore faite.

A. WHere is my Gown.
B. 'Tis not made yet.

A. Vous ne travaillerez plus pour moi.
Quand l'aurai-je.
Après-demain...

A. *You ſhall work no longer for me.*
When ſhall I have it.
B. *After to-morrow.*

A. Pas plutôt.

A. *No ſooner.*

B. Il m'eſt impoſſible.

B. *'Tis impoſſible.*

A. Il y a long-tems que vous avez ma Ferandine.

B. Ce n'eſt pas ma faute.

A. Ne me l'aviez-vous pas promiſe pour aujourd'hui?

B. Promettre & tenir ſont deux choſes.

A. Pourquoi promettez-vous donc?

B. Madame, les autres veulent être ſervis auſſi bien que vous.

A. Et moi, auſſi bien que les autres.

Mon argent eſt auſſi bon que le leur.

B. On ne ſauroit contenter tout le monde.

A. L'aurai-je après demain?

B. Je vous la promets.

A. Si vous y manquez, je ſerai fort fâchée contre vous.

B. Je vous prie d'avoir un peu de patience.

A. Je l'aurai juſqu'après demain.

A. You have had my Ferandine a great while.

B. 'Tis not my Fault.

A. Did you not promiſe to let me have it to-day?

B. To promiſe, and to be as good as one's word, are two things.

A. Why then do you promiſe?

B. Madam, other People will be ſerved as well as you.

A. And I as well as others.

My Money is as good as theirs.

B. 'Tis impoſſible to pleaſe every body.

A. Shall I have it after-to-morrow?

B. I promiſe you ſhall.

A. If you fail, I ſhall be very angry with you.

B. I beg you to have a little Patience.

A. I ſhall till after to-morrow.

XXXIX. Dialogue,

Entre deux Demoiſelles.

The XXXIX. Dial

Between two Gentlewomen.

A. VOulez-vous venir dans le Jardin?

B. Oui, ſi vous voulez.

A. Il fait fort beau.

B. Avez-vous la clef?

A. Je l'ai dans la proche.

A. WILL you come into the Garden?

B. Yes, if you will.

A. 'Tis fine weather.

B. Have you got the Key?

A. I have it in my Pocket.

B. D

Le Soleil eſt trop chaud.
Prenez votre maſque.
Attendons à la fraîcheur.
J'en ſuis contente.
Allons-y, la fraîcheur eſt venuë.
Voilà une belle Roſe.
Donnez-la-moi.
Prenez-là.
Voulez-vous faire un Bouquet?
Faites un Bouquet.
Voilà encore de la Violette.
Montrez-la moi.
Ne la voyez-vous pas?
Voici une belle Tulipe.
Ah! qu'elle eſt belle?
C'eſt ici un beau Jardin.
Prenez cette Anemone-là.
Ces Roſes-là ſentent bon.
Sentez mon Bouquet.
Voici une belle allée.
Allons à l'ombre.
Il ne fait pas chaud.
L'air eſt chaud.
Allons ſous ce Berceau.

O, la belle ſoirée!
Cueillez cette autre Fleur-là.
Il faut arroſer ces Fleurs-là.

Il plût hier.
N'importe.
Où eſt le Jardinier?
Votre Boquet eſt plus beau que le mien.
Cela vous plaît à dire.
Voulez-vous gager que le mien n'eſt pas ſi beau que le vôtre?

B. *The Sun is too hot.*
A. *Take your Mask.*
B. *Let us ſtay till it is cooler.*
A. *I am contented to do ſo.*
Let us go, 'tis now fine and cooll.
B. *There's a fine Roſe.*
Give it me.
A. *Take it.*
Will you make a Noſegay?

Make a Noſegay.
There are Violets ſtill.

B. *Shew them me.*
A. *Don't you ſee it?*
B. *Here's a fine Tulip.*
How beautiful it is!
This is a fine Garden.
A. *Take that Anemony.*
B. *Theſe Roſes ſmell well.*
Smell my Noſegay.
Here's a fine Walk.
Let us go into the Shade.
A. *'Tis not hot.*
B. *The Air is hot.*
Let us go into that green Arbour.
A, *How fine the Evening is!*
Gather that other Flower.
Some Body muſt water thoſe Flowers.
B *It rain'd yeſterday.*
A. *That ſignifies nothing.*
Where is the Gardner?
B. *Your Noſegay is finer than mine.*
A. *You are pleaſed to ſay ſo.*
B. *Will you lay that mine is not ſo fine as yours?*

A. Que voulez-vous gager?
B. Ce que vous voudrez.
A. Cela eſt fait.
Qui en ſera le Juge?
B. Monſieur votre Frere.
Eſt-il au logis?
A. Oui, il y eſt.
Le voici qui vient.
Je vous prie de nous dire lequel de ces deux Bouquets eſt le plus beau?
C. C'eſt celui-là
A. Je le diſois bien.
J'ai gagné.
B. Qu'avez-vous gagné?
Nous n'avons pas mis d'argent bas.
A. Vous n'avez pas voulu.
B. Nous ne l'avez pas ſouhaité.
A. Promenons nous encore.
B. Il eſt trop tard.
A. Vous ne vous en irez pas encore.
Nous-nous en irons dans une demi-heure.
Quelle heure eſt-ce là?

B. C'eſt dix heures.
A Il n'eſt pas tant.
B. J'ai conté les Heures.
A. Je les ai contées auſſi.
B. Vous vous êtes mépriſe,

A. *What will you lay?*
B. *What you will.*
A. *'Tis done.*
Who ſhall judge between us
B. *Your Brother.*
Is he at home?
A. *Yes.*
He is coming.
Pray tell us which of th
two Noſegays is the fin

C. *'Tis this.*
A. *I ſaid ſo before.*
I have won.
B. *What have you won?*
We did not ſtake any Mo

A. *You refus'd to do it.*
B. *You did not deſire it.*

A. *Let us walk a turn or two*
B. *'Tis too late.*
A. *You ſhan't go yet.*

We will go away within
an Hour.
What did the clock ſtrik
now.
B. *Ten.*
A. *'Tis not ſo much.*
B. *I have told the Clock.*
A. *I told it too.*
B. *You are miſtaken.*

XL. *Dialogue.*

our un Voyageur qui va en France.

MON Ami, êtes-vous *François*?
Oui, Monſieur, à votre ſervice.
Repaſſez-vous à *Calais*?
Oui, Monſieur, quand le vent ſera bon.
Avez-vous des Paſſagers; J'en ai déja dix.
Avez-vous un bon Vaiſſeau.
Voulez-vous le voir?
Quand partirez-vous?
Peut-être cette nuit.
Combien me demandez-vous pour mon paſſage?
Monſieur, vous me donnerez.... s'il vous plaît.
Je vous donnerai comme es autres.
Où êtes-vous logé?
Al'Enſeigne de *la Couronne*.
Je ſai bien où c'eſt.
Tenez-vous prêt, je vous appellerai quand il ſera tems.
Je vous en prie.
Faut-il que je porte des vires?
Si vous voulez.
Monſieur, le Vent eſt bon.
Allons donc.
Entrez dans la Chaloupe.

The XL. Dialogue.

For a Traveller who goes to *France*.

A. FRiend, *are you a* Frenchman?
B. *Yes, Sir, at your Service.*

A. *Do you return to* Calais?
B *Yes, Sir, when the* Wind *ſerves.*
A. *Have you got any Paſſengers.*
B. *I have Ten already.*
A. *Have you a good Ship?*

B. *Will you ſee it.*
A. *When ſhall you ſet ſail.*
B. *Perhaps to-night.*
A. *How much do you ask me for my Paſſage.*
B. *Sir, you ſhall give me.... if you pleaſe.*
A. *I'll give you as other People do.*
B. *Where do you lodge.*
A. *At the Sign of* the Crown.
B. *I know where it is.*
Be ready, and I'll call you when 'tis time.
A. *Pray, do.*
Muſt I carry proviſions along with me.
B. *Yes, if you think proper. Sir, the wind ſerves.*
A. *Let us go then.*
B. *Step into the Boat.*

A. Je

A. Je vous payerai à *Calais*.
B. C'eſt tout un.
Où allez-vous loger?
A. Je ne ſai pas, je n'a point de connoiſſance ici.
B. Allez au *Lion d'Argent*.
A. Eſt-ce un bon Logis?
B. C'eſt le meilleur de *Calais*.
A. Portez-y mes hardes.
Combien vous faut-il?
B. Il me faut deux Ecus.
A. Tenez, voilà votre Argent.

A. *I'll pay you at* Calais.
B. *'Tis all one.*
Where do you intend to lo
A. *I don't know, I have no A*
quaintance here.
B. *Go to* the Silver Lion.
A. *Is it a good Houſe.*
B. *'Tis the beſt in* Calais.
A. *Carry my things thither.*
How much muſt you have.
B. *I muſt have Ten Shillings.*
A. *Hold, there's your Money.*

XLI. Dialogue.

Dans une Auberge.

A. MOntrez-moi une Chambre.
Quand part le Coche de *Calais* pour *Paris*.
Combien faut-il que je donne.
Faites-moi parler au Cocher.
B. Ne voulez-vous pas dîner auparavant.
A. Je le veux bien.
Qu'avez vous à dîner.
B. Nous avons un Chapon.
Voulez-vous dîner en compagnie.
A. Oui, s'il y en a.
Le dîner eſt-il prêt.
B. Il eſt ſur la table.
A. Combien prenez-vous par tête.
B. Je prens trente ſols.

The XLI. Dialogue

In the Inn.

A. SHow me a Room.
When will the Calais Coa
ſet out for Paris.
How much muſt I give.
Let me ſpeak to the Coa
man.
B. *Won't you dine firſt.*
A. *I will.*
What have you for Dinner.
B. *We have a Capon.*
Will you dine with Compa
A. *Yes, if there be any.*
Is the Dinner ready.
B. *'Tis upon the Table.*
A. *How much do you tak*
head.
B. *I take half a Crown.*

Ne coucherez-vous pas ici.
Won't you lie here.

A. Je ne le penſe pas.
A. *I do not think ſo.*

Je prendrai l'occaſion du Coche.
I'll take the opportunity of the Coach.

Quand partira-t-il.
When will it ſet out.

B. Tout-a-l'heure.
B. *Preſently.*

Voilà le Cocher.
There's the Coachman.

A. Entrez, Monſieur.
A. *Walk in, Sir.*

Allez-vous partir.
Are you going to ſet out.

C. Nous partirons dans une heure.
C. *We ſhall ſet out in an Hour.*

A. Où ira-t-on coucher.
A. *Where ſhall we go and lie?*

C. On ira coucher à *Boulogne.*
C. *We ſhall lie at* Boulogne.

A. Donnez-moi une bonne place.
A. *Give me a good Place.*

C. Vous en aurez une des meilleures.
C. *You ſhall have one of the beſt.*

A. Je vous en remercierai.
A. *I'll thank you for it.*

Combien vous faut-il.
How much muſt you have.

C. On me donne dix Ecus.
C. *I have always Ten Crowns.*

A. Quand arriverons-nous à *Paris.*
A. *When ſhall we arrive at* Paris.

C. Nous y arriverons Lundi.
C. *We ſhall get there a Monday.*

A. Monſieur, il faut partir; voilà ce que je vous dois.
A. *Sir, we muſt ſet out; there is what I am indebted to you.*

Monſieur, je ſuis à votre ſervice.
B *Sir, I am at your Service.*

J'eſpere que vous me reviendrez voir en repaſſant.
I hope you will come and ſee me again, when you return.

Je n'y manquerai pas.
A. *I will not fail.*

Etes-vous content.
Are you ſatisfied.

Oui, Monſieur.
B. *Yes, Sir.*

XLII. *Dialogue.*

The XLII. Dialog.

SErvante, faites mon Lit, & donnez-moy des Draps blancs;

A. *Maid, make my Bed, and give me clean Sheets.*

Apor-

F. Aportez-moi d'autres Draps.
B. Pourquoi, Monſieur.
A. Ceux-ci ne ſont pas nets.
B. Ils furent blanchis hier.

A. Excuſez-moi, ils ont déja ſervi.
Je vous donnerai quelque choſe, ſi vous m'en donnez de blancs & de nets.
B. En voilà d'autres.
Monſieur, il faut ſe lever.
A. Va-t-on partir.
B. Tout le monde eſt déja levé.
A. Il faut donc que je m'habille
Adieu, mon Hôte.
Quand arriverons-nous à *Paris.*
C. Après demain.
A. Quelle maiſon eſt-ce là?
D, C'eſt la maiſon de Monſieur *Meure.*
A. Où dînerons-nous?
D. Nous dînerons à----
A. Eſt-ce une Ville?
D. C'eſt un petit Bourg.
Nous y voilà.
Mettons-nous à Table.
Prenez votre place, ſans ceremonie.
Dépêchons nous de dîner.
Meſſieurs, prenez vos places.
Y a-t-il de bon Vin ici?
Ce Vin-là n'eſt pas bon
Qu'on nous en donne d'autre.
E. Nous n'en avous point d'autre.

Bring me other Sheets.
B. *Why ſo, Sir?*
A. *Theſe are not clean.*
B. *They were waſh'd but yeſterday.*
A. *Excuſe me, they have been already lain in.*
I'll give you ſomething, if you give me clean ones.

B. *Here are others.*
Sir, you muſt riſe.
A. *Are they going to ſet out?*
B. *Every body's up.*

A. *I muſt then dreſs my ſelf.*
Farewel, Landlord.
When ſhall we arrive at Paris?
C. *After-to-morrow.*
A. *Whoſe Houſe is that?*
D. *'Tis Mr.* Meure's *Houſe.*

A. *Where ſhall we dine?*
D. *We ſhall dine at----*
A. *Is it a Town?*
D. *'Tis a little Market-Town.*
We are arriv'd at it?
Let us ſit down to Table.
Take your place, without ceremony.
Let's make haſte and dine.
Gentlemen, take your Places.
Have you good Wine here.
This Wine *is not good.*
Give us ſome other.

E. We *have no other.*

D. Que

D. Quelle Viande eſt-ce là? Cette Viande-là n'eſt pas bonne.
D. *What Meat is that? This Meat is not good.*

E. Tout le monde s'en contente.
E. *Every one likes it.*

A. A vos ſantez, Meſſieurs.
A. *To your Healths, Gentlemen.*

D. Nous vous remercions.
D. *We thank you.*

A. Voilà de bon Pain.
A. *This is good Bread.*

D. Il eſt aſſez bon. Donnez-m'en. Allons nous-en. Tout eſt payé.
D *'Tis good enough. Give me ſome. Let's be gone. The reckoning is paid.*

A. Serons-nous bien-tôt à *Paris*?
A. *Shall we ſoon be at* Paris?

D. Nous y ſerons demain à midi.
D. *We ſhall be there to morrow at Twelve a Clock.*

A. J'en ſerai bien-aiſe.
A. *I ſhall be very glad of it.*

D. Voilà *Paris*.
D. *There's* Paris.

A. Sont-ce là les Clochers de *Notre Dame*?
A. *Are thoſe the ſpires of our* Lady's *Church?*

D. Oui, les voilà.
D. *Yes, there they are.*

A. Nous en ſommes bien près.
A. *We are very nigh them.*

D. Deſcendons, Meſſieurs.
D. *Let's alight out of the Coach.*

A. Sommes-nous arrivez?
A. *Are we arrived?*

D Oui, nous le ſommes.
D *Yes, we are.*

F. Monſieur, payez-moi.
F. *Sir, pay me my money.*

D. Voilà votre Argent.
D. *There's your Money.*

F. Où allez-vous?
F. *Whither will you go?*

A. Menez-moi chez Monſieur de *Riviere*.
A. *Carry me to Mr.* Riviere's

F. Où demeure-t-il?
F. *Where does he live?*

A. Dans la Ruë de *Seine*, aux Fauxbourg de S. *Germain*.
A. *In the* Seine *ſtreet, in the ſuburbs of St.* Germain.

F. A quelle Enſeigne?
F. *At what Sign?*

A. A l'*Hôtel de Rode*, vis-à-vis l'*Hôtel de Marſillac*.
A. *At the* Hoſtel de Rode, *over againſt the* Hoſtel de Marſillac.

XLIII. Dialogue.

Entre un Anglois & un Hollandois.

A. ETes-vous *Anglois*?
B. Oui, Monſieur, à votre ſervice.
A. Y a-t-il long-tems que vous êtes en *France*?
B. Il n'y a que huit jours.
A. Avez-vous paſſé par *Rouen*?
B. Oui, Monſieur.
A. Où avez-vous débarqué?
B. J'ai débarqué à *Diépe*.
A. Où étiez-vous logé?
B. Aux *trois Empereurs*.
Et vous, Monſieur, où vous êtes-vous débarqué?
A. A *Calais*.
B. Etes-vous d'*Amſterdam*?
A. Non, Monſieur, je ſuis de la *Haye*.
B. Le Roi *Guillaume* ne tenoit-il pas autrefois ſa Cour à la *Haye*?
A. Oui, Monſieur.
B. Où irons-nous loger?
A. Allons à la *Galere*.
B. Avez-vous quelque autre connoiſſance à *Orleans*?
A. Oui, Monſieur.
Monſieur, êtes-vous prêt? Le Cocher nous attend.

The XLIII. Dialog.

Between an Engliſhman a *Dutchman*.

A. ARE *you an* Engliſhman?
B. *Yes, Sir, at your Service.*
A. *Have you been in* France *long*?
B. *But a week.*
A. *Did you paſs by* Roan?
B. *Yes, Sir.*
A. *Where did you land*?
B. *I landed at* Diépe.
A. *Where did you lodge*?
B. *At the* Three Emperors. *And you, Sir, where did you land*?
A. *At* Calais.
B. *Are you of* Amſterdam?
A. *No, Sir, I am of the* Hague?
B. *Did not King* William *keep his Court formerly at the* Hague.
A. *Yes, Sir.*
B. *Where ſhall we go to lodge*?
A. *Let us go to the* Galley.
B. *Have you any other Acquaintance at* Orleans?
A. *Yes, Sir.*
Sir, are you ready?
The Coachman ſtay's for us.

C. Al-

C. Allons, je ſuis prêt.
B. Irons-nous dîner à *Orleans*?

A. Non, Monſieur, mais nous y irons ſouper, s'il plaît à Dieu.
B. Les Lieuës de *Paris* à *Orleans* ſont aſſez courtes.
A. Ce ſont les plus courtes de *France*.
B. *Amſterdam* eſt-il beau?
A. Oui, Monſieur, & fort riche
B. Y a-t-il long-tems que vous en êtes parti?
A. Il n'y a que deux mois.
B. En quelle Univerſité d'*Hollande* avez-vous étudié?
A. J'ai étudié à *Leide*.
Et vous, Monſieur, où avez-vous étudié?
B. J'ai étudié à *Oxford*.
A. Laquelle de vos deux Univerſitez eſt la plus-belle?
B. Je n'en ſai rien, elles ſont toutes deux belles.
A. Monſieur, voyez-vous *Orleans*?
B. Eſt-ce là *Orleans*?
C. C'eſt une belle Ville.
Où irons-nous loger?
D. A la *Croix blanche*.
Monſieur, nous y voilà.
Cocher, arrêtez-vous, nous voulons deſcendre.
B. Monſieur, je ne deſcendrai pas, je m'en vais loger ailleurs chez un Ami.
D. Adieu donc, Monſieur.
B. Monſieur, votre ſerviteur.
E. Vous êtes les bien venus, Meſſieurs.

C. *Let us go, I am ready.*
B. *Shall we go and dine at* Orleans?
A. *No, Sir; but we will go and ſup there, if it pleaſe God.*

B. *The Leagues are pretty ſhort from* Paris *to* Orleans.
A. *They are the ſhorteſt in* France.
B. *Is* Amſterdam *a fine city?*
A. *Yes, Sir, and a very rich one.*
B. *How long is it ſince you came from thence?*
A. *Not above two Months.*
B. *In what Univerſity in* Holland *have you ſtudied?*
A. *I ſtudied at* Leiden.
And you, Sir, where did you ſtudy?
B. *I ſtudied at* Oxford.
A. *Which of your Univerſities is the fineſt?*
B. *I can't ſay which, they are both fine.*
A. *Sir, do you ſee* Orleans?

B. *Is that* Orleans?
C. *'Tis a fine city.*
Where ſhall we go and lodge?
D. *At the* White Croſs.
Sir, we are there.
Coachman, ſtop, we will be ſet down.
B. *Sir, I will not be ſet down; I'll go and lodge at a Friend's Houſe.*
D. *Farewel then, Sir.*
B. *Sir, your Servant.*
E. *You are welcome, Gentlemen.*

A. Voilà un Gentilhomme *Anglois* qui ſouhaite avoir une chambre chez vous.

E. Monſieur, il en aura une.

B. Monſieur, je vous ai beaucoup d'obligation de prendre cette peine là pour moi.

A. Monſieur, je voudrois vous pouvoir ſervir.

B. Monſieur, vous m'avez donné des marques de votre generoſité.

Monſieur, à notre bonne rencontre.

J'eſpere que j'aurai l'honneur de vous voir à *Blois*.

A. Monſieur, je le recevrai.

B Où demeure Monſieur *Janvier*?

E. Qui? Le Maitre à dancer?

B. Oui, qui a demeuré longtems à *Londres*.

Menez-moi chez lui.

C'eſt un bon Maître à dancer.

A. *Here's an* Engliſh *Gentleman, who wou'd willingly have an apartment in your Houſe.*

E. *Sir, he ſhall have one.*

B. *Sir, I am much oblig'd to you for putting your ſelf to ſo much trouble upon my account.*

A. *Sir, I wiſh I were able to do you any ſervice.*

B. *Sir, you have give me ſeveral tokens of your Generoſity.*

Sir, to our happy Meeting.

I hope I ſhall have the Honour to ſee you at Blois.

A. *Sir, I ſhall be proud of it.*

B. *Where does Mr.* January *live?*

E. *Who? The Dancing-Maſter?*

B. *Yes, he who has reſided ſo long in* London.

Go along with me to him.

He is a good Dancing-Maſter.

XLIV. Dialogue.

Entre le Voyageur & un Maître de Langues à Orleans.

A. MOnſieur, j'ai des Complimens à vous faire.

The XLIV. Dialog

Between the Traveller and a Maſter of Languages at *Orleans*.

A. SIR, *I have ſome Compliments to preſent to you.*

B. D

B. De la part de qui ?

A. De la part d'un de vos amis qui demeure a *Londres*.

B. L'avez-vous vû depuis peu ?

A. Oui, Monſieur, je le vis le jour que je partis.

B. Je ſuis bien-aiſe d'entendre de ſes nouvelles.
Ne reviendra-t-il jamais à *Blois* ?
Vous arrêtez-vous ici ?

A. Non, Monſieur, je vais à *Angers* ?

B. Pourquoi ne demeurez-vous pas à *Orleans* ?

A. Monſieur, mes Parens veulent que j'y aille.

B. Reviendrez-vous ici ?

A. Oui, Monſieur, au Printems.

B. Avez-vous beſoin de mes ſervices ?

A. Je vous remercie : je vous prie de ſouper avec moi.

B. J'ai déja ſoupé.
Quand partriez-vous *d'Orleans* ?

A. Demain au matin.
Monſieur, je vous prie de m'adreſſer chez un de vos Amis à *Blois*.

B. Monſieur, puis que vous ne faites que paſſer, je vous conſeille d'aller à la *Galere*.

A. Mais ſuppoſé que j'y vouluſſe demeurer un Mois ou deux, où me conſeilleriez vous d'aller ?
Quelle Ville trouve t-on entre *Orleans* & *Blois*.

B. *From whom* ?

A. *From one of your Friends, who lives at* London.

B. *Have you ſeen him lately* ?

A. *Yes, Sir, I ſaw him the Day I came away.*

B. *I am very glad to hear from him.*
Will he never return to Blois ?
Do you make any ſtay here ?

A. *No, Sir, I am going to* Angiers

B. *Why don't you live in* Orleans.

A. *Sir, my relations will have me go thither.*

B. *Will you return hither* ?

A. *Yes, Sir, in the Spring.*

B. *Can I do you any ſervice* ?

A. *I give you many Thanks; pray ſup with me.*

B. *I have ſupp'd already.*
When will you leave Orleans?

A. *To morrow Morning.*
Sir, be ſo good as to direct me to one of your Friends at Blois.

B. *Sir, ſince you do but juſt paſs thro' it, I adviſe you to go to the* Galley.

A. *But ſuppoſe I ſhould be deſirous of ſtaying there a Month or two, where would you adviſe me to go ?*
What Town do we meet with between Orleans *&* Blois?

B. *Boisjancy.*

A. Eſt-ce une belle Ville?

B. C'eſt une petite Ville aſſez jolie.

A. Nous y arrêterons-nous?

B. Oui, ſi la compagnie le veut.

A. Y a-t-il quelque choſe de beau à voir autour de *Blois?*

B. Il y a *Chambord*, le plus beau Château du monde.

A. Qu'y a-t-il encore de beau à voir?

B. Il y a le Château de *Chiverny.*

A. Et quoi encore?

B. Et celui de *Beauregard*, où il y a une belle galerie.

A. La Ville de *Blois* eſt-elle belle?

B. Monſieur, c'eſt une Ville fort jolie.

A. Monſieur, je vous rens graces de la peine que vous avez priſe.

Quand je repaſſerai par-ici, je ſerai votre Ecolier. Je ne ſerai pas long-tems à *Angers.*

B. Monſieur, vous me trouverez toujours prêt à vous rendre mes très humbles reſpects,

B. Boisjancy.

A. *Is it a fine City?*

B. *'Tis a little city, and pretty enough.*

A. *Shall we make any ſtay there?*

B. *Yes, if the Company thinks proper.*

A. *Is there any Thing worth ſeeing in the places adjacent to* Blois?

B. *Yes* Chambord, *the nobleſt Caſtle in the World.*

A. *What other curioſities are there?*

B. *The Caſtle of* Chiverny.

A. *And what elſe?*

B. *That of* Beauregard, *where there is a noble Gallery.*

A. *Is* Blois *a fine city?*

B. *Sir, 'tis a very pretty city.*

A. *Sir, I return you thanks for the pains you have taken.*

When I return hither again, I will be your Scholar. I ſhan't ſtay long at Angiers.

B. *Sir, you'l always find me ready, to pay you my moſt humble Reſpects.*

XLV. Dialogue.

Entre un François *& un* Anglois.

A. MOnſieur, voulez-vous bien m'enſeigner le *François*, & je vous enſeignerai l'*Anglois*?

B. Cela eſt fait, mais il faut que nous ayons des Grammaires.

A. J'ai la Nouvelle Methode de la derniere Edition.

B. Eſt-ce la meilleure?

A C'eſt celle qui eſt la plus approuvée.

B. Avez-vous deſſein d'aller en *France*.

A. Oui, & je voudrois bien ſavoir les noms de votre monnoye.

B. Nous avons de *Louïs* d'Or.

A. Combien valent-ils?

B. Onze livres.

A. Combien vaut une livre de *France*?

B. Elle vaut vingt ſols.

A. Combien vaut un ſol?

B. Il vaut ſix doubles, ou quatre de vos fardins.

A. Quelles autres pieces d'or avez-vous?

B. Des Piſtoles d'*Eſpagne*, qui valent autant que les *Louis*, ſi elles ſont de poids; ſinon, on y perd.

The XLV. Dialogue.

Between a *Frenchman* and an *Engliſhman*.

A. SIR, *will you teach me* French, *and I will teach you* Engliſh?

B. *'Tis done; but we muſt have Grammars.*

A. *I have the New Method of the laſt Edition.*

B. *Is it the beſt?*

A. *'Tis moſt approved.*

B. *Do you intend to go to* France?

A. *Yes; and I ſhould be glad to know the Names of your Money.*

B. *We have Louïs d'Ors.*

A. *What are they worth?*

B. *Eleven Livres.*

A. *What is a* French *Livre worth?*

B. *Tenty Pence.*

A. *How much is a Sol worth?*

B. *Six Doubles, or Four of your Farthings.*

A. *What other Pieces of Gold have you?*

B. Spaniſh *Piſtoles, that are of the ſame value with the Louis d'Ors, if they be full Weight; otherwiſe one loſes by them.*

A. Combien y perd-on?

B. Quelquefois plus, quelquefois moins; les demi-*Louis*, ou demi Piſtoles, les doubles *Louïs*, & doubles Piſtoles valent à proportion.

A. Peſe-t-on les *Louis*?

B. Non, Monſieur; mais il s'en trouve de faux.

A. Quelles autres pieces d'or avez-vous?

B. Nous n'en avons point d'autres.

A. Les pieces d'or étrangeres ſont elles courantes à *Paris*?

B. Non, on les porte au Change du Roi.

A NosGuinées valent quatorze francs à *Calais* & à *Diepe*.

B. Il eſt vrai, mais non pas à *Paris*.

A. Quelles pieces d'argent avez-vous?

B. Des pieces d'un écu, des pieces de trente ſols, de quinze, de cinq, & de petites pieces, qui valent trois ſols, & demi.

A. N'avez-vous point de patagons, des pieces de vingt ſols?

B. On n'en voit plus.

A. Vous avez des ſols.

B. Il eſt vrai.

A. Et nous, nous avons des Guinées, qui valent vingt & un chelins; un chelin vaut douze ſols en *Angleterre*, & quatorze à *Calais*

A. *How much does one loſe by them?*

B. *Sometimes more, ſometimes leſs; the half* Louis *d'Ors, and half Piſtoles, the double* Louis's *and double Piſtoles, in proportion.*

A. *Are the* Louis *d'Ors taken by weight?*

B. *No, Sir, but ſome are bad.*

A. *What other Gold Pieces have you?*

B. *Theſe are all.*

A. *Are foreign Pieces of Gold current in* Paris?

B. *No, they are carried to the King's Change.*

A. *Our Guineas are worth* 14 *Livres at* Calais *and* Diepe.

B. *'Tis true; but not at* Paris.

A. *What Pieces of ſilver coin have you?*

B. *Croun Pieces, half Crowns,* 15 *penny Pieces, Five penny, and little Pieces, which are worth* Three Pence *and Three Doubles.*

A. *Haven't you Pieces of Eight, Twenty-penny Pieces?*

B. *There are none now to be met with*

A. *You have* Solz.

B *'Tis true.*

A. *And we, have Guineas that are worth One and twenty Shillings, a Shilling is worth Twelve Pence in* England, *and Fourteen at*

&

& à *Diépe*, des demi-Guinées qui valent à proportion, de vieilles pieces d'or, qui valent 23 chelins, appellées *Jacobus*. Pour les pieces d'or étrangeres, on les porte chez les Orfévres, & elles valent ce qu'elles pèsent, & les pieces d'argent auſſi. Il n'y a que notre Or qui ait cours en *Angleterre*.

Calais *and* Diepe; *half Guineas of a proportionable value; old Pieces of Gold that are worth* 23 *Shillings, called* Jacobus's. *As for Foreign Pieces of Gold, they are carried to the Goldſmiths, and are valued by their weight, and the Pieces of Silver alſo. Our Gold only is current in* England.

. Quelles pieces d'argent avez-vous?

B. What ſilver Pieces have you?

A. Nous avons des pieces d'un écu, de demi écu, des chelins, des demi chelins, des pieces de quatre ſols, de trois, & de deux, & des liards.

A. We have Crown-pieces, Half-crowns, Shillings, Six-penny pieces, Groats, Three penny-pieces, Two pences, and Farthings;.

XLVI. Dialogue.

Entre un Hollandois *& un* Allemand.

MOnſieur, votre très humble Serviteur, j'ai bien la joye de vous voir à la aye.

Vous m'obligez ſenſiblement, d'avoir tant de bonté ur moi. Eſt-il vrai ce qu'on d'*Angleterre*? Le Roi *Guilme* eſt-il mort?

Il eſt trop vrai; Il arriva r au ſoir un Courier,

The XLVI. Dialog.

Between a *Dutchman* and a *German*.

SIR, your moſt humble Servant; I am mighty glad to ſee you at the Hague.

You oblige me ſenſibly, in having ſo much goodneſs for me. Is what they ſay of England *true? Is King* William *dead?*

'Tis too true; an Expreſs arrived laſt night, that brought

qui apporta aux Etats Généraux ces fâcheuſes nouvelles. Leurs Hautes Puiſſances en ſont touchées, & tout le monde.

Monſieur, en effet, l'*Angleterre* a fait une grande perte; car c'étoit un bon Prince, qui aimoit ſon Peuple tendrement, & qui en étoit aimé; il étoit magnanime, ferme en ſes promeſſes, & en un mot, c'étoit un Monarque achevé, que les autres Rois choiſiſſoient pour Arbitre de leurs differens.

Monſieur, c'étoit un grand Heros, il a fait des merveilles en *Flandres* & en *Irlande*. Outre ſon courage, c'étoit un Prince qui avoit de très-beaux talens, qui étoit grand Politique, & fort judicieux, & qui a gouverné parfaitement bien.

Toutes les Cours de l'*Europe* apparemment ſeront en deuil, car c'étoit un des plus grands Rois du Monde.

Monſieur, le deuil du dehors eſt peu de choſe, & celui des étrangers; mais celui des cœurs de ſes Sujets affligez eſt bien plus grand.

Quand eſt-il mort?

Il mourut le 8. de *Mars* 1701 Tout auſſi-tôt que les Bourgeois & les Habitans des *Londres*, tant natifs, qu'étrangers, entendirent cette fatale

the States General this fatal News: Their High Mightineſſes are greatly affected with it and every body elſe.

Sir, England *has really ſuffer'd a great Loſs; for he was a good Prince, who loved his People tenderly, and was reciprocally beloved by them: He was magnanimous, conſtant in his Promiſes; and, in a Word, a moſt accompliſh'd Monarch, whom other Kings choſe for their mediator in all their diſputes.*

Sir, he was a great Hero, he perform'd wonderful actions in Flanders *and* Ireland. *Beſides his Bravery, he was a Prince of infinite Parts, and a great Politician: He was very judicious and govern'd admirably well.*

We may preſume that all the Courts in Europe *will go into mourning for his death; for he was one of the greateſt Kings in the World.*

Sir, the outward Mourning is but a trifle, as well as that of foreigners; but that of the Hearts of his afflicted Subjects is much greater.

When did he die?

He died the 8th *of* March 17[01]. *As ſoon as the Citizens and Inhabitants of* London, *as well* Engliſh, *as foreigners, heard that fatal News, they were*

no

nouvelle ; ils furent long-
ems dans une telle conf-
ernation, qu'ils étoient in-
conſolables ; on n'entendoit
que des plaintes en tous lieux,
que des ſoupirs ; tous levoient
les yeux au Ciel, qui les
voit frapez de ce coup ino-
piné ; les uns de ſe ſoumet-
toient aux décrets de la divi-
ne Providence, les autres en
murmuroient ; enfin le deuil
étoit par toute la Ville.

Qu'arriva-t-il après ?

Les Seigneurs du Conſeil
privé, les Juges & tous les
autres Seigneurs qui étoient
en Ville, ſachans que ſon
Alteſſe Royale la Princeſſe
Anne de *Dannemarck* étoit la
vraye Heritiere de la Couron-
ne, la firent proclamer Reine
d'*Angleterre*, de *France*, d'*E-
coſſe*, & d'*Irlande*, Protectrice
de la Foi ; & cela ſe fit avec
un million d'acclamations de
joye, non ſeulement à *Londres*,
mais dans toutes les Villes des
trois Royaumes.

Le Peuple a raiſon ; car c'eſt
une Princeſſe extraordinaire,
qui a toujours brillé par ſa
pieté, par ſa Conſtance, & par ſes autres Vertus Chré-
tiennes & Royales, que toute
la terre revere, & que tous les
Monarques admirent ; il en
falloit une telle pour gouver-
ner une Nation conquerante,
pour couronner, par la grande

ſeveral Hours in ſo great a conſternation, that they were inconſolable ; nothing but complaints and ſighs were heard in every place ; all lifted up their Eyes to Heaven, who had ſtruck them with ſo ſurpriſing a Blow ; ſome ſubmitted themſelves to the Decrees of Providence, others murmured at it ? in a word, the whole City wore the face of mourning.

What happened afterwards ?

The Lords of the Privy Council, the Judges, and all the Lords that were in Town, knowing that her Royal Highneſs Princeſs Anne *of* Denmark *was Heir to the Crown, they cauſed her to be proclaimed Queen of* England, Scotland, France, *and* Ireland ; *Defender of the Faith, and this was done with a Million of Acclamations of Joy, not only in* London, *but in all the Cities of the Three Kingdoms.*

The People are certainly in the right ; for ſhe is a wonderful Princeſs, that was always conſpicuous for her Piety, her Conſtancy, and her other Royal and Chriſtian Virtues ; whom all the World reveres, and all Monarchs admire : ſo great a perſonage was fit to govern a conquering Nation, to crown, by the immortal Union,

Union,

Union, toutes les belles Actions Heroïques que les Rois ſes Ancêtres ont faites.

Monſieur, vous raiſonnez juſte; c'eſt une Princeſſe que tout le monde eſtime, tant pour ſa Pieté, que pour ſon Eſprit, ſa Sageſſe, & ſon Experience en l'art de regner; outre cela, c'eſt une Princeſſe de parole, qui tient tout ce qu'elle promet.

Cela la rend fort recommandable; car je ne fais point d'état d'un Souverain qui ne tient pas ſa parole. Quand ſera-t-elle couronnée?

Elle la ſera au mois d'*Avril*; & le Parlement y aſſiſtera, par l'ordre de ſa Majeſté. J'eſpere d'être à *Londres* en ce tems-là.

Et moi auſſi; ſi vous voulez, nous ferons le voyage enſemble.

Très-volontiers, Monſieur.

Adieu, jusqu'à l'honneur de vous revoir.

all the Heroick Deeds the Kings her Anceſtors have done.

Sir, you argue very juſtly; ſhe is a Princeſs eſteem'd by all for her Valour, her Wit, her Wiſdom, and Experience in the Art's of gouvernment: Beſides ſhe is a Princeſs of her Word, that obſerves inviolably whatever ſhe promiſes.

She is certainly to be greatly valued upon that account; for I don't eſteem a Sovereign who is not as good as his Word. When will ſhe be crown'd?

In April; *and the Parliament will aſſiſt at it, by Her Majeſty's Command. I hope to be in* London *by that time.*

And I hope the ſame; if you pleaſe I will accompany you in your voyage.

Very willingly, Sir.

Farewel, 'til I have the Honour of ſeeing you again.

LA

SECONDE PARTIE DES DIALOGUES,

Pour ceux qui ſont déja avancez dans la Langue *Françoiſe*; avec des Complimens & autres choſes néceſſaires.

THE

SECOND PART OF THE *DIALOGUES*,

Calculated for ſuch, as have made ſome progreſs in the French *Tongue; with Complements and other neceſſary Things.*

DIALOGUES
FRANÇOIS & ANGLOIS.

FRENCH & *ENGLISH*
DIALOGUES.

Premier Dialogue, The First Dialogue.

Entre deux Gentilshommes Anglois *ſe rencontrans à* Paris.

Between two *English* Gentlemen meeting at *Paris*.

MON cher Ami, j'ai bien de la joye de vous voir.

Et moi je ſuis ravi de vous rencontrer ici.

Comment ſe portent tous nos amis à *Londres* ?

Ils ſe portent tous bien; ils ſeroient bien-aiſes d'entendre que vous êtes encore en vie.

MY dear Friend, I am mighty glad to ſee you.

And I am overjoy'd to meet you here.

How do all our Friends in London?

They are all well, and would be very glad to hear that you are ſtill living.

Pour-

Pourquoi encore en vie?

Parce qu'on les a aſſûrez que vous aviez été pris par les *Turcs* entre *Livourne* & *Civita Vecchia.*

Vous voyez qu'il n'eſt pas vrai, quoi qu'il faile avouër que le Vaiſſeau où j'étois fut en danger.

Vous futes donc pourſuivis par ces Infidèles.

Oui en verité, Monſieur, & nous eûmes bien de la peine à nous en tirer, car ſur ma parole ils vont bien à la voile.

Je vous prie, Monſieur, de me dire comment vous-vous en échapâtes?

Monſieur, après beaucoup de difficulté, nous entrâmes dans le Port *Longone*, une forte Place, ſur une petite Ile appellée *Elbe.*

Monſieur, je ſuis bien aiſe que vous-vous ſoyez ſauvé, & je ſuis certain que vous avez pluſieurs bons amis en *Angleterre* qui auront bien de la joye d'aprendre votre arrivée à *Paris*; car je vous aſſûre qu'ils furent fort affligez de votre malheur prétendu, quand on le leur dit.

Monſieur, ils me firent bien de l'honneur d'avoir eu pitié de moi; je leur ſuis obligé, & ſuis ſenſible à leur bonté.

Par le premier Ordinaire, je les détromperai, leur faiſant ſavoir que vous êtes ici, & là

Why ſtill living?

Becauſe it was told them for certain that you had been taken by the Turks *between* Leghorn *and* Civita Vecchia.

You ſee that 'tis not true, though 'tis certain that the Veſſel I was in, was in danger.

You were then chas'd by thoſe infidels.

Yes truly, Sir, and we had much ado to get clear of them; for upon my word, they ſail well.

Pray, Sir, tell me how you eſcaped them?

Sir, after much difficulty, we got into Port Longone, *a ſtrong Place upon a little Iſland called* Elba.

Sir, I am very glad that you got off, and I am ſure that you have many good Friends in England, *who will be overjoy'd to hear of your arrival at* Paris; *for I can aſſure you they were greatly afflicted at your ſuppos'd Misfortune, when they heard of it.*

Sir, they did me a great deal of Honour in pitying me; I am much obliged to them, and ſenſible of their Goodneſs.

By the next Poſt I will undeceive them, by letting them know you are here; and then

là deſſus ils enſeveliront toutes leurs craintes dans un verre de bon Vin de *Canarie*.

Je vous prie, Monſieur, de me faire cette faveur; en attendant vous & moi boirons ici à leur ſanté, avec un verre de Vin de l'*Hermitage*; s'il vous plaît je vous menerai dans un lieu où il y en a du meilleur de la Ville.

Très-volontiers, car j'ai grand' envie de boire de ce Vin de l'*Hermitage*.

N'avez-vous jamais bû de cette ſorte de Vin?

Non, Monſieur, jamais.

Permettez-moi donc de vous dire que c'eſt de la meilleure ſorte de Vin de toute la *France*. Je paſſai par le lieu où il eſt fait, en venant de *Lion*.

Monſieur, en parlant de *Lion*, vous me faites ſouvenir de vous demander comment vous plaît votre voyage d'*Italie*.

Fort bien, Monſieur; le Païs n'eſt pas ſeulement beau, mais plein de belles Villes qui ſont remplies de Curioſitez.

La vieille *Rome* eſt, comme je croi, enterrée dans ſes ruines.

Il eſt vrai, Monſieur, il n'y reſte rien; ce qu'on y voit, ſont de grandes ruïnes, qui ſemblent porter le deuil de la deſtruction d'une ſi belle

they will drown all their Fears in a Glaſs of good Canary.

Pray, Sir, do me that Favour and in the mean time you and I will drink their Health here in a Glaſs of Hermitage *Wine; if you pleaſe, I will conduct you to a Place where we may have the beſt in the Town.*

Very willingly, for I long to drink a glaſs of this Hermitage *Wine.*

Did you never drink any of that Wine?

No, Sir, never.

Then give me leave to tell you that 'tis one of the beſt ſorts of Wine in all France. *I paſs'd by the Place, where 'tis made, when I came from* Lions.

Sir, now you ſpeak of Lions *you put me in mind to ask you; how you are pleaſed with your Journey into* Italy?

Vaſtly, Sir; the Country is not only beautiful, but fill'd with fine Cities, which abound with Curioſities.

Old Rome, *I believe, lies buried under its Ruins.*

'Tis true, Sir, nothing remains of it; what is ſeen there, are only great Ruins, which ſeem to mourn for the deſtruction of ſo fine a City, and to ſhew

Ville, & pour marquer à tout le monde combien elle fut fameuſe.

L'Egliſe de S. *Pierre* de *Rome* eſt-elle belle?

Oui, Monſieur, c'eſt une des Merveilles du Monde.

La Ville de *Naples* eſt-elle grande?

Oui, Monſieur, fort agreable, fort grande, & bien peuplée.

Avez-vous vû la Montagne qui brûle, qui en eſt tout proche?

Oui, Monſieur, je l'ai vûë.

Je croi qu'elle brûle continuellement.

Oui Monſieur.

Avez-vous vû le Tréſor de *Lorette*?

Oui, Monſieur.

Eſt-il ſi riche?

Oui, en verité, il l'eſt extrêmement.

La Place eſt elle forte?

Point du tout.

Que vous ſemble de *Veniſe*?

Y avez-vous été dans le tems du Carnaval? Leurs Opera ſont-ils beaux?

Ils ſont admirables

Avez-vous vû l'Arſenal?

Oui, Monſieur.

Eſt-il ſi plein de munitions de guerre, qu'on le dit?

Monſieur, vous en ſeriez étonné ſi vous le voyiez; c'eſt le plus grand du Monde,

all the World how famous it once was.

Is St. Peter's *of* Rome *a fine Church?*

Yes, Sir, 'tis one of the Wonders of the World.

Is Naples *a large City?*

Yes, Sir, very pleaſant, large, and full of People.

Did you ſee the burning Mountain that is hard by it?

Yes, Sir, I ſaw it.

I think it burns continually.

Yes, Sir.

Did you ſee the Treaſure of Loretto?

Yes, Sir.

Is it ſo rich?

Yes, indeed, 'tis extreamly rich.

Is the Place ſtrong?

No.

How do you like Venice?

Were you there in the Time of Carnaval? Are their Operas fine?

Wonderfully fine

Did you ſee the Arſenal?

Yes, Sir.

Is it ſo full of Warlike Stores as we are told?

Sir, you would be amaz'd to ſee it; 'tis the greateſt in the World, and fill'd with all man-

& plein de toutes ſortes de Munitions, tant pour la Mer, que pour la Terre.

Avez-vous été à *Modene*?

Oui, Monſieur, j'ai fait le tour de *l'Italie*.

Le Palais du Duc de *Modene* eſt-il achevé?

Non pas encore, Monſieur.

On m'a dit, qu'il ſera très-beau quand il ſera bâti.

Oui, Monſieur, fort beau, & bien vaſte.

Le grand Duc de *Toſcane* reçoit-il bien les *Anglois*?

Oui, Monſieur, il n'y a point de Nation dans l'*Europe* qu'il reçoive avec tant d'honneur & de civilité.

Que vous ſemble de *Florence*?

C'eſt une tres-belle Ville, pleine d'Antiquitez.

Que dites vous de la Galerie du grand Duc?

Il n'y a rien de ſi beau & de ſi riche.

La Chapelle de Saint *Laurent* eſt-elle achevée de bâtir?

Non pas encore.

Sera-t-elle bien riche?

Oui, Monſieur, pour ſa grandeur la plus riche de l'*Europe*.

Les *Italiennes* ſont-elles belles?

Oui, quelques-unes.

Ont-elles bien de la complaiſance?

Elles ſont fort agréables.

ner of Stores both for Sea and Land.

Were you at Modena?

Yes, Sir, I travelled all over Italy.

Is the Duke of Modena's *Palace finiſhed?*

Not yet, Sir.

I was told, that it will be very fine when 'tis all built.

Yes, Sir, very fine, and vaſtly large.

Does the grand Duke of Tuſcany *receive the* Engliſh *handſomely?*

Yes, Sir, there is no Nation in Europe *he receives with ſo much Honour and Civility.*

How do you like Florence?

'Tis a very fine City, and fill'd with Antiquities.

What do you ſay of the grand Duke's Gallery?

Nothing can be finer or richer.

Is St. Laurence's *Church finiſhed?*

Not yet.

Will it be very rich?

Yes, Sir, the richeſt in Europe *for its bigneſs.*

Are the Italian *Women handſome?*

Yes, ſome are ſo.

Are they complaiſant?

They are very agreeable.

Monſieur, à votre retour, êtes-vous revenu par Mer?

Oui, Monſieur; Milord, qui étoit alors en *Italie*, me fit l'honneur de me prendre dans ſa Felouque depuis *Livourne* juſqu'à *Genes*.

Je m'étonne que vous aïez voulu vous hazarder une autrefois ſur Mer, après y avoir été en ſi grand danger d'être pris par les *Turcs*.

Pourquoi, Monſieur? J'étois réſolu d'aller de *Livourne* à *Tanger* par Mer; mais ayant entendu qu'on y avoit fait une Trêve pour quelque tems, cela m'en detourna.

Y avez vous quelque connoiſſance?

Oui, Monſieur, deux Gentils-hommes, qui ſont mes proches parens, l'un Capitaine, & l'autre Volontaire.

Y avez-vous été?

Oui, deux fois, en paſſant & en revenant du *Détroit*.

La Place eſt-elle forte?

Oui, Monſieur, elle eſt tres-forte. Le Roi a eu bien du ſoin de la defendre, & il lui a bien coûte pour la garder, autrement elle auroit été perdue.

Je croi qu'elle a été en grand danger de l'être dans la derniere guerre.

Il eſt vrai, Monſieur, & la perte de cette Place auroit ruiné le trafic de tout le *Détroit*.

Sir, did you come by Sea in your return?

Yes. Sir; my Lord, who was then in Italy, *did me the Honour to take me into his* Felucca *from* Leghorn *to* Genoa.

I wonder you would venture again to Sea, after having run ſo much hazard of being taken by the Turks.

Why, Sir? I was reſolved to go from Leghorn *to* Tangier *by Sea; but hearing that a Truce had been made there for ſome time, it diverted my Intentions.*

Have you any Acquaintance there?

Yes, Sir, two Gentlemen my Relations, one a Captain, the other a Volunteer.

Was you ever there?

Yes, twice, in my paſſage to, and from the Streights.

Is the Place ſtrong.

Yes, Sir, 'tis very ſtrong. The King defended it with the utmoſt care, and it coſt a vaſt ſum to keep it, otherwiſe it would have been loſt.

I think 'twas in great Danger of being ſo in the laſt War.

'Tis true, Sir; and the Loſs of that Place would have ruined all the Trade of the Streights.

Je croi que les *Maures* n'avoient jamais fait de tranchées auparavant.

I think the Moors *had never broke ground before.*

Je ne ſais pas; mais il eſt certain qu'ils en font à cette heure.

I don't know; but 'tis certain they do now.

Je croi que les Renegats leur ont montré la Fortification, & la Navigation.

I think the Renegados have taught them Fortification and Navigation.

Cela ſe peut faire; car pluſieurs ſont allez dans leur Païs, depuis quelques années.

Very probably; for many are gone over into their Country, within theſe few years.

Comment s'appelle leur Géneral qui commandoit en cette derniere Guerre?

What's their General's name who commanded in this laſt War?

Il s'appelle *Alcade d'Allcaſſar.*

Alcad d'Allcaſſar.

Le Roi a perdu un grand homme à *Tanger.*

The King has loſt a great Man at Tangier.

Il eſt vrai, Monſieur le Chevalier *Fairborne*; toute la Ville le regretta beaucoup.

Very true, Sir Palmes Faireborne; *the whole Town lamented his Death very much.*

Le Colonel *Sackvile* y fit des merveilles, il y aquit beaucoup d'honneur.

Colonel Sackvile *behaved himſelf there moſt gallantly, and gained very great Honour.*

Il eſt vrai, Monſieur, il ſucceda à ce commandement après que le Chevalier *Faireborne* fut tué, & remporta une grande Victoire ſur les *Maures* il en tua & bleſſa un grand nombre, remplit tous leurs Travaux, prit tout leur Canon & Bagage, & les défit entierement.

Very true; he ſucceded to that Command after Sir Palmes Faireborne *was killed, and gain'd a great Victory over the* Moors; *killed and wounded a great number; filled up their Works, took all their Cannon and Baggage, and routed them entirely.*

Sans doute c'étoit une belle action; & pour dire la vérité, les *Anglois* ſe battirent comme ils ont accoutumé, comme des Lions.

Without doubt 'twas a brave Action; and, to ſay the truth, the Engliſh *fought as is their cuſtom, like ſo many Lions. Is the*

La campagne nous eſt-elle libre depuis que la Trêve a été faite ?

Country open to us ſince the Truce was ſign'd ?

Oui, Monſieur, juſqu'à la Riviere des *Juifs*.

Yes, Sir, as far as the Jews *River.*

Monſieur, votre diſcours m'eſt ſi agréable, que j'ai oublié ce Vin de l'*Hermitage*; allons-en boire.

Sir, your diſcourſe is ſo agreeable, that I forgot the Hermitage *Wine you mention'd; let us go and drink a glas of it*

Allons, Monſieur, voilà le Cabaret où on le vend; entrez.

Come, Sir, there's the Tavern where 'tis ſold; walk in.

B. Montrez-moi le chemin je n'ai point de connoiſſance ici.

B. Shew me the way, I have no Acquaintance here.

A. Vous me forcez d'être incivil; mais j'aime mieux l'être, que de vous être incommode. Garçon, donnez-nous une bouteille de votre meilleur Vin de l'*Hermitage.*

A. You force me to be uncivil; but I had rather be ſo than troubleſome. Boy, give us a bottle of your beſt Hermitage.

C. Meſſieurs, en voilà du meilleur.

C. Gentlemen, there's ſome of the beſt.

A. Allons, Monſieur, à votre ſanté.

A. Come, Sir, my Service to you.

B. Monſieur, je vous remercie très-humblement.

B. Sir, I moſt humbly thank you.

C. Monſieur, on vous demande; un de vos amis vous attend au Logis.

C. Sir, you are enquir'd after, One of your Friends ſtays for you at home.

A. Je ſuis fâche de vous quitter ſi-tôt, à demain.

A. Sir, I am ſorry to leave you ſo ſoon; farewell, till to-morrow.

B. Adieu, Monſieur.

B. Farewell, Sir.

A. Juſqu'à l'honneur de vous revoir.

A. Farewell till I have the Honour of ſeeing you again.

II. Dia'ogue,

Entre deux Gens de Lettres.

MOnſieur, vous arrivez heureuſement, j'allois chez vous pour vous parler.

Y a-t-il quelque choſe en quoi je vous puiſſe ſervir depuis notre derniere entrevûe?

Oui, Monſieur, je ſouhaiterois que vous me fiſſiez la grace de m'expliquer les Regles qu'on trouve au commencement de la Philoſophie de Monſieur *Le Grand.*

Pourquoi, Monſieur, quelles difficultez y trouvez-vous?

Il ſemble d'abord qu'elles choquent le ſens commun.

En quoi, je vous prie?

En ce qu'il nous enſeigne qu'il ne faut pas ſe fier à nos ſens, ce qui ſemble faux.

Il n'y a pourtant rien de plus veritable.

Quoi? peut-il être faux que je voye véritablement un objet, quand j'ai les yeux ouverts durant le jour, & que rien n'empêche que ce même objet ne frape mes yeux?

Non, mais cette connoiſſance ne ſuffit pas pour former une Science aſſûrée.

The II. Dialogue.

Between two Learned Men.

SIR, you arrive very happily I was going to your Houſe to ſpeak with you.

Is there any thing I can ſerve you in ſince our laſt Interview?

Yes, Sir, I would deſire you to do me the favour to explain thoſe Rules which we find in the beginning of Monſieur Le Grand's *Philoſophy.*

Why, Sir, what difficulty do you find in them?

Methinks at firſt ſight they contradict common Senſe.

In what pray now?

Becauſe he teaches us that we muſt not truſt our Senſes, which ſeems to be falſe.

Yet nothing can be more true.

What? Can it be falſe, that I really ſee an Object, when my Eyes are open. in the Day time, and nothing hinders that Object from ſtriking my Sight?

No; but that perception is not ſufficient to form a certain Science.

Pourquoi, Monſieur?

Parce que vos yeux peuvent vous tromper, puiſqu'ils peuvent ſe repréſenter une choſe qui n'eſt pas.

C'eſt ce que je ne ſaurois croire.

Ne vous ſouvient-il pas d'avoir quelquefois apperçu une Tour de loin? Eh bien vous voyez une choſe pour une autre, puis qu'il arrive ſouvent qu'une Tour qui paroit ronde, eſt quarrée.

Et qu'inferez-vous de là?

J'infere qu'une Science qui eſt appuyée ſur un fondement ſi incertain ne peut pas être aſſûrée.

Mais cette mépriſe n'eſt pas univerſelle.

Je l'avouë; mais vous êtes obligé de confeſſer qu'un choſe certaine, comme eſt la Science, ne doit pas être appuyee ſur une choſe douteuſe.

Par quel moyen donc arrivons-nous à la connoiſſance de la verité, ſi les ſens ſont fautifs?

Par l'entendement.

Cela ne peut être, puis qu'il ne regarde que les choſes univerſelles, comme dit ARISTOTE, *Intellectus eſt rerum univerſalium.*

Cela eſt vrai; & cela n'eſt pas contraire au ſentiment de Monſieur *le Grand*, qui veut que l'Eſprit de l'Homme exa-

Why, Sir?

Becauſe your Eyes may deceive you, ſince they can repreſent to you a thing which is not.

I cannot think ſo.

Don't you remember to have ſometimes perceived a Tower at a diſtance? ſo 'tis plain you ſee one thing for another, ſince it frequently happens, that a Tower which appears to be round, is in reality ſquare.

And what do you infer from this?

I ſay, that a Science which is grounded on ſuch an uncertain Foundation cannot be certain.

But this Miſtake is not univerſal

I grant it; but you muſt own, that a certain thing, ſuch as Science is, ought not to be grounded upon a Thing that is doubtful.

By what means then do we arrive at the Knowledge of Truth, if our Senſes are ſubject to miſtake?

By the underſtanding.

That cannot be, ſince it relates only to univerſal things, as ARISTOTLE *ſays,* Intellectus eſt rerum univerſalium.

That's true; and this is not contrary to Monſieur le Grand's *opinion; who proves, That Man, with his underſtanding, ought to*

mine

mine auſſi bien les choſes particulieres, que les communes.

examine particular things as well as thoſe that are common.

Je ſerois bien aiſe ſi vous vouliez expliquer clairement ſon ſens.

I ſhould be very glad if you could explain his meaning clearly.

Il me ſera fort aiſé, ſi vous avez la patience de m'entendre.

That I can very eaſily, if you will have the Patience to hear me.

Je vous prie de me le dire par un Exemple.

Pray do it by an Example.

Je le veux bien: N'avez-vous jamais vû de l'Or qu'on apporte des *Indes* en pouſſiere?

I will: Did you never ſee Gold brought out of the Indies *in Duſt?*

J'en ai vû pluſieurs fois.

Yes, frequently.

Cet Or, après qu'on l'a mis dans la fournaiſe, change de forme, & en prend une nouvelle; & cependant c'eſt toûjours le même Or.

That Gold, after it has been put into the Furnace, changes its form, and aſſumes a new one; and nevertheleſs 'tis always the ſame Gold.

On ne ſauroit le nier.

That cannot be denied.

Qu'apperceviez vous donc de cet Or au commencement?

What did you firſt perceive of that Gold?

J'appercevois de l'Or en pouſſiere.

I perceiv'd Gold in Duſt.

Mais cet Or en pouſſiere n'eſt plus, & cependant l'Or eſt toujours Or.

But this Gold in Duſt is no more, and nevertheleſs Gold is always Gold.

Qu'il ſoit ainſi.

We'll ſuppoſe it.

Vous n'apperceviez donc rien de tout ce qui tombe ſur vos ſens, puis que la même ſubſtance demeure.

You then did not perceive any thing of that which falls under the Senſes, ſince the ſame Subſtance remains.

Par quelle voye donc puis-je découvrir la nature de l'Or?

By which method then may I diſcover the nature of Gold?

Par cette faculté, que nous appellons Judicative.

By this Faculty which we call the Judging.

Ce diſcours eſt plus ſubtil que véritable.

This diſcourſe is more ſubtile than true.

Au contraire, je l'eſtime plus veritable que ſubtil.

Pouvez-vous me prouver cette penſée par un autre Exemple?

Fort aiſément; vous voyez tous les jours des Hommes de votre fenêtre, ſe promener dans le Marché.

J'en voi tous les jours en effet.

Et cependant vous n'appercevez bien ſouvent que leurs chapeaux, leurs juſt-au corps, ou leurs manteaux.

Cela eſt vrai.

Comment donc connoiſſez-vous que ce ſe ſont effectivement des Hommes?

Très-aſſûrément.

Excuſez moi, puis que vous ne ſauriez affirmer que vous voyez autre choſe que leurs habits.

Les Habits des hommes ne couvrent que les Hommes.

Cela peut être faux, puis qu'on en peut couvrir des machines, qui ſe meuvent de la même maniere que les hommes.

Et qu'inferez-vous de tout ce diſcours?

Je conclus, que nos ſens ne ſont pas ſûrs, puis qu'ils peuvent nous tromper.

Voilà une nouvelle Philoſophie.

Il eſt vrai; mais elle eſt conforme à la Raiſon; puiſque la Science eſt une choſe cer-

On the contrary, I think it more true than ſubtil.

Can you prove this thought by another Example?

Very eaſily: you every day from your window ſee men walking in the Market.

I indeed ſee ſome every day.

Nevertheleſs you frequently perceive nothing but their Hats, their Coats, or their Cloaks.

That's true.

How then do you know they are really men?

Very ſurely.

Excuſe me, ſince you cannot affirm that you ſee any thing but their Clothes.

Men's Clothes cover Men only.

That may be falſe, ſince machines may be cover'd with them, which move in the ſame manner as Men do.

And what do you infer from this diſcourſe?

I conclude, that our Senſes are not to be depended upon ſince they may deceive us.

This is a new Philoſophy.

Very true, but then 'tis conformable to Reaſon; ſince Science is a thing of a ſure and certain

tain

taine & assûrée, le fondement qui l'appuye doit être de même nature.

Croyez vous que nos sens nous trompent toûjours?

Oui, ils peuvent nous tromper; mais l'entendement ne nous peut jamais tromper.

Combien voit-on de personnes qui s'imaginent connoître une chose, qu'elles ne connoissent pas?

Ce défaut vient de leur connoissance, qui n'est pas claire & distincte.

Cette connoissance est difficile à acquerir.

Elle l'est aux Esprits pesans, mais non pas aux subtils & aux Hommes judicieux.

Ce Monsieur *Le Grand*, n'est-il pas l'Auteur de *L'Homme sans Passions*?

C'est lui-même.

J'ai vû son Livre; en verité il est bien écrit.

Il en a fait cinq ou six autres, dont il y en a un qu'on appelle *L'Epicure Chrétien*, &c.

Le connoissez-vous?

J'ai l'honneur de le connoître très-particulierement.

C'est un très-savant Homme.

Il est universel.

nature, the foundation on which it is built ought to be of the same nature.

Do you believe that our Senses always deceive us?

Yes, they may possibly deceive us; but our Understanding can never deceive us.

How many People are there, who imagine they know a thing which they actually do not know.

This defect proceeds from their Knowledge, which is not clear and distinct.

That Knowledge is hard to be acquir'd.

'Tis so to dull heads, but not to subtil and judicious People.

Is not this Monsieur Le Grand, *Author of* L'Homme sans Passions?

'Tis the same person.

I have seen his Book; indeed 'tis well writ.

He has writ Five or Six others, whereof one is entitled, L'Epicure Chretien, *&c.*

Do you know him?

In have the Honour to know him particularly.

He is a very Learned Man.

He is an universal scholar.

III. Dialogue.

Entre un Gentilhomme & une Demoiſelle.

MOnſieur, je vous prie de me dire une choſe, je ſuis fort curieuſe de ſavoir votre ſentiment.

Mademoiſelle, je vous prie de me la propoſer, & ſi je puis vous éclaircir, je le ferai de tout mon cœur.

Monſieur, je voudrois bien ſavoir lequel des deux Sexes, de l'Homme ou de la Femme, eſt le plus noble.

Mademoiſelle, je vous le demande; vous-même nommant l'Homme le premier, il me ſemble que vous convenez qu'il eſt plus noble que la Femme.

Monſieur, ce n'eſt pas-là une raiſon convainquante, c'eſt ſeulement par civilité ce que j'en fais.

Mademoiſelle, Saint *Paul* commande à la Femme d'obéïr à ſon Mari. Dans l'Ancien Teſtament les Femmes des Grands les appelloient leurs Seigneurs; par conſéquent l'Homme eſt plus noble que la Femme.

Monſieur, excuſez-moi; pour obeïr, on n'eſt pas infe-

The III. Dialogue.

Between a Gentleman and a Gentlewoman.

BE pleas'd Sir to anſwer me in one particular; I am very deſirous of knowing your Opinion.

Pray, Madam, propoſe it to me, and if I can reſolve you, I'll do it with all my Heart.

Sir, I would fain know which of the two ſexes is the Nobleſt, the Man, or the Woman.

Madam, I ask you the ſame queſtion; for by your naming the Man firſt, you ſeem to grant that he is nobler than the Woman.

Sir, this is no convincing Reaſon, I only ſaid ſo out of pure civility.

Madam, Saint Paul *commands* Women *to obey their Husbands. In the Old Teſtament the wives of great Perſons call'd them their Lords; Conſequently Man is nobler than* Woman.

Pardon me Sir; a perſon, for obeying, is not inferiour to him

rie

rieur à celui, à qui l'on ſe ſoûmet; car JESUS-CHRIST, comme dit l'Ecriture, tout Dieu qu'il eſt, obéït à la Vierge, & à *Joſeph*, & pourtant il eſt bien plus noble qu'eux. Et ſi les Femmes des Grands les ont appellez leurs Seigneurs, c'étoit par complaiſance, & non pas par devoir.

whom he ſubmits himſelf; for JESUS-CHRIST, *as the Scripture ſays, though he be God, did nevertheleſs obey both the Virgin* Mary *and* Joſeph: *and yet he is far nobler than they. And if the Wives of great men called them Lords, 'twas purely to pleaſe them, and not out of Duty.*

Pour vous montrer que l'Homme eſt plus noble que la Femme, il a été créé le premier.

To ſhew you that Man is more noble than Woman, *he was created firſt.*

Monſieur, qu'inferez vous de là? Rien que de la confuſion pour votre Sexe; car les choſes qui ont été créées les premieres, ne ſont pas les plus nobles, par Exemple, le Ciel, la Terre, le Soleil, les Etoiles, la Mer, & toutes les autres choſes ont été créées avant l'Homme, & pourtant il eſt, ſelon vous, le plus noble de toutes les Créatures terreſtres.

What do you infer from thence, Sir? Nothing ſure but Confuſion for your own Sex; for Things which were created firſt, are not the nobleſt; as for Inſtance, Heaven, the Earth, the Sun, the Stars, the Sea, and all other Things, were created before Man; nevertheleſs, according to your opinion, he is the nobleſt of all Earthly Creatures.

Mademoiſelle, il eſt vrai, que l'Homme eſt plus noble que toutes les Créatures, excepté les Anges; car Dieu d'une parole a créé tout, mais l'Homme eſt l'ouvrage de ſes mains.

Madam, that Man is nobler than all the Creatures, the Angels excepted, is true; for God with a word created all things, but Man is the immediate work of his own Hands.

Vous m'accordez donc que la Création de l'Homme eſt plus noble que celle du Ciel & de la Terre, à cauſe qu'il a été créé le dernier; par votre même argument je vous convaincrai, puisque la Femme a été créé après l'Homme, & d'une

You allow then, that the Creation of Man is more noble than that of Heaven and Earth, becauſe he was created laſt; by the ſame Argument I will refute you: Becauſe Woman *was created after Man, and of*

plus

plus noble ſubſtance que lui; car il fut tout créé de bouë, & la Femme a été créée d'une de ſes côtes. Je vous aporterai un autre Exemple, qui vous doit convaincre; le corps d'un Enfant eſt le premier formé dans le ventre de ſa Mere, & long-tems après l'ame lui eſt infuſe; neanmoins elle eſt plus noble que ſon corps.

Mademoiſelle, je vous répons, que la Femme ayant été formée d'une des côtes de l'Homme, étant créée de ſa même ſubſtance, étant la chair de ſa chair, les os de ſes os, comme dit l'Ecriture, n'a point d'avantage ſur lui, ni à l'égard de ſa création, ni à celui de ſa ſubſtance; car quand Dieu a dit, *Faiſons l'Homme à notre image & reſſemblance*, il a entendu la Femme auſſi; car le mot (*Homo*) en Latin ſignifie l'Homme & la Femme, donc la création de l'Homme & de la Femme a été faite en même-tems, & l'être de la Femme n'eſt qu'une multiplication d'une ſubſtance déja créée, & dépendante de l'Homme.

Monſieur, ſelon vous, ſi c'eſt la même ſubſtance créée, pourquoi voulez-vous qu'une ſoit plus noble que l'autre? Pourquoi dépendante, *Faiſons-lui une compagne*, dit Dieu; une com-

a nobler ſubſtance than he; for he was form'd of Duſt, but woman was form'd out of one of his Ribs. To mention another inſtance, which ought to convince you: An Infant's Body is firſt formed in its Mother's womb, and the Soul is infuſed into it a long time after; nevertheleſs 'tis yet more noble than the body.

Madam, to this I anſwer that the woman's having been formed of one of the Man's Ribs, created of his own ſubſtance, and Fleſh of his Fleſh, and bone of his Bone, as the Scripture ſaith, has not therefore any Advantage over him, either in regard to her Creation, or becauſe of her ſubſtance: For when God ſaid, Let us make Man after our own likeneſs, *woman was included at the ſame time; for the Latin word (*Homo*) ſignifies both Man and* Woman; *therefore the Man and the* Woman *were form'd at the ſame time; and the being of the* Woman *was no more than a Multiplication of a Subſtance already created, and dependent on the Man.*

Sir, according to your way of reaſoning if it be the ſame created Subſtance why will you have one to be more noble than the other? Why dependent on the Man? Let us make him a Companion, *ſays God; now a Companion does*

pagn

pagne n'obeït pas à l'autre ſi elle ne le veut par complaiſance.

Mademoiſelle, voyez cependant ce que Saint PAUL dit; *Femmes, obeïſſez à vos Maris*; Mais il ne dit pas à l'Homme, *Obeïſſez à vos Femmes*. Pour ce que vous dites, que l'Homme a été créé de bouë, vous ne le pouvez pas emporter en cela; car ils ont tous deux le même commencement, touchant la matiere. Si elle étoit changée, c'étoit autant à l'avantage de l'un que de l'autre, & qui plus eſt, celui des deux qui approche le plus près de Dieu en reſſemblance, & à qui ſeul il appartient de faire les fonctions que JESUS-CHRIST a faites ſur la Terre, doit être le plus noble. St. PAUL dit, *Femmes, gardez le ſilence dans l'Egliſe*, dans laquelle il a ordonné des Prêtres pour y parler tout haut.

Monſieur, toutes vos raiſons ne ſont pas capables de me convaincre. Je dis que la Femme eſt auſſi bien formée à l'image & à la reſſemblance de Dieu, que l'Homme; & que s'il y a des accidens qui les diſtinguent entr'eux, qu'ils ne les diſtinguent pas à l'égard de Dieu. Je voudrois bien ſavoir ſi on les diſtingue entre les ames des bienheureux dans le Ciel. Si les Prêtres parlent tout haut dans

not obey the other, except he, or ſhe have a mind to do it, out of pure complaiſance.

Madam, obſerve nevertheleſs what Saint PAUL *ſays*; Women, Obey your Husbands; *but he does not ſay unto the Men*, Obey your Wives. *As to your ſaying, That Man was created of the Duſt, you can get no advantage by that, for they both had te ſame Beginning with reſpect to the Matter. If it were changed, 'twas as much to the advantage of the one as of the other; moreover, which ſoever of them approaches neareſt to God in Likeneſs, and who alone has a right to execute the Functions wich Our Saviour inſtituted upon Earth, muſt certainly be the nobleſt. St.* PAUL *ſays*, Women be ye ſilent in the Church, *whereas he has ordained Prieſts to ſpeak aloud in it.*

All your arguments, Sir, are not able to convince me. I ſay that Woman is as much formed after the Image and Likeneſs of God, as Man; & that if there be any Accidents which make a diſtinction between them, they yet don't diſtinguiſh with reſpect to God. I would fain know if any Diſtinction is made between the ſouls of the bleſſed in heaven. If the Prieſts ſpeak aloud in the Church,

l'E-

l'Egliſe, c'eſt ſeulement à cauſe que St. Paul ſavoit bien que les Hommes ordinairement ſont plus ſavans que les Femmes, parce qu'ils les tiennent dans l'ignorance, pour avoir toujours le deſſus. Mais ſi nous étudiïons, nous ſerions generalement plus ſavantes que les Hommes, car ſans Rhetorique nous parlons mieux qu'eux.

that is only becauſe St. Paul knew very well, that Men are generally more Learned than Women, and that becauſe they keep them in Ignorance, purpoſely to keep them always under. But were we to apply our ſelves to ſtudy, we ſhould generally be greater Scholars than they are, for we ſpeak better than they do without the help of Rhetoric.

IV. Dialogue,

De la Nature des Plantes, entre deux Hommes de Lettres.

NOus voilà, Dieu merci, au beau Printems.

O l'agréable ſaiſon, Quelle difference ne voit-on pas entre l'Hiver & le Printems? Toutes choſes ſemblent rire à cette heure, quand l'autre Saiſon ſemble les jetter dans le tombeau.

Il eſt vrai; mais d'où provient cette verdure qui couvre préſentement tous les Arbres?

Elle provient aſſûrément des entrailles de la Terre.

Quoi? croyez-vous qu'il y ait du verd caché dans la Terre, qui ſorte une fois tous les ans?

The IV. Dialogue,

Of the Nature of Plants, between two Learned Men.

WE have now, thank God, the beautiful Spring again. Agreeable Seaſon! what difference don't we behold between the Winter and the Spring? Every thing now looks ſmiling, whereas the other Seaſon ſeems to entomb them all as it were.

Very true; but whence proceeds that verdure which now covers all the Trees?

It certainly comes out of the Bowels of the Earth.

What? do you think there is any verdure hid in the Earth, which comes out of it every Year?

Non,

Non, mais je croi que la Terre eſt le principe, qui cauſe cette agréable couleur.

No; but I believe the Earth to be the Principle which cauſes that agreeable Colour.

Je vous prie de me dire comment cela ſe fait.

Pray tell me how that is done.

Comme il ſort de la Terre une quantité d'humeurs, qui vont ſe jetter pas les conduits des Plantes, jusqu'à leur ſommet, cette eau cauſe leur verdure.

As there iſſues out of the Earth a great quantity of Humours, which paſs through the conduits of the Plants, even to their ſummits, this water cauſes their verdure.

D'où vient donc, que l'eau n'eſt pas toujours verte?

How comes it then to paſs, that water is not always green?

C'eſt parce qu'elle n'eſt pas toujours mêlée avec d'autres corps étrangers.

Becauſe 'tis not always mingled with foreign Bodies.

Le mêlange des corps contribue-t-il à la production des couleurs?

Does the intermixture of bodies contribute to the creation of Colours?

Il y concourt tellement qu'on peut dire que les corps changent de couleur ſelon les divers arrangemens de leurs parties.

It contribues ſo much to it that we may ſay, bodies aſſume their Colour according to the order and diſpoſition of their Parts.

L'odeur des fruits d'ou tire-t elle ſon origine?

Whence does the Odour of Fruits proceed?

De diverſes cauſes; car on ne peut pas douter que la diverſité des Climats n'altere leur nature, & par conſéquent ne les rende de diverſes odeurs.

From ſeveral cauſes; for it cannot be doubted, but that the Diverſity of Climates changes their Nature, and conſequently makes their ſeveral Odours different.

Croyez-vous que les Pommes qui croiſſent en *France* & en *Eſpagne*, ſoient plus agréables au goût, que celles qui croiſſent en *Angleterre*?

Are you of opinion that the Apples which grow in France *and* Spain, *are more agreeable to the Taſte than thoſe which grow in* England.

Il n'y a point de doute, ſi vous croyez que ces Païs là

We can not doubt it, if we believe that thoſe Countries are

ſoient plus chauds, & que le Soleil y darde avec plus de violence.

Que fait le Soleil quand il rend un corps odoriferant?

Il ſepare par ſa chaleur les corps les plus groſſiers des plus ſubtils, & évaporant l'humeur qui y étoit enfermée, il ne reſte plus qu'une matiere graſſe, qui ſert de matiere à l'odeur.

Croyez-vous que tout cela ne ſe puiſſe pas faire dans un Païs plus froid?

Non pas ſi bien, parce que faute de chaleur, le ſuc qui eſt dans les Plantes n'eſt pas ſi bien digeré, & l'humeur, qui s'y rencontre, empêche que ce qui ſert a l'odeur, ne ſe dilate comme il faut.

Comment ſe fait-il donc, que le fruit meur ſente meilleur que quand il eſt verd?

C'eſt parce qu'à la longueur du tems le fruit ſe purge & quitte cette groſſe matiere qui l'empêchoit de ſe dilater, & de ſe rarifier.

Mais d'où vient que toutes les Plantes portent du fruit de differente ſaveur?

A cauſe que les parties qui compoſent les Fruits ſont d'une contexture differente. & comme elles entrent dans les pores de la langue diverſement il eſt néceſſaire qu'elles cauſent des goûts differens les uns des autres.

hotter, and that the Sun darts upon them with greater violence.

How does the Sun act when it makes a body odoriferous?

It ſeparates, by its Heat, the groſſeſt bodies from the moſt ſubtil; and exhaling the moiſture which was incloſed therein there remains nothing but an unctuous ſubſtance, which cauſes the Odour.

Do you think all this cannot be done in a colder Climate?

Not ſo well, becauſe, that the Juice which is within the Plants is not ſo disgeſted for want of Heat, and the Humour which is found there hinders that which occaſions the Odour to expand it ſelf as it ſhould do.

Whence is it then that Fruit when it is ripe, ſmells better than when it is green?

The reaſon of that is, becauſe Fruit purges it ſelf in time; and throws off that groſs Matter which hinder'd it from dilating and rariſying it ſelf.

But how comes it that the fruit of all Plants have a different Taſte?

That is becauſe the parts of which the fruits are compos'd, are of a different Texture; and as they enter into the Pores of the Tongue in various manners, 'tis neceſſary that they ſhould cauſe different taſtes.

Vous

Vous avez raiſon, il faut que cela ſoit ainſi.

You are in the right on't, it muſt certainly be ſo.

V. Dialogue,

Entre un Philoſophe & un Voyageur, qui raiſonnent ſur l'étenduë de la Terre & du Monde.

The V. Dialogue.

Between a Philoſopher and a Traveller, who talk about the extent of the Earth & of the Univerſe.

P. D'Où venez-vous, Monſieur?

Où avez-vous été ſi long-tems perdu.

V. Je reviens de bien-loin, presque du bout du Monde; il y a dix ans que je ne fais que voyager.

P. Le Monde eſt donc d'une prodigieuſe étenduë; il eſt vrai, que, ſi nous croyons le ſentiment de quelques Philoſophes modernes, il n'a point de fin.

V. Je ne ſuis pas de leur opinion, car ces pieds, que vous voyez, en ont touché le bout.

P. Où prenez-vous le bout du Monde.

V. Où je n'ai pû aller plus avant.

P. Je m'imagine que vous croyez que la Terre ſoit le Monde.

P. *WHence come you, Sir.*

Where have you been ſo long loſt.

T. *I am return'd from a great diſtance, almoſt from the End of the world: for theſe Ten Years I have been continually travelling.*

P. *The world is then of a prodigious length: indeed if we believe the opinion of the Modern Philoſophers, it has no End.*

T. *I am not of their Opinion; for theſe very Feet you ſee have touched the extremity of it.*

P. *Where do you take the End of the world to be.*

T. *Where I could go no farther.*

P. *I believe you take the Earth for the world.*

V. Qui en doute? Ne diſons-nous pas qu'un Homme a fait le tour du Monde, quand il a parcouru toute la Terre.

P. On le dit, mais c'eſt parler fort improprement, puis qu'elle n'eſt qu'un point, ſi on la compare aux Cieux qui l'environnent.

V. Un point!

P. Oui, un point, ſi vous conſiderez bien la diſtance qu'il y a entre nous & les Etoiles fixes.

V. Comment pouvez-vous rendre cette propoſition évidente.

P. Aiſément, puis qu'on l'a démontrée par les Mathematiques.

V. Comment.

P. Suppoſez que vous demeuriez dans le lieu où vous êtes à préſent, & que la Terre s'enleve dans le Ciel.

V. Je le ſuppoſe.

P. La Terre étant parvenuë jusqu'à la Lune, paroîtroit comme une grande boule; mais étant parvenuë jusqu'au Soleil, elle ne ſe feroit voir que comme la moindre des Etoiles.

V. Que deviendroit-elle, ſi elle arrivoit jusqu'aux Etoiles.

P. Elle diſparoîtroit tout-à-fait, & deviendroit inviſible.

V. Cela me ſemble incroyable.

V. Cela ſe peut, à cauſe que vous n'êtes pas accoûtumé à

T. *Who doubts it? Don't we ſay, that a Man has been round the world when he has travelled over the whole Earth.*

P. *We ſpeak indeed in that manner, but 'tis a very improper expreſſion, ſince 'tis no more than a Point, if compar'd with the Heavens which ſurround it.*

T. *A point!*

P. *Yes, a Point, if you do but juſtly conſider the diſtance which is between us & the fixed Stars.*

T. *How will it be poſſible for you to render this Propoſition evident.*

P *Eaſily, ſince 'tis demonſtrated by the Mathematicks.*

T. *In what manner.*

P. *Suppoſe you ſhould continue in the Place you are now in, and the Earth ſhould raiſe it ſelf up to the skies.*

T. *I'll ſuppoſe this done.*

P. *The Earth being got as far as the Moon, would appear like a large Bowl; but when arriv'd at the Sun, it would ſeem no bigger than the leaſt of Stars.*

T. *What would become of it if it were to aſcend to the very Stars?*

P. *It ſhould totally diſappear and become inviſible.*

T. *Methinks this is incredible.*

P. *That may poſſible be, becauſe you are not uſed to conſider it*

co

conſiderer les merveilles du Monde, & que vous n'étendez votre vûe que ſur la Terre.

wonders which are displayd in the World, & confine your ſight only to the Earth.

V. Comment eſt-ce que la Terre ne change pas d'aſſiette & qu'elle demeure toujours comme inebranlable au milieu du Monde.

T. *How! does not the Earth change its Seat, but always remains immoveable in the midſt of the univerſe.*

P. C'eſt parce qu'il y a une matiere ſubtile qui la ſoutient de tous côtez, & l'empêche de tomber.

P. *'Tis becauſe a thin and ſubtil Matter ſuſtains it on all Sides, and keeps it from falling.*

V. Il ſemble être impoſſible, que l'Air, qui eſt liquide, puiſſe ſoutenir une grande maſſe comme eſt la Terre.

T. *One wou'd think it impoſſible for the Air which is ſo fluid, to ſuſtain ſo great a Body as the Earth.*

P. Pas plus difficile que de ſoutenir les Oiſeaux qui y volent.

P. *No harder than to ſupport the birds as they fly.*

VI. Dialogue,

Entre deux Gentilshommes, touchant le Soleil.

IL fait bien chaud, il ſemble que tout l'Air ſoit en feu.

Néanmoins, c'eſt l'opinion de quelques Philoſophes, que le Soleil eſt froid.

O les grands hommes! qu'il leur eſt bien aiſé de parler! Mais ou eſt la raiſon qui les oblige de croire un ſi grand miracle?

Pourquoi miracle?

The VI. Dialogue,

Between two Gentlemen, concerning the Sun.

'TIS vaſtly hot; one would think the whole Air is on Fire.

Nevertheleſs, 'tis the Opinion of ſome Philoſophers, that the Sun is cold.

What learned Men! how eaſie it is for them to ſpeak their ſentiments! But what Reaſon have they to induce them to believe ſo great a Miracle?

Why a Miracle?

Parce que ce ſeroit un grand prodige, de voir la glace échauffer, & l'eau de fontaine brûler.

Croyez-vous donc que le Soleil eſt chaud?

Qui en doute, à moins que d'avoir perdu le ſens? Car ne ſentons nous pas ſa chaleur? Et n'a-t-il pas toutes les qualitez du feu.

Quelles ſont les qualitez de cet Element?

La chaleur & la lumière, qui ſont aſſûrément communes au Soleil.

Mais le Soleil eſt rond, & le feu ne l'eſt pas; car qui a jamais vû une chandelle jetter ſa flamme en forme de cercle?

Cela eſt facilement expliqué, & il n'y a point de difficulté à faire voir que le Soleil doit être rond, ſi vous pouviez bien concevoir ſa compoſition.

Vous m'obligerez d'expliquer votre penſée ſur ce ſujet.

Je crains que vous n'en ſoyez pas capable, n'ayant pas lû nos Philoſophes modernes.

Il n'importe, je ſuis capable d'entendre la raiſon, ſi on veut me la faire voir.

Il faut que vous vous imaginiez que le corps du Soleil eſt entouré d'une matiere

Becauſe it would be a prodigy to ſee Ice grow hot, and Fountain-Water burn.

Are you then of opinion that the Sun is hot?

Who doubts it, unleſs he be out of his ſenſes? for don't we feel its Heat; And has it not all the Qualities of Fire.

What are the Qualities of that Element?

Heat and Light, which certainly are common to the Sun.

But the Sun is round, and Fire is not ſo; for who ever ſaw a Candle caſt its Flame in a circular form?

This matter is eaſily explained; and it will be no difficulty to ſhew that the Sun muſt be round: if you were able to conceive the conſtruction of that planet.

You will oblige me in explaining your thoughts to me on that head.

I am afraid you will not be able to underſtand it, as you have not read our Modern Philoſophers.

No matter for that, I am able to underſtand Reaſon, if it be pointed out to me.

You muſt then imagine, that the Body of the Sun is ſurrounded with a ſubtile Matter, wherein

ſubtile,

ſubtile, dont la plus déliée ſe retire en ſon centre.

Je m'imagine tout ce qu'il vous plaira. Que s'enſuit il donc?

Il s'enſuit que les petits corps, qui ſont enfermez dans ſon centre, tâchent d'en ſortir & de pouſſer de tous les côtez la matiere qui les environne.

Je conçois aſſez bien tout ceci; mais comment pouvez-vous inferer de-là que le Soleil doit être rond?

Fort bien; car comme cette matiere, enfermée dans le centre du Soleil, fait un effort égal pour en ſortir, elle avance par tout également, & par conſéquent fait qu'il paroit rond à nos yeux.

Fort bien; vous m'en avez plus dit que perſonne n'avoit fait auparavant.

the pureſt withdraws into its Center.

I'll fancy what ever you pleaſe. What do you infer from thence.

That the little Bodies which are ſhut up in its Center endeavour to force out of it, and to puſh out on all Sides the Matter with which they are ſurrounded.

I well enough conceive all this; but how can you infer from thence, that the Sun muſt be round?

Very well; for as this Matter, encloſed in the Center of the Sun, makes an equal ſtruggle to force out of it, it advances every where equally; and conſequently ſeems round to our Eyes.

Very well; you have told me more of this matter, than ever any perſon before.

VII. Dialogue.

Entre une Dame & un Païſan.

AVez-vous jamais vû auparavant un ſi bel Arc-en-ciel

Oui, Madame, & encore de plus beaux que celui que vous voyez.

Pouvez-vous m'expliquer

The VII. Dialogue.

Between a Lady and a Country-man.

DID you ever ſee ſo beautiful a Rainbow before?

Yes, Madam, and more beautiful than this you ſee.

Can you explain to me in what

comment ſe forme cet agréable Metéore.

Comment voulez-vous qu'il ſe forme: il ſe forme dans l'air.

Je le ſai bien; mais je ſuis curieuſe d'apprendre d'où il tire ſon origine, c'eſt-à-dire, quelle eſt la matiere dont il eſt compoſé.

Ne voyez-vous pas qu'il eſt compoſé de diverſes couleurs de bleu, de rouge, de verd, & de pluſieurs autres.

Il eſt vrai; mais cela ne me contente pas, de ſavoir qu'il a des couleurs differentes, ſi vous ne me faites connoître comment elles ſont produites dans l'air.

Fort aiſément, Madame; car j'en fais autant tous les jours quand je veux,

Comment?

Je prens de l'eau dans ma bouche; & puis tournant le nez vers le Soleil, je la jette avec force dans l'air.

Qu'en arrive-t-il.

Il arrive un Arc-en-ciel, auſſi beau que vous en ayez jamais vu en votre vie.

O le grand Operateur! L'*Iris* ſe forme dans la Nuée, mon Ami, & non pas ſur des goutes d'eau.

Si c'eſt là votre opinion ce n'eſt pas la mienne; vous ne croyez que ce que les autres vous en diſent; mais moi, je le ſai par experience.

manner this lovely Meteor is formed?

How would you have it to be formed? 'tis formed in the Air.

I know that very well; but I am inquiſitive to know whence it draws its Origin, that is, what Matter it is compoſed of?

Don't you ſee that 'tis compoſed of ſeveral Colours, of blue, red, green, and ſeveral others?

'Tis true: but I ſhall not be ſatisfied with knowing that it has ſeveral Colours, except you inſtruct me in the manner how they are formed in the Air.

Very eaſily, Madam, for I my ſelf form the ſame phenomenon every day when I pleaſe.

In what manner?

I take Water in my Mouth, then turning my face upwards towards the Sun, I ſpout it with Force into the Air

What does this do?

It forms as beautiful a Rainbow, as ever you ſaw in your Life.

O the mighty Man! Friend you are miſtaken, the Rainbow is formed in the Clouds, and not on drops of water.

If this be your Opinion, 'tis not mine; you only believe what others tell you, but I know it by Experience.

Si cela étoit, il s'enſuivroit qu'il pleuvroit toutes les fois qu'on voit l'Arc-en-ciel.

Auſſi arrive-t-il.

J'ai apperçu ſouvent qu'il ne pleut pas au lieu où je ſuis, d'où j'apperçoi l'Arc-en-ciel.

Cela peut être, mais ce n'eſt pas un argument qu'il ne pleuve pas ailleurs; il ſuffit qu'il pleuve au lieu où l'on découvre l'Arc-en-ciel.

Penſez-vous que deux perſonnes differentes voyent le même Arc-en-ciel?

Peut-être qu'oui, peut être que non.

Vous n'êtes donc pas aſſuré qu'un même objet frape également les yeux de tous ſes Spectateurs?

Il peut arriver que ce que je vois, ne ſe repreſente pas à moi de la même maniere qu'à un autre.

Pourquoi?

Parce que ma voiſine, qui eſt borgneſſe, me dit ſouvent que nos Prairies ſont d'une couleur griſe, quand je n'apperçois que du verd.

Il n'en eſt pas de même de l'Arc en-ciel.

C'eſt toute la même choſe.

Adieu, mon Ami.

Adieu, Madame.

If that were true, it would follow that it ſhould rain every time we ſee the Rainbow.

So it does.

I have often obſerved it not rain in the Place from whence I ſaw the Rainbow.

That may be; but that is no Argument it does not rain in other Places: 'Tis enough if it rains in the Place where we diſcover the Rainbow.

Are you oppinion that two different Perſons may ſee the ſame Rainbow?

I can't anſwer yes, or no.

You are then not certain that the ſame Object ſtrikes the Eyes of all its Spectators alike?

It may ſo happen, that what I ſee, does not preſent it ſelf to me in the ſame manner as it appears to another.

Why?

Becauſe a woman my Neighbour, who has but one Eye, tells me often that our Meadows are of a grey Colour, when I perceive nothing but green.

'Tis not ſo with the Rainbow.

'Tis exactly the ſame thing.

Farewel, Friend.

Farewel, Madam.

VIII. Dialogue,

Entre un Gentilhomme Anglois, *& un Maître de Langues à* Paris.

MOnſieur, j'ai bien de la joye de vous rencontrer à *Paris*; y a-t-il long-tems que vous êtes ici ?

Il y a plus de huit ans.

Me connoiſſez-vous?

Monſieur, je vous demande pardon, je n'ay pas l'honneur de vous connoître.

Vous m'avez pourtant vû quand vous enſeigniez ma Sœur dans le *Mail.*

Je m'en ſouviens préſentement, mais vous étiez bien jeune en ce tems-la.

Pouvez-vous me donner une heure ?

De tout mon cœur.

Venez ſi matin que vous voudrez, vous me trouverez levé.

Avez-vous appris à *Londres*

Oui, j'ai eu un Maître de Langues trois mois.

Comment s'appelle-t-il ?

C'eſt Monſieur M...

Où demeure-t-il.

Proche le *Temple.*

Eſt-ce un bon Maitre·

The VIII. Dialogue,

Between an *Engliſh* Gentleman, & a Maſter of Languages at *Paris.*

SIR, I am over-joy'd to meet you at Paris; *have you been here long.*

Above theſe eight years.

Do you know me.

Sir, I beg Pardon, I have not the Honour to know you.

However you have ſeen me when you taught my Siſter in Pallmall.

I now remember it, but you were very young in thoſe days.

Have you time to give me an Hour?

With all my Heart

Come as early as you pleaſe, you'l always find me up.

Have you learnt in London?

Yes, I had a Maſter of Languages three Months.

What is his Name.

'Tis Mr. M....

Where does he live.

Near the Temple.

Is he a good Maſter.

Oui,

Oui, ſans doute. J'ai ſa Grammaire en Tables dans une ſeule Feuille.

Nous commencerons quand vous voudrez.

Demain au matin, s'il vous plaît.

A quelle heure.

Entre ſept & huit.

Où êtes-vous logé.

Dans la ruë de *Taranne*, à l'Hôtel d'*Angleterre*, chez Mr. *Olivier*, Maître Tailleur.

Je le connois bien; c'eſt un de mes amis: Dans quel apartement êtes vous.

Je ſuis dans le ſecond apartement.

Vous êtes chez d'honnêtes gens.

Apportez-moi votre Livre de Lettres, ſi vous en avez.

Je n'en ai point ici.

J'en ſuis fâché.

Ne manquez pas, s'il vous plaît, de venir chez moi; je vous attendrai.

Je n'y manquerai pas.

Yes, certainly. I have his Tabular Grammar in one ſingle Sheet.

We'll begin when you will.

To-morrow morning, if you pleaſe.

At what time.

Between ſeven and eight.

Where do you lodge.

In Taranne's *Street, at the* Engliſh *Hoſtel, at Mr.* Oliver's, *a Taylor.*

I know him particularly, he is one of my Friends: what floor do you lodge in?

I lodge in the ſecond floor.

You are with civil People.

Bring me a Book of your collection of Letters, if you have any of them.

I have not here.

I am ſorry for it.

Pray, don't fail to come to me; I ſhall expect you.

I won't fail.

IX. *Dialogue.*

Entre une Dame Angloiſe, *& un Gentilhomme* François, *qui lui en conte.*

MAdame, vous voyez que je vous ſui par tout. Je me plais tant en votre com-

The IX. Dialogue,

Between an *English* Lady, & a *French* Gentleman, who pretends to love her.

MAdam, you ſee I follow you where ever you go. I am ſo much delighted with your

pagnie,

pagnie, que je ne ſaurois me plaire en d'autre.

Monſieur, je vous ſuis fort obligée; mais j'ai peur que vous ne vous donniez trop de peine; je ne mérite pas tant d'honneur.

Je croi que votre Suivante vous a dit, que j'allai hier chez vous pour vous rendre mes très-humbles devoirs.

En vérité, Monſieur, elle a tort, car elle ne m'en a pas parlé. Venez-vous à cette heure de chez moi? Vous a-t-elle dit que j'étois ici?

Oui, Madame, j'en viens; mais elle ne me l'a pas dit, ç'a été Madame.... en cela elle m'a obligé, car je ne ſaurois vivre ſans vous.

Sans moi, Monſieur? comment cela? Avez-vous ſi tôt oublié les douceurs que vous confeſſez avoir trouvées en la converſation de cette Beauté de *Paris*, que vous aimiez avec tant de feu?

Madame, l'eau l'a éteinte en paſſant la Mer: Je n'aime plus que vous; vous êtes la ſeule conquerante de mon cœur.

Monſieur, je ne veux pas prétendre à une telle conquête; car je voi bien que je ne vous pourrois jamais garder, non plus qu'elle, puis que l'eau a toûjours les mêmes effets.

Madame, ce n'eſt pas de même; Je me pourrois peut-

Company, that I have no manner of pleaſure in any other.

Sir, I am very much obliged to you; but I am affraid you give your ſelf too much trouble. I don't deſerve ſo much Honour.

I believe your Woman told you I went yeſterday to your Houſe to pay you my moſt reſpectful Devoirs.

Indeed, Sir, ſhe is to blame, for ſhe did not tell me a word of it. Do you come now from our Houſe? Did ſhe tell you I was here?

Yes, Madame, I am juſt come from thence; but 'twas not ſhe that told it me, 'twas Mrs.— and in this ſhe has obliged me for I cannot live without you.

Without me, Sir? How comes that about? Have you ſo ſoon forgot the charms you confeſs you found in the Converſation of that Beauty of Paris, *for whom you had ſo violent a paſſion?*

Madam, the Water has extinguiſh'd my flame in my paſſage over Sea: I love none but you; you are the only Conqueror of my Heart.

Sir, I won't pretend to ſuch a Conqueſt; for I plainly ſee I ſhall no more be able to keep you to my ſelf, than that Lady; ſince Water has always the ſame Effects.

Madam, 'tis quite different: I might probably drown my ſelf in

être bien noyer dans mes larmes me voyant incapable de vous posseder; mais le feu, que vous avez allumé dans mon sein, ne s'éteindra jamais.

my Tears, was I to find it impossible to possess you; but the Fire you have kindled in my breast, will never be extinguish'd.

Monsieur, quand un homme se noye, son cœur est refroidi, autrement il ne mourroit pas.

Sir, when a Man drowns himself, his Heart grows cold, otherwise he would not die.

Madame, quand je parle du cœur, je veux dire l'ame. L'amour que je vous porte est au fond de l'ame, l'eau ne sauroit l'éteindre; il est impossible.

Madam, when I speak of the Heart, I mean the Soul: The Love I bear to you is in the most inward recesses of my Soul; water cannot extinguish it; 'twill be impossible.

Quel amour portiez-vous donc à votre Maîtresse de *Paris*, que la Mer vous en a fit-tôt délivré? Ou c'étoit une affection comme celle que vous prétendez avoir pour moi, ou une feinte amitié. Répondez-moi, je vous prie.

What Love cou'd you have for your Mistress at Paris, *if the Sea cou'd so soon deliver you from it? It was either such a love as that you pretend to have for me, or a dissembled passion. Answer me, I beg you.*

Madame. ce n'étoit ni l'une ni l'autre: Je ne l'aimois pas tant que vous, ni ne dissimulois pas avec elle; mais si le trajet d'entre *Calais* & *Douvre* a fait cette operation envers elle, il ne sauroit la faire envers vous.

Madam, 'twas neither the one nor the other: I neither lov'd her so well as I do you, nor did I dissemble with her; but if the Passage between Calais *and* Dover *has wrought this mighty change with respect to her, it cannot do the same with regard to you.*

Monsieur, si je me fiois à ce que vous dites, je serois trompée aussi bien qu'elle; car, comme vous dites, que vous m'aimez plus qu'elle, vous avez assez d'esprit pour vous en retourner par la longue, Mer, où vous trouverez

Sir, If I were to believe what you say, I should be as grossly deceived as she has been; for as you tel me you love me more than her, you have sense enough to return home by Sea, where you may find Water sufficient

assez

assez d'eau pour éteindre vos nouvelles flammes; puis qu'elles sont plus allumées que les premieres, il en faut davantage.

to extinguish your new flame; since it is more violent than the former, you must have more water to quench it.

Madame, toutes les Mers du Monde n'en sont pas capables. Je n'en serai jamais reduit là, si vous recompensez ma passion d'une galanterie sans la reconnoître, vous mettrez bien tôt fin à ma vie; pourtant mon ame étant immortelle, je vous aimerai toujours malgré vos rigueurs.

Madam, 'tis impossible for all the Oceans united to do it. I shall never be reduc'd to this extremity, in case you do but recompence my Passion with a return of Gallantry; which if you do not you will shortly put an end to my Life; nevertheless, as my Soul is immortal, I shall love you eternally in spight of all your Rigour.

En vérité, Monsieur, vous avez tort de dire que j'ai de la rigueur pour vous; je ne vous ai marqué que de la civilité; mais seulement je prens les intérêts de Madame votre Maîtresse; je suis d'humeur à ne pas souffrir l'inconstance; il faut un cœur libre pour faire des conquêtes; celui qui est encore dans ses premieres chaines, ne sauroit s'étendre que de leur longueur

Indeed, Sir, you are unjust, to say I shew any rigour towards you; I have shewed you nothing but Civility; and only speak in favour of your Mistress; I am of such a temper, that I cannot endure Inconstancy: A Heart entirely free and disengag'd, is alone able to make Conquests; a man who is still bound by former Chains, cannot extend him self but according to the length's they will allow him to go.

Madame, je voi bien que je suis assez malheureux pour être refusé de vous. Adieu.

Madam, I perceive I have the unhappiness to be rejected by you. Farewel.

X. *Dialogue,*

Entre deux Gentilhommes.

J'Euſſe ſouhaité que vous euſſiez été ici il y a un quart d'heure, vous auriez vû une eſpece de miracle.

Monſieur, pluſieurs n'en croyent plus; & quel eſt ce miracle?

C'eſt un gouvernement établi parmi des inſectes, ſi conſtant, qu'il fait honte à celui des Hommes.

Quel eſt-ce gouvernement?

C'eſt celui des mouches à miel, qui ſurpaſſe celui des Rois & des Empereurs en police; & en façon de vivre.

C'eſt la penſée de beaucoup de perſonnes; mais comment connoiſſez-vous leur Roi?

Aiſément; car il a un corps plus grand, plus beau, & plus luiſant que les autres.

En avez-vous jamais vû aucun?

Rarement, parce que ſes ſujets l'environnent toûjours, & ne l'abandonnent pas; & ſi par hazard il s'écarte d'eux, ils le recherchent avec ſoin, par l'odorat qu'ils ont très-excellent.

The X. Dialogue,

Between two Gentlemen.

I Wiſh you had been here about a quarter of an Hour ago, you would have ſeen a kind of a Miracle.

Sir, many do not believe any ſuch thing: what Miracle is this?

'Tis a Government eſtabliſhed among inſects, wich is ſo conſtant that it ſhames that of Men.

What Government is it?

'Tis that of the bees, which, in policy, ſurpaſſes that of Kings and Emperors, and in the manner of Living.

'Tis the opinion of many People; but how do you know their King?

Very eaſily; for he has a larger body; more beautiful and more ſhining than the reſt.

Did you ever ſee any of their kings?

Very ſeldom; for his Subjects flock continually about him, and never abandon him; and if by chance he happens to fly far from them, they ſeek him out with Care, by their Smell which they have in great perfection.

Quel-

Quelles armes a-t-il pour ſe faire craindre de ſes ſujets?

Il n'en a aucunes; auſſi faut-il que les Princes gouvernent plutôt par la clemence, que par la rigueur.

N'arrive-t-il jamais de deſordre parmi elles?

Jamais; elles ſont fideles à leur Prince; elles le chériſſent avec paſſion, & expoſent toujours leurs vies pour ſauver la ſienne.

Ce bel ordre me ſurprend; mais quelle addreſſe ont-elles à ſe loger?

Tout à-fait admirable; car elles ſe fortifient contre leurs ennemis, quand elles travaillent à leur demeure.

Comment, je vous prie?

Comme elles ſavent que leur miel eſt friand, & que les guêpes, & les araignées l'aiment extrémement, de peur qu'elles ne viennent piller leur travail, elles bâtiſſent leurs ruches d'un ciment compoſé de ruë & d'abſinte.

Ce Roi a-t-il ſon Palais dans ces fortereſſes, & peut-on bien le diſtinguer d'avec les autres.

Très-bien; car il eſt environné d'une levée, & d'un baſtion, afin que ſon autorité paroiſſe avec plus d'éclat, & que ſon repos ſoit moins interrompu.

What weapons has he to make himſelf be dreaded by his Subjects?

None at all; & indeed Princes muſt govern by Clemency rather than by Rigour.

Does no Diſorder ever happen among them?

Never; they are faithful to their Prince; they love him with Paſſion, and always expoſe their own Lives to ſave his.

I am ſurpriz'd at this excellent Order; but what Art do they make uſe of to lodge themſelves?

An admirable one; for they fortify themſelves againſt their Enemies, when they build their Dwelling.

In what manner pray?

As they know that their Honey is delicate and ſweet; and that both Waſps and Spiders are prodigiously fond of it; they, for fear they ſhould come and plunder the fruits of their labour, build their Hives with a ſubſtance compoſed of Rue and Wormwood.

Is the King's Palace in the Fortifications, and can it be diſtinguiſh'd from the reſt?

Very well; for he is compaſſed with a Bulwark and a Baſtion to give the greater ſplendor to his Authority, and that his Repoſe be leſs interrupted.

O

Où ſont logées les autres?

Chacune dans ſa cellule, ſa chambre, & ſon cabinet, où elles ſe retirent, nourriſſent leurs petits, & gardent la proviſion de leur miel.

Tous les ſujets de cette Monarchie ſont-ils égaux?

Il y a une grande difference entre eux; car chacun travaille diverſement, & l'on y trouve même des ſerviteurs.

Quel eſt leur travail?

Les uns ſont occupez à bâtir des logemens, les autres vont à la picorée, quelques-uns la reçoivent; les autres rafinent leur miel.

Qui ſont celles que vous appelles ſervantes?

Ce ſont les plus groſſes qui vont au fourrage, & qui apportent les vivres, les unes portent de l'eau à celles qui demeurent à la maiſon, ou dans leurs bouches ou dans leur poil, qui retient l'eau comme des éponges.

Ces petites ouvrieres ne ſont-elles jamais oiſives?

Jamais.

Que font-elles donc quand il fait mauvais tems?

Elles s'occupent à tirer les excremens de la maiſon, à nettoyer les ordures, & à les jetter hors de la ruche.

Comment font-elles pour leurs repas?

Elles mangent toutes à même heure, & toutes enſemble;

Where are the reſt lodged?

Each in its own Houſe, its Chamber, and its Cloſet, where they withdraw, bring up their little ones, and keep the Proviſion of their Hony.

Are all the Subjects of that Monarchy equal?

There is a great Difference betwixt them: for each works in a different manner, and Servants are likewiſe found amongſt them.

What is their employment?

Some are employed to build their little tenements, others to ſeek for provender; ſome receive it, and others refine their Hony.

Which are thoſe you call Servants?

They are the largeſt Sort amongſt them, which go and fetch provender; ſome bringing Water to thoſe that ſtay at home, either in their Mouths, or in their Hair, which ſuck in Water like Spunges.

Are thoſe little Creatures never idle?

Never.

What do they then when 'tis bad Weather?

They are employed in carrying the excrements out of the Houſe: to cleanſe the Filth, and to caſt it out of the Hive.

How do they do for their Meals?

They all eat at the ſame Hour, and all in a body; and their Por-

& leur portion eſt ſi égale, que l'une n'a pas plus que l'autre.

Sont-elles auſſi bien reglées la nuit que le jour?

Leur Gouvernement eſt égal en tout tems: à l'entrée de la nuit elles ſe retirent toutes dans leurs logis.

Comment ſont-elles averties qu'il eſt tems de ſe retirer?

Une d'entr'elles donne trois ou quatre grands ſons, comme d'un cor, qui ſont les ſignes de la retraite.

Combien de tems dure ce ſilence?

Jusqu'au matin que la même mouche les éveille.

N'y a-t-il point de châtimens parmi elles?

Elles tuent les pareſſeuſes.

En verité cela eſt admirable.

Monſieur, ce n'eſt qu'un abregé de ce que j'en pourrois dire; mais je craindrois de vous ennuyer, ſi je pouſſois plus loin.

tion is ſo equal, that one has no more than the other.

Is there as much regularity with reſpect to the Night as the Day?

Their Government is uniform at all times: with the beginning of the Night they all retire to their reſpective apartments.

In what manner is notice given them, when 'tis time to withdraw?

One of their company gives Three or Four great ſignals, like the ſounding of a horn, which are the Signs of the Retreat.

How long does that Silence hold?

'Till Morning, then the ſame Bee awakes them.

Are there no puniſhments among them?

They kill ſuch as are idle.

Indeed that's wonderful.

Sir, this is no more than a mere abſtract of what I could ſay of them; but I am afraid I ſhould be tedious, if I proceeded any farther.

XI. Dialogue,

Sur l'Etat de la France, *comme elle étoit gouvernée ſous* Louis XIV *en l'Année* 1685.

DEpuis quand la *France* eſt-elle gouvernée par des Monarques?

Il y a douze cens ans.

Combien de Rois y ont-ils regné?

Soixante ſix, y compris *Louis* XIV. On leur donne le Titre de *Roi Très-Chrétien.*

Vos Parlemens ſont-ils comme les nôtres d'*Angleterre*?

Non, Monſieur, nous appellons les Parlemens, comme les vôtres, des Etats Généraux; mais les autres Parlemens ſont compoſez d'Hommes fort ſavans aux Loix, & tous gens de robe.

Votre Roi eſt-il abſolu?

The XI. Dialogue,

Relating to the State of *France*, as it was governed under *Lewis* the XIV. in the Year 1685.

HOW *long has* France *been governed by Monarchs?*

Twelve hundred Years.

How many Kings have reign'd there?

Threeſcore and ſix, including Lewis *the* XIV. *The title of* Moſt Chriſtian King *is given them.*

Are your Parliaments like ours of England?

No, Sir; ſuch Parliaments as yours, are call'd the General Eſtates; but the other Parliaments are compoſed of Men very learned in the Laws, and are all Perſons of the long Robe.

Is your King abſolute?

Il déclare la Guerre, il fait la Paix, donne des graces, des Commiſſions, & fait tout comme il lui plaît.

He proclaims War, makes Peace, grant's Favours, iſſues Commiſſions, and does all as he pleaſes.

Monſieur, il écoute ſon Conſeil, & le Parlement, & après, s'il trouve leur avis bon il le ſuit, autrement il dit, *tel eſt notre plaiſir.*

Sir, he hears his Council, and the Parliament; when he finds their Advice good, he follows it, otherwiſe, he ſays, Such is our pleaſure.

La Couronne de *France* tombe-t-elle en Quenouille?

Do women ſucceed to the Crown of France?

Non, mais faute de fils, elle appartient au plus proche de la Famille Royale.

No, but in default of male iſſue, it belong's to the perſon who is neareſt related to the Crown.

N'eſt-ce pas la Loi *Salique* qui en exclut les Filles de *France*?

Oui, Monſieur.

Is it not the Salic *Law which excludes the Daughters of* France *from ſucceeding to the Crown?*

Yes, Sir.

Monſieur, je m'en étonne. Cette Loi a-t-elle toujours été obſervée?

Sir, I am ſurpris'd at it. Has that Law been always obſerved?

Oui, Monſieur; & le premier qui l'allegua, fut *Charles* IV. ſurnommé le *Long*.

Yes, Sir; and the firſt who inſiſted upon it, was Charles IV. *ſirnamed the* Long.

Comment s'appelle votre premier Fils de *France*?

How do you call the firſt Son of France?

Il s'appelle *Dauphin*, à cauſe qu'*Humbert*, *Dauphin* de *Viennois*, reſigna le *Dauphiné* au Roi *Philippe* VI. ſurnommé de *Valois*, à condition que le premier Fils du Roi ſeroit appellé *Dauphin*.

He is called the Dauphin *becauſe* Humbert, Dauphin of Viennois, *reſign'd the* Dauphinate *to* Philip *the* VI. *ſirnamed of* Valois, *upon condition that the King's eldeſt ſon, ſhould be called the* Dauphin.

Quel

Quel tître donnez-vous au ſecond Fils de *France*?

Il s'appelle *Monſieur*.

Le Roi ſon Pere lui laiſſe-t-il un certain appanage?

Non, Monſieur, il dépend abſolument de la bonne volonté du Roi ſon Frere.

Comment s'appelle-t-il?

Il s'appelle Duc d'*Orleans*.

Quel revenu a t-il?

Le Roi lui donne une Penſion de deux ou trois millions de livres tous les ans.

Où tient-il ſa Cour?

A St. *Clou*.

Que donne-t-on aux Princeſſes Filles de *France*?

On leur donne de l'argent.

Quand le Roi eſt en ſa minorité, qui eſt-ce qui gouverne?

C'eſt la Reine ſa Mere, qu'on appelle la Reine-Regente; ou le premier Prince du Sang.

Gouvernent-ils en leur Nom?

Non, Monſieur, c'eſt au nom du Roi.

A quel âge le Roi eſt-il Majeur?

Entrant dans ſa quatorzieme année.

Et les Princes du Sang?

A dix ſept, & les autres à vingt-cinq.

Pourquoi le Roi de *France* s'appelle-t-il *Très-Chrétien*?

What Title do you give to the ſecond Son of France?

He is called Monſieur?

Does the King his Father leave him a certain Appanage?

No, Sir, he is entirely dependent on the Will of the King his Brother.

What is his title?

He is called the Duke of Orleans.

What revenue has he?

The King allows him a yearly Penſion of two or three Millions of Livres.

Where does he keep his Court?

At St. Clou.

What is given to the Princeſſes of France?

They have their fortunes in Money.

Who governs during the King's Minority.

The Queen his Mother, who is called Queen Regent; or the Firſt Prince of the Blood.

Do they govern in their own Names?

No, Sir, 'tis in that of the King.

When is the King of age?

In his Fourteenth year.

And the Princes of the Blood?

In their 17th, and the reſt at 25.

Why doth the King of France *ſtile himſelf,* His Moſt Chriſtian *majeſty*?

C'eſt qu'il a defendu pluſieurs fois le *Saint Siege.*

Pourquoi eſt-ce qu'il eſt appelle *Fils aîné de l'Egliſe?*

C'eſt qu'il eſt le plus ancien des Rois Chrétiens.

Quel ſurnom donnoit-on à *Louis XIV?*

Il a d'abord été appellé, *Dieu-donné*; mais, dans la ſuite, on lui a donné le ſurnom de *Grand.*

Qu'eſt-ce que Pair de *France?*

Monſieur, c'eſt une haute dignité, dont nos Rois ont honoré les plus grandes perſonnes de leur Etat.

Quelles ſont leurs charges?

Ils aſſiſtent aux Couronnemens des Rois.

Ont-ils ſéance au Parlement?

Oui, Monſieur.

Quelles ſont leurs fonctions au Sacre du Roi? Qui eſt ce qui ſacre le Roi?

C'eſt l'Archévêque de *Reims.*

Qui eſt-ce qui porte ce qu'on appelle la ſainte Ampoule?

C'eſt l'Evêque de *Laon.*

Qui eſt ce qui porte le Scep-tre?

C'eſt l'Evêque de *Langres?*

Qui eſt-ce qui porte le Manteau Royal?

C'eſt l'Evêque de *Beauvais.*

Becauſe he has frequently defended the See of Rome?

Why is he called the eldeſt Son of the Church?

Becauſe the kings of France were the firſt Chriſtian Monarchs

What Epithet is given to Lewis *the* XIVth?

He was at firſt call'd, Given of God; *but they afterwards ſirnamed him the* Great.

What do you underſtand by a Peer of France?

'Tis Sir an exalted Dignity with which our Kings have honoured the greateſt Perſonages of their Dominions.

What are their Employments?

They aſſiſt at the Coronation of our Kings.

Have they a ſeat in Parliament?

Yes, Sir.

What are their ſeveral Functions at the anointing or Coronation of the King? Who is he that anoints the King.

The Archbiſhop of Rheims.

Who carries what they call the Holy Viol?

The Biſhop of Laon.

Who carries the Scepter?

The Biſhop of Langres.

Who carries the Royal Mantle?

The Biſhop of Beauvais.

Et qui eſt-ce qui porte le Baudrier?

L'Evêque de *Noyon.*

Qui eſt-ce qui porte la Couronne Royale & l'Epée?

C'eſt le Duc de *Bourgogne.*

Le Duc de *Guienne* porte la Banniere quarrée; le Duc de *Normandie* la ſeconde; le Comte de *Toulouſe* les Eperons; le Comte de *Champagne* l'Etandard de Guerre.

Avez-vous un Duc de *Normandie*?

Non, Monſieur; mais on le repréſente

Qu'entendez-vous par Maréchal de *France*?

Monſieur, c'eſt une haute dignité que le Roi donne aux Généraux d'Armée.

Cette charge eſt-elle ancienne?

Elle eſt depuis *Clovis.* C'étoient autrefois les Lieutenants

Qu'eſt le grand Maître de *France*?

C'eſt le premier de la Maiſon du Roi.

A qui commande-t-il?

Il commande à tous les Officiers Domeſtiques.

C'eſt une grande Charge. Que fait-il quand le Roi eſt mort?

Il rompt ſon bâton, & promet aux Officiers de les recommander au nouveau Roi.

Quand le Roi eſt mort, les Officiers perdent-ils leurs places?

Who carries the Belt?

The Biſhop of Noyon.

Who carries the Royal Crown and the Sword?

The Duke of Burgundy.

The Duke of Guyenne *carries the Square Banner; the Duke of* Normandy *the Second; the Earl of* Thouloufe *the Spurs; the Earl of* Champain *the Standard of War.*

Have you a Duke of Normandy?

No, Sir; but he is repreſented.

What do you mean by a Marſhal of France.

Sir, it is a high Dignity which the King beſtows on the Generals of the Army.

Is that poſt of great antiquity?

Ever ſince Clovis. *They were formerly Lieutenants.*

What do you mean by the grand Maſter of France?

'Tis the Firſt officer of the King's Houſehold.

Whom does he command.

He has authority over all the domeſtic Officers.

'Tis a great poſt. What does he do when the King dies.

He breaks his Staff, and promiſes to recommend his officers to the new King.

When the King dies, do the Officers loſe their places.

Monſieur, le Roi ne meurt jamais en *France*; les Offices ne ſe perdent pas. Le grand Maître de *France* a commandement ſur tous les Officiers de la maiſon du Roi.

Qui eſt-il.

C'eſt le Prince de *Condé*.

Il en fait un Etat tous les ans. Il reçoit le ſerment des Officiers tous les ans.

Quel eſt l'Office du Grand Chambellan.

Il doit coucher aux pieds du Roi en l'abſence de la Reine. Il a ſur intendance ſur tous les Officiers de la chambre du Roi. Il eſt aſſis aux pieds du Roi quand il tient ſon lit de Juſtice. Le jour du Sacre du Roi il tire les bottes de ſa Majeſté.

Quelle eſt la charge du grand Ecuyer,

Il a ſurintendance ſur tous les Officiers des Ecuries du Roi. Aux entrées du Roi, le grand Ecuyer marche devant le Roi, ayant l'épée au fourreau de velours bleu, avec des Fleurs de Lis, où il y a un Parlement.

Vous avez auſſi un grand *Panetier*?

C'eſt un Office très ancien.

Que fait-il.

Autrefois il mettoit le prix au bled: à preſent aux bonnes Fêtes il met le couvert du Roi,

Sir, the King never dies in France; *nor the poſts are never loſt. The Grand Maſter of* France *has authority over all the Officers of the King's Houſhold.*

Who is he.

'Tis the Prince of Condé.

He takes a Liſt of them every Year, and takes their Oaths annually.

What is the Duty of the Lord High Chamberlain.

'Tis his Office to lie at the King's Feet in the Queen's abſence. He hath the Superintendency over all the Officers of the King's apartment. He ſits at the King's Feet when he holds his ſeat of Juſtice. On the Day of the King's coronation he pulls off his Majeſty's Boots.

What is the Employment of the Maſter of the Horſe,

He commands all the Officers of the King's Stable. Whenever the King makes his Entry, the Maſter of the Horſe goes before his Majeſty, with the Sword, the Scabbard whereof is of blue Velvet, with Flower de-luces, in all places where a Parliament is held.

You have alſo a chief Officer of the Pantry,

It is a very ancient poſt.

What is his employment.

Anciently he us'd to ſet a Price upon Corn; in theſe times, upon all high feſtivals he covers the King's Table.

Qui

Qui eſt le Capitaine du *Louvre.*

C'eſt Monſieur....

Qui eſt le grand Ecuïer tranchant.

Monſieur de...

Qui eſt le grand Aumônier.

Parlons un peu du grand Veneur.

Il a ſurintendance ſur tous les Officiers de la Venerie.

Qui eſt le grand Fauconnier.

C'eſt le Comte de... Il a ſurintendance ſur la Fauconnerie du Roi.

Qu'appellez-vous grand Louvetier.

Il a ſurintendance ſur la chaſſe du Loup. C'eſt a préſent Monſieur le Marquis de....

Qui eſt grand Maître des Eaux & Forêts.

C'eſt celui qui a droit de juger des abus qui ſe commettent dans les Forêts du Roi.

Combien y en a-t-il.

Quatre.

Qu'appellez-vous le grand Prevôt de l'*Hôtel.*

Le grand Prevôt juge les choſes civiles & criminelles de ceux qui ſuivent la Cour. C'eſt lui qui met le prix au Bled, à la Chair, au Vin, pour les Gens du Roi: Et a Jurisdiction ſur tous Marchands, & Cabaretiers ſui-

Who is Captain of the Louvre.

Monſieur...

Who is the chief Carver.

Monſieur de...

Who is the chief Almoner.

Let us ſpeak a word or two of the chief Huntſman.

He ſuperintends all the Officers of the Chaſe.

Who is the chief Faulconer.

The Count of.... He ſuperintends the King's Faulconry.

Whom do you mean by Great Louvetier.

He ſuperintends the Wolf-*chaſe. 'tis now the Marquiſs of....*

Who is the Chief juſtice in Eyre.

He who's Power is to judge of the Depredations that are committed in the King's Foreſts.

How many are there of them.

Four.

What do you mean by Great Proveſt of the Hôtel.

The Great Provoſt judgeth of Matters both Civil and Criminal relating to thoſe that follow the Court. It is he who ſets the Price upon Corn, Meat, and Wine, *for the uſe of the King's Officers: He hath alſo Juriſdiction over all ſhop-keepers and victuallers*

vans la Cour. Il a deux Lieutenants & cinquante Archers.

who follow the Court. He hath two Lieutenants, and fifty ſubalterns.

Qui eſt-ce qui poſſede cette Charge.

Who now enjoys that Poſt?

C'eſt le Marquis de...

The Marquiſs of...

Cette Charge eſt-elle de grand revenu.

Is the revenue of it very great?

Elle vaut ſoixante-mille Livres de rente.

'Tis worth Sixty thouſand Livres per annum.

Qui eſt le Maître des Cérémonies.

Who is the Maſter of the Ceremonies?

C'eſt Monſieur de ...

Monſieur de ....

Parlons un peu du grand *Voyer.*

Let us diſcourſe a little of the chief Surveyor *of the Highways.*

Nous n'en avons plus.

The employment is quite extinct.

Sont-ce des gens de qualité qui ſont Domeſtiques du Roi. Les Charges ſe vendent-elles. Votre Roi a-t-il des Gardes *Ecoſſoiſes.* Combien de *Suiſſes* a-t-il?

Are the King's Domeſtick Perſon of Quality? Are the Employments ſold? Has your King a body of Scotch *Guards? How many* Suiſſers *hath he?*

Il en a ſix-mille.

Six thouſand.

Combien a-t-il de *François.*

How many Guards of his own nation?

Il en a ſept ou huit-mille.

Seven or Eight thouſand.

Sont-ils toujours dans *Paris.*

Are they always in Paris?

Oui, Monſieur.

Yes, Sir.

Ne vont-ils jamais à l'Armée.

Do they never go into the Field?

Oui, quand le Roi y va.

Yes, when the King makes a compaign.

Votre Roi n'a-t-il jamais convoqué les Etats Generaux.

Has your King never convened the States General?

Non, Monſieur.

No, Sir.

Qu'appellez-vous *Arriereban.*

What do you mean by an Arriereban?

C'eſt

C'eſt un Commandement fait à toute la Nobleſſe de ſe trouver au rendez-vous pour repouſſer l'Ennemi quand il eſt trop fort, & elle eſt obligée de ſervir trois mois à ſes dépens.

'Tis an order ſent to all the Gentry to aſſemble, in other to repulſe the Enemys when they are too powerful; and they are obliged to ſerve three Months at their own expence.

On dit que votre Nobleſſe eſt bien reſpectée en *France.*

We are told your Gentry is greatly reſpected in France.

Il eſt vrai.

'Tis very true.

Quand votre Nobleſſe fit tant de merveilles en *Hongrie* contre les *Turcs*, étoit-ce un *Arriere ban.*

When your Gentry perform'd ſo many illuſtrious actions in Hungary *againſt the* Turks, *was it an* Arriere-ban.

Non, Monſieur, c'étoient des Volontaires.

No, Sir, they were Volonteers.

Les Drapeaux qu'ils gagnerent ſont-ils dans *Paris.*

Are the ſtandards they took at Paris.

Non, le Roi les renvoya à l'Empereur

No, the King ſent them back to the Emperor.

Combien en prirent-ils.

How many did they take.

Ils en prirent ſoixante, & quarante-cinq paires de Timbales.

Threeſcore, and Five and forty Pair of Kettle-Drums.

La *Bretagne* eſt-elle auſſi obéiſſante que les autres Provinces.

Is Britany *as obedient as the other Provinces.*

Oui, Monſieur.

Yes, Sir.

La Gabelle y eſt-elle établie?

Is Salt ſold there upon the King's account.

Non, Monſieur.

No, Sir.

Il me ſemble que les *Bretons* tiennent des Etats.

I think the Bretons *have an Aſſembly of their Eſtates.*

Il eſt vrai; & ils les tiennent ordinairement à *Nantes.*

'Tis true; they are commonly held at Nants.

Le commun peuple y parle-t-il *François.*

Do the common People ſpeak French *theres.*

Non, il parle *Gaulois.*

No, they ſpeak Welſh.

Eſt-

Eſt-il poſſible? Cette Province-là eſt-elle bien riche?

Is it poſſible: Is that Province very rich.

Elle eſt fort riche.

'Tis very rich.

Avez-vous été à *Nantes?*

Have you been at Nants.

Je n'y ai jamais été.

I was never there.

Votre Royaume eſt une vraye Monarchie.

Your Kingdom is a true Monarchy.

Fin des Dialogues.

VOCABULAIRE
François & Anglois.
A *French* and *English*
VOCABULARY.

DIEU, *God.*
la Trinité *the Trinity.*
Jesus Christ, *Jesus Christ.*
le Saint Esprit, *the Holy Ghost.*
le Créateur, *the Creator.*
le Redempteur, *the Redeemer.*
la notre Dame, *our Lady.*
un Saint. *a Saint.*
un Evangeliste, *an Evangelist.*
un Apôtre. *an Apostle.*
un Martyr, *a Martyr.*
un Confesseur, *a Confessor.*
un Patriarche, *a Patriarch.*
un Prophete, *a Prophet.*
un Bien Heureux, *a blessed Spirit.*
l'Eternité, *Eternity.*
la Nature, *Nature.*
le Paradis, *Paradise.*
un Esprit, *a Spirit.*
un Genie, *a Genius.*
un Ange, *an Angel.*
un Archange, *an Archangel.*
un Cherubin, *a Cherubin.*
un Seraphin, *a Seraphin.*
le Thrône, *the Throne.*
les Limbes, *Limbo* or *Purgatory.*
l'Enfer, *Hell.*
un Démon; *a Devil* or *Demon.*
un Esprit familier, *a Familiar Spirit.*
un Fantôme, *a Phantow.*
les Dieux, *the Gods.*
les Déesses, *the Goddesses.*
les Furies, *the Furies.*
les Nimphes, *the Nimphs*
Cerbere, *Cerberus.*
les Champs Elisées, *the Elysian Fields*, or *Elyzium.*

De l'Univers.
Of the Universe.

Le Monde, *the World.*
le Chaos, *Chaos.*
le Ciel, *the Heaven* or *the sky.*
le Ciel Empyrée, *the Empyreal Heaven.*
le Ciel étoilé, *the starry Heaven* (or *sky.*
le Soleil, *the Sun.*
la Lune, *the Moon.*
La nouvelle Lune, *The new Moon.*
le premier quartier, *the first Quarter.*
le dernier quartier, *the last Quarter.*
pleine Lune, *The Full Moon.*
une Constellation, *Constellation.*
une Planette, *a Planet.*
une Comette, *a Comet.*
une Etoile, *a Star.*
Saturne, *Saturn.*
Jupiter, *Jupiter.*
Mars. *Mars.*
le Soleil, *the Sun.*
Venus, *Venus.*
Mercure, *Mercury.*
la Lune, *the Moon.*

l'Ar-

l'Arc-en-ciel, *the Rain-bow.*
l'Air, *the Air.*
la Terre, *the Earth.*
l'Eau, *the Water.*
le Feu, *the Fire.*
une Nuée, *a Cloud.*
un Orage, *a Storm* or *Tempest.*
le Vent, *the Wind.*
la Pluye, *the Rain.*
le Tonnerre, *the Thunder.*
un Eclair, *Lightning.*
la Grêle, *Hail.*
la Chaleur, *Heat.*
le Froid, *Cold.*
le Vent d'Orient, *the East wind.*
le Vent de midi, *the South wind.*
Vent de bize, *the Nord wind.*
Vent du couchant, *the West (Wind.*
le Printems, *Spring.*
l'Eté, *Summer.*
l'Automne, *Autumn,*
l'Hyver, *Winter.*

De l'Enfer. *Of Hell.*

Lucifer, *Lucifer.*
le Prince des Diables, *the Prince (of the Devils.*
la Mort éternelle, *eternal Death.*
la Damnation, *Damnation.*
les Tourmens, *Torments.*
une Ame damnée, *a damned (Soul.*
un Maudit, *an accurſed Man.*
une Maudite, *an accurſed (Woman.*
les Peines éternelles, *eternal (Puniſhments.*
un Magicien, *a Magician.*
un Poſſedé, *one poſſeſſed with (the Devil.*
un Excommunié, *an Excommunicated Perſon.*
un Sorcier, *a Sorcerer* or *Wizard.*

Des Vices. *Of Vices.*

L'Orgueil, *Pride.*
l'Avarice, *Covetouſneſs* or *(Avarice.*
la Gourmandiſe, *Gluttony.*
le Luxe, *Luxury.*
l'Envie, *Envy.*
la Colere, *Anger.*
la Pareſſe, *Lazyneſs.*

De la Terre. *Of the Earth.*

Un tremblement de la Terre, *(an Earthquake.*
le Sable, *Sand.*
Terre ſablonneuſe, *ſandy (Ground.*
Graſſe, *Fat.*
Sterile, *barren.*
Argile, *Clay.*
Terre gliſſante, *ſlippery Ground.*
bonne Terre, *good Ground* or *(Soil.*
une Colline, *a Hill.*
uue Montagne, *a Mountain.*
une Vallée; *a Valley.*
une Plaine, *a Plain.*
un Rocher, *a Rock.*
un Caillou, *a Flint.*
une Pierre, *a Stone.*
une Caverne, *a Cavern* or *Den.*
un Foſſé, *a Ditch.*
une Foſſe, *a Grave.*
un Abîme, *an abyſs* or *bottomleſs Pit.*
un Etang, *a Pond.*
la Bouë, *Dirt.*

Du Corps Humain. Of the Human Body.

UN Homme,	A *Man.*
une Femme,	*a Woman.*
un Garçon,	*a Boy.*
une Fille,	*a Girl.*
un Enfant,	*a Child.*
une Vierge,	*a Virgin or a maid.*
un jeune Homme, *ou* une jeune Femme,	*a Young Man*, or *Woman.*
un Vieillard,	*an Old Man.*
une Vielle,	*an Old Woman.*
un Nain,	*a Dwarf.*
un Géant,	*a Giant.*
la Peau,	*the Skin.*
le Corps,	*the Body.*
les Membres,	*the Limbs.*
la Tête,	*the Head,*
le devant de la Tête,	*the Fore-part of the Head.*
le derriere de la Tête,	*the Hinder part of the Head.*
le ſommet de la Tête,	*the Crown of the Head.*
le Front,	*the Forehead.*
une Ride,	*a Wrinkle.*
les Temples, *f.*	*the Temples.*
le Viſage,	*the Face.*
l'Air, la Mine,	*the Countenance* or *air*,
l'Oreille,	*the Ear.*
le Sourcil,	*the Eye-brow.*
la Paupiere,	*the Eye-lid.*
le Poil des Paupieres,	*the Eye-laſhes.*
l'Oeil,	*the Eye.*
le Coin de l'Oeil,	*the Corner of the Eye.*
le Blanc de l'Oeil,	*the White of the Eye.*
la Prunelle,	*the Sight*, or *Apple of the Eye.*
le Nez,	*the Noſe.*
les Narines,	*the Noſtrils.*
le bout du Nez,	*the Tip of the Noſe.*
l'entre deux des Narines,	*the Middle-part*, or *Bridge of theſe Noſe.*

Le

Le peu de vuide qui eſt à la Levre ſuperieure,	*The Slit in the Upper-Lip.*
la Jouë,	*the Cheek.*
la Bouche,	*the Mouth.*
la Levre,	*the Lip.*
les Gencives,	*the Gums.*
une Dent,	*a Teoth.*
les Dents de devant,	*the Fore-Teeth.*
les Oeilléres,	*the Eye Teeth.*
les Dents macheliéres,	*the Jaw-Teeth.*
la Langue,	*the Tongue.*
le Palais,	*the Palate*, or *Roof of the Mouth*
la Machoire,	*the Jaw-Bone.*
le Menton,	*the Chin.*
l'eſpace vuide qui eſt entre le menton & la levre de deſſous, ou la Foſſette.	*the hollow Place that is between the Chin and the Under-Lip*, properly *the Dimple.*
le Col.	*the Neck.*
le Chignon du Col.	*the Hinder-part of the Neck.*
le Goſier,	*the Throat.*
la Gorge,	*the Breaſt.*
le Sein,	*the Boſom.*
la Mammelle,	*the Pap.*
le Mammelon, le Bout de la Mammelle;	*the Nipple.*
la Poitrine,	*the Breaſt.*
le Ventre,	*the Belly.*
le Nombril,	*the Navel.*
l'Aine,	*the Groin.*
le Bras,	*the Arm.*
le Coude,	*the Elbow.*
l'Aiſſelle,	*the Amp-pit.*
la Main,	*the Hand.*
la Main droite,	*the right-Hand.*
la Main gauche,	*the left-Hand.*
la Paume de la Main,	*the Palm of the Hand.*
le Creux de la Main,	*the Hollow of the Hand.*
le Poing,	*the Fiſt.*
le Poignet,	*the Wriſt.*
un Doigt,	*a Figer.*
une Jointure,	*a Joint.*

Un

Un Nœud,	*A Knuckle.*
le Pouce,	*the Thumb.*
le ſecond Doigt,	*the Fore Finger.*
le Doigt du milieu,	*the Middle-Finger.*
le quatrieme Doigt,	*the Fourth-Finger.*
le petit Doigt,	*the Little-Finger.*
l'Epaule,	*the Shoulder.*
le Dos,	*the Back.*
les Reins, les Lombes,	*the Loins.*
les Flancs,	*the Flank.*
les Feſſes,	*the Buttocks.*
le Fondement,	*the Fundament.*
la Hanche.	*the Hip,* or *Haunch.*
le dehors de la Cuiſſe,	*the outſide of the Thigh*
le dedans de la Cuiſſe.	*the inſide of the Thigh.*
le Genou,	*the Knee.*
le Jarret,	*the Ham.*
la Jambe,	*the Leg.*
le Gras de la Jambe,	*the Calf of the Leg.*
la Cheville du Pied.	*the Ancle.*
le Pied,	*the Foot.*
la Plante du Pied,	*the Sole of the Foot.*
le Cou du Pied,	*the Inſtep.*
le Talon,	*the Heel.*
un Orteil, *ou* un doigt du pied,	*a Toe.*
le gros Orteil,	*the Great Toe.*
la Chair,	*Fleſh.*
un Muſcle,	*a Muſcle.*
la Graiſſe,	*Fat,* or *Greaſe.*
une Membrane,	*a Membrane,* or *Film.*
un Cartilage,	*a Griſtle.*
un Nerf,	*a Sinew.*
une Veine,	*a Vein*
une Artére,	*an Artery.*
un Os,	*a Bone.*
la Moëlle,	*the Marrow.*
le Crane,	*the Skull.*
les Vertébres,	*Joints in the Back Bone.*
l'Epine du Dos,	*the Back-Bone.*
les Côtes,	*The Ribs.*

l'Os de l'Epaule, *the Shoulder-Blade.*
l'Os du Bras depuis le Coude juſqu'au Poignet, *the Arm-Bone from the Elbow to the Wriſt.*
l'Os de la Jambe, *the Shin Bone.*
l'Os qui eſt au deſſus du Talon entre les deux Chevilles, *the Bone that is above the Heel between the two Ancles.*

le Cœur, *the Heart.*
le Poumon, *the Lungs*, or *Lights.*
l'Haleine, *the Breath.*
le Foie *the Liver.*
la Ratte, *the Spleen*, or *Milt.*
les Reins, *ou* les Roignons, *the Reins*, or *Kidneys.*
le Cerveau, *the Brain.*
l'Eſtomac, *the Stomach.*
l'Orifice de l'Eſtomac, *the Mouth of the Stomach.*
les Entrailles, *the Bowels.*
la Panſe, *the Paunch.*
les petis Boyaux, *the ſmall Guts.*
la Veſſie, *the Bladder.*
les Humeurs, *the Humours.*
le Sang. *Blood.*
la Pituite, *Flegm.*
la Bile, *Choler.*
la Mélancolie, *Melancholy.*
le Chile; *the Chyle.*
le Lait, *Milk.*
la Semence, *the Seed.*
les Excrements, *the Excrements.*
un Ongle, *a Nail.*
le Poil, *the Hair.*
les Cheveux, *the Hair of the Head.*
le Poil des Narines, *Hairs growing in the Noſtrils.*

la Chevelure, *a Head of Hair.*
la Barbe, *the Beard.*
une Boucle de Cheveux, *a Lock of Hair.*
l'Urine. *Urine.*
de la Fiente, *Dung.*
la Sueur, *Sweat.*
de la Morve, *Snot.*

la Craſſe de la Tête,	*Dandriff.*
la Salive,	*Spittle.*
un Crachat,	*Spittle, when it is out of the Mouth.*
une Larme,	*a Tear.*

Des Sens.

Of the Senſes.

LA Vûë,	THE *Sight.*
l'Ouïe,	*the Hearing.*
l'Odorat,	*the Smell.*
le Goût,	*the Taſt.*
le Toucher,	*the Touch,* or *Feeling.*
le Sens Commun,	*Common Senſe.*
La Lumiere,	*the Light.*
une Couleur,	*a Colour.*
les Ténebres, l'Obſcurité,	*Darkneſs.*
Ombre,	*Shadow.*
un Songe,	*a Dream.*
un Son,	*a Sound.*
la Voix,	*the Voice.*
le Bruit,	*a Noiſe.*
une Odeur,	*a Scent,* or *Smell.*
une bonne Odeur,	*a ſweet Smell.*
une mauvaiſe Odeur.	*a Stink.*
le Goût, *ou* la Saveur des Viandes,	*The Reliſh* or *taſte of meats.*
la Faim,	*Hunger.*
la Soif,	*Thirſt.*
le Dégoût,	*Loathing.*
la Chaleur,	*Heat.*
le Froid,	*Cold.*
la Fantaiſie,	*Fancy.*
la Mémoire,	*the Memory.*
le Ris,	*Laughter.*
les Pleurs,	*Weeping.*
un Soupir,	*a Sigh.*
Chantant,	*Singing.*
la Veille,	*Watching.*

le Dormir,	*Sleep.*
le Ronflement,	*Snoring.*

Des Maladies & autres Infirmitez.

Of Diſeaſes & other Infirmities.

UNE Maladie,	A *Diſeaſe.*
un Medecin,	*a Phyſician.*
la Medecine,	*Phyſick.*
un Chirurgien,	*a Surgeon*
un Apothicaire,	*an Apothecary.*
un Medicament, un Remede,	*a Medicine,*
une Saignée,	*Blood-letting.*
une Douleur,	*Pain.*
la Fievre,	*a Fever*, or *Ague.*
la Douleur de Tête,	*the Head-ach.*
le Mal de Dents,	*the Tooth-ach.*
la Toux,	*a Cough.*
la Phrenéſie,	*Frenzy.*
la Folie,	*Madneſs.*
la Diſſenterie, le Flux de Sang,	*the Bloody flux.*
la Pierre, la Gravelle,	*the Stone, the Gravel.*
la Pleuréſie,	*the Pleuriſy.*
la Jauniſſe,	*the Jaunaice.*
la Goutte,	*the Gout*
la Goutte aux Mains,	*the Gout in the Hands.*
l'Hydropiſie,	*the Dropſie.*
la Phtiſie,	*the Conſumption.*
le Mal caduc,	*the Falling-ſickneſs.*
la Crampe,	*the Cramp.*
la Paralyſie,	*the Palſie.*
le Scorbut,	*the Scurvy.*
la Peſte,	*the Plague.*
un Accès,	*a Fit.*
la Verole,	*the French Pox*, or *the Pox.*
la petite Vérole,	*the Small Pox.*
la Rougeole,	*the Meazels.*
la Galle,	*the Itch.*

une

une Enflure, *a Swelling, tumour.*
une Cicatrice, *a Scar.*
les marques du fouet, *a Whale on the Fleſh after Whipping.*
une Playe, *a Wound.*
un Coup, *a Blow*
le Mal de tête pour avoir trop bu, *Head ach proceeding from over Drinking.*
Envie de vomir, *a Qualm, or wreſching to vomit.*
le Hoquet, *the Hickcough.*
un Rot, *a Belch.*
un Pet, *a Fart.*
le Cours de Ventre, la Diarrhée, *a Looſneſs.*
la Teigne, *the Scurf.*
une Boſſe, une Enflûre, *a Bunch, or Swelling.*
une Mule aux Talons, *a Kibe, or Childblain.*
Vertige, un Tournoyement de tête, *a Swimming of the Head, or Giddineſs.*
la Colique, *the Cholick.*
une Deſcente, une Hergne, *a Burſten belly, or Rupture.*
les Ecrouelles, *the King's Evil.*
une Froncle, un Cloud, *a Fellon, or a Boil.*
une Apoſtume, *an Impoſtume.*
une Dartre, *a Tetter, or Ring-worm.*
une Puſtule, *a Pimple.*
des Rouſſeurs, *Freckles.*
la Lethargie, *the Lethargy.*
un Rheume, *a Cold.*
Enrouement, *Hoarſeneſs.*
Aſthme, Difficulté de reſpirer, *the Tyſick, or an Aſthma.*
une Verruë, *a Wart.*
une Loupe, *a Wen.*
une Boſſe, *a Bunch, or Swelling on the Back.*

Des Aliments. Of Food or Aliments.

DES Vivres, *FOOD, Victuals.*
de la Fleur de Farine, *Fine Flower.*
le Pain, *Bread.*

la Croute,	*Cruſt.*
la Mie,	*Crum.*
une Miette de Pain,	*a Crum of Bread.*
de la Viande,	*Meat.*
Tout ce qui ſe mange avec le pain,	*Any thing that is eat with Bread.*
du Bœuf,	*Beef.*
du Veau,	*Veal.*
du Mouton,	*Mutton.*
de l'Agneau,	*Lamb.*
du Porc,	*Pork.*
de la Venaiſon,	*Veniſon.*
du Lard,	*Bacon.*
un Jambon,	*a Gammon of Bacon.*
un Hachis,	*Minc'd* or *haſh'd Meat.*
un Rôti,	*Roaſt Meat.*
du Bouilli,	*Boil'd Meat.*
un Oeuf,	*an Egg.*
du Fromage,	*Cheeſe.*
du Beurre,	*Butter.*
de la Crême,	*Cream.*
du Sel,	*Salt.*
une Salliere,	*a Salt-ſeller.*
de la Bouillie,	*Thick Milk*; or *Pap.*
du Gruau,	*Water-Gruel.*
Mets delicats, Ragoûts,	*Dainty Diſhes.*
du Potage, *ou* du Bouillon,	*Pottage*, or *Broth.*
du Boudin,	*a Pudding.*
une Sauciſſe,	*a Sauſage.*
un Gâteau.	*a Cake.*
un Bignet,	*a Fritter*,
une Tarte,	*a Tart.*
les Confitures, le Deſſert,	*Sweet Meats*, or *the Deſſert.*
du Vinaigre,	*Vinegar.*
de l'Huile,	*Oyl.*
de la Salade,	*Sallet.*
un Pâté de Viande,	*a Fleſh-Pye.*
un Plat de Viande,	*a Diſh of Meat.*
une Bouchée,	*a Morſel*, or *Mouthful.*
le Déjeuner,	*Breakfaſt.*
le Dîner,	*Dinner.*

le Goûter, la Collation,	*Beaver.*
le Souper,	*Supper.*
un Feſtin, un Régal,	*a Feaſt* or *Entertainment.*
un Répas,	*a Meal.*
un Convié,	*a Gueſt.*
un Eſcroc,	*a Spunger.*
un Feſtin ſolemnel, un Regal magnifique,	*a ſolemn Feaſt*, or *Banquet.*
un Ecuïer tranchant,	*a Carver.*
une Table,	*a Table.*
le premier Service,	*the Firſt Courſe.*
le ſecond Service,	*the Second Courſe.*
une Nappe,	*a Table-Cloth.*
une Serviette; un Eſſuimain,	*a Napkin, a Towel.*
un Couteau,	*a Kniſe.*
une Cuiller,	*a Spoon.*
un Buffet,	*a Side-Board.*
Salle à manger.	*a Dining-Room.*

De la Boiſſon. Of Drink.

UN Breuvage, une Boiſſon,	DRink.
du Vin,	*Wine.*
du Vin de l'année,	*This Year's Wine.*
du Vin de deux feuilles,	*Wine two Years old.*
du Vin de trois feuilles,	*Wine three Years old.*
du Vin doux,	*Muſt, New Wine.*
de l'Hydromel,	*Mead.*
du Vin pur,	*Neat Wine.*
du Vin, où il y a de l'eau,	*Wine, mix'd with Water:*
du Vin pouſſé *ou* tourné,	*Palled*, or *Dead Wine*
de la Bierre,	*Beer*, or *Ale.*
de l'Orge trempé, germé; & rôti,	*Malt.*
du Houblon,	*Hops.*
de la Lie,	*Dregs.*
une Coupe,	*A Cup of any kind.*
une Taſſe,	*a Bowl.*

une grande Coupe, *a great Cup.*
un petit Gobelet, *ou* une petite Coupe, *a little Goblet,* or *Cup to drink out of.*
un Pot à boire, *a Jug.*
un Verre à boire, *a Drinking-Glass.*
un Broc, *a great Jug.*
une Bouteille, *a Bottle.*
un Flacon. *a Flagon.*
un Sommelier, *a Butler.*
un Echanson, *a Cup-bearer.*

Des Vêtemens.

Of Cloathing.

UN Habit, un Vêtement, un Habit de Laine, *A Garment. a Woollen Garment.*
un Habit de Soye, *a Silk Garment.*
un Habit de Broderie, *An Embroider'd Garment.*
un Habit déchiré, *Ragged Clothes.*
un Habit de Deuil, *Mourning,* or *mourning Clothes.*
du Drap, de l'Etoffe, *Cloth* or *Stuff.*
du Linge, *Linen.*
de la Soye, *Silk.*
du Fil, *Thread.*
un Chapeau, *a Hat.*
une Perruque, *a Periwig.*
un Bonnet, *a Cap.*
un Cordon, *a Stay to tye with.*
une Bande, *ou* un Ruban pour attacher les Cheveux, *a Fillet.*
un Eventail, *a Fan.*
une Coeffe, *a Hood.*
un Pendant d'Oreille, *an Ear-ring.*
un Pendant a trois Grains, *A pendant of three Drops.*
un Collier, *a Necklace.*
une Chaîne à mettre au Col, *a Chain.*
un Bracelet, *a Bracelet.*
une Pierre précieuse, *a precious Stone,*
une Perle, *a Pearl.*
une Bague, *a Ring.* (*a Ring.*
le Chaton d'une Bague, *the Beazil* or *Beazel* or *collet of*

une

une Mouchoir de Col, — *a Neck Handkerchief.*
un Rabat, *ou* une Cravate, — *a Band,* or *Gravat.*
une Chemiſe, — *a Shirt,* or *Smock.*
une Veſte, une Camiſole, — *a Waſtcoat.*
une Robe longue, — *a long Gown.*
une Robe de Femme, — *a Woman's Gown.*
un Manteau de Femme, — *a Mantow.*
un Juſtaucorps, — *a Man's Coat.*
une Manche, — *a Sleeve.*
un Manteau, — *a Cloak*
une Caſaque une Brandebourg — *a Campain Coat, a Riding Coat.*
une Culote, un Haut de Chauſſes, — *a Pair of Breeches.*
un Cordon, une Aiguillette, — *a String, a Point.*
un Bouton, *ou* une Boucle, — *a Button,* or *Buckle.*
l'Ardillon, — *the Tongue of a Buckle.*
une Ceinture, — *a Girdle.*
le Bord, *ou* la Frange, — *the Skirt,* or *Fringe.*
un Tablier, — *an Apron.*
un Gant, — *a Glove.*
des Bas, — *Stockings.*
une Jarretiere, — *a Garter.*
une Botte, — *a Boot.*
un Eperon, — *a Spur.*
un Brodequin, — *a Buskin.*
des Chauſſons, — *Socks.*
un Soulier, — *a Shoe.*
une Attache de Soulier, — *a Shoe ſtring, a Shoe latchet.*
une Pantoufle d'Homme, — *a Man's Slipper.*
une Mule de Femme, — *a Woman's Slipper.*
un Mouchoir, — *a Handkerchief.*
une Bourſe, — *a Purſe.*
un Ceinturon, un Baudrier, — *a Waſt-belt, a Belt.*
des Echaſſes, — *Stilts.*

Des Villes, *Of Cities.*

Une Ville, *a City.*
les Murailles, *the walls.*
les Portes, *the Gates.*
une Citadelle, *a Citadel.*
un Port, *a Haven.*
un Baſtion, *a baſtion.*
une Chaine, *a Chain.*
une Barre de fer, *an Iron bar.*
un Château, *a Caſtle.*
la Maiſon de Ville, *the Town-House.*
un Pavé, *a Pavement.*
une Ruë, *a Street.*
un Coin, *a Corner.*
une Ruëlle. *a Lane.*
une Tour, *a Tower.*
un Rampart, *a Rampart.*
un Pont levis, *a Draw-Bridge.*
un Pont de pierre, *a Stone-Bridge.*
une Tranchée, *a Trench.*
une Contreſcarpe, *a Counter-ſcarp.*
une demi-Lune, *a Half-moon.*
un Marché, *a Market.*
un Bourg, *a Market Town.*
un Fauxbourg, *a Suburb.*
un Gouverneur, *a Gouvernor.*
un Maire, *a Mayor.*
un Echevin, *an Alderman.*
un Juge, *a Judge.*

Des Villages. *Of Villages.*

Un Village, *a Village.*
une Paroiſſe, *a Pariſh.*
un Hameau, *a Hamlet.*
une Chapelle, *a Chapel.*
une Egliſe, *a Church.*
un Curé, *a Pretor* or *parſon.*
un Vicaire, *a Curate.*
une Ferme, *a Farm.*
un Fermier, *a Farmer.*
une Grange, *a Barn.*
un Grenier, *a Granary.*
une Charuë, *a Plough.*
un Laboureur, *a Ploughman.*
un Chartier, *a Carman.*
une Charette, *a Cart.*
une Roue, *a Wheel.*
un Fouet, *a Whip.*
une Source, *a Spring.*
un Berger, *a Shepherd.*
un Paiſan, *a Peaſant* or *Country-man.*
la Moiſſon, *the Harveſt.*
les Vendanges, *the Vintage.*
une Faux, *a Sithe.*
un Champ, *a Field.*
du Bled, *Corn.*
du Froment. *Wheat.*
du Seigle, *Rey.*
de l'Orge, *Barley.*
de l'Aveine, *Oats.*
des Pois, *Peaſe.*
des Feves, *Beans.*
une Haye, *a Hedge.*
une Epine, *a Thorn.*
une Ronce, *a Bramble.*
un Van, *a Fan.*
de la Paille, *Straw.*
un Sac, *a Sack* or *Bag.*
un Lien, *a Band.*
un Fumier, *a Dunghil.*
un Pré, *a Meadow.*
du Foin, *Hay.*
de l'Herbe, *Graſs.*
des Chardons, *Thiſtles.*

De

De la Juſtice. *Of Juſtice.*

Le Parlement, *the Parliament.*
un Préſident, *a Preſident.*
le Premier Préſident, *the firſt Preſident.*
le Palais, *the Palace.*
un Conſeiller, *a Counſellor.*
l'Avocat du Roi, *the King's Advocate.*
le Procureur du Roi, *the King's Attorney.*
le Lieutenant Civil, *the Lieutenant Civil.*
le Lieutenant Criminel, *the Lieutenant Criminal.*
un Avocat, *A Counſellor.*
un Procureur, *An Attorney.*
un Sergent, *A Bailliff.*
un Notaire, *a Scrivener.*
un Clerc, *a Clerk.*
un Archévêque, *an Archbiſhop.*
un Evêque, *a Biſhop.*
un Doyen *a Dean.*
un Prédicateur, *a Preacher.*
un Prétre, *a Prieſt.*
un Lecteur, *a Reader.*

D'un Jardin, *Of a Garden.*

Un Jardin, *a Garden.*
un Jardinier, *a Gardiner.*
une Salade, *a Salet.*
un Ognon, *an Onion.*
de l'Ail, *Garlick.*
des Porreaux, *Leeks.*
des Choux, *Coleworts.*
Choux-cabus, *Cabages.*
des Bettes, *Beet-root.*
du Perſil, *Parſley.*
du Cerfeuil, *Chervil.*
une Laituë, *a Lettice.*
de la Sauge, *Sage.*
de l'Oſeille, *Serrel.*
de l'Anis, *Aniſe.*
du Fenouil, *Fenel.*
du Pourpier, *Purſlain.*
des Epinards, *Spinage.*
des Racines, *Roots.*
des Raves, *Radiſhes.*
des Navets, *Turneps.*
du Souci, *Marigold.*
de l'Hyſope, *Hyſſop.*
de la Majolaine, *Marjoram.*
une Ortie, *a Nettle.*
un Mélon, *a Melon.*
une Fleur, *a Flower.*
un Oeillet, *a Gilliflower.*
une Roſe, *a Roſe.*
un Roſier, *a Roſe-Tree.*
une Violette, *a Violet.*
du Tim, *Theme.*
du Romarin, *Roſemary.*
du Laurier, *Lawrel.*
un Arbre, *a Tree.*
un Pommier, *an Apple-Tree.*
un Poirier, *a Pear-Tree.*
un Pêcher, *a Peach-Tree.*
un Abricotier, *an Apricot-Tree.*
un Amandier, *an Almond-Tree.*
une Vigne, *a Vine.*
une Branche, *a Branch.*
une Feuille, *a Leaf.*
un Bouton, *a Bloſſom.*
une Allée, *an Alley.*
un Berceau, *a green Arbor.*
un Prunier, *a Plumb-Tree.*
une Fontaine, *a Fountain.*
une Pomme. *an Apple.*
une Poire, *a Pear.*
un Noyer, *a Walnut-Tree.*
une Noix, *a Walnut.*
une Noiſette, *a ſmall Nut.*

le Noyau, *the Kernel.*
un Cerisier, *a Cherry-Tree.*
une Cerise, *a Cherry.*
une Pêche, *a Peach.*
une Olive, *an Olive.*
un Olivier, *an Olive-Tree.*
une Prune, *a Plumb.*
une Meure, *a Mulberry.*
un Meurier, *a Mulberry-Tree.*
une Amande, *an Almond.*
un Figuier, *a Fig-Tree.*
une Figue. *a Fig.*
un Raisin. *a Grape*
Feuilles de Vigne, *Vine Leaves.*
un Champignon, *a Mushroom*
des Coquilles, *Shells.*
un Coing, *a Quince Apple.*
une Orange, *an Orange*
un Oranger, *an Orange-Tree.*
une Châtaigne, *a Chesnut.*
un Concombre, *a Cucumber.*
le Fruit est meur, *the Fruit is ripe.*
une Forêt, *a Forest.*
un Bois, *a Wood.*
un Désert, *a Desart.*
un Chêne, *an Oak*
un Orme, *an Elm-Tree.*

Des Bêtes. *Of Beasts.*

Une Bête, *a Beast.*
une Bête sauvage, *a wild Beast.*
un Cheval, *a Horse.*
une Cavalle *ou* un jument, *a Mare.*
un Poulain, *a Colt.*
un Lion, *a Lion.*
une Lionne, *a Lioness.*
un Cerf, *a Hart.*
un Dain, *a Deer*
une Biche, *a Hind.*
un Loup, *a Wolf.*
une Louve, *a She Wolf.*
un Chien, *a Dog.*
une Chienne, *a Bitch.*
un Renard, *a Fox.*
un Chameau, *a Camel.*
un Sanglier, *a Wild Boar.*
un Ours, *a Bear.*
un Chien courant, *a Hunting-Dog.*
un Lévrier, *a Greyhound.*
un Singe, *an Ape.*
un Lievre, *a Hare.*
un Lapin, *a Rabbet.*
un Chat, *a He-Cat.*
une Chate, *a She Cat.*
un Mâtin, *a Mastiff Dog.*
un Taureau, *a Bull.*
un Bœuf, *an Ox.*
une Vache, *a Cow.*
une Geniſſe, *a young Cow.*
un Veau, *a Calf.*
un Mouton, *a Sheep.*
une Chévre, *a She-Goat.*
un Cochon, *a Hog.*
une Truie, *a Sow.*
un Cochon de lait, *a Pig.*
un Ecureuil, *a Squirrel.*
un Elephant, *an Elepant.*
un Ane, *an Ass.*
une Aneſſe, *a she Ass.*

Des Oiseaux. *Of Birds.*

Un Aigle, *an Eagle.*
un Epervier, *a Hawk.*
un Oiseleur, *a Fowler.*
une Grue, *a Crane.*
une Cigogne, *a Stork.*
un Corbeau, *a Raven.*

une

une Pie, *a Magpie.*
une Corneille, *a Crow.*
un Roſſignol, *a Nightingale.*
une Aliouette, *a Lark.*
une Bécaſſe, *a Woodcock.*
une Bécaſſine, *a Snipe.*
une Perdrix, *a Partridge.*
un Heron, *a Heron.*
un Butor, *a Bittern.*
une Caille, *a Quail.*
un Merle, *a Blackbird.*
un Hibou, *an Owl.*
une Chouette, *an Owlet.*
un Moineau, *a Sparrow.*
une Hirondelle, *a Swallow.*
un Cocq, *a Cock.*
un Paon, *a Peacock.*
un Chapon, *a Capon.*
une Poule, *a Hen.*
un Pouſſin, *a Chicken.*
un Poulet, *a Pullet.*
une Poularde, *a young Hen.*
un Cigne, *a Swan.*
une Oie, *a Gooſe.*
un Oiſon, *a young Gooſe.*
un Faiſan, *a Pheaſant.*
un Pigeon, *a Pigeon.*
un Pigeonneau, *a young Pigeon.*
un Canard, *a Duck.*
un Canard ſauvage, *a wild-Duck.*
un Dindon, *a joung Turkey.*
un Geai, *a Jay.*
une Colombe, *a Dove.*
one Tourterelle, *a Turtle-dove.*
une chauve-ſouris, *a Bat.*
une Buſe, *a Buzzard.*
un Milan, *a Kite.*
un Perroquet, *a Parrot.*
un Faucon, *a Falcon.*
un Ramier, *a Wood Pigeon.*
un Etourneau, *a Starling.*
une Cercelle, *a Teal.*
l'Oiſeau de Paradis, *the Bird of Paradice.*
une Poule d'eau, *Water Hen.*
un Vaneau, *a Lapwing.*
un Pluvier, *a Plover.*
une Grive, *a Thruſh.*
une Plume, *a Feather.*
une Aile, *a Wing.*
un Ongle, *a Nail.*
une Queue, *a Tail.*
un Nid, *a Neſt.*
une Cage, *a Cage.*
un Bec-jaune, *a Yellow-Bill.*

Des Poiſſons. *Of Fiſhes.*

une Poiſſonniere, *a Fiſhwoman.*
une Tanche, *a Tench.*
une Ecrevice, *a Lobſter.*
un Brochet, *a Pike.*
une Carpe, *a Carp.*
un Brocheton, *a little Pike.*
un Barbeau, *a Barbel.*
du Goujon, *Gudgeon.*

Des Reptiles.

Of Reptiles.

Un Ver, *a Worm.*
une Fourmi, *an Ant.*
une Mouche, *a Fly.*
un Moucheron, *a Gnat.*
un Papillon, *a Butterfly.*
une Puce, *a Flea.*
un Pou, *a Louſe.*
une Lente, *a Nit.*
une Chenille, *a Caterpillar.*

une

une Taupe, *a Mole.*
une Mouche à miel, *a Bee.*
du Miel, *Hony.*
de la Cire; *Wax.*

Des Bêtes venimeuſes.

Of venimous animals.

Un Serpent, *a Serpent.*
une Couleuvre, *an Adder.*
une Vipere, *a Viper.*
une Araignée, *a Spider.*
un Crapeau, *a Toad.*
un Crocodile, *a Crocodile.*
un Dragon, *a Dragon.*

D'un Jeu de Paume.

Of a Tennis-Court.

Une Balle, *a Ball.*
une Raquette. *a Racket.*
une Chaſſe, *a Chaſe.*
Marquez la chaſſe, *mark the (Chaſe.*
Où eſt la chaſſe? *where is the (Chaſe?*
J'ai gagné la chaſſe, *I have won (the Chaſe.*
J'ai gagné le jeu, *I have won (the Game.*
J'ai gagné la partie, à deux de jeu, *I have won the Set, the firſt that comes to Two.*
J'ai l'avantage, *I have the (advantage.*

De l'Or, de l'Argent, & de toutes les choſes qui ſe fondent.

Of Gold, Silver, ad all Things which are melted.

De l'Or, *Gold*
de l'Argent, *Silver*
du vif Argent, *Quick ſilver*
de l'Airain, *Braſs*
de l'Etain, *Pewter*
du Cuivre, *Copper*
du Metal, *Metal*
du Fer, *Iron*
de l'Acier. *Steel*
une Cloche, *a Bell*
un Clou, *a Nail*
du Plomb, *Lead*

Des choſes qui ſe vendent dans les Boutiques.

Of Things that are ſold in Shops.

De la Soie, *Silk*
une Aiguille, *a Needle*
du Fil, *Thread*
une Epingle, *a Pin*
un Peloton, *a Pin-cuſhion*
un Dé, *a Timble*
un Dé d'argent, *a Silver Thimble*
un Couteau, *a Knife*
une Gaine, *a Sheath*
un Ecritoire, *an Inkhorn*
un Canif, *a Pen-knife*
du Coton, *Cotton*
un

une Plume, *a Pen.*
un Bouchon, *a Stopple.*
un Jeton, *a Counter.*
des Vergettes, *Bruſhes.*
une Coiffe, *a Hood.*
une Décrotoire. *a Bruſh.*
des Lunettes, *Spectacles.*
une Agrafe, *a Claſp.*
une Aiguillette, *a Point.*
une Serrure, *a Lock.*
une Clef, *a Key.*
un Lacet, *a Lace.*
des Pendans, *Pendants.*
un Raſoir, *a Razor.*
une Valiſe, *a Port-mantle.*
un Miroir, *a Looking glaſs.*
un Tablier, *an Apron.*
une Bouteille, *a Bottle.*
une Lampe, *a Lamp.*
de l'Huile d'olive, *Sallet Oil.*
une Coupe, *a Cup.*
un Verre, *a Glaſs.*
des Ciſeaux, *Cizers.*
une Cruche, *a Pitcher.*
un Peigne, *a Comb.*
une Alêne. *an Awl.*
un Bonnet, *a Cap.*
un Chapeau, *a Hat.*
un Bonnet de velours, *a Vel-vet-Cap.*
un Bonnet de nuit, *a Night-Cap.*
un Poinçon, *a Bodkin.*
du Damas, *Damask.*
de la Pourpre, *Purple.*
du Camelot, *Camlet.*
du Satin, *Sattin.*
du Cramoiſi, *Crimſon.*
de la Futaine, *Fuſtian.*
de la Laine, *Wool.*
de l'Ecarlate, *Scarlet.*
du Drap, *Cloth.*
du Ruban, *Riband.*
des Gants, *Gloves.*
du Drap fin, *fine Cloth.*
épais, *thick.*
délié, *thin.*
une Echarpe, *a Scarf.*
une Livre, *a Pound.*
une Once, *an Ounce.*
une Balance, *a pair of Scales.*
un Poids, *a Weight.*
une Balle de Laine, *a Pack of Wool.*
une Tonne, *a Tun.*
un Boiſſeau, *a Buſhel.*

Des Artiſans & de leurs Inſtrumens.

Of Artificers and their Tools.

Un Boulanger, *a Baker*
une Boulangere, *a Baker's wife.*
un Four, *an Oven.*
un Sac, *a Sack.*
de la Pâte, *Dough.*
du Levain, *Leaven.*
du Son, *Bran.*
de la Farine, *Meal.*
un Meûnier, *a Miller.*
une Meûniere, *a Miller's wife.*
un Moulin à l'eau, *a Water-Mil.*
un Moulin à vent. *a Wind-Mill.*
un Moulin à Papier, *a Paper-Mill.*
une meule de Moulin, *a Mil-ſtone.*
le Traquet du Moulin, *the Mill-Clapper.*

un

un Cuisinier, *a Cook.*
une Cuisiniere, *a Cook Maid.*
un Pâté, *a Pye.*
un Pâté de venaison, *a Venison Pasty.*
un Pâté de Pommes, *an Apple-Pye.*
un Pâté de Poires, *a Pear-Pye.*
une Tarte, *a Tart*
des Oublies, *Wafers.*
des Bignets, *Fritters.*
des Tourteaux, *Pancakes.*
un Boucher, *a Butcher.*
une Boucherie, *the Shambles,*
la Tuerie, *the Slaughter-House.*

D'un Maréchal.

Of a Smith.

Du Fer, *Iron.*
un Fer à Cheval, *a Horse shoe.*
une Cremilliere, *a Pot-hanger.*
des Princettes, *a Pair of Tongs.*
petites Tenailles, *a pair of Pincers.*
une Poële, *a Frying pan.*
une Grille, *a Gridiron.*
un Marteau, *a Hammer.*
une Broche, *a Spit.*
un Trépied, *a Trevet.*
un Clou, *a Nail.*

D'un Cordonnier.

Of a Schoemaker.

Des Souliers, *Shoes.*
des Pantoufles, *Slippers,*
des Bottes, *Boots.*
du Liege, *Cork.*
des Botines, *Buskins.*
des Escarpins, *Pumps.*
du Cuir, *Leather.*

D'un Poissonnier.

Of a Fishmonger.

Un Poisson, *a Fish.*
un Pêcheur, *a Fisherman.*
un Etang, *a Pond.*
un Filet, *a Net.*
un Hameçon, *a Hook.*
une Ligne, *an Angling-Rod.*
Amorce, *Bait.*
Poisson de Mer, *Sea Fish.*
Poisson d'eau douce, *fresh Water Fish.*
le bord de la Mer, *the Sea side.*
une Syrene, *a Mermaid.*
une Baleine, *a Whale.*
un Dauphin, *a Dolphin.*
un Marsouin, *a Porpoise.*
une Plie. *a Plaice.*
de la Morue, *a Cod fish.*
un Entourgeon, *a Sturgeon.*
une Alose *a Shad.*
une Anguille, *an Eel.*
un Harang, *a Herring.*
les Oeufs, *the Spawn.*
la Laitance, *the soft Row.*
des Moules, *Muscles.*

D'un Marchand de Vin.

Of a Vintner.

Un Cabaret, *a Tavern.*
Un Cabaret à biere, *an Alehouse.*
du Vin, *Wine.*

tirez

tirez du Vin, *draw ſome Wine.*
du Vin du Rhin, *Rheniſh-Wine.*
du Vin Muſcat, *Muſcadel-Wine.*

D'un Horloger.

Of a Clockmaker, or *Watch-maker.*

Une Horloge, *a Clock.*
une Montre, *a Watch.*
un Cadran, *a Dial.*
les Contrepoids, *the Plummets.*
un Fondeur de Cloches, *a Bell-Founder.*

D'un Epicier. *Of a Grocer*

Epices, *Spices.*
du Sucre, *Sugar.*
du Sucre candi, *Sugar-Candy.*
du Gingember, *Ginger.*
du Safran, *Saffron*
de la Canelle, *Cinnamon.*
Muſcade, *Nutmeg.*
du Codignac, *Conſerve of Quinces.*
des Figues, *Figs.*
des Raiſins ſecs, *Raiſins.*
des Amandes, *Almonds.*
une Amande, *an Almond.*
une Amande amere, *a bitter Almond.*
du Pain d'épice, *Ginger bread.*
un Pain de Sucre, *a Sugar Loaf.*
du Ris, *Rice.*
un Flambeaux, *a Torch.*
un Mortier, *a Mortar.*
de l'Encens, *Frankincenſe.*
du Régliſſe, *Liquoriſh.*
des Cloux de Giroffle, *Cloves.*
des Dragées, *Sugar-Plums.*

D'un Apoticaire.

Of an Apothecary.

Un Breuvage, *a Drink.*
une Medecine, *a Doſe of Phyſick*
une Doſe, *a Doſe.*
un Lavement, *a Cliſter.*
une Seringue, *a Syringe* or *Squirt*

D'un Medecin.

Of a Phyſician.

Un Malade, *a ſick Perſon* or *patient.*
une Fievre, *an Ague.*
Fievre quarte, *a Quartan Ague*
Paralyſie, *Palſie.*
la Peſte, *the Plague.*
les pâles Couleurs, *the Green-ſickneſs.*
la petite Verole, *the ſmall Pox.*
la Rougeole, *the Meazels.*
Flux de ventre, *the Flux.*
un Flux de ſang, *a Bloody Flux.*
de l'Urine, *Urine.*
Apoplexie, *an Apoplexy.*

Des Métiers. *Of Trades.*

Un Charpentier, *a Carpenter.*
un Menuiſier, *a Joyner.*
un Charbonnier, *a Coalman.*
un Boutonnier, *a Button-maker.*
un Tailleur, *a Taylor.*
un Graveur, *an Engraver.*
un Serrurier, *a Lock-Smith.*
un Paveur, *a Paver.*
un Jardinier, *a Gardener.*
un Verrier, *a Glaſs maker.*

un Chaudronnier, *a Tinker.*
un Cordonnier, *a Shoe-maker.*
un Chapelier, *a Hatter.*
un Crocheteur ou porte-faix, (*a Porter.*
un Porteur, *a Porter.*
un Vitrier, *a Glaſier.*
un compagnon, *a Journeyman*
un Foſſoyeur, *a Ditcher.*
un Patiſſier, *a Paſtry-Cook.*
un Tonnelier, *a Cooper.*
un Fripier. *a Broker.*
un Batelier, *a Waterman.*
un Matelot, *a Seaman.*
un Relieur, *a Book-binder.*
un Imprimeur, *a Printer.*
une Lingere, *a Seamſtreſs.*
une Blanchiſſeuſe, *a Laundreſs,* (or *waſher-woman.*
un Barbier, *a Barber.*
un Gantier, *a Glover.*
un Potier d'étain, *a Pewterer.*
un Savetier, *a Cobler.*
un Faiſeur de peignes, *a Comb-* (*maker.*
un Chartier, *a Carter.*
un Chandelier, *a Tallow-* (*Chandler.*
un Vigneron, *a Vine dreſſer.*
un Teinturier, *a Dyer.*
un Faiſeur de Paniers, *a Baſ-* (*ket-maker.*
un Maréchal, *a Farrier.*

Des Serviteurs d'un Maiſon.

Of the Servants that belong to a Houſe.

Un Chapelain, ou Aumonier, (*a Chaplain.*
un Maître d'Hôtel, *a Steward.*
un Intendant, *an Intendant.*
un Gentilhomme, *a Gentleman.*
un Ecuyer, *a Maſter of the Horſe.*
un Secretaire, *a Secretary.*
un Page, *a Page.*
un Sommelier, *a Butler,*
un Valet de chambre, *a Wai-* (*ting Man.*
un Cuiſinier, *a Cook.*
un Cocher, *a Coach-man.*
un Valet de Pied, *ou* un Laquais, (*a Footman.*
un Palfrenier, *a Groom of the* (*Stable.*
un Boulanger, *a Baker.*
un Braſſeur, *Brewer.*
un Portier, *a Porter.*
un Marmiton, *a Scullion Boy.*

Des Servantes d'une Dame.

Of a Lady's Servants

une Suivante, *a Lady's woman.*
une Fille de chambre, *a Cham-* (*ber-maid.*
une Cuiſiniere, *a Cook maid.*
une Blanchiſſeuſe, *a Laundreſs.*
une Servante de cuiſine, *a Kit-* *chin-Wench.*

Des gens de Boutique.

Of Shop-keepers.

Un Orfévre, *a Goldſmith.*
un Graveur, *a Graver.*

un

un Mercier, *a Mercer.*
un Marchand de toile, *a Linnen-Draper.*

Des Officiers d'une Armée.

Of the Officers of an Army.

Un Maréchal de *France*, *a Marshal of* France.
Général, *General.*
Lieutenant-Général, *Lieutenant-General.*
Amiral, *Admiral.*
Vice-Amiral, *Vice-Admiral.*
Général des Galeres, *General of the Gallies.*
Maréchal de Camp, *Marshal of the Camp.*
Colonel, *Colonel.*
Mestre de Camp, *Camp-Master*
Maître de l'Artillerie, *Master of the Ordnance.*
Major, *Major.*
Sergent Major, *Sergeant Major.*
Capitaine, *Captain.*
Lieutenant, *Lieutenant.*
Enseigne, *Ensign.*
Sergent, *Sergeant.*
Caporal, *Corporal.*
Maréchal des logis, *Quarter-Master.*
Commissaire, *Commissary.*
Capitaine de Cavalerie, *Captain of Horse.*
Capitaine d'Infanterie, *Captain of Foot.*
Cavalier, *a Trooper.*
Garde du corps, *Life guard.*
Dragon, *Dragoon.*
Fantassin, *Foot-Soldier.*
Mousquetaire, *Musketeer.*
Regiment des gardes, *Rogiment of Guards.*
un Trompette, *a Trumpet.*
Tambour, *a Drummer* or *Drum.*
Sentinelle, *a Centinel.*
Espion, *a Scout.*
une Armée, *an Army.*
un Regiment, *a Regiment.*
une Compagnie, *a Company.*
un Escadron, *a Squadron.*
un canon, *a Cannon.*
un Mousquet, *a Musket.*
un Fusil, *a Fuzee.*
un Pistolet, *a Pistol.*
une Halebarde, *a Halbard.*
une Pique, *a Lance.*
un Boulet de canon, *a Cannon-Ball.*
une Bale, *a Ball.*
de la Poudre à canon, *Gun-Powder.*
un Mousqueton; *a Musketoon.*
un camp, *a Camp.*
une Tente, *a Tent.*

Des Maîtres d'Exercices.

Of Masters belanging to Exercises.

Un Ecuïer, *a Riding-Master.*
un Maître de Langues, *a Master of Languages.*
un Mathematicien, *a Mathematician.*
un Maître d'armes, *a Fencing-Master.*

un Maître à chanter, *a Singing-Master.*
un Maître à dancer, *a Dancing-Master.*
un Maître de Luth, *a Lute-Master.*
un Maître de Guitarre, *a Guitar-Master.*
un Ecrivain, *a Writing-Master.*
un Précepteur, *a Tutor.*

De la Division de la Terre.

Of the Division of the Earth.

Empire, *Empire.*
Royaume, *Kingdom.*
République, *Common-wealth.*
Principauté, *Principality.*
Duché, *Dukedom.*
Archévêché, *an Arch-bishoprick.*
Evêché, *a Bishoprick.*
Diocese, *a Diocess.*
Marquisat, *a Marquisate.*
Comté, *a County* or *Earldom.*
Jurisdiction, *Jurisdiction.*
Baronnie, *Barony.*
Amirauté, *Admiralty.*
Gouvernement, *Government.*
Province, *Province.*
Païs, *Country.*
Territoire, *Territory.*
Seigneurie, *Lordship.*
Ville, *City.*
Metairie, *a Farm.*
la Campagne, *the Fields*, or *the Country.*
Domination, *Dominion.*

De ce qui appartient à l'Ame.

Of Things that belong to the Soul.

Ame, *Soul*
raisonnable, *Rational.*
sensitive, *Sensitive.*
vegetative, *Vegetative.*
Facultez, *Faculties.*
Entendement, *Understanding.*
Memoire, *Memory.*
Pensées, *Thoughts.*
Jugement, *Jugdment.*
Esprit, *Spirit*, *Mind*, or *Wit.*
Sens, *Sense.*
Raison, *Reason.*

Verbes les plus nécessaires de la Premiere Conjugaison, & Regulieres.

The most necessary regular Verbs of the first Conjugation.

Parler, *to speak.*
aimer, *to love.*
manger, *to eat.*
diner, *to dine.*
souper, *to sup.*

de-

déjeuner, *to Breakfaſt.*
commencer, *to begin*
armer, *to arm.*
continuer, *to continue.*
étudier, *to ſtudy.*
profiter, *to improve.*
prier, *to pray.*
lier, *to tie.*
jouër, *to play.*
pleurer, *to weep*, or *cry.*
ſauver, *to ſave.*
ſauter, *to jump.*
dancer, *to dance.*
chanter, *to ſing.*
écouter, *to hear.*
gagner, *to win.*
marcher, *to walk.*
peſer, *to weigh.*
louër, *to praiſe.*
louër, *to hire.*
dénouër, *to untie.*
nouër, *to tie.*
livrer, *to deliver up.*
délivrer, *to deliver.*
aſſurer, *to aſſure*, or *aſcertain.*
dénier, *to deny.*
prouver, *to prove.*
relier, *to bind.*
imprimer, *to print.*
compoſer, *to compoſe.*
déchirer, *to tear to Pieces.*
ſonner, *to ring* or *ſound.*
détourner, *to turn* or *divert.*
voyager, *to travel.*
arrêter, *to ſtop.*
commander, *to command.*
ſupplier, *to beſeech.*
arracher, *to ſnatch.*
dérober, *to ſteal.*
avaler, *to ſwallow.*
diſputer, *to diſpute.*
raiſonner, *to reaſon* or *argue.*
acheter, *to buy.*
demander, *to ask.*
chercher, *to ſeek.*
voler, *to flie.*
donner, *to give.*
fermer, *to ſhut.*
apporter, *to bring.*
porter, *to carry.*
cacheter, *to ſeal.*
badiner, *to play the Fool* or *be waggiſh.*
railler, *to jeer.*
couper, *to cut.*
conſoler, *to comfort.*
envoyer, *to ſend.*
ſe coucher, *to lie down.*
ſe lever, *to riſe.*
argumenter, *to argue.*
prêcher, *to preach.*
cauſer, *to tattle.*
negliger, *to neglect.*
ſe vanter, *to boaſt* or *vapour.*
manier, *to handle.*
appliquer, *to apply.*
montrer, *to ſhew.*
defiler, *to file off.*
decamper, *to decamp* or *remove.*
camper, *to camp.*
enterrer, *to bury.*
déterrer, *to dig out.*
enfermer, *to ſhut in.*
complimenter, *to complement.*
mêler, *to mingle.*
laver, *to waſh.*
monter, *to go up.*
ruïner, *to ruin.*
garder, *to keep.*
payer, *to pay.*
compter, *to reckon.*
raconter, *to tell* or *relate.*

reciter, *to relate.*
repeter, *to repeat.*
affronter, *to affront.*
ſe moquer, *to jeer.*
baiſer, *to kiſs.*
courtiſer, *to court.*
développer, *to explain.*
haranguer, *to make a Speech* or *harangue.*
tirer, *to draw.*
percer, *to pierce.*
travailler, *to work.*
conſiderer, *to conſider* or *contemplate.*
regarder, *to look upon.*
ſaluer, *to ſalute.*
nager, *to ſwime.*
fumer, *to ſmoak.*
acquitter, *to acquit.*
contempler, *to contemplate.*
couronner, *to crown.*
placer, *to place.*
accuſer, *to accuſe.*
excuſer, *to excuſe.*
damner, *to damn.*
condamner, *to condemn.*
conſumer, *to conſume.*
emprunter, *to borrow.*
prêter, *to lend.*
accepter, *to accept.*
refuſer, *to refuſe.*
reculer, *to go back* or *retire.*
baptiſer, *to baptize.*
appeller, *to call.*
nommer, *to name.*
effacer, *to blot out.*
étonner, *to aſtoniſh.*
tonner, *to thunder.*
neiger, *to ſnow.*
geler, *to freeze.*
grêler, *to hail.*
fricaſſer, *to fry.*
expirer, *to expire.*
annoncer, *to proclaim*, or *publiſh.*
déclarer, *to declare.*
accabler, *to oppreſs.*
proclamer, *to proclaim.*
embraſer, *to ſet on fire.*
forcer, *to force.*
jurer, *to ſwear.*
violer, *to violate.*
fauſſer, *to break one's word.*
nettoyer, *to clean.*
peigner, *to comb*
balier, *to ſweep.*
renoncer, *to renounce.*
amender, *to amend.*

Des Verbes de la Seconde Conjugaiſon, les plus neceſſaires, & Reguliers.

The moſt neceſſary regular, Verbs of the Second Conjugation.

Bénir, *to bleſs.*
bâtir, *to build.*
guérir, *to cure.*
fournir, *to furniſh.*
garnir, *to garniſh* or *ſet off.*
flêtrir, *to wither.*
blanchir, *to waſh*, or *whiten.*
anéantir, *to annihilate.*
divertir, *to divert.*
aigrir, *to ſower.*
polir, *to poliſh.*
pâlir, *to grow pale.*

meu-

meurir, *to ripen.*
pourrir, *to rot.*
nourrir, *to nouriſh.*
avertir, *to admoniſh.*
abolir, *to aboliſh.*
fleurir, *to flouriſh.*
enrichir, *to enrich.*
appauvrir, *to grow poor.*
finir, *to make an end.*
éblouïr, *to dazzle.*
évanouïr, *to vaniſh.*
haïr, *to hate.*
ſaiſir, *to ſeize.*
refroidir, *to grow cold.*
bannir, *to baniſh.*
convertir, *to convert.*

Il n'y a que 4. Verbes Reguliers de la Troiſieme Conjugaiſon.

There are but four regular Verbs of the Third Conjugation.

Recevoir, *to receive.*
concevoir, *to conceive.*
appercevoir, *to perceive.*
devoir, *to owe.*

Verbes Reguliers de la Quatrieme Conjugaiſon.

Regular Verbs of the Fourth Conjugation.

Craindre, *to fear.*
feindre, *to diſſemble.*
contraindre, *to force.*
atteindre, *to attain.*
épeindre, *to extinguiſh.*
éteindre, *to ſtrain.*
rendre, *to render or reſtore.*
vendre, *to ſell.*
pendre, *to hang.*
fendre, *to cut to pieces.*
entendre, *to underſtand.*
étendre, *to extend.*
connoître, *to know.*
paroître, *to ſhew one's ſelf or to appear.*
comparoître, *to appear before.*
croître, *to grow.*
reconnoître, *to be grateful.*
méconnoître, *to be ungrateful.*
diſparoître, *to diſapear.*

Des Verbes Irreguliers. *Of Irregular Verbs.*

BEfore you conjugate a Verb according to any of the Four Regular Conjugations, you muſt take care that it be none of the Irregular Verbs following, nor any of their Compounds: for their Infinitives, as tho' they were Regular, end as follows:

The 1ſt *in* er.	*The* 2d *in* ir.	*The* 3d *in* oir.	*The* 4th *in* re.
Aller, *to go.*	Acquerir, *To acquire.*	S'Aſſeoir, *To ſit.*	Abſoudre; *To abſolve.*
Puer, *to ſtink.*	Aſſaillir, *aſſault.*	Déchoir. *decay*	Boire, *drink.*
	Bouillir, *boil.*	Falloir, *be needful.*	Circoncire, *circumciſe.*
	Courir, *run.*	Mouvoir, *move.*	Clore, *ſhut up.*
	Couvrir, *cover*	Pleuvoir. *rain.*	Conclure, *conclude.*
	Cueillir, *gather.*	Prévoir, *foreſee.*	Confire, *preſerve.*
	Dormir, *ſleep.*	Pourvoir, *provide.*	Coudre, *ſew.*
	Faillir. *fail.*	Pouvoir, *be able.*	Croire, *believe.*
	Fuir, *run away.*	Savoir, *know*	Cuire., *bake.*
	Mentir, *lie.*	Valoir, *be worth.*	Dire, *ſay*
	Mourir, *die.*	Voir, *ſee.*	Ecrire, *write.*
	Offrir, *offer.*	Vouloir, *be willing.*	Faire, *do, make.*
	Ouïr, *hear.*		Frire, *fry.*
	Partir, *go away.*		Lire, *read*
	Se Repentir, *repent.*		Mettre, *put.*
	Sentir, *ſmell. feel.*		Moudre, *grind.*
	Servir, *ſerve.*		Naître, *be born.*
	Sortir, *go out.*		Paître, *feed.*
	Souffrir, *ſuffer.*		Plaire, *pleaſe.*
	Tenir, *hold.*		Prendre, *take.*
	Venir, *come.*		Repaître, *feed.*
	Vêtir, *wear* or *Cloath.*		Réſoudre, *reſolve.*
			Rire, *laugh.*
			Suffire, *ſuffice.*
			Suivre, *follow*
			Taire, *hold one's Tongue.*
			Traire, *milk.*
			Vaincre, *overcome.*
			Vivre, *live.*

Recueil de Proverbes, *ou* Dires Communs, *Qui ſe raportent aſſez bien dans les deux Langues,*

1. LE Sage entend à demi-mot.
2. Charité bien ordonnée commence par ſoi-même.
3. Hors de vûë, hors de ſouvenir.
4. On oublie bien-tôt les abſens
5. Ce qui vient de la Flute, s'en retourne au Tambour.
6. Qui trop embraſſe, mal étreint.
7. L'Avarice eſt la racine de tous maux.
8. La Chair eſt plus proche que la Chemiſe.
9. Il n'eſt ſauce que d'appetit.
10. De la main à la bouche, ſe perd ſouvent la ſoupe.
11. Le bien mal aquis ne profite jamais.
12. L'argent fait tout.

A Collection of *Proverbs*, or *Common Sayings*, that anſwer one another pretty well in both Languages.

1. A *Word to the Wiſe.*
2. *Charity begins at Home.*
3. *Out of Sight, out of Mind.*
4. *Long abſent, ſoon forgotten*
5. *Lightly come, lightly go*; or, *What's got over the Devil's Back, is ſpent under his Belly.*
6. *Graſp all, loſe all.*
7. *Covetouſneſs is the root of all Evil.*
8. *Near is my Shirt, but nearer is my Skin.*
9. *A good Stomach is the beſt Sauce.*
10. *Many things fall out between the Cup and the Lip.*
11. *Ill gotten Goods never proſper.*
12. *Money makes the mare go.*

13. Mets

13. Mets-toi avec les bons & tu ſeras bon.

14. Di moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es.

15. Tel Maître, tel Valet.

16. Chacun aime ſon ſemblable.

17. Une Hirondelle ne fait pas le Printems.

18. Le mal eſt pour celui qui le cherche.

19. Celui qui cherche le péril, ne manque pas d'y perir.

20. Il n'y a point de bon Cheval qui ne bronche.

21. A quelque choſe malheur eſt bon.

22. Il faut bien du tems, avant de connoître les gens; *ou*, Pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un muid de Sel avec lui.

23. Ne cherche point par la force, ce que tu peux avoir de gré.

24. De deux maux il faut éviter le pire.

25. Entre deux Selles le cu à terre.

26. A bon jour bonne œuvre.

27. Selon ta Bourſe, gouverne ta Bouche.

28. Qui achete & vend, en ſa Bourſe le ſent.

29. Toutes Veritez ne ſont pas bonnes à dire.

30. L'Occaſion fait le Larron; *ou*, Abandon fait Larron.

13. *Keep honeſt Company, and honeſt thou ſhalt be.*

14. *A man is known by his company.*

15. *Trim Tram, Like Maſter, like Man.*

16. *Like loves like.*

17. *One Swallow makes not Summer.*

18. *Evil be to him that Evil thinks.*

19. *Harm watch, Harm catch.*

20. *'Tis a good Horſe that never ſtumbles.*

21. *'Tis an ill Wind that blows no-body Good.*

22. *A Man muſt eat a peck of Salt with his Friend before he knows him.*

23. *Never ſeek that by foul means, which thou canſt do by fair.*

24. *Of two Evils chuſe the leaſt.*

25. *Between two Stools the Breech falls to the ground.*

26. *The better Day the better Deed.*

27. *You muſt cut your Coat according to your Cloth.*

28. *He that buys and ſells, ſhall find the Gains in his Purſe.*

29. *All Truths are not to be ſpoken at all times.*

30. *Opportunity makes a Thief*; or, *Faſt bind, faſt find.*

31. Pren-

31. Pren l'Occaſion aux cheveux, avant qu'elle tourne le dos.

31. *Hold Opportunity by th*[e] *Forelock, before ſhe turns her Tail Take Time by the Fore-lock.*

32. Un Tien vaut mieux que deux tu auras.

32. *One Hold faſt is better than Two I'll give thee.*

33. Le moineau en la main vaut mieux que l'Oie qui vole

33. *A Bird in the Hand, is worth Two in the Buſh.*

34. L'Adreſſe ſurmonte la Force.

34. *Policy goes beyond Strength*

35. Ce qui eſt differé n'eſt pas perdu.

35. *All is not loſt that is delay'd.*

36. Chaque Brebis avec ſa pareille.

36. *Every Sheep to her Mate.*

37. Le Miel n'eſt pas fait pour la gueule de l'Ane.

37. *'Tis not for Aſſes to lick Hony.*

38. Chacun meſure les autres à ſon Aune.

38. *Every one meaſures other People's Corn by his own Buſhel.*

39. La Patience eſt un Remede à tous Maux.

39. *Patience is a Plaiſter for all Sores.*

40. Point d'Argent, point de Suiſſe.

40. *No Penny, no Pater-noſter*; or, *no longer Pipe, no longer Dance.*

41. Qui ne ſe ſait pas ſervir de la Fortune quand elle vient ne doit pas ſe plaindre quand elle s'en va.

41. *He that will not when he may, when he wou'd he ſhall have nay.*

42. Qui s'attend au hazard n'eſt pas trop aſſuré du diner.

42. *He that waits upon Fortune, is never ſure of a Dinner.*

43. C'eſt pour les Soucis d'autrui, qu'il en coûte la vie à l'Ane.

43. *He that meddles with another Man's Buſineſs, milks his Cow into a Sieve.*

44. Un Rat eſt ſouvent auſſi bon qu'un Chat.

44. *A Rat is oftimes as good as a Cat.*

45. Le Renard prêche aux Poules.

45. *The Devil rebukes Sin.*

46. Pendant que les Chiens s'entregondent, le Loup devore la Brebis.

46. *Church-men's Contention is the Devil's Harveſt.*

47. Qui ſe fait Brebis, le Loup le mange; *ou*, Faites vous Brebis, le Loup vous mangera.

47. *Daub your ſelf with Hony, and you'll never want Flies.*

48. La Pele ſe moque du Fourgon.

49. Quand Dieu veut du bien à un homme, il y paroit à ſa maiſon.

50. C'eſt le ventre qui fait aller les Pieds, & non pas les Pieds le ventre.

51. Là où la Chevre eſt attachée, il faut qu'elle broute.

52. Papier parle, quand les Hommes ſe taiſent.

53. Quand la Fortune eſt à la porte, il faut lui ouvrir ſans la faire attendre.

54. L'Occaſion perduë ne ſe retrouve pas toujours.

55. Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud.

56. Le peril eſt dans le retardement.

57. Si on te donne la Vache, cours y vite avec la Corde.

58. A donner & à prendre, on peut aiſément ſe meprendre.

59. Une choſe bien commencée eſt à-demi achevée; *ou*, Château abatu eſt à-demi refait.

60. Ne nous faiſons pas plus Bêtes que le Loup qui nous mange.

61. Perſonne ne peut dire, Fontaine je ne boirai jamais de ton eau.

62. L'Homme propoſe, & Dieu diſpoſe.

63. Il faut prendre le tems comme il vient.

48. *The Pot calls the Kettle black Arſe.*

49. *When God intends a Man a Kindneſs, he comes to his Houſe.*

50. *'Tis the Belly that makes the Feet amble, and not the Feet the Belly.*

51. *Where the Goat is ty'd there he muſt brouze.*

52. *Paper ſpeaks, when Beards never wag.*

53. *When Fortune knocks, be ſure to open the Door.*

54. *An Opportunity loſt is not ſo ſoon regained.*

55. *Strike the Iron whilſt 'tis hot.*

56. *Delay breeds Danger.*

57. *When they give thee a Cow, run and fetch a Halter.*

58. *In Giving and Taking, there may be miſtaking.*

59. *A Thing once begun is half ended*; or, *a Houſe pull'd down, is half built up again.*

60. *Let us not be more Beaſts than the Wolf that devours us.*

61. *No Man can ſay, I will never drink of this Water.*

62. *Man propoſes, and God diſpoſes.*

63. *We muſt take our Lot as it falls out.* Or, *We muſt ſubmit to providence.*

64. Cha-

64. Chacun eſt Ouvrier de ſa Fortune.

65. Un Malheur ne vient jamais ſeul.

66. Il ne faut pas craindre de donner un Oeuf pour avoir un Bœuf.

67. Celui que Dieu aide, fait encore mieux que celui qui ſe leve Matin.

68. Fais ce que ton Maître te commande, & t'aſſies à Table auprès de lui.

69. Sous un méchant manteau il y a ſouvent un bon Beuveur.

70. Qui ne s'aventure, n'a Cheval ni Mule.

71. Qui trop s'aventure, perd Cheval & Mule.

72. Bon Avocat, mauvais voiſin.

73. C'eſt trop aimer quand on en meurt.

74. Qui aime *Martin*, aime ſon Chien.

75. Qui prête à ſes Amis ſouvent, perd ſes Amis & ſon Argent.

76. Le Poltron n'obtiendra jamais belle & bonne Dame à la fois.

77. Chantez à l'Ane & il vous fera des pets.

78. Le trop, même dans le bien ne vaut preſque jamais rien.

79. Aſſez conſent qui ne dit mot.

80. Les Honneurs changent les Mœurs.

64. *Every Man is the Architect of his own Fortune.*

65. *One Misfortune never comes alone.*

66. *He's a Fool that will not give an Egg for an Ox.* Or *we muſt not ſpoil a ſhip for a half penny worth of Tar.*

67. *He whom God aſſiſts, does better than he that riſes betimes in the Morning.*

68. *Do as thy Maſter commands thee, though it be to ſit at his Table.*

69. *A tattered Cloak may cover a good Drinker.*

70. *Nothing venture, nothing have.* Or, *faint heart never won a fair Lady.*

71. *All venture, all loſe.* Or, *graſp all, loſe all.*

72. *A good Lawyer is an ill Neighbour.*

73. *Love me little, and love me long.*

74. *Love me, love my Dog.*

75. *I lent my Money to my Friend; I loſt my Mony and my Friend.*

76. *Faint Heart never won fair Lady.*

77. *Claw a Churl by the Breech, & he'll be wray your Fiſt.*

78. *Too much of one Thing is good for nothing.*

79. *Silence gives Conſent.*

80. *Honours change Manners.*

81. Il faut laiſſer la Poule en vie, encore qu'elle ait la Pepie.

82. Argent comptant porte Medecine.

83. La Gueriſon n'eſt pas ſi prompte que la Bleſſure.

84. Chat échaudé craint l'eau froide.

85. Bonne Renommé vaut mieux que Ceinture dorée.

86. Une muraille blanche ſert de Papier à un Fou.

87. Chacun cherche ſon ſemblable.

88. Les Fous donnent des Feſtins, & les Sages les mangent.

89. Aquiers bonne Renommée, & dors la graſſe matinée.

90. Il fait bon pêcher en eau trouble.

91. Si tu veux prendre du Poiſſon, pêche au lieu le plus profond.

92. L'Oiſiveté eſt la Racine de tous Maux.

93. Les Rois ont les mains longues.

94. Peu de Bien, peu de Soin.

95. Marie ton Fils quand tu voudras, mais ta Fille quand tu pourras.

96. Pluſieurs mains avancent l'Ouvrage.

97. Néceſſité n'a point de Loi.

98. Rien n'eſt impoſſible à celui qui a bonne envie.

81. *Let the Pullet live, though ſhe hath got the Pip.*

82. *Ready Money is as good as Phyſick.*

83. *A Man is not ſo ſoon healed, as hurt.*

84. *A burnt Child dreads the Fire*

85. *A good Name is better than Riches.*

86. *He's a Fool, and ever ſhall, that writes his Name upon a Wall.*

87. *Birds of a Feather flock together.*

88. *Fools make Feaſts, and wiſe Men eat them.*

89. *Get a good Name, and go to ſleep.*

90. *'Tis good Fiſhing in troubled Waters.*

91. *In the deepeſt Water is the beſt Fiſhing.*

92. *Idleneſs is the Root of all Evil.*

93. *Kings have long Hands.*

94. *Little Wealth, little Sorrow.*

95. *Marry your Son when you will, but your Daughter when you can.*

96. *Many hands make light Work.*

97. *Neceſſity has no Law.*

98. *Nothing is impoſſible to a willing Mind.*

99. Nul

99. Nul ne ſait ſi bien où le Soulier bleſſe, que celui qui le porte.

100. Nouveaux Rois, nouvelles Loix.

101. Une Brebis galeuſe gâte tout le Troupeau.

102. Service de Grand n'eſt pas Heritage.

103. Il n'eſt rien de plus orgueilleux, qu'un Riche qui a été gueux.

104. Rouge ſoir & blanc matin, c'eſt la journée du Pelerin.

105. Il n'eſt pire eau que l'eau qui dort.

106. Familiarité engendre mépris.

107. Faire d'une Pierre deux coups.

108. Il eſt bon d'avoir deux Cordes à ſon Arc.

109 Ce qu'on apprend dès le Berceau, dure jusques au tombeau.

110. De l'abondance du cœur la bouche parle.

111. Où il n'y a rien, le Roi perd ſon Droit.

112. Qui veut battre ſon Chien trouve aſſez de bâtons.

113. Qui eſt habile à table, eſt habile par tout.

114 Le grand Bœuf apprend à labourer au petit.

115. On ne ſauroit faire boire l'âne, s'il n'a ſoif.

116. Aſſez boit qui a Deuil; *ou* après tout Deuil boit on bien.

99. *None knows ſo well where the Shoe pinches, as he that wears it.*

100. *New Kings, new Laws.*

101. *One ſcabby Sheep mars the whole Flock.*

102. *Service is no Inheritance.*

103. *Set a Beggar an Horſe-back and he'll ride a Gallop, or to the Devil.*

104. *The Evening red, and the Morning gray ſets forth the Pilgrim on his way.*

105. *The ſtill Sow ſucks up all the Draught.*

106. *Familiarity breeds Contempt.*

107. *To kill two Birds with one Stone*

108. *'Tis good to have two Strings to one's Bow.*

109. *What's bred in the Bone, will never out of the Fleſh.*

110. *What the Heart thinks the Mouth ſpeaks.*

111. *Where nothing is to be had, the King muſt loſe his Right.*

112. *'Tis an eaſy matter to find a Staff to beat a Dog.*

113. *Quick at Work, quick at Meat.*

114. *The young Cock crows as the old one hears.*

115. *A Man may lead his Horſe to water, but cannot make him drink, unleſs he liſt.*

116. *Exceſſive Sorrow is exceeding dry.*

117. La faim chaſſe le Loup hors du Bois.

118. Bon gré mal gré va le Prêtre au ſene.

119. Bonne Mule, mauvaiſe Bête.

120. La nuit tous Chats ſont gris.

121. Le travail aſſidu, encore qu'il ſoit lent, avance plus qu'en ſe hâtant.

117. *Hunger beats down Stone Walls.*

118. *Needs muſt when the Devil drives.*

119. *A good Houſewife commonly is no Sheep.*

120. *In the Night all Cats are gray*; or, *Joan is as good as my Lady in the Dark.*

121. *Fair and ſoftly goes far*

Contes plaiſans & facitieux.

I. UN Chymiſte ayant dédié au Pape *Leon* X. un Livre, où il ſe vantoit d'enſeigner la maniere de faire de l'Or, s'attendoit à recevoir un magnifique Preſent; mais le Pape ne lui envoya qu'une grande Bourſe toute vuide, & lui fit dire, *Que, puis qu'il ſavoit faire de l'Or, il n'avoit beſoin que d'une Bourſe pour le mettre.*

II. Un méchant Prédicateur *Italien* prêchoit un jour le Panegyrique d'un Saint, & étant dans l'ardeur de ſon Diſcours, il demandoit, avec beaucoup d'émotion, *Où mettrai-je mon Saint? où mettrai je mon Saint?* un Plaiſant, qui étoit dans ſon Auditoire, ennuyé de ſa Prédication, & reſo-

Pleaſant and facetious Stories.

I. *A Chymiſt having dedicated a Book to Pope* Leo *the* X., *wherein he pretended to teach a method of making* Gold, *expected to receive a magnificent Preſent for the ſame. But the Pope ſent him only a great empty Purſe, with this Complement*; That ſince he knew how to make Gold, he wanted nothing but a Purſe to put it in.

II. *A wretched* Italian *Preacher made one day a Sermon, the ſubject whereof was the Panegyrick of a Saint, and in the Heat of his Diſcourſe, he cry'd out with great Emotion,* Where ſhall I place my Saint? Where ſhall I place my Saint? *A merry Fellow, who happen'd to be one of his Auditers, being tired with*

lu-

lu de s'en aller, lui cria fort haut, *Voilà ma place que je lui laiſſe.*

III. Un Homme de *Perouſe* ſe deſeſperoit & fondoit en pleurs de ce que ſa Femme s'étoit penduë à un Figuier qui étoit dans ſa Cour. Un de ſes Voiſins le voyant dans ce triſte état, s'approcha de lui, & lui dit tout doucement à l'Oreille; *Que tu es fou de t'affliger ainſi, lors que tu as tant de ſujet de te réjouir! donne moi, je te prie, un rejetton de ce Figuier, afin que je le plante dans mon Jardin, pour voir ce que ma Femme ſait faire.*

IV. Un *Espagnol* étant dans un Vaiſſeau qui fut ſurpris de la Tempête, le Capitaine fit commandement de jetter en Mer les choſes qui incommodoient & peſoient le plus pour ſoulager le Navire. Auſſi-tôt l'*Espagnol* prit ſa Femme, & la vouloit jetter dans l'Eau; & comme le Capitaine lui demanda la raiſon de ce procedé, il répondit; *Je n'ai rien que me peſe, & qui m'incommode plus que ma Femme, c'eſt pourquoi j'execute ſur elle votre commandement.*

V. Un Aſtrologue avertit un Prince de mettre ordre à ſes Affaires, parce qu'il devoit mourir dans trois Jours d'une Mort violente; le Prince lui demanda s'il avoit prévû de quelle Mort lui-même devoit mourir? & ſur ce qu'il aſſûra

his Preaching, and reſolv'd to leave the church, cry'd out to him with a loud Voice. Here is my Room, I leave for him.

III. *An inhabitant of* Peruſa *was in Despair, & Tears, becauſe his Wife had hang'd herſelf on a Fig-tree that ſtood in his Yard. One of his Neighbours ſeeing him in this ſad Condition, came to him, and whiſper'd ſoftly in his Ear*; What a Fool art thou to grieve thus when thou haſt ſo much Reaſon to rejoice! Prithee, give me a Slip of that Fig-tree, that I may plant it in my Garden, to try what my Wife will do.

IV. *A* Spanjard *being on board a Ship in a Storm, the Captain commanded, that the moſt cumberſome & heavy Things ſhould be thrown over board, in order to lighten the Veſſel. Upon which the* Spanjard *took his Wife, & would have thrown her into the Sea; and as the Captain ask'd him the reaſon of it, he anſwered*: I have nothing that's more heavy and troubleſome to me than my Wife, and ſo I execute your Orders upon her.

V. *An Aſtrologer advis'd a Prince to ſettle his Affairs, becauſe within three Days he was to die a violent Death; the Prince ask'd him, Whether he had foreſeen what kind of Death he himſelf ſhould die? And he aſſuring him that he was to die*

qu'il mourroit d'une Fiévre chaude, il lui dit, que, pour faire connoitre la Vanité de ſa Science, il ſeroit pendu ſur l'heure même. Comme on s'étoit déja ſaiſi de l'Aſtrologue pour le conduire au Supplice, il dit au Prince, *Voyez, Monſeigneur, ſi ma Prédiction n'eſt pas veritable, tâtez-moi le Poux, & vous ſentirez ſi je n'ai pas la Fievre.* Cette ſubtilité lui ſauva la Vie.

VI. Un Poëte importun, après avoir commencé de lire à quelqu'un un Poëme qu'il avoit fait, demanda à celui qui l'écoutoit lesquels de ces Vers étoient les meilleurs? *Ce ſont ceux*, repondit il, *que tu n'as pas encore lûs, car ils ne m'ont pas fait mal à la tête.*

VII. Un Prince railloit un de ſes Courtiſans, qui l'avoit ſervi dans pluſieurs Ambaſſades & lui diſoit, *qu'il reſſembloit à un Bœuf: Je ne ſai à qui je reſſemble*, lui répondit le Courtiſan; *mais je ſai que j'ai eu l'honneur de vous repréſenter en pluſieurs Occaſions.*

VIII. Un Homme de Qualité, voyageant en *Eſpagne*, alla voir l'*Eſcurial*, & comme il viſitoit ce riche & magnifique Couvent de Religieux de l'ordre de St. *Jerôme*, qu'on nomme le Cloitre de St. *Laurent*, le Superieur qui le conduiſoit lui raconta les particularitez de ſa fondation; il lui dit com-

of a violent Fever, the Prince told him, that, to let him ſee the Vanity of his Art, he ſhould be hang'd that very Hour. The Aſtrologer being immediately ſeiz'd, in order to be led to the Place of Execution, he ſaid to the Prince: Pray ſee, my Lord, whether my Prediction be not true: Feel my Pulſe, and you'll be ſenſible that I am in a Fever: *which ſubtle Anſwer ſaved his Life.*

VI. *An impertinent Poet, having begun to read to a certain perſon a Poem of his own making, asked him, Which of thoſe Verſes were the beſt?* Thoſe, *anſwered he*, thou haſt not yet read, for they have not made my Head ake.

VII. *A Prince jeer'd one of his Courtiers, who had ſerved him in ſeveral Embaſſies, & told him*, He look'd like an Ox: I know not what I look like, *anſwered the Courtier*; but this I know that I have had the Honour to repreſent your Highneſs upon ſeveral Occaſions.

VIII. *A Man of Quality travelling in* Spain, *went to ſee the* Eſcurial; *and as he viewed the rich and magnificent Convent of the Monks of the Order of St.* Jerom, *called the Cloiſter of St.* Laurence, *the Superior, who conducted him, told him the Particulars of its Foundation; and how King* Philip II. *had*

me

me le Roi *Philippe II.* l'avoit fait bâtir pour ſatisfaire au vœu qu'il en fit le jour de la bataille de S. *Quentin*, qui fut donnée le jour de S. *Laurent*, en cas qu'il en ſortît victorieux. Là-deſſus le Voyageur lui dit en admirant la Magnificence de ce Bâtiment : *Mon Pere, il faloit que ce Roi eut grand peur, lors qu'il fit un ſi grand vœu.*

IX. Certaines Demoiſelles, ſe promenant à la campagne, rencontrerent en chemin un Berger qui portoit un Chevreau au Marché ; une d'entre elles s'en étant approchée, le careſſa, & dit à ſes compagnes, *Regardez comme il eſt joli, il n'a point encore de cornes.* Le Berger entendant cela leur répondit, *C'eſt qu'il n'eſt pas encore marié.*

X. La Cour du Roi étant en une certaine Ville, deux Gentilshommes ſe promenant enſemble rencontrerent un Païſan qui battoit ſon Ane avec excès : Ils lui dirent auſſi-tôt, *Hé, mon Ami, n'avez-vous point de conſcience de maltraiter ainſi cette pauvre Bête?* Cet Homme ayant ôté ſon chapeau dit auſſi-tôt, *Pardon, Monſieur l'Ane, je ne croyois pas que vous euſſiez des Parens à la Cour.*

IX. Le Baron *des Adrets*, l'un des Chefs du Parti *Huguenot*, prit, durant la Guerre, un

caus'd it to be built, in conſequence of a Vow he made on the Day the Battle of St. Quentin *was fought, which was on St.* Laurence's *Day, in caſe he ſhould come off with victory. Where upon the Traveller, admiring the Magnificence of the* Building, *ſaid,* Father, that King muſt needs have been in great fear, when he made ſo great a Vow.

IX. *Certain young Ladies, walking in the Fields, met a ſhepherd in their Way, who was carrying a Kid to the Market; one among them coming up to it ſtroak'd it, and ſaid to her Companions,* Look how pretty it is, its Horus are not yet budded, *The Shepher'd upon hearing that, replied,* 'Tis becauſe he is not married.

X. *The King with his Court being in a certain city, two Gentlemen walking together, met a Clown who was beating his Aſs unmercifully; they cry'd out to him,* Hark ye Friend, have you no Conſcience, to abuſe the poor creature at that rate? *The Man, pulling off his Hat, immediately replied;* Cry Mercy good Mr. Aſs; I did not think you had Relations at Court.

XI. *The Baron* des Adrets, *one of the Generals of the* Huguenots, *took, during the War,*

Château du *Parti* des Catholiques *Romains*, & condamna les Soldats qui l'avoient défendu, à ſauter du haut en bas d'une Fenêtre de ce Château. Un de ces Soldats s'avança par deux fois au bord du Precipice, & s'en recula par deux fois; le Baron lui dit, *Saute donc ſans tant marchander, car je vais te faire ſouffrir bien d'autres tourmens ſi tu recules pour la troiſieme fois.* *Monſieur*, lui répondit le Soldat, *Puiſque vous trouvez la choſe ſi facile, je vous la donne en quatre:* Ce qui plut à ce Baron, qui tout cruel qu'il étoit, lui pardonna en faveur de ce bon mot

XII. Le Duc d'*Oſſone*, Vice-roi de *Naples*, paſſant par *Barcelone*, & voulant ſe ſervir du Droit qu'il avoit de délivrer quelques Forçats, alla ſur la Galere Capitaine, & paſſant par la Chiourme, il interrogea pluſieurs Forçats touchant leurs Crimes. Ils s'excuſerent tous ſur divers Prétextes, les uns diſant qu'ils étoient là par la malice de leurs Ennemis, les autres parce que leur Juge avoit été corrompu; mais tous injuſtement. Parmi ceux-ci il ſe rencontra un petit noiraud robuſte, & comme le Duc lui demanda pourquoi il étoit-là? *Monſeigneur*, dit-il, *je ne ſaurois nier que ce ne ſoit avec juſtice qu'on m'a mis ici; car me trouvant ſans argent, je pris une*

a Caſtle belonging to the Roman *Catholicks, & condamn'd all the Soldiers who had defended it, to leap out at a Window of it. One of them advanced twice to the brink of the Precipice, and ſtill ſhrunk back: Where upon the Baron told him,* Come, Leap away without more ado; for I'll make you ſuffer greater Torments, if you go back a third time Sir, *anſwered the Soldier,* ſince you take it to be ſo eaſy a matter, I lay you a wager, you don't do it in four times. *Which ſo pleaſed the baron, that, notwithſtanding his cruel temper, he pardon'd the Soldier, for the ſake of this Repartee*

XII. *The Duke off* Offuna, *Viceroi of* Naples, *paſſing by* Barcelona, *and having a Right to releaſe ſome Slaves, he went aboard the Admiral Galley, and paſſing through the Crew of Slaves he ask'd ſeveral of them what their Crimes were? Every one excuſed himſelf upon different Pretences; one ſaying, that he had been ſent thither by the malice of his ennemies; another by the corruption of the Judge; but all of them unjuſtly. Among the reſt, there was a little ſturdy black fellow, & the Duke asking him what he had been ſent thither for:* My Lord, *ſaid he,* I cannot deny but I am juſtly ſent hither for finding I wanted Money, I carried off a Purſe not far from *Tarragonia,* in order to keep

Be *urſe*

Bourſe près de Tarragone *pour m'empecher de mourir de faim.* Le Duc, avec un petit bâton qu'il avoit en ſa main, lui en donna deux ou trois coups ſur l'épaule, & lui dit, *Coquin, qu'eſt ce que tu fais ici parmi tant de gens de bien qui ſont innocens? Sors promptement de leur Compagnie.* Ainſi il fut mis en liberté, & les autres demeurerent pour tirer à la Rame.

XIII. *Chriſtophe* de *Plaiſance*, Gentilhomme agréable & bon compagnon, mais fort pauvre, trouvant une nuit des Voleurs dans ſa maiſon, leur dit, ſans ſe mettre en colere, *Je ne ſai ce que vous prétendez trouver dans ma Maiſon pendant la nuit, puiſque moi même je n'y trouve rien pendant le jour.*

XIV. Un Gentilhomme arriva dans une Hôtelerie de *Chelmsford*, un jour qu'il faiſoit grand froid, & comme il ne pouvoit avoir place auprès du feu, il appella le valet d'Ecuire, & lui dit d'aller chercher un Peck d'Huitres, & de les donner au plus vîte à ſon cheval. *Eſt ce que votre cheval mange des Huitres*, reprit le Valet d'Ecurie? *Vous n'avez qu'à l'eſſayer*, lui dit le Gentilhomme. D'abord tout le monde accourut pour voir cette Merveille, & le feu demeurant libre, le

me from ſtarving. *The Duke, with a little Staff he had in his Hand, gave him two or three taps on the Shoulder, ſaying*, You Rogue, what do you do here among ſo many honeſt, innocent Men? Get you out of their Company. *Accordingly he was ſet free, and the reſt were left to tug at the Oar.*

XIII. Chriſtopher *of* Placentia, *a facetious Gentleman, and a boon Companion, but very poor withal; finding one Night ſome Thieves in his Houſe, told them, without putting himſelf the leaſt in a Paſſion*, I can't imagine what you expect to find in my Houſe in the Night time, ſince I my ſelf can find nothing in it in the Day.

XIV. *A Gentleman came into an Inn in* Chelmsford *on a very cold Day, and could get no room near the Fire; whereupon he calls to the Oſtler to fetch a Peck of Oyſters, and give them immediately to his Horſe*, Will your Horſe eat Oyſters, *replied the Oſtler?* Try him, *ſays the Gentleman. Immediately the People running out to ſee this prodigy, the Fire-ſide was clear, and the Gentleman has his choice of*

Gentilhomme prit la place qu'il voulut. Un moment après le Valet d'Ecurie rapporte les Huitres, & dit que le Cheval n'y vouloit pas mordre; *Hé bien*, dit le Gentilhomme, *il faut donc que je les mange moi même.*

XV. Un Filou étant venu dans une Hôtelerie, envoya chercher un Cordonnier avec des Bottes, & en ayant eſſayé une Paire qui lui étoient propres, lui en demanda le prix, & lui dit qu'il ne pouvoit pas le payer de la ſemaine. Le Cordonnier lui dit qu'il vouloit donc ravoir ſes Bottes; l'autre, voyant qu'il n'y avoit rien à faire, prend auſſitôt la fuite, & court à travers la Ville, & le Cordonnier après lui, criant de toute ſa force, *qu'on l'arrête, qu'on l'arrête.* Comme quelques-uns alloient l'arrêter, il leur cria, *Je vous prie ne m'arrêtez pas, car nous gageons à qui courra le mieux, moi avec des bottes, & lui avec des ſouliers*, alors ils s'écrierent, *les Bottes gagneront la gageure, fut-elle de cent Livres Sterling.*

XVI. Un Gentilhomme avoit un Chien appellé *Cocu*, qui ſuivit une Chienne dans une Entrée de maiſon; là-deſſus il ſe mit a crier, *Cocu, Cocu*: La Femme du Logis ſortit, & lui dit qu'il

Seats. The Oſtler brings again the Oyſter, & cryes out that the Horſe would not touch them; why then, *ſays the Gentleman*, I muſt be forc'd to eat them my ſelf.

XV. *A Sharper coming into an Inn, ſent for a Shoemaker to bring ſome Boots; and having tried on a Pair, which fitted him very well, he ask'd him the Price of them, and told him he could not pay him for them under a Week's time. The Shoemaker hearing this told him he muſt have his boots again; when the ſharper finding there was no good to be done, takes to his Heels, and runs through the Town, the Shoemaker makes after him, crying out*, Stop him, ſtop him. *As ſome people were going to ſtop him, he cried*, Pray don't ſtop me, for we run for a Wager, I in Boots and he in Shoes: *The people hearing this, cried out*, Boots wins the Wager, tho' it were for a Hundred Pounds.

XVI. *A Gentleman had a Dog named* Cuckold, *which run into an Entry after a bitch, upon which he call'd out*, Cuckold, Cockold: *The Woman of the Houſe hearing this; ran out, and told him he was*

étoit

étoit un Coquin d'appeller ſon Mari Cocu. *Vous vous trompez*, dit-il, *ce n'eſt pas lui que j'appelle, c'eſt mon Chien. Vous avez encore plus grand tort*, dit-elle, *de donner à un Chien le nom d'un Chrêtien.*

XVII. Un Maltotier ſe promenant près d'une Riviere vit un Garçon qui pêchoit, & qui ſavoit qu'il étoit de cette honorable Profeſſion. *Petit Garçon*, lui dit-il, *que pêches-tu? Je tâche de pêcher le Diable*, repliqua le Garçon; *mais je n'ai pas la bonne amorce pour l'attraper*: *Quelle eſt cette amorce*, dit l'autre? *Vraiment, Monſieur, j'ai entendu dire qu'il n'y en a pas de meilleure qu'un Maltotier.*

XVIII. Deux Hommes allant à Cheval de *Shipton à Burford*, & voyant un Meunier, qui alloit tout doucement devant eux, monte ſur les Sacs que ſon Cheval portoit, ils reſolurent de ſe moquer de lui, & pour cet effet l'un d'eux ſe mit à l'un de ſes côtez & l'autre à l'autre, lui demandant, *s'il étoit plus fripon que fou? Vraiment*, dit-il, *Je ne ſai ce que je ſuis le plus, mais je juge que je ſuis entre deux.*

XIX. Un Homme étant à confeſſe, entre pluſieurs pechez, dont il s'accuſa, dit qu'il venoit de battre ſa Femme. Le Confeſſeur lui en demandant le ſujet, il lui dit, que

a Rogue to call her Husband Cuckold. You miſtake, *ſays he*, t'is not him I call, 'tis my Dog: The more Knave you, *ſays ſhe*, to call a Dog by a Name which is given to Chriſtians.

XVII. *An Exciſe-man walking by a River's ſide ſpied a Boy fiſhing, who knew him to be of that honourable Profeſſion.* My pretty Lad, *ſays he*, what art thou fiſhing for? I fiſh for the Devil, *replied the Boy*; but I want the right Bait to catch him. What Bait is that, *ſays the other?* Indeed, Sir, *ſays he*, I have been told, there is no better Bait in the World than an Exciſe-man.

XVIII. *Two Men riding from* Shipton *to* Burford, *& obſerving a Miller riding ſoftly before them on his Sacks, they reſolved to jeer him; ſo one went on one Side of him, and t'hother on the other, ſaying*, Miller, now tell us which thou art moſt of the two, whether Knave or Fool? Truly *ſays he*, I don't know which I am moſt; but I gueſs I am now between both.

XIX. *A Man confeſſing his ſins to a Prieſt, among other ſins of which he accuſed himſelf, ſaid, that a few hours before he had beat his Wife. The Father Confeſſor asked him the reaſon*

c'étoit ſa coûtume, parce qu'il avoit la mémoire ſi courte, qu'il ne ſe pouvoit ſouvenir des fautes qu'il avoit commiſes; mais que quand il avoit battu ſa Femme, elle lui reprochoit tout le mal qu'il avoit fait en ſa vie, & qu'ainſi il pouvoit faire ſans peine une Confeſſion generale.

XX. Un Gentilhomme voulant aller à la campagne, commanda à ſon Laquais de l'éveiller à ſix heures; le Laquais ſe leva à cinq, fut trouver ſon Maître qui dormoit encore, & après l'avoir éveillé, il lui dit: *Monſieur, depêchez vous de dormir, car vous n'avez plus qu'une heure de bon.* Une autrefois ſon Maître lui commanda de l'éveiller à quatre heures; le pauvre Garçon, de peur d'y manquer, ne ſe coucha pas, & entendant ſonner deux heures, il vient éveiller ſon Maître, qui lui demanda quelle heure il étoit, le Valet répondit, *Monſieur, ne vous mettez pas en peine de ſavoir quelle heure il eſt, je viens ſeulement vous dire, que vous dormiez en aſſurance, & que vous avez encore deux bonnes heures à dormir.*

XXI. Un jeune Homme épouſa une Fille, qui, à cauſe de ſa mauvaiſe vie, donna ſujet à tout le monde de parler mal d'elle; ſon Mari le

why; he anſwered that it was, becauſe he had ſo ſhort a memory, that he could never remember the ſins he had committed; but when ever he had beat his Wife, ſhe reproached him with all the ill he ever had done in his life, by which he was able to make a general confeſſion with little trouble.

XX. *A Gentleman intending to ride into the country next morning, commanded his Servant to wake him at ſix o' Clock; the Servant roſe at five, and went to his Maſter and wak'd him, telling him* that he muſt make haſte, for he had but an hour more to ſleep. *Another time his Maſter bid him wake him at four o' Clock; the Boy, for fear of miſſing the hour, did not go to bed all that night; and hearing two o' Clock ſtrike, he went to his Maſter and waked him, who preſently ask'd him what o' Clock it was; the Servant anſwered,* don't trouble your ſelf, ſleep on ſecurely, I am oniy come to tell you, that you have ſtill two full hours to ſleep.

XXI. *A young Man married a Woman, whoſe diſſolute life, gave the world occaſion to ſpeak ill of her; her husband hearing of it, did all that he could to make* ſa-

ſachant, fit tout ſon poſſible pour la corriger; mais comme il vit que tout ce qu'il faiſoit étoit inutile, il s'en plaignit à ſon Beau-pere, diſant qu'il la vouloit chaſſer. Le Beau-Pere, pour le conſoler, lui dit, mon Fils, il faut que vous ayez patience, ſa Mere a fait la même choſe; & je n'ai jamais pû trouver aucun remede; mais lors qu'elle aprocha de ſa ſoixantieme année, elle devint honnête Femme d'elle-même; je croi bien que la Fille fera comme la Mere, & qu'à cet âge-là, elle vivra mieux, je vous le promets; croyez-moi, & ayez toujours bonne eſperance.

her mend her manners; but finding 'twas to no purpoſe, he complained to her Father about it, ſaying that he would ſend her a packing. But the Father-in-Law being willing to give him ſome conſolation, told him, Son, you muſt have patience; her Mother did juſt ſo, and I could find no remedy for it, till ſhe grew to be about ſome ſixty years old, when ſhe became honeſt, of her own accord; I believe my Daughter will do the ſame, and that when ſhe comes to the ſame age ſhe will lead a more virtuous life; nay I dare promiſe it you; ſo don't be diſheartned.

XXII. Une jeune Fille ayant mangé trop de fruit, devint malade, le Medecin lui ordonna un lavement, elle ne le vouloit point prendre, diſant qu'elle aimoit mieux mourir; ſa Mere lui dit, je veux abſolument que vous le preniez: cette pauvre Fille voyant qu'elle étoit contrainte d'obéïr à ſa Mere, commença à pleurer, diſant, *à cette heure je voi bien que les innocens pâtiſſent pour les coupables.* Elle avoit raiſon; car c'étoit ſa bouche qui avoit commis la faute, & ſon derriere, qui étoit innocent, en étoit puni.

XXII. *A young Girl having eat too much fruit grew ſick upon it, when a Phyſician ordered her a Clyſter, which ſhe would by no means take; but her Mother told her that ſhe muſt abſolutely take it; upon which the poor creature began to weep, and ſaid,* I now ſee that the Innocent ſuffers for the guilty. *She was in the right on't, for her mouth had committed the fault, and her backſide, which was innocent, was puniſhed for it.*

XXIII. Un Homme ayant ſa Femme en couché, dit à ſon Fils, PIERRE, *va vîtement*

XXIII. *A man whoſe Wife was brought to-bed of a child, ſaid to his Son,* PETER, go and

querir une chopine de Vin pour ta Mere, le Fils lui répondit, *oui, mon Pere, j'irai tout à cette heure. De pêche-toi*, dit le Pere, *c'eſt pour ta Mere qui vient d'accoucher. He, ma Mere eſt accouchée, & de quel Enfant*, ajouta-t-il? *Va*, dit le Pere, *je n'en ſai rien. Vous n'en ſavez rien*, dit le Fils? *Vraiment vous êtes donc fou, puis que vous ne ſavez pas ce que vous faites.*

XXIV. Un petit Garçon demandant un jour à Table de la Viande, ſon Pere lui dit que cela étoit incivil de demander ainſi à Table, & qu'il devoit attendre qu'on lui donnât quelque choſe. Ce pauvre petit Garçon voyant que tout le monde mangeoit, & qu'on ne lui donnoit rien, dit à ſon Pere, *mon Pere, donnez-moi un peu de ſel, s'il vous plaît. Qu'en veux tu faire?* répondit le Pere. *C'eſt pour ſaller la Viande que vous me donnerez*, dit le Fils. Alors ſon Pere s'appercevant qu'il n'avoit rien ſur ſon aſſiette lui donna de la Viande ſans qu'il en demandât.

XXV. Un Païſan pria ſon Voiſin de lui prêter ſon Ane: ce Voiſin lui dit, qu'il l'avoit déja prêté à un autre, & qu'il étoit fâché, de ce qu'il ne le lui avoit pas demandé plutôt. Comme il s'excuſoit de la

fetch half a pint of Wine for thy Mother; *The ſon anſwered*, yes Father, I'll go preſently. Make haſte, *ſays the Father*, 'tis for thy Mother, who is juſt now brought to bed What, *ſay the Boy*, is my Mother brought to bed? what has ſhe got, *added he?* away, ſays *the Father*, I don't know. You don't know; *ſays the Son*, then truly, Father, you are a fool, ſince you don't know your own work.

XXIV. *A Little boy asking his Father to help him to ſomething at table, his Father told him, 'twas not civil to ask, but that he muſt wait till ſome body ſerv'd him. The poor boy obſerving that every one was eating, and that nothing was given him ſaid to his Father*, Pray, Father, give me a little ſalt. What wilt thou do with it? *Says the Father* 'Tis, ſays the ſon, to eat with the meat, you'l give me. *Upon which his Father, perceiving he had nothing upon his plate, gave him meat without his asking for it.*

XXV. *A Countryman deſired his Neighbour to lend him his Aſs: the Neighbour told him, he was very ſorry he had not asked ſoonert he having lent it to another. The words were ſcarce out of his mouth, but the*

ſorte,

orte, l'Ane commença à raire. *Ha! ha!* dit le Païſan *coutez, voilà votre Ane, qui dit, qu'il n'eſt pas vrai; que vous l'avez prêté à un autre; vrâiment vous êtes un Homme bien obligeant. Comment*, dit le Voiſin, *croyez vous plutôt à mon Ane qu'à moi?*

Aſs began to bray. Ho! ho! *ſays the Contryman*, d'ye hear, your Aſs ſays that you have not lent him to another; truly you are very obliging. What, *ſays the other*, will you believe my Aſs ſooner than me?

XXVI. Comme un jour on arloit à table d'un Aſtrologue, qui avoit prédit quelque hoſe, qui n'étoit pas arrivé; n de la compagnie commena à dire, *Ma foi, Meſſieurs, n'ai jamais vû d'Aſtrologue voir beaucoup de cervelle, s ſont tous fous.* Un Page, ui avoit entendu cela, aportant une tête de Veau ſur table, mangea la cervelle n chemin, & comme la tête ut ſur la table, ſon Maître ui dit, *comment cette tête- n'avoit elle point de cervelle? Non Monſieur*, répondit le age, *car le Veau étoit Aſtrogue.*

XXVI. *One day as a company whowere at dinner were ſpeaking of an Aſtrologer, who had foretold ſomething which was not come to paſs; One of the company ſaid*, Faith, Gentlemen, I never ſaw any Aſtrologer who had much brains, for they are all fools. *A Page hearing this, and ſerving juſt a Calve's head, eat the brains thereof, ſetting it on the table, his Maſter ſaid*, what, had this head no brains? No, *ſaid the Page*, for the Calf was an Aſtrologer.

XXVII. UnPage ayant fait uelque friponnerie, l'Euyér le fit dépouiller tout ud, & lui donna cent coups étriviéres; & après l'avoir nſi mal-traité, il lui comanda de s'habiller; le Page i répondit, qu'il ne pouoit le faire: *& pourquoi?* t l'Ecuyer. *Parce*, repliqua Page, *que mes habits vous ſartiennent de droit, comme Borreau.*

XXVII. *A Page having played ſome ſlippery tricks, the Gentleman of the Horſe ordered him to be ſtript ſtark naked; and after having given him a hundred laſhes, order'd him to put on his clothes again; but the Page told him he could not do it; & wherefore? ſaid the Gentleman of the Horſe.* Becauſe, *replyed the Page*, my clothes belong to you, in quality of Hangman.

XXVIII.

XXVIII. Un Seigneur, plus illuſtre par ſa naiſſance que par ſon eſprit, étant à la Cour, la Reine lui demanda comment ſe portoit ſa Femme? Il lui dit, qu'elle étoit fort groſſe. Quand accouchera-t-elle? dit la Reine. Il répondit, *Madame, quand il plaira à Votre Majeſté.* Qu'en dites-vous? N'étoit-ce pas là un habile Courtiſan?

XXIX. Quelques bons drolles demanderent un jour à notre Chaſſe-chiens, s'il ne voudroit pas bien changer ſes deux Offices en un ſeul de Secretaire d'une Ville de *Hollande*? Il ſe mit ſi fort à rire & de ſi bonne grace, que toute la compagnie en fit de même. *Meſſieurs*, dit-il, *mes épaules ſont aſſez fortes pour porter cent paniers de tourbes en un jour, mais ma tête, quoi que fort groſſe, eſt trop foible pour porter un petit ſecret l'eſpace d'une heure. Les qualitez du corps ſurpaſſent celles de l'ame; & puis j'ai oui dire que les Secretaires ſe doivent abſtenir de Vin, & moi je vendrois tous mes ſecrets pour en avoir un Pot.* La réponſe fut trouvée plus noble que la demande. *Car celui qui ſe contente de ſa fortune eſt trop heureux, ſans ſe troubler de celle d'autrui.*

XXX. Une bonne Femme étant à l'Egliſe, prit deux

XXVIII. *A Certain Lord who had more quality than ſenſe being at Court, the Queen asked him how his Wife did? He anſwered that ſhe was very big with child. The Queen then asked, when his Wife would be brought to bed?* When ever it pleaſes your Majeſty; *ſays the Lord. Was not this a very complaiſant Courtier?*

XXIX. *Certain Wags one day asked a beadle, if he would not change his two employments with that of a Secretary of one of the Cities of* Holland; *And immediately he fell a laughing ſo heartily, that all the Company did the ſame.* Gentlemen, *ſays he,* my ſhoulders are ſtrong enough to carry an hundred baskets of Turf in a day; but my head, tho' very big, is too weak to bear a ſecret for an hour. The qualities of my body exceed thoſe of my mind; and beſides, I have heard that a Secretary ought to abſtain from drinking Wine and I would ſell all the ſecrets in my budget for a bottle. *The anſwer was found more noble than the queſtion.* For he who is content with his own fortune, has happineſs ſufficient, without intermedling with that of others.

XXX. *A good old Woman being at Church, took two*

Chan

Chandelles de cire, dont elle attacha l'une à l'Image de St. *Michel*; & mit l'autre, ſans y ſonger, ſur la figure du Diable, qui étoit ſous ſes piez. Le Curé voyant cela; ſe prit à lui dire, *Ah! que faites-vous, bonne Femme? Ne voyez-vous pas que c'eſt le Diable à qui vous préſentez cette chandelle?* La bonne Femme lui répondit, *Et qu'importe-t-il, mon bon Monſieur, il fait bon avoir des amis par tout, en Paradis & en Enfer; on ne ſait pas où l'on peut aller.*

XXXI. Un Homme ayant diſpute avec une Fille, l'appella Putain, & quoi qu'il la nommât par ſon nom, il lui étoit fort difficile de le prouver. Cette Fille beaucoup plus en colere de ce qu'il diſoit vrai, que s'il eût menti, prend des témoins, & fait venir cet Homme-là devant le Juge, qui le condamna à prouver ce qu'il avoit dit, ou à reconnoître la Fille pour honnête Fille. Il lui fâchoit fort d'en venir à cette déclaration, perſuadé qu'elle ſeroit fauſſe: Cependant, pour ſatisfaire à la Juſtice, il ſe reſolut d'en échaper, par une double équivoque, & dit tout haut: *Je t'ai appellée Putain, il eſt vrai; tu es honnête Fille, j'ai menti.* La pauvre Fille n'eut point d'autre ſatisfaction que celle-là.

Wax tapers, one of which ſhe lighted up before the Image of Saint Michael; *and the other, inadvertant before the Devil that ſtood under its feet. The Prieſt, obſerving it, ſaid to her.* Ah good Woman! what do you do? Don't you ſee, that you are offering a candle to the Devil? *The Woman anſwered,* What does that ſignify, good Sir, 'tis good to have friends every where, in Paradiſe as well as in Hell, for one does not know where one may go.

XXXI. *A Man having a quarrel with a girl, called her Whore; and tho he called her by her true name, yet it was very hard for him to prove it; for which reaſon ſhe being more incenſed at his having ſpoke truth, than if he had told a lye, took witneſſes, and oblig'd him to appear before the Judge, who condemned him to prove what he had ſaid, or to acknowledge the Woman for an honeſt Woman. The firſt he could not do, and the ſecond he was very loath to do, as well knowing that he ſhould tell an untruth; yet to ſatisfy the Judge, he reſolved to elude the ſentence by a double Equivocation, and therefore cried a loud:* I have called thee a Whore, 'tis true; but now I declare thou art an honeſt woman, ſo I have told a lye. *This was all the ſatisfaction the poor girl had.*

XXXII. Un Homme conſolant ſon Ami affligé de la mort de ſon Oncle, lui diſoit les plus belles choſes qu'il pouvoit, pour lui donner à entendre que c'étoit la volonté de Dieu, & qu'il falloit toûjours ſouhaiter, qu'elle fut faite. L'autre lui diſoit, qu'il lui étoit bien aiſé de conſoler, mais qu'il ne ſavoit pas le ſujet qu'il avoit de s'affliger. Cet ami fait encore ſon poſſible pour le conſoler, & lui dit, que véritablement il faiſoit une grande perte, mais que c'étoit une folie de s'affliger d'une choſe où il n'y avoit point de remede. *Ah! mon cher Frere*, dit l'autre, *vous ne ſavez pas, que je perds une Prébende de quatre mille livres de rente, qu'il m'avoit reſignée* Et pourquoi la perdez-vous, dit l'autre? *Parce qu'il manque douze jours qu'il n'ait vécu les ſix ſemaines, qui ſont néceſſaires après la Reſignation.* L'autre ſachant la juſte raiſon qu'il avoit de s'affliger, lui dit, *Ah! mon pauvre Ami, tu as raiſon; & pour moi, je te jure, que ſi j'étois en ta place je me pendrois.* N'étoit-ce pas là une belle conſolation?

XXXIII. Un Gentilhomme étant fort malade, fit venir ſon Curé, qui n'étoit pas des plus habiles hommes du monde. Dès qu'il fut arrivé, le

XXXII. *A certain Man who was condoling his Friend for the death of an Uncle of his, gave him the fineſt reaſons imaginable to prove that it was the will of Heaven, and that it was the duty of every one to deſire that might be done. The other replied that it was an eaſy matter to give him conſolation, but that he did not know the reaſon he had to be afflicted. His Friend then upon endeavours to comfort him afreſh, telling that is was true he had ſuſtain'd a great Loſs; but that it was alſo a folly in him to vex himſelf ſo much for a thing for which there was no remedy.* Ah! dear Brother, *ſays the afflicted man*, you don't know that I loſe a Prebend of four hundred pounds a year, which he had reſign'd me. *How came you to loſe it, ſays the other?* becauſe he died twelve days before the expiration of the ſix weeks neceſſary after the reſignation of a preferment. *When the other had heard the raiſon he had to be afflicted, he ſaid to him*; Indeed my poor Friend, thou art in the right; for had the ſame thing happened to me, I ſhould hang my ſelf. *Was not this fine conſolation?*

XXXIII. *A Gentleman who was very ſick, having ſent for his pariſh-Prieſt who was not one of the moſt learned men in the world, ſaid to*

Mala-

Malade lui dit, *Ah! Monſieur le Curé, maintenant il me faut mourir!* Le Curé lui répondit, *Comment, Monſieur, il ſemble que vous craignez la mort. Ah!* *Monſieur*, répondit le Gentilhomme, *je ne la crains pas, je l'ai vûe mille fois dans les occaſions ſans trembler; mais j'apprehende les juſtes jugemens de Dieu.* Le Curé lui répondit: *He quoi! faut-il à cauſe de cela avoir peur? Ah!* répond le Gentilhomme, *ne dois-je pas trembler, puis qu'il me faut maintenant rendre compte de mes actions à ce grand Dieu, devant lequel, ſi les plus juſtes tremblent, que ne dois-je donc pas faire, moi pauvre pécheur?* Là-deſſus le Curé lui répond, *mais, Monſieur, que vous ſert-il d'avoir peur, & de trembler? Quand Dieu voudroit vous envoyer à tous les Diables, il vous y faudroit bien aller.* Le Malade commença ſi fort à rire, que peu de tems après il fut gueri.

XXXIV. Comme beaucoup de gens étoient un jour dans un Vaiſſeau, il s'éleva une ſi grande tempête, qu'ils croyoient tous être perdus: un de la compagnie, voyant qu'il n'y avoit plus d'eſperance d'en échaper, ouvrit ſon coffre, où étoient ſes proviſions pour le voyage, & commença à manger de tout ce qu'il avoit, pendant que les

him; Ah! my worthy parſon, now I muſt die! *The Prieſt anſwered*, what, Sir, you ſeem to be afraid of death. 'Tis not *ſays the Gentleman*, that I fear death; I have ſeen it in a thouſand ſhapes without once trembling, but I am afraid of the juſt judgments of God. Why, *ſays the Curate*, ſhould that frighten you? Ah, *replies the ſick Gentleman*, now that I am going to give an account of all my actions before that great God, ought I not to tremble? Since the juſt themſelves tremble in his preſence, what muſt I do, who am a miſerable and a wretched ſinner? *To which the Prieſt anſwered*, What avails your trembling and fearing? for if God has a mind to ſend you packing to the Devil, you muſt e'en go whether you will or not. *The ſick man hearing this, fell a laughing ſo heartily that a few days after he recovered his health.*

XXXIV. *A Ship with a great many paſſengers on board, being out at Sea, there aroſe ſuch a violent ſtorm that they all expected to ſink to the bottom; and one of the Company, having loſt all hopes of eſcaping, went to his cheſt of proviſions, and fell to eating very greedily, while the reſt of the company about him, were fervently praying, and ſheding tears, and imploring*

autres

autres pleuroient, & prioient Dieu de tout leur cœur, & de toutes leurs forces, comme c'eſt la coûtume ſur la Mer. Le Maître du Naviere voyant cet homme, qui mangeoit de ſi bon appetit, lui dit, *He ! mon Ami, que faites-vous ? au lieu de prier Dieu, vous mangez ; ne voyez-vous pas le peril où nous ſommes ? Oui*, répondit-il, *je le voi bien, c'eſt pour cela même, qu'aſſuré de boire bien-tôt tout mon ſaoul, il eſt bien raiſonnable que je mange auparavant pour faire un bon fondement, car je ne ſaurois boire à jeun.*

XXXV. Un *Gaſcon* étant dans un Jeu de paume, pour voir jouër une partie; comme il regardoit par la galerie, un autre, qui étoit auprès de lui, voyant venir à lui une balle, pouſſée aſſez rudement, baiſſa la tête, & la balle donna droit à la tête de Mr. le *Gaſcon*, qui fâché de cela s'adreſſa à celui qui s'étoit baiſſé, auquel donnant un grand ſoufflet, il dit, *Morbleu, Poltron, vous avez peur.*

XXXVI. Un *Gaſcon* ſe promenoit un jour dans le plus grand froid de l'Hiver, ſur le Pont-Neuf à *Paris*, avec un petit pourpoint de toile blanche, les manches tailladées, des Bas de toile, un petit

the aſſiſtance of Heaven, as is uſual on ſuch occaſions. The Maſter of the Ship obſerving this man eat ſo heartily, ſaid to him, Friend, what are you doing? are you ſo inſenſible of the great danger we are all in, that inſtead of recommending your Soul to the Almighty, or praying for deliverance, you are ſtuffing your guts ? The *Eater anſwered,* Maſter, I plainly ſee the danger, we are in, and am ſadly afraid I ſhall be forced to drink very hard, and therefore eat now in order to lay a good foundation, for I could never in my life drink without eating.

XXXV. *A* Gaſcon *being in a Tenniſcourt, to ſee the playing, and ſtanding in the gallery, ſtaring about him; another, who was with him, obſerving a ball coming forwards, that had been ſtruck with great force, he ſtoop'd his head, and let the ball hit the head of our gaping* Gaſcoon, *who being enrag'd at the hard blow, gave the Gentleman who had ſtoop'd, a great box on the ear, and cry'd;* Zoons, you Coward, are you afraid.

XXXV. *A certain* Gaſcoon, *walking on a moſt bitter cold Winter's day, on the new Bridge in* Paris, *clad in a thin white linnen doublet, with ſtockings of the ſame, a light cambl*

Man-

Manteau de camelot, & l'Epée, au côté: Le Roi paſſant par-là, & apercevant cet Homme en tel équipage, fut curieux de lui parler; il le fit venir, & lui demanda s'il n'avoit pas froid? *Non, Sire*, répondit-il. *Comment eſt-il poſſible, mon Ami, que tu n'ayes point de froid, habillé comme tu es*, lui dit le Roi; *& moi, encore que je ſois bien vêtu, je ne laiſſe pas d'avoir froid. Sire*, dit le Gaſcon, *ſi Votre Majeſté faiſoit comme moi, elle n'auroit jamais froid. Et comment donc*, dit le Roi? *Si elle, portoit tous ſes habits ſur elle, comme je porte tous les miens, je ſuis aſſûré qu'elle auroit plus chaud qu'elle n'a.* Le Roi trouva cette raiſon ſi bonne, qu'il lui fit donner un bon habit pour l'Hiver.

XXXVII. Dans une Ville d'*Allemagne*, il y avoit une Hôtellerie où logeoient ordinairement les *François*. Un jour comme on étoit à table, une Servante aporta un Plat, & comme elle s'en retournoit, elle lacha un gros pet *Allemand*: ſa Dame entendant cela, commença à lui dire, *N'as-tu point de honte, groſſe vilaine & puante que tu es, de faire ce que tu fais en pleine compagnie, & devant tant d'honnêtes gens?* La Servante lui répondoit tout naivement, *Madame, ce ſont des* François,

Cloak, and a ſword by his ſide: it happened that the king paſſed by, who obſerving this Man in ſo thin a dreſs, and in ſuch a ſeaſon, was curious to know the reaſon of his whim; he therefore had him called, and asking him, whether he felt any cold? Our Gaſcoon *anſwered*, No, Sir. How can it be poſſible, that thou art not cold, *ſaid the King*, clad as thou art, when I my ſelf freeze, who am better cloathed than thou? Ah, Sir, *ſays the Gaſcoon*, if your Majeſty would do as I do, you would never feel the leaſt cold. And how is that, *ſaid the King*? *He anſwer'd* if you wou'd put on all your clothes, as I do mine, your Majeſty would be warmer than you are. *The King found his anſwer ſo good, that he ordered a good winter ſuit to be given him.*

XXXVII. *In a certain City in* Germany *there was an Inn where moſt of the* French, *who paſſed that way, uſed to lodge. One day, as they were at dinner, a Maid brought in a Diſh, and in going let out a rouzing fart before all the company. Her Miſtreſs, hearing it, cry'd out to her*, Are you not aſhamed, you ſtinking Beaſt, to fart before ſuch a Company, & before ſo many well-bred Gentlemen? *But the Maid anſwered very calmly*, Madam, theſe are *French folks*, & don't underſtand *German. So, we find ſhe thought*

ils n'entendent pas l'Allemand. Elle croyoit comme vous voyez que ſon derriere parloit le même langage que ſa bouche.

XXXVIII. Un Général ayant condamné un *Gaſcon* a être arquebuſé, pour s'être battu en duël, le *Gaſcon* ſe jettant à genoux lui demanda la vie: mais le Général lui répondit qu'il n'y avoit point de grace. Le *Gaſcon* entendant cette triſte nouvelle dit au Général, *Monſeigneur, puiſque votre Excellence veut abſolument que je meure, je la prie de m'accorder une grace après ma mort, pour le repos de ma pauvre Ame. Oui*, dit le Général, *& quelle grace, di-moi? Je ne vous le dirai pas, Monſeigneur*, reprit le Gaſcon. *que votre Excellence ne m'ait promis de tenir ſa parole. Peut-être*, dit le Général, *que tu veux demander la vie. Non*, ajouta le Gaſcon, *& je ne ſouhaite pas que votre Excellence me faſſe cette grace qu'après ma mort.* He bien, je te jure, foi d'honête Homme, que je te la ferai; di-moi maintenant ce que tu deſires. *Monſeigneur, que votre Excellence me faſſe la grace de me baiſer au derriere après ma mort; votre Excellence a juré de m'accorder ce que je lui demanderois, elle ne s'en peut pas dédire.* Le Général ſe mit à rire, & aima mieux lui donner la vie, que d'être obligé de tenir ſa parole.

her arſe ſpoke the ſame Language as her Mouth.

XXXVIII. *A General having condemned a* Gaſcoon *to be ſhot to death, for having fought a duel, the poor* Gaſcoon *fell on his knees, and begg'd him to give him his life; but ſeeing there was no pardon to be hoped for, he ſaid to his General*, Well, My Lord, ſince your Excellence is fix'd upon my death, I beſeech you to grant me one favour after I am gone, for the eaſe & repoſe of my poor ſoul. I will, *ſays the General*, and what favour is this? My Lord, *ſays he*, I won't tell it you, before you have promiſed me to be as good as your word. Perhaps, *ſays the General*, thou wilt beg thy Life. No, *anſwered the Gaſcoon*, I don't deſire your Excellency to grant me that favour till after my death. *Well*, ſays the General, *I ſwear upon my honour to do what thou deſireſt, tell me therefore now what it is.* My Lord, *ſays he*, 'tis that your Excellency would kiſs my breech after my deceaſe; as Your Excellency has ſwore to grant me what I ſhould ask of you, you cannot now go back from your word. *The General fell a laughing, & ſaid he would rather grant him his Life, than be obliged to keep his promiſe.*

Let-

Lettres Familieres.

Compliment qui ſe fait après la premiere connoiſſance.

MONSIEUR.

JE reçois tant de ſatisfaction de l'Honneur de votre connoiſſance, & de l'amitié que vous m'avez témoignée, que je m'en croirois indigne, ſi je n'y répondois par toutes ſortes de ſoins & d'empreſſemens à vous donner des marques & des aſſûrances de la mienne. C'eſt pourquoi je vous écris cette Lettre, pour vous prier de me continuer la vôtre, comme auſſi d'être perſuadé que le tems & l'éloignement ne changeront jamais la reſolution que j'ai priſe d'être toute ma vie par reconnoiſſance & par inclination,

MONSIEUR, Votre &c.

Familiar Lettres.

A Complement which is made after the firſt Acquaintance.

SIR.

I Receive ſo much Satisfaction from the Honour of your Acquaintance, and the Friendſhip you have ſhew'd me, that I ſhould believe my ſelf unworthy of it, did I not anſwer it with all poſſible care and earneſtneſs, by giving you Marks and Aſſurances of mine. The Reaſon therefore of my writing this Letter to you, is, to intreat you to continue your Friendſhip to me; as alſo to be perſuaded; that neither Time, nor Diſtance, ſhall ever make the leaſt change in the Reſolution I have taken of being my whole Life both by Gratitude and Inclination,

SIR, Your &c.

Congratulation à un Ami ſur ſon heureuſe arrivée en quelque Païs, ou en quelque Ville.

MONSIEUR,

JE ſuis ravi d'apprendre que vous ſoyez heureuſement

A Congratulatory Letter to a Friend upon his happy Arrival in ſome Country, or City.

SIR,

I Am overjoy'd to hear you are arriv'd ſafe at Angers,

arrivé à *Angers*. J'ai été pendant votre voyage dans de grandes inquiétudes, dont je ſuis heureuſement délivré par votre obligeante Lettre: De ſorte que je ne fais plus que des vœux pour la conſervation de votre perſonne que j'aime beaucoup, en attendant que j'aye le bien de vous revoir, & de vous aſſûrer par des proteſtations nouvelles que je ſuis,

MONSIEUR, *Votre* &c.

I was during your whole Journey, in the utmoſt Perplexity; but am now happily delivered from it by your obliging Letter: inſomuch that I continually offer up Prayers for your Preſervation, you, for whom I have the ſincereſt affection; till I ſhall have the happineſs of ſeeing you again, and of aſſuring you, by freſh proteſtations, how much I am,

SIR, Your &c.

Plainte ſur une longue attente de Lettres.

SAvez-vous bien, Monſieur, que j'attens toujours de vos Lettres, & que je perdrai patience, ſi je ne reçois promptement de vos nouvelles. J'ai peine à croire que vous ſoiez d'humeur à m'oublier; car vous m'avez promis trop particulierement de m'écrire, & vous ne pouvez me réfuſer cette grace ſans faire tort à votre reputation, & manquer à votre parole; vous me l'avez donnée, & je vous en demande l'execution. Je verrai bien, ſi ce petit Manifeſte aura de la force ſur votre eſprit, & ſi vous ſerez auſſi conſtant dans vos promeſſes, que je ſuis ferme

A Complaint upon a long Silence.

BE it known to you, Sir, that I have long expected a Letter from you, and ſhall loſe all Patience if I don't hear from you very ſoon: I can hardly believe that you are inclined to forget me, for you promis'd too expreſsly to write to me, and you cannot refuſe me this Favour, without prejudicing your Reputation, and breaking your Promiſe; you have given me your Word, and I demand the Performance of it. I ſhall ſoon ſee whether this little declaration will have any Influence on your Mind, and whether you will be as conſtant in your promiſes, as I am in the Reſolu-

ferme

ferme dans la resolution que j'ai prise de demeurer très-inviolablement,

tion I have taken up of remaining most inviolably,

MONSIEUR, *Votre* &c. SIR, Your &c.

Assurance de souvenir, de reconnoissance, & de respect.

A Promise of Remembrance, Acknowledgment and Respect.

MONSIEUR.

JE n'ai point manqué à la protestation que je vous fis en partant, de me souvenir de vous; Mais je n'ai pû encore trouver l'occasion de vous en assûrer. C'est un petit retardement, qui ne peut rien diminuer de l'affection que j'ai pour vous, ni du respect que je vous porterai toute ma vie; aussi suis-je incapable d'oublier les bontez que vous m'avez témoignées en tant de rencontres. Ce me seroit beaucoup de gloire, si je vous en pouvois faire paroître une reconnoissance qui approchât en quelque façon des faveurs que j'ai reçues de vous. Si ce bonheur m'arrivoit quelque jour, je m'estimerois infiniment heureux, comme je suis extrémément,

SIR,

I Have not fail'd in the Protestation I made you at parting, of remembring you; but I could not yet find an Opportunity to assure you of it. This is a short Delay, which will no ways diminish the Affection I have for you, nor the Respect I shall have for you as long as I live; so incapable am I of forgetting the Kindnesses you have shewn me in so many Occasions. It would be glorious for me if I could testify such an Acknowledgment, as might, in some measure, bear proportion to the Favours I have received from you. If I could once obtain this felicity I should esteem my self as completely happy, as I am with the utmost zeal,

MONSIEUR, *Votre* &c. SIR, Your &c.

Réponſe.

MONSIEUR,

JE ne ſuis pas ſi malheureux que je croïois, puis que j'occupe encore quelque place en votre ſouvenir. Néanmoins le regret qui me demeure de ne mériter point cet honneur, malgré tous vos témoignages de reconnoiſſance, qui ſont infiniment au-deſſus de ce que j'ai jamais fait pour vous, rend ma fortune en cela ſi moderée, que je doute ſi je m'en dois plaindre plutôt que de m'en réjouir. Il ne tiendra qu'à vous de mettre en repos mon eſprit ſur ce ſujet, en m'emploiant pour votre ſervice, dans la paſſion où je ſuis de vous rendre toutes ſortes de devoirs, étant avec affection,

MONSIEUR, *Votre* &c.

An Anſwer.

SIR,

I Am not ſo unhappy as I imagin'd, ſince I ſtill poſſeſs a place in your Memory. Nevertheleſs the regret I have that I am undeſerving of that Honour, notwithſtanding all your Teſtimonies of gratitude & acknowledgment, which are infinitely ſuperior to what ever I have done for you, renders my Fortune upon that ſcore ſo inconſiderable, that I am in doubt, whether I ought not to complain rather than to rejoice at it. 'Tis you, and you only, can ſet my Mind at eaſe on this particular, by employing me in ſome thing that may be of ſervice to you; the utmoſt of my wiſhes being to do you all ſorts of good Offices, being with the utmoſt affection.

SIR, Your &c.

Lettre d'un Fils à ſon Pere, pour lui ſouhaiter une bonne Année.

MONSIEUR,

JE ſerois coupable au dernier point, ſi dans ce commencement d'Année, où d'un commun accord tous les hommes ſe rendent l'un à l'autre de nouveaux témoignages de devoir & d'amitié, je manquois à m'en aquiter envers celui

A Letter from a Son to his Father, wiſhing him a happy New-Year.

SIR,

IT would be an unpardonable fault, if in this Beginning of the Year, when all Men, with one common conſent, give each other freſh Teſtimonies of their Reſpect and Friendſhip, I ſhould be wanting in my Duty to him, to whom, next to God, I owe celui

celui à qui j'ai, après Dieu, les dernieres obligations. Recevez donc, mon très cher Pere, je vous ſupplie, mes profonds reſpects, mes humbles obéïſſances; agréez que je vous conſacre tous les mouvemens d'un cœur qui ne vit que par vous, & qui doit à vos louables exemples, & à votre bonne éducation tous les bons ſentimens dont il ſe trouve capable. Ce ſont des bienfaits dont je ne ſaurois aſſez remercier vos bontez. Tout ce que je puis, c'eſt d'adreſſer mes vœux à Dieu, & de le prier de prolonger vos jours, & de vouloir lui-même être votre recompenſe. J'eſpere auſſi qu'il m'accordera ce bien, d'avoir toujours pour vous toute l'obéïſſance que demande de moi la grace qu'il m'a fait d'être.

the greateſt Obligations. Receive therefore, dear Father; I humbly entreat you, my profound Reſpects, & humble acknowledgment; and permit me to devote to you all the impulſes of a Heart to which you only give life, and which owes to your excellent Example, and your pious Education, all the virtuous Sentiments with which it is inſpir'd. Theſe are advantages for which I can never ſufficiently thank your Goodneſs. All I am able to do, is to adreſs my Prayers to God, & to implore him inceſſantly to prolong your Days; and be himſelf your Reward. I hope he will grent me this bleſſing; and that I may always have the greateſt Veneration for you, and may pay you all the Obedience which that Bleſſing requires of me, by which he has made me,

Monſieur mon Pere,

Votre très-humble, très-obeiſſant, & très reſpectueux Serviteur & Fils, N.

Honoured Father,

Your moſt humble, moſt obedient, and moſt reſpectful Son and Servant, *N.*

Reconnoiſſance d'obligation.

MONSIEUR,

JE vous ai de ſi ſenſibles obligations que j'aurois dû, il y a long-tems, en avoir eu

An Acknowledgment of an Obligation.

SIR,

I Am ſo greatly oblig'd to you that I ought to have made you, long ſince, my utmoſt

d'autres reconnoiſſances que par de fréquentes Lettres. Pardonnez, mon cher Monſieur, à la diſtance fatale qui nous ſépare, & qui m'ôte le plaiſir de rendre de bouche à toute votre belle famille mille & mille actions de graces de l'honneur qu'elle m'a fait, & à la mienne, de nous honorer de ſon amitié ; ſi j'étois aſſez heureux pour avoir ici les occaſions de m'en revanger je m'eſtimerois le plus heureux Homme du Monde. Mon Epouſe ne ſonge qu'à vous; elle ne parle que de vous; & moi, Monſieur, je ſuis dans un chagrin mortel d'avoir été juſqu'ici hors d'état de reconnoître les bontez que vous m'avez toûjours témoignées ſi genereuſement, & qui ont été ſi grandes, que j'oſe encore vous demander la grace de me dire juſqu'au dernier moment de ma vie,

Acknowledgment, in an other manner than by repeated Letters. Forgive me, dear Sir, on account of the fatal diſtance which ſeperates us, and by which I am depriv'd of the ſatisfaction, of giving, by Word of Mouth, ten Thouſand Thanks to all your good Family, for the honour you have done to me and mine, in favouring us with your Friendſhip: Were I ſo fortunate as to have an opportunity here, of making ſome returns, I ſhould think my ſelf the happeſt Man living. My Wife has you ever in her thoughts; you are the only ſubject of her diſcourſe; and as for my own part, Sir, I am very ſorryt hat I have not yet been able to ſhew my gratitude for the many favours you have ſo generously heap'd upon me; favours ſo great, that they encourage me ſtill to beg the liberty of ſubſcribing my ſelf, till the laſt Moment of my Life,

MONSIEUR, *Votre* &c. SIR, Your &c.

Réponſe très-obligeante à un remerciment.

A very obliging Anſwer to a Letter of Thanks.

MONSIEUR.

C'Eſt ne vouloir jamais ſouffrir que je m'aquittes de mes obligations, que de donner le nom de faveur à ce que j'ai tâché de faire pour

SIR,

IT looks as if you had no mind to allow me to aquit my ſelf of what I ow you, when you give the Name of Favour to that which I have endeavour'd

vous.

vous. C'eſt un devoir qui ne m'aquitte pas de la moindre partie de ce que je vous dois, quoi que cependant j'aye tâché d'y apporter tout ce qui étoit dans mon pouvoir; mais après tout, quoi que je puiſſe faire, il ſera toujours infiniment au deſſous des biens & de la bienveillance dont vous m'avez comblé avec tant de profuſion. Ce m'eſt un ſujet de Honte & de Gloire tout enſemble; puis que je dois être confus de répondre ſi mal à vos honnêtetez qui me ſont avantageuſes, & de me voir reduit à l'impuiſſance de les reconnoître, par une perſonne à qui je ſuis entierement redevable, & qui veut bien que je ſois,

to do for you. This is a Duty which does not acquit me from the leaſt part of my obligations to you, though indeed I have endeavour'd to ſerve you as much as lay in my Power: But, after all, whatever I can do, will always fall infinitely ſhort of the Benefits and Favours wherewith you have loaded me in ſo great abundance. This is at once an occaſion to me both of Confuſion and Glory, ſince it is a Shame to me to anſwer ſo ill your Civilities, which are advantagious to me, and to ſee my ſelf reduc'd to an utter Inability of acknowledging them by a Perſon to whom I am entirely oblig'd, and who is very willing that I ſhould be,

Son très-humble, &c. His moſt humble, &c.

A une Perſonne malade.

J'Ai appris que vous étiez ſi malade, Monſieur, qu'il falloit une patience extraordinaire pour ſouffrir avec moderation l'excès du mal qui vous tenoit au Lit. J'aurois grand beſoin moi-même de cette patience; puis que je n'apprens aucun de vos maux, dont je ne reſſente vivement les atteintes. J'eſpere, malgré tout cela, qu'avec les bons ſoins & le ſecours des reme-

To a ſick Perſon.

I Have heard, that you have been ſo ſick, Sir, that there was need of an extraordinary Patience to endure with moderation the exceſſive pain which confined you to your Bed. This Patience is eſpecially neceſſary to me, who can hear nothing of your Diſtemper, without being ſenſibly affected by it. Nevertheleſs I hope that, with good care, and by the help of Medicines, God

des, Dieu vous redonnera votre premiere ſanté. Je ſouhaite que ce mal ſe diſſipe entierement, & que j'aye le bien de vous voir auſſi ſain que je ſuis veritablement,

MONSIEUR, Votre &c.

wil reſtore to you your former Health. I wiſh that this Diſeaſe may be entirely removed; and that I may have the ſatisfaction to ſee you as ſound, as I am truly,

SIR, Your &c.

REPONSE.

IL n'eſt rien de plus obligeant, Monſieur, que votre Lettre; vous me chargez d'honneur & de confuſion, voïant que vous êtes en peine de la ſanté d'une perſonne qui vous eſt tout-à-fait inutile, quoi que d'ailleurs j'aye pour vous autant de reſpect qu'on en puiſſe avoir. Je ſerois le plus ingrat de tous les Hommes, ſi je differois plus longtems à vous rendre les remercîmens dûs à une telle faveur, & à vous dire que l'air de cette Ville m'a rendu ma premiere ſanté, de ſorte que je n'ai à preſent aucune triſteſſe, mais une entiere diſpoſition à vous aſſûrer que je ſuis autant que jamais,

MONSIEUR, Votre &c.

AN ANSWER.

THere is nothing more obliging, Sir, than your Letter. You load me with Honour and Confuſion, when I perceive, that you are concern'd about the Health of a Perſon, who is altogether uſeleſs to you; although I have nevertheleſs as much reſpect for you as any one can have. I ſhould be the moſt ungrateful of all Mankind, if I ſhould delay any longer to render you the thanks due for ſuch a Favour; and to inform you, that the Air of this City has reſtored me to my former Health, inſomuch that I have no uneaſineſs at preſent, but an entire diſpoſition to aſſure you, that I am as much as ever,

SIR, Your &c.

Pour

Pour feliciter un Ami ſur ſon Mariage.

CHacun ſait, Monſieur, que le Mariage eſt une des plus belles & des plus importantes actions de la vie, & qu'il fait l'établiſſement de notre bonne ou mauvaiſe fortune. C'eſt un pas fort perilleux, qui n'eſt pas favorable à tout le monde, & celui qui l'entreprend, doit avoir autant de bonheur que d'adreſſe pour y réuſſir. Vous poſſedez ces deux avantages; puis que vous avez fait choix de la plus parfaite Demoiſelle de la Province, & qu'après avoir gagné ſes bonnes graces, vous en avez aquis la poſſeſſion par vos mérites. Tout ce que je puis pour vous témoigner mon zèle, c'eſt que je ferai tous les jours des vœux, afin que le Ciel vous favoriſe d'une longue ſuite de plaiſirs, qu'il verſe ſur votre Famille ce qu'il y a de plus doux & de plus charmant; que les fruits de votre mariage vous reſſemblent, & que le deſſein que j'ai de vous ſervir, ſeconde l'ardeur que j'ai de vous faire voir que je ſuis,

MONSIEUR, *Votre* &c.

To congratulate a Friend upon his Mariage.

EVery one knows, SIR, that Marriage is one of the beſt and moſt important Actions of Life, and that it is the foundation of our good or ill Fortune. It is a very dangerous Adventure, which is not favourable to all Men; and he that attempts it, ought to have as much good luck as dexterity to ſucceed well in it. You poſſeſs both theſe Advantages, ſince you have made choice of the moſt accompliſh'd Lady of the Province; and after you had gain'd her Favour, you have got Poſſeſſion of her by your Merits. All that I can do to teſtify my Zeal for you, is, That I will daily offer up my Prayers, beſeeching Heaven to favour you with a long continuance of pleaſure; to pour down upon your Family every thing that is moſt agreable; to make the Fruits of your Marriage reſſemble your ſelf; and to make the deſign I have to ſerve you, ſubſervient to the zeal I have to make it appear, that I am,

SIR,

Your &c.

REPONSE.

MONSIEUR,

JE vous remercie autant que je le puis des mouvemens de joye que mon Mariage vous a donnez; je n'en attendois pas moins de votre honnêteté. Je ſouhaiterois avoir l'occaſion de vous rendre la pareille; je vous ferois éprouver que, quelque grande que ſoit ma joye, elle ne me poſſedera point juſqu'à m'empêcher de prendre part à la vôtre; & que mon changement d'état ne m'empêchera jamais non plus de vous rendre ce que je vous dois, & de vous témoigner combien je ſuis reconnoiſſant de votre bonté. Je ne puis encore vous donner que des paroles; mais lors qu'il y aura quelque occaſion d'en venir aux effets, je vous ferai connoître que je ſuis,

MONSIEUR, Votre &c.

AN ANSWER.

SIR,

I Return you all poſſible thanks for the joyful Motions my Marriage has excited in you; and I expected no leſs from your Civility. I wiſh that I might find an Opportunity to make you a requital; and I would convince you, that how great ſoever my own joy is, it ſhould not ſo entirely poſſeſs me, as to hinder me from bearing a Part in yours; no more than my Change of Condition ſhall ever hinder me from paying what I owe to you, and from teſtifying how thankful I am for your Goodneſs. I can do nothing as yet but expreſs it in words: But when there is an opportunity that I may come to deeds, I will make it appear to you how much I am,

SIR, Your &c.

Modéles de

LETTRES

Sur divers Sujets pour l'uſage des Enfans.

Forms of

LETTERS

On various Subjects for the uſe of Children.

LETTRE I.

D'un Enfant de Qualité à ſa Maman.

APeine ſai-je tenir ma plume, & former mes Lettres, que je meurs d'envie de vous écrire, ma bonne Maman. Certain petit Oiſeau me dit tout bas à l'oreille que vous aimez tout ce qui vient de moi. Pour moi je penſe qu'il eſt naturel d'aimer comme cela tout ce que font les petits Enfans. O ſi mes Poupées ſavoient écrire des Lettres; que je ſerois aiſe d'en recevoir d'elles! Adieu, ma bonne Mamam,

Votre bonne Fille bien humble.

LETTER I.

A Child of Quality to her Mamma.

THo' I ſcarce know to hold my Pen, and ſhape my Letters, I yet have an earneſt deſire to write to you, my good Mamma. A certain little Bird whiſpers me ſoftly in the ear, that you love every thing which comes from me. For my part, I think 'tis natural thus to love all that little Children do. O could my Babies write Letters, how glad ſhould I be to receive any from them! Adieu my good Mamma.

Your moſt dutiful Daughter.

LET-

LETTRE II.

La même à ſon Papa.

NE vous fâcherez-vous point, mon Papa, de ce que j'ai écrit à Maman plûtôt qu'à vous? Si j'étois Garçon, je ne l'aurois pas fait, mais comme je ſuis Fille, Maman auroit eu raiſon de ſe plaindre de moi. Et puis, Papa, je ne lui ai parlé que de mes Poupées, & cela n'eſt pas propre pour les hommes: Je vous aime pourtant auſſi fort que j'aime Maman, & ſuis également,

Votre obéiſſante Fille.

LETTRE II.

The ſame, to her Papa.

WOn't you be angry, my good Papa, for my writting to Mamma before I writ to you? Were I a Boy, I would not have done ſo; but as I am a girl, Mamma would have had juſt reaſon to complain of me; beſides Papa, I ſaid nothing to her but about my Babies, and that's not fit diſcourſe for men. I love you however as well as I love my Mamma, and am equally,

Your dutiful Daughter.

LETTRE III.

Au même.

JE n'écris pas, mon Papa, je griffonne, & ſi mal, qu'à moins que de m'aimer comme vous faites, vous ne pourriez jamais lire mes pieds de Moûches: j'ai de la peine à les déchiffrer moi-même: Mais, Papa, les petites gens comme moi ne ſont pas habiles tout d'un coup. Si je

LETTER III.

To the ſame.

I Don't write, Papa, I ſcribble, and ſo ill, that unleſs you loved me ſo much as you do, you could never give your ſelf the trouble to read my ſcrawl; I can hardly read it my ſelf: But Papa, ſuch little folks as I am are not expert at once. Were I to ſend you a Letter, writ in a better hand, and in a better ſtile,

vous

vous envoïois une Lettre mieux écrite, & plus ſage, vous diriez bien-tôt qu'un autre l'auroit faite, & je ſai bien que vous l'aimez mieux venant de moi-même, qui ſuis de tout mon cœur,

you'd quickly gueſs ſome body had done it for me, and I know you like better to have it done all by my ſelf, who am with the utmoſt affection.

Votre très-obéiſſante Fille & Servante.

Your moſt dutiful Daughter.

LETTRE IV.

Autre à ſa Maman.

JE ſuis ſi fiere, ma chere Maman, depuis que je commence à ſavoir écrire, que je me croi déja à demi femme: je ſens pourtant bien que je ne ſuis pas aſſez ſage pour l'être, car je badine, je crie, & fais tout ce que font les enfans. Je jouerois tout un jour avec mes Poupées & tout mon petit menage ſans me laſſer; & quand on me fait faire quelque choſe de plus ſerieux, je n'y prens pas le même plaiſir. Cependant on me dit que j'apprens tous mes Exercices à miracle: que je parle & lis le François; chante, dance, & jouë du Clavecin le mieux du monde pour le tems & pour mon âge; & enfin, que je ſuis un très-joli Enfant. Je ſai fort bien qu'on me flatte; & ſi, Maman, vous

LETTER IV.

Another to her Mamma.

I Am ſo proud, my dear Mamma, ſince I begun to write, that I think my ſelf half a woman already: I know very well I am not yet prudent enough to be ſo; for I play, ſquawl, and do every thing that children do. I could play a whole day together with my Babies, and my other Toys, and not be weary; and whenever I am forc'd to do any thing of a more ſerious nature, I don't take the ſame delight in it. Yet I am told I do all my Exerciſes to a miracle: that I ſpeak, and read French; ſing, dance, and play upon the Harpſichord better than any child of my time and age; in a word, that I am the pretieſt Child they know. I know very well they flatter me; yet, Mamma, will you believe me? I can't for my life be angry with them

voulez-vous bien me croire? je n'en veux point de mal aux gens. Quand je ſerai plus ſage je ne ferai pas comme cela,

for it. When I ſhall have got more ſenſe. I ſhall not do ſo,

Je ſuis, Maman, votre très-humble.

I am, Mamma, your moſt humble.

LETTRE V. LETTER V.

A ſa Sœur, Enfant. To her Siſter, a Child.

Ma jolie Poupée *Nannette* eſt accouchée ce matin, ma Sœur. Elle a fait une Fille; & comme l'enfant ſe porte mal, elle veut le faire nommer cette Après-dinée. Vous & moi ſerons les Marraines, & Monſieur N. le Parain. Les Commeres ſont priées de ſe rendre chez moi à deux heures pour célebrer la Fête. Adieu, ma Sœur, je ſuis & ſerai toute ma vie,

Votre très-affectionnée.

My pretty doll Nancy *is brought to bed this morning; She has got a Daughter; and as the child is not well, ſhe is reſolv'd to have it chriſtned this Afternoon. You and I are to ſtand Godmothers, and Mr. N. Godfather. The She-Goſſips are deſired to meet at my Lodgings at two a clock, to keep the chriſtning. Farewel, dear Siſter, I am, and will ever be,*

Your moſt affectionate Siſter.

LETTRE VI. LETTER VI.

Réponſe. The Anſwer.

Je reçoi, ma Sœur, l'honneur que vous me faites

I Accept, dear Siſter, the honour you do me with all avec

avec toute la joie imaginable. Je ne manquerai pas de me trouver chez vous à l'heure donnée. Je ſuis bien aiſe que Madame *Nannette* ſoit heureuſement delivrée de ſes peines: & le ſuis bien plus encore d'être Maraine avec vous, étant comme je ſuis,

Votre Sœur, & Servante très-humble.

imaginable joy. In won't fail to be at youg Lodgings at the time appointed. I am glad Miſs Nancy *is ſo happily eas'd of her pains: and more ſo that I am to be Godmother with you, being with the umoſt ſincerity,*

Your moſt affectionate Siſter.

LETTRE VII.

A des Compagnes de Jeu ſur le même Sujet.

JE vous convie à ma Fête cette Après-dinées. *Nannette* a fait une Fille la plus jolie du monde, groſſe, graſſe, dodue, & qui crie comme il faut. Ne manquez pas de vous rendre chez moi auſſitôt que vous aurez diné, ſi vous voulez obliger,

Votre bonne Amie.

LETTER VII.

To ſome Play-fellows on the ſame Subject.

I invite you to an entertainment this Afternoon. Nancy *has got the prettieſt girl in the world; a thumping, plump, little jade that crys luſtily. Don't fail to come to my Lodgings as ſoon as you have dined, and herein you will oblige,*

Your ſincere Friend.

LETTRE VIII.

Autre.

MA Chienne a fait ſes petits cette nuit. Elle n'en a

LETTER VIII.

Another.

MY Bitch puppied laſt night. She has brought but two,

que deux, qui lui reſſemblent tout-à-fait, marquetez aux mêmes endroits, des mêmes couleurs, & qui auront les pendans beaux & longs comme les ſiens; enfin, les plus jolis petits Chienneaux du monde. Je ſai bien que vous ſerez ravie de les voir. Venez vous en donc ici au-plutôt m'en dire votre opinion, car je ſuis,

Votre bonne Amie.

and they are exactly like her; ſpotted in the very ſame places; with the ſame colours: and their ears will be as fine and long as hers; in a word, the prettieſt little Puppies I ever ſaw. I know you will be overjoy'd to ſee them. Haſte hither therefore as ſoon as poſſible, to let me have your opinion of them, I am,

Your unfeigned Friend.

Autre.

LETTRE IX.

SI vous voulez venir chez moi cette Aprèsdinée, nous joûrons à Colinmaillart, & quelques autres Jeux. Ma Sœur & moi ne ſortons point d'aujourd'hui, & nous aurons toutes nos Compagnes. Ne manquez pas de venir au moins, je vous le commande comme votre Maîtreſſe, & vous ſavez que les Maitreſſes veulent être obeïes. Adieu juſqu'à trois heures. Je ſuis....

Another.

LETTER IX.

IF you will come to our houſe this Afternoon, we'll divert our ſelves with Blind-man's buff, and ſome other Play. My Siſter and I ſhan't go abroad to-day, and we ſhall have all our Play-fellows. Don't fail to come; I command you as your Miſtreſs; and you very well know that Miſtreſſes will be obeyed. Farewel till three a clock. I am...

Autre.

LETTRE X.

NOus avons deſſein de nous déguiſer ce ſoir ma Sœur

Another.

LETTER X.

MY Siſter and I intend to mask our ſelves this even-

&

& moi. Nous ſerons habillées en Bergeres, & nous voulons que vous & votre Couſine ſoyez vêtus en Bergers, & ſoyez nos Amans. Ajuſtez-vous donc le plus proprement que vous pourrez, afin de nous inſpirer de l'amour. Venez avec vos Chiens, vos Houlettes, vos Pipeaux, & tout votre équipage ruſtique. N. ſera habillé en Satire, & nous divertira tout de ſon mieux. Venez donc.

ing We will be in Shepherdeſſe's habits, and your Couſin and you muſt be clad like Shepherds, and be our Lovers. Dreſs your ſelves therefore as ſpruce as you can, in order to inſpire us with love; come with your Dogs, your Crooks, your Pipes, and all your rural equipage. N. will be in the habit of a Satyr, and will do all he can to divert us. Be ſure therefore to come.

Autre. Another.

LETTRE XI.

JE meurs d'envie de ſavoir comment vous-vous portez ce matin après notre Mascarade. Pour moi, je n'ai jamais ſi bien dormi: je ne me ſuis point reveillée de toute la nuit, & je ne ſache pas avoir fait le moindre ſonge, ce qui ne m'arrive guere. Nous allons à la Comedie cette Après-dinée, & ſi vous n'y venez pas, je vous dirai demain ce que j'en penſe.

LETTER XI.

I Long to know how you do this morning after our Masquarade. For my part I never ſlept ſo ſoundly: I did not once wake the whole night, and don't know that I dreamed at all; which happens but ſeldom. We intend to go to the Play this Afternoon, and if you don't come there, I'll tell you to-morrow what I think of it.

Adieu. Farewel.

Ma Sœur me prie de vous dire qu'elle ſe porte le mieux du monde,

My Siſter deſires me to acquaint you that ſhe is very well.

LES OYES
DE
FRERE PHILIPPE.

Conte tiré de

LA FONTAINE.

Dedié aux Belles.

MESDAMES,

VOus, auriez ſurpaſſé le Printems & l'Aurore
Dans l'eſprit d'un Garçon, ſi dès ſes jeunes ans,
Outre l'éclat des Cieux, & les beautez des champs,
Il eût vû les vôtres encore.
Auſſi dès qu'il les vit, il en ſentit les coups;
Vous ſurpaſſates tout: il n'eut d'yeux que pour vous.
Il laiſſa les Palais: enfin votre perſonne
Lui parût avoir plus d'attraits,
Que n'en auroient à beaucoup près,
Tous les joyaux de la Couronne.
On l'avoit dès l'enfance élevé dans un bois
Là ſon unique compagnie,
Conſiſtoit aux Oiſeaux: leur aimable harmonie,
Le deſennuyoit quelquefois.
Tout ſon plaiſir étoit cet innocent ramage:
Encor ne pouvoit-il entendre leur langage.
En une Ecole ſi ſauvage
Son pere l'amena dès ſes plus tendres ans:
Il venoit de perdre ſa mere,
Et le pauvre garçon ne connut la lumiere,
Qu'afin qu'il ignorât les gens.

FRIAR PHILIP'S GEESE.

A Tale from *LA FONTAINE.*

Dedicated to the fair Sex.

LADIES.

YOUR *numberleſs Charms, would, in the Imagination of a* youthful Solitary, *have ſurpaſs'd the Beauties of the* Spring *and the bluſhing* Aurora: *and had he ſeen them in his tender Years, he'd have preferr'd them to the dazling Splendor of the Skies, and the lovely Proſpect of the Meads. And indeed, he no ſooner beheld your Charms, but he felt the force of them; you far excell'd all other Objects, and they immediately faded in his Eye. The Sight of the moſt magnificent Palaces, no longer invited his Curioſity. In a word, he diſcover'd infinite more Luſtre in your Perſons, than in the Jewels which adorn a Crown. This* Youth, *had, from his infancy, inhabited the Woods and Groves, where the winged Choriſters were his only Companions; whoſe delightful Harmony us'd ſometimes to cheer his lonely Hours: their innocent Melody, was his only delight, notwithſtanding that he was wholly unacquainted, with the meaning of their tuneful Language. To this rural School, his Father had brought him, in his Infancy, immediately after the Death of his Mother; and the tender Babe was no ſooner born, than he remov'd him far from the ſight of any human Creature. And for many Years, he had*

Il ne s'en figura, pendant un fort long-tems,
Point d'autres que les habitans
De cette forêt; c'eſt-à-dire,
Que des loups, des oiſeaux, enfin ce qui reſpire
Pour reſpirer ſans plus, & ne ſonger à rien.
Ce qui porta ſon pere à fuir tout entretien,
Ce furent deux raiſons, ou mauvaiſes, ou bonnes,
L'une la haine des perſonnes,
L'autre la crainte; & depuis qu'à ſes yeux
Sa femme diſparut s'en volant dans les Cieux,
Le monde lui fut odieux;
Las d'y gemir, & de s'y plaindre,
Et par tout des plaintes ouïr,
Sa moitié de lui fit par ſon trépas haïr,
Et le reſte des femmes craindre.
Il voulut être Hermite, & deſtina ſon fils
A ce même genre de vie.
Ses biens aux pauvres départis;
Il s'en va ſeul ſans compagnie,
Que celle de ce fils qu'il portoit dans ſes bras:
Au fond d'une forêt il arrête ſes pas.
(Cet homme s'appelloit *Philippe*, dit l'Hiſtoire,)
Là par un ſaint motif, & non par humeur noire,
Notre Hermite nouveau cache avec très-grand ſoin
Cent choſes à l'enfant, ne lui dit près ni loin
Qu'il fût au monde aucune femme,
Aucuns deſirs, aucun amour;
Au progrès de ſes ans réglant en ce ſéjour
La nourriture de ſon ame.
A cinq, il lui nomma des fleurs, des animaux;
L'entretint de petits Oiſeaux;
Et parmi ce diſcours aux enfans agréable,
Mêla des menaces du diable;
Lui dit qu'il étoit fait d'une étrange façon:
La crainte eſt aux enfans la premiere leçon.
Les dix ans expirez, matiere plus profonde
Se mit ſur le tapis; un peu de l'autre monde
Au jeune enfant fut revélé;
Et de la femme point parlé.
Vers quinze ans lui fût enſeigné,
Tout autant que l'on pût, l'Auteur de la Nature;

not the leaſt Idea that there were any ſuch in the World; and imagin'd there were no other Creatures, than the Tenant's of the Foreſt he dwelt in; ſuch as Birds, Wolves, and others, who enjoy only a ſenſitive Life, and are not indued with any of the rational Faculties.

The two Motives which prevail'd with his Father to ſhun all human commerce, were theſe following; which whether they were well or ill grounded, I ſhall not take upon me to determine. The firſt, was his great Abhorrence of Mankind in general; and the ſecond, his Fear: and from the time his dear Conſort had left the World, and wing'd her way to Heaven, he deteſted the Society of his Fellow-Creatures. When grown weary with the ſighs he himſelf vented; with his continual moan, and the Repining of all thoſe he met with; the Death of his better Half, made him both hate, as well as fear, the reſt of her Sex; ſo that he reſolv'd to turn Hermit, and to bring up his little Son in the ſame way of life. Upon this, having diſtributed his Wealth among the Indigent, he ſet out alone, and unaccompanied, except with his Infant Son, whom he carried in his Arms, and ſtriking down into a lonely Foreſt, he ſtops in the moſt ſolitary part of it.

The Name of this Man, as Hiſtory informs us, was Philip. Here our Hermit ſtudiouſly conceals an hundred Particulars from the Child; and that not from a Severity or Gloominеſs of Temper, but Piety; and takes the utmoſt care, not to let the leaſt word drop from him, which might intimate that there were any ſuch Creatures in the World as Women; or ſuch things as Deſires or Paſſions, particularly that of Love. In this Solitude, he inſtructed his Mind in things proportionable to his Age. Having attain'd his fifth Year, he taught him the Names of Flowers and Animals; talk'd to him about the little Birds they heard and ſaw; and would every now and then intermex theſe infantine diſcourſes, which were very pleaſing to the Child, with ſome Account of the Devil, who he told him, was an ill-ſhap'd, hideous Creature: and indeed the firſt Leſſon which Children are generaly taught, is Fear.

Being now ten Years of Age, things of a more deep and abſtruſe nature, were brought upon the carpet, and he reveal'd to him ſome few Particulars relating to the other World; but not a Word about Women; at fifteen, he taught him every thing his Mind was ſuſceptible of; gave him an Idea of the Creator of all

Et rien touchant la Créature.
Ce propos n'eſt alors déja plus de ſaiſon
Pour ceux qu'au monde on veut ſouſtraire;
Telle idée en ce cas eſt fort peu neceſſaire.
Quand ce fils eut vingt ans, ſon pere trouva bon
De le mener à la Ville prochaine.
Le Veillard tout caſſé ne pouvoit plus qu'à peine
Aller querir ſon vivre: & lui mort après tout,
Que feroit ce cher fils? comment venir à bout
De ſubſiſter ſans connoître perſonne?
Les loups n'étoient pas gens qui donaſſent l'aumône.
Il ſçavoit bien que le garçon
N'auroit de lui, pour heritage
Qu'une beſace & qu'un bâton:
C'étoit un étrange partage.
Le pere à tout cela ſongeoit ſur ſes vieux ans,
Au reſte il étoit peu de gens
Qu'il ne lui donnaſſent la miche.
Frere *Philippe* eût été riche
S'il eût voulu. Tous les petits enfans
Le connoiſſoient; & du haut de leur tête
Ils crioient, aprêtez la quête,
Voilà Frere *Philippe*. Enfin dans la Cité
Frere *Philippe* ſouhaité
Avoit force devots; de dévotes pas une;
Car il n'en vouloit point avoir.
Si-tôt qu'il crût ſon fils ferme dans ſon devoir
Le pauvre homme le méne voir
Les gens de bien & tente la fortune;
Ce ne fut qu'en pleurant qu'il expoſa ce fils.
Voilà nos Hermites partis:
Ils vont à la Cité ſuperbe, bien bâtie,
Et de tous objets aſſortie:
Le Prince y faiſoit ſon ſejour.
Le jeune homme tombé des nuës
Demandoit, qu'eſt-ce là? ce ſont des gens de Cour,
Et là? ce ſont Palais. Ici? ce ſont Statuës
Il conſideroit tout: quand de jeunes beautez
Aux yeux vifs, aux traits enchantez,
Paſſerent devant lui; dès lors nul autre choſe
Ne pût ſes regards attirer.

Things, but forbore to ſpeak of the moſt lovely Part of his Works: that Topic would be unſeaſonable to Perſons devoted to a Life of Solitude, and t'would be idle to give them the leaſt Notion of it.

Being now twenty, his Father thought proper to take him with him to a neighbouring City; for the Old Man was very much oppreſs'd with the Infirmity of his Years, and ſcarce able to walk thither, to procure the neceſſaries of Life; upon which, he thus argued with himſelf, What will my poor dear Boy do, when I am dead? How will it be poſſible for him to ſubſiſt; he, who is unknown to all the World? It is not in the nature of Wolves, to be humane and charitable. Friar Philip *knew, that all the Lad would inherit from him, was a Wallet and a Staff, which, God knows, was but a very poor Pittance; and to theſe Conſiderations, he added that of his extreme old Age.*

There were indeed but very few People, who did not give him a little Loaf; ſo that, had he been of a coveteous temper, he might have heap'd up conſiderable Wealth. He was known to all the little Children, who us'd whenever they ſaw him, to ſet up their throats, and cry, Your Alms, your Alms, Friar Philip's *a coming. In a word, our* Solitary *being very much belov'd in the City, had a great number of charitable Friends there; but not one* Female *among them, for theſe he carefully avoided.*

Our good Anchoret no ſooner thought, that the things he had inſtill'd into his Son, were firmly rivetted in his Mind than he carries him to viſit ſuch good Perſons, as were charitably diſpos'd, and makes a trial of Fortune. However tears guſh'd from his Eyes, when he conſider'd the Temptations to which the Lad would be expos'd. But now our two Hermits *are ſet out upon their Journey, and arrive at the City, which was magnificent and finely built, and where the King kept his Court.*

Here he met with ten thouſand Objects unknown to him before; when our harmleſs and innocent Youth, in amaze, like one who was dropt from the Clouds, cry's out; What d'ye call that thing there? a Courtier, replies the Father. And thoſe out yonder? Palaces, my Dear. Theſe here? Statues. He was gazing on theſe ſeveral Objects, when ſome young beautiful Laſſes, with piercing Eyes and moſt finiſh'd Features, ſkudded along before him; and immediately they alone drew all his attention. For

Adieu Palais, adieu ce qu'il vient d'admirer:
Voici bien pis, & bien une autre cauſe
D'étonnement,
Ravi comme en extaſe à cet Objet charmant,
Qu'eſt-ce là, dit-il à ſon pere,
Qui porte un ſi gentil habit?
Comment l'appelle-t-on? ce diſcours ne plût guere.
Au bon Vieillard, qui répondit:
C'eſt un Oiſeau qui s'appelle *Oye*.
O l'agréable Oiſeau! dit le fils plein de joye.
Oye, helas! chante un peu; que j'entende ta voix.
Ne pourroit-on point te connoître?
Mon pere je vous prie & mille & mille fois;
Menons-en une en notre bois,
J'aurai ſoin de la faire paître.

FINIS.

now he no longer regards the Palaces, and the other Objects he had a moment before admir'd; but, luckleſs Lad! is ſeiz'd with another kind of Aſtoniſhment; for all in Raptures at this inchanting ſight, he crys out, what's that Father, ſo prettily dreſt? how is it call'd? The good old Man, who did not in the leaſt reliſh this Queſtion, anſwers, Child, 'tis a Bird call'd a GOOSE. Sweet pretty Bird, cries the Lad in the utmoſt Tranſport, prithee ſing a little; let's hear ſome of thy Muſic; could not I get a little acquainted with thee? Dear Father, I intreat you, if you love me, to let us carry one of them into our Foreſt. I myſelf will take care to feed it.

F I N I S.

FABLES

De Mr. *De la Fontaine.*

FABLE I.

La Cigale & la Fourmi.

LA Cigale ayant chanté
Tout l'Eté,
Se trouva fort dépourvuë
Quand la bize fut venuë,
Pas un ſeul petit morceau
De moûche ou de vermiſſeau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi ſa voiſine;
La priant de lui prêter
Quelque grain pour ſubſiſter
Jusqu'à la ſaiſon nouvelle.
Je vous pairai, lui dit-elle,
Avant l'Août, foi d'animal,
Intérêt & principal.
La Fourmi n'eſt pas prêteuſe;
C'eſt là ſon moindre défaut.
Que faiſiez-vous au tems chaud?

Dite

Dit-elle à cette emprunteuſe.
Nuit & jour à tout venant
Je chantois, ne vous déplaiſe.
Vous chantiez? j'en ſuis fort aiſe;
Et bien, danſez maintenant.

II.

Le Corbeau & le Renard.

MAître Corbeau ſur un arbre perché
Tenoit en ſon bec un fromage.
Maître Renard par l'odeur alleché
Lui tint a peu près ce langage.
Eh bon jour, Monſieur le Corbeau!
Que vous êtes joli! que vous me ſemblez beau!
Sans mentir, ſi votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phœnix des hôtes de ces bois.
A ces mots le Corbeau ne ſe ſent pas de joye:
Et pour montrer ſa belle voix,
Il ouvre un large bec, laiſſe tomber ſa proye.
Le Renard s'en ſaiſit, & dit; Mon bon Monſieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage ſans doute.
Le Corbeau, honteux & confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendroit plus.

III.

La Grenouille qui ſe veut faire auſſi groſſe que le Bœuf.

UNE Grenouille vit un Bœuf,
Qui lui ſembla de belle taille.
Elle, qui n'étoit pas groſſe en tout comme un œuf,

En-

Envieuſe s'étend, & s'enfle, & ſe travaille,
Pour égaler l'Animal en groſſeur;
Diſant, regardez bien, ma ſœur,
Eſt ce aſſez? Dites-moi, N'y ſuis-je point encore?
Nenni. M'y voici donc. Point du tout. M'y voilà.
Vous n'en approchez point. La chetive pecore
S'enfla ſi bien qu'elle creva.
Le monde eſt plein de gens qui ne ſont pas plus ſages:
Tout Bourgeois veut bâtir comme les grands Seigneurs;
Tout petit Prince a des Ambaſſadeurs;
Tout Marquis veut avoir des Pages.

IV.

Le Rat de Ville, & le Rat des Champs.

AUtrefois le Rat de Ville
Invita le Rat des Champs,
D'une façon fort civile,
A des reliefs d'Ortolans.
Sur un Tapis de Turquie
Le couvert ſe trouva mis.
Je laiſſe à penſer la vie
Qui firent ces deux amis.
Le regal fut fort honnête:
Rien ne manquoit au feſtin;
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étoient en train.
A la porte de la ſale
Ils entendirent du bruit.
Le Rat de Ville détale,
Son camarade le ſuit.
Le bruit ceſſe, on ſe retire;
Rats en campagne auſſi-tôt;
Et le Citadin de dire:
Achevons tout notre rôt.
C'eſt aſſez, dit le Ruſtique;
Demain vous viendrez chez moi:
Ce n'eſt pas que je me pique

De tous vos feſtins de Roi.
Mais rien ne vient m'interrompre;
Je mange tout à loiſir.
Adieu donc; ſi du plaiſir
Que la crainte peut corrompre.

V.

Le Renard & les Raiſins.

CErtain Renard Gaſcon, d'autres diſent Normand,
Mourant preſque de faim, vit au haut d'une treille
Des raiſins mûrs apparemment,
Et couverts d'une peau vermeille.
Le galant en eût fait volontiers un repas;
Mais comme il n'y pouvoit atteindre,
Ils ſont trop verds, dit-il, & bons pour des goujas.
Fit-il pas mieux que de ſe plaindre?

VI.

Le Geai paré des Plumes du Pan.

UN Pan muoit; un Geai prit ſon plumage;
Puis après ſe l'accommoda;
Puis parmi d'autres Pans tout fier ſe panada,
Croyant être un beau perſonnage.
Quelqu'un le reconnut; il ſe vit bafoué,
Berné, ſifflé, moqué, joué,
Et par Meſſieurs les Pans plumé d'étrange ſorte.
Même vers ſes pareils s'étant refugié.
Il fut par eux mis à la porte.
Il eſt aſſez de Geais à deux piez comme lui,
Qui ſe parent ſouvent des depouilles d'autrui,
Et que l'on nomme plagiaires.
Je m'en tais; & ne veux leur cauſer nul ennui;
Ce ne ſont pas là mes affaires.

VII.

Le Laboureur & ſes Enfans.

TRavaillez, prenez de la peine;
C'eſt le fonds qui manque le moins.
Un riche Laboureur, ſentant ſa mort prochaine,
Fit venir ſes enfans, leur parla ſans témoins.
Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'heritage,
Que nous ont laiſſé nos parens;
Un treſor eſt caché dedans.
Je ne ſai pas l'endroit; mais un peu de courage
Vous le fera trouver, vous en viendrez à bout,
Remuez votre champ dès qu'on aura fait l'Oût.
Creuſez, fouillez, béchez, ne laiſſez nulle place,
Où la main ne paſſe & repaſſe.
Le Pere mort, les Fils vous retournent le champ,
Decà, delà, par tout; ſi bien qu'au bout de l'an,
Il en rapporta davantage.
D'argent, point de caché. Mais le Pere fut ſage
De leur montrer, avant ſa mort,
Que le travail eſt un treſor.

VIII.

La Montagne qui accouche.

UNE Montagne en mal d'enfant
Jettoit une clameur ſi haute,
Que chacun, au bruit accourant,
Crût qu'elle accoucheroit, ſans faute,
D'une Cité plus groſſe que Paris;
Elle accoucha d'une Souris.
Quand je ſonge à cette Fable,
Dont le recit eſt menteur
Et le ſens eſt véritable,
Je me figure un Auteur,

Qui

Qui dit; Je chanterai la guerre
Que firent les Titans au Maître du tonnerre.
C'eſt promettre beaucoup; mais qu'en ſort-il ſouvent?
Du vent.

IX.

Le Mulet qui ſe pique de nobleſſe.

LE Mulet d'un Prélat ſe piquoit de nobleſſe;
Et ne parloit inceſſamment,
Que de ſa mere la Jument,
Dont il contoit mainte proueſſe.
Elle avoit fait ceci, puis avoit été là.
Son fils prétendoit pour cela,
Qu'on le dût mettre dans l'Hiſtoire:
Il eût cru s'abaiſſer ſervant un Medecin.
Etant devenu vieux on le mit au Moulin.
Son pere l'Ane alors lui revint en memoire.
Quand le malheur ne ſeroit bon
Qu'à mettre un Sot à la raiſon,
Toujours ſeroit-ce à juſte cauſe
Qu'on le dit bon à quelque choſe.

X.

Le Baudet chargé de Reliques.

UN Baudet chargé de Reliques,
S'imagina qu'on l'adoroit.
Dans ce penſer il ſe quarroit,
Recevant comme ſiens l'Encens & les Cantiques.
Quelqu'un vit l'erreur, & lui dit:
Maître Baudet, ôtez-vous de l'eſprit

Une

Une vanité ſi folle,
Ce n'eſt pas vous, c'eſt l'Idole
A qui cet honneur ſe rend,
Et que la gloire en eſt dûë.
D'un magiſtrat ignorant,
C'eſt la robe qu'on ſaluë.

XI.

L'Huitre & les Plaideurs.

UN jour deux Pelerins ſur le ſable rencontrent
Une Huitre que le flot y venoit d'apporter:
Ils l'avalent des yeux, du doigt ils ſe la montrent;
A l'égard de la dent il falut conteſter.
L'un ſe baiſſoit déja pour amaſſer la proie;
L'autre le pouſſe, & dit: Il eſt bon de ſavoir
Qui de nous en aura la joie.
Celui qui le premier a pû l'apercevoir
En ſera le gobeur; l'autre le verra faire.
Si par-là l'on juge l'affaire
Reprit ſon compagnon, j'ai l'œil bon, Dieu merci.
Je ne l'ai pas mauvais auſſi,
Dit l'autre, & je l'ai vûë avant vous ſur ma vie.
Et bien, vous l'avez vûë, & moi je l'ai ſentie.
Pendant tout ce bel incident
Perrin Dandin arrive: ils le prennent pour Juge.
Perrin fort gravement ouvre l'Huitre, & la gruge,
Nos deux Meſſieurs le regardant.
Ce repas fait, Il dit, d'un ton de Préſident;
Tenez, la Cour vous donne à chacun une écaille;
Sans dépens, & qu'en paix chacun chez ſoi s'en aille.
Mettez ce qu'il en coûte à plaider aujourd'hui:
Contez ce qu'il en reſte à beaucoup de familles.
Vous verrez que *Perrin* tire l'argent à lui,
Et ne laiſſe aux Plaideurs que le ſac & les quilles.

XII.

L'Huitre & les Plaideurs,

Par Mr. BOILEAU.

UN jour, dit un Auteur, n'importe en quel Chapitre,
Deux Voyageurs à jeun rencontrerent une Huitre,
Teus deux la conteſtoient lorſque dans leur chemin
La Juſtice paſſa, la Balance à la main.
Devant elle à grand bruit ils expliquent la choſe,
Tous deux avec dépens veulent gagner leur cauſe.
La Juſtice peſant ce droit litigieux,
Demande l'Huitre, l'ouvre, & l'avale à leurs yeux;
Et par ce bel Arrêt terminant la bataille:
Tenez, voilà, dit-elle, à chacun une Ecaille.
Des ſottiſes d'autrui nous vivons au Palais.
Meſſieurs, l'Huitre étoit bonne. Adieu, vivez en Paix.

XIII.

Le Bucheron & la Mort.

Par Mr. BOILEAU.

LE dos chargé de bois, & le corps tout en eau,
Un pauvre Bucheron, dans l'extrême vieilleſſe,
Marchoit en haletant de peine & de détreſſe.
Enfin las de ſouffrir, jettant là ſon fardeau,
Plutôt que de s'en voir accablé de nouveau,
Il ſouhaite la Mort, & cent fois il l'apelle.
La Mort vint à la fin, Que veux tu, cria-t-elle?
Qui moi? dit-il alors, prompt à ſe corriger:
Que tu m'aides à me charger.

XIV.

L'Avare qui a perdu ſon Tréſor.

L'Uſage ſeulement fait la poſſeſſion.
Je demande à ces gens, de qui la paſſion
Eſt d'entaſſer toujours, mettre ſomme ſur ſomme,
Quel avantage ils ont que n'ait pas un autre homme?
(1) Diogene là-bas eſt auſſi riche qu'eux;
Et l'Avare ici haut, comme lui vit en gueux.
L'homme au tréſor caché qu'Eſope nous propoſe,
Servira d'exemple à la choſe.
Ce malheureux attendoit
Pour jouïr de ſon bien une ſeconde vie;
Ne poſſedoit pas l'or; mais l'or le poſſedoit.
Il avoit dans la terre une ſomme enfouïe,
Son cœur avec; n'ayant autre (2) déduit,
Que d'y ruminer jour & nuit,
Et rendre ſa (3) chevance à lui-même ſacrée;
Qu'il allât, ou qu'il vînt, qu'il bût ou qu'il mangeât,
On l'eut pris de bien court à moins qu'il ne ſongeât,
A l'endroit où giſoit cette ſomme enterrée.
I y fit tant de tours qu'un Foſſoyeur le vit;
Se doutant du dépôt, l'enleva ſans rien dire.
Voilà mon homme aux pleurs; il gemit, il ſoûpire,
Il ſe tourmente, il ſe déchire.
Un paſſant lui demande à quel ſujet ſes cris?
C'eſt mon tréſor que l'on m'a pris.
Votre tréſor? où pris? Tout joignant cette pierre.
Eh! ſommes-nous en tems de guerre
Pour l'apporter ſi loin? N'euſſiez-vous pas mieux fait
De le laiſſer chez-vous en votre cabinet,
Que

(1) Philoſophe qui étoit fort pauvre.
(2) C'eſt à-dire de plus grand plaiſir.
(3) Son bien, ſon tréſor.

Que de le changer de demeure?
Vous auriez pû ſans peine y puiſer à toute heure.
A toute heure? bons Dieux! Ne tient-il qu'à cela?
L'argent vient-il comme il s'en va?
Je n'y touchois jamais. Dites-moi donc de grace,
Reprit l'autre, pourquoi vous vous affligez tant,
Puiſque vous ne touchiez jamais à cet argent?
Mettez une pierre à la Place.
Elle vous vaudra tout autant.

HISTOIRE

Du Donneur d'Eau Benite.

LE grand nombre d'Enfans n'accommode pas une Famille. Nous étions neuf chez mon Pere, ſavoir ſept garçons & deux filles: mes ſœurs ſe firent Religieuſes; un de mes freres, qui étoit l'aîné, prit les Ordres & ſe fit Prêtre; un autre prit le parti des Armes; un autre celui de la Librairie; un autre fut Medecin; le cinquieme fut Jeſuite, & le ſixieme étudia en Droit & ſe fit Avocat: c'eſt de ce dernier dont je vais conter l'Hiſtoire. Mon Pere ſe voyant ſur la fin de ſes jours, voulut, avant que de mourir, nous partager également ce qui lui reſtoit de bien, afin d'éviter toute ſorte de diſſention entre nous. Quand il fut mort chacun prit un parti convenable à ſes moyens, & à l'état qu'il avoit embraſſé; nous reſtâmes trois à la maiſon, ſavoir le Prêtre, l'Avocat, & moi. Nous vivions frugalement & ſans ambition avec le peu que notre Pere nous avoit laiſſé, & le revenu d'un petit Benefice que mon frere aîné avoit. L'Avocat, qui ſembloit avoir renoncé au mariage, n'ambitionnoit point une plus groſſe fortune; il menoit une vie reglée, & avoit beaucoup de religion, & de devotion à la Saint Vierge.

Il alloit ſouvent entendre la Meſſe à Nôtre-Dame, & toutes les fois qu'il y alloit, il avoit coûtume de donner quelque choſe à un petit bon Homme, vêtu de ſerge griſe,

ſe, qui portoit un manteau de même étoffe; ce petit Vieillard offroit de l'Eau Benite à tous ceux qui entroient & ſortoient de l'Egliſe. Un jour mon frere lui donna le double de ce qu'il avoit coûtume de lui donner, & lui dit, „ Mon „ bon ami, j'ai un procès prêt à juger, priez Dieu qu'il „ me faſſe la grace de faire connoître mon bon droit à „ mes Juges; car ſi je le perds je ſuis ruiné: " Cela dit, il s'en alla entendre la Meſſe. Il avoit bien raiſon de dire que ſi nous avions perdu ce procès nous étions ruinez : la ſomme qu'on nous demandoit excedoit celle que mon Pere nous avoit laiſſée; elle avoit déja été payée, mais nôtre Partie adverſe étoit puiſſante, & nous avions tout lieu de craindre. Quand mon frere eut entendu la Meſſe, & qu'il fut proche du Benitier, ce Donneur d'Eau Benite lui dit, „ Monſieur, il y a déja long-tems que je ſubſiſte des au„ mônes que vous & les autres gens de bien me font, il eſt „ juſte que j'en aïe de la reconnoiſſance : Vous m'avez dit „ de prier Dieu pour le gain de vôtre Procès; les prieres „ ſont bonnes, Monſieur, mais il faut auſſi de l'argent „ pour cela: ſi vous en avez beſoin, je m'offre de vous en „ faire prêter, & telle ſomme qu'il vous plaira : vous n'au„ rez affaire qu'à moi, apportez votre billet ici & ne vous „ mettez point en peine du reſte. " Mon frere nous ayant rapporté cela, nous trouvâmes à propos de nous ſervir de l'occaſion & d'emprunter 200 écus: le lendemain mon frere fit un billet de cette ſomme & le porta avec lui à Nôtre Dame. En entrant il préſenta ce billet au petit Vieillard, qui lui dit, " Monſieur, allez entendre la Meſſe, & au retour „ je vous donnerai la ſomme portée par vôtre billet, ce „ qu'il fit. " Nous reconnûmes en effet que l'argent aide beaucoup à ſoutenir un bon droit, nous gagnâmes notre Procès avec dépens. Si-tôt que nous fûmes rembourſez de nos frais, mon frere fut reporter l'Argent au Donneur d'Eau benite, & voulut, pour reconnoitre le plaiſir qu'il nous avoit fait, lui faire preſent d'une couple de Louïs. Il les refuſa & dit: „ A Dieu ne plaiſe, Monſieur, que je reçoive rien de „ vous: je ne vous ai point ſervi par intérêt, & ne veux „ exiger de vous d'autre reconnoiſſance, que les aumônes „ que vous avez coutume de me faire. " Le lendemain mon frere l'Avocat ne manqua pas à ſon ordinaire, d'aller à Notre Dame: il donna comme par aumône une piece de quinze ſols au petit Vieillard, qui la reçut avec toute

l'humilité poſſible. Au retour de la Meſſe, ce bon homme lui dit, " Monſieur, je ſai que vous étes encore garçon, „ j'ai penſé à vous donner une femme; n'aiez aucune re- „ pugnance de la recevoir de ma main; celle que je vous „ propoſe eſt ſage & belle, & ſi quinze mille écus d'argent „ comptant vous accommodent, je me fais fort de vous les „ faire avoir. " Mon frere le remercia de ſa bonne volonté, & dit qu'il lui rendroit reponſe au premier jour. Il vint enſuite nous conter cette avanture. Mon frere aîné & moi fumes aſſez long-temps à le reſoudre à ſe marier; enfin il nous promit de voir celle dont on lui parloit, mais que ſi c'étoit une fille coquette, il ne vouloit plus entendre parler de mariage. Il fut donc à ſon ordinaire à Nôtre-Dame, & demanda au bon homme s'il pouvoit lui faire voir la Demoiſelle dont on lui avoit parlé. " Oui-da, *lui dit-il*, au re- „ tour de la Meſſe, je vous menerai à ſon Logis: ſoyez „ aſſuré d'être bien reçu d'elle & de ſon pere. La Meſſe finie, il fut joindre ce bon homme qui le mena dans une de ces petites ruës qui ſont derriere Saint Denis *de la Chartre*; il tira une clef de ſa poche, & ouvrit une aſſez petite porte. Il fit entrer mon frere, qui, plein de confiance dans la bonne foi de ſon conducteur, monta un eſcalier eſſez étroit. Ils entrerent enſuite dans une chambre non magnifique, mais propre pour ce qu'elle contenoit, elle n'étoit ornée que d'un lit de ſerge griſe & de chaiſes de paille très-propres. Le bon homme heurta doucement à une porte qui étoit dans cette chambre: celle qui ouvrit cette porte étoit une grande fille fort belle, qui loin d'être coquette n'avoit pour habit qu'un ſimple habit d'étamine avec du linge uni: cependant avec cet ajuſtement elle avoit tant de grace & de modeſtie que mon frere en fut charmé d'abord. Le bon homme lui dit: " Monſieur, voilà la fille dont je vous ai parlé, je ſuis „ ſon Pere & voilà l'argent que je vous ai promis, *ajoûta-t-il*, „ en ouvrant un coffre; au reſte je vous donne une fille „ qui ne ſait guères des choſes du monde; feuë ſa mere & „ moi nous l'avons éleve dans la crainte de Dieu, & loin du „ tumulte: elle ne manque pas cependant d'eſprit; mais il „ eſt tout neuf, vous lui donnerez telle teinture qu'il vous „ plaira. Pour moi, ſi-tôt que vous ſerez mariez, je me re- „ tirerai à la Campagne, où je vivrai du peu de bien que „ je me reſerve, & l'on n'entendra plus parler de moi.

Mon

Mon frere lui dit qu'il étoit fort content de ce qu'il lui offroit, mais qu'il ſeroit bien fâché de prendre ſa fille contre ſon gré; le bon pere ſe retourna vers elle, & lui dit: „ Ma fille, j'ai choiſi Monſieur entre toutes les plus honnêtes gens que je connoiſſe pour être mon gendre; il „ veut bien me faire cet honneur: ne voulez-vous pas bien „ auſſi recevoir ſa main? „ Mon pere, *lui répondit-elle*, je „ n'ai point d'autre volonté que la vôtre, & ſi j'étois maiſtreſſe de moi & que je connuſſe la probité de Monſieur comme vous la connoiſſez, j'y ſerois portée même „ d'inclination. „ Mademoiſelle, *lui dit mon frere*, je tâcherai d'en agir de ſorte que vous n'aurez jamais ſujet de „ perdre la bonne opinion que vous avez de moi. " Cela dit, il prit congé d'elle, & ſur l'heure, il amena ſon pere dîner chez nous, où nous primes enſemble toutes les meſures neceſſaires pour la concluſion de ce Mariage, qui ſe fit peu de tems après; & notre belle ſœur a depuis paſſé dans le voiſinage & dans l'eſprit de tous ceux qui l'ont connuë, pour une Femme parfaite, tant en eſprit, en vertu, qu'en beauté: elle avoit un air charmant quand elle parut ſous un habit convenable à la condition de ſon mari.

Le Ciel a beni ce Mariage: ils ont été long-temps enſemble, & Dieu leur a fait la grace de laiſſer des ſucceſſeurs dignes d'eux.

CHANSONS CHOISIES.

* SOrtez de vos retraites,
Accourez Dieux des bois;
Au ſon de nos muſettes,
Accordez vos Hautbois.
Chantez l'objet que j'aime,
Secondez mes deſirs;
Et rendez le Ciel même
Jaloux de mes plaiſirs.

Reprenez, belle Flore
Vos premieres couleurs,
Couronnez vous encore
Des plus brillantes fleurs;
Joignez vous à Pomone,
Pour embellir nos Champs,
Et donnez à l'Automne,
Les beaux jours du Printems.

Sous ces tendres feuillages,
Venez petits Oiſeaux,
Accordez vos ramages,
Au murmure des Eaux;
Chantez l'objet que j'aime,
Secondez mes deſirs,
Et rendez le Ciel même,
Jaloux de mes plaiſirs.

* La Muſique de cette Chanſon ſe trouve à la page 449.

CHOICE SONGS.

* COme from the Groves each Goddeſs,
Tune up your ſweet Hoboys;
And to the voice of Muſes,
Make an harmonious Noiſe:
Sing her for whom I languiſh,
The charming Song approve;
Sing on till Jove be jealous,
And envy me my Love.

Flora thou charming Goddeſs,
In all thy bloom appear;
Put on again freſh Garlands,
Begin once more the year:
Joyn your ſelf to Pomona,
With Flowers adorn the ground;
Let ſpring remain for ever,
With youth and Beauty crown'd.

Let little Birds through meadows,
Open their warbling throats;
While bubbling waters ecchо,
The Muſick of their Notes:
Sing her for whom I languiſh.
The charming ſong approve;
Sing on till Jove be jealous,
And envy me my love.

Je

* This Song is ſet to Muſick, page 449.

* JE veux toujours me coucher yvre,
Quand je n'ai point bu je n'ai rien:
Bacchus me donne plus de bien,
Qu'il ne m'en faut cent fois pour vivre,
Amis quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la Terre,
Que toute la Terre eſt a moi,
Que toute la Terre eſt a moi.

Je ris d'un fou qui met ſa gloire,
A ſe ſoumettre une Beauté;
Moi qui fais ma felicité,
De rire, de chanter & boire,
Amis, quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

Que ſert un grand nom dans l'Hiſtoire?
Que ſont ces celebres Ayeux?
J'eſtime moins le ſang des Dieux.
Que d'être fils du grand Gregoire;
Amis, quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

Mars devant moi n'oſe paroître,
Je lui fait la nargue & la loi;
Et l'Amour qui fuit devant moi,
Confeſſe que je ſuis ſon Maître;

Amis

* La Muſique ſe trouve pag. 457.

Amis, quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

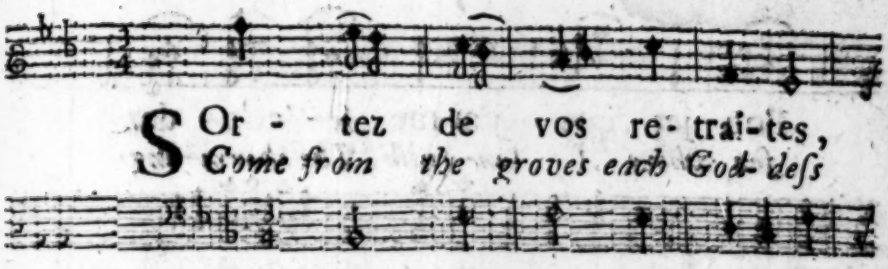
Je veux toujours chanter & rire,
Je mepriſe l'or & l'argent;
Je ne fais jamais de préſens,
Que de Royaume ou d'un Empire;
Amis, quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

Je cherirai toujours Climene,
Vivre ſans l'aimer ce n'eſt rien;
Mais ſi j'eſtime quelque bien,
C'eſt celui de porter ſa chaine;
Amis, quand je la tien,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

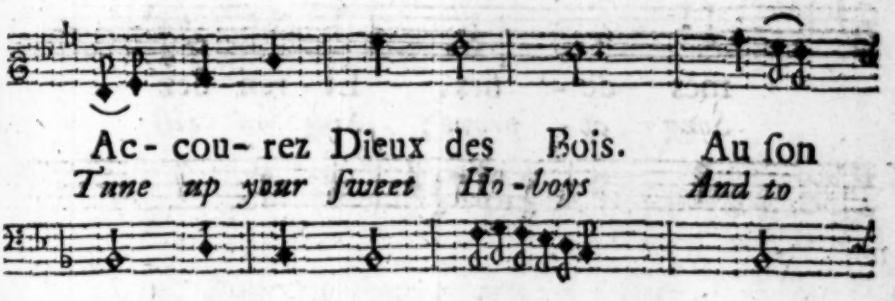
Je ne voudrois une couronne,
Que pour l'offrir à tes appas;
Mais par malheur je ne l'ai pas,
Je n'ai qu'un cœur je te le donne.
Amis, quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

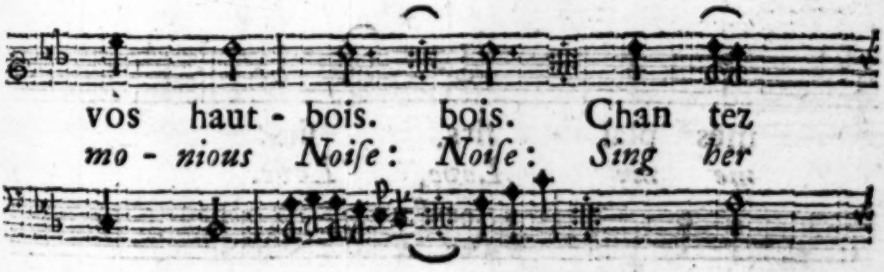
Je trouve ma femme adorable,
Parlez Meſſieurs qu'en dites vous;
Moi qui ne ſuis que ſon Epoux,
Elle eſt pour moi toute adorable;
Amis, quand je la tien,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.

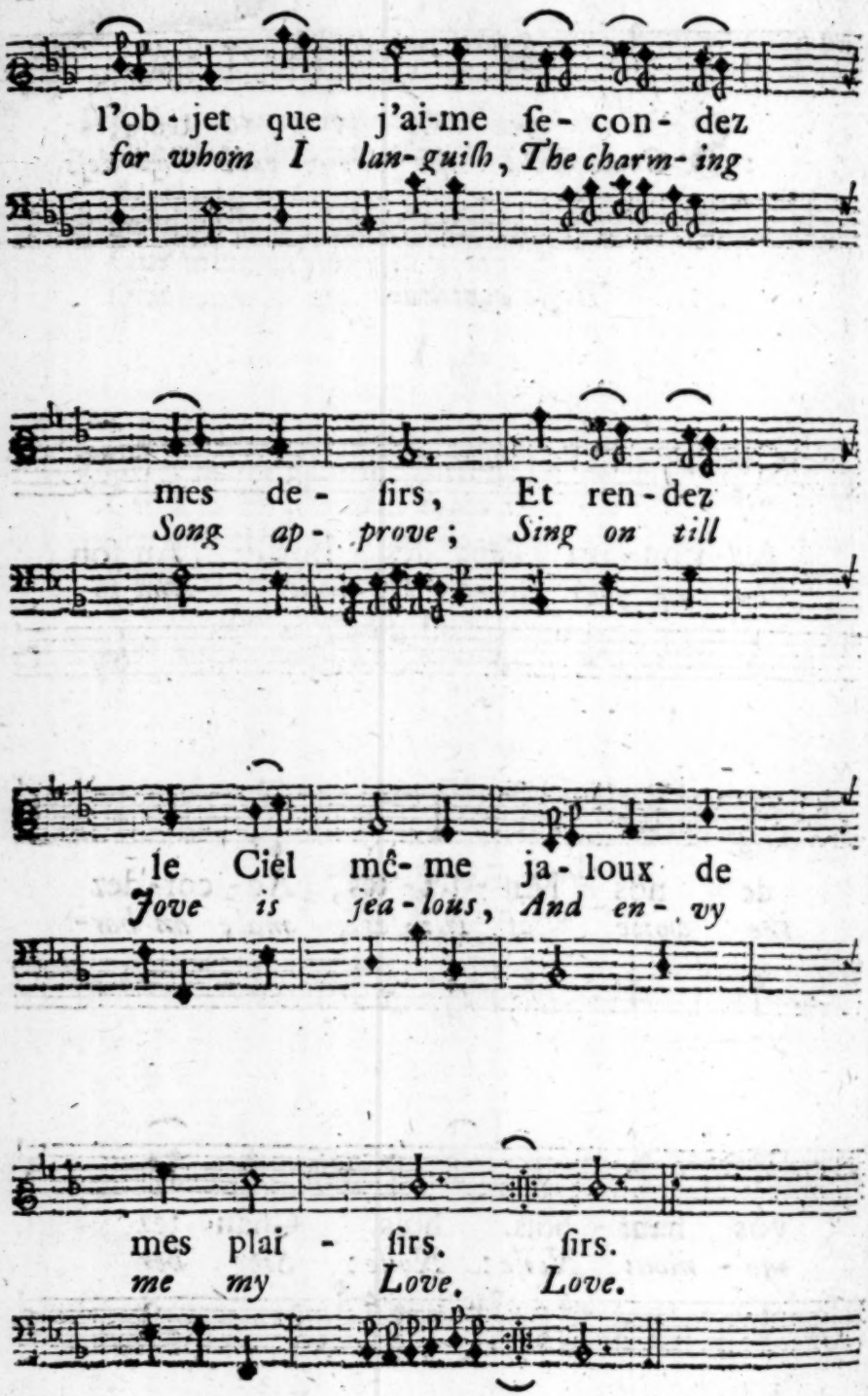
Si j'étois Roi, jamais la Guerre,
Ne ſe feroit dans mes Etats;
Car à la fin des bons repas,
On ſe battroit à coups de verres.
Amis, quand j'ai bien bu,
Je crois que toute la terre,
Que toute la terre eſt à moi,
Que toute la terre eſt à moi.



Baſſe continuë.



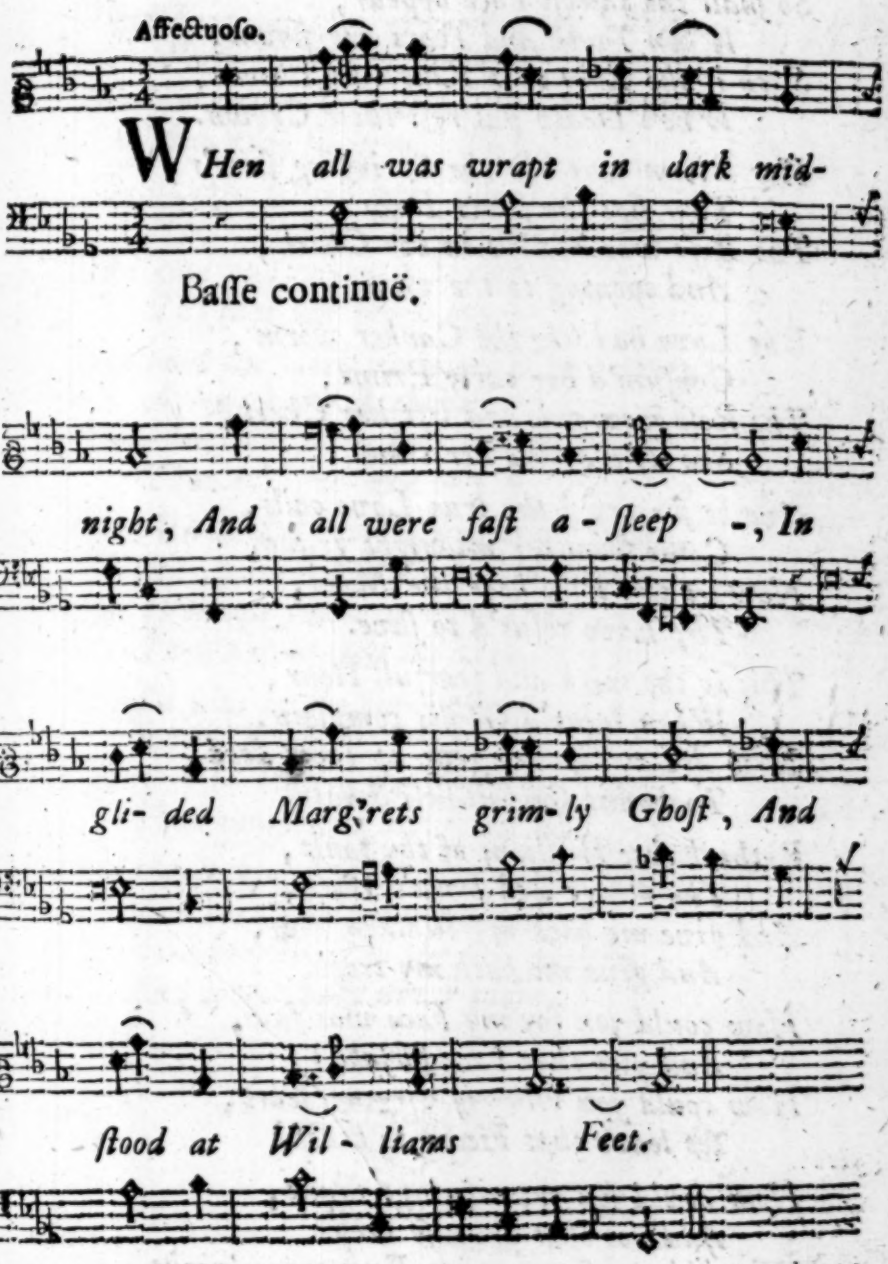



l'ob-jet que j'ai-me ſe-con-dez
for whom I lan-guiſh, The charm-ing
mes de-ſirs, Et ren-dez
Song ap-prove; Sing on till
le Ciel mê-me ja-loux de
Jove is jea-lous, And en-vy
mes plai-ſirs. ſirs.
me my Love. Love.

Wil-

William and Margaret

A B A L L A D.



Her Face was like the April morn,
Clad in a wintry Cloud,
And clay cold was her Lilly hand,
That held her ſable Shrowd.

So ſhall the faireſt Face appear,
When Youth and Years are flown,
Such is the Robe that Kings muſt wear,
When Death has reft their Crown.

Her Bloom was like the Springing flow'r,
That ſips the ſilver Dew,
The Roſe was budded in her Cheek,
And opening to the view.

But Love had like the Canker worm,
Conſum'd her early Prime,
The Roſe grew pale and left her Cheek,
She dy'd before her time.

Awake ſhe cry'd thy true Love calls,
Come from her midnight grave,
Now let thy Pity hear the Maid,
Thy Love refus'd to ſave.

This is the mirk and fearfull Hour,
When injur'd Ghoſts complain,
Now dreary Graves give up their dead,
To haunt the faithleſs Swain.

Bethink thee William of thy fault,
Thy pledge and broken Oath,
And give me back my Maiden vow,
And give me back my troth.

How could you ſay my Face was fair,
And yet that Face forſake?
How could you win my virgin Heart,
Yet leave that Heart to break?

How could you promiſe love to me,
And not that promiſe keep?
Why did you ſwear mine Eyes were bright,
Yet leave thoſe Eyes to weep?

How

How could you ſay my lip was ſweet,
And made the Scarlet pale?
And why did I young witleſs maid,
Believe the flattering Tale?

That Face alas! no more is fair,
Theſe lips no longer red,
Dark are mine eyes now clos'd in death,
And evry Charm is fled.

The hungry worm my Siſter is,
This winding Sheet I wear,
And cold and weary laſts our Night,
Till that laſt morn appear.

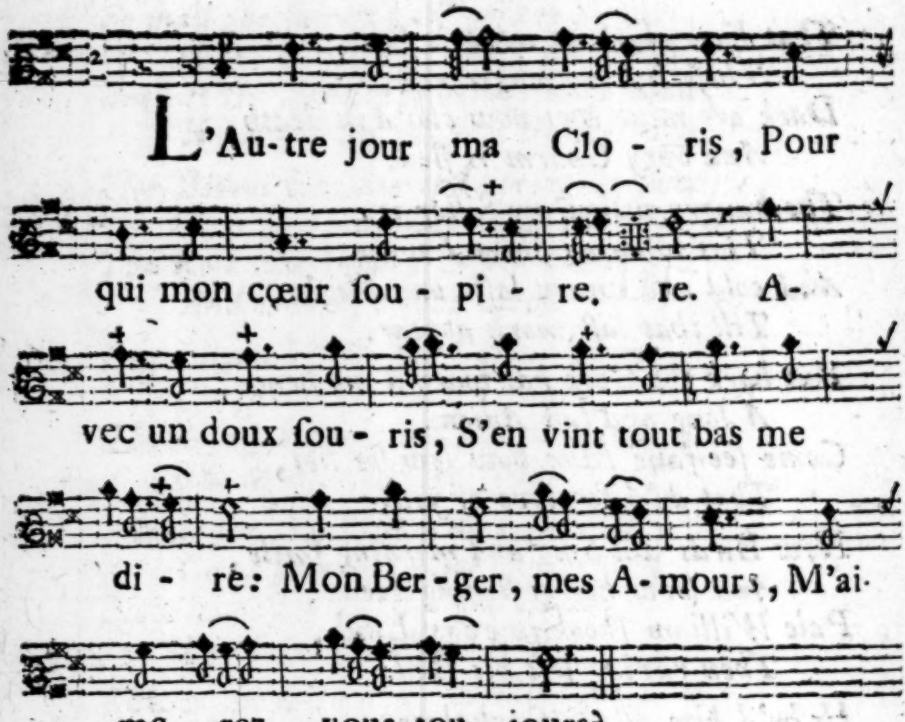
But hark the Cock has warn'd me hence,
A long and laſt Adieu,
Come ſee falſe Man how low ſhe lies,
That dy'd for love of you.

Now Birds did Sing and morning ſmile,
And ſhew her gliſtering Head,
Pale William ſhook in ev'ry Limb,
Then raving left his Bed.

He hy'd him to the fatal place,
Where Margaret's body lay,
And ſtretcht him on the green graſs turf,
That wrapt her breathleſs clay.

And thrice he call'd on Margaret's Name,
And thrice he wept full ſore,
Then laid his Cheek to the cold Earth,
And word ſpake never more.

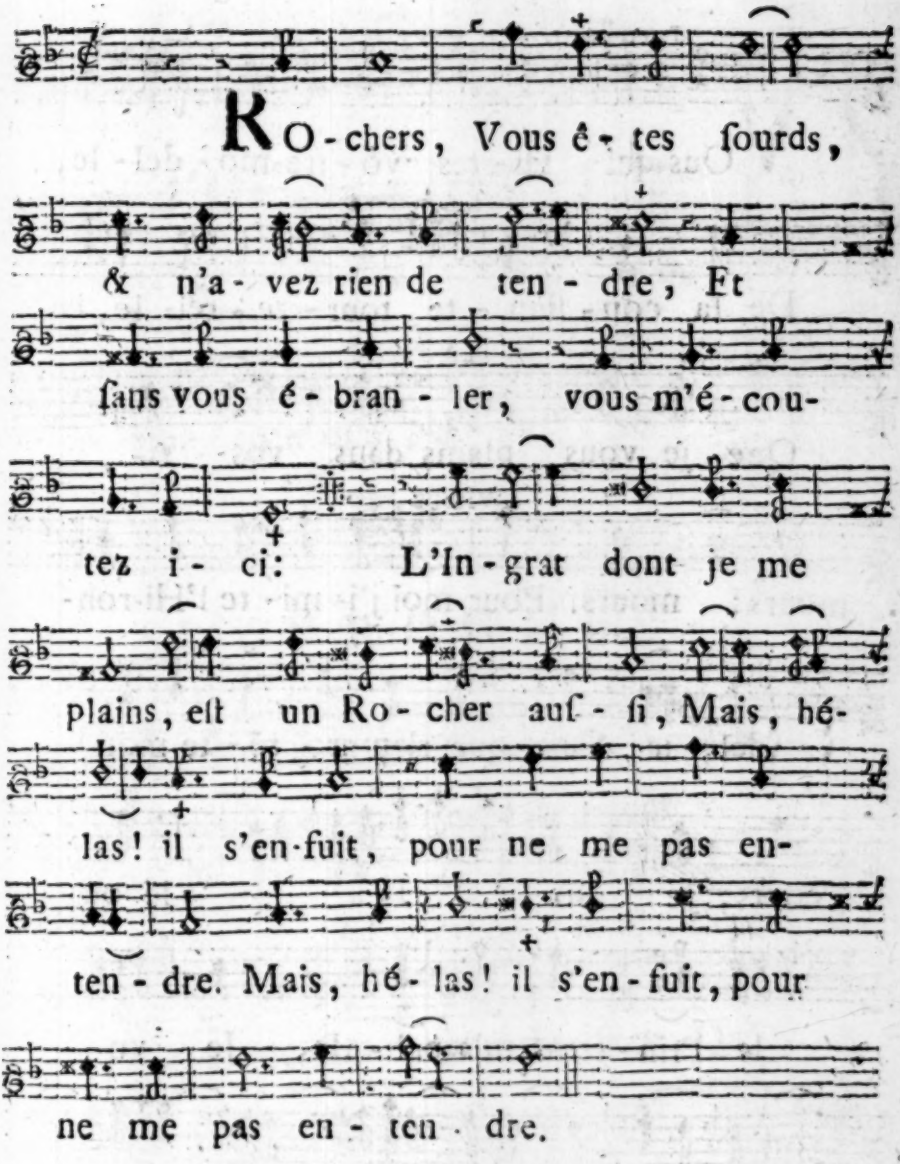
AIR TENDRE.



Le jour qu'elle partit,
Dieux! qu'elle avoit de charmes! *Bis.*
Cette Belle me dit,
Les yeux baignez de larmes,
Mon Berger, mes Amours,
M'aimerez-vous toujours.

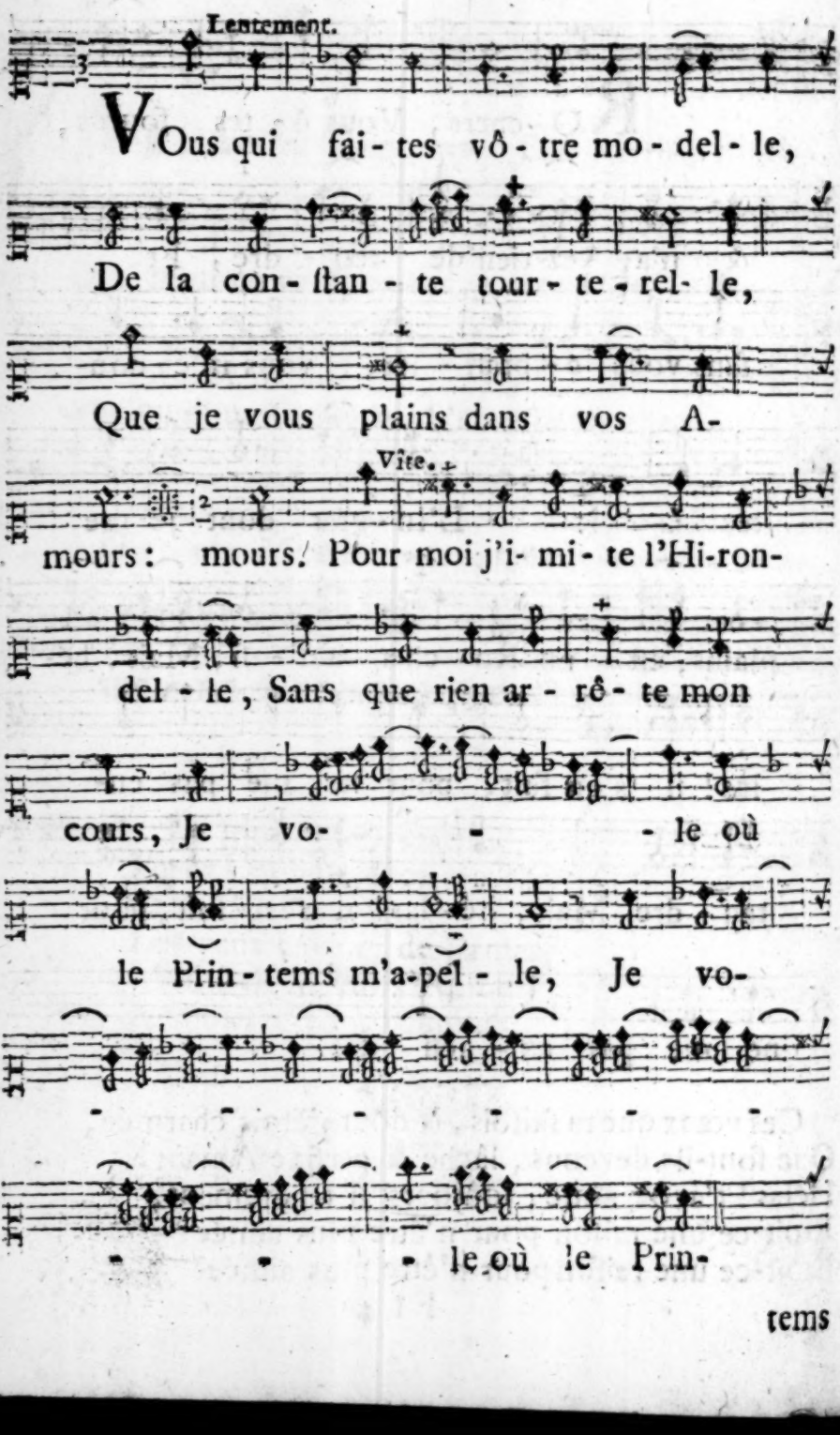
AIR

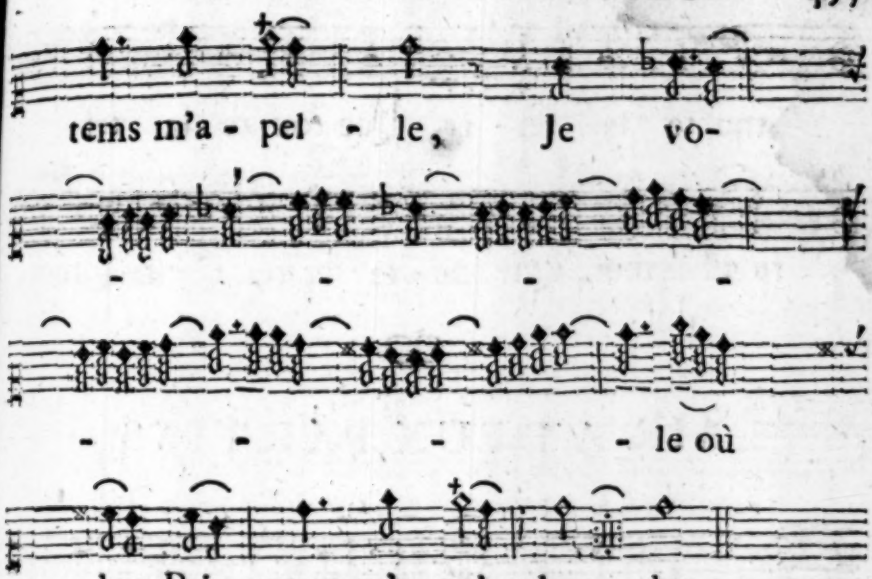
AIR SERIEUX.



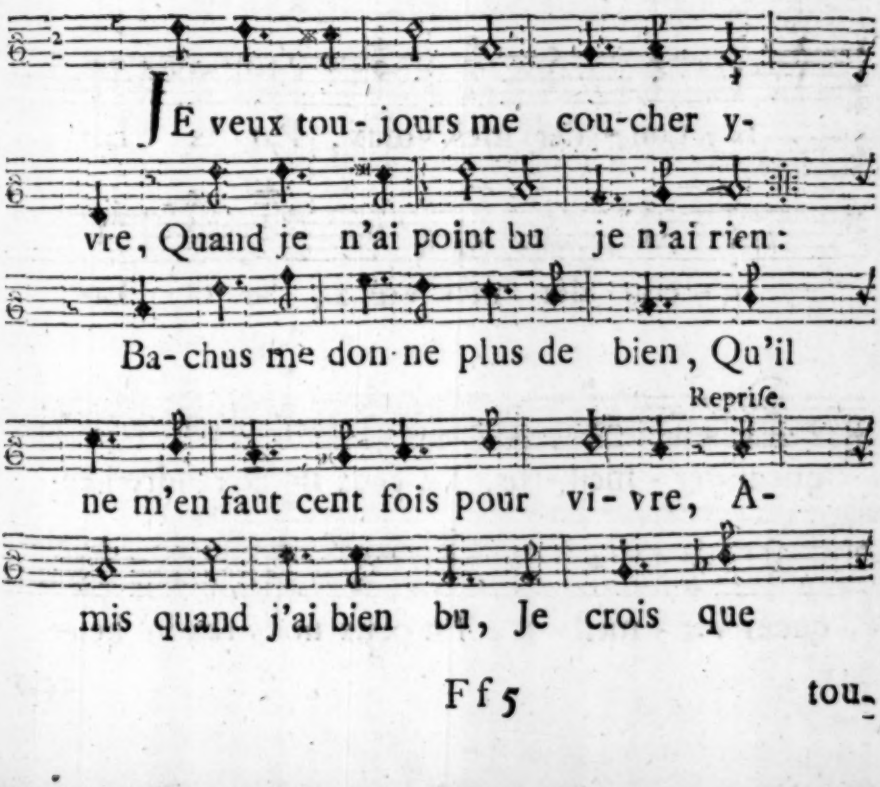
Ces vœux que tu faiſois, & dont j'étois charmée,
Que ſont-ils devenus, lâche & perfide Amant?
Hélas! t'avoir aimé, toûjours ſi tendrement,
Etoit-ce une raiſon pour n'être plus aimée?
Etoit-ce une raiſon pour n'être plus aimée?

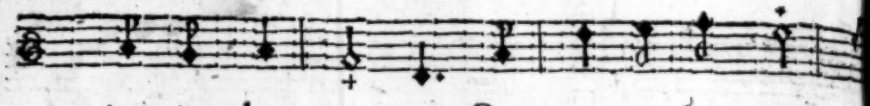
AIR SERIEUX.


Lentement.
VOus qui fai-tes vô-tre mo-del-le,
De la con-ſtan-te tour-te-rel-le,
Que je vous plains dans vos A-
Vîte.
mours: mours. Pour moi j'i-mi-te l'Hi-ron-
del-le, Sans que rien ar-rô-te mon
cours, Je vo- - le où
le Prin-tems m'a-pel-le, Je vo-
- - - - - -
- - - le où le Prin-
tems


tems m'a - pel - le, Je vo-
- - - -
- - - - le où
le Prin - tems m'a - pel - le. le.

L'YVROGNE.


JE veux tou - jours me cou-cher y-
vre, Quand je n'ai point bu je n'ai rien:
Ba-chus me don-ne plus de bien, Qu'il
Repriſe.
ne m'en faut cent fois pour vi - vre, A-
mis quand j'ai bien bu, Je crois que



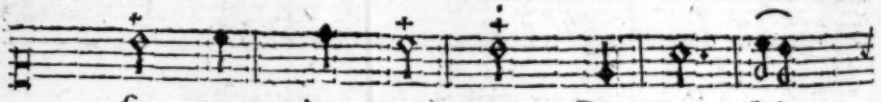
tou-te la ter-re, Que tou-te la ter-

re eſt à moi, Que tou-te la terre eſt à moi.

AIR A DEUX PARTIES.

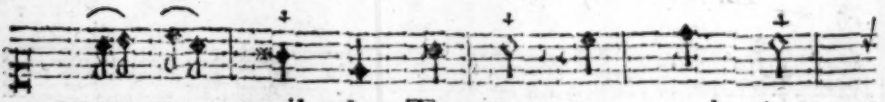
CHar-mant Dieu de la Treil-le, Vien

CHar-mant Dieu de la Treil-le, Vien

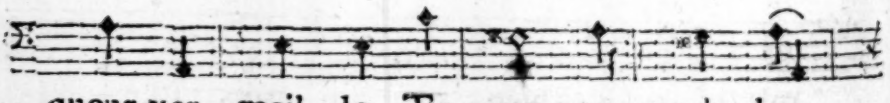


ſe-con-der mes vœux, Par ta Li-

ſe-con-der mes vœux, Par ta Li-

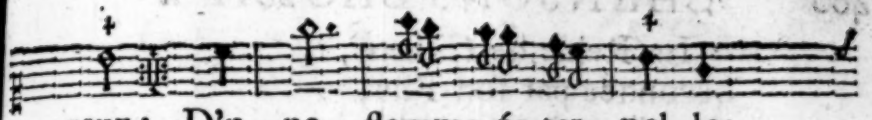


queur ver-meil-le, Tu peux nous rendre heu-

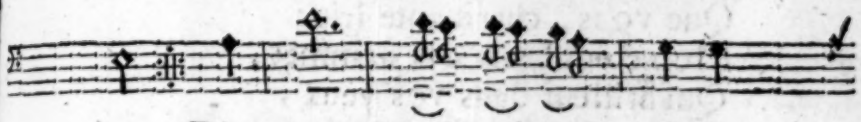


queur ver-meil-le, Tu peux nous rendre heu-

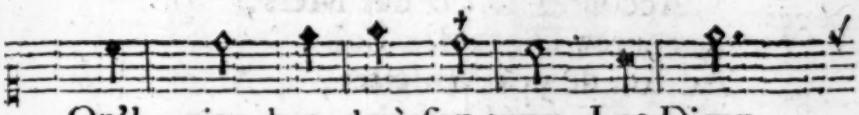
reux:



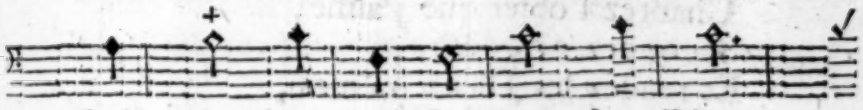
reux: D'u- ne flamme é- ter- nel- le,



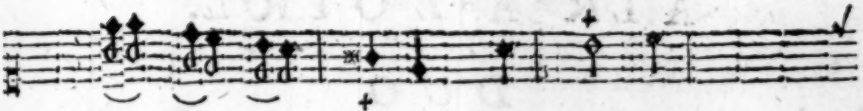
reux: D'u- ne flamme é- ter- nel- le



Qu'l - ris bru- le à ſon tour, Les Dieux



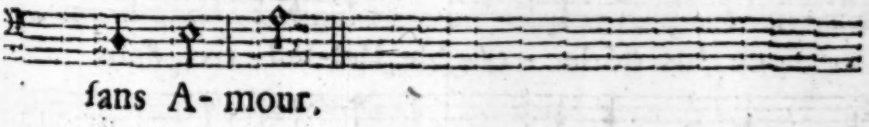
Qu'l - ris bru- le à ſon tour; Les Dieux



l'ont fait trop bel- le, Pour vi- vre

l'ont fait trop bel- le, Pour vi- vre

ſans A- mour.



ſans A- mour.

La

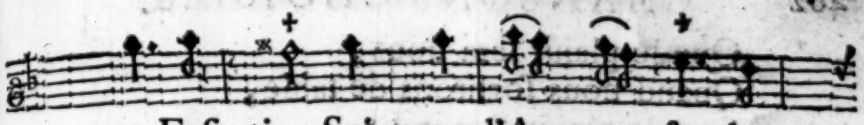
La Reine de Cithere,
Secondée par ſon Fils,
Auroit moins ſu me plaire,
Que vous, charmante Iris;
Mon cœur brule des flammes,
Qui brillent dans vos yeux;
Cedez, rendez les armes,
Au plus puiſſant des Dieux.

Accourez Dieux des Mers,
Accourez Dieux des Bois,
Au ſon de nos Muſettes,
Accordez vos Haubois:
Chantez l'objet que j'aime,
Secondez nos déſirs,
Et rendez les Dieux mêmes,
Jaloux de nos plaiſirs.

AIR A BOIRE.

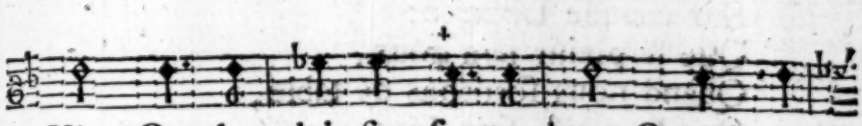
DUO.

ce

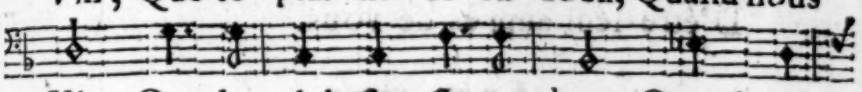


ce Feſ- tin, Sui-vons l'A-mour & le

ce Feſ- tin, Sui-vons l'A-mour & le

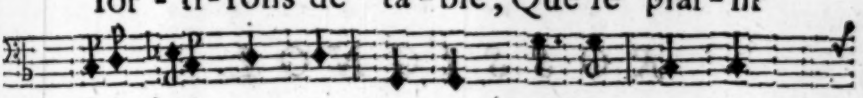


Vin, Que le plai-ſir ſe-ra doux, Quand nous



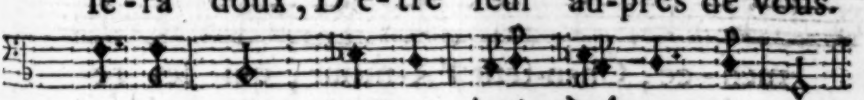
Vin, Que le plai-ſir ſe-ra doux, Quand nous

ſor-ti-rons de ta-ble; Que le plai-ſir



ſor-ti-rons de ta-ble; Que le plai-ſir

ſe-ra doux, D'ê-tre ſeul au-près de vous.



ſe-ra doux, D'ê-tre ſeul au-près de vous.

Vos yeux ſavent tout charmer,
Votre bouche eſt adorable,
Vos yeux ſavent tout charmer,
Peut-on s'empêcher d'aimer?

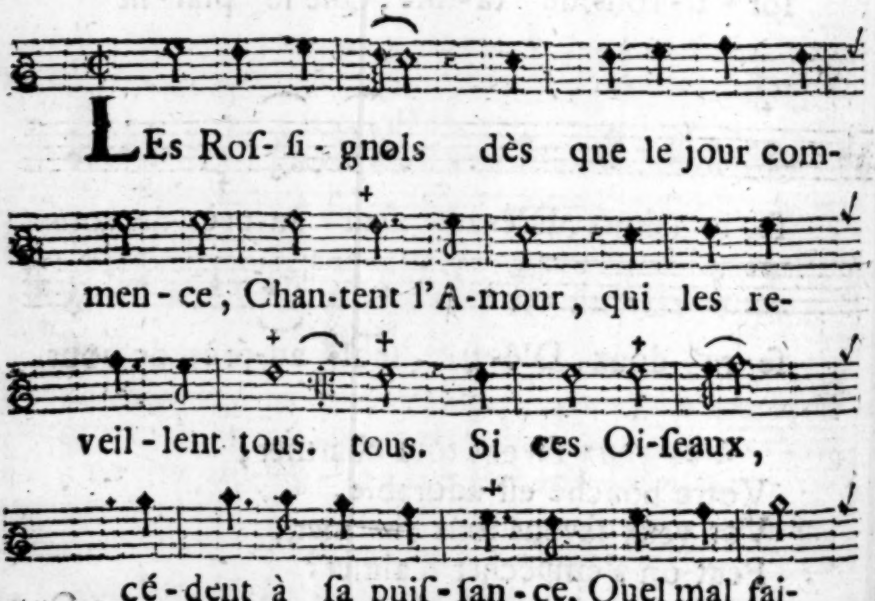
Que

Que le plaiſir ſera doux,
Quand nous ſortirons de table,
Que le plaiſir ſera doux,
D'être ſeul auprès de vous.

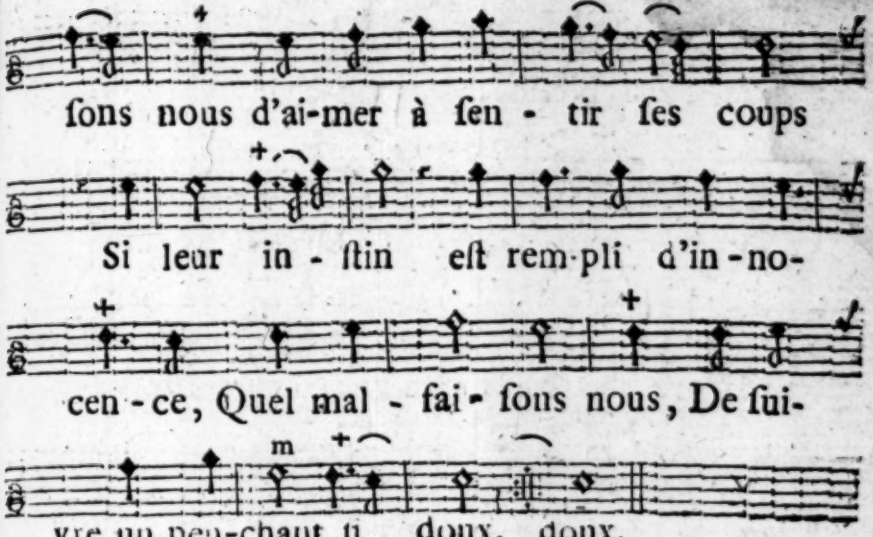
On n'eût jamais diſputé,
La Pomme d'Or de la Fable,
Votre éclat l'eut emporté,
Sur chaque Divinité:
Que le plaiſir ſera doux,
Quand nous ſortirons de table,
Que le plaiſir ſera doux,
D'être ſeul auprès de vous.

RIGAUDON.

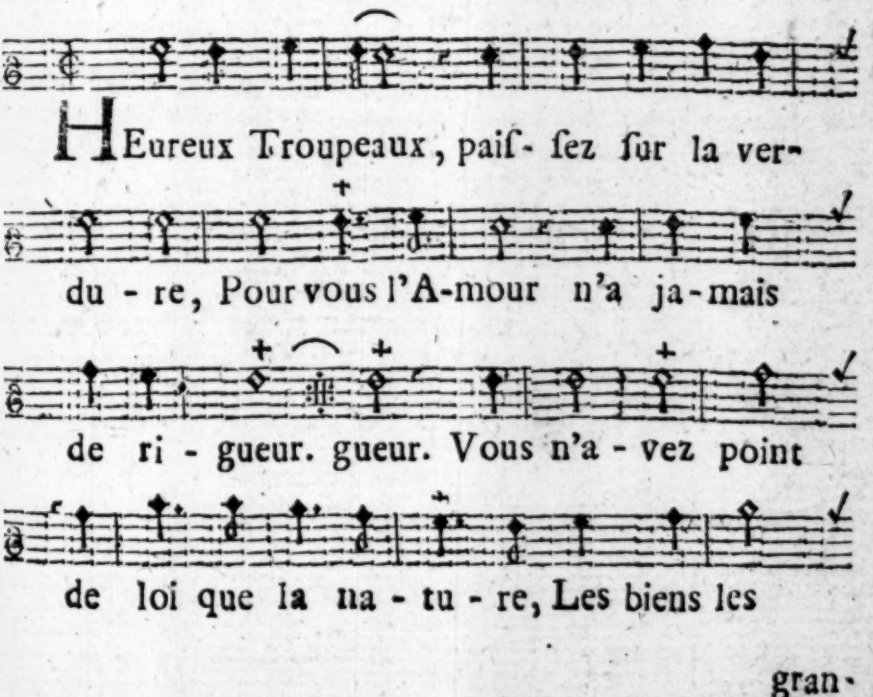
ROSSIGNOL.



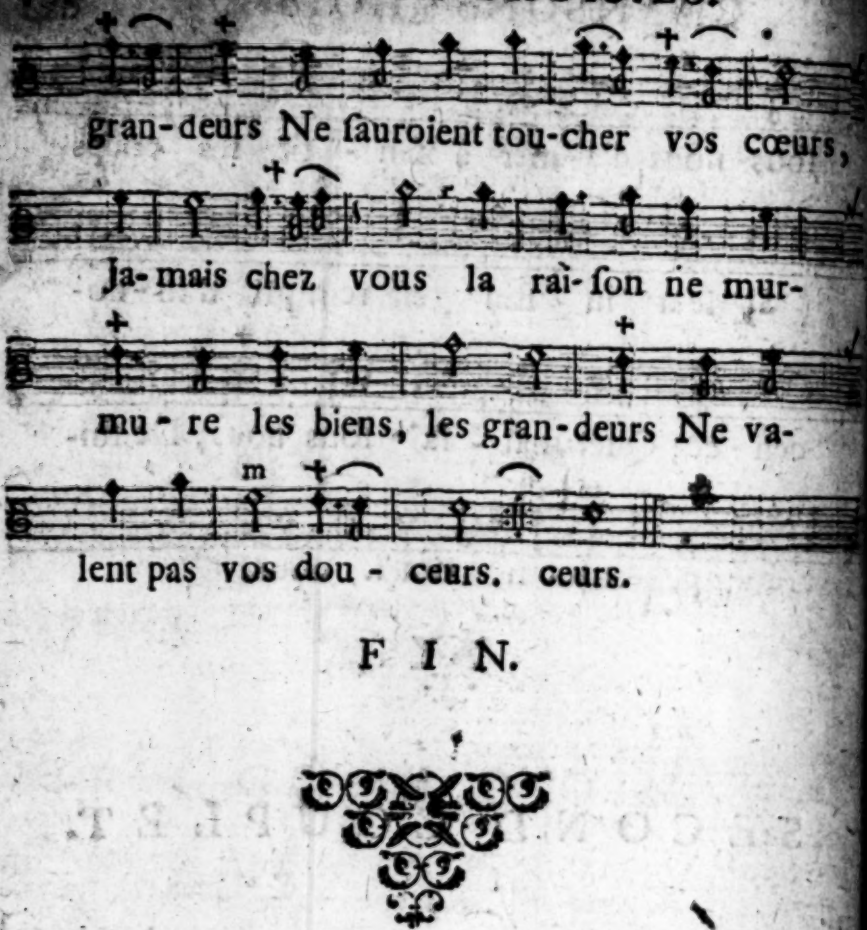
ſons



SECOND COUPLET.



gran-


gran-deurs Ne ſauroient tou-cher vos cœurs,
Ja-mais chez vous la rai-ſon ne mur-
mu-re les biens, les gran-deurs Ne va-
lent pas vos dou-ceurs. ceurs.

FIN.

BIL